

中外关系史名著译丛

新天主之名當中  
此字與字  
國與  
真與  
聖揚乾坤明教

天主實錄  
正子

# 在华耶稣会士列传 及书目补编

〔法〕荣振华 著 耿昇 译

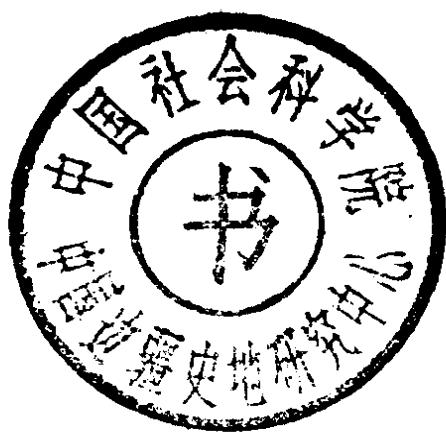
天主實錄序  
傳謂上帝之靈體仁義為最光耀之倫之可以居  
為至重人之靈體則聖父之於父母為人子之靈體  
其皆由於良知也信不信乎而有信則其言  
言則其信亦有入乎神聖之靈則伊人言  
因於人類是可以在不女舍歌而下



中外关系史名著译丛

在华耶稣会士  
列传及书目补编  
上册

[法]荣振华著  
耿昇译



中华书局



中外关系史名著译丛

在华耶稣会士  
列传及书目补编

下 册

[法]荣振华著  
耿昇译



中华书局

R ÉPERTOIRE DES JÉSUITES DE CHINE

DE 1552—1800

JOSEPH DEHERGNE, S.J.]  
INSTITUTUM HISTORICUM

LETOUZEY & ANÉ

ROMA PARIS

1973

2129/60

中外关系史名著译丛

在华耶稣会士列传及书目补编

(全二册)

〔法〕荣振华 著

耿昇 译

中华书局出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京冠中印刷厂印刷

787×1092毫米1/32·34<sup>1</sup>/<sub>4</sub>印张·3插页·708千字

1995年1月第1版 1995年1月北京第1次印刷

印数：1—2500册 定价：36.00元

ISBN 7—101—01036—9/K·421

## 译者的话

16—17世纪，为中国明末清初之际，这时正是欧洲殖民列强迅速扩张的时代，各殖民国家疯狂地开辟和争夺海外市场，残酷地掠夺和剥削非洲、美洲各落后国家和地区，他们的魔爪也伸向了印度、中国和远东其它地方。他们一方面实行“炮舰政策”，直接出兵侵占掠夺各落后国家的领土和人民；同时又用软的一手在思想形态方面实行渗透，“传教”或“福音化”就成了他们的一种伎俩和手段。基督、天主教各修会的海外传教士也就应运而生了。

明末清初，西欧各国和天主教会向中国大量派遣传教士主要是从圣·方济各·沙勿略(St. François Xavier)于1552年底(明嘉靖年间)到达广东上川岛开始的(他于同年12月2日死于那里)。从此之后，传教士们便陆续到达中国。其中有葡萄牙人、西班牙人、法国人、意大利人、德国人，此外还有少量的英国人、爱尔兰人、波兰人、波希米亚(捷克斯洛伐克)人、荷兰人、奥地利人、立陶宛人和比利时人等。他们中间有耶稣会士、方济各会士、多明我会士、遣使会会士、巴黎外方传教会会士，此外还有罗马教廷传信部、冉森派和嘉布遣派的教士等等。其势力在清康熙——乾隆年间达到了最高峰。

天主教的主要修会之一耶稣会是1534年由西班牙人圣·依纳爵·罗耀拉(St. Ignace de Loyola)创建于巴黎的。

1540 年经罗马教皇保罗三世批准。1773 年被教皇克莱芒十四世取缔,1814 年底护七世教皇又予以恢复。该会派往中国的耶稣会士人数很多,势力也很大。他们赴华都身兼传教和搜集中国各方面情报的双重职责。法国科学院的弗雷烈(Nicolas Fréret)和内阁大臣贝尔坦(Bertin)经常寄给他们调查提纲并与他们保持频繁的通讯关系。由于这批会士渗透进了中国高级官吏队伍,甚至出入于皇宫深苑和生活在皇帝身旁,又从事了大量的科学和学术工作,所以其影响也最大。

耶稣会士是由殖民列强、罗马教廷和耶稣会派往中国进行传教,推销精神鸦片的,这一点不容置疑。他们在华的主要活动是布教和力图使中国受归化。但是,他们在中国也从事许多文化方面的工作,为中外科学文化交流作出了成绩。他们把欧洲的一些科学技术书籍翻译介绍到中国来,并在中国从事大量的天文观察和地图测绘,在美术、数学、建筑术、文学、医学、史学、语言音韵学诸方面都作了许多工作。与此同时,他们又把中国具有悠久历史的文明向西方作了介绍,中国的许多工艺和农艺也传入欧洲。当时在法国先后出版的三大部中国学奠基性著作《耶稣会士书简集》、《中华帝国全志》和《中国杂纂》都是在华耶稣会士们搜集的有关中国的资料或以他们的资料为素材而编纂的著作。由此在 17 和 18 世纪的欧洲产生了一股强烈的“中国热”浪潮。

在华耶稣会士们长期生活在中国,与中国各界人士都有密切接触。他们之中有不少人对中国、中国人民和中国文化都怀有友好感情。他们用汉文和西文著书立说,或向欧洲的上级及朋友们写了大量有关中国的书信。他们的著作成了外

国最早的中国学论著,因而他们也是最早的外国中国学家。从某种意义上讲,他们是延续至今的国外中国学的创始人或奠基人。耶稣会士与基督教其他修会的会士们相比较人数最多,文化程度最高。他们之中有许多人在来华之前就是颇有名气的学者,入华后又从事中国学研究。耶稣会士中有许多人曾在中国宫廷任官,甚至还出任中国皇帝的西学老师。有些耶稣会士还曾作为中国皇帝的特使出使外国国王(如法国国王),沟通了中国皇帝与外国国王之间的联系,这与派遣中国官吏们出使的作用不大相同。所以,他们在明末清初的中外关系中扮演了重要角色。由于他们既生活于北京和宫廷中,又分散在中国广大城乡,所以他们搜集了一大批有关中国风土人情、历史地理、内政外交、社会经济、军事战争、科学技术、名人轶事、宫中秘闻、皇帝起居、重臣辅政等各方面的资料,而这一切又大都不见诸中国载籍。所以,这些情报今天便成了研究明清史的重要资料。

本书原是对耶稣会士费赖之(Louis Pfister, 1833—1889年)的《原中国传教区的耶稣会士传记和书目提要》(2卷本, 1932年和1934年上海版。冯承钧先生译作《入华耶稣会士列传》,似不大妥。因为其中有不少是中国人,尤其是澳门人。该书名依方豪意见,应作《在华耶稣会士列传及书目》)一书的补充,同时也纠正了费赖之书中的一些错误,因为费赖之当时在上海写书,无法充分利用收藏在欧洲丰富的有关档案,而且自该著问世60年来,又有了新的发现和大量的最新研究成果(费赖之书首版于1932年,当时费氏辞世已有44年了)。本书是费赖之书的重要修正与补充,故本书译名改为《在华耶

耶稣会士列传及书目补编》，有关入华耶稣会士的传记资料基本就比较齐全了。

本书第1章在《列传》部分共含920个号、975位耶稣会士的传略(有的号中带有1—3个副号);第2章和第3章是有关中国传教区耶稣会士们的各种统计资料,其内容非常丰富,都是原始资料。本书原法文版于1973年由罗马耶稣会历史研究所与巴黎勒图齐(Letouzey)和阿内(Ané)书店出版,作为《耶稣会历史研究所丛书》第37卷刊行。当时正值中国10年动乱期间。我们知道国外出版了这样一部重要著作,但北京的几家主要图书馆均未收藏。法国高等实验学院教授、法国国立科研中心敦煌文献研究组原主任苏远鸣(Michel Soy-mié)先生和华裔法籍中国学家侯锦郎博士把他们个人收藏的一本书寄给了译者,以供翻译使用。特此向法国朋友表示感谢。

本书对使用的每一条资料都交待了它的原始档案和后人著作的出处。卷首列有345条详细的参考书目。为了不使译文篇幅过分冗长,我们对所有参考书目均编了号,然后再加上卷数和页数。如1/20即指第1条书目(雷慕沙:《亚洲新杂纂》,巴黎1929年版),第20页;276/20/154即指第276条书目(《耶稣会士书简集》,1702—1706年版),第20卷,第154页,等等,依次类推。书末原附内容索引和耶稣会人名索引,我们只保留了价值较大的后者。

入华的耶稣会士们一般均有汉名。但除那些曾在中国宫廷生活过和曾著书立说者(尤其是以汉文写书者)之外,其他会士的汉名则不大容易查到。所以,我们完全尊重原作者的

观点，对于作者不知其汉名的那些外国耶稣会士的名字一律采取音译的办法，不再仿造汉名（但有时也沿用了冯承钧先生在《入华耶稣会士列传》中仿造的作法），将名字的原文放在括号内。音译名字仅供参考，使用时应以原名为准。

本书是我于1983年上半年译好的，1986年下半年到法国顺便参加了第5届尚蒂伊国际讨论会，在此期间，我与本书的作者荣振华（Joseph Dehergne, S. J., 1903—1990年）在一起度过了愉快的5天。当时的荣振华教授虽然已经83岁高龄，但看起来却很健康。他身材魁梧，善于言辞，待人温厚，具有惊人的记忆力。我当时与他谈到他的《中国的犹太人》一书已译好交给了河南中州古籍出版社，同时还翻译了他的《1552—1800年在华耶稣会士列传》一书并交给了中华书局。当时可能太乐观了，认为这两部译著很快就会问世。我们相约，在他的这两部书于中国出版时，他一定会再次来中国大陆旧地重游。他在言谈话语中对中国人民充满了友好感情，始终不忘他1936—1951年间在中国上海与北京度过的美好时光。荣振华对中国文化更是酷爱不已，他从1936年之后的50多年间的全部心血都洒在研究中国文化的事业上。他虽然是一名传教士，在新中国成立之前的那种国际和国内的背景下，他不可能不成为帝国主义的侵华政策大棋盘上的一颗卒子；但是，从我们对荣振华教授全部著作的回顾来看，他终生孜孜不倦地从事中国文化研究，成了国际上一名颇具名望的大汉学家。他的学术观点一般来说都比较公正客观，尚未见有诽谤中国人民的言行。他对于1949年之前的中国国民党政权的腐败行为有过批评，对于中国新生的社会主义制度也有过许

多不解或误解之处。他 1964 年曾为中法建交而热烈欢呼,也曾为中国的改革开放事业拍手叫好。他始终坚持认为中国文化对人类作出了巨大贡献, 中国对欧洲有过很大影响。

1985 年, 我就《中国的犹太人》和《1552—1800 年在华耶稣会士列传》两书译成中文并准备在中国出版的消息通报了作者。荣振华先生听到后非常高兴, 不顾 80 多岁的高龄而连续写了数封信以改正其书中的疏忽之处和印刷错误, 同时又分别为这两部书的中译本写了序言。但由于种种原因, 它们均未能及时问世。现在, 中华书局和中州古籍出版社克服了重重困难, 终于使这两本书都付梓, 我心中感到极大幸慰。但不幸的是, 荣振华教授已逝世一年多了。

荣振华教授于 1903 年 3 月 10 日生于法国的旺代 (Vendée)。他是这个家庭 10 个孩子中最年轻的一个。他自幼就渴望成为传教士。1921 年, 他进入设在旺代的初学院。在此 3 年之后, 他应征入伍服兵役 10 个月, 接着于 1925 年 6 月 20 日成为巴黎教省的耶稣会士。他按照正常的教规而于 1925—1927 年经过初修, 于 1927—1929 年在拉瓦尔学习文学, 1929—1931 年在泽西岛学习哲学, 1931—1933 年在巴黎的中学中实习, 1933—1934 年在里昂学习神学。1934 年 8 月 15 日在蒙特玛尔圣彼埃教堂晋升为神父, 从而开始走上了他终生从事宗教和文化事业的道路。

荣振华神父于 1936 年出发赴中国传教区, 与 3 名耶稣会士同行。经过 1 年学习中文之后, 他便开始向初修耶稣会士讲授教会史, 1938 年在当时设于上海的教会大学复旦大学讲授历史和法文课。从此之后, 在他于中国长达 15 年的生活和



工作期间,作了许多科研工作,著述甚丰,尤以对16—18世纪的传教史的广泛研究成绩斐然。在他于1946年出任《复旦大学学报》的秘书之后,在该刊中发表了许多论文并为两部书作了补遗。

荣振华于1951年离开中国后到达了法国巴黎郊区的尚蒂伊,先后任该处图书馆馆长和法国教省的耶稣会档案馆的档案员。在此之后的40年间,他继续从事中国学研究,先后在罗马、马德里、里斯本和伦敦搜寻有关中国传教区的文献资料。他于1959年获得了高等研究实验学院经济和社会学系的毕业文凭,发表了《大革命前夕的下普瓦图》的论文。1964年,他通过了国家3级博士论文:《贝尔坦的两名中国人,1764年的工业调查和法中技术合作的开端》。1965年,他在谢和耐教授的指导下发表了有关18世纪中国瓷器和丝绸交流的论文并获得博士学位。

1982年,荣振华主持在我国台北召开的東西文化交流国际学术讨论会。此外,他还参加了在芝加哥罗耀拉大学召开的纪念利玛窦入华传教400周年的学术讨论会。他从此之后轮番在故乡旺代、尚蒂伊、罗马和梵蒂冈从事有关16—18世纪中国耶稣会传教区的研究。他未能杀青的遗作是继《1552—1800年在华耶稣会士列传》之后又编写的一部《1842年之后的入华耶稣会士列传》。

他曾与原入华耶稣会士裴化行(Henri Bernard—Maître)一起倡议并主持了3届国际汉学讨论会。荣振华于1974、1980、1983年又先后主持了3届尚蒂伊国际汉学讨论会并主持编辑出版了会议论文集。从1986年的第5届起,他又邀请

美国旧金山大学中西文化研究所所长马爱德(Edward Malatesta)共同主持这种每隔3年举行一次的尚蒂伊国际汉学讨论会。其范围始终是18世纪中欧之间的文化交流关系。这几次学术讨论会及其论文大大地推动了欧洲及全世界的汉学研究,尤其是在世界范围内掀起了一股研究明清间入华耶稣会士和中西文化交流的热潮。据马爱德声称,这种学术讨论会今后依旧如期在尚蒂伊召开。从现在已发表的论文来看,论文的观点是比较公正客观的,尤以有关东学西渐或18世纪中国对欧洲影响的论文引人注目。译者有幸于1986年参加了第5届讨论会并已翻译介绍了其中的许多篇论文。

荣振华于1990年6月下旬在南特附近的图阿雷去世,享年87岁。但他33岁到48岁之间最宝贵的年华是在中国度过的。他的办公室与卧室中挂了许多中国画与条幅,他的几枚汉名印鉴(荣振华)始终保存在其案头。他一生中积累了大批中国学的书籍。荣振华的中国文化遗产是很丰厚的。他使尚蒂伊成了法国一个重要的汉学中心。

本书在翻译过程中得到了多方面的帮助和指导。我于此谨向福建师范大学历史系的陈增辉先生、原中国社会科学院宗教所的黄丙炎先生、中国社会科学院外国文学研究所的王焕生先生表示衷心感谢,他们帮助我们解决了许多难题。中华书局负责中外关系史的编辑同志也对译稿提出了许多宝贵意见,修改了许多纰漏,特此一并表示感谢。由于译者水平所限,错误和欠妥之处实在难免,欢迎广大读者批评指正。

耿昇 1991年国庆节,北京

## 中译本序

如同中国人一样，我也非常热爱我的祖国并衷心祝愿她繁荣昌盛。我可能更加喜欢自己出生的故乡——旺代 (Vendée)。我当时恰恰完成一部有关在 1793 年法国大革命期间旺代农民的反抗、英雄行为和遭灭绝种族大屠杀的著作。他们的牺牲不会是无意义的。正如波拿巴(后来的拿破仑一世)所承认的那样，他们使其国家的历史倒退了。这些被解除武装的农民使她获得了一种深刻信仰的自由，这种自由在下一个世纪中又由于一种宽厚的传教精神而得到了充分发展。我当时正好 33 岁。当我的省会长于 1936 年派遣我和另外两名耶稣会士共同赴上海时，该书的手稿以及所附的由一位著名的地图学家传教士制作的大量地图都已完成了。

我是怎样获得出发前往中国的幸运呢？下面就是这件事所发生的背景：1935 年，法国耶稣会教省(巴黎)发表了一项公报，提出征募可以作为传教士而前往中国工作的志愿人员。我们那些在中国负责江苏和上海两大省的神父们由于一所重要大学——中国唯一的一所法文大学复旦大学以及像上海学院那样的神学院的事务被沉重的负担压得喘不过气来。

为了更好地理解省会长的公报，我们应提一下下述事实：当时在委托给巴黎省耶稣会士们的上海传教区共有 4 个宗座代牧的职位(它们后来都变成了教区)，即上海、海门、苏州和

南京的宗座代牧。那里共有 234 名耶稣会士，其中包括 118 名神父（19 名中国人）、60 名学生（9 名中国人）、36 名助理修士（14 名中国人）和 20 名中国初学修士（其中 10 名是助理修士）。他们都由辅助人员帮助，其中有 23 名撒勒爵会士、68 名玛利亚的小兄弟会会士，10 名特里夫斯的仁爱会的神父。该教区的神职人员由 7 名中国神父组成，在大神学院里有 59 名学生，在小神学院中有 19 名中国人。在 713 名女修道士中，有 435 名中国女子，尤其是加尔默罗会修女、涤罪所的女助理、保禄的圣·樊尚之修女，233 名为中国圣母献堂瞻礼士、医院、门诊所、学校、传道士（121 名中国男子，65 名中国女子），一座韩伯录博物馆，一座观象台。该观象台的最后一位耶稣会士台长是彼埃·勒热（Pierre Lejay, 1898—1958 年）神父，他后来被选为国际无线电技术科学联合会主席（1952—1957 年）和国际重力测定局局长（1955 年）。

耶稣会会长已表示同意，我们 4 人在马赛登船前往上海，于 1936 年 10 月抵达那里。当时，我们的传教士们已不再返回法国了，除非是在身体健康受到了损害的例外情况下。我当时非常乐意死后也在这个伟大而又崇高的国家中埋葬于我的耶稣会士教友们身旁，我希望能在那里长期工作。

我在那里干什么工作呢？在我有幸于中国生活的 15 年间，我首先用了两年先后在上海和安庆学习中文。在此期间，我在徐家汇印刷厂完成了一部叫作《旺代人（1793 年），大军、地区生活》的著作出版工作（上海 1939 年版，现已绝版的著作）。1938 年，我用了一年的时间在徐家汇的神学院向未来的神父们讲授历史。1939 年，我在徐家汇耶稣会士住院中当

司书。从此以后，我每个星期日都去作弥撒并在上海东城的一个教区布道。1940—1946年间，我在复旦大学讲授法文和通史。1947—1950年，我一直在复旦大学任法文教授、作家、图书馆管理员和《复旦大学学报》的发行人。1951年，我返回了法国，又重新任尚蒂伊哲学院的图书馆员，于1953年成为耶稣会法国省(巴黎)的档案保管员。我作为巴黎高等研究学院的历史系学生，于1963年在巴黎出版了《大革命前夕的下普瓦图》(Bas-Poitou=旺代，已绝版的著作)，收入了《大革命时代的经济和社会史委员会的论著与资料丛书》第16卷。我后来于1970年帮助勒内·西蒙(Renée Simon)夫人发表《宋君荣神父北京书简集(1722—1759年)》，日内瓦德罗兹书店1970年版(共1001页，342封作了注释的书简，第884—910页是宋君荣神父的著作目录)。1980年，我利用我们教省档案中的丰富资料而发表了《18世纪末刊布的耶稣书简中记载的中国犹太人》一书，它是由我与在这一问题上的大专家——澳大利亚的莱斯利(Donald D. Leislle)教授合作写成的(罗马—巴黎1980年初版，1984年第2版)。

对于1800年之前的中国基督教史问题，大家可以列举我的以下著作。《传教士们对中国地理的研究》，1953—1976年逐省地研究，载《耶稣会档案》杂志的各卷中(1953年第22卷，1953年第24卷，1959年第28卷，1961年第30卷，1967年第36卷，1973年第42卷和1976年第45卷)，从北京、蒲州、蒙古一直论述到中国南疆诸省。我于1980年发表了一份书目，叫作《明代中国耶稣会士传教区的年度报告》(同上杂志，第49卷)。我先后在圣言会的刊物《华裔学志》中发表了

## 一、史料来源、主要资料及用法

时至今日,为了研究原耶稣会的传教士,我们只掌握有现今已绝版和无可替代的一部著作,即耶稣会士费赖之(Louis Pfister)神父的《原中国传教区耶稣会士们的书目和传记提要》(冯承钧先生将该书译作《入华耶稣会士列传》,实际上是不确切的,因为其中的一些耶稣会士是中国人,不是入华的外国人。——译者),作为《汉学论丛》第59和60卷,于1932和1934年在上海以两卷本出版,该书曾由孔神父(Joseph de Lappavent, 1862—1953年)<sup>①</sup>精心地校订,又由同一位学者补充和发表于《徐家汇汉学研究室情报》(313)中。但他当时未能直接接触非常丰富的欧洲档案,另外,他在研究中表现得很谨慎,特别在阐述中受到在1907—1939年期间有效的罗马关于中国礼仪之争的决定的限制。但是,这部著作仍是对我们的传教士、他们的工作和著作作出任何认真严肃调查的出发点。

如果参阅下列一些人的著作的话,那末始终都是有益的,而且有时是必不可缺的: C·佐默尔沃热尔(Sommervogel, Carlos):《耶稣会丛书》以及由里维埃(Rivière)所作的补编;

---

<sup>①</sup> 科罗斯·雷普林特(Kraus Reprint, Nendeln, Liechtenstein)重版了此书,从而为史学家们作出了巨大贡献(法国目录,法文著作,1972年版)。

80岁了),我希望能够继续写本书的第2卷:《1842—1950年在华耶稣会士列传》(1842年是他们到达北京的时间)。

我们对北京的中国社会科学院历史研究所耿昇先生翻译西方史学家们的著作表示衷心的高兴与热烈的祝贺。耿昇先生还翻译了我的另外一部著作《中国的犹太人》。我对他辛勤的劳动和友好的行为表示钦佩。对于中国人由此而表现对于搜集和用自己的语言介绍那些曾在他们那伟大民族的历史上工作过短暂时期的所有人之论著的兴趣,我于此深表感谢。希望有更多的中国朋友能读到这本书。

荣振华(Joseph Dehergne)

耶稣会士和1965年巴黎大学史学博士

1985年10月于法国尚蒂伊

## 一、史料来源、主要资料及用法

时至今日,为了研究原耶稣会的传教士,我们只掌握有现今已绝版和无可替代的一部著作,即耶稣会士费赖之(Louis Pfister)神父的《原中国传教区耶稣会士的书目和传记提要》(冯承钧先生将该书译作《入华耶稣会士列传》,实际上是不确切的,因为其中的一些耶稣会士是中国人,不是入华的外国人。——译者),作为《汉学论丛》第59和60卷,于1932和1934年在上海以两卷本出版,该书曾由孔神父(Joseph de Lappavent, 1862—1953年)<sup>①</sup>精心地校订,又由同一位学者补充和发表于《徐家汇汉学研究室情报》(313)中。但他当时未能直接接触非常丰富的欧洲档案,另外,他在研究中表现得很谨慎,特别在阐述中受到在1907—1939年期间有效的罗马关于中国礼仪之争的决定的限制。但是,这部著作仍是对我们的传教士、他们的工作和著作作出任何认真严肃调查的出发点。

如果参阅下列一些人的著作的话,那末始终都是有益的,而且有时是必不可缺的: C·佐默尔沃热尔(Sommervogel, Carlos):《耶稣会丛书》以及由里维埃(Rivière)所作的补编;

---

<sup>①</sup> 科罗斯·雷普林特(Kraus Reprint, Nendeln, Liechtenstein)重版了此书,从而为史学家们作出了巨大贡献(法国目录,法文著作,1972年版)。



H·考狄:《汉学书目》; 斯特赖特(Streit)及其继承人:《传教区书目》第5、7、12卷以及此后的几卷,他们所作的非常简练的提要会多次地为希望从事对某一特定作者进行研究的人提供有益的补充资料。我们也不应遗漏在一些专业性刊物上所统计到的文章和书目:由教廷传信部出版的传教区书目《耶稣会历史档案》、《华裔学志》(先是在北京,后是在洛杉矶)、《传教科学新杂志》、《通报》等。因为它们都是委托给一些专家们主办的。我们在必要的时候于参阅费赖之书中文页码之后将立即指出现在正在发行的几部大辞典中的传记:《教会历史和地理辞典》与《法国传记辞典》,巴黎勒图齐和阿内书店版;《18世纪法国书简辞典》,巴黎法雅尔书店版;意大利、德国、比利时和荷兰的同类辞典;梵蒂冈的《天主教百科全书》;纽约出版的《天主教百科全书》和《天主教新百科全书》;1971年版本的《大英百科全书》和墨西哥城出版的弗朗西斯科·桑布拉诺(Francisco Zambrano)的《传记辞典》。

对于各家学者的著作中尚需要作出某些注释澄清者有:德礼贤(Pasqual M. D'Elia)神父的《利玛窦全集》;瓦特(Väth)所著的《汤若望(Adam Schall)传》;罗马出版的《中国的方济各会士》;马尔焦蒂(F. Margiotti)的《山西的天主教》,1958年罗马版;罗索(A. S. Rosso)的《派往中国的教皇使节》,1948年南帕萨迪纳版;当然还包括胡昂德(Huonder)的大作,他又参阅了维尔特-博特(Wele-Bott)的著作。我们的本著广泛地利用了他们的研究成果,完全如同他们一样,我们自己也主动积极地经常出入中国和欧洲的图书馆和档案馆。

从此之后,我们就特别希望根据新资料和仅满足于主要

事实而去重新研究费赖之那本既常常是不确切而又非常不完整的著作。我们不像他那样坚持写成具有连续性的记述，而仅希望以分成使用方便的一卷本的简单提要以及有关人员最新列传的形式而写一部基础人名手册。

本人专志于中国传教区的研究已近 35 年了。我首先在中国参阅了大量的史料，然后是自从我于 1951 年回国之后，又试图尽量地利用收藏在欧洲几个国家档案中的丰富资料，特别是罗马那些非常丰富的档案和巴黎地区的文献；其收藏稍微逊色一些的则是伦敦、马德里、里斯本（阿如达和其它图书馆）等地的档案；比较不大直接使用的则是维也纳、德意志、列宁格勒和莫斯科的档案，我们对这批档案仅仅参阅了其中的某些文献、照片和显微胶卷。仅仅是到了稍后不久，当《耶稣会士书简集》和我们的主要传教士的书简以科学的方式重版以来，如宋君荣（Antoine Gaubil, 1689—1759 年）神父的《北京书简集（1722—1759 年）》，共发表了 342 封书简，由西蒙（R. Simon）夫人于 1970 年在日内瓦德罗兹（Droz）书店刊行。所以，现有的资料可以被重新研究、注释和更深入了。

## 二、名字的选择

我们觉得由费赖之制订的名表相当武断，无论如何也过分简单。如果说他提到了圣·方济各·沙勿略 (Saint François Xavier) 刚刚在一个岛上登陆之后就死亡并遗尸那里，那末他却遗忘了一些人的名字，诸如迪奥格·科雷亚·瓦伦特 (Mgr Diogo Correa Valente)<sup>①</sup> 主教阁下，他是日本耶稣会士的主教和澳门主教府代管教区神父，他前往那里停留并以这一名义驻守那里以负责使中国福音化的工作。他还遗漏了约瑟·门丹哈 (José Montanha) 神父，此人虽然令人觉得非常陌生，然而正是他于 1660 年签署了福建和江西的年度报告。尤其是大家徒劳无益地在他的大作中寻找耶稣会传教区的数位直接会长，如居伊·塔查尔 (Guy Tachard) 神父，尽管此人从来没有抵达中国，但驻北京和中国各省的法国神父们都附属于他的领导。此外还有数位负责协调日本和中国事务的巡按使和大省会长的名字。同样，我们觉得选择那些虽被分派到我们传教区中工作而又从来未在那里登陆的人员时，局限性太大。这些人或者是死在路途中了；或者是像法国人路易·塞甘 (Louis Seguin) 那样，他们在帆船开走之后才到达乘船港，最后被召去为自己的教会省服务去了。费赖之提

<sup>①</sup> 有关这一人名，斯特赖特完全不知道。佐默尔沃热尔在其著作第 5 卷第 1232 行也所知甚少，见里维尔的具体解释，第 1746 条目，第 582 行。

到一位修士康斐理(Philippe Kang),他是一位中国初学修士,死于返回其祖国的途中。但费赖之对于各种名册中所标明的那些出发赴中国(“前往中国的途中”)和在到达之前就暴卒(“死于途中”)的欧洲人则不大感兴趣<sup>①</sup>。当然,他们的具体数目仍不大为人精确所知,因为在档案中的空缺处太多了,我们不能盲目地相信欧洲人名册中的资料,他们把那些尚在旅途或已经到达中国的传教士冒充是确实在遥远的他乡已经居住数年的人了。我们应该保持一种批判考证的眼光,即使是面对官方的正式人名册也罢,尤其是当这些人名册不是在当地制订的时候更为如此<sup>②</sup>。

① “我收到了柏应理(Couplet)神父一封信……他正在专心致力于估计从欧洲各地出发前往……(中国)的耶稣会士人数,他发现自从中国向我们的修会开放以来已有600人登船前往那里,但仅有100多人到达了目的地,其他所有人都在途中因病或翻船而结束了一生。”(阿佛里尔:《在欧亚多国的游记》,1682年巴黎版,第3页;大家还可以参阅费赖之书第329页所引普拉伊书;或者是还可以参阅《教会史》第50和104页)

② 此外,我们还要指出另一种完全特殊的情况,即有些俗闾神父也要求前来与我们的传教士们过同样的生活。在17世纪的最后一年,法国教省的名册(1699年)以一种相当不严谨的人名拼写法而列举了新人教者的名单,他们在这些人中又加入了一位被称为“收养的神父”,也就是“被批准参加耶稣会工作的司铎希里亚克”。我们知道法国有三位希里亚克(Chiriac),分别居住在夏朗德、科雷兹和洛泽尔;在埃纳有三位谢里和一位谢耶里(Chierry。他们的名字在拉丁文中都读作 Chiriacum),我们的研究没有得出任何结果。还可以参阅第428号传记,即布里塔尼人德凯尔布斯神父。1738年,一位葡萄牙在俗神父准备前往中国工作,但他为此目的而申请加入耶稣会(见费赖之书第761号传记),这似乎并不属于前者的情况。

费赖之还有理由地排除了居住在澳门住院或者是由圣保罗 (St. Paul) 学院培养出来的耶稣会传教士。他们都是日本教省的成员,不以任何方式关心中国,因为他们打算将来赴远东的其它传教区。

实际上,我们确实应该理解,澳门这个小半岛被夸张地称为“中国的天都”,那里过着一种独特的和如同置身于中国之外的生活<sup>①</sup>,那里是附近所有传教区的桥头堡,该地先被列入了日本的副教省后来是教省的统计表中了。我们也和费赖之一样,于此没有对日本教省的耶稣会士们造册登记,舒特 (Schütte) 神父正在从事这项工作。

相反,为了制订人名册,如果坚持仅局限于按规定手续登录在中国副教省(以及稍晚于 1700 年建立的法国传教区)的名册中的传教士,那也是不公正的。仅举一例,何大经 (Francisco Pinto) 神父是日本教省的一位葡萄牙人,在 1705—1710 年间成为该教省的省会长,但我们不应该忘记他在此之前曾在中国陕西省传教。还有其他人也被日本教省定期“出借”给我们的副教省或相反。最后,当日本列岛最终向传教士关闭时(1614 年的诏令),中国南方的行政省广东和广西在科斯宛·尼凯尔 (Goswin Nickel) 会长的主张下于 1658 年脱离了中国传教区而归于了日本的耶稣会教省。我们于此无意滞留于这种完全属于司法特点的区别,这种区别是由新的销售

---

<sup>①</sup> 古老的资料一般都将此地置于“中国以内”。我们认为在 1581 年(日本副教省创建的时间)都提到了澳门住院的会士们。在这一时间之后,他们的人数太多了,我们在此之后仅仅保留那些真正在广东或中国内地其它省份工作过的人。

市场的紧急需要和出于对经济特点及威望的关注而产生的。我们保留了在中国内地、广州和海南岛工作的所有人,甚至包括那些(人数很多)出生在澳门的人(尽管他们还曾在外国行使过自己的司铎职务);最后,我们有时也保留了那些在中国之外为中国人或菲律宾的桑格莱人(出自中国人)服务的那些最著名的人物,因为他们值得我们将之列入本列传中,也值得虔诚地保留对他们的忆念。对于那些由于这样或那样的原因而没有真正在中国领土上工作过、既不是会长又没有负责过传教区的那些人的传记,我们仅仅以小号字记载。<sup>XII</sup>

从此之后,我们完全可以扩大列传了。费赖之共计算到了467人。我们对于其中不止一个人的生平几乎一无所知。我们所介绍的人数是费赖之书中的一倍<sup>①</sup>,同时也研究了保存在教廷的各种手稿名册。它们虽然有自己的缺陷,但可以使我们了解大批传教士的履历。最后,耐心的研究又使我们发现了许多人的以罗马拼音和方块字所写的汉名。

---

<sup>①</sup> 更具体地说是920人。此外还应该增加几个特殊的编号(附有字母a、b、c……等),我们始终未能发现这些传教士的身份(第51a、804a、861b、861c等编号)。

### 三、主要资料

我们自己所划定的框框的范围迫使自己仅限于以下列顺序介绍各位耶稣会士的一生中的主要资料：

1, 姓、名、国籍、神父或修士

(a) 姓

我们始终作大写或用粗体字写在传记的开头，同时又常常在下一行中集中当时的主要拼写法。因为当时在拼写专用名词时具有相当大的自由性<sup>①</sup>。陆若翰 (Mgr. Pallus) 主教阁下在致意大利耶稣会士方多玛斯 (Tomasso Valguarnera Francise) 时将其名字写作 Valgrenier。博尔吉亚 (Borgia) 第 523 号拉丁文手稿中在提到熊三拔 (Sabatino de Ursis) 神父时将其名写作 De Ursins 这种形式。安文思 (Gabriel de Magalhães) 神父的《中国新游记》于 1688 年在巴黎出版，但并没有以大家相当熟识的名字马热兰 (Magellan, 他与安文思是同一家族) 的名义出版，其中写作 Magaillans, 有时还会发现以 Magallans 和 Magagllanes 等名字发表。

---

<sup>①</sup> 陆若翰主教阁下：由洛内 (A. Launay) 发表的《书简》，2 卷本，1904 年巴黎版，第 2 卷，第 64 页。有关古名的写法，德拉特尔 (Delatre, Pierre) 在《四个世纪以来在法国的耶稣会士机构》第 2 卷，第 750 页中引用了维维埃尔 (Alexandre Vivière) 神父对这一问题的看法。他指出阿基坦省的名册中系统地取消了位于姓前面的所谓贵族的介词 de (戴, 德)。

当冒险进行翻译时,那就更会后患无穷。何纳爵(Walter Sonnenberg)神父让人称他为 Ignacio de Montes,有时还作 Johann Schreck、Terentius 或 Terrenz 等等,不一而同。在当时的人名册和著作中,甚至包括在个人的签名中,孟正气的姓写作 Domenge 或 Dominges; 殷弘绪的姓作 D'Entrecolles 或 Dentrecolle; 汤尚贤的姓作 de Tartre 和 Du Tatre。我们选择作者在其原书简中似乎偏爱的那一种写法。所以,对于范礼安的姓,我们采取了 Valignano 这种形式,而据说现在的常用写法则是 Valignani; 同样,罗历山的姓为 Cicero (他自己是这样署名的)而不是 Ciceri; 聂仲迁的姓应为 Grelon 而不是<sup>XIII</sup> Greslon<sup>①</sup>。另外,我们也常常探索姓的另一种最为可靠的写法,放入括号内。

外国人的名字都没有像在 17 世纪的译文中所作的那样法文化。因此我们保留了 José(而不是 Joseph) Monteiro(穆德我)、Johann(而不是 Jean) Grneber(白乃心)、Matteo(而不是 Mathieu) Ricci(利玛窦)诸种形式。中国人的名字(更确切地说是他们的教名或名)都转写成了法文。唯有澳门人除外,我们对他们的名字仍保留了葡萄牙文形式,因为他们一般都是以这种形式为人所知的。

① 然而,有关葡萄牙人自己的名字,自从1945年的拼写规则改革以来,我们认为完全有道理遵循近期百科全书中的习惯。对于鄂本笃一名,应写作 de Góis 而不是 de Goes; 把穆泰来一名写 manuel,更不作 Simões 而不是 Simoës。同样,对于名,我们也既不再写作 Em 写作 Manoel,而是作 Manuel。在对待地名的问题上,也必须遵循现行规则。



放在附录中的一幅表指出了欧洲各种语言以及汉文中的名字对照（汉文有罗马对音和方块字）。

至于国籍，我们有时则根据两种不同的方案而赋予双重国籍。以日本人或葡萄牙人为双亲的出生于澳门的儿子被称为澳门人，但从另一观点来看他仍是日本人或葡萄牙人。我们的史料认为马德诺(Roman Hinderer)是“日耳曼人”，即德国人；而自从威斯特伐利亚条约签订（1648年）以来，他从法律观点来看是法国人。在杜埃或里尔出生的耶稣会士们被称为(法国弗朗德勒的)弗拉芒人(佛莱米人)。如此等等，不再一一列举。

最后，我们以有关传教士们身份的资料而结束第一行的论述。如果他是神父，我们就用字母 P 来表示。如果他准备成为神父，就分别称之为“神学院初学修士”（对于刚刚入会不久的人），或者是“神学院修士”（如果是他在神学院经过两年之后而第一次发愿）。在相反的情况下，那就称他为助理初学修士或世俗助理修士；如果最后愿已发完毕，则称之为“造就的”助理修士。对于其它区别，见下文 V(=Voeux, 即发愿)一条目<sup>①</sup>。

#### (b)名

如果有必要的话，我们就在以下一行或数行中提供能遇到的该会士个人名字的主要写法，然后再在其它行中根据法兰西远东学院的拼音法提供给我们知道的汉字罗马

---

<sup>①</sup> 一位进入初修院的教士叫作初修教士，稍后不久就成了神学院神父。1958和1959年在《耶稣会历史档案》中所发表的多篇文章从历史观点解释了这些区别。

拼音<sup>①</sup>。

## 2, 传略

我们在第 2 段中进入了传记研究：出生时间和地点（用字母 N 来代表）。

很难指望我们会作出现代所习惯的那种精确解释。近代生活由于其行政文书（身份证）而迫使每个人都知道其出生时间，但当时的情况却远非如此。那时只满足于讲一下出生的时间和入会的时间就行了。例如，1717 年之前<sup>XIV</sup>的葡萄牙（卢西塔尼亚）名册从来既不登记出生的具体日期，也不提月份<sup>②</sup>。墓志铭的记载有时则比较具体，但其推算经常是谬误百出的。古老的人名册就已经常在时间问题上变幻不定，正如当我们在汇集了这些资料的本书中随着调查研究的深入而看到的那样。它们丝毫不注意标出出生地点，而仅满足于指出其教区或教省（在这些问题上仍有不同的说法；例如，可以参阅纽若翰（de Neuvialle）神父的传略）。

唯有—种资料可以使—we排除所有疑虑和值得信赖：洗礼登记名册。面对枯燥乏味的研究，我们也没有踌躇犹豫。通过对鲁昂 38 个堂区的教堂（其中 796 种天主教徒名册分别保存在该市和该省的档案馆中）的相当

① 同时附有罗马拼音和汉文方块字的名表载于卷末和索引之前。在仇教时期，不止一个传教士都改名换姓。

② 我们提供的参考资料不是始终都能澄清我们在研究了标注在传略中的其它资料后的收获。因为也应该考虑到各个地区的计算方式：在罗马，一直到 19 世纪中叶以后，夜晚的 3 点钟——冬季为 6 点钟——结束一天的时间，在此时辰之后的一切事件都算作第二天的事了。

深入的探讨也没有使我们得到结果，分别参看卫嘉禄 (de Belleville)、沙守信 (de Chavagne)、戈维里 (de Goville) 和顾铎泽 (Le Couteulx) 等人的传略。在笔者个人分别于图卢兹〔如汪儒望 (Valat) 神父的传略〕、维也纳和伊泽尔〔如洪度贞 (Augery) 和卜纳爵 (J. Baborier) 神父的传记〕等地进行长期研究之后仍出现了同样的失望。

对于 110 多名法国耶稣会士来说，我们有条不紊地参阅了市政府和教省档案馆，这两处有时有一套相同的或者是更为完整的区堂登记簿。令人遗憾的是这些登记簿常常出现空缺：或由于疏忽而遗失，或是在 1789 年大革命中或 1870 年巴黎公社期间（烧毁了巴黎市政大厦）被焚毁，有的是在 1914—1919 年第一次世界大战（北部和东部地区）以及 1939—1945 年第二次世界大战（诺曼底和布列塔尼海岸）期间损失。

在其它情况下，我们则取得了比较富有成果的收获。例如，对于穆氏 (Motel) 兄弟（指穆格我、穆迪我和穆尼格。——译者）的情况，这些调查研究最终纠正了费赖之书中的错误资料。我们于此对与我们保持通讯关系者的崇高美意表示敬意，同时也借此机会而对各市政府的市长和秘书们、各省档案馆的保管员和馆长们表示谢意，我们甚至未能全部从文字中辨认出他们的名字来，他们经过耗费精力的研究而自愿为我们承担这种义务合作。

我们有时也指出“文科大学士”。葡萄牙的人名册系统地登录了这种资料，但其它国家的情况并非如此，尤其是法国更为明显。

进入初修院的时间（用字母 E 来表示）。

我们指出了各位会士度过其初修期的城市和迎接他的耶稣会教省。

这种作法有时会产生一系列预料不到的现象。例如，穆迪我(Jacques Motel) 是于1638年11月8日于阿维尼翁(香巴尼耶稣会省)进入初修院的。这种反常现象是可以解释的，因为当洛林受到侵犯时，南希初修院则可能撤退到了那里。

根据史料来看，在时间问题上的分歧似乎更为严重。谋求这一职位的人有时亲自去拜访教省会长，后者经过考试之后而在某一天接受他人会；但他实际上在数月之后才回去。在其它的情况下，他在某个夜间到达，但仅第二天才在入院的名册中登记。一般是在进入初修院的两年之后才发初愿。

乘船启程赴华和到达中国的时间〔用Emb和A(或XV Arr)来表示〕。

威基(Wicki)神父的著作向我们提供了耶稣会士们登船启程的时间，这是近期和细心研究的成果，我们于括号中放入他对每位传教士所编的号码(如W.619)。这里指的是葡萄牙船舶的启航，因此一般是指从里斯本出发的。另一个是有关到达中国的时间一般是到达中国澳门的时间，但有时也是指到达广州或其它地方的时间。我们要具体指出港口的名称；如果有可能的话，还将指出进入北京的确切时间。

继此之后，我们将以表格简列各位会士行使自己圣徒使命的主要城市和省份；再接着是其传教生涯的各个

阶段,如果有必要的话,还要指出他出发返欧以及后来又返回中国的时间;紧接着是他所行使过的高级长上的职务,如巡按使、日本教省的省会长、中国的副省长、法国传教区的总会长,但却不是地方长上职位。

神父(用字母 P 来表示),如果有必要的话还将指出为他举行主教授任礼的时间。

我们有时也将这两种资料集中在一起。费赖之通过字母 P 而指他从事宗教职业的时间,而我们却用来指他圣职受任的时间。

最后的发愿(用字母 V 来表示)。

我们从法律观点上作出了如下区别:

——发四愿的修行者。

——发三愿的修行者,没有为了派往传教区而发愿表示服从教皇的庄严的第四愿。

——宗教助理,他们在由总会长所确定的适当时间之后而发简单的三种愿,这样一来就被“吸收”入了修会。

——世俗助理,他们以同样的方式发简单的三愿,但与前者不同,不是神父<sup>①</sup>。

在对统计这些人名的数万张卡片进行的初步探索研究

---

① 鲁卡斯 (L.Lukács):《圣职中的各种级别》,载《耶稣会历史档案》,1968年,第237—316页;阿尔达玛 (Aldama, Ant. M.de):《耶稣会的助理》,载《耶稣会历史档案》,1969年,第389—430页。一般来说,发愿修行者就已经是神父了,但庇护五世(Pie V)要求在他那个时代(1556—1572年),仅仅在隆重发愿之后才能获得高级神品(《印度文献》第5卷,第456页;第8卷,第822和828页);为了适应有关放弃财产的一条西班牙古法律,该国过去也有一些世俗助理修士发愿修行的例证。

中，我们尚没有必需的时间来深入探讨传教士们利用这一机会而写的各种表格中所包含的资料。我们一般都会从中发现两种宝贵资料：

(1)举行仪式的地点。这就使我们不止一次地获悉某位传教士确实在中国和在中国的某个省工作过：例如，这就是孙玛诺(Manuel de Aguiar)神父的情况(费赖之书第809号中不知道这一点)。因此，这是一种不容忽视的资料。但令人遗憾的是由于航海的困难和冒险性，所有这些主要文件没有从我们那遥远的国家传到罗马。

(2)以修会名义而接受发愿的会长名字。在发现由<sup>XVI</sup>罗历山(Alessandro Cicero)神父所签署的文件时，我们就会看到他是 by 日本传教区的司库主持发愿的，此人就是到达欧洲，当时正住在科梅学院的佩德罗·朱扎尔特(Pedro Zuzarte)，他似乎是为了在那里征募传教士。这一不为人所知的细节具有重要意义。

死亡的地点和时间(用字母 M 表示)。

一位传教士的卒亡地点并不始终都是其坟墓的所在地。不止一位传教士都埋葬在澳门的圣保禄(Saint Paul)学院，但他们都死于远离那里的地方。其它传教区中的情况也基本如此。

在结束这一章之前，还应该发表几点看法。

#### (1)文科学士

我们认为有必要指出耶稣会士中的文科学士们，唯有葡萄牙人名册中才系统地记载了他们。因此，他们的名单是远不完整的。我们还将指出那些晋升为官吏的耶

耶稣会士(其中有些人是强行提升的)。其目的完全不是为了追求虚伪的荣华,而且这也是不合适的,只是为了说明尽管本省也需要,但欧洲的会长们也毫不犹豫地使自己永远节衣缩食,并且向遥远地区的传教区派去一些杰出人物,这些人本来可以为其祖国作出卓越的贡献。这是值得于此指出的一种忠告<sup>①</sup>。

### (2)时间的差异

我们的先祖并不像我们一样注重时间的精确性,他们常常仅满足于大略估计。我想于此提醒大家注意两件扰动人心的事实:当我们把同时代人的观点与官方史料进行一番比较的话,那就会发现在它们之间仅有一日之差,无论是在进入初修院的时间还是在卒亡的时间上都是这样的。其原因或是由于这一事件发生在黄昏,或是发生在夜间。因为在当时的时间观念中,如果在被认为民用日结束的时候,那就标志着第二天的到来。

### (3)提供参考资料的必要性

我们所依靠的是古老的人名册,大部分都处于手稿阶段。

---

<sup>①</sup> “在利玛窦时代,耶稣会能把欧洲的名流吸引到海外教区中,使用了世界范围内的理想主义,如同我们时代的国联能控制一切一样。”(李约瑟和王铃:《中国科学技术史》第4卷,第2册,1965年剑桥大学出版社,第170页注<sup>①</sup>)他们在第509页注释中又指出:“中国早期的耶稣会士是最富有同情心的一批人。”谢和耐(Jacques Gernet)教授在《中国社会》(1972年巴黎版,第453页)又响应了他的话:“这些人(指原中国的耶稣会士们)几乎个个都了不起,他们在困难条件下完成了一项巨大工作,同时学习汉文和满文、从事天文学测量和研究、绘制地图集、撰写地理学著作、深入研究中国历史和年代学(这种年代学对挪亚洪水的时代提出了置疑)、从事翻译,此外还不应忘记他们的传教和宗教义务。”

当涉及到我们的传教士时，欧洲的这些著作是远不够可靠的。那些负责编制这些名表或抄写的录事们有时超乎寻常地粗心大意，完全如同教省省长不关怀那些已出发前往遥远传教区的原来臣民，并不知道他们当时<sup>XVII</sup>正在那里，而是继续认为他们刚刚到达这一他们自己可能永远不能亲眼看到的传教区一样。中国所编的名册（《日本—中国资料集》第134页）比较值得信赖，但也应对它们进行认真的考证。对于那些在罗马编制的死者名表（《教会史》第42页以下），也应该采取同样的态度。其中毫无秩序地统计了所有通过我们遥远地区的各条道路而到达的人。因此而产生了一些无法接受的重复和一些不确切处，尚且不谈由于旅行的困难和不安全而造成的许多遗漏<sup>①</sup>。

所有这些缺陷解释了我们甚至在最新的百科全书中发现的时间差异，而百科全书的这些条目一般又都是由专家们签署的。所以，随着我们研究的深入，我们认为有义务使自己的断言尽可能地以具体的和可以核对的参考资料为基础。如果说我们最终所采纳的主意增加了出版费用，但可以更正确地评价一部在当地从事已久的著作，并从中更清楚地看到我们本出版物的迫切性和必要性，尚且不说其科学价值（尽管我们比任何人都更深知其中

<sup>①</sup> 它与16世纪日本的某些耶稣会士名册相差多大啊！后者是一些充满着具体情节和给人深刻印象的文献，它们赋予了作者耐心劳动以很大的荣誉。我们高兴地获悉，罗马的历史研究所正准备将之发表于其丛书《耶稣会历史文化研究》中。参阅舒特（J.F.Schütt）：《1549—1650年日本耶稣会史导论》，1968年罗马版。



存在的缺陷和使之逊色的不完善之处，因为我们无法解决所有的问题！)。

### 3, 补充资料和书目

在这些主要资料中，我们有时又补充第3节，用小字体印刷，它可以包括两部分。

首先是一种注释，其中讨论了由各种史料提出的时间。在另外的情况下，我们引用了有关未来传教士的洗礼登记册的行数。我们认为，每当情况允许时，研究一下家庭和社会环境是很有意义的，因为修会会士不仅是一个国家或一个时代的产物，而且首先是一个家族和亲属的产物，后者又值得受到尊重。其双亲属于社会中的哪一界？父亲的职业和是否可能属贵族？费赖之觉得这种调查相当奇怪，但却相当新鲜，它可以打开新的视野和吸引社会学家。如果说帕斯卡尔 (Pascal) 的姐姐是我们的耶稣会士之一的教母，那末他们两个家庭在克莱芒 (Clermont) 的埃德族人宫廷中就都有代表 (参阅聂若望的例证)，他们也就属于同一阶层。

在传略的末尾，书目中提出有关这位会士的一部重要著作选集、著作和文章 (尤其是近期的) 以及他本人的著作。

相反，如果希望编修作者的书目，那将是不合情理的，因为它无论如何也会轻率地大量增加篇幅，正如近期的两个例证所说明的那样。在加蒂 (J.C. Gatty) 的著作《白晋神父的游记》(1963年莱顿版) 中，白晋 (Joachim Bouvet, 1656—1730年) 神父的著作目录占据了密密麻麻的30多页。在R·西蒙夫人的《北京书简集, 1722—1759年》(1970年日内瓦

版)中,作为附录的宋君荣(Antoine Gaubil, 1689—1759年)神父的著作目录所占的篇幅也不少,其中以科学的方式发表了 342 封书简。此外,我们所选择的都是有<sup>XVIII</sup>关传教士的最佳的,至少也是最为引人注目的著作,这种选择对于那些希望对此进行研究的人能深入了解作者的生活和著作。因此,我们打算从自己的研究范围内彻底排除传教士们所写的手稿和著作。如果我们不由自主地引用了其中的一些,或者是指出他们的一些有时是很不为人所知或很少为人所知的手稿史料,那是我们认为大家也是完全可以原谅的。同样,应一位学者的要求,我们也遗憾地和精打细算地引用了一些有关礼仪的著作,其中有一些是非常重要的,其它则不大为专家们所知。

#### 4, 如何使用这一列传

许多资料仍显然都不完整,因为始终很难用简单的几行字来描述一个人终生的主要经历。但我们利用了一些著作,纠正了一些明显的错误,成倍地增加了经研究过的传教士的数目,指出了不少尚未发表过的具体情节。我们认为应该按四个较新的方向继续研究。洗礼登记簿的摘录向我们介绍了传教士所生活的家庭环境和相当复杂的社会等级,这就可以使我们为写一部有价值的社会学著作而准备一些素材。举行圣职受任礼的时间一般都不见诸各名册,但它可以使人更好地探索传教士的传教活动。J·威基神父关于乘葡萄牙船舶的时间所作的解释在我们看来是一种主要资料。最后,如果有可能的话,那末耶稣会士们古老的画像(费赖之对这种研究丝毫

不感兴趣)就会重新引起我们的注意<sup>①</sup>。

耶稣会士们的汉名(费赖之对于其中不止一人一无所知包括在第五章中,即卷末的对照表。从此之后就可以迅速考证由我们的传教士所写的某一部汉文著作的作者了,如同参阅费赖之的著作一样,我们始终坚持标出其书的页码(缺少参考资料本身就说明这是指一篇全新的传略)。我们也力求提供最可靠的资料,如果缺乏的话,那就指出在当时著作中所遇到的主要歧异处,只要瞥一眼就可以知道主要的时间。最后,大家还希望不要遗漏应该参阅的有关各位会士的最近著作。

作为结束语,我们完全应该对自己所得到的帮助和那些强有力地鼓舞过我们的人表示感激心情。上海的主教惠济良(Mgr Auguste Haouisée, 1877—1932—1948年)神父及其继承人龚品梅(Mgr Ignace, 1900年生, 1950年任主教)和耶稣传教区的会长姚纘唐(Yves Henry, 1880—1963年)神父鼓励我专心致志地完成这一任务,或者是表示了他们的全面赞同。他们使我得以XIV期使用徐家汇的耶稣会士、宁波和上海的遣使会士的档案以及汉口的方济各会士的档案;我们还使用了梵蒂冈以及罗马教廷传信部的档案馆和图书馆,同时也使用了耶稣会士教廷总部的档案和藏书(这是最为可观的一部

---

① 我们也继描绘这种画像的葡萄牙人之后而指出——这是一种新鲜的作法——在越南发行的带有罗历山(Rhodes)神父的肖像、在葡萄牙发行的带有鄂本笃修士的肖像、在许多地区发行的带有圣·方济各·沙勿略的肖像的邮票;但没有指出由郎士宁(Castiglione)修士的绘画代表作。从1970年起,台湾发行了一套有关这些绘画的邮票。

分,而且也是同类中唯一的一种资料,它是所有国家传教士名录的合集),《日本—中国资料集》(于此写作 JS)中的一系列档案;由于其作者们所指出的发愿术语,所以这一套是无可替代的,可以使我们补充(并非毫不费力地)前人的著作。罗马维多利亚·埃马努埃莱国家中央图书馆(Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuel)的耶稣会档案(Fondo Gesuitico,手稿)、巴黎国立图书馆的大量手稿(主要有1333种汉文手稿、25670种法文手稿、10988种拉丁文手稿,还有许多其它包括有我们的神父著作的手稿)、法国国立档案馆及其各部(海军收藏品和殖民地收藏品等)、巴黎观象台的档案和各地教省的图书馆都向我们提供了一些人名,作出了新的解释和重要修正。对于法国会士的情况也如此,我国各市和省档案馆同样也帮助我们,承蒙其馆长之美意,我们也高兴地向他们非常乐于助人的精神表示谢意。我们曾先后在伦敦大英博物馆、阿儒达图书馆(里斯本)和马德里、埃武拉和里斯本图书馆相继工作过。

但是,我们希望特别于此表达对胡神父(Francis A. Rouleau)及裴化行(Henri Bernard-Maitre)神父的谢意,他们是我们在中国和欧洲从事艰苦劳动的教友。他们允许我们大量汲取其卡片中的资料并以其建议而帮助我们。我们还要感谢达尔马赛斯(C.de Dalmases)神父,他非常希望把此著收入其《耶稣会历史研究所丛书》中。我们也向埃内斯特(Ernest J.)、布鲁斯(Burrus)、约瑟夫·威基、舒特(Josef-Franz Schütte)和科尔波(Mario Colpo)神父表示感谢,他们都是罗马耶稣会历史研究所的成员;同时也向罗马教会档案馆的泰

斯基泰尔(Josef Teschitel)和费耶尔(Josef Fejér)表示感谢;但特别要向拉玛尔(Edmond Lamalle)神父表示感谢,他不遗余力地方便我们的艰巨任务,以一种不知疲倦的美意而回答了我们所有的问题,他把本人亲自编制的传记卡片慷慨地送给了我们;当他成为罗马修会档案馆馆长的时候,又为我们提供了各种方便,否则我们的著作就将大大丧失其价值,这种讲法也是公平合理的。

我们还要向已谢世的门神父(Georges Mensaert, 他曾是《中国的方济各会士》的主编)及其继承人马尔焦蒂(Fortunato Margiotti)表示感谢,他们二人从在中国时就是我的熟人了。我还向蒙约翰(Monjean)和盖努(Guennon)先生表示谢意,他们相继任法国巴黎外方传教会的档案员;另外也向遣使会会士孔巴吕齐埃(Combaluzier)先生表示谢意。当我们在他们那里合作工作时,他们为我们作出了卓越的服务。

因为上述各位都使我们得到了资料,并且在某种意义上概述了一部历史的资料,但这部历史与那些继耶稣——基督之后而在年轻时就高高兴兴地出发前往遥远的教区去的人比较起来,还是微不足道的。

1971年12月8日于罗马

## 四、参考书目

### 重要说明

XX

一，诞生和进入初修院的时间。正如我们于上文(见11页注②。——编者)中所说的那样，其中所指出的参考资料常常仅是一条供研究的线索，应该参照传略末尾的参考书目来进行解释。我们对于已参阅过名表中各种有分歧的资料以自认为合适的方式进行了选择。对于保留下来的各种时间都进行考证完全是一种空想的事业，正如坚持不懈地参阅传略而使人更好地理解的那样。有人指责我们——也并非无理取闹——放弃了参考资料，但它们不会对全书的价值有所影响。

二，与其它重要收藏品相反，罗马耶稣会档案中的保管员始终非常注意保存文献。原卷中的每页从修裱车间运回后都要夹在两层丝绸之间，因此必须将全卷分割为编号为I、II和III的三卷(如卢西塔尼亚第II卷，第360页)。在开始时，如果遇到了这种情况，我们始终标出第I卷，但我们很快就删去了这种无益的记载。第三卷的页码是连续编的。

三，当我们引用费赖之书的时候，我们始终都把他的罗马拼音改作比较现代化的法兰西远东学院的那种形式。

四，第一部分略传中的参考书目。百科全书中单独

所介绍的顺序完全是武断的，没有任何特殊意义。其原因完全是由于当时的形势造成的（当时我尚能参阅这些书）。对于其它的参考资料，只要有可能，我们就按照所统计到的著作的出版年代顺序。

五，拼写法。有关城市和省名，我们毫无分别地使用了古代中国邮政的罗马拼音——这是国际通用的；或者是法文对音，而且经常还是二者共用。大家可以在第三章统计表的开始处发现对需要知道的各种罗马字母对音法的详细解释。

在专家们的帮助下，我们非常注意专用名词的写法。

所以我们写作 Arjó(卡塔鲁尼亚人名，而不是卡利蒂文形式 Arjo)、Luis(名)、Góis(此名词的现代形式，而不是 Goez)、Graz(城市，而不是 Gratz)，等等，不一而同。

## XXI

### 采用文献

我们于此分成了独立的三章：一，稿本资料；二，参考书目；三，所使用的缩写词。

#### 一，稿本资料

如果试图于此编制一幅完整的名表可能是枉费心机的。例如，对于法国来说，我们分析整理了各公共图书馆稿本的所有刊印目录，此外还有鲁昂、图卢兹、维埃纳和其它地方的 500 多部洗礼登记册。对于其它国家，我们参阅了集中在巴黎国立图书馆写本部大厅的大量人名册。罗马历史研究所和其它地方的数位学者都慷慨地把他们的笔记本提供我们使用，这些笔记是他们到许多国

家的图书馆和档案馆中工作后搜集到的。在前面的几页中(尤其是第 XIX 页),我们已指出了曾参阅过的最为主要的档案收藏处。我们于此仅满足于以国家而排列主要的稿本资料;并且在括号中指出了自己没有亲自前往工作的图书馆或档案馆,但仅仅是根据笔记本、新旧抄件、全文、照片或显微胶卷而使用的,有时仅仅是根据刊本目录而使用的。所以,北京的教皇公使处的古档案向我们提供了 Louis Joseph Lefebvre 的汉文姓(邓),我们仅仅是通过在那里工作过的一位神父而获知的。

#### 日耳曼

柏林:(德意志国家图书馆)。

汉诺威:(下萨克森地方图书馆)。

慕尼黑:(中央档案馆、国家图书馆)。

#### 英 国

伦敦:大英博物馆。

公共档案馆。

英国教省耶稣会士档案馆。

#### 奥地利

维也纳:(国家图书馆)。

#### 比利时

安特卫普:圣母圣堂。



布鲁塞尔:王国档案总局。

阿尔贝一世皇家图书馆。

圣米歇尔学院和圣人传学者学会。

耶稣会住院,原耶稣会省档案馆。

鲁汶大学:设在埃维勒的神学系。

勒西攸斯大学委员会。

设在埃维勒的圣—阿贝尔戴森赫文中心。

### 加拿大

蒙特利尔:(圣—玛丽圣堂档案,现设在魁北克之圣杰罗姆)。

### 中 国

汉口方济各会档案。

宁波遣使会档案。

上海徐家汇耶稣会档案。

〔北京图书馆罗以礼(Rossi)档案第 22658 号〕。

### 西班牙

阿尔卡拉德埃纳雷斯:托来多耶稣会省档案(当时是在马德里—查马廷查阅的)。

马德里:国家历史档案馆,耶稣会档案。

国家图书馆。皇家历史科学院。

议会档案,耶稣会士类。

萨拉曼卡:(大学图书馆)。

塞维利亚:(印度档案馆,菲律宾档案室)。

西芒卡斯:(东方部)。

## 美 国

卢布明顿:(印第安大学,利里书店)。

芝加哥:(纽贝里书店)。

纽约:(美国西班牙学会图书馆,拥有数量很大的一套“耶稣会士资料”)。

## 法 国

尚蒂伊:巴黎省耶稣会士档案。

里尔:法国北部省耶稣会士档案。

里昂:法国地中海省耶稣会档案。

巴黎:天文台档案馆。

国家档案馆,尤其是 J.J. 部;殖民地部和海军部档案。法国海外古档案,乌迪诺街。

巴黎外方传教会档案。

国立图书馆:写本部,东方写本。

巴黎各大图书馆。

图卢兹:法国大西洋省耶稣会档案。

遍布法国的许多档案馆和图书馆:亚眠、阿拉斯、蒂埃里堡、里昂、图卢兹、维埃纳等地。

## 匈牙利

布达佩斯:(大学图书馆,原蒂尔纳维亚耶稣会图书馆)。

巴诺纳尔玛:(原本笃会修道院在撤销耶稣会时搜集的耶稣会档案)。

## XXIII 印度

果阿(今潘吉姆):(果阿历史档案,原东印度历史档案)。

## 意大利

佛罗伦萨:国家图书馆。

热那亚:(大学图书馆)。

那不勒斯:(国家图书馆)。

帕尔马:(宫廷图书馆)。

皮斯托亚:费布罗尼亚纳图书馆。

罗马:耶稣教会罗马档案馆。

国家档案馆。

维多利亚·埃玛努埃尔国家中央图书馆:耶稣会档案手稿。

教廷传信部档案。

## 菲律宾

马尼拉:(圣·托玛斯大学)。

## 葡萄牙

埃武拉:公共图书馆。

里斯本:国家档案馆,通博堡。

(乌尔特拉玛尔档案馆)。

阿儒达图书馆。

葡萄牙皇家历史科学院 (190/1962/225—

263)。

## 苏 联

列宁格勒: (科学院)。

莫斯科: (外交部)。

## 梵蒂冈国

梵蒂冈城: 梵蒂冈机密档案。

梵蒂冈图书馆, 尤其是博尔吉亚档案。

## 二、参考书目

- 1, 雷慕沙 (Abel-Remusat): 《亚洲新论集》, 巴黎1929年版。
- 2, 阿杜阿尔特 (Aduarte Fr. Diego): 《菲律宾、日本和中国传教区圣·罗萨里奥省的历史》, 1640年马尼拉版。
- 3, 林辅华 (Allan C, W.): 《北京宫廷的耶稣会士》, 1935年上海版。
- 4, Anville, 见 Danville 条目。
- 5, 《澳门公共档案馆档案》, 澳门版。
- 6, 阿斯特兰 (Astrain, Antonio): 《西班牙救世军中的耶稣会的历史》, 马德里版, 7卷本, 1902—1925年版。
- 7, 阿弗里尔 (Avril): 《在欧亚各国的各种游记》, 巴黎 XXIV 1692年版。
- 8, 巴赫曼 (Bachmann, Peter R.): 《1577—1656年传教士关于基督教和印度教对话文集》, 载《耶稣会历史

研究所丛书》第 32 卷。

9, 巴尔托利 (Bartoli): 《论耶稣会的历史·中国》, 对开本, 罗马 1663 年版。

10, 博迪芒 (Baudiment, L.): 《陆若翰——外方传教会的主要创始人》, 1934 年巴黎版。

11, 裴化行 (Bernard Henri (后作 Bernard-Maitre)):

(I)《在中国的门户, 16 世纪(1514—1588 年)的传教士》, 1933 年天津版。

(II)《中国大群岛上的菲律宾诸岛(1571—1641年)》, 1936 年天津版。

12, 贝斯 (Besse, Léon): 《18 世纪耶稣会卡尔纳特的按字母顺序排列的名表》, 载《法属印度历史杂志》, 特利支诺波利 1918 年第 2 卷。

13, 比埃尔曼 (Biermann, Benno): 《论中国多明我会改革的开端》, 蒙斯特 1927 年版。

14, 邦坦克 (Bantinck, François): 《17 和 18 世纪中国礼仪之争》, 鲁汶 1962 年版。

15, 博尔托内 (Bortone, Fernando): 《北京宫廷里的耶稣会士》, 罗马 1969 年版。

16, 博斯曼斯 (Bosmans): 其著作的重版本正在由裴化行安排出版, 我们参阅了其中一些已印好的印叶。

17, 博克塞 (Boxer C.R.):

(I)《16 世纪的华南史》, 载《哈克鲁特学会会刊》第 610 卷, 1953 年伦敦版。

(II)《日本百年(1549—1650年)基督教史》，第2版，1967年加利福尼亚大学出版社版。

(III)《1662—1718年的若干中欧文木刻著作》，载《皇家亚洲学会会刊》，1947年12月号。

(IV)《关于北京耶稣会士们的一些木刻本著作》(18世纪下半叶)，澳门，1947年国家印刷厂印刷。

18, 布拉左(Brazão, Eduard): 《有关1516—1753年葡萄牙和中国关系史的记载》，1949年里斯本版。

19, 《普罗特利亚》，里斯本出版的杂志。

20, 布罗蒂埃(Brotier): 巴黎教省耶稣会士档案中布罗蒂耶的收藏品。

21, 布鲁纳(Brunner, Paul): 《中国传教团的瞻礼祈祷书》，蒙斯特的韦斯特法伦书店1964年版。

22, 卡昂(Cahen, G.): 《彼得大帝时代俄中关系史》，1912年巴黎版。

23, 卡拉约恩(Carayon, Auguste):

(I)《未刊布的文献》，共23卷，普瓦蒂埃—巴黎1863—1883年版。

(II)《庞巴尔侯爵的监狱》，巴黎1865年版(它形成了前条书目的第1卷文献)。

24, 卡雷兹(Carrez, L.): 《耶稣会教省……目录》的出版者，加泰罗尼亚(马恩河畔夏龙)编，1616—1714年，共10卷，1897—1914年发表。

同一位作者:《耶稣会的地图集》，1900年巴黎版。25, 贺之斌(Carroll, Thomas): 《关于仪礼之争问题的现有主要汉

文文献》(手稿),1943年上海版。

26,夏布里埃 (Chabrié, Robert):《卜弥格神父》,1934年巴黎版。

27,张星烺:《中西交通史汇编》,1930年北京版,6卷本。

XXV 28,夏普里埃 (Chappoulié, Henri):《一个修会的起源,17世纪的罗马和印度支那传教区》,2卷本,巴黎1943—1948年版。

29,陈垣:《康熙与罗马使节关系文书影印本》,北京,故宫博物院1932年版。

30,《1549—1706年中国传教区年代推论》,载《中国论丛》第1—136页,维也纳国家图书馆,第117号,第3卷(斯特赖特第7卷,第484页)。

31,克莱(Clet):《真福者陈圣修的书简》,由勃兰特发表,1944年北京传教区出版。

32,《大清王朝的中国神职人员》,1933年徐家汇版。

33,科林—帕斯泰尔斯 (Colin-Pastells) 神父:《辛苦的传教》,巴塞罗纳版,尤其是见第3卷,1900—1902年版。

34,高龙鞏 (Colombel):《江南传教史》,5卷本,亲笔手稿,徐家汇1895—1905年版(非卖品)。

35,考狄 (Cordier, Henri):《汉学书目》,巴黎,5卷本,1904—1924年。参阅下文“袁同礼”条目。

我们还引用了:《中国皇帝的开拓》,载《东亚论丛》第1卷,1913年。

《贝尔坦的通讯员》，载《通报》，1913—1919年。

《中国的中欧印刷术》，书目，巴黎1901年版（参阅伯希和的书评，载1903年《法兰西远东学院通报》，第108—117页）。

《东方历史地理论丛》，4卷本，巴黎1914—1923年版。

36, 科尔特绍 (Cortésão): 《11—16世纪的葡萄牙地图绘制术和地图绘制家》。

37, 科斯塔 (Costa, Horacio de La): 《菲律宾的耶稣会士》，哈佛大学1961年版。

38, 库寿龄 (Couling, Samuel): 《中国百科全书》，上海1917年版。

39, 柏应理 (Couplet): 《耶稣会神父人名册》，载南怀仁《欧洲天文学》，迪林根1687年版。

40, 古兰 (Courant, Mourice): 《巴黎国立图书馆所藏汉文、朝文……书籍目录》，巴黎1902—1912年版，8卷本。

41, 顾赛芬 (Couvreur, Seraphin): 《历史文献选》，第4版，1906年河间府版。

《中国古今地理》，1935年献县版。

42, 库斯内 (Cushner, Nicolas) 神父: 《流亡中的菲律宾耶稣会士》，罗马1964年版。

43, 丹维尔 (Danville (后又作 D'Anville)): 《中国新地图集》，巴黎1735年和海牙1737年版；由格鲁贤 (Grosier) 教士再版，取名为《中国全图》，1785年巴黎版。

44, 荣振华 (Dehergne, Joseph): 《巴黎的耶稣会士档案与17和18世纪的传教区史》，载《幻影派杂志》第21卷（罗马1968年版），第191—213页。



45, 德拉克鲁瓦(Delacroix, S.)主教阁下:《天主教传教区通史》, 巴黎 1956—1959 年版, 4 卷本。

46, 德拉特尔(Delattre, Pierre):《耶稣会士在法国创立的四个世纪》, 5 卷本, 1949—1957 年版。

47, 德礼贤(D'Elia, Pasquale):《利玛窦全集》, 罗马 1942—1949 年出版, 3 卷本。

同一位作者:《中国天主教传教区》, 上海 1934 年版。

48, 田类思(Delaplace, L.):《日本的天主教, 1593—1660 年的殉教时代》, 第 2 卷, 布鲁塞尔 1910 年版。

49, 德马里尼(De Marini):《日本教省耶稣会的神父》, 罗马 1663 年版。

50, 戴密微(Demiéville, Paul):《法国汉学研究历史概况》, 载《亚洲文献》第 11 卷, 东京 1966 年版, 第 56—110 页。

51, 德温琴蒂斯(De Vincentiis, Gherardo):《马国贤的文献》, 1904 年那不勒斯版。

XXV 52, 孟正气(Domenge, Jean):《1700 年左右的住院表》, 收藏于伦敦档案局, 国家卷宗 9/239/79 号。

53, 屠恩烈(Dugout):《二十万分之一的江苏省地图》, 上海 1924 年版, 载《汉学论丛》第 54 期。

54, 杜赫德(Du Halde):《中华帝国全志》, 4 卷本, 巴黎 1735 年版(大对开本); 海牙袖珍小版本, 1736 年版。

55, 敦约翰(Dunne, George):《一代巨人, 明代最后十几年中国耶稣会士的历史》, 印第安圣母院, 圣母院大学 1962 年版。

56,《研究杂志》,自 1856 年以来在巴黎出版的刊物。

57,方豪:

(I)《方豪文录》,单行少量印刷过,后来完全重写和校订,以《方豪六十自定稿》新书目出版,台北学生书局 1962 年版,2 卷本,共 2949 页(我们未能得到该书)。

(II)《吴历神父小考》:举行洗礼的时间、受任圣职的时间及其拉丁文学识,载《中央研究院天主教研究所学报》,第 1 期,1969 年 8 月台湾台北版,第 117—126 页(本人同样未能得到)。

58,费罗利(Ferroli, D.):《马拉巴尔的耶稣会士》,班加罗尔版,第 1 卷于 1939 年出版,第 2 卷于 1951 年出版。

59,富凯(Fouquet):《1556—1727 年全部耶稣会士名录》,载《远东杂志》,1883 年。

60,福禄诺(Fournier, P.):《法国博物学家传教士在 5 个世纪(15—20 世纪)于全世界的旅行和科学发现》,1932 年巴黎版。

61,佛朗哥(Franco, Ant.):《1540—1725 年卢西塔尼亚耶稣会编年史概要》,1726 年奥格斯堡版。

62,费罗伊斯(Trois, Luis):

(I)《1549—1578 年的日本史》,由 G·舒哈默和 E·A·福雷奇神父发表于《大亚细亚学报》,莱比锡 1926 年版。

63,费罗伊斯:

(II)《日本史》第 2 卷(1578—1582 年),第 1—43 章,由平托和善友御神本于 1938 年在东京发表(费罗伊斯的著作全集正准备出版)。

64, 毕嘉(Gabiani):《中国教会势力扩展到鞑靼地区》, 1673年维也纳版。

65, 方殿华(Gaillard, L.):《南京的历史地理概况》, 1903年徐家汇版, 载《汉学论丛》第23卷。

66, 宋君荣:《耶稣会士宋君荣, 1722—1759年的北京书简集》, 由勒内·西蒙(René Simon)发表, 日内瓦德罗兹书店1970年版。

67, 格尔(Gerl, Herbert):《耶稣会上日耳曼和巴伐利亚教省1556—1773年的总名表》, 1968年慕尼黑版。

68, 谢和耐(Gernet, Jacques):《中国社会》, 1972年巴黎版。

69, 吉贝尔(Gibert, L.):《满洲历史地理辞典》, 香港1935年版。

70, 公神父(Gonçalves, Sebastiam):《耶稣会宗教史的第一个阶段》, 由威基(Tosé Wicki)发表, 第1—3卷, 科英布拉1957—1962年版。

71, 贡扎列斯(Gonzalez, Jose Maria)神父:

(I)《中国的多明我会传教区(1700—1750年)》, 马德里1952—1958年版, 2卷本。

(II)《中国多明我会传教区史》, 第5卷:《参考书目》, 马德里1967年版。

72, 聂仲迁(Greslon, Adrien):《中国历史》, 巴黎1672年版。

(我们更喜欢利用国立图书馆所藏手稿, 因为它更为完整一些。)

73, 居贝尔(Gubbels, Noël): 《三个世纪的传教史, 1587—1870年湖广天主教史》, 巴黎—武昌 1934年版。

74, 格雷罗(Guerreiro, Fernão): 《耶稣会中国传教区XXVII神父们的年度报告》第2卷, 1604—1606年; 《1606—1607年耶稣会中国传教区神父们的年度报告》。里斯本 1609年版(不是1929—1942年里斯本的再版3卷本)。

75, 古斯曼(Cuzmán, Louis de): 《东印度、中国和日本的耶稣会传教区》, 阿尔卡拉 1601—1610年版, 2卷本。

76, 哈米(Hamy, Alfred):

(I)《1582—1762年间的里昂教省》, 巴黎 1900年版。

(II)《论耶稣会的肖像学》, 巴黎 1875年版。

77, 夏鸣雷(Havret, H.):

(I)《西安府基督教碑》, 徐家汇 1895—1902年版, 3卷本, 载《汉学论丛》第7、12和20卷。

(II)《天主》, 徐家汇 1901年版, 载《汉学论丛》第19卷。

78, 戴伯洛(d'Herbelot): 《东方丛书》, 马斯特里赫特 1776年版。

79, 黄伯录(Hoang, Pierre): 《中国和欧洲年代学和新月对照表》, 徐家汇 1910年版, 载《汉学论丛》第29卷。

80, 于阿尔(Huard, P.)和翁(M. Wong)先生: 《法国18世纪对中国科学和工艺的调查》, 载《法兰西远东学院通报》第53卷, 1966年, 第137—226页。

81, 于尔扎(Huerza F. de): 《圣·格雷戈里奥·玛

尼奥的圣者和圣徒省的地理学、美学和历史地理学概况》，比农多 1865 年版。

82, 安贝尔(Humbert, J.): 《1760 年受逐时印度的主要人名录》，载《耶稣会历史档案》第 31 卷, 1962 年, 第 324—359 页。

83, 恒慕义(Hummel, Arthur W.): 《中国清代(1644—1912 年)名人录》，华盛顿 1943 年版, 2 卷本, 清代。

84, 胡昂德(Huonder, Anton.): 《17 和 18 世纪德国的耶稣会传教区》，弗赖堡因布赖斯高 1899 年版。

85, 由费赖之所抄录的原耶稣会士神父和修士们的墓志铭(其中有一份现存于巴黎省耶稣会士档案中)。

86, 殷铎泽(Intorcetta): 《对中国传教区(1581—1669 年)状况的简述》，罗马 1672 年版。

87, 若松(Josson, Henri)和维雅尔(L. Willaert): 《南怀仁(1623—1688 年)书简集》，布鲁塞尔 1930 年版。

88, 儒旺希(Jouvancy): 《耶稣会史》，第 5 卷以下, 罗马 1710 年版。

89, 卡姆雷(Kammerer, Albert): 《16 世纪葡萄牙人发现中国和罗盘地图绘制术》，莱顿出版, 载《通报》，1944 年。

90, 基根斯(Kieckens, F.): 《在亚洲和非洲的比利时古代传教士》，见《历史大纲》第 29 卷, 1880 年布鲁塞尔版, 第 195—200 页。

91, 克拉普洛特(Klaproth): 《亚洲论丛》，3 卷本, 巴黎 1824—1828 年版。

92, 科克(Koch, Ludwig): 《耶稣会辞典》，帕德博恩 1934

年版。

93,科瓦尔斯基(Kowalsky, Nicola)神父:《教廷传信部历史档案目录》,载《传教科学新杂志》第17卷,1961年。

94,克拉尔(Krahl):《中国的基督教传教区,南怀仁和1738—1787年时代》,罗马1964年版,它形成了《格里哥利文选》第137卷。

95,拉赫(Lach, Donald F.):《在欧洲形成时期的亚洲》,芝加哥大学出版社,第1卷,1965年版(2卷本)。

96,拉玛尔(Lamalle, Edmond):《耶稣会罗马档案中的传教区史文献》,载《幻影派杂志》第21卷(1968年),第131—176页。

97,赖德懋(Latourette, Konneth Scott):《中国基督教传教区的历史》,纽约—伦敦1929年版。

98,南志恒(Launey, Adrien):《广西传教史》,3卷本,巴黎1907年版;《四川传教史》,2卷本,巴黎1920年版;《广东传教史》,巴黎1917年版。

99,李明(Le Comte):《中国现势新志》,3卷本,XXVIII巴黎1696—1698年版。

100,卢哥比安(Le Gobien):《中国皇帝容教令史》,巴黎1698年版。

101,莱布尼茨(Leibniz G. Wilhelm):《中国的新闻》,莱比锡1697年版。

参阅拉赫为莱布尼茨的《中国的新闻》所写的序。檀香山夏威夷大学出版社1957年版。

102, 莱特 (Leite, Seraphim):

(I)《巴西的艺术家和耶稣会士住院, 1549—1760年》, 里斯本 1953 年版。

(II)《巴西耶稣会史, 1938—1950年》, 10 卷本, 里约热内卢版。

103, 莱斯利 (Leslie, Donald): 《中国犹太人的遗存, 开封的犹太人集团》, 《通报》第 10 卷专刊号, 莱顿 1972 年版。

104, 《邮政局名表》第 11 期, 上海 1932 年版 (1936 年的版本打乱了欧洲所习惯使用的名表)。

105, 禄里格 (Loriquet): 《崇明史》(江苏省的一个岛屿), 保存在徐家汇档案中的一份手稿。

106, 卢斯特 (Lust, John): 《1920—1955 年有关中国的各期刊和出版物文章目录索引》, 剑桥大学 1964 年版。

107, 李安德: 《1746—1763 年的中国神父》, 由 A·洛内刊布, 巴黎版, 1906 年。

108, 马斯 (Maas, Otto): 《近代的法国中国传教区新析》, 蒙斯特 1926 年版。

109, 安文思 (Magailans (Magalhães), Gabriel): 《中国新志》, 巴黎 1680 年版。

110, 玛格斯 (Maggs): 《布罗·玛格斯目录》, 伦敦 1924 年版, 第 455 号, 载《亚洲书目》第 2 册: 《天主教传教区》。

111, 马尔焦蒂 (Margiotti, Fortunado): 《1738 年之前山西的天主教》, 罗马 1958 年版。

112, 卫匡国 (Martini): 《中国新輿全图》, 阿姆斯特丹 1662 年版。

113,《向罗马所作的有关中国基督教形势的报告》,巴黎1709—1710年版。

114,梅济勒(Metzler):《1622—1700年向教廷传信部作的报告》,载《梅济勒论集》第1卷,第2册,1622—1700年阶段。

115,马德赉(Moidrey, Joseph):

(I)《中国、朝鲜和日本1307—1914年的天主教品级制度》,1914年上海第2版(《汉学论丛》第38卷)。

(II)《1784—1862年中国公开声明信仰的基督教》,上海1935年版。

116,穆耳(Murr, Christoph Gottlieb Von):

(I)《日记》,1775年以后,共17卷。

(II)《新日记》,2卷,莱比锡1798—1800年版。

117,纳达尔(Nadal):《纳达尔神父书简集》(载《耶稣会历史文化研究》)第2卷,1899年。

118,闵明我(Navarette, Domingo Fernandez):《论中华帝国的历史、政治、民族和宗教》,2卷本,马德里1676—1679年版。参阅耶稣会士库明(Cummins)的版本,剑桥大学出版社,《哈克鲁特学会会刊》第2套,第118—119卷,1962年,上引贡扎列斯书(II),第5卷,第76—117页。

119,纳萨雷特(Nazareth C. C. de):《东方的卢西塔尼亚主教》,第2版,2卷本,新果阿1924年版。

120,李约瑟(Needham, Joseph)和王铃:《中国科学技术史》,剑桥大学1953年版(正在陆续出版)。

121,纽霍夫(Nieuhoff):《荷兰东方公司的中国使团》,2



卷本,莱敦 1665 年版。

XXIX 122, 奥托 (Otto, Jose): «由约翰·菲利普·罗丹会长建立的新耶稣会使区», 赫尔德 1939 年版。

123, 帕热斯 (Pagès, Léon): «1595—1651 年的日本基督教史», 巴黎版, 2 卷本, 1869—1870 年。

124, 陆方济 (Pallu): «陆方济主教书简集», 由上引 A·南志恒发表, 1904 年, 2 卷本。

125, 庞敬仁有关 17 世纪天主教传教区史的汉文文献, 参阅《传教科学新杂志》第 1 卷 (1945 年), 第 34—43 页。

126, 巴特利雅尔卡 (Patriarca, Emilio): «尊敬的谈方济神父» (附有档案文件照片), 圣·贝尼诺 1939 年版。

127, 伯希和 (Pelliot): «安菲特立特号船首航中国记», 巴黎 1930 年版。

128, 佩雷斯 (Perez, E. J.): «菲律宾岛耶稣会圣蒂西摩·诺姆布尔省奥古斯丁会传教士的传记一书目目录», 马尼拉 1904 年版。

129, 比诺特 (Pinot, Virgile):

(I) «中国和法国哲学思想的形成», 巴黎 1932 年版。

(II) «1685—1740 年未刊布的文献», 巴黎 1932 年版。

130, 包世杰 (Planchet, Jean-Marie): «1610—1927 年滕公栅栏的天主教墓葬工程», 1928 年北京版。

131, 普拉特纳 (Plattner, Felix A.): «东方的耶稣会士», 都柏林 1950 年版。我们引用的是法译文: «当欧洲寻找亚洲的时候», 巴黎 1954 年版。

132, 蓬斯莱(Poncelet, Alfr. ):

(I)《比利时高卢省 1544—1773 年耶稣会士的死亡名册》,鲁汶 1908 年版。

(II)《比利时弗兰德省耶稣会士死亡名册》,1931 年版。

133, 普拉伊(Pray):《有关中国礼仪之争的历史》,布达佩斯 1789 年版。

134, 马若瑟 (Prémare, Joseph de):《基督教主要教理的残余》,由博内蒂 (Bonnetty)与佩尔尼(Perny)神父出版,巴黎 1878 年版。

135, 普律多姆 (Prud'homme):《中国天主教传教区的大地图》,徐家汇 1939 年版。

136,《理智和信仰》,在马德里出版的杂志,1901 年以后发行。

137, 勒佩蒂 (Repetti):《菲律宾岛耶稣会历史》,马尼拉 1938 年版。

138, 雷奥 (Réau, Louis):《基督教艺术肖像集》,3 卷本,1958 年版。

139, 雷斯纳夫妇 (Reseña, 奥西奥和维亚娜):《菲律宾圣蒂西摩·罗萨里奥省传教士(1587—1699 年)传》,2 卷本,马尼拉 1891 年版。

140, 罗历山 (de Rhodes):《在中国和东方其它王国的各种游记》,巴黎 1682 年版。

141, 马国贤 (Ripa, Matteo): (发表在《传教区学院论丛》中的日记,第 1 版,第 7 卷,第 159—174 页。)《神圣家族的创建史》,3 卷本,那不勒斯 1832 年版(普兰迪发表了其主要

的内容,标题为《马国贤回忆录选译》,伦敦 1855 年版)。

142,里维尔(Rivière):佐默尔沃热尔著作的补充(或第12卷)。他过分相信自己的史料了,如乌丁等人。我们仅仅是因为他最著名的发现才引用了此文。

143,罗什蒙泰克斯(Rochemonteix,C.):《钱德明和1750—1795年间法国北京传教区的最后幸存者》,巴黎1915年版。

144,罗德里格斯(Rodrigues,Francisco):《葡萄牙资助的耶稣会历史》,4卷7册,波尔图1931—1950年版。

罗德里格斯所不知道的情况:我们用这一表达方式指作者以下述标题而发表的名表:《葡萄牙耶稣会及其传教区》,第2版,波尔图1935年版。

还可以参阅下文第323条书目。

145,雅克·鲁瓦(Roi,Jacques):《瓷器、玻璃和煨烧艺术丛书》第33卷,1964年,第33页以下。

146,罗索(Rosso,Ant.):《18世纪赴中国的教皇特使》,南帕萨迪纳1948年版。

XXX 147,鲁日满(Rougemont, François):《中国鞑靼新史》,鲁汶1673年版。

148,罗博瑟姆(Rowbotham,Arnold,A.):《传教士和官吏》,伯克利1942年版。

149,J.萨西(Sacy,Jacque)、S.萨西(Silvestre de Sacy)和安托万(Michel Antoine):《亨利·贝尔坦奉中国为楷模(1720—1792年)》,巴黎,1970年版。

150,佐伯(Saeky,Y.)神父:《景教文献及其在中国

的遗迹》，东京 1937 年版。

151, 斯嘉图(Scaduto, Mario): <1540—1565 年意大利耶稣会士的名册>, 罗马 1968 年。

152, 汤若望: <有关天主教发展的历史记叙>, 由裴化行和波尔内 1942 年于天津出版。

153, 舒特(Schütte, Joseph Franz):

(I) <1549—1650 年日本耶稣会史导论>, 罗马 1968 年版。

(II) <皇家历史科学院国会收藏品中所存关于日本的文献>, 载 <传教区历史> 第 27 卷, 1970 年, 第 59—88 页。

(III) <马德里国家图书馆日本档案中的文献>, 载 <西班牙文手稿> 第 27 卷(1970 年), 第 59—88 页。

(IV) <范礼安有关日本传教团的章程>, 同上刊物。

(V) <1549—1650 年罗马教皇对日本的影响>, 载 <教皇历史档案> 第 5 卷, 1967 年。

154, 西贝斯(Sebes, Joseph): <耶稣会士和中俄尼布楚条约>, 罗马 1961 年版。

155, 曾德照(Semedo, Alvaro): <中华大帝国通史>, 巴黎 1645 年版。

156, 萧若瑟(Siao, Joseph): <天主教传行中国考>, 献县 1931 年版。

157, 苏亚雷斯(Soares, Jose Caetano): <澳门和救世军>, 里斯本 1950 年版。

158, 佐默尔沃热尔(Sommervogel, Carlos): <耶稣会丛书>, 布鲁塞尔—巴黎从 1890 年开始陆续出版。

159, 史德夫 (Stauffer, M. T.): 《基督教占领中国》, 上海 1922 年版。

160, 斯当顿 (Staunton, Sir George Thomas): 《有关中国的杂记》, 第 2 版, 放大影印, 伦敦 1822 年版。

161, 斯特赖特 (Streit, Robert) 及其继承人: 《传教区丛书》, 自 1916 年以后陆续出版。

162, 苏霖 (Suarez, J.): 《1694—1697 年 5 月北京天主教学院和其它住院年鉴》, 巴伦西亚 1698 年版。

163, 汾屠立 (Tacchi Venturi): 《利玛窦书简集》, 2 卷本, 马切拉塔 1911—1913 年版。

164, 塔查尔 (Tachard, Guy):

(I)《暹罗游记》, 巴黎 1686 年版。

(II)《二游暹罗记》, 巴黎 1689 年版。

165, 坦布里尼 (Tamburini): 《对塔姆布里尼神父报告的各种看法》(卡尔本特拉斯图书馆手稿第 132—136 号, 参阅手稿 139—141 号)。

166, 特谢拉 (Teixeira, Manuel) 神父: 《澳门及其教区》, 澳门自 1940 年开始出版。

167, 特夫诺 (Thevenot): 《多种游记集》, 4 卷对开本, 巴黎 1663—1672 年版。我们于此是根据 1696 年的版本而引用的。

168, 特奥埃伦 (Thoelen, Heinrich): 《有关德国耶稣会省的成立和历史的专论》, 鲁尔蒙特 1900 年版。

169, 范布拉姆 (Van Braam): 《1794 和 1795 年使节行纪》, 莫罗·德·圣·梅利 (Moreau de Saint-Mrey) 的法

译文,2卷本,1797—1798年费城版。

170, 范·登·勃兰特 (Van Der Brandt):《1697—1735年中国的遣使会士列传》,北京1936年版。

171, 瓦特 (Väth, Alfons):《汤若望》,科隆1935年版。

172, 南怀仁 (Verbiest, Ferdinand):《欧洲天文学》,XXXI 迪林根1687年版。

173, 范桑蒂斯 (Vincentiis), 见德·范桑蒂斯条目。

174, 刘应 (Visdelou): 戴伯洛丛书的第4卷:《东方丛书》,海牙1779年版。其补充部分于马斯特里赫特1780年版。

175, 菲塞尔斯 (Visschers) 神父:《书简选集》,阿纳姆1857年版。

176, 韦塞尔斯 (Wessele, C.):《1603—1721年横穿中亚的古代耶稣会士》,海牙1924年版。

177, 威基 (Wicki, Joseph):

(I) 见下文缩写词中342和344条目。

(II) 刊布范礼安书《1542—1564年东印度耶稣会的教理及其发展的历史》,罗马1944年版。

178, 戴遂良 (Wieger, L.):《历代中国史》,献县1920年版。

179, 威勒克 (Willeke, Bernard E.):《1784—1785年中国的帝国政府和天主教传教区》,纽约1948年版。

180,《沙勿略书简集》,对苏哈默和威基著作的新版

本,罗马,2卷本,纽约1944—1945年版。

181,矢内度:《东亚历史地图集》,东京1926年版。

182,袁同礼:《中欧文献,评考狄之〈汉学书目〉》,纽黑文1958年版。

183,扎林斯基(Zalenski, Stanislas):《白俄罗斯的耶稣会士》,巴黎勒图齐和阿内书店版,2卷本。

184,扎姆布拉诺(Zambrano, Francisco):《墨西哥耶稣会传记—书目辞典》,墨西哥城1961—1972年版,11卷本(仅编到梅尔肖尔,待续)。

185,朱比拉加(Zubilaga, Felix):《墨西哥文化研究》第1—4卷(《耶稣会历史文化研究》第77卷以下)。罗马1956—1971年版(待续)。

### 三,档案文书(缩写词和首字母缩写词)<sup>①</sup>

186,《印度普通档案》,塞维利亚。

187,《有关比利时传教史的文选》,布鲁塞尔—鲁汶版,自1864年以后刊行。

188,《耶稣会国家历史档案》,遗赠270号,马德里。

189,《教廷历史档案》,罗马。

190,《美洲历史评论》。

191,《耶稣会历史档案》,罗马,1932年以后。

192,《海外历史档案》,1659年手稿。里斯本\*。

193,《国立档案馆档案》,巴黎。例如殖民地档案第F<sup>5a</sup>号

① 下文的某些参考资料带有一个·号。这说明第1个数字(斜体字)系指卷数,第2个数字系指页数或叶数。

及页数。

194,《卢西塔尼亚耶稣会的光辉年代》,维也纳1720年版。

195,《1621—1627年间中华帝国的历史》(1621年的年度报告),1627年巴黎版。

196,《英国教省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中\*。

197,《阿基坦省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中\*①。

198,《阿拉贡省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中\*。

199,《档案》。例如:

200,舒特:《日本档案》,载《皇家历史科学院资料集》~~第20卷~~第20卷,马德里1964年版。

201,《里昂省耶稣会士档案》,法国(见《法国地中海省(原里昂省)耶稣会士档案》)。

202,耶稣会到达的时间(Arr)。

203,《耶稣会罗马档案》,耶稣会罗马总会的档案。

204,《耶稣会罗马档案,耶稣会士收藏品》,1924年恢复的一个部。

(目录见上文拉玛尔条目)。

205,《法国北方省(原香槟省)耶稣会士档案》。

206,《法国地中海省(原里昂省)耶稣会士档案》。

---

① 有关参阅《耶稣会罗马档案》的地方,我们指出了较长的参考资料(斜体字),如 Aquit 而不是 Aq.



207,《巴黎教省耶稣会士档案》(巴黎教省原为法国教省)。

208,见《梵蒂冈档案》一条目。

209,《奥地利省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中。

210,《梵蒂冈机密档案》,梵蒂冈的档案,例如阿尔巴尼(克莱芒十一世)和传教区档案等。

211,图书馆(一般指稿本部)。例如,巴黎阿尔色纳尔图书馆、罗马卡萨纳滕斯图书馆、埃武拉公共图书馆、巴黎法国金石和美文学科学院图书馆、梵蒂冈图书馆等。

212,《北京天主教通报》,1914年以后。

213,《法兰西远东学院通报》,1901年以后。

214,《澳门教区传教通报》,澳门1930年以后。

215,国立图书馆,巴黎。例如:

法文手稿,新获得品\*。

拉丁文手稿\*。

汉文手稿(参看古兰目录)。

216,里斯本国立图书馆。

217,《比利时国家传记》。

218,《波希米亚省耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中。

219,梵蒂冈图书馆,博吉亚(Borgia)汉文手稿收藏处\*。

220,《梵蒂冈图书馆,博吉亚拉丁文收藏品中的手稿》\*。

221,大英博物馆,伦敦。

222,《巴西马拉尼翁省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中\*(其中包括有关庞巴尔战俘的文献)。

- 223,《巴西省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中\*。
- 224,布鲁塞尔比利时王国档案馆。
- 225,考狄:《汉学书目》\*。
- 226,《圣教丛书》,由拉特朗教廷大学乔瓦尼二十三世研究所发表,罗马。
- 227,《震旦大学学报》,上海。
- 228,《梵蒂冈教廷丛书》,梵蒂冈图书馆。
- 229,维多利奥·埃玛努埃莱国家中央图书馆,罗马,《耶稣会档案》(耶稣会的手稿,也属于小兄弟会收藏品)。
- 230,《香巴尼省的耶稣会》,藏《耶稣会罗马档案》中\*。
- 231,《卡斯蒂利亚省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中\*。
- 232,《耶稣会士名册》,如1696年度(相当于1696年10月—1697年10月)法国教省的耶稣会士名单\*。
- 233,《北堂图书馆藏书目录》,北京,1949年遣使会XXXIII会士印刷厂印刷,1969年巴黎金石和美文学科学院再版。
- 234,《教士名单》,巴黎外方传教会(修道院)传教士所属的教堂、小教堂(私人或单位专用的)及建筑物的目录。
- 235,《教区会议委员会档案》,北京,1928—1947年。
- 236,《天主教百科全书》,纽约。

- 237,《香巴尼省的耶稣会士》。
- 238,《智利教省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中\*。
- 239,《天主教文化》,罗马,1850年以后。
- 240,《法国人物传记辞典》,巴黎勒图齐和阿内书店,从1933年起出版。
- 241,《意大利人物传记辞典》,罗马,自1960年起出版。
- 242,《法国北部省的耶稣会士》。
- 243,《教会历史地理辞典》,巴黎勒图齐和阿内书店,1912年以后版。
- 244,《印度文献》,现已出版12卷,发表于《耶稣会历史文化研究》中,由威基神父于罗马刊布\*。
- 245,《法国书简辞典》,由红衣主教乔治·格朗特(Georges Grente)于18世纪主编,2卷本,巴黎1960年版。
- 246,《瓦康—芒热诺天主教神学辞典》,巴黎,自1930年起出版。
- 247,《大英百科全书》,1971年版,比较完整。
- 248,《天主教百科全书》,梵蒂冈1948—1954年版。
- 249,《意大利百科全书》,自1929年起开始出版。
- 250,《犹太百科全书》,耶路撒冷,麦克米兰公司1972年版,16卷本。
- 251,《我们的书简》,载《耶稣会罗马档案》中\*。
- 252,《世界百科全书》,法国,始版于1968年。
- 253,《比利时弗兰德省耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。
- 254,《法国教省的耶稣会士》,载于《耶稣会档案》中\*。

- 255,《利玛窦全集》,由德礼贤出版。
- 256,《法国教省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。
- 257,《法国救世军中的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。
- 258,《比利时加罗省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。
- 259,《葡萄牙和巴西利亚大百科全书》,里斯本版。
- 260,《德国救世军中的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中。
- 261,《上日耳曼省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中。
- 262,《果阿省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中(果阿 29 是有关马拉巴尔省的耶稣会士)。
- 263,《西班牙救世军中的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中。
- 264,《1626 年埃塞俄比亚王国所发生的故事》,巴黎 1629 年版。
- 265,《传教士修会的菲律宾圣·洛萨里奥和日本及中国省的历史》,第 1 卷由阿杜阿特 (Fray Diego Aduarte) 出版。第 2 卷由圣·达克鲁斯(Sante Cruz)于萨拉戈萨出版。
- 266,《修会历史,以时间为顺序的死亡者名表》,载 XXXIV 于《耶稣会罗马档案》,这一套收藏品中的另一类。
- 267,《汉文墓志铭,北京墓地》,收藏于巴黎省耶稣会

档案中。

268,《已经申请前往传教区并公开指名去中国传教士的名单》。载于《耶稣会罗马档案》中,到处可见。如耶稣会罗马档案耶稣会士收藏品中、国家档案馆、罗马等处。

269,《意大利救世军中的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中。

270,《阿儒达图书馆所藏有关前往亚洲的耶稣会士档案》,带有编号,如第94—V—13号,第483叶背面。

271,《亚细亚学报》,巴黎,自1823年起出版。

272,《美国东方学会学报》,先在波士顿,后在纽黑文,自1843年开始出版。

273,《学者通报》,巴黎,自1665年开始出版。

274,《日本—中国资料集》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。

275,《天主教传教区》,自1879年开始出版。

276,《耶稣会士书简集》。原版1702—1776年,共34卷。我们更为经常引用的则是梅里戈(Mérigot)的版本,其中最后几卷,即16—26卷(1781—1783年)汇集了有关中国传教区的书简。

277,《耶稣会士书简集》,埃梅·马尔丹(Aimé Martin)的万神殿版本,其中第3和4卷是有关中国的书简。

278,《热尔赛书简集》,1881—1937年。

279,《立陶宛省的耶稣会》,载于《耶稣会罗马档案》中。

280,中国副省或某个住院的《年度书简》。

281,傅乐淑:《有关中西关系(1644—1820年)的年代文献》,亚利桑那大学出版社,塔克森1966年版。

282, 卢克都诺姆:《里昂省的耶稣会士》, 载于《耶稣会罗马档案》中\*。

283, 卢西塔尼亚:《葡萄牙省的耶稣会士》, 载于《耶稣会罗马档案》中\*。

284,《里昂省的耶稣会士》。

285,《巴黎外方传教会档案》\*。

286, 文科学士、哲学家和神学家(在葡萄牙或东欧的名表中, 都仔细地指出了这些记载; 在其它省或救世军中则要差得多)的著作。

287,《皇家科学院论丛》, 巴黎版。

288,《中国杂纂》, 17卷, 巴黎 1777—1814年版\*。

289,《传教区学院论丛》, 巴黎 1863—1866年版, 9卷。

290, 梅迪奥拉诺姆:《米兰省的耶稣会士》, 载于《耶稣会罗马档案》中\*。

291,《墨西哥省的耶稣会士》, 载于《耶稣会罗马档案》中\*。

292,《耶稣会历史文化研究》, 罗马。

293,《天主教传教区》, 里昂—巴黎, 自 1868年开始出版。

294,《西班牙传教区》, 马德里, 自 1944年开始出版。

295,《日本文化研究》, 东京, 自 1938年开始出版。

296,《秘鲁文化研究》, 由埃加尼亚(Ant. de Egaña)神父出版, 载于《耶稣会历史文化研究》中, 罗马。

297,《华裔学志》, 先在北京, 然后在洛杉矶出版, 自 1935—1936年开始出版。

298,《全国传记著作集》,布鲁塞尔,自1964年开始出版。

299,《新天主教百科全书》,纽约1967年版。

300,《新德国传记》,柏林,自1953年开始出版。

301,《那不勒斯教省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中。

302,《新耶稣会士书简集》,巴黎,8卷本,1818—1823年版。

303,《传教科学新杂志》,自1945年开始出版。

XXXV 304,《天文台档案》,巴黎(传教士书简集)。

305,发表者(PP)。

306,《秘鲁省的耶稣会士》,载《耶稣会罗马档案》中。

307,费赖之:《1552—1773年原中国传教区的耶稣会士们的书目和传记提要》,上海1932—1934年版,2卷本。其中的数字是指页数而不是略传的号数(部分中译文已由上海商务印书馆于1940年出版。在有关参照中文人名的地方,费赖之的人物传第1卷中没有指出页数)。

308,《菲律宾的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。

309,耶稣会士名录,北京图书馆22658号手稿(影印发表于费赖之书第2卷卷首)。

310,《宁波小信使报》,由遣使会士们自1911年开始出版(古文献的大量抄件)。

311,《教廷传信部档案文献》,我们既不知其时间,又

不知现今有参考价值的评论。

312, 伦敦档案局, 伦敦, 国家卷宗类第 9/239/22 号。

313, 《汉学研究室情报》, 徐家汇 1927—1950 年, 第 1—462 号(1950 年 10 月 15 日)。

314, 《中国记闻》杂志, 巴黎 1903—1940 年版。

315, 《宗教和祖国》, 澳门。

316, 《远东杂志》, 第 1—3 卷, 巴黎 1882—1887 年版。

317, 各种杂志。

318, 《修会史杂志》, 鲁汶, 自 1900 年开始出版。

319, 《法国修会史杂志》, 巴黎, 自 1910 年开始出版。

320, 《下莱茵省的耶稣会士》, 载于《耶稣会罗马档案》中\*。

321, 《上莱茵省的耶稣会士》, 载于《耶稣会罗马档案》中\*。

322, 《传教区史杂志》, 巴黎, 1924—1939 年版。

323, 罗德里格斯(Rodrigues, Francisco): 《葡萄牙天文学家耶稣会士》, 见上文罗德里格斯条目。

324, 《罗马教省的耶稣会士》, 载于《耶稣会罗马档案》中\*。

325, 《历史问题杂志》, 巴黎, 1866—1939 年版。

326, 《科学问题杂志》, 自 1877 年开始出版。

327, 《宗教学研究》, 巴黎。

328, 舒哈默: 《与葡萄牙史同时代的一些问题》, 阿西安, 罗马重版本, 1962 年。

329, 《撒丁教省的耶稣会士》, 载于《耶稣会罗马档案》



中\*。

330,《中国的方济各会士》,先在瓜拉切,后在罗马,自1929年起开始出版。

331,《西西里省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。

332,《罗马教廷传信部档案:东印度和中国分会的原手稿》\*。

333,《教廷传信部经过修改过的手稿》,见上文有关科瓦尔斯基条目。

334,《传教士研究》,格里哥利大学,罗马自1943年开始出版。

335,《图卢兹教省的耶稣会士》。

336,《托莱多教省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。

337,《图卢兹教省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。

338,《通报》,莱顿,自1890年开始出版。

339,《威尼斯教省的耶稣会士》,载于《耶稣会罗马档案》中\*。

340,《传记》,载于《耶稣会罗马档案》中。

341,《汉学论丛》,在徐家汇出版的丛刊。

XXXVI 342,威基(Wicki, Joseph):《1541—1758年乘印度航船的耶稣会士名单》,载《葡萄牙文化论丛》第7卷,第252—450页(此文的数字不是指页码,而是指名表中的编号)。

343,《1541—1758年赴印度的耶稣会士名单》,奥格斯堡和维也纳,1728—1761年,共723个编号,耶稣会士的书简,形成了5卷40册。有关这些书简的详细情况,见卡拉约恩(Carayon):《耶稣会的历史书目》,巴黎1864年版,第546—570页。

344,威基:《传教士的书简档案》,由基歇尔发表于《幻影派杂志》第21卷中,1968年罗马版,第221—254页。

345,《传教学和宗教学杂志》,蒙斯特,自1929年起开始出版。

# 目 录

译者的话	1
中译本序	1
一、史料来源、主要资料及用法	1
二、名字的选择	4
三、主要资料	8
四、参考书目	23
1552—1800 年在华耶稣会士列传	1
第一章 列传	1
第二章 有关资料的综合统计表	759
一、任钦天监正的耶稣会士	760
二、康熙时代的中国大地图	761
三、《乾隆开拓图》(1754—1760 年)	763
四、北京观象台(附南京各观象台)	765
五、北京的夏宫——圆明园	767
六、各种文化的聚合, 东西方关系	769
七、耶稣会士官吏	771
八、被派往欧洲的司库和在华司库	773
九、中国的历任副省长和法国传教区的历任	

---

总会长·····	780
一〇、日本和中国的巡按使·····	787
大事年表·····	792
主要仇教统计表·····	841
第三章 入华耶稣会士人名分类统计表·····	871
一、用罗马拼音和汉文所写的入华耶稣会士 人名表·····	871
二、入华耶稣会士汉姓统计表·····	936
三、入华耶稣会士国籍统计表·····	956
四、专用名词表·····	997
五、耶稣会士教名(圣名)译名对照表·····	1003
附录 荣振华教授的主要汉学著作目录·····	1007

# 1552—1800 年 在华耶稣会士列传

## 第一章 列传

我们在书末,即第三章中将发现一幅表,即我们知道其汉文名字的传教士姓名以字母顺序排列的名表。最后是一折页,转载了汉文中的姓。

### 说 明

#### 一、研究的时代:

——1552年,圣·方济各·沙勿略(St. François Xavier)卒于中国门户。

——1813年,最后一位原耶稣会士贺清泰(Louis de Poirot)卒于北京。

#### 二、主要项目:

(对于更多的详细情节,见前几页。)

#### 各条传略的范畴:

神父、神学院修士或助理修士。

诞生、进入初修院、教区、文科学士。

乘船启程、到达。

领受神父神品。

发大愿,发四愿或三愿,宗教助理或世俗助理。

逝世的地点和时间。

(书目参考,首先是费赖之书。如果有可能的话还引证大百科全书的条目,将作者的名字置于括号中。)

参考 203 中的手稿人名册。274,《日本—中国资料集》。283,葡萄牙(卢西塔尼亚)省的耶稣会士。

三、释例:

这一列传共包括(原文中用大字所写):

——那些属于中国副省或中国的法国传教区的人。

——那些曾在中国大陆上(澳门除外)工作的人,无论是否中国人。因此也甚至包括广东人,虽然广东稍后不久被划归到了日本教省。

——耶稣会会长:日本或澳门的主教、巡按使(同时兼任日中两国)、副省会长以及博德朗(Baudran)或塔查尔(Tachard)这些从未踏上过中国领土的人。

——我们还从中加入了一些负责澳门和果阿传教区的司库(我们在本著的第二章中列举了欧洲司库的名表)。

——最后,还包括在前往日本途中因发生事故而逝世的人,如安东尼奥·德阿布雷乌(António de Abreu)。

甚至,我们还用更小的字体记载了那些前往中国但却死在途中的或者是派向了其它传教区的人;那些未曾在中国内地工作过的澳门人;有时甚至还包括一些日本教省的神父,因为日本教省以这样或那样的名义而对中国传教区施加了影响。

## A

3

1, 安东尼奥·德阿布雷乌 (Abreu, António de) 神父, 葡萄牙人。

进入初修院: 1579年12月于果阿(244/XII/612第54条目)。

启程: 当时尚不是神父, 1602年3月25日乘瓦伦廷 (S. Valentim) 号船(342/486)。

发愿: 内加帕塔姆 (Negapatami, Négapatam), 1604年1月6日发愿(283/3/82), 他的署名是 Antonius Dabreu。

逝世: 漳州 (Chincheo) 或者也可能是福建的泉州 (Chüanchow), 1611年死于前往日本的途中(153/343; 266/43/57认为是1611年)。

费赖之书, 第125页: 他把此人与1627—1629年任葡萄牙教省的省会长作了区别。后者于1561年出生于里斯本, 1756年于科英布拉进入初修院(283/43II/509V)。还有一位同一名字的神父于1611年10月31日死于一次翻船事故, 但却是在故临 (Koulam), 位于马拉巴尔海岸(262/24/11)。266/43a/2V中似乎谈到了这后一个人, 但却将其时间移于1612年。

2, 本托·德阿布雷乌 (Abreu, Bento de), 葡萄牙人。

启程: 1725年出发前往中国, 当时尚不是神父(242/1694)。

逝世: 旅途中死于巴达维亚(Batavia, 雅加达)。

事实上, 1720和1726年的人名册(283/47/264, 294)中仅仅知道一位贝尔纳都斯(Bernardus, 而不是Benedictus)·德阿布雷乌神父。他于1665年3月16日出生于埃尔加索(Elgaço), 属于布拉加教区, 本人为一位文科学士; 1684年8月9日进入初修院, 1692年2月24日发愿, 任丰沙尔耶稣会学校校长, 1720年任罗马的代理人, 1725年任马拉巴尔的司库(283/47/210V, 325)。

3, 吉尔·达布雷乌(Abreu, Gil d'; de Abreu; Dabreu)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1593年出生于阿连特如镇的马约尔营。

进入初修院: 1611年7月3日(283/44II/320)。

启程: 1618年4月16日出发前往中国, 然后又被派往日本(342/660), 被一只荷兰海盗船抓获, 在监狱中度过一年半之后死于雅加达。

逝世: 1624年10月于巴达维亚(雅加达)。

A·佛朗哥:《忠诚的形象》, 1714年版, 第275—277页; 马六甲主教的证据, 见274/37/26—36; 《日本—中国资料集》第37卷, 第26—36页; 韦塞尔斯于《研究》第12卷(1933年), 第391—400页发表的文章; 威斯贡德·德拉格瓦(Conde de Lagoa):《欧洲葡萄牙的大人物和小人物》, 里斯本版, 第1卷, 1942年, 第161—162页。

4, 约翰·德阿布雷乌(Abreu, João de)神父, 葡萄牙人。



诞生: 1635 年诞生于埃尔瓦什(Elvensi)。

进入初修院: 1648 年(283/45/61V)。

启程: 1656 年 3 月 30 日登上了卡尔莫的博姆耶稣号船(Bom Jesus do Carmo)启程(342/1014); 1660 年在果阿, 但却属于中国副省(274/134/344)。

领受神父神品: 1656 年 3 月 30 日之前。

逝世: 1663 年 6 月 24 日于澳门(274/134/346, 352; 192/1659/108)。

费赖之书第 329 页认为他逝世于 1656 年。266/48 又分别认为他于 1654 年 10 月 20 日逝世于中国(第 69 叶背面)、1663 年 11 月 28 日(第 82 叶背面)、1622 年逝世于澳门(第 82 叶)。

此外还有另一位约翰·达布雷乌, 葡萄牙人。1634 年 11 月 4 日诞生于斯卡拉比斯(Scalabis), 1653 年 10 月 12 日进入初学院(283/45/290V), 他未曾到过中国。

Acosta, 见 Costa 条目。

A Cunha, 见 Cunha 条目。

Adam, 见 Schall, Johann Adam 条目。

5, 鲁类斯(Adorno, Lodovico Antonio Luca)神父, 意大利人。

又作 Adurnus(274/26/45V)。

鲁类斯(费赖之书, 第 468 页); 谢(220/523/60)。

诞生: 1655 年 8 月 28 日于热那亚。

进入初修院: 1680 年 12 月 2 日于热那亚(274/26/45V)。

启程: 1690年4月8日(342/1283)出发, 前往中国(274/134/372)。先到江西赣州: 数月之后, 抱病返回澳门, 然后又到果阿。220/523/59又认为他于1694年抵达, 于1695年返回果阿。然而, 他是于1697年在赣州发愿的。详见下文。

领受神父神品: 1690年4月8日之前。

发愿: 1697年2月2日于赣州(283/12/20)。

逝世: 1697年12月20日于果阿(274/25/229; 274/166/419)。266/5/229又认为他逝世于1701年9月25日, 是“果阿传教士”。

费赖之书, 第468页; 德罗西(De Rossi, B.): 《关于鲁类斯和博塔(Botta)贵族的世系与年代史》, 1719年佛罗伦萨版。

6, 伊格纳西奥·哈维尔·德阿瓜多 (Aguado, Ignacio Xavier de), 西班牙人。

费赖之书, 第1980页认为他于1735年3月15日逝世于北京, 作者对此也十分怀疑。事实上, 他是墨西哥的一位传教士, 与中国没有任何关系(266/53a/10; 291/7/19V)。

7, 孙玛诺(Aguiar, Manuel de)神父, 葡萄牙人。

房××(285/443/678)。

诞生: 1704年11月1日于里斯本附近的锡图巴尔。

进入初修院: 并非1740年11月20日(? , 274/134/446), 而是于1723年于埃武拉(262/26/209)。

启程: 1730年4月4日前往果阿(342/1736)。

1743年在中国(274/134/446), 1762年7月5日于澳门被拘捕。1764年10月19日到1767年7月9日被监禁于圣·儒莲(St. Julien)堡(据283/41/100记载, 也可能是拘押

到1767年9月6日)。

领受神父神品:1732年。

发愿:1754年5月23日于江西南丰发愿(283/17/147)。其誓辞向我们揭示了他传教的地点。

逝世:1733年1月8日于意大利的乌尔比诺(如果不与那位于1729年1月17日诞生于布拉加教区的卡拉雷多的同名相混淆的话)。

费赖之书,第808页。

8,孙觉人(Aguiar, Joseph de)神父,中国人。

孙觉人,字若瑟、铎音。

诞生:1714年11月25日于江苏常熟。

进入初修院:1742年9月21日。1751年在北京。

领受神父神品:1751年(费赖之书)。

逝世:1752年1月1日于北京(130/147)。

费赖之书,第807页。

9,亚当·埃金勒(Aigenler, Adam)神父,蒂罗尔人。 5

又作 Agenler、Aingenler、Aigelen、Aingenls 和 Aingiler(283/45/443)。

诞生:1633年10月14日于蒂罗尔的特兰托教区之特拉明(Tramin)。

进入初修院:1653年10月14日。

先为巴西的传教士,然后与殷铎泽(Intorcetta)神父一同于1673年3月15日登船启程前往中国(342/1146),任数学和希伯来语教授。

发愿:1671年2月2日于因戈尔施塔特发愿(260/

20/131)。他的署名为 Aigenler。

逝世: 1673 年 8 月 26 日由于为病人服务染瘟疫而死于途中(266/49/3 中作 Adamus Aingenls; 283/45/443)。

费赖之书,第 323 页作 Agenler, 认为他于兰茨贝格进入初修院(261/23/298V)。

埃维斯 (Eves, Ronald L.): 《亚当·埃金勒的地理手册》,载《地理学报》第 52 卷 (1953 年芝加哥版),第 291—299 页; 342/225; 慕尼黑手稿第 595 和 607 页。

10, 阿丰索·埃雷斯 [Aires (Ayres), Afonso] 神父, 葡萄牙人。

启程: 1657 年 4 月 4 日乘维迪格拉的博姆耶稣号船前往中国(342/1043)。

逝世: 1657 年在绕过好望角的时候逝世。

费赖之书,第 329 页。1655 年的葡萄牙人名册中仅提到一位叫作埃雷斯·德阿尔梅达 (Ayres de Almeida) 的修士。此人于 1630 年出生于斯卡拉比斯 (Scalabis), 于 1649 年进入初修院(283/45/179V), 当时在科英布拉开始了其神学活动。

11, 约翰·阿尔贝克 (Alberich, Johann) 神父, 日耳曼人。

又作 Albericus, 费赖之作 Albéric。

诞生: 1586 年 5 月于多林布林。

进入初修院: 1605 年 11 月 15 日(261/21/6)。

启程: 1618 年 4 月 16 日乘船前往中国(342/658)。

发愿: 1615 年 7 月 5 日于费尔登(257/3/11)。

逝世: 1618 年死于海上。

费赖之书,第 114 页。

12, 德吉人(Alberto, Francisco)神父, 葡萄牙人。

又作 Albertus(274/25/281V, Albert)。

南××(285/443/677; 192/1659/23)。

德吉人(270/49—IV—66/120V)。

诞生: 1695年4月24日于布拉干萨。

进入初修院: 1710年3月1日(274/25/281V)。

启程: 1717年4月17日, 当时尚不是神父(342/1621)。

到达: 1718年5月27日抵澳门, 1722—1732年在中国传教区(274/134/434); 1724年在广东连州(今之合浦), 1728年在广西桂林(270/49—V—28/327V), 1734年在中国(274/25/281V), 1746年任日本教省的秘书(153/299), 1751年在果阿任司库(274/25/287)。1759年被下狱并被放逐到葡萄牙。

发愿: 1728年8月15日于广州东南的佛山镇(283/15/4)。

逝世: 1761年6月23日于阿泽多(Azeitão, 在由庞巴尔(Pombal)在狱中归化的阿威罗公爵们的宫中(266中没有讲到这一事实))。

费赖之书, 657页, 《威尔博(Verbo)百科全书》中的 A' Casimiro 条目[191/31(1962)/335]。

13, 约翰·阿尔贝托(Alberto, João)神父, 葡萄牙人。

启程: 1602年3月25日登帕兹的纳·斯拉(Na Sra. da Paz)号船出发, 当时尚不是神父(342/441)。

逝世: 1611年于福建泉州的一条河上, 见上文安东尼奥·德阿布雷乌条目。

费赖之书, 第125页。

6 14, 皮埃·阿尔比埃 (Albier, Pierre), 又叫雅克 (Jacques) 神父, 法国人。

诞生: 1620 年诞生于利穆赞。

进入初修院: 1644 年(274/25/170)。

启程: 1654 年 8 月 30 日于波尔多; 1655 年 3 月 23 日乘卡比泰纳(Capitaina)号船到达里斯本(342/1002), 1657 年 2 月到达澳门 (204/730), 1658—1663 年在交州 (东京湾), 1664 年 7 月 29 日到达暹罗(285/121/186)。

发愿: 1654 年 7 月 12 日于阿让(257/8/274; 256/8/272; Petrus Albier)。

逝世: 1665 年 2 月 20 日(270/48/117V)或 1665 年 3 月 7 日于暹罗: “从雅加达被流放”(274/26/33, 37)。

费赖之书, 第 294 页: Jacques Albier。

15, 上川(Alcáçova, Pedro de)修士, 葡萄牙人。

又作 AlCáceva 和 Alcoceva。

上川(Chang Tch'ouan, 192/1659/17)。

诞生: 1523 年左右。

进入初修院: 1542 年于科英布拉, 退出后又于 1548 年 5 月 2 日在果阿进入。

陪同圣·方济各·沙勿略从果阿到达马六甲, 于 1552 年前往日本, 1552 年 8 月 14 日到达鹿儿岛, 于 1553 年又从日本返回上川岛, 他以此岛为己名, 然后又于 1555 年到达果阿。

领受神父神品: 285/443/669 误认为他是神父, 但据 158/8/1600 认为他不是神父。

逝世: 不是 1553 年左右 (192/1659/17), 而是在 1579 年(266/42/27; 262/24/87V; 244/XI/652)。见 262/31/415, 死亡者名册。

费赖之书第 5 和 8 页作 Alcazova; 153/847; 244/III/821; 161/IV/1399。

16, 埃尔南多·德阿尔卡拉斯(Alcaraz, Hernado de) 神父, 西班牙人。

诞生: 1532 年诞生于托莱多教区的纳瓦尔芬德。

进入初修院: 1558 年 4 月 13 日于“孔普鲁蒂”, 即阿尔卡拉。

文科学士: 1565 年。

启程: 1565 年 3 月 25 日乘查加斯号(Chagas)出发, 1566 年到达果阿, 然后又到达科钦, 最后到达中国。他于 1567 年 10 月 27 日从中国(澳门)写了一封书简(153/27)。

领受神父神品: 1559 年左右。

发愿: “已许诺发愿”, 但在发愿前逝世了 (244/VII/311)。

逝世: 1568 年在前往日本途中于暹罗附近的第二次翻船事故中丧生(244/VII/708; 244/VIII/30, 121)。

博尔吉亚 (St. François de Borgia) 写作: 1567 年 10 月 27 日“阿尔卡拉斯神父死于中国”(澳门; 263/68/101)。

244/VI/18, 798, 808; 117/II/556; 11(I)/81。

Alemao. Franz Xavier, 见 Scheffelmayer 和 Xavier, François(II) 条目。

17, 艾儒略〔Aleni(Alenis), Giulio〕神父, 意大利人。

又作 Alenis(274/134, 315 作 De Leni, De Lenes, Anhe-

lis, De Elenis.

艾儒略,字思及。

诞生:1582年生于“意大利的布雷西亚”(274/134/303V; 339/38/36V)。

进入初修院:1600年11月1日于诺维拉拉,1603年5月16日申请前往传教区。他具体解释说:“秘鲁或其它地方。”

领受神父神品:1608年左右。

启程:1609年3月23日乘比埃达德(Piedade)的纳·斯拉号船出发(342/550,艾儒略神父条目),1610年1月到达萨尔塞特,他在那里观察了一次月蚀;1610年到达澳门,徒劳无益地试图从此地到达广州,在那里又于1611—1612年观察了一次月蚀(由287/7/705和798页所指出);1613年前往北京、开封府(犹太教堂,277/4/140)、南京、上海、扬州;1619年前往浙江杭州,共为二百五十人举行洗礼;1620年前往绛州,创建了山西传教区;1623年前往江苏常熟;1625年4月,他创建了福建传教区;1639年流亡于澳门;1641年任中国的副省会长(274/134/319),在鞑靼人征服期间到达福建延平。

发愿:1624年3月或4月,有关文献已失传。

逝世:1649年6月10日死于延山,位于“十字山”附近的地方(270/19—V—13/483V),费赖之沿袭了这种观点,认为是1649年8月。

① 紧继费赖之书之后,当有可能和在其它所有著作之前,我们单独引证了用最通俗语言而发表的近代大百科全书中的传略。



费赖之书第126页<sup>①</sup>；243(E·M·里维尔)、248(拉玛尔)、241(彼里神父)、299(J·V·蒙塔克)。

传记:《西来孔子》(47/II/42注<sup>①</sup>；47/III/69)；M·圣坦布罗焦(Santambrogio, Mario):《西来孔子》，载《布雷西亚教区历史论丛》第18卷，1950年布雷西亚版，第21—32页；《中国人的生活》(40/1016—1017)。

他的艺术和科学著作：191/37/231，其著目录；法瓦罗(A. Favaro):《第谷·布拉赫、开普勒和其他著名天文学家未出版的著作目录》，博洛里1886年版，第347—349页；裴化行:《中国科学绘图术的阶段》，载297/I(1936)/428—477；卡拉奇(Caraci, Gius)和穆肖利(Muccioli, Marcello):《艾儒略神父的汉文坤輿图》，载《意大利地理学会学报》第7卷，第3期，罗马1938年，第386—426页；德礼贤:《中国基督教艺术的起源(1583—1640年)》，罗马1939年版，第121页以下；《意大利中国研究的起源》，载《新文选》第77集，1942年，第422卷，第148—169页；《加里略在中国》，1947年版，第29—33页；《艾儒略对西方科学的概述》，载《东方研究杂志》第25卷，1950年，第58—76页；荣振华:《明代天主教教会的一位著名人物》，载303/14(1958)/103—115；21/95—96；120/III/584(1623年的地图)；米希(Mish, John L.):《中国人对欧洲的看法——艾儒略的〈西方答问〉》，载297/23(1964)/4—87；冯·赫肯(J.L.Van.Hecken):《艾儒略神父的〈万物真原〉的蒙文版本》，载303/22(1966)/98—108；161/V/2075；161/XII/564, 584；161/XIV/I/438—441，宗教著作等；40/1519, 9549, 10988(72)。

画像：国立图书馆所藏汉文收藏品中的手稿第 1017 号（由拉玛尔神父所指出）。

18, 沈福宗 (Alfonso, Michel) 神学院修士，中国人。

又作 Alphonsus。

沈福宗（画像上是沈福宗，费赖之书作“沈”）。

其画像（带纱帽，扎辫子）中带有如下一小段文字：“出生在南京省景教徒双亲家庭中的中国人，在举行洗礼时命名为弥格尔或弥额尔 (Michel)，而在举行坚振礼时又被命名为阿方辛 (Alphonse)。他于 1684 年（原文如此，也有人认为是 1681 年）与中国传教区的司库、耶稣会士柏应理 (Philippe Couplet) 一起来到欧洲。在经过法国时，他有幸（原文如此）拜谒法国国王陛下，并在他面前以中国方式进餐。他在罗马吻了教皇陛下的脚。”1687 年到达牛津大学（《通报》，1922 年，第 374 页）。

进入初修院：1866 年于里斯本 (283/46/209：“在拉丁文方面，有相当的修养。”

启程：1691 年 (342/1301)，当时尚不是神父 (274/134/378)。万惟一 (Van der Beken) 神父在致其弟约翰的一封信简中称之为神父。

8 逝世：1692 年 9 月 2 日逝世于莫桑比克附近的途中 (266/49/190; 266/50/38; 274/165/310V：“沈福宗修士”（因此不是神父）。

费赖之书，第 475 页。

画像：国立图书馆藏刻版画像，第 oe 48 号，小对开本；207 中的汉文文书。另一幅画像是由英国宫廷画家 G.

克内勒 (Godfrey Kneller) 公爵所画, 见洛埃尔 (G.R.Loehr):  
《修会史》, 1963 年 5 月 25 日出版, 第 766 页。

学者巴黎人科米埃 (Comiers) 先生的一封书筒介绍了路易十四在凡尔赛宫接待沈福宗 (Mikelh Xin) 的情况, 后来发表于 1684 年 9 月间出版的《高雅的使者》第 211—224 页中。

19, 麦安东 (Almeida (Almeyda), António de) 神父, 葡萄牙人。

麦安东, 字立修 (费赖之书)。

诞生: 1557 年诞生于维泽乌附近的特朗科索。

进入初修院: 1576 年 1 月 4 日 (283/43II/509V)。

启程: 1584 年 4 月 10 日登上雷利吉亚号船出发, 当时尚不是神父 (342/254)。

到达: 1585 年 7 月 31 日到达澳门, 又于 1585 年从那里出发前往广州, 1586 年 1 月 23 日到 7 月间在浙江绍兴逗留, 后又返回澳门, 1588 年 8 月到 1589 年 8 月间住在广东肇庆, 1589 年在同一省的韶州住院, 患病后返回澳门, 并于 1590 年末到 1591 年 7 月间住在澳门, 在后一个时间又返回韶州。

领受神父神品: 1585 年 3 月 25 日于果阿 (47/I/224; 313/310)。

逝世: 1591 年 10 月 17 日于韶州 (费赖之书; 277/11II/271 作 1591 年 12 月)。

费赖之书, 第 42 页, 243 (E·M·里维尔), 194/602; 153/874; 161/IV/1979。

Almeida, Estevão de, 见下文第 24 号传略: Almeida, José Estevão de。

**Almeida, João Bernardo de** (342/2099), 见 **Almeida, José-Bernardo**(IV)。

**Almeida, José** (1612—1647年), 见 **Almeida, José Estevão** 条目。

20, 约瑟·阿尔梅达(Almeida (Almeyda), José) 神父, 葡萄牙人(I)。

到达: 1640年。1645年左右于北京, 1648年于澳门(274/134/337), 1663年3月19日于广州传教区(274/25/279)。

21, 范若瑟(Almeida (Almeyda), José de) 神父, 葡萄牙人(II)。

范若瑟(费赖之书)。

卢(国立图书馆, 法文手稿第25057号, 第804页作“卢”)。

李(《宗教与祖国》, 1964年第14卷, 第32页), 令人置疑。

诞生: 1658年于里斯本。

进入初修院: 1673年(283/46/196V)。

据 274/25/278 记载, 诞生于 1663年3月19日, 1684年4月16日进入初修院。

启程: 1690年4月8日(283/1278)。

到达: 1695年。1700—1704年在海南岛(274/134—434), 1704年在澳门, 1712—1717年在广州, 在1724年仇教期间出发前往暹罗。

领受神父神品: 1685—1690年之间。

发愿: 1699年8月15日于澳门发三愿(283/18/75; 274/25/276V误认为他发宗教助理愿)。

逝世: 1740年1月19日于澳门(192/1659/113V)。

费赖之书,第558页。

22, 约瑟·阿尔梅达 [Almeida (Almeyda), José de] 9  
神父, 葡萄牙人(III)。

诞生: 1728年12月29日于科英布拉教区的阿尔科斯(如果确实是此人的话)。

进入初修院: 1750年左右为了赴中国传教区而开始其初修期(283/49/87, 103)。342/427提到一位约瑟夫·德阿尔梅达(Joseph de Almeida), 他于1753年是为了前往中国的二年级初学修士。

我们不知道他是否到了中国以及他在那里的所作所为。

发愿: 1763年2月2日, 一位叫作阿尔梅达的“圣公会学院的圣器管理人”在罗马发愿为耶稣会士。

23, 索德超 [Almeida(Almeyda), José Bernardo de] 神父, 葡萄牙人(IV)。

索德超, 字越常。

诞生: 1728年9月18日于科英布拉教区的佩内拉(283/49/58), 包世杰则认为是1728年1月5日。

进入初修院: 1746年2月23日于里斯本附近的阿罗伊奥斯(283/49/129; 342/428作Josephus Bernardus)。

启程: 1755和1758年之间(342/2099称之为João Bernardo de Almeida), 当时尚不是神父。

到达: 1759年5月13日(283/49/139), 1759年在北京, 在1779年(?)到1793年(?)之间任北京的钦天监

正，但同时也是医师和药剂师。

发愿：没有找到发愿词。

逝世：1805年11月12日于北京(130/154)。

费赖之书，第886页；F·罗德里格斯：《在中国的葡萄牙天文学家耶稣会士》，1925年版。

24，梅高〔Almeida(Almeyda), José Estevão de〕神父，葡萄牙人(V)。

又作 Joseph Dalmeida(274/134/320), Stephanus Almeida Fan(274/187/3V,5)：如同上文(II)一样也将其姓作“范”。

梅高，字允调(费赖之书)和月清。我们发现其中的“梅”字有时也拼写作 Miu = Mieou(285/443/617), 220/523/58 作“梅高”。

诞生：1612年于埃斯格拉(274/134/320)。

进入初修院：1628年。

启程：作为初修会士，于1629年4月3日乘萨克拉芒托号船出发(342/773: José de A), 1640或1614年在陕西西安(西安府), 1645年在山西蒲州, 然后又到了北京(111/139)。

逝世：1647年(266/47/68背面: Joseph de A)。费赖之认为是1644年在内战期间于南昌府附近被杀害。

费赖之书，第248页。

25，路易斯·德阿尔梅达〔Almeida(Almeyda), Luis de〕神父，葡萄牙人。

诞生：1525年左右于里斯本一个新基督教徒家庭。1555年3月间是从浪白滢(广东一岛)前往日本加马的杜阿特

(Duarte de Gama)号的船长。

进入初修院:1556年5月左右在日本成为“对宗教冷淡的人”或世俗助理人员(244/VII/578)。1557年,他创建了府内(今之大分,位于九州岛)医院以及其它一些医院,1561年12月在鹿儿岛领导“南蛮的外科学校”,于1570年创建了天草(日本九州五屿)传教区。

领受神父神品:1580年于澳门,由卡尔内罗(Carneiro)主教阁下主持。

逝世:1583年10月于日本天草。

243(里维尔)、248(拉玛尔)。韦尔博(Verbo, A. Casimiro);席林(D. Schilling):《论日本耶稣会士学校的特征(1551—1614年)》,1931年版(322/1934/16—28);布尔敦(Bourdon, Léon, Luis de A):《外科医生和商人》,载《乔治·勒仁蒂尔的葡萄牙研究纪念文集》,里斯本1949年版;19/51(里斯本,1950)/186—197,路易斯·德阿尔梅达的一封未曾发表过的书简;德比纳(de Pina, Luis)的一篇发表于《研究杂志》第26卷(1950年科英布拉版)第351—390页和19/34(1943年里斯本版)/422—426的文章;帕切科(Pacheco, Diego)于《研究杂志》第26卷(1969年里斯本版)第57—114页发表的文章;特谢拉(Teixeira, M. Luis):《路易斯·德阿尔梅达——医生、商人和传教士》,载214/1970/521—582;153/874;161/IV/1409。

我们于此指出这位在日本的会士是因为他与澳门的历史及远东医院传教的起源有关。283/58、88—95 误

认为他是助理修士。

26, 塞巴斯蒂昂·德阿尔梅达 [Almeida (Almeyda), Sebastião de] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1622 年于拉热阿斯。

进入初修院: 1637 年于果阿(262/25/122V)。

启程: 1665 年 4 月 20 日乘阿尔坎塔拉的彼得罗号船出发(342/1068)前往果阿, 在那里任教区本堂神父; 被任命为司库之后, 他前往罗马并于 1668 年 4 月 22 日(342/1102a)作为日本的当选主教而乘船从那里返回; 但他从来未曾受任这一圣职; 1674 年 1 月 25 日作为中国和日本的巡按使(274/25/239), 但实际上只是在 1677—1680 年到任。他于 1678 年 1 月 13 日曾从北京发出一封书简(274/124/114)。

发愿: 1659 年 12 月 2 日于果阿发愿(283/7/271)。他的署名为“Dalm<sup>da</sup>”。

逝世: 1682 年之后, 266/49/242V 认为他逝世于 1683 年。

他的署名还有 Seb. <sup>am</sup> d'alm. <sup>da</sup>(1678 年 8 月, 274/19/80V 等处)。

27, 麦西蒙 [Almeida (Almeyda), Simão de] 助理修士, 葡萄牙人。

诞生: 1718 年 12 月 25 日于维泽乌。

进入初修院: 1746 年 3 月 18 日(274/13/441V)。

1747 年出发前往中国(342/425), 1751 年为澳门的副省圣·若瑟学院的副司铎, 1762 年 7 月 5 日被下狱, 最后被放逐到里斯本。

逝世: 1765 年 1 月 6 日于圣·儒莲堡(266/53a/134)。



费赖之书,第870页。同名的一位神父于1705年11月8日出生于里斯本,1721年12月7日进入初修院,1761和1770年间生活在博洛涅(283/49/231和321V)。

28, **多明各斯·阿尔瓦雷斯** (Alvares, Domingos) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1651年于布拉加教区的拉尼奥佐。

进入初修院: 1671年于里斯本(283/45/408)。

启程: 1680年4月4日乘安东尼奥(António)号船出发(342/1193)。

到达: 中国副省的澳门,但在1681年却是暹罗的会士。

逝世: 1683年12月13日于澳门(266/49中没有提到此人)。

费赖之书第404页注①与另一位同名的人作了区别。后者于1534年左右出生于库维良,1555年进入初修院,1562年领受神父神品,1576年乘船出发(342/108),任澳门的教区本堂神父(244/XII/346)。

29, **弗朗西斯科·阿尔瓦雷斯** (Alvares, Francisco) 神父, 葡萄牙人。

启程: 1715年4月1日(342/1593),后又于1716年3月14日(342/1603)出发前往中国。

到达: 1716年8月31日到达澳门。

费赖之书第643页称之为阿尔弗鲁斯(Alvres)。同名的一位神父1726年6月16日于孟加拉王国的“霍古伦西学院”发愿(283/14II/335)。

30, **贡萨洛·阿尔瓦雷斯** [Alvares (Alvres), Gonçalo (Gundisalvus)] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1527 年左右于维科萨镇。

进入初修院: 1549 年 1 月 1 日于科英布拉。

1567 年 10 月 29 日被任命为印度和日本的巡按使。

启程: 1568 年 4 月 7 日乘查加斯号出发(342/117), 1586 年 12 月到达果阿(244/VII/572)。在科钦地区被俘(244/XII/940)。

- 11 到达: 1572 年到达澳门, 在那里主持了一所初级学校的开学典礼(244/IX/284)。在 1573 年 6 月 17 日之后离开澳门而前往日本。

发愿: 1560 年 6 月 9 日和 11 日(283/I/32)。

逝世: 1573 年 7 月 21 日与由中国(澳门)前往日本的四位教友同时溺水而死。

153/857。

30a: 谭若望(Alvares, João)助理修士, 可能为澳门人。

诞生: 1698 年, 可能是诞生于澳门。

进入初修院: 1718 年。在 1734 年以后的中国名册中没有记载过他。费赖之书第 699 页认为他于 1762 年 7 月 25 日于绿岛被捕。

31, 约瑟·阿尔瓦雷斯(Alvares, José), 可能为神父, 葡萄牙人。

启程: 1751 年, 当时尚不是神父(342/1998), 1759 年左右申请前往中国 [94/132 提到了赛蒂 (Cetti), 333/1758—1760/29/616]。

、 Amaia, 见 Maia 条目。

32, 谭玛尔(Amaral, Gaspar do)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1592年于维泽乌教区的古尔瓦塞拉(Curvaceira, 也可能为卡尔瓦莱拉, 即Carvalheira之误)。

进入初修院: 1608年6月1日于14周岁的时候。

启程: 1623年3月24日(342/684)。

到达: 1622年。后又前往交州, 他非常熟悉该地的语言, 共在那里为四万多人举行了洗礼, 于1631年在那里成为传教区的会长。在1642年到1645年8月间, 任日本副教省的省会长, 住在澳门。

发愿: 1638年1月6日于交州发愿(283/5/210)。

逝世: 1646年在前往交州的途中于海南岛附近翻船死亡(266/47/30V, 153/406, 274/80/4—44V)。

费赖之书, 第217页; 维尔博书。

194/751。

他是阿玛拉尔(Diogo Fernandes de Amaral)和弗朗西斯卡(Dominas Francisca)的儿子, 我们没有发现他曾在中国工作过的迹象。但我们继费赖之之后仍提及了此人, 因为他在1640年于澳门举行的一次有关中国的咨询会议中起过作用。

33, 金弥格(Amaral, Miguel do)神父, 葡萄牙人。

亚玛拉尔(此名的音译, 274/175/256和350)。

金弥格(214/1969年2月/183; 285/443/637; 费赖之书)。

安多, 字平施(214/1969年2月/184)的译名似乎是错误的。

诞生: 1657年12月13日于维泽乌教区的卡拉比托或曼

瓜尔多(283/47/303; 283/48/13 和283/46/8)。曼瓜尔多即阿苏哈拉(144/III2/168)。

进入初修院: 1677年7月1日于科英布拉(274/25/246), 本人是文科学士。

启程: 1682年3月29日乘圣地亚哥号船出发(342/1213)。

到达: 先到果阿, 然后于1685年到达澳门(274/26/40), 1691年到达山东济南府(274/134/375), 1692年到达河北省正定府(274/134/375a), 1693年到达福建, 1694年作为司库而被遣往欧洲以捍卫葡萄牙教主。1695年8月左右在罗马, 后在葡萄牙布道。1699年乘船出发(342/1397a)。1702—1704年和1710—1718年两度任日本教省的省会长, 1704年3月30日和1707年10月26日到1709年8月29日任果阿省的巡按使。葡萄牙国王约翰五世(Jean V)于1711年10月9日建议敕封他为福建福州的主教, 但教皇拒绝建立这一新教区(330/12 V/714)。1714年回到了果阿, 仍让穆德我(José Monteiro)神父为日本副省长。在1719—1720年于李若望(Joao Pereira)患病期间又重新任日本的副省长。于1722年应召返欧, 于1725年10月1日到达里斯本。

领受神父神品: 1682年左右。

发愿: 1691年8月15日发愿(274/134/398), 其誓愿词付阙如。

逝世: 1730年10月14日于科英布拉(266/50/129 V)。

费赖之书,第 462 页; 243(里维尔)。

葡萄牙国王约翰五世于 1715 年 3 月 27 日命令他“不要公开发布有关卢西塔尼亚地区入教登记的礼仪”(274/178/433)。

有关他对澳门的描述,见梵蒂冈档案馆传教区特藏第 114 号。

Amaya, 见 Maia 条目。

34, 贾嘉禄 [Amiani(Ammiani), Carlo] 神父, 意大利人。

贾嘉禄(费赖之书), 阿米亚诺(Amiano, 283/46/244)。

诞生: 1661 年 1 月 6 日于“意大利的法诺”(边境线上。274/134/398)。

进入初修院: 1679 年 5 月 12 日于罗马。他的署名为 Amiani(324/174/14)。

启程: 1690 年 4 月 8 日, 当时还不是神父(342/1289)。

到达: 1694 年到达澳门, 1695 年 10 月 30 日于福建汀州(274/134/406), 1696—1707 年到达江西赣州(330/VI/89, 1026), 1709 年(274/173/5)和 1714 年(274/25/271V)在澳门。

发愿: 1697 年 2 月于赣州(283/12/5), 其署名为 Carolus Amianus。

逝世: 1723 年 2 月 22 日于澳门(266/50/116V; 266/51/53)。《澳门死亡者名册》在该年 2 月 22 日仅仅提到了耶稣会修士 João Correa, 因此他不是逝世于澳门。274/134/437 中指出: “6 月 19 日传来意大利人贾嘉禄于 1723 年 2 月 23 日逝世于澳门的消息。”

费赖之书, 第 491 页。他的署名是 Carolus Ammianus

(274/173/197)和 Amianus(283/12/5)。

35, 钱德明 [Amiot (Amyot), Jean-Joseph-Marie] 神父, 法国人。

钱德明(费赖之书)。

诞生: 1718 年 2 月 8 日生于土伦。

进入初修院: 1737 年 9 月 27 日于阿维尼翁(284)。

启程: 1749 年 12 月 29 日于洛里昂乘维尔弗里克斯(Villeflixe)号船出发, 同时乘船的还有刘和康神父(国立档案馆殖民地档案F<sup>6B</sup>49号)。

到达: 1750 年 7 月 27 日到达广州(274/134/444); 1751 年 8 月 22 日到达北京, 本人为天文学家和作家; 1761 年任法国传教区的司库; 1779 年 11 月 18 日路易十六国王为他签署了法国中国传教区的会长敕书, 当晁俊秀(Bourgeois)神父不能行使职权时, 他就充任此职(法国国立档案馆殖民地档案第F<sup>6A</sup>80号, 第 194 叶)。1780 年, 韦尔热纳(Vergenne)推荐他为北京的宗座代牧主教(法国国立档案馆殖民地档案第F<sup>6A</sup>23号, 第33、40 和 64叶)。

领受神父神品: 1746 年 12 月 21 日由菲拉德尔夫(Philadelph)主教和贝桑松主教的副主教玉贡(Franç. Hugon)主持举行(《里昂耶稣会档案》, 1700—1760 年的名单)。

发愿: 1754 年 11 月 1 日。他的署名为 Josephus-Maria Amiot(257/23/170)。

逝世: 1793 年 10 月 8 日夜到 9 日于北京(法国金石和美学科学院图书馆所藏手稿第 1517 号, 第 147 叶背面)。

出生证: 土伦的皇家公证人路易·阿米奥(Louis Amiot)。

的长子。“1718年2月8日于土伦的拉谢德圣玛丽教区出生并举行洗礼。”〔承路易·让维埃(Louis Janvier)先生之美意而为我寄来了照片〕其双亲被称为“海人”。

画像: 288/XV/1791, 卷首插图并附有如下标题: 钱 13  
德明先生, 金石和美文学科学院通讯院士。阿密(Hamy, Alfred): 《耶稣会的画廊》, 1893年巴黎版。罗埃尔(George Loehr)先生在国立图书馆发现了潘廷璋(Panzi) 1790年之前所画的画像(刻版画第951—N. 4号), 参阅《金石和美文学科学院通报》, 巴黎版; 第1515号手稿开头处(彩色)和1516号手稿、1519号手稿卷首图案(由赫尔芒刻于巴黎)和手稿。

他的许多手稿都收藏在国立图书馆: 法文手稿、汉文手稿、布雷基尼(Bréquigny)手稿和板画; 此外还收藏于金石和美文学科学院图书馆。他的签字始终是Amiot, 从未签署过Amyot。161/VII/3419强调指出了钱德明在汉学发达史上所起过的重要作用: 他向法国介绍了乾隆皇帝, 由于这一原因, 他被委任代替杨执德和高仁而修纂《文学书简集》和其它以《中国杂纂》这一简名而著称的文集(参阅288/I/IV, 自1776年到1814年之间陆续出版; 还可以参阅《启蒙时代的中国》第1卷; 《亨利·贝尔坦奉中国为楷模》, 由耶稣会士萨西和安托万出版, 载巴黎1920年出版的《金石和美文学科学院论丛》)。

费赖之书, 第837页。243(E·M·里维尔), 240(H·肖蒙), 299(B·拉伊夫)。143(巴黎1915年版); 阿尔方斯·阿米奥(Amyot, Alphonse): 《钱德明神父的生

平和遗言》，巴黎1881年版；达宛(Davin, Emm)于《纪尧姆·布德学会通报》中发表的文章，巴黎1961年版，第308—395页；索诺莱·于阿尔，M·翁：《中国的麦斯麦，钱德明神父三封医学书简》，载《综合杂志》第81卷(1960年)，第61—98页；161/VII/3419；161/XII/1135。

《古今音乐篇》，由钱德明著，B·利伯尔曼译，F·利伯曼刊布，布朗大学，罗德岛普罗维登斯市。正在准备中。

36, 穆保禄(Amoretti, Paolo-Agostino)神父，意大利人。

诞生：1739年9月25日于利古里的圣·雷莫。

进入初修院：1758年11月26日(324/75/203)。

到达：1773年11月作为画家而被派往北京，这次旅行遭到了拒绝；于是便改航交州，仍行不通；于是便化装成商人前往交趾支那和柬埔寨；耶稣会已经解散，他参加了巴黎外方传教会。

逝世：1783年5月12日于交趾支那。

费赖之书，第978页；204(梵蒂冈)/95/234/236V。

37, 贝阿特·阿姆里安(Amrhyn, Beat)神父，瑞士人。

诞生：1632年10月31日生于卢塞恩一个贵族家庭(261/23/52)。

进入初修院：1649年1月28日，1671年6月30日申请前往中国(268)。

启程：1673年3月15日“在前往中国的途中”(342/1145)。

领受神父神品：1661年。

发愿：1666年2月2日于因戈尔施塔特(260/18/14)。

逝世：1673年4月15日“在前往中国的途中”(266/49/



26V); 在到达好望角之前于治疗鼠疫患者时逝世(158)。

费赖之书,第322页; 贝克曼(Beckmann, Joh.) 发表在《有关禁修和神秘的杂志》第13卷(1938年), 第202—215页和《伯利恒》(伊芒斯1914年版)第120—123、165—171页发表的文章; 吉拉尔(Girard)《瑞士军事贵族》第1卷,第99页。

38, 皮埃·阿米斯(Amys, Pierre)神父, 法国人。

诞生: 1653年9月5日于昂热教区的安得加文斯。

进入初修院: 1670年9月26日于巴黎(256/17/39)。1701年为巴黎路易大帝学院任神学教授, 应邀并被派往中国以在法国耶稣会士们准备在南京创建的神学院任教(312/9/239/38), 但南京的主教罗历山阁下反对这一计划。

发愿: 1689年2月2日于穆兰(257/13/489)。

逝世: 1735年11月4日于巴黎学院(266/53a/4; 256/20/266)。

费赖之书,第451页; 240(E·G·勒多斯)。

39, 安东尼奥·德安德拉德(António de Andrade) 14  
神父, 葡萄牙人。

诞生: 1580年于奥雷罗斯镇, 即卡什特洛布兰科的克拉多修道院。

进入初修院: 1596年12月16日于科英布拉(283/44/143V)。

启程: 当时尚不是神父, 1600年4月4日乘瓦朗丹号船出发(342/408)。

到达: 到达印度群岛, 受遣为大蒙卧儿帝国的京师亚格拉的巡按使和会长; 1624和1625年两次前往西藏旅行, 成为第一位看到过喜马拉雅山的欧洲人; 在扎布浪传教区工作; 1631—1634年任果阿省会长; 1634年1月7日被任命为日本和中国的巡按使(274/25/293), 这一事实很少为人所知(罗德里格斯对此一无所知)。266/62/59认为他是巡按使。

发愿: 1612年10月4日于果阿(283/3/260: Antonius d'Andrade)。

逝世: 1634年3月19日, 在监禁中死于果阿。

243(裴化行神父)、248(拉玛尔)、299(M·B·马丁)、韦尔博(卡西米罗)、科克(194/160)。斯文赫定:《横穿喜马拉雅山》第3卷, 1912年莱比锡版, 第272页以下。韦塞尔(Wessel, C.):《1602—1607年横穿中亚的古代耶稣会士》, 海牙1924年版, 第43—93页; 多斯卡诺(Toscano, Gius):《西藏的第一个天主教传教区》, 帕尔马1951年版; 里贝罗(Ribeiro, Aquilino):《前往喜马拉雅山和西藏的葡萄牙人》, 里斯本1951年版, 第283—334页; 卡斯特洛—布兰科(Castelo-branco, Fern.):《教皇派往西藏的第一个传教区的荣誉》, 载《历史性发现国际讨论会文献集》第5卷, 第2期, 里斯本1961年版, 第21—33页; 拜朗(A. Baião):《里斯本科学院论丛》, 文学类, I, LX, 1936年版, 第387—419页; 佩雷拉(Esteves Pereira):《西藏的发现》, 1624年版, 先刊布于《历史研究》, 1921年科英布拉版。《大契丹的新发现》一书于1947年在马德里重版。161/V/263。

40, 塞巴斯蒂安·安德烈(André, Sébastien)助理修士。

266/172V认为他于1658年8月15日死于暹罗,虽然他本人属于中国副省。无论是在1654年的日本名册(274/25)中,还是在1650年的中国名册和1656年的果阿名册中,我们都没有发现提到过此人。

41, **罗多尔夫·昂戈**(Angot, Rodolphe)助理修士, 法国人。

诞生: 1615年生于诺曼底。

进入初修院: 可能是1656年于澳门(?)。见274/25/172V。

学习医药学(274/26/41V)。事实上, 我们发现在1665、1669和1675年提到他为澳门学院的护士(274/25/204; 274/26/32, 36)。

发愿: 1676年8月15日于澳门发世俗助理愿(283/29/128)。

逝世: 1688年7月4日(192/1659/109V)。

Anriquez, 见Herdtricht条目。

Antas, 见Dantas条目。

42, **任重道**(Antonini, Giacomo)神父, 意大利人。

任重道, 字致远(费赖之书)。

诞生: 1701年5月29日于乌迪内。

进入初修院: 1718年4月24日于威尼斯。

启程: 1734年4月2日乘船出发前往中国(283/48/199V; 342/1808)。

到达: 1737年到达澳门(274/134/434), 1738年1月12日与傅作霖(Felix da Rocha)一起离开澳门, 于4月8日到达

北京(303/1966/33)。

发愿: 1738年12月8日于北京(283/15II/334)。

逝世: 1739年11月7日于北京(266/53a/28; 130/184)。

费赖之书, 第748页。

- 15 **Antonio José**, 见Henriques条目。

43, **迪戈奥·安图内斯**(Antunes(Antunez), Diogo) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1552年于波塔莱格雷教区的克拉托。

进入初修院: 1571年3月4日于埃武拉。

启程: 1579年4月4日乘查加斯号船出发, 当时尚不是神父(342/209)。

到达: 1579年到达印度群岛, 1587年到达澳门。1588年7月18日, 他听取有关日本和中国传教区的报告(274/10II/329), 1592年10月9日又听取了中国传教区的报告(274/11II/326)。他于1603年写了澳门和中国诸住院的年度报告, 正是出于这一原因, 我们才提及他。

领受神父神品: 1580年左右。

逝世: 1610年7月(214/1968/673) 或 1611年(244/XI/25)。

44, **西芒·安图内斯**(Antunes, Simão) 神父, 葡萄牙人。

启程: 1602年3月25日乘比贡哈的纳·斯拉号船出发, 当时已是初学修士(342/477)。

逝世: 1611 年在前往日本途中死于福建泉州河上 (参看上文安东尼奥·德阿布雷乌条目)。

费赖之书, 第 125 页; 作者据 266/43a/50V 的记载而认为是死于 1612 年。

注意把他与助理修士西蒙·安东内斯(Simon Antunez) 区别开来, 后者出生于 1546 年, 于 1567 年进入初修院(244/VIII/425), 1580 年于果阿逝世(244//XIII/98)。

45, 托梅·阿拉尼亚(Aranha, Tomé)神父, 葡萄牙人。

启程: 1716 年 3 月 14 日乘圣·阿纳号前往澳门(342/1605)。

到达: 1716 年 8 月 31 日到达澳门, 再向交趾支那前进。

逝世: 1717 年 5 月 7 日(266/50/102V)或是 5 月 17 日死于前往交趾支那的途中的一次翻船事故中(330/V/687)。

费赖之书, 第 643 页。

46, 张若瑟(Araújo, José de)神父, 葡萄牙人。

郎若瑟(?)。

张若瑟(332/51/521V; 1755 年的年度报告中作张若瑟)。

诞生: 1721 年 5 月 10 日于布拉加。

进入初修院: 1741 年 3 月 27 日(274/134/441)。

启程: 1749 年, 当时尚不是神父(342/1924)。

到达: 1751 年到达澳门; 又被派往江南, 1753 年 12 月 8 日在江南苏州府被捕; 1755 年被解往澳门以将他遣返欧洲, 但他又秘密地回到了中国内地的江西省(281/194)。

逝世: 1774 年以后(94/113, 222)。

费赖之书,第863页;作者认为他于1759年逝世于里斯本,但实际上是指一位同名会士。

47,路易·阿尔尚博[Archambaud(Archambault), Louis]神父,法国人。

诞生:1662年9月27日于都兰。

进入初修院:1677年10月29日于巴黎(256/15/269)。

到达:1693年与闵明我(Grimaldi)神父一起经陆路到达果阿,果阿的葡萄牙人阻止他们前往中国(国立图书馆法文手稿第25056号,第29和82叶;参阅274/199I/83V;330/VI/109—110)。

领受神父神品:1690年(256/16/32)。

逝世:1694年5月1日,逝世地点颇难稽考:孟加拉(国立图书馆法文手稿第25056号,第29和82叶)、阿拉伯半岛的巴士拉(256/46)、波斯(266/49/176V;266/50/36V)。

费赖之书,第374页。

16 Arjó,见 Arxó 条目。

48,庞若翰(Arnedo, Juan Antonio)神父,西班牙人。庞若翰,字安当(费赖之书)。

诞生:1660年3月21日于塔拉佐纳(198/II/254)。

进入初修院:1674年6月13日于萨拉戈萨(198/11/10V)。

启程:1684年(342/1233)4月1日。

到达:1687年10月1日左右到达广州(330/V/

139); 1688年6月到达江西赣州(285/411/33); 然后又于1695年出使交趾支那; 1699年到达交州, 在那里作为法国国王的数学家, 并由于这一原因而于1700年末被捕(330/VI/1084); 1705年在交趾支那(274/25/256); 1712年作为交趾支那国王的使节而出使澳门(274/25/266), 于8月27日到达那里; 最后又到达葡萄牙。

发愿: 1693年8月15日于澳门(283/II/254)。

逝世: 1715年3月31日在绕过好望角时“死于海上”(266/50/49)。161/V/1913认为他逝世于1720年1月。

费赖之书, 第412页; 《澳门档案》, 1929年第7期, 第361页以下; 国立图书馆法文手稿第25056号, 第9—14和359叶。204/277/12, 1702年7月31日致教皇的书简(仇教、礼仪等问题)。

Arocha, 见 Rocha, Félix da 条目。

49, 彼得罗·保罗·阿里格尼 (Arrigoni, Pietro Paolo) 神父, 意大利人。

诞生: 1622年于米兰。

进入初修院: 1641年12月17日, 他的署名为 Arrigone (324/173/56V)。

启程: 1658年4月19日出发前往中国(342/1051)。

逝世: 1658年5月19日于海上(266/48/114)。

费赖之书, 第329页。

50, 陆若瑟 [Arxó(Arjo), José Ramon] 神父, 西班牙人。

又作 Arxus、Ario、Anjot, 甚至还有 Raymundo dos Anjos (274/174/73V)。

陆若瑟,字失石(费赖之书),Arjó(ó是在卡塔尼亚文中的写法)。

傅(Fou, 285/443/637: Ario, 傅)。

范(Fan, 国立图书馆法文手稿第 25057 号, 第 804 叶), 也可能是“傅”的一种讹写。

诞生: 1663 年 6 月 6 日于贝纳斯克(韦斯卡)。

进入初修院: 1677 年 11 月 15 日(198/12/17)。

启程: 1684 年与庞若翰神父一起乘船出发(342/1234)。

到达: 1684 年 11 月到达广州(330/V/86), 1687 年到达山西, 1691 年到达湖广(274/134/375)。1698 年 4 月 3 日到达桂林, 购置了一处房产, 4 月 29 日返回湖广, 1701 年到达广东桂林, 1706—1708 年间任日本和中国的巡按使, 1708 年 1 月 14 日离开澳门被派向了罗马(330/VI/678), 接着返回了西班牙。

发愿: 1693 年 2 月 2 日在武昌府发愿(274/134/398)。他的署名为 Josephus Raymundus Arxo(283/11/260)。

逝世: 1711 年 7 月 29 日于阿拉贡的阿利坎特(266/50/84V)一座方济各会士修院, 即洛雷托的圣母院。

费赖之书, 第 413 页; 因格勒斯(Ingles, Paolo): 《尊敬的陆若瑟神父的生平和美德》(1712 年版)以及 270/49—V—27/278—296)。

注意把此人与另一位拉蒙·阿尔若(Ramón Arjo)区别开来。后者也诞生于贝纳斯克, 其时间为 1659 年 11 月 7 日(274/134/398 中将他们混淆了); 1674 年 11 月 16 日进入初修院(198/12/16V)。



完全如同 Javier 相当于 Xavier 一样,西班牙文中的 J 就相当于法文中的 X。

51,谈方济 (Attimis, Tristano, 后来又作 Tristano 17 Francesco d')神父,意大利人。

又作 Atemis, Athemis, D'attimis, di Attimis。

285/443/678 误作 Christianus de Attimis, Fan。

谈方济(费赖之书); 281/184也作谈方济。

汤[332; 333; 《印度和中国》第 25 卷,第 394—400, 458—461 页作“谈”]。

诞生: 1707 年 7 月 28 日于佛里乌尔的阿蒂米斯 (Attimis)伯爵城堡。

进入初修院: 1725 年 7 月 28 日。事实上是 1725 年 11 月 29 日于博洛涅。

启程: 1743 年(342/1900)。

到达: 1744 年 9 月 13 日到达澳门。他 1745 年 1 月 12 日从那里寄出的书筒中写道他被派往南京传教区 (274/37/38)。1747 年 12 月 1 日在常熟附近的东阁寺从事祈祷时被捕。

领受神父神品: 1736 年 9 月, 由洛米奥埃米利亚 (Reggio Emilia)的王子主教福尔尼 (Lodovico Forni)阁下主持举行(126/17)。

发愿: 1741 年 2 月 2 日于普莱桑斯 (269/29/89)。他个人的署名是 Tristanus de Attimis。

逝世: 1748 年 9 月 13 日(266/53/342 误认为是 1747 年)在苏州殉教。证件见 274/37/41—42, 45。参阅礼仪代

表大会档案;《耶稣会普通申请人会者的档案》,罗马,第430号。276/XXIII/124和343/694认为是9月12日。

费赖之书,第811页;248(A·泰西奥)。

《黄安多和谈方济神父殉教简述》,1896年澳门版;玛萨拉(Massara, Enrico):《谈方济和黄安多神父——生平和文献》,西维达尔1908年版;罗以礼(Rossi, Gabriel):《有关黄安多和谈方济神父生平和殉教的文献》,1891年徐家汇版;巴特利雅尔卡(E. Patriarca):《尊敬的谈方济神父》,圣·贝尼诺1939年版(非卖品,其中附有档案文献影印件)。

他是阿米斯的伯爵希罗拉莫(Girolamo)和戈德罗伊波(Taddea Rodolfi Codroipo)的儿子。殉教者是18个儿子中的长子(126/15)。参阅乌迪内市镇图书馆所藏的该家族世系,日文藏卷,第716号。

52,王致诚(Attiret, Jean-Denis)助理修士,法国人。

王致诚(费赖之书),但不是他也误写的巴德尼。参阅伯希和于《通报》第28卷(1931年)第502页的解释。

诞生:1702年7月31日于汝拉的多尔。画家。

进入初修院:1735年7月31日于阿维尼翁(284)<sup>①</sup>,见282/26/174V。

启程:1738年1月8日于洛里昂。

到达:1738年8月7日(274/134/445)。1739年成为北京宫廷的画家,1754年左右成为三品官,但他拒绝了,要求乾隆保护圣教,这样作会使他更为高兴,罗马教廷传信部对他表示祝贺(332/1756/245; 257/111/27)。

① 当时属于所谓里昂耶稣会省。

发愿: 1746年2月2日于北京发世俗助理愿(257/37/525)。

逝世: 1768年12月8日于北京(266/53a/146)。

费赖之书,第787页; 240(普雷沃); 243(拉玛尔); 248(泰斯托雷); 布律纳(Brune, Paul): 《艺术家辞典》; 《天主教》(德拉特尔神父); 245(荣振华)。

生平: 国立图书馆多尔手稿第314号; 钱德明的书简, 1769年3月1日, 附有王致诚6幅画的目录, 载《学者通报》, 1771年6月号, 第406—420页; 《历史纲要集》, 布鲁塞尔版, 第7卷, 1856年, 第114—116期, 第437—500页; 加其埃(Gazier): 《中国宫廷中的一位孔泰艺术家》, 贝桑松1912年版; 裴化行: 《为乾隆效劳的王致诚修士》, 载222/1943/30以下和435以下; 埃扎尔(J.J. 18 D. Hezard): 《王致诚》, 载《弗朗什—孔泰新杂志》, 多尔1954年版, 第219—226页; 1955年版, 第29—38页; 洛埃尔(George R, Loehr)的许多篇文章, 尤其是发表于《法国艺术》第3期(1963年), 第162—169页的那篇文章; 毕梅雪(Pirazzoli-T'serievens, Michèle): 《吉梅博物馆所藏乾隆的开拓图》, 巴黎1969年版; 161/VII/3298; 他1743年11月1日致达绍(d'Assaut)的信, 慕尼黑国家图书馆档案第7卷, 第1337号(257/701)。

另外两幅用铅笔画的草图: 国立图书馆法文手稿, 新获得品第5371号, 第56叶。乾隆的画像, 载德国《中亚研究学报》第4期(1970年), 第202—204页, 维罗尼卡·维特(Veronika Veit)的文章。

王致诚是木工大师和画家阿蒂赖 (Jean-Claude Attiret) 与吉纳尔 (Claude Françoise Guinard) 的儿子; 1702 年 7 月 31 日在多尔举行洗礼 (承蒙多尔档案馆长卢凯先生之美意向我通报了这一资料)。他是助理修士, 而不是像 277/III/786 和其它数种近期著作〔甚至还可能包括 332/1756/245(?)〕所写的那样为神父。

53, 洪度贞 (Augery, Humbert) 神父, 法国人。

洪度贞, 字复斋 (费赖之书; 270/49—V—15/362; 洪度贞)。

诞生: 1618 年于多菲内的维埃纳教区 (285/423/178 认为是诞生于维埃纳, 我们确实没有在该市丰富的档案中去寻找之)。

进入初修院: 1634 年 9 月 20 日 (282/20/22V)。

领受神父神品: 1649 年之前。

1654 年经陆路前往中国。先后经过叙利亚 (274/134/348V)、波斯、印度和暹罗。1656 年 11 月 5 日到达中国, 1657 年到达上海 (274/49—V—14/159)。1658 年 8 月前往杭州 (274/49—V—14/473); 1661—1664 年任副省会长, 1663 年在浙江杭州, 并且使该市的教堂竣工落成; 1666 年的仇教把他放逐到了广州, 于 1671 年才从那里返回。

发愿: 1652 年 6 月 30 日于卡彭特拉斯发宗教助理愿 (257/27/143)。

逝世: 1673 年 7 月 7 日于杭州。

费赖之书, 第 286 页。

54, 韦斯玎 (Avellar, Agostinho de) 神父, 葡萄牙人。

丁(见1783年12月28日诃弥德的书简)。

诞生:1725年8月8日于里斯本。

进入初修院:1745年12月7日(274/134/443)。

我们在1752年中国副省的名册中找到了他。他于1761年为湖南的传教士(332/55/77,355),1767年又在武昌府(263/34II/476)。

领受神父神品:1752年,当他于果阿进入神学院二年级的时候就已经自称是神父了(262/27/168V和169V)。

逝世:1788年于湖广(见1788年11月8日何大化的书简)。

费赖之书,第879页。

54a,范大讷(Avendaño, Juan de)神父,西班牙人。

费赖之书第981页记载说他可能于1735年3月8日逝世于北京,但他对此非常怀疑。事实上,我们可以将此人考证成阿文达尼奥(Avendaño),此人于这一时间卒于墨西哥(291/7/19V; 266/53a/10)。

55,菲利普·阿弗里尔(Avril, Philippe)神父,法国人。

诞生:1654年7月21日于昂古莱姆。

进入初修院:1670年9月16日于波尔多(197/II/95V)。

1684年左右进入中国以试图打通陆路(以便不依赖葡萄牙人),沿途经由阿勒颇、亚美尼亚、阿斯特拉罕、伏尔加河、莫斯科。他于1687年1月与巴尔纳贝(Barnabé)神父一同到达莫斯科,但被拒绝入境。他从莫斯科起又与薄贤士(de Beauvillier)神父同行继续旅行(256/49/18);受到驱逐之后,他们又通过波兰、君士坦丁堡(薄贤士于1689年9月死在那里)和

土伦，于1690年9月30日到达土伦之后，他病倒了。  
 19 1691年到达阿让，1692年到达拉罗歇尔，1694年到达丰特内勒贡特。1695年到达蒂尔（然而1692年的中国名册却说他“到达中国”，见274/134/377）。最后，1696年作了第三次尝试，到达果阿(330/VI/204)。

领受神父神品：1681年于普瓦蒂埃(197/7/113)。

发愿：1689年2月2日于莫斯科(257/13/157)。

逝世：1698年逝世于“台湾岛附近的海面上”(266/49/223V)。事实上，他是于1698年8月18日在台湾附近因来自苏拉特的一只英国船翻船溺水而死的(330/V/379,383; 204/730/1699)。

费赖之书，第421页；243(E·拉玛尔)；299(B·拉伊夫)；240(J·巴尔多)。

《阿弗里尔神父的东方之行》，1692年巴黎版；191/18(1949)/92注②；布尔热瓦(E.Bourgeois)和安德烈(L. André)：《17世纪法国历史的史料》，巴黎1913年版，第1卷，第154—155页；96；161/V/2660。

他的洗礼证中记载说：“1654年7月14日在此教堂，由我的本堂神父举行洗礼。菲利普·阿弗里尔，皮埃·阿弗里尔(Pierre Avril, 国会律师)和安娜·德莱斯都瓦勒(Anne de Lestoille)贵夫人的儿子”，昂古莱姆郊区的圣母院教堂。昂古莱姆市档案馆的档案员康斯坦丁(C. Constantin)先生也非常乐意地给我们寄来以下资料：菲利普·阿弗里尔的母亲安娜·德莱斯都瓦勒是“诺埃尔·德莱斯都瓦勒先生的女儿，后者是安古穆瓦初级

法院的检察官”。最后是一份施舍文契,是由皮埃·阿弗里尔检察官神父于1684年8月17日当着昂古莱姆的公证人皮埃·奥杜因(Pierre Audouin)之面订立的,施主“长期以来受上帝的鼓励前往中国布讲耶稣基督法和以真正的基督地区之光来教诲他们,他正准备与其弟,耶稣会士菲力普·阿弗里尔同时出发”。

Aya, 见 Valla 条目。

56, 吴直方 [Azevedo (Acevedo), Bartolomeu de] 神父 (I), 葡萄牙人。

吴直方, 字正义(费赖之书: 吴直方, 正义)。

诞生: 1718年8月24日于布拉加教区的维亚纳。

进入初修院: 1736年3月22日(283/48/267)。

启程: 1745年左右(342/1907)。

领受神父神品: 1744年左右(1743年在神学院)。

逝世: 其墓志铭说是1755年10月29日(130/193), 因此他逝世在北京地区。

费赖之书第829页认为他逝世于1745年10月29日。

57, 吴直方(Azevedo, Bartolomeu de)(II), 葡萄牙人。

130/133注<sup>③</sup>提到了一位叫作 Bartolomeu de Azevedo 的耶稣会士, 于1792年埋葬于滕公栅栏(Chala)。我们对他的情况一无所知。

58, 约翰·安东尼奥·德阿泽维多(Azevedo, João António de)神父, 葡萄牙人。

启程: 1665年4月20日乘阿尔桑达拉的圣·佩得罗(S. Pedro de Alcántara)号船出发(342/1067), 但不是为了

前往中国。

进入初修院: 1692年, 他在江西南昌代替了孟由义(Emmanuel Mendes)神父(这是270/49—V—22/168中的记载)。

我们觉得也不应该排除把他与庞若翰(J. A. Arnedo)相混淆的可能性, 后者也在江西省。如果真如此的话, 那末这一条传略就应该取消。

20 59, 若阿金·德阿泽维多(Azevedo, Joaquim de)修士(?), 葡萄牙人。

诞生: 1730年9月22日于科英布拉。

进入初修院: 1746年6月15日, 为了中国传教区(283/49/56V)。1747年被派往中国(342/425)。

在1754年的人名册中就不再有这一人了。

60, 曼努埃尔·德阿泽维多(Azevedo, Manuel de)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1581年出生于维泽乌城(283/44I/279)。

进入初修院: 1597年。

启程: 1614年4月8日乘圣·菲利普(S. Felipe)号船出发(342/598), 前往马鲁古、望锡加和索洛尔群岛传教区(274/25/145), 1637—1641年任马拉巴尔省会长。1642年1月7日和1646年1月18日被任命为日本和中国的巡按使(274/25/293), 事实上是1644—1650年, 正是由于这一原因才引起了我们对他的兴趣。

领受神父神品: 1608年左右。

发愿: 1614年2月11日于埃武拉(283/3/272), 他



的署名为 Manoel de Azevedo。

逝世: 1650年2月3日于澳门(266/48/35)。

费赖之书,第269页;340/155/54—59V 和204/64(杂类第9卷);马塞多(Rangel Macedo):《贵族谱系表》;153/881。他描述了1642—1647年鞑靼人的征服(274/126/80—127)。

61, 鄧維鐸(Azevedo, Mauro de)神父,葡萄牙人。

诞生: 1647年于塞罗里格。

进入初修院: 1666年(262/25/318V)。

人们传说他于1692年8月4日逝世于“Resid Sineu”(266/50/38),有人希望将这最后一个字读作 Sinensi,意指一所中国住院。但也可能是指顺化的古名兴化(Sinoa)。由费赖之书第981页记载的另一份亡者名表记载他死于1692年6月5日,并认为他到过中国。1692年日本的人名册没有提到过此人(274/25)。他似乎是留在了印度群岛,并于1685年2月2日在那里的果阿发愿堂发愿(283/10/218)。

在1694年果阿的人名册中就不再提到此人了。

费赖之书,第981页。

62, 齐又思(Azzi, Lodovico)神父,意大利人。

齐又思,字类斯(费赖之书;285/443/672:齐)。

诞生: 1635年12月30日于托斯卡纳的卢格斯。

进入初修院: 1656年4月1日(324/61/23)。

启程: 1666年4月15日(342/1087)。

到达: 1668年到达澳门学院(274/26/36)。在广州传教区任职3年,即1679—1682年,作为为王爷效劳的建筑师(330/VII/1287)。1669年在暹罗,他的署名是 Luis Sassy 神

父 (274/26/36); 然后又于 1673 年到了澳门, 他的署名为 Azzius。

发愿: 1675 年 8 月 15 日于澳门 (283/9/200), 他的署名是 Ludovicus Azzius。

逝世: 1690 年 7 月 16 日于澳门 (192/1659/109V; 266/49 和 266/50 都没有提到过他)。费赖之误认为他于 1691 年死于印度。

费赖之书, 第 391 页; 274/25/184V 称之为 Ludovic Sassi, 并认为他诞生于博洛涅。

63, 卜嘉(Baborier, Gabriel, 后又作Gabriel-Ignace)  
神父, 法国人。

此名也作Barborier; Babourier。

费赖之书作卜纳嘉; 146/424 又作卜嘉。220/523/  
60作薄嘉璧; 有时还作“高”。

诞生: 1663年9月4日诞生于多菲内地区的维埃纳  
教区; 安当赛特(德龙)。

进入初修院: 1681年4月5日或1680年9月2日  
(337/13/8V)。

启程: 1698年1月于布雷斯特乘泽兰德(Zélande)  
号船出发。

到达: 1698年11月4日到达广州(279/134/390),  
1701年到达福建的汀州和上杭, 1704—1724年在陕西汉  
中和城固(274/134/39以下; 285/413/211; 330/V/475)。  
在1724年仇教时, 他被流放到了广州。

领受神父神品: 1696年之前。

发愿: 1698年8月15日在前往中国途中于安菲特  
立特号船上, 在苏门达腊西部发愿(257/14/177)。

逝世: 1727年6月14日于广州(274/50/125V, 274  
/52/93)。

在图卢兹 1708 年度、1714 年度和 1742 年度的名表中都有此人,仅称其为 Jacques, 后来遗漏了他的名字。Jacques 是其父名。他还有一名在下一条目即将提到的兄弟: 卜日升 (Jean Barorier), 见 274/177/401。他的出生时间的记载具有任意性: 1663 年 6 月 24 日 (256/19/239)、1663 年 9 月 4 日 (费赖之书) 或 10 月 4 日 (274/134/427)、1665 年 10 月 12 日 (256/18/407; 256/19/82)。尽管我们从事了研究,但仍未能发现其洗礼文书。219/516 提到了一位高纳爵 (Ignace Kao) 神父,他曾在 1708 年申请一张“票”。我们认为除了这位卜嘉之外其他任何人都不可能享有此名。

费赖之书,第 493 页; 243 (E·拉玛尔)。

64, 卜日升 (Baborier, Jean) 神父, 法国人。

卜日升, 字若望 (费赖之书与 1732 年广州的诏令: 卜日升)。

(270/49—IV—66/120V: 卜日升。)

沈若望 (285/436/221, 222: 沈若望)。

诞生: 1678 年 9 月 9 (或 14) 日诞生于维埃纳教区 (伊泽尔), 他是前一位会士的兄弟。

进入初修院: 1696 年 9 月 5 (或 18) 日, 其署名为 Baborié (337/13/366)。

到达: 1711 年末到达智利的康塞普西翁; 1712 年 7 月 25 日到达广州, 直到 1716 年 8 月间尚在那里 (274/134/452); 后又到达湖广; 在 1724 年的仇教运动中, 前往澳门, 后又陆续到达浙江杭州和江南苏州, 1746 年避难于澳门。1752 年 7 月 28 日与 3 位中国青年 (其名字以葡萄牙文形式出现, 见国家

档案馆海军部C<sup>6</sup>973号档案)在洛里昂下船登陆。他伴随他们前往拉弗莱什皇家学院,中国青年在那里求学。

领受神父神品:1708年9月8日于瓦朗斯,由当地主教约翰·德卡斯特朗(Jean de Castellan)阁下主持(337/14/49和337/7/287V)。

发愿:1712年2月2日于“雅克波利”(Jacopoli,智利圣地亚哥),其署名为Joannes Baborier(263/24/500),“赴华的托洛萨传教士”(238/2/252—253)。

逝世:1752年12月11日于拉弗莱斯学院(266/53a/78),其署名为Joannes Barorier神父。

161/VII/3277; 240和243误认为他逝世于澳门。人们有时也误把此人称作 François (256/21/549V); Jean-François (256/1753年度),我们甚至还发现写作 Jean-Gabriel Baroirier(256/27/56)。

费赖之书,第628页;240(罗曼·达玛);243(拉玛22尔);菲洛尔(Filhol);《昂诺内的宗教和世俗史》第2卷,1880年,第308—320页。

65,魏继晋(Bahr, Florian Joseph)神父,德国人。

又作Baal(波希米亚人),见285/443/678。

魏福良,字继晋或善修(费赖之书)。

桂继卜(285/436/714)。

诞生:1706年8月14日于西里西亚的法尔肯贝。本人为文科学士(274/134/442)。

进入初修院:1726年10月9日于布尔诺(218/51/114; 218/92/87)。

启程: 1737 年(342/1841)。

领受神父神品: 1737 年之前。

到达: 1738 年 8 月 5 日到达澳门; 1739 年 3 月 1 日到达北京, 作为宫廷乐师、传教士; 1762—1771 年任中国和日本的巡按使; 负责照料弃婴的慈善事业。

发愿: 1741 年 2 月 2 日于北京(283/16/17)。

逝世: 1771 年 6 月 7 日于北京(266/53a/164; 130/144; 274/184/250)。

费赖之书, 第 748 页; 300 (萨莫尔斯基)。

《西里西亚传记集》第 4 卷, 布雷斯劳 1931 年版, 第 184—190 页; 霍夫曼(Hoffman, H.): 《西里西亚和波希米亚赴非基督教地区的耶稣会传教区》, 1939 年版。

66, 白维翰(Bakowski Jeam Baptista Chrzciel)神父, 波兰人。

又作 Bakouski; Bomkoski(274/25/263V)。

白维翰 (146/273; 285/443/676; Joannes Dominicus Baunkoski)神父。

费赖之书作台维翰, 完全是错误的。

诞生: 1677 年 7 月 22 日于威克洛夫。

进入初修院: 1693 年 10 月 22 日于维也纳 (209/50/79V)。

启程: 1706 年(342/1495)。

到达: 1707 年到达澳门, 1708 年在“中国传教区”, 到达广西(274/25/278), 1710 年在山东、江南、浙江, 1715 年在柬埔寨(274/176/403), 1717 年在澳门(274/176/412), 1742 年在

杭州,1726年仇教时隐身于江南(松江),然后又被放逐到广州。

发愿:1716年9月8日。

逝世:1732年(209/128/261V)。

费赖之书,第621页;《天主教传教区》(克拉科夫,1935年版)第172—175页。

67,米歇尔·巴尔德曼(Baldermann, Michael)神父,奥地利人。

诞生:1741年8月10日于奥地利维也纳。

进入初修院:1756年10月18日于维也纳。

启程:1772年初于洛里昂。

到达:1773年11月到达广州(费赖之书,第976页)。

逝世:1788年于维也纳。

费赖之书,第976页;1773年的书简(帕农哈尔马118 H1/9号卷宗)。

68,巴尔塔萨尔和贡萨洛(Baltasar Y Gonzalo)修士,西班牙人。

这位(助理?)修士陪同罗明坚(Ruggieri)和巴范济(Pasio)神父到广州,然后又于1582年到达肇庆府(47/I/66注④)。

在1577年尚为初学修士,其署名为Balthasar Gondicalus(262/24/121V)。

69,万其渊(Banhes Wan, Paul)神父,中国人, 23

又作Vanes(274/187/4); Venez(274/134/598V); Vanas; Vannes; Vagnes(274/134/371)。

万其渊,字三泉(费赖之书)。

诞生:1631年(274/134/398V)于江西建昌府。

进入初修院:1678年于杭州。1680年在上海,1688年是浙江传教士,1689年出发前往湖广过隐修生活,后由刘蕴德(Blaise, Verbiest)带回。1691年在福建的福州(274/143/375)以及广东和江南。

领受神父神品:1688年8月1日于南京,由罗文燥(Lopez)主教大人举行(274/134/371),其署名为Paulus Vagnes。

发愿:发宗教助理愿。

逝世:1700年10月8日于上海(266/49/225; 266/50/64; Paul Vañes)。

费赖之书,第388页。

诞生:1627年(他在1692年65岁,见274/134/376V); 1631年(1697年的人名册等); 1634年(274/134/382); 1639年(229/1254/23)。285/443/661称他为Paul Vanes Vang,并认为他于1685年到达中国传教区。巴黎国立图书馆法文手稿第25057号第800页以下称他为Van, Paul Ybanez。

70,彭德望(Baptista P'eng, Etienne)神父,中国人。

又作Steph. Bapt. Pung(285/443/681); Pung(274/98/70)。

诞生:1711年1月5日于北京(274/134/438V)。

进入初修院:北京(据274/134/436认为是1733年10月31日)。

1739年3月1日进入传教区(274/134/436)。他先在江



西,1749年在那里被捕(卡萨纳滕斯图书馆手稿1576号,第200叶背面),1755年在湖南湘潭(285/445/422),后又到福建,1758年在江南(332/52/1760/580V)。

领受神父神品:1739年左右。

发愿:1744年发宗教助理愿。

逝世:1771年2月27日于北京(274/53a/164)。

费赖之书,第735页。

71,郭若望(Baptista, João)神父,葡萄牙人。

又作 Batta。

郭若望(费赖之书),其主教于1763年称他为艾若翰(Jean Baptiste Ngai;见332/55/84V)。

诞生:1654年于里斯本教区的邦巴拉尔城。

进入初修院:1671年3月20日(283/46/347)。我们认为以上两个时间要比274/134/399中的时间更为可靠一些,后者记载为:1658年6月23日于科英布拉教区诞生;1681年11月12日进入初修院。

启程:1694年(342/1331)。

到达:1695年12月3日到达传教区(274/134/406),1699年在江南的南京、镇江和丹阳,重建了杭州教堂(313/299),1701年在上海,1704年在澳门任副省司库。

发愿:1692年2月2日发宗教助理愿(274/134/381)。

274/134/412 写作:1695年8月15日。尚未找到其发愿词。

逝世:1714年2月28日于澳门(274/25/271V和274/175/279);266/50对此一无所知。

费赖之书,第477页;313/299。

72, 弗朗西斯科·巴尔博札 (Barbosa, Francisco) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1671 年于里斯本教区的斯卡拉比斯。

进入初修院: 1686 年 1 月 21 日 (283/46/255V)。

1693 年的人名册 (274/134/378V) 把他登录在中国传教区中, 而 1694 年的人名册则将其登录在果阿省。他确实是于 1694 年乘船前往这后一地点的 (342/1329)。

24 73, 米格尔·巴尔博札 (Barbosa, Miguel) 修士, 葡萄牙人。

诞生: 1620 年于布拉加。

进入初修院: 1635 年 (274/44II/616)。

启程: 1643 年 3 月 30 日 (342/917)。

费赖之书第 264 页声称他曾在君士坦丁堡宫廷为永历的儿子服务, 这是一种传说 (338/1934/109 注①)。可能是于 1653 年的海南岛湾因翻船而死亡 [297/V (1940)/342]。

费赖之书, 第 264 页; 266/48 不知其亡故。

74, 艾斯玎 (Barelli, Agostino) 神父, 意大利人。

又作 Barli (274/134/372)、Varrelli (274/134/387)。

艾斯玎 (他使人联想到 a-gostino 之对音, 见费赖之书)。

诞生: 1656 年 8 月 9 日于中央省的尼扎尔德 (274/134/387), 即皮埃蒙省的尼斯 (274/134/402), 而不是布雷西亚 (据 15/268 记载)。

进入初修院: 1673 年 10 月 21 日于米兰 (274/25/

246)。本人为文科学士。

或者,他更应该是诞生于1653年11月15日,于1673年11月5日进入初修院(290/56/144)。

启程:1698年4月8日(342/1288)。

到达:于年末之前到达澳门(274/134/402)。1702年(330/VI/1139)和1708年(274/150/471)在杭州。

发愿:1691年2月2日于果阿(283/II/194)。

逝世:1711年1月29日于杭州(266/50/90V和266/51/20)。

费赖之书,第492页。应注意与同名的另一位世俗建筑师区别开来,后者于1627年诞生于博洛涅,逝世于1699年左右。274/174/108称他为Pedemontano神父(1)。

**Baretto**, 见 Barreto 条目。

75, **路易·巴尔纳贝**(Barnabé, Louis)神父,法国人。

诞生:1649年8月30日于洛什(安德尔—卢瓦尔)。

进入初修院:1666年8月31日或12月11日(197/II/161V)。

1680年被遣往亚美尼亚实地考察由陆路和俄罗斯前往中国的可能性。

到达:先到达阿勒颇,从那里于1685年由阿弗里尔(Avril)神父一直把他带到莫斯科。人们向他索求路易十四赞助这一计划的证明,这是一种拒绝他的托词。他于1687年回到罗马。1688年的人名册误将其置于“中国”(197/7/179V)。

逝世:1708年1月20日于波罗的海中逝世,当时从鲁昂乘船前往汉堡(佐默尔沃热尔认为是逝世于1687年)。197对此一无所知。费赖之书,第421页。

76, **刘保禄**(Baron, Léon-Pascal)神父,法国人。

刘保禄(20/110/74/38)。“保禄”即Paul。

诞生: 1738年4月6日于卡尔卡松。

进入初修院: 1757年4月6日(337/16II/375)。

启程: 1766年1月18日与腊伯都(Ladmira)和汪达洪(de Ventavon)神父共乘杜拉斯的公爵号船出发(国立档案馆殖民地档案第F<sup>6</sup>B49号)。

到达: 1766年, 1769年在广州、北京(?), 1771年在湖广, 然后于1778年到达江西。

发愿: 1771年8月15日“湖广柏泉山的耶稣会小祈祷室”(257/24/557; 316/III/268)。其署名为 Léopaschalis Baron。

逝世: 1784年4月12日于江西(332/1785/464)。

费赖之书, 第912页。1769(或1770)年4月7日, 他在誓词上的署名为Paschal Baron(332/57/1771/85)。

25 77, 巴若翰(Barradas, João), 澳门人。

诞生: 1570年左右(?)于澳门。

进入初修院: 1594年, 为了进入初修院, 在途中伴随利玛窦沿赣江航行, 他在那里翻船溺水而死。

费赖之书, 第25页; 47/1/341和47/1/344注。

78, 巴莱笃(Barreto, Didace)助理修士, 可能为墨西哥人。

1645年左右完成了其誓愿, 变成了军事官僚。他曾帮助过毕方济神父。

费赖之书, 第295页。

Barreto, Belchior(Melchior) Nunes, 见Nunes Bar-

reto 条目。

79, **鲁伊·巴莱多** [Barreto, Rui (Ruy, Ruiz, Rodericus)] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1552 年于埃武拉教区的莫拉。

进入初修院: 1568 或 1572 年 12 月 28 日 (283/42/37V)。

启程: 1579 年 4 月 4 日, 作为新神父而乘查加斯号船出发 (342/206)。1587 年任印度群岛的司库, 1594 年到达日本, 1597 年在长崎, 1610 年到达澳门。

逝世: 1611 年在前往日本的途中, 于福建翻船, 被海盗杀害 (244/XI/24)。参阅上文安东尼奥·德阿布德乌条目。

费赖之书, 第 125 页; 他的署名为 Ruy Barreto (274/131/69, 71); 153/882。

发愿: 1590 年 6 月发宗教助理愿 (274/25/32V)。

80, **阿戈斯蒂尼奥·德巴罗斯** (Barros, Agostinho de) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1694 年 9 月 2 日于布拉加教区的瓦尔德韦斯之阿尔科斯。

进入初修院: 1712 年 2 月 12 日 (283/47/306)。

启程: 1730 年 4 月 4 日出发前往中国 (342/1752)。283/48/199 认为他是中国“传教区的会长”。

到达: 1732 年 (285/443/678)。

逝世: 1736 年 2 月 19 日于日本教省的交趾支那 (274/53a/16V)。

费赖之不知此人。

81, **龙安国** (Barros, António de) 神父, 葡萄牙人 (I)。

龙安国,字安当(费赖之书;274/170/326;龙安国)。

诞生:1664年10月21日于希拉加教区的瓦尔德韦斯之阿尔科斯。

进入初修院:1681年6月12日(274/134/398V;283/46/127)。

启程:1694年(342/1335)。

到达:1694年到达果阿(262/27/110),1697年10月到达北京,1700年到达西安府,1701年7月来到北京。康熙派他出使罗马,他于1706年10月17日离开北京,1707年1月4日离开广州(330/V/518和330/VI/678)。

发愿:1701年12月3日于北京(283/12/127)。

逝世:1708年1月2日(266/50/74和266/51/14),于瓦尔德韦斯的阿尔科斯对面之海上翻船(61/431),即位于安科拉河口处的卡尼哈。这是A·卡西米罗(Casimiro)在韦尔博(Verbo)百科全书中所持之说法。

费赖之书,第485页;韦尔博(卡西米罗)。

82,龙安国(Barros António de)神父,澳门人(II)。

诞生:1717年4月14日于澳门。

进入初修院:1737年9月7日(274/25/285)。

曾在交趾支那作为传教士,并于1753年返回那里(274/26/47V)。我们是把他作为出生于澳门的人而提及的。

发愿:1748年6月30日于交趾支那的巴利亚(Bã-ria)发宗教助理愿(283/24/240)。

逝世:1759年5月28日于科钦(266/53a/110)。

26 83,约翰·德巴罗斯(Barros João de)神父,葡萄牙

人。

诞生: 1708年1月22日于里斯本教区的格拉迪尔镇。

进入初修院: 1724年4月2日(283/47/309)。

启程: 1730年4月4日出发前往中国, 当时尚不是神父, 与阿戈斯蒂奥·德巴罗斯神父同时出发(342/1753; 283/48/199)。

1734年为中国副省的神父(262/26/235), 1735年在果阿(262/27/165V)。

逝世: 1736年3月6日于果阿(266/53a/16)。

84, 雅克·巴尔特〔Barthe(Bartche), Jacques〕神父。

1692年的中国人名册(274/134/377)指出, 在中国等待的支援人员中, 有一位雅克·巴尔特神父, 年龄31岁, 会龄十四年。他被指定发修行之誓愿, 人称他正在赴中国的途中。

因此, 他可能诞生于1661年, 在1678年进入初修院, 当时正准备发其修行之誓愿。尽管从事了研究, 我们在法国或比利时人名册中没有找到任何与这资料相一致的名字。我们知道一位雅克·德巴尔特〔Jacques de Bart(Debart)〕神父, 于1664年10月10日诞生于奥顿, 1683年9月25日进入初修院(230/13/20), 1699年2月2日在奥塞尔发愿(257/14/535), 1728年12月11日死于奥顿。据我们所知, 此人不存在出发前往中国的问题。但还有一位德国神父雅各布·巴尔特塞(Jokob Bartche), 1697年度的法国人名册(256/24/388V)在那些不断前往中国的人中指出“一些同意发愿修行的人”。他于1702年2月2日在华沙发愿, 其署名是 Jacobus Bartsch 神父(260/30/386)。他没有到达中国。

337/7/287 错误地提到一位约翰·巴尔斯 (Jean Barse) 神父,认为他于 1780 年度“在中国”,这是由于疏忽而将“叙利亚”误为之。此神父于 1706 年到 1715 年 10 月 5 日逝世一直在叙利亚工作(337/7/257V,376)。

85, 亚历山大·巴尔弗埃(Barvouet, Alexandre)神父,比利时人。

诞生: 253/70II/985 的传略中认为他于 1619 年 10 月 6 日;或者是像其他人所认为的那样是 1620 年 10 月 15 日,出生于布鲁日一个医生的家庭。

进入初修院: 1636 年 9 月 30 日于马利内斯。他于 1640 年 11 月 15 日在安特卫普申请前往中国(268),而且也受到了卫匡国(Martini)对他前往中国的邀请。但此人没有出发。

发愿: 1653 年 10 月 1 日于罗克鲁瓦“军营附近的威廉姆大公殿下的私人小教堂中”(260/15/80)。

逝世: 1654 年 12 月 2 日于里尔,当时为随军神父(253/70II/985)。

86, 约翰-巴蒂斯特·巴泰耶 (Bataillé, Jean-Baptiste) 神父,法国人。

又作 Bataillié(285/443/677); Bataillé (274/134/431) 和 Batahlié。

诞生: 1698 年 2 月 13 日于“西部的阿尔比”(257/III/84)。

进入初修院: 1713 年 9 月 5 日(337/14/151)。

启程: 1730 年 12 月 10 日与两位方济各会士(彼洛蒂(Picloti)和布奥塞·德波尔托费拉伊奥 (Ruocher de Portoferra)



raio)神父)及一位多明我会士洛道维科·马吉(Lodovico Maggi; 111/234 注④7)同时于圣马洛启航。

到达: 1731年8月8日到达广州(274/134/431), 1735年到达湖广(274/181/117), 1743年到达河南, 1743年到达湖广(257/111/84)。

领受神父神品: 1729 或 1730年(256/26/324)。

发愿: 1733年8月15日于澳门学院的小教堂中, 其署名为Jo. B. Batailhé(256/20/6); 不是 1732年。

逝世: 1743年6月在湖北谷城的山区(256/20/5)。337/16/156 指出“据传说”是 1744年间。

此人诞生于2月13日, 而不是像 274/134/431 所记 27 载的那样为 9月13日, 因为他是于 1698年2月17日在阿尔比的圣·阿弗里克教堂举行洗礼。他是皇家公证人约翰·巴泰耶(Jean Batailher)和玛丽·科斯特(Marie Coste)的儿子(塔尔纳省立档案馆的档案)。图卢兹的人名册始终将其名字写作Jean, 将其姓写作 Bathalié(1730—1731年)。稍后不久, 又写作Bataillé。他的签字为J. B. Batailhé。见巴黎国立图书馆法文手稿新获得品第6555号, 第15页。

费赖之书, 第730页。

87, 伊尼亚斯·博代·德博勒加尔(Baudet de Beau-regard, Ignace), 又称为弗朗索瓦·伊尼亚斯(François Ignace)神父, 法国人。

诞生: 1618年2月7日在格勒诺布尔的圣—于格斯—圣—约翰举行洗礼。

进入初修院: 1635年。

启程: 1654年10月末从瓦恩与蓬赛 (Poncet)、方玛诺 (Macret)、傅其达 (Fuciti) 诸神父同时乘船出发, 1655年3月23日又偕同一批人到达里斯本 (342/1055)。1659年到达交趾支那, 后又到达柬埔寨 (274/25/170V), 1669年1月7日和12月20日从澳门寄出了书简 (274/70/260 和 204/730), 1673年在澳门学院“弗朗索瓦·伊尼亚斯, 又称博代神父”, 见 274/25/204, 然后又到达交趾支那, 在 1665 和 1674 年间流亡到暹罗。

发愿: 1652年11月1日在维埃纳发宗教助理愿, 其署名为 François Ignace Baudet (257/27/150), 这里是指多菲内的维埃纳。274/25/205V 认为他于 1653 年 11 月 1 日左右发三愿。

逝世: 1679年以后。

他是安德烈·博代 (André Baudet) 和奥林佩·德吉夏尔 (Olympe de Guichard) 的儿子, 前者是博勒加尔的庄园主, 也是国会的书记官和录事 (1586—1627年); 后者在婚前为新教女教徒。他们共生了 11 个儿子。巴黎国立图书馆法文手稿第 2055 号, 第 14 叶指出: 他于 1654 年 5 月 25 日与聂仲迁 (Greslon) 和傅其达神父乘船出发, 于 1656 年 6 月中旬到达澳门。274/25/250V 又称他为格赖希沃丹人 (Franciscus Ignatius Gallus)。

费赖之书, 第 294 页, 博代条目; 路易·巴塞特 (Louis Basette): «多菲内人, 日本、中国和交趾支那的传教士, 博勒加尔的弗朗索瓦·博代神父的 3 封书简 (1652—1654 年)», 格勒

诺布尔 1953 年版; 居伊—阿利雅尔 (GuyA-liard): 《世系史》, 1680 年版。

88, 鲍仲义(Baudino, Giuseppe) 助理修士, 意大利人。

, 又作Baudin, Boudouin(285/419/83)、Bordin, Bodin(巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号, 第 807 页)。

鲍仲义, 字质安(费赖之书)。

诞生: 1657 年 10 月 20 日于皮埃蒙的库内奥。

进入初修院: 1680 年 8 月 11 日(而不是 8 月 16 日, 见 274/134/400 等处)于热那亚(290/57/41V)。

启程: 1692 年(342/1319)。

到达: 1694 年 7 月 11 日于澳门 (274/134/408); 1694 年乘船从广州到北京(333/6(1691—1697)/172), 在北京作医师和药剂师, 1699 年他曾作为太医陪同康熙出巡中国南方(330/V/397), 为穷苦人治病。

发愿: 1691 年 2 月 2 日于米兰发世俗助理愿 (269/51/48)。

逝世: 1718 年 12 月 24 日于北京 (274/437; 266/50/116V 和 266/51/210; 130/165); 他的悼词又说是 1719 年 1 月 9 日, 见 283/58II/545。

费赖之书, 第 476 页; 《游记》, 1694 年(慕尼黑手稿第 59 和 591 号)。

Baudori, 见 du Baudory 条目。

89, 儒莲·博德朗(Baudran, Julien) 神父, 法国人。

诞生: 1637 年 3 月 12 日于圣马洛。

进入初修院: 1655 年 10 月 2 日于巴黎。

历任鲁昂、雷恩和巴黎学院的教区本堂神父,1701—1704年间又任法国教省的省会长。

领受神父神品:1668年(256/14/226)。

28 发愿:1673年2月2日于南特(275/II/207)。

逝世:1719年1月7日于巴黎(274/51/211)。

他在本书中占有一席位置是由于他是在华法国耶稣会士们的直接会长,“巴黎的吕多维西·马尼学院的教区本堂神父,东印度和中国的法国传教区的会长”,于1699年8月15日就任(257/III/11V)。

诞生:“未注明月和日”(256/13/252),这是当时常见的情况。

90, 沃特兰·鲍德雷(Baudré Vautrin)神父,法国人。

诞生:1666年12月17日于凡尔登教区的圣·米赛尔(230/13/260)。

进入初修院:1686年10月17日(230/19/293)。

领受神父神品:1700年4月13日,于特里夫斯受任(230/13/200V)。

发愿:1703年2月2日由博德雷·瓦尔特里努斯(Baudrey Valtrinus)主持举行(230/14/19V)。没有找到其誓词。230/13/266认为他是1702年在印度发愿的。

逝世:158/VIII/1779记载是1715年;230/14/99V在1714年还曾提到过他,但在1717年则不再提到他了;266/51把他遗忘了。

1703年度的法国人名册中还提到过瓦尔(特里努

斯)·鲍德雷神父“正在赴中国的途中”。

1715 或 1716 年逝世于孟加拉,他曾在那里任会长。

91, 樊西元(Bayard, Jean-Simon) 神父, 法国人。

樊西元, 字若瑟(费赖之书)。

房西满(274/179/388; 樊西满; 343/346/57; 房西满)。

诞生: 1662 年 2 月 12 日于贝亚恩的列斯卡尔(大西洋海岸)。

进入初修院: 1680 年 4 月 21 日(197/II/306V)。

启程: 1692 年(342/1311)。 1693 年 1 月到达莫桑比克(270/132/148)。

到达: 1694 年 7 月 18 日到达澳门(330/VI/134), 197 在 1692—1693 年就已经把他置于中国了, 1695 年 5 月在武昌, 1700 年在长沙, 1701 年在湘潭、广西桂林府(274/25/251), 1708—1713 年在武昌(274/171/312), 1724 年被发配到广州。他是一位形象派的历史学家(1723 年收到的书简, 见 20/110/16—20)。

领受神父神品: 1690 年于普瓦蒂埃(197/12/225)。

发愿: 1694 年 8 月 15 日于澳门(283/II/292), 而不是 274/134/318V 所记载的 2 月 2 日(费赖之也沿用后一说法)。

逝世: 1725 年 3 月 12 日于广州(266/50/117; 274/180/143; 197/1726/259)。

费赖之书第 68 页认为其名字为 Jean-Joseph-Simon, 但他的署名是 Jean-Simon B(193/1357/80; 巴黎国立图书馆法文手稿第 25056 号, 第 18—21 页)。列斯卡尔圣母院教堂的登记簿(GG 3 号)并未把他置于这一时间。因此, 他可能属

于列斯卡尔的圣·儒莲区堂,该区堂的登记簿仅从1661年11月开始,这是大西洋省的档案馆馆长写信告诉我们的情况。146/242对“房”这个姓提出了置疑。

诞生:康塔尔(256/17/93); 1660年2月12日于波地(158/VIII/1782行),1680年4月22日进入初修院(197/12/24V)。

92,巴新(Bazin, Louis)助理修士,法国人。

巴新,字懋修(费赖之书),巴新为Bazin之对音。

诞生:1712年8月24日于阿弗朗什地区(但该市市立图书馆保管员德拉隆德先生告诉我,他并非出生于阿弗朗什城内)。

进入初修院:1731年1月5日于巴黎(256/20/3V)。

到达:首先到达波斯,成为纳迪尔沙(Nadir Shah)的第一位医生,并且在该沙于1741—1747年的所有征战中都追随他。在库尔德人将其主人杀死之后,他逃回了伊斯法罕,然后又转入在印度的法国传教区,1755年到达本地治里;又于1765年到达中国广州,1766年成为北京宫廷中的太医。

发愿:1743年6月9日在雷西特(里海附近)发世俗助理愿(257/37/494),而不是1744年(256/21/130V)。

逝世:1774年3月15日于北京。

费赖之书,第962页;240(罗曼·达玛);《东方传教区新论丛》第9卷,第13—132页。

93,薄贤士(Beauvossier, Antoinede)神父,法国人。

又作Beauvoillier (285/443/675) 或Beavoglier (274/134/386)。

薄贤士,字安当(费赖之书;274/174/73 和 274/171/226.薄贤士)。

诞生:197/12/5 误认为是1657年7月2日于布拉温,197/12/412 认为是1657年6月2日,事实是6月3日。

进入初修院:1672年9月7日。

到达:1688年到达中亚,负责试从鞑靼地区打通通向中国的道路;建立了埃尔泽鲁姆(亚美尼亚)传教区;携路易十四的信札到达莫斯科,1689年2月收到立即离开俄罗斯领土的逐客令,再次返回亚美尼亚;1698年到达苏拉特,1699年7月8日到达马德拉斯(274/132/240);1699年11月乘一艘英国船到达广州,后又到达北京;受康熙皇帝的派遣出使罗马,于1706年10月17日离开北京,1707年1月4日离开广州(330/V/518;330/VI/678)。

领受神父神品:1685年之前。

发愿:1693年6月29日于伊斯法罕的朱利发举行(257/13/328)。

逝世:1708年1月20日在由巴西出发后于葡萄牙海岸附近逝世(266/50 和 266/51 都把他遗忘了)。

1657年6月3日诞生,勒内·德·博沃里埃(René de Beauvolier)和卡特琳·贝斯(Catherine Besse)的儿子,前者是库尔尚的侍从和辩护律师,也是布拉耶军营中炮兵的一般中尉特派员。这个孩子于同一日在圣·马丁小教堂里接受洗礼,它是圣·罗曼的区堂(这些资料是由布拉耶市的档案员们

盛情地寄来的)。其汉名的罗马拼音是薄贤士(274/170/326 V)。

费赖之书,第 538 页; 243 (E·拉玛尔)。

勒邦(Lebon):《在中国的一位法国的大旅行家》,载 235/9 (1936 年北京版) /604—622 和 322/13(1936)/261—282; 阿弗里尔(Avril):《各国旅行纪》,巴黎 1692 年版; 巴黎国立图书馆法文手稿第 25056 号,第 23—29 页。他有关大辩论的解释,见 207。

94, 毕若翰(Béguin, Jean Claude)神父, 法国人。

诞生: 1732 年 5 月 18 日于拉昂教区的马尔希。

进入初修院: 1753 年 1 月 21 日(230/17/28V)。

到达: 1767 年从巴黎出发前往广州, 1768 年到达广州, 确实又离开了, 因为他既不能在广州居住, 也不能进入其它省。

领受神父神品: 1764 年 9 月 23 日于特里夫斯, 由米利奥菲特的主教, 特里夫斯的副主教主持(230/17/286V)。

他是约翰·贝甘(Jean Béguin)和玛丽—安娜·迪歇纳(Marie-Anne du Chesne)的儿子, 洗礼是于诞生的同一天在马尔希苏马尔勒的圣·梅达尔区堂举行的(这是由埃纳档案馆主任 M·G·杜马先生向笔者提供的)。

费赖之书, 第 925 页。

95, 弗朗索瓦·贝尔戈代(Belgodier, François)神父, 科西嘉人。

又作 Belgodar; Bergoder(费赖之书, 第 322 页注释)。

诞生: 1643 年 10 月 14 日于巴斯蒂亚。

进入初修院: 1658 年 11 月 5 日于米兰省(290/54/88)。



启程: 1673年3月15日与殷铎泽神父同时出发, 当时已是神父(342/1151)。

逝世: 1673年4月20日: “弗朗索瓦·贝尔戈代正在赴日本的途中”(266/49/72)。

费赖之书第322页注释中误认为他前往中国。

96, 卫嘉禄(Belleville, Charles de)助理修士, 法国人。<sup>30</sup>  
又作Belville(266/50/133V)。

卫嘉禄(费赖之书; 220/523/60作“卫”, 274/187/5作“卫”, 285/443/683作“卫”)。

启程: 1698年3月6日从拉罗歇尔出发。

到达: 1698年11月4日到达广州; 1699年到达北京; 作为雕刻家和建筑师; 作为画家(274/134/386), 绘制了佩里格(黑石)祭坛; 修建了广州和北京的住院; 1704年在广州“为我们教堂绘制了漂亮的图画”(204/730/1704); 1707年返回了欧洲(270/49—VI—6/232)。1709年的人名册(197/81/67)认为他“正在从中国到欧洲的途中”, 1710年的人名册(第75叶背面)完全正确地将其置于巴西。

发愿: 1691年2月2日于普瓦蒂埃发世俗助理愿(257/35/16)。

逝世: 1730年9月29日于巴西的巴伊亚(266/50/1330V写作Belville)。

费赖之书, 第536页; 191/20(1951)/224—225; 102/129。

Belmonte, Gonzalo de (西班牙人), 见Velmonte 条

目。

97, 彼德罗·贝尔蒙特(Belmonte, Piétro)神父, 意大利人。

诞生: “1654年4月10日在威尼托省的里米尼”(339/43/134)。

进入初修院: 1673年11月4日(274/26/45V)。

启程: 1690年4月8日(342/1275)与罗历山(Cicero)一起出发。

到达: 1692年到达澳门, 然后又到达交趾支那。然而, 在1700年又把他登记为属于中国副省(274/134/387)。我们没有发现其发愿誓词, 而且也不知道他是否确实曾在中国工作过。

逝世: 1700年5月27日于交趾支那的狱中(266/49/225和266/50/58; 283/58II/533); 161/VI/1467认为是5月28日〔302/VIII(1823)〕。

98, 蒋友仁〔Benoist(Benoît), Michel〕神父, 法国人。

蒋友仁, 字德翊(费赖之书)。

诞生: 1715年10月8日于第戎(而不是奥顿)。

进入初修院: 1737年3月19日于南希(274/134/444), 而不是10月8日或18日(248, 293)。

启程: 1743年于洛里昂。

到达: 1744年7月12日到达澳门, 后又到达北京。

此人既是数学家, 又是建筑师和地图绘制者, 负责104幅的一本中国地图集的铜版印刷: 《乾隆得胜图》(国立图书馆东方部藏卷第624号, 吉美博物馆、巴黎省耶稣会士档案馆等处)。

发愿: 1750年8月15日于北京(257/23/377), 其署名为Benoist(费赖之误认为是7月15日)。

逝世: 1774年10月23日于北京(金石和美文学科学院图书馆藏书第1515号, 第66叶)。

费赖之书, 第813页; 243(E·拉玛尔); 248(E·拉玛尔); 245(荣振华)。

考狄于《通报》, 1917年, 第295页以下所发表的文章; 伯希和: 《中国皇帝的开拓》, 载《通报》, 1921年, 第223—225页; 克莱·兰开斯特(Langaster, Clay): 《圆明园的欧式布局》, 载《美术杂志》第34卷(1948年), 第261—288页; 莫里斯·亚当(Adam, Maurice): 《圆明园》, 北京1936年版; G·R·洛埃尔于1963年发表的一系列文章; 毕梅雪: 《吉美博物馆所藏有关乾隆开拓得胜的刻版画》, 巴黎1969年版; 洛埃尔: 尤其是《世界史论丛》<sup>31</sup>第7卷(1963年), 第795—815页发表的文章; 161/VII/3342。

其洗礼文件中记载说: “蒋友仁是西蒙·伯努瓦(Simon Benoist)先生和玛丽·蓬图瓦斯(Marie Pontoise)夫人的儿子。前者是国王的谋士, 也是第戎宫大理石案上的摄政官; 后者是伯努瓦的夫人, 她被携到了教堂以弥补在其生日那天(最近一个10月8日)经宗教裁判官特许而在家中为她举行的洗礼中遗漏的仪式……1715年11月30日”, 于第戎圣·约翰区堂举行(这是由第戎市市立各档案馆盛情地寄给我的资料)。

(42/151称他为Miguel Benito。)

领受神父神品: 1739年于特里夫特(230/16/36)。

蒋友仁于1737年3月18日进入初修院(230/16/22),于1739年3月19日发第一愿(230/16/22),因此他不可能是于1737年10月间进入初修院的。

Bernard, P. José. 见Almeida, José-Bernado de(IV)条目。

99, 乔治·贝尔特(Berthé, Georges)助理修士, 法国人。

诞生: 1622年于布尔日教区的阿瓦里斯。

进入初修院: 1638年1月5日于巴黎市(256/13/47; Berte)。

发愿: “乔治·贝尔特于1653年9月28日在巴黎圣一路易教堂发世俗助理愿”(257/33/42)。

逝世: 1664年2月7日于“赴中国的途中”(266/48/56 V)。

100, 杨若望(Beuth, Jean-Francois)神父, 法国人。

李安德(André Ly)称之为Reuter(107/17); 又作 Beath(285/435/19); Buth(285/443/678)。

杨若望(费赖之书)。

黄(285/443/679; 黄)。

诞生: 1704年10月26日于斯特拉斯堡。

进入初修院: 1724年9月25日于南希(230/15/104)。

启程: 1743年10月21日(256/21/64)。

到达: 1744年7月12日。1745年在湖北荆州(285/443/186), 仇教期间于1746年9月26日在湖北沙市被捕, 后经过

了审判(285/436/1—49; 332/47/1748/168 和332/48/273V), 被放逐澳门, 于1747年5月1日到达那里(卡萨纳腾斯图书藏卷第1577号, 第242叶背面)。

领受神父神品: 1740年于拉昂(257/21/135)。

逝世: 1747年4月18日于澳门(266/53a/56), 或者是4月19日(285/444/24; 230/16/270V; 161/VII/3343, 1748年)。

斯特拉斯堡档案馆馆长在1706年栏目中没有发现任何内容(费赖之书)。但他非常乐意地向我指出一位约翰—弗朗索瓦·贝特(Jean-Francois Beyth), 出生于1704年10月26日, 10月27日于圣—皮埃—勒—维厄(St-Pierre-le-Vieux, 老圣·彼埃)天主教教堂举行洗礼(第155号, 第193叶), 他是奥古斯特·贝特和玛丽·斯兰肯姆勒(Marie (.....) Schrankenmüller)(August Beyth)的儿子, 前者祖籍萨克斯的利克西斯, 后者是斯特拉斯堡人。

费赖之书, 第826页; 73/183—188。

101, 克洛德·德贝泽(Béze(de Besze), Claude de)神父, 法国人。

诞生: 1656年(而不是1654年)5月8日于内维尔。

进入初修院: 1675年3月12日(256/23/355)。

到达: 1687年10月在通过陆路前往中国的途中到达暹罗, 1689年在果阿被捕, 然后在马六甲被荷兰人所截夺(274/132/52—57), 解往欧洲。1691年秋再次从巴黎出发, 1691年11月到达斯米尔纳, 1692年5月到达埃里温, 1693年1月到达苏拉特, 2月到达果阿, 后又到达昌德纳戈尔(274/199I/83V)。本人为天文学家和植物学家。

32 领受神父神品:1686年(256/16/31V)。

发愿:1691年2月2日于巴黎圣堂小教堂(257/13/546)。

逝世:1694年10月27日于印度的乌戈里(巴黎国立图书馆藏法文手稿第25056号,第82(88)页,而不是“1695年初”,“克洛德·德贝泽”(Claude de Beza)神父逝世于孟加拉(266/50/30和256/16/336)。

“贵族约翰·德贝泽(Jean de Beze)和贵族小姐玛丽·加斯吉安(Marie Gascoing)的儿子,前者是韦斯弗尔的爵爷”。他于1656年5月8日在内维尔的圣·约翰区堂接受洗礼。还有另外9位由于同一婚姻而生的儿子,但他们都是于1563和1676年之间在内维尔的圣·皮埃教堂接受洗礼的(这些资料是由涅夫勒档案馆服务部的主任夏布罗林夫人盛情地寄给我的)。

我们所知道的他的唯一一次签字见于1691年8月4日从巴黎发出的一封书简,这封信由布鲁塞尔《圣人传》的编纂者们所收藏:de Bèze。他所著的《贝泽神父论康斯坦因·弗尔昆生平的回忆》已由约翰·德朗斯(Drans, Jean)和裴化行于1947年在东京发表。哈钦森的英译文标题为《暹罗1688年的革命》,香港1968年版。

费赖之书,第1014页(不是第384页);巴黎国立图书馆藏法文手稿第25056号,第33页。

Bigler,见Ridler条目。

Blanc, Marcel, 见 Le Blanc 条目。

Bodin, 见 Baudino 条目。

101a. 皮埃·博内(Bonnet, Pierre)神父, 法国人。

1707年度的人名册中记载说他“经过中国”(256/25/99)。事实上, 这位神父于1674年8月26日诞生于阿维尼翁教区。1692年9月7日于里昂进入初修院, 1717年在尼科巴岛被杀, 属于马都拉传教区。

102, 吉尔贝尔·博尔德(Bordes(Borde), Gilbert)助理修士, 法国人。

又作Bourdon(343/132/10)。

诞生: 1671年于布瓦。

进入初修院: 1699年11月7日(337/13/369), 或者是于1674年2月25年诞生于奥弗涅。

进入初修院: 或1699年10月31日(337/13/264V)。

登船: 与方济各会士弗朗索瓦·德里昂(François Drion)一同出发, 但在巴达维亚被荷兰人阻截并被当作囚犯而解往荷兰。图卢兹的人名册认为他于1706年到达中国, 1707—1708年的人名册又承认他“在巴黎被囚禁”, 但1708—1709年度和1710—1711年度的人名册还继续把他登录在中国。事实上, 他经过了墨西哥, 然后又返回了法国。

发愿: 1708年2月2日发世俗助理愿(337/14/48V)。

逝世: 1712年左右。

费赖之书, 第981页; 343/152/10似乎将此人与罗德先(Rodes)及陆伯嘉(Brocard)修士相混淆了。

103, 郭若翰(Borgia(Borja), João de)神父, 葡萄牙人。

在海南岛度过了7年, 然后又前往广东佛山, 1703年到达澳门, 1708年到达暹罗(274/25/264V)。

逝世: 1722年12月13日于澳门(270/49—VI—6/224V)。

可能是同一名字的一位神父约翰·博尔雅(João Borja, 葡萄牙人) 出生于1676年8月29日; 1696年7月10日进入初修院; 1699年与金弥格一同登船启程, 当时尚不是神父; 1712年7月2日在澳门发宗教助理愿(283/24/47), 署名为Borgia; 274/25/246V提到了一位修士, 也叫约翰·博尔雅(Joannes Borja), 他于1700年在果阿求学; 1703年又提到了一位约翰·德博里雅(Joannes de Boria)神父(274/25/252), 出生于1670年, 1697年7月10日在埃武拉进入初修。

Bouglie, 见Buglio条目。

33 104, 晁俊秀(Bourgeois, François)神父, 法国人。

晁俊秀, 字济各(费赖之书; Taouen-Sieou 之对音要比费赖之在注释中指出的Tsin-Sieou 好一些)。

诞生: 1723年3月21日于勒米古尔(孚日), 而不是皮利尼(洛林)。

进入初修院: 1740年9月17日于南希(香巴尼耶稣会省)。这是默尔特—摩泽尔档案馆的馆长, 皮埃·热拉尔先生根据南希初修院的名册第H1819号, 第44叶而盛情地寄给我的资料。

启程: 1764年1月19日于洛里昂乘博蒙(Beaumont)号船出发(国立档案馆殖民地档案第F<sup>5</sup>B50号); 1767年3月15日乘船离开路易港(20/136), 1767年8月13日到达中国, 1768年4月22日离开广州而于1768年7月1日



到达北京。1775年11月15日北京宣告解散耶稣会,晁俊秀神父把法国耶稣会士们的建筑交给了数月之前到达北京的遣使会会士(味增爵会士)们。路易十六通过1776年11月30日的敕书而敕封晁俊秀神父为北京的会长和整个法国传教区的行圣事者(国立档案馆殖民地档案第F<sup>5A</sup>24号,第96叶)。教廷传信部曾试图设法撤销这道敕令(332/1779/25)。梁栋材(Grammont)于1781年取代了他。

领受神父神品:1755年4月10日于特里夫斯由副主教米利奥波利坦(Myriopolitain)举行(230/17/126,1758年的人名册)。

发愿:1758年2月2日于蓬塔穆松(257/24/66)。

逝世:1792年7月29日于北京。

1835年在北京皇宫中发现了其画像(143/144)。书简:收藏在上海附近的徐家汇图书馆巴黎省耶稣会士的档案中(布罗蒂埃收藏品第113号和中国档案)。见考狄1917年在《通报》中发表的文章1274/185等处。

费赖之书,第926页;243(A·德比尔);2401(M·普雷沃);161/VII/3545。

143/121,205页以下,219(敕书),222—250,324—343,419—424。

105,赵加彼(Roussel Gabriel)神父,法国人。

赵加彼(加彼尔,即Gabriel,见费赖之书)。

赵世林(1734年10月29日巴多明的书简),赵(285/443/678)。

诞生:1699年4月23日于克莱蒙教区的奥弗涅(274/134

/444)。

进入初修院: 1717年10月12日(335), 不是1717年9月28日(256/21/64V)。

启程: 1732年11月10日于里昂附近的路易港。

到达: 1733年7月21日到达澳门, 任传教区的司库(274/134/444), 1734年9月15日到达北京(274/181/123), 1750年任法国澳门传教区的司库, 他在那里于1762年7月5日被捕。

领受神父神品: 1730年8月27日在图卢兹发愿堂的小祈祷室中, 由乌泽的主教圣·札尔·德拉斯蒂克(St. Jal de Lastic)阁下举行(337/15/295)。

发愿: 1734年12月8日于北京(257/20/29), 而不是274/134/431(256/21/476V也如此)所记载的1735年2月2日。

逝世: 1764年5月7日(266/53a/130)于前往庞巴尔监狱的途中, 在到达巴西的巴伊亚之前的海面上。

费赖之书, 第732页。

106, 白晋(Bouvet, Joachim)神父, 法国人。

白晋, 字明远(费赖之书)。

诞生: 1656年7月8日于芒市的芒索, 或者是在孔利(萨尔特), 难以定夺。

进入初修院: 1673年10月9日(256/23/338)。

34 启程: 1685年3月3日于布雷斯特乘船出发, 他是路易十四的6位数学家耶稣会士之一。

到达: 1687年7月23日到达宁波, 1688年2月7日

到达北京。由康熙派遣出使法国,1693年7月4日出发,1693年10月11日离开广州(274/132/204)。1697年3月到达中国,乘安菲特利特号船于1698年3月7日从拉罗歇尔出发返回,1699年3月到达中国。1706年1月2日由于中国礼仪问题而再次被遣派(274/169/363—365;274/171/46),但很快又被从广州召往北京,1708年完成了绘图学著作。

领受神父神品:1685年初,1685年1月14日第一次作弥撒(256/24/134)。

发愿:1692年2月2日于北京(257/13/274),而不是1694年(274/134/417,这是费赖之所沿用的说法)。

逝世:1730年6月28日于北京(274/180/306),266/50/131V和266/52/134认为是6月29日,256/20/126误作6月19日。

他是勒内·布维(René Bouvet)最幼小的儿子,后者是芒市的初级法院的顾问官,原籍为孔利(35/II/1056)。他是“形象派”(即使中国的固有传统与圣经协调起来者。参阅219/565)的创始人之一。康熙首先对他的研究(《易经》)发生了兴趣,然后又将他流放,最后又撤销了这项制裁措施(274/134/4146V),他作为形象派者的弟子是傅圣泽(Fouquet)。

费赖之书,第433页;243(A·德毕尔);240(普雷沃);248(E·拉玛尔);299(J·V·芒塔);245(J·荣振华)。

他的悼词是由杜赫德(Du Halde)所撰;载《学者通报》,1749年,第371页;荣振华:《康熙派向路易十四的一位使节——白晋神父》,布阿1943年版,第651—683页;加蒂(J·C·Gatty);《白晋神父的暹罗之行》,莱顿1963年版(附有大

量参考书目,第89—118页);豪罗(B. Haureau):《编英文学史》第2卷,1871年版,第230—255页;奚尔恩(J. J. Heeren):《白晋神父为乾隆皇帝所作的画像》,载《大亚细亚学报》第7卷(1932年),第556—572页;罗伯瑟姆(Arnold H. Rowbotham):《形象派的耶稣会士和18世纪的宗教》,载《思想史杂志》第17卷(1956年),第471—485页;鲁罗(F. A. Rouleau):《铎罗》,载191/31(1962)/264—323;161/V/2728;《教理书》,卡萨纳滕斯图书馆手稿第2273号,第99—120页。

白晋的《中国现状》(附有刻版插图)现存巴黎国立图书馆,内部藏书O<sup>2</sup>第31号;《护教书》,见274/177/240—250;《呈奏国王的表章》,见国家档案馆殖民地档案第C<sup>18</sup>号,第64—73页;《礼仪》,见274/169/222—245;40/7161—7163;326/29(1954)/83—128。

107,卜弥格(Boym, Michael-Pierre)神父,波兰人。

又作 Bohym (274/48/101V); Boin; Miguel Boyn(262/77)。

卜弥格,字致远(费赖之书;220/523/58;卜弥格)。

诞生:1612年于伦贝格(利沃夫)。

进入初修院:1631年8月16日于克拉科夫。

出发:1643年3月30日(342/909)。

到达:1645年到达交州,1646年到达海南岛的定安,1647年11月1日出发前往安南,1649年到达澳门,1650年到达广西南明末帝永历的宫廷。受赫肋纳皇后的派遣,于1651年1月1日离开澳门前往果阿,于1651年5月间到达那里;然后又

经过波斯和土麦拿到达威尼斯（巴黎国立图书馆所藏塔布益收藏品第 776 号，第 77—79 页，汉文文书），在那里于 1652 年 12 月 16 日与总督会见。在罗马住了 3 年而没有受到教皇的召见；于 1656 年 3 月 30 日离开里斯本（243/1006a），1658 年到达暹罗，后又到达交州，踏上了前往广西的道路。

领受神父神品：1641 年左右。

发愿：1649 年 8 月 15 日于澳门（283/6/269）。

逝世：1659 年 8 月 22 日于交州和广西的交界处 270/49—V—32/698—699；270/49—V—32/720—722）；266/48/101V；Bohym。

他是保罗·布瓦伊姆（Paul Boym）的儿子，后者是威尔诺的修会会长和西吉斯蒙三世宫廷的医长。这个家庭不久之前才成为贵族，原籍为匈牙利（26/70）。

费赖之书，第 269 页；243（A·德毕尔）；248（E·拉玛尔）。

《中华植物志》，载《金石和美文学科学院丛书》第 35 卷 26a 卷，对开本；《中药标本》，收藏于巴黎国立图书馆，内部收藏品 Td20—1 号。

1/II/226—229；吉拉尔·德里雅尔（Rialle, Girard de）：《18 世纪中国派向威尼斯的一个使团》，载《通报》第 1 卷（1890 年），第 99—117 页；罗伯尔·夏布里埃（Charbié, Robert）：《波兰耶稣会士卜弥格在中国明末》，巴黎 1934 年版，有汉译文，1941 年版（伯希和作了补充，载 1935 年《通报》第 31 卷），第 95—150 页；勃列斯拉斯·斯

泽斯尼亚克(Szczesniak, Boleslas):《卜弥格的著作》,载297/14(1949—1955)/481—538;同一位作者的其它著作,见272/67(1947)/160—165;272/73(1953)/65—77;《世界美术》第13卷(1956年),第116—136页;第19卷(1965年),第113—115页;瓦尔特·西蒙(Walter Simon)的评论,载《高本汉中国研究纪念文集》,1959年哥本哈根版;《大亚细亚学报》新编第7卷(伦敦1959年版),第165—169页,2幅插图;B·斯泽斯尼亚克:《在欧洲发表的第一本中文辞典》,载美国东方学会《东方丛书》第3卷,1969年印第安纳波利斯版,第217—227页;161/V/221;55/340—356;274/186a;313/156,221。

107 a,阿尔贝·布拉克〔Brac(不是Bray), Albert〕助理修士,荷兰人。

诞生:1622年。

进入初修院:1643年,画家。

启程:1644年4月12日出发前往果阿(342/926)。1648年到达澳门学院。247/25/148说该地“属于中国副省”,但他没有被登记在253/1643的名册中,也没有登录在1648年的中国名册和1650年的日本名册中。

108,克里斯托夫·布拉克〔Christof Brack(Brac)〕助理修士,德国人。

诞生:1652年4月20日于康斯坦茨,内卡河上的罗滕堡(261/25/329)。

进入初修院:1672年7月16日。

启程:1692年作为建筑师而出发前往中国(342/1317)。

逝世: 死于途中(274/991/83)。

费赖之书, 第 309 页; 84/185: 布拉克, 出生于罗滕堡。

109, 潘国光〔Brancati(Brancato), Francesco〕神父, 意大利人。

潘国光, 字用观(费赖之书)。

(220/523/58 和 274/187/3V: 潘国光。)

诞生: 1607年于西西里的巴勒莫。

进入初修院: 1623年8月14日于那不勒斯(301/103/6V)。

启程: 1635年4月13日(342/829)。

到达: 1636年到达江南; 1647年到达上海, 每年为2000到4000人举行洗礼(9/1150); 他在那里写出了1647年的年度报告; 当1665年四位辅政大臣发动仇教的时候, 他在松江已有七十多个教堂和五万名基督教徒了, 并有六个修会或对世俗人传教的社团; 他1665年7月18日被解往北京, 1665年9月7日被从那里流放到广州(274/112/183—222; 274/130)。

发愿: 1649年5月1日于上海(283/6/231), 他个人的署名是 Brancatus。

逝世: 1671年4月25日于广州, 但埋葬在上海南门外的南墓(229/1383/20)。

费赖之书, 第 223 页; 243(A·德毕尔); 248(E·拉玛尔); 241(G·贝尔都希奥利); 340; 324; 229/1383/20; 161/V/2295; 161/XIV1/638; 313/202; 118/V/1670(回答); 巴黎国立图书馆藏布列吉尼手稿第 20 号, 第 1—153 页。

110, 约翰·布朗迪〔Brandi(Brandy), Jean〕神父, 法国人。

又作 Brandi; Brant。

诞生: 1614 年于利穆赞。

进入初修院: 1632 年 6 月 11 日(197/9II/450V)。

启程: 1657 年 4 月 4 日出发前往中国(320/1032)。

发愿: 1649 年 6 月 20 日于拉罗歇尔, 其署名为 Brandy(257/7/171)。

逝世: 1658 年在前往果阿的途中(266/48/78 作 Brandy)。

274/134/344 不知道其逝世的情况, 但提到另一位约翰·布朗迪(João Brandi), 1666 年在果阿, 属于中国副省。

费赖之书第 329 页作 Brand。此人在 1657 年 3 月 23 日于里斯本发出的一封书简中的署名为 Joannes Brandy(257/III/1)。

36 111, 王若翰(Brandi(Brando), Gianbattista)神父, 意大利人。

王若翰, 字振先(费赖之书)。

285/443/671 作李, 274/187/3 也作李。

诞生: 1610 年于那不勒斯。

进入初修院: 1627 年 8 月 18 日于那不勒斯(301/103/83V)。

启程: 1640 年 3 月 26 日(342/884)。

到达: 1656 年 6 月 22 日到达海南(274/25/170); 1666 年到海南的定安住院(270/49—A—14/728); 1665 年到达澳门学院, 他于 1668 年成为该院的本堂神父; 1671



—1673年在暹罗。

发愿: 1650年3月25日于果阿的发愿堂(283/7/2), 他的署名为 Jo. B. Brandus。

逝世: 1681年12月13日于澳门, 记载作 Jo. B. Brando, “澳门人”(266/49/130); 192/1659/109 认为是 1681年12月14日逝世于澳门; 274/48/122 的记载也相同。

费赖之书, 第 285 页; 40/7045(?)。

112; 安托万-勒内·德布拉斯勒 (Brasle (Debrasle), Antoine-René de) 神父, 法国人。

又作 Debrasles; Debrelle; Deprelle(274/117/116V)。

诞生: 1668年8月15日于蒂埃里城堡。

进入初修院: 1685年10月6日(230/13/19)。

启程: 1703年12月26日于圣马洛。

到达: 依次经过合恩角、智利、利马、墨西哥和阿卡普尔科以前往马尼拉, 1707年末从菲律宾派往中国(香巴尼的人名册误将其时间定为 1704—1710年); 1713年到达蓬塔穆松。

领受神父神品: 1700年4月13日于特里夫斯(230/13/200V)。

发愿: 1702年2月2日于蓬塔穆松(257/15/92)。他个人的署名为 Antonius Renatus de Brasle。230/14/25 误写作 1704年2月2日。

逝世: 1745年11月13日于蓬塔穆松(266/53a/50; 230/16/188V)。

殷弘绪(Dentrecolles)在其 1706 年的游记中也认为夏德

修(Niel)、德布雷尔(Debrelle)以及埃布拉尔(Hebrar)等神父在经过3年的旅行之后“于近期内到达中国”(澳门);230/20/28认为他“死于中国”。

费赖之书,第626页。

113,朱佩塞·布雷萨内利[Brassanelli(最好应为 Bressanelli),Giuseppe]助理修士,意大利人。

诞生:1658年1月6日于米兰。

进入初修院:本人是雕刻家,于1679年12月25日进入初修院(290/57/47)。

1690年作为雕刻家和镶嵌家准备前往中国(274/134/373)。他实际却作为雕刻师和建筑师而被派往乌拉圭,而且还曾作为医生和外科医生而被派往瓜拉尼人中。

发愿:1690年8月15日于塞维利亚,“瓜达鲁波的圣母院的小教堂中”,他个人的署名是 Joseph(原文如此) de Bressanelli(263/58/153)。

逝世:1728年8月17日于圣安娜的瓜拉尼人中。

费利克斯·A·普拉蒂纳(Platiner, Felix A.):《内壁艺术家》,载《耶稣会传教区》第53卷,第12期,第36—37页。

114,约翰—巴蒂斯特·让蒂尔·德布拉索(Brassaud, Jean-Baptist Gentil de)神父,法国人。

诞生:1719年6月23日于圣东日的尚托。本人为波尔多的文科学士。

进入初修院:1743年12月20日(256/21/37V)。

我们发现他于1763—1768年在湖广(巴黎国立图书馆所

藏法文手稿,新获得品第 1981 号,第 56 叶; 94), 1776 年在巴黎(94/91)。

领受神父神品: 1746 年(256/21/130)。

发愿: 1755 年 2 月 2 日于拉弗莱什(257/23/568), 其署名为 J.B.de Brassaud。

逝世: 1778 年以后(276/XXVI/497)。

现在又称此人为帕内蒂埃, 他本人曾于 1747 年 10 月 10 日亲自写过一封书简(207/普罗蒂埃收藏品/第 91 卷/第 97 页: “帕内蒂埃在夏尔多内的圣·尼古拉修道院。圣维克多尔大街”, 巴黎。古代的人名索引中又把他置于德布拉索, 而不是布拉索。费赖之不知此人。

Bressanelli, 见 Brassanelli 条目。

37

115, 夏尔-弗朗索瓦-格札维埃·德布雷韦当(Brévedent, Charles-François-Xavier de) 神父, 法国人。

诞生: 1659 年 5 月 25 日于让纳维尔(卡尔瓦多斯)。

进入初修院: 1674 年 9 月 9 日或 1674 年 9 月 7 日于巴黎(256/23/338)。

领受神父神品: 1688 年。

启程: 1692 年在君士坦丁堡以试图从陆路前往中国, 1693 年 5 月到达埃里温, 1694 年返回阿勒颇, 1695—1696 年在特里波利; 1697 年到开罗, 1698 年 6 月 10 日从开罗出发经尼罗河前往阿比西尼亚, 教廷传信部于 1697 年 3 月 24 日允许在那里创建一个传教区; 他化装成了翻译, 并以其母名相称: 杜瓦尔(Duval)或约瑟夫·杜

瓦尔(Joseph Duval)。

发愿：其署名为 Carolus Franc.Xaver.de B., 1693年5月17日在波斯的埃温纳发愿(257/13/310)。

逝世：1699年7月9日(或19日)于埃塞俄比亚贡达尔附近的巴尔科(266/50/54V和266/51/51)，“不知年和日期”；256/46认为是1698年和1701年之间；1699年7月9日逝世于埃塞俄比亚(256/17/189)。

他是加布里埃尔·德布雷韦当(Gabriel de B.)与玛丽·杜瓦尔(Marie Duval)的儿子。

243(A·德毕尔); 240(M·普雷沃); 248(E·拉玛尔)。

帕基埃(Pasquier, A.): <手稿传记>; 耶稣会士贝卡里(Beccari): <未出版的埃塞俄比亚手稿>第14卷, 罗马1914年版。有关他非洲之行的许多部著作, 我们可以举出以下几部: G·蒙塔诺(Montano Giov.): <埃塞俄比亚的方济各会士>第2卷, 1691-1703年间, 瓜拉基1948年版; 约翰·皮埃·特罗森(Jean-Pierre Trossen): <科普特·约翰十六世主教与罗马的关系(1676—1718年)>, 卢森堡1948年版; 克劳福德(Crawford, O.G.S.): <塞纳尔丰族人的王国>, 1951年格洛斯特版, 第19和20章, 第196—212页; 贾科莫·达尔巴诺(Giacomo d'Albano): <1686—1720年上埃及一丰—埃塞俄比亚的方济各传教区史>, 开罗1961年版, 第45—47、51、54和97页; 萨尔瓦多尔·泰德希(Tedeschi, Salvatore): <蓬赛及其埃塞俄比亚之行>, 载<埃塞俄比亚研究学报>第4卷(亚的斯亚贝巴1966年版), 第99—126页; 161/XVI/817。

116, 毕登庸(Britto(现作 Brito), Domingos de) 神父, 葡萄牙人。

毕多明(费赖之书); 登庸 (274/180/87); 毕 (285/443/669; 285/436/222 读作毕登庸)。

诞生: 1674年11月14日于埃武拉教区的维米埃罗 (274/25/278, 281 认为是11月8日)。

进入初修院: 1691年2月28日于埃武拉 (283/64/271)。

启程: 1699年(342/1398): “1701和1702年在中国传教区” (274/134/434), 到达了广州和佛山, 又到达广西。1707年被委任为“广东和广西的外国本堂神父”(274/170/355V), 1708年10月为广州住院的会长。葡萄牙的约翰六世提议他为武昌府的主教, 该教区准备于1711年10月9日创立, 但教皇拒绝了(330/V/714)。1712年在佛山, 然后又于1717年9月12日出发前往澳门 (285/431/399), 1720—1726年到达上海 (274/179/59) 和江南的嘉定, 1725—1728和1734—1741年任日本的省会长, 1728—1730年任日本的副省会长。

发愿: 1708年9月14日在广州的独乐蒲教堂 (283/13/69)。

逝世: 1742年8月6日(192/1659/114; 266/53/92 中遗漏了他)。

费赖之书, 第563页; 146/267 中补充了其汉名: 登庸; 153/884。

117, 陆伯嘉(Brocard, Jacques)助理修士, 法国人。

又作Brocart。

陆伯嘉,字德音(274/175/139; 274/1991/203; 费赖之书)。

诞生: 1664年3月21日于“彭蒂萨里安希斯”,实际上是于贝桑松教区的沙泰尔布朗(杜省)。

进入初修院: 1695年3月25日(282/23/285V)。

38 启程: 乘安菲特立特号船出发。

到达: 1701年9月9日,在北京作建筑师和机械师。

逝世: 1718年10月7日于北京(130/200)。

在1661年,我们于沙泰尔布朗发现两个雅克·布罗卡尔(Jacques Brocard)家族的人;其一与安娜·居庸结婚,另一个与路易·布隆多联姻。但在1661—1664年的人名册中,没有关于这未来的耶稣会士诞生的任何记载。这是杜省的肖一纳夫的本堂神父盛情地寄给我们的资料。

费赖之书,第592页;其悼词是由马国贤(Ripa)写的(173/620)。

118, 利圣学 (Broissia, Jean-Charles-Etienne Froissard de), 法国人。

又作 de Brosia(285/443/674)。

利圣学,字述古(费赖之书)。

习(274/187/5; 习; 285/443/674; 220/523/60 用中文标出了其名字)。

诞生: 1660年8月10日于汝拉的多尔。

进入初修院: 1682年4月24日(282/22/292)。

启程: 1698年乘安菲特立特号船出发。

到达: 1698年11月4日到达广州, 1700年到达江西的饶州, 1701年7月到达浙江宁波, 后奉诏前往北京宫廷。

发愿: 1697年8月15日于拉弗莱什, 其署名为 Jo. Car. Steph. Froissard de Broissia(257/14/443)。

领受神父神品: 1690—1693年之间。

逝世: 1704年9月18日(266/50/67)在越过临清(山东)之后在船上逝世(285/407/500)。其墓志铭说他逝世于1704年9月8日(130/176)。

他是约翰—伊尼亚斯—博纳旺蒂尔·弗鲁瓦萨尔·德布鲁瓦西亚 (Jean-Ignace-Bonaventure Froissard de Broissia) 的儿子, 后者是马耳他有封地的骑士, 也是贝桑松的大史诗作家。他共有三位成为耶稣会士的儿子, 另一位是方济各会士, 还有一位是加尔默罗会修士。约翰—克洛德—约瑟夫是我们这位会士的叔父, 他由1691年10月间的敕书而成为布鲁瓦西亚的侯爵(这是汝拉省立档案馆盛情寄来的资料)。

费赖之书, 第496页; 240(M·普雷沃)。

又及: 见 A·皮杜·德·拉·马杜埃尔: 《弗朗什—孔泰的徽章图案集》第78页。

119, 纪文(Brosard, Gabriel-Léonard de) 助理修士, 法国人。

纪文, 字昭明(费赖之书)。

诞生: 1703年6月10日于佩尔什的“佩尔蒂卡努斯”(274/134/445), 或者是夏尔特尔教区的“卡尔诺腾希斯”(256/20/237)。

进入初修院: 1738年10月5日(256/20/237)。

到达: 1740年10月10日(274/134/445), 后又作为钟表匠和玻璃匠而到达北京。

发愿: 1749年2月2日于北京发世俗助理愿(257/37/477)。

逝世: 1758年9月3日。256/1758年度中认为是1758年9月2日, 其署名为 Gab. Joan. Brossart。266/48把他遗忘了。

费赖之书, 第801页。

119a, 路易·布鲁埃(Brouet, Louis)神父, 法国人。

1701年与洪若翰(Jean de Fontaney)、隆盛(Melon)、聂若翰(Noëlas)、顾铎泽(Coudeux或Le Cou-teux)、戈维里(Goville)、苏安当(Chomel)、沙守信(de Chavagnac)、汤尚贤(de Tartre)、赫苍碧(赫苍璧, Her-vieu)、杜美德(Jartous)、方全纪(Franki)、龚当信(Contancin)神父和陆伯嘉修士一同乘安菲特立特号船离开(274/134/396)。事实上, 此人是指卜文气(Porquet)!

120, 朱佩塞·布鲁诺(Bruno, Giuseppe)神父, 意大利人。

诞生: 1658年1月21日于库内奥。

进入初修院: 1680年10月10日于希埃里(290/57/16V)。

1690年, 在神学院二年级学习的时候被派往北京宫廷(274/134/372)。事实上他一直留在意大利。

39 发愿: 1695年5月22日于科西嘉岛的阿雅克肖发愿。他个人的署名为 Brunus(269/20/131)。



逝世: 1724年9月17日于希埃里(266/52/116)。

121, 利类思(Buglio, Lodovico(或Luigi)神父, 意大利人。

又作 Bouglio; Bulhio; Bulius (274/134/316); Bullio; Bullius(274/134/326)。

利类思, 字再可(费赖之书; 220/523/58; 利类思)。

诞生: 1606年1月26日于西西里卡塔尼亚省的米尼奥。

进入初修院: 1612年5月18日于马耳他的骑士中(142/3805)和1622年1月29日(或11月28日)于巴勒莫(331/155/74V)。

启程: 1635年4月13日(342/832; 262/18/152)。

到达: 1636年到达澳门, 1639年到达江南, 1640年创建了成都(四川的省会)的传教区, 1643—1646年发生了混乱和大屠杀(274/126/129—152V), 1647年到达西安府, 1648年2月22日与安文思神父一起被囚解北京, 1651年获释, 1655年(而不是1653年)在北京创建了东堂住院以及1662年修建的教堂。1664年仇教期间被捕, 1669年由康熙释放。他曾出任中国官吏, 有许多汉译文著作: <圣·托玛斯概论>(40/6906—6910)、<汉文祈祷书和日课>(40/7383—7392; 330/VI/387—395)等等。

发愿: 1649年3月27日于北京(283/6/219)。他的署名是 Buglius。

逝世: 1682年10月7日于北京(266/49/173; 130/159/215)。

第一次进入初修院是在“懂事年龄”之前，事实上是由其父母所希望的一次“虔诚的进入”，他们将其儿子奉献给了上帝，并给他穿上了修会的服装，像马耳他的骑士一样。

他是马利奥·德尔(Mario Del)伯爵和弗兰克丰特的侯爵多米纳·安东尼亚·格拉维纳·伊斯法尔·科里尔(Domina Antonia Gravina Isfar Corilles)的女儿的儿子。他个人的署名又作 Lodovico Buglio(274/1991/21)。

生平: 由闵明我(Grimaldi)所作, 见 204/722, 意大利译文载《西古拉省的耶稣会士书简(1905—1906年)》, 第 104—114 页; 马里奥·巴尔贝拉(Barbera, Mario): 《耶稣会士利类思神父》, 1927 年罗马版, 摘要发表于《天主教文化》第 78 卷(1927年); 支持利类思的圣旨, 载 235/VI(1933)/32—37; 161/V/2155。画像: 收藏在米尼奥(241)。

著作: 考狄: 《中欧印刷术》, 1901 年版, 第 8—10 页; 西里尔·科罗列夫斯基(Korolevski Cyrille): 《用现代语言举行的礼拜仪式, 东方和西方》, 巴黎 1955 年版, 第 150—153 页, 汉文祈祷书; 弗朗索瓦·邦丁克(Bontinck, François): 《17 和 18 世纪的中国礼仪之争》, 鲁汶—巴黎 1962 年版, 第 120—185、435、462—472 页; S·V·D·米特勒·泰奥多尔: 《托玛斯的神学概要》, 载 235/III(1930)/52 页以下; 《鹰》, 载 227/1946/522—556; 227/1947/620 (维哈伦, 见 212/1947/68—81); 161/XIV, I/638—640。参阅其悼词以及著作目录(331/191/247—248)。

费赖之书, 第 230 页; 243 (A·德毕尔); 246(J·布鲁

凯); 248(E·拉玛尔); 241(贝尔图乔利); 332/49/123  
以下(中国); 274/127/1—35。

**Burgencio(Burgent)**, 见 Spilleben 条目。

122, **雷吉纳尔多·布尔热**(Burger(Bourger), Reginaldo) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1639 年于里斯本。

进入初修院: 1656 年 7 月 23 日于里斯本(283/45/  
220V, 其署名为 Reginaldus Borges)。

启程: 1666 年 4 月 15 日(342/1089, 其署名为 Reg  
Borges)。1697 年的果阿名册(262/27/120)提到了他以及  
其他那些“居住在中国省的会长们”并认为他是果阿  
传教区的会长; 在下文不远处又说他“属于前日本省”。  
1673 年, 雷吉纳尔多·布尔热神父在印度的班杜拉(274  
/25/204); 1690 年 10 月间, 任日本教省的司库(270/49  
—2V—65/337)。

发愿: 1675 年 8 月 15 日于澳门(283/9/116, 202), 40  
而不是 1676 年 2 月 2 日(262/25/352)。

逝世: 1697 年 12 月 6 日于果阿(266/49/230V 和  
266/50/48V)。

123, **约翰·比兰**(Burin, Jean) 神父, 法国人。

诞生: 1669 年 6 月 6 日于尚贝里附近的马谢。

进入初修院: 1684 年 9 月 18 日于阿维尼翁(282/  
1511/434V)。

领受神父神品: 1696 年(282/23/307V)。

启程: 1692 年被指定前往中国的“第一个合适的

人选”(274/134/377),他仅仅于1699年3月间才离开法国(256/24/426)。

逝世:1700年1月在“从莫桑比克到中国的途中”(266/49/90和266/50/51)。

我们感谢萨瓦档案馆馆长A·佩雷先生送来马谢(尚贝里附近的一个村庄)的圣·皮埃教区1669年6月7日的洗礼证:“约翰—弗朗索瓦·比兰是热弗(Joffé,原文如此)·比兰先生和其妻,尊敬的约翰·拉布勒伊(Jeanne La Breuille)的儿子”。比兰先生是萨瓦市议会的司库。

**Buzé**,见Uwens条目。

## C

124, **阿尔瓦罗·卡布拉尔**(Cabral, Alvaro)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1595 年于维泽乌教区的弗朗科索(283/44 I/293)。

进入初修院: 1611 年(283/44 I/156)。

启程: 1618 年 4 月 16 日乘船前往中国(342/659)。

1614 年的人名册认为他于 1593 年诞生于维泽乌教区的弗列查斯(283/44 II/313 V), 1621 年的中国人名册中没有此人的名字(274/134)。

125, **弗朗西斯科·卡布拉尔**(Cabral, Francisco)神父, 葡萄牙人。

又作 Caprale。

诞生: 1528 年于圣·米格米乌(亚速尔群岛)。

进入初修院: 1554 年 12 月。

到达: 1558 年到达果阿(262/24/3); 1568 年到达澳门; 1570 年 6 月 18 日被派往日本作为传教区的会长, 一直任职到 1581 年 10 月 8 日; 主持“法务会”(望道者的修会); 日本成为一个副教省, 他于 1582—1584 年成为第一任副省会长(274/25/292); 1582 年任澳门学院的本堂神父和中国传教区的会长; 1584 年 11 月 2 日在肇庆府(274/8 II/259); 1586 年 12 月从澳门前往果阿; 1592—1597 年间任印度的省会长(47/I/

169); 在日本为许多人举行了洗礼,其中包括丰后国王和大村王族; 1606 年任果阿发愿堂的会长和日本主教路易斯·塞尔克拉(Louis Cerqueira)的司库。

领受神父神品: 1558 年(244/IV/186)。

发愿: 1569 年于澳门(262/24 I/145 V)。

逝世: 1609 年 4 月 16 日于果阿(266/43/55)。

费赖之书,第 18 页注释; 243(A·德毕尔); 248(E·拉玛尔); 韦尔博(J·佩雷拉·戈麦斯)。

瓦隆·安德洛德(Andrade Varones):《名人传》第 1 卷,毕尔巴鄂 1887 年版,第 655—663 页; 田嘉璧(Delplace L.):《日本基督教史》第 1 卷; 路易斯·弗鲁伊斯(Frois, Louis):《日本史(1549—1578 年)》, G·舒哈默(Schurhammer)与 L·A·福雷奇(Voretzch)译文, 莱比锡 1926 年版; J·威基将其书简发表于《耶稣会世界史》中了; 参阅同一位作者:《印度文献》第 3 卷, 比比皆是; J·F·舒特:《范礼安制定的日本教会章程》第 1 卷,第 1 章, 1951 年版,第 240—313 页; 第 1 卷,第 2 章, 1958 年版,第 461—476, 497—502 页; 153/886—887; 《法国修会神父的生平与死亡》,载 270/49—VI—8/103—111; 161/IV/1504; 95/292/294。

他是法官艾雷斯·佩雷斯(Aires Pires)的儿子。

41 126, 约翰·卡布拉尔(João Cabral)神父,葡萄牙人。

诞生: 1598 年于贝拉的赛罗里科。

进入初修院: 1615 年 6 月 13 日。

启程: 1624 年 3 月 25 日(342/711)。

到达: 1626 和 1627 年到达西藏。接着又依次到达日喀则和尼泊尔、锡兰、果阿、马六甲、交州。1645 年 8 月至 1646 年 7 月 6 日任日本的副省会长, 1647 年任澳门学院的本堂神父, 1647 年 11 月 2 日曾以巡按使的身份从那里发出了一封书简(274/80/67); 1649 年 7 月 26 日至 1652 年任省会长, 居住在澳门(274/25/145); 后又居住在印度的萨尔塞特岛。

发愿: 1633 年 5 月 22 日于科隆坡(283/5/127)。

逝世: 1669 年 7 月 4 日于果阿。

应该将此人与另外两名也叫约翰·卡布拉尔的神父区别开来。其中之一于 1564—1566 年间住在日本, 然后又经澳门返回印度(他于 1566 年间居住在那里); 其二于 1599 年出生于科英布拉教区的“卢札阿姆”, 于 1614 年进入初修院, 本人为文科学士(283/44 II/498), 这是 194/486 提到的唯一一位会士。

243(A·德毕尔); 248(E·拉玛尔)。

176/1924/120--163; 153/887。

Cafioye, 见 Caun, Vincent 条目。

127, 贾方济(Calado, Francisco), 澳门人。

这是一位于 1735 年埋葬于北京墓地滕公栅栏的耶稣会士(130/58/36)。

他不是法方济神父, 我们只知道他于 1694 年到达。考狄在《汉学书目》第 2 卷第 1034 页中读作 S. d(无时间), 而不是 S. J.(耶稣会), 又译作“无执事”。他称这位不为人所知的人为拉拉多(Lalado, 第 35 号)。我们知道澳门的一位叫作贾方济(Francisco Calado)的修士, 但却是 1620 年(274/25/109 V)。

128, 贾美恩 (Caldas, Luis de) 神父, 葡萄牙人。

贾 (285/443/677 和 192/1695/22 V); 费赖之不知道此人。

诞生: 1689 年 11 月 20 日于布拉加教区的瓦拉达尔。

进入初修院: 1704 年 12 月 24 日 (283/47/137); 1705 年 12 月 24 日于科英布拉 (262/26/135 V)。

启程: 1714 年 4 月 12 日 (342/1581)。

到达: 1720 年到达江西的赣州, 但 1721 年 5 月 24 日到达广州之后又由巡按使召回, 因为他无“票”而进入了该地区 (274/199 II/513 V); 1722 年到达印度。他没有被登录在 1725 年果阿的人名册中。

应将此人与阿洛伊絮斯·贡扎噶·卡尔达斯 (Aloysius Gonzaga Caldas) 区别开来, 后者于 1736 年 1 月 21 日诞生于里斯本, 1750 年 10 月 31 日进入初修院, 被驱逐到了意大利, 1766 年 11 月 12 日出走。

费赖之书, 第 664 页。

129, 贾巴塔 (Caldeira, Baltasar) 神父, 澳门人。

诞生: 1608 年于澳门。

进入初修院: 1625 年 (274/25/145 V)。

发愿: 1647 年 7 月 3 日于澳门 (283/6/157)。

逝世: 1654 年之前。

我们是把他作为澳门人而提及的, 他曾在莫戈尔传教区, 1639 年在交州, 1646 年在交趾支那 (274/25/145 V)。

在 1654 年的人名册中已不再有此人 (274/25/160), 但在 1650 年尚提及 (274/25/151 V)。



130, 金玉敬(Calmes, Joachim)神父, 德国人。

金玉敬, 字若亚(费赖之书; 若亚金即为 Joachim 之对音), 见 330/VI/33; 金玉敬, 若亚。

诞生: 1652 年于汉堡, 是一个迁居里斯本的新教徒商人, 于 1678 年在葡萄牙受皈依和进入初修院(283/46/60, 其署名为 Kalmes)。

启程: 1682 年 3 月 29 日(342/1214)。 42

到达: 1684 年 8 月间到达澳门(330/VI/900), 后到达广东传教区, 1685 年到达海南(274/26/40 V)。

逝世: 1686 年 10 月 9 日于海南岛(在 266 中没有记载)。有关其墓地, 见《大西洋国》, 里斯本版, 第 2 卷(1901 年), 第 736 页。

费赖之书, 第 397 页。

131, 金澄(Camaya, Manuel)神父, 葡萄牙人。

金臣, 字玛诺(146/267; 313/359), 费赖之作金澄。

诞生: 1662 或 1663 年于里斯本。

进入初修院: 1681 年 11 月 3 日(274/25/233); 1681 年 11 月 12 日(274/25/278) 或 1682 年(274/25/244V); 他事实上是于 1681 年在果阿进入初修院的。很可能是诞生于 1667 年(262/25/322)。

到达: 1696 年到达广西, 1697 年到达澳门, 1700 年到达广东的连州(313/359), 1722 年又到此地; 1724 年被放逐到广州。

发愿: 1699 年 8 月 15 日发宗教助理愿。

逝世: 1728 年 1 月 6 日于广州, 1728 年 1 月 22 日埋

葬于澳门(192/1659/112); 266/50 没有提到他。

费赖之书,第 481 页; 274/134/422 a 于1725 年出于疏忽大意而称之为 Emeric Camaya。

132, 曼努埃尔·卡梅洛(Camello, Manuel)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1683 年于拉梅戈教区的帕纳乔亚。

进入初修院: 1700 年(283/47/115 V)。

启程: 1701 年为初学修士而前往中国(342/1446; 283/47/115 V)。1720 年作为日本省会长的秘书(153/848)。

发愿: 1716 年 12 月 13 日于塔纳学院发愿(283/13/393)。

逝世: 1737 年 3 月 18 日于果阿, 属于日本教省(274/53 a/20, 41)。

133, 保罗·德坎波斯[Campos(Campoz), Paulo de]神父, 葡萄牙人。

诞生: 1721 年 7 月 7 日于科英布拉教区的巴巴代拉。

进入初修院: 1737 年 5 月 2 日(285/48/264)。

启程: 1746 年出发, 但都是前往日本(342/1917)。

发愿: 1756 年 8 月 15 日于交州的克·迪埃(Ke Diet; 283/17/177), 其署名为 de Campoz。

逝世: 1769 年 11 月 1 日于交州, 他被登录在中国副省(266/53 a/160)。我们认为这是误作。

134, 朱塞佩·坎多尼[Candone(Candoni), Giuseppe]神父, 意大利人。

诞生: 1636 年 10 月 30 日于西西里的巴勒莫(331/159/

65)。

启程: 1666年4月15日(342/1081)任果阿初学修士的教师1年,任柬埔寨传教士3年,在交趾支那11年,1678年在法伊弗(Faifo)。受教廷传信部的委任(332/1678/66; 332/1685/185,200; 332/1688/265,英诺森十一世教皇1678年10月10日的敕书),他出发前往澳门(332/1684/167); 葡萄牙国王1685年10月把他留在了里斯本(274/19/119,137和274/134/387)。在葡萄牙的一再请求下,他被允许返回交趾支那(332/1690/306; 332/1692/312)。1694年登船启程(342/1324b); 1699年1月10日被委任为巡按使(274/25/29; 罗德里格斯不知道此人),并且把他登录为属于中国副省(274/134/387V)。1700年3月12日在交趾支那被捕(276/I/1702/81)。

发愿: 1682年以及后几年的人名册中认为他已经发愿,但遗漏了其时间(274/25/215)。

逝世: 1701年1月21日于交趾支那(266/51/135; 274/50/58认为是1701年6月24日); 死于顺化的监狱中(274/19/180)。302/VIII/823以及沿用此说的161/VI/1476认为他逝世于1701年5月28日。

费赖之书,第412页; 巴黎国立图书馆法文手稿第25056号,第60—62和355—356页; 28; 204/839/6。

135, 聂伯多〔Canevari(Canevare), Pietro〕神父,意大利人。

聂伯多,字石宗(费赖之书); 瞿贾。

诞生: 1596年于热那亚的“梅迪奥拉努斯”(274/

134/312)。

进入初修院: 1622年10月3日于罗马(234/80/57)。

启程: 1627年(283/44 II/438 V); 然后又 是 1629年4月3日(342/754)。

到达: 1630年, 1631年到达杭州, 1648年在开封, 1635年和1648年左右在福建的泉州, 1651年在商州; 又到了江西南昌, 在仇教期间于1655年6月28日来到北京, 后被放逐到了广州, 1671年返回了南昌。

领受神父神品: 1627年之前。

发愿: 1637年5月10日在中国泉州发三愿(269/34/259); 274/134/356 误认为是发宗教助理愿, 但又修正了, 274/134/338 认为是发三愿。

逝世: 1675年于南昌府。274/49 没有提到此人。

费赖之书, 第200页; 241中的传略可能是由贝尔图乔利(Bertouccioli)签署的; 330/III; 巴黎国立图书馆所藏法文手稿第9773号, 第75—81叶。

Cao, 见 Kao 条目。

136, 成方济[Capacci(Capacchi), Pietro Francesco] 神父, 意大利人。

成方济(费赖之书); 成济各 (=方济各; 274/171/360; 274/173/359; 285/443/673: 成。)

诞生: 1646年7月于锡耶纳(274/171/360), 1655年4月25日(301/88/13)有误。

进入初修院: 1672年11月21日, 其署名为Franc. Capasus(同上)。

启程: 1690年4月8日(342/1274)。

到达: 1692年。1695—1701年在海南; 后又到达广东的雷州和佛山(274/25/248 V); 1704年在海南; 1712年在澳门作初学修士的教师。

发愿: 1688年2月2日于卡拉布里亚的特罗佩亚发宗教助理愿(269/39/52), 其署名为 Petrus Franc. Cappacci; 不是1688年8月15日(301/88/13)。

逝世: 1715年7月28日于澳门(266/50/102 V和266/51/112; 192/1659/111 V)。

费赖之书, 第466页。

137, 阿戈斯替诺·卡佩里(Cappelli(Capelli), Agostino)神父, 意大利人。

诞生: 1679年8月28日于阿斯科利(皮切诺, 位于马尔凯的一地)。

进入初修院: 1695年3月10日(324/67/176)。

启程: 1706年出发前往日本, 同时出发的还有梅约翰(Messari)和白维翰(Bakowski), 事实上是为了到中国南部; 但卡佩里被派向了马拉巴尔, “因为铎罗主教不想让他进入中国”(贾嘉禄1709年12月1日由澳门致耶稣会总会长的书简, 见274/173/197)。

发愿: 1712年9月8日于马杜拉的奥尔发愿(283/13/190), 其署名为 Aug. Cappelli。

逝世: 1715年9月8日于马拉巴尔(266/51/25)。

138, 嘉尔定(Cardim, António Francisco)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1596 年左右于埃武拉教区的维亚那一多一阿伦特若。

进入初修院: 1611 年 2 月 24 日于埃武拉。

启程: 1618 年 4 月中旬(342/640), 当时尚不是神父。

到达: 首先到达果阿, 1623 年 5 月 29 日在前往日本的途中到达澳门, 但他却在 1623—1625 年间前往广东工作, 1626—1629 年间在暹罗, 1629 年 12 月 13 日前往马尼拉, 1630 年到达交趾支那。1631 年 3 月 15 日来到交州归化的宫廷, 寻找前往老挝的道路。1632 年 8 月 31 日到 1636 年 5 月 23 日任澳门学院的本堂神父, 他在那里于日本殉教的讼案中充任检察官; 1638 年 9 月 11 日被选为罗马的检察官, 在那里于 1647 年建议向日本派遣一个使团。1649 年 4 月 15 日经里斯本返回(342/955 a), 在莫桑比克翻船, 1650 年 5 月到达果阿, 1652 年 6 月 15 日在马六甲附近被荷兰人逮捕。他曾于 1654 年 2 月 6 日从澳门发出了一封书简(274/38/179)。

领受神父神品: 1621 年 2 月 1 日于果阿; 2 月 2 日作第一次弥撒。

发愿: 1630 年 8 月 15 日于澳门(283/5/76)。

逝世: 1659 年 4 月 30 日于澳门(266/48/9 V)。

他是最高法院的法官乔治·卡尔丁·弗鲁伊斯(Jorge Cardim Frois)和卡塔丽娜·德安德拉德(Catarina de Andrade)的儿子, 他们共有 10 个孩子, 其中有 9 名加入了教门(214/1964 年 11 月/876)。

费赖之书, 第 183 页; 243(A·德毕尔); 248(E·拉玛尔); 韦尔博(A·科尔特肖)。

194/242; 弗朗哥:《埃武拉真实的形象》, 1714年里斯本版, 第484—495页; 帕皮诺:《对嘉尔定神父地图的考释》, 载332/9 (1932年) /38—45; A·科尔特肖和特谢拉·德莫塔 (Teixeira da Mota, A.):《葡萄牙地图学研究》第5卷, 第118—119页; 科尔特肖:《葡萄牙的地图和地图学家》第1卷, 第164—166页; 303/1970/196—200(H·西埃斯利克); 153/888。

139, 贾迪我 [Cardoso (Cardozo), Jacques] 神父, 中国人。

诞生: 1711年3月12日于江南安徽的徽州府(274/134/436)。

进入初修院: 1735年2月13日于北京。

领受神父神品: 1741年。

逝世: 1751年之前(1751年的名册中就已经不再登录他了)。

费赖之书, 第740页。

140, 贾若望 [Cardoso (Cardozo), João] 神父, 葡萄牙人 (I)。

贾(274/187/5)若望。

诞生: 1619年于里斯本附近的锡图巴尔。

进入初修院: 1643年。

启程: 1649年4月15日与嘉尔定神父一起乘船出发。

到达: 首先到达澳门; 1659年到达暹罗; 1662—1663年到达丹那沙林; 1665年任暹罗耶稣会会士们的会长(27/26/32); 1669年在澳门学院(274/26/36); 1673—1676年任日本的省会长。

发愿: 1655年4月13日于果阿, 其署名是 Cardozo

(283/7/140)。

逝世: 1676年9月于“交趾支那因翻船而亡”(266/49/120 V)。

285/443/675 谈到了一位约翰·卡尔多索 (Jean Cardoso, 葡萄牙人), 汉姓为“贾”, 于1699年来到中国, 这肯定是对1649年的误读。191/22(1953)/188—189。

141, 麦大成 (Cardoso (Cardozo), João Francisco) 神父, 葡萄牙人。

麦大成, 字尔章(费赖之书); 274/174/73 作“麦大成”; 274/173/299 和 274/177/66 作“麦大成”。

诞生: 1677年6月13日于莱里拉的摩斯港(274/179/256)。

进入初修院: 1692年12月22日(283/46/326)。

45 启程: 1708年乘船前往马拉巴尔(342/1511), 1710年3月从里斯本出发。

到达: 勒·布朗(Le Blanc)说他于1710年10月间到达澳门(285/409/411), 携带葡萄牙国王赠给康熙的礼物。1710年到达中国大陆。1711年7月到达北京, 前往测绘中国各省的地图; 1711年在山东, 然后又前往山西和陕西、江西、广东和广西诸省。

发愿: 1716年2月25日于北京, 他的署名是 Franciscus (不带 João) Cardoso (283/13/410), 是在“日本省会长和中国副省会长及耶稣会巡按使” 纪理安 (Stumpf) 神父主持下举行的。

逝世: 1723年8月14日于北京(274/179/256; 266



/50/116 V 和 266/51/138; 130/170)。

费赖之书,第 623 页。

142, 杨安德(Carneiro(Carneyro), André)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1650 年于波尔图。

进入初修院: 1664 年 3 月 25 日在 14 周岁时于科英布拉(283/45/315 V; 262/27/129), 或者是诞生于 1648 年 9 月 23 日, 1663 年 3 月 25 日进入初修院(274/25/232)。

1693 年被派往中国(274/134/378 V), 1694 年乘船启程(342/1326)。

到达: 1696 年到达澳门(?), 1705 年从“交趾支那的帕拉西亚”进入果阿省(262/27/136 V); 1706 年为萨尔塞特岛的副本堂神父(262/27/138 V), 因为交趾支那属于萨尔塞特县。

发愿: 1682 年 12 月 8 日于布拉加。其署名是 Carneyro (283/10/112)。

逝世: 1709 年 6 月 12 日于果阿(266/51/17)。

费赖之书,第 481 页。

143, 加奈罗(Carneiro Leitão, Belchior Miguel)主教阁下, 葡萄牙人。

又作 Melchior Canero, Carneyro。

诞生: 1519 年左右于科英布拉。

进入初修院: 1543 年 4 月 25 日于科英布拉。

启程: 1555 年 4 月 1 日作为尼塞的主教偕准备以后继任埃塞俄比亚主教的助理约翰·努内斯·巴雷托(João Nuno Barreto)乘圣·菲利普号船出发(342/47; 1555 年 1 月 23

日)。

到达: 1555年9月6日或9日到达果阿,1566年被庇护五世(Pie V)教皇敕封为日本和中国的主教,1568年6月到达澳门(244/V II/527),1569年到达广州(?),1573年11月想辞职(274/20 II/28),1575年到广州,1576年1月23日创建了澳门主教区。但第一位真正任职的莱昂纳多·德萨(Leonardo de Sa)直至1581年才到任。1582年在澳门(当时那里多达25位耶稣会士,即18位神父和7位修士,见214/1964),他在那里辞去了职务(47/I/140,171—172)。此人于1569年创建了澳门医院。

领受神父神品: 1551年之前,在果阿由大主教D·加斯帕尔(Gaspar)于1560年12月15日祝圣。

发愿: 1554年6月24日于罗马。其署名为Carnero(269/3/19)。

逝世: 1583年8月19日于澳门(47/I/176; 244/III/6/829; 266/42/27误认为是8月29日)。

他是佩德罗·卡尔内罗·莱唐(Pedro Carneiro Leitão)和玛丽亚·努内斯(Maria Nunes)的儿子。

费赖之书,第12页;243(A·德毕尔);248(E·拉玛尔);韦尔博(J·佩雷拉·戈麦斯)。

195/475—478; J·F·R·热尔韦(Gervais): 214/XVI, 1918年澳门版,第337—346页;曼努埃尔·特谢拉(Manuel Teixeira): <澳门教区>第2卷,澳门1940年版,第73—83页;第3卷,第149—156页;若泽·卡埃塔诺·苏亚雷斯(Soares, José Caetano): <澳门的救世军>,里斯本1950年版,第

39—52 页; 192/1659/1—3; J. 威基:《贡萨尔维斯教区教史》,科英布拉 1966 年版,第 2 卷,第 293—297 页; 244/III—V III以下; 214/1969/810—868;《梅尔肖尔——慈善事业的创始人(1569 年)》(特谢拉的这部著作开始载 214/1968/1275—1285和 1969 年,到处可见); 244/III/829; 244/IV/882; 161/IV/832。

144, 罗裴理 (Carrocci, Filippo-Felice) 神父, 萨瓦 46 人。

又作 Carocci; Carossi; Carozio; Carroccio。

罗裴理(费赖之书)。

诞生: 1646 年于萨瓦,“佩达蒙达努斯”地区。

进入初修院: 1665 年(274/134/376)。

启程: 1687(342/1245)。

到达: 1687 年, 1688 年到达广州, 1689 年到达江西, 1690 年到达海南, 1691 年到达广州并到上川岛旅行, 1692 年到湖广(274/134/375 a) 和江西, 1695 年到达陕西, 然后又到达汉中和山西绛州。

发愿: 1685 年 2 月 2 日于“(特利纳城的)蓬蒂”。他用拉丁文署名作 Carrocious(269/18/364)。

逝世: 1695 年 12 月 25 日于中国(266/49/221 和 266/50/48 V)。220/523/59 认为他逝世于陕西, 事实上他于 1695 年 12 月 25 日逝世于山西绛州和太原的途中(274/148/220和 1950 年 10 月 15 日的 310/462)。274/134/376 认为他“于 1695 年逝世于多明我会地区”。

费赖之书, 第 414 页; 111/174。

145, 温琴佐·卡鲁巴〔Carruba(Carrubba), Vincenzo〕助理修士, 意大利人。

诞生: 1572 年于西西里的巴勒莫。

进入初修院: 1592 年(274/26/31)。

启程: 1600 年 4 月 4 日乘圣·约翰号船出发, 当时尚不是神父(342/421); 他于 1602 年 1 月 25 日从澳门发出了一封书简, 并且介绍了他在中国的旅行(274/141/96 以下); 1617 年 1 月 2 日, 他从澳门向耶稣会总会长维特列希(Vitelleschi)致函介绍了他被遣往日本的欢乐(274/17/43)。

逝世: 1630 年左右于马拉巴尔海岸翻船身亡(58/I/385)。

他没有被登录在 1593 年西西里的人名册中; 1597 年的名册(331/60/82)认为他年长 21 周岁, 会龄已有 4 年。他当时正在墨西拿学院作助理修士(从事家庭仆役性劳动); 1597 年的名册(331/60/132)就不再提到此人了。他被登录在 1620 年的日本名册中, 说他在澳门(274/25/109), 但在 1623 年的人名册中就不再登录他的名字了(274/25/137 V)。

Carvalho; 见 Carvaglio 条目。

146—147, 路易斯·德卡瓦略〔Carvalho (Caravaglio), Luis de〕, 葡萄牙人。

我们知道以此名相称的两位初学修士, 二者都曾为赴华而进入初修院。其中之一于 1730 年 7 月 20 日诞生于吉马良斯, 1744 年 8 月 27 日进入初修院, 在 1749 年就记载说他准备赴中国(342/426); 另一位于 1733 年 8 月 11 日诞生于科英布拉教区科尔沃的朱兰达, 1749 年 3 月 27 日作为初学修士而进入初修院以准备赴中国(283/49/55 V)。二者之

一可能就是路易斯·德卡瓦略,他于1775年与前耶稣会士一同被流放到意大利的乌尔巴尼亚,于1804年1月10日死在那里(283/40/83)。他们其中之一于1763年8月15日在意大利的法布里亚诺圣堂发愿(283/17 a/104)。

148, **赵中**(Carvalho, Manuel)助理修士,葡萄牙人(I)。

赵中:字良甫(费赖之书)。

诞生:1629年于里斯本。

进入初修院:1647年(274/25/172)。

启程:1650年4月20日(342/963)。1659年的日本人名册指出他在中国传教区已工作两年了(274/25/172),在1665年之前退出了修会(274/25/179 V)。

费赖之书,第989页。

149, **曼努埃尔·德卡瓦略**(Carvalho, Manuel de)神父,葡萄牙人(?) (II)。

诞生:1661年于里斯本教区的坦科斯。

进入初修院:1678年(283/46/60),如果确实是此人的话。

启程:1681年3月26日(342/1198)。一位也叫作曼努埃尔·卡瓦略的同名人又叫作曼努埃尔·达克鲁斯(Manuel Da Cruz),于1685年乘船出发(342/1238)。有一位叫作曼努埃尔(他个人的署名为Emmanuel)·卡瓦略的神父于1700年12月20日从澳门写出的一封书简说他参观了澳门学院(274/19/175),因此他就是1699—

1702年任日本省会长的那位以此名相称的人。我们不知道他是否曾在中国工作过，于此提及此人的目的仅仅是为了告诫大家不要匆忙作出考证。最后还有一位叫作曼努埃尔·德卡瓦略的人，曾在1704—1707年间任果阿省会长。

150, 曼努埃尔·德卡瓦略(Carvalho, Manuel de)神父, 葡萄牙人(III)。

诞生: 1710年1月14日于莱里亚教区(据其他人认为则是里斯本教区)的莫斯港。

进入初修院: 1724年4月2日(283/47/309; 283/48/20 V)。

启程: 1732年乘船前往日本(342/1800)。1736—1750年为交州的会士, 又到达中国(283/49/59/884; 283/49/79/94, 109), 1762年7月5日在澳门被捕, 1764年10月19日被囚于圣·儒莲堡, 1767年7月9日被发配到意大利, 1775年可能在里费内拉。他肯定与1787年3月23日死于意大利乌尔巴尼亚者为同一人(283/40/79 V)。

发愿: 1741年12月2日于交州的朗古瓦(283/24/206)。他的署名为 Emm.Carvalho。

费赖之书, 第981页; 274/134/434谈到了中国副省的某一位卡瓦略神父, 他于1737年结束了在马尼拉的学业。

150 a, 曼努埃尔·德卡瓦略(Carvalho, Manuel de), 葡萄牙人(IV)。

诞生: 1728年8月3日于科英布拉的阿格达。

进入初修院: 1747年1月2日为了到中国而进入初修院(283/49/59), 也可能是在初修期间出走的。

这就是我们所知道的有关他的一切。以后(1754年)的人名册(283/49/722)就不再提到他了,但却提到了另外三个同名的人:1735年5月3日诞生于拉梅戈教区的神学院修士,1710年诞生于埃武拉教区的一位助理,1737年诞生于科英布拉教区的卢尔德的初学修士。1751年中国的人名册(274/134/439 V)没有提到过他。

151,曼努埃尔·若瑟·德卡瓦略(Carvalho, Manuel José de),葡萄牙人(V)。

诞生:1732年8月5日于科英布拉教区的莫尔塔。

进入初修院:1746年7月19日于里斯本(283/41/100; 283/49/152)。1754年开始学习神学。

启程:1755和1758年之间出发前往中国(342/2119)。

152,瓦伦廷·〔德〕卡瓦略〔Carvalho, Valentim (de)〕神父,葡萄牙人。

诞生:1559年于里斯本。

进入初修院:1576年12月4日;文科学士(274/26/15; 埃武拉,283/44/68)。

启程:1594年3月30日(342/343,登记作 de Cavalho,但他的署名为 Valentim Carvalho,见 274/25/82V)。

到达:1596年到达澳门,1598年8月5日到达日本,1601年11月为澳门学院的本堂神父,起草了1601年中国的年度报告,1609年在日本,于1611年7月1日至1717年间成为那里的省会长(274/25/292)。当塞尔克拉(Cerqueira)阁下于1614年2月16日逝世时,他被选为主教管辖区的总督。1614年11月被迫离开日本,1615年1月15日从澳门发出了一封

48 书简(47/II/250); 于1625年从澳门到达果阿, 于1625—1627年间被任命为省会长。

发愿: 1596年1月14日于“澳门城和港”(283/2/132)。

逝世: 1630年(144)或1631年3月于果阿。

费赖之书, 第74和106页; 243 (A·德毕尔); 维尔博(佩雷拉·戈麦斯)。

153/889: 中国由于双重原因而依附他, 因为他是日本的省会长和澳门主教管辖区的总督。他本来在费赖之的书应占有一篇传记。他的悼词见大英博物馆增补手稿第9856号。

153, 迦尔范(Carvalho, Verissimo de)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1708年8月10日于里斯本。

进入初修院: 1727年于澳门(而不是里斯本), 他于1725年与葡萄牙使节麦德乐(Alexandre Metello)阁下一起到达中国, 后返回了葡萄牙。

启程: 1736年4月25日(342/1839)。1737年11月20日在江南工作(274/134/435V)。

逝世: 1744或1745年, 见陈善策(Pinheyro) 1745年的年度报告。

费赖之书, 第741页。

Casalets, 见Cazalez条目。

154, 迦巴斯(Castangus, Pascoal), 澳门人。

诞生: 1568年于“卢西塔尼亚占据的中国澳门”。

进入初修院: 1585年。1588年在日本有马神学院



(274/25/17V)。

155, 弗朗切斯科·卡斯蒂利亚(Castiglia, Francesco) 神父, 意大利人。

诞生: 1635 年于巴勒莫。

进入初修院: 1663 年; 1663 年 8 月 10 日神奇地痊愈。

领受神父神品: 1666 年 3 月 9 日于里斯本。

应招和乘船启程: 与德马里尼 (de Marini) 一起于 1666 年 4 月 15 日乘旗舰前往日本传教区 (342/1090, 登记作 Castiglio)。

逝世: 在厄瓜多尔附近的途中。

我们之所以提及此人是由于他神奇的治病术, 它所引起的轰动使意大利人加入了葡萄牙的保教权传教区, 尽管阿丰索六世(Afonso VI)国王明令禁止。

鲁洛 (Rouleau) 于 191/28 (1959)/23—24 中发表的文章; 阿吉勒拉(Aguliera): 《耶稣世俗修会》第 2 卷, 第 861—870 页, 巴勒莫 1740 年版。

156, 郎世宁(Castiglione, Giuseppe) 助理修士, 意大利人。

又作 Castiglion (66/144); Castiglioni (266/53a/138); Castilhone (274/134/439); Castilioni (274/179/373V); Chastillon(20/110/551)。

郎世宁<sup>①</sup>。

诞生: 1688 年 7 月 19 日于米兰。画家。

进入初修院: 1707 年 1 月 16 日于热那亚 (290/7/45);

<sup>①</sup> 他在其画面上用汉字签名为“郎世宁画讫”, 但“画讫”在汉文中是“画完了”(如同欧洲画家们在署名之后而写的“某人画”一样)。

“中国教省的郎士宁”。

1709年被留在科英布拉。

启程: 1714年4月12日(342/1588)。

到达: 1715年7月10日到达澳门, 1715年12月22日到达北京(175; 不是173/注⑪中的1715年11月22日)。他是宫廷的画家和建筑家(圆明园), “获得勋章的画家”(274/134/436)。在1748年左右和1753年获得官号, 皇帝于1766年曾专为他降了一道圣旨〔235/V(1933)/32; 318/29(1933)/789〕。

- 49 发愿: 1722年12月8日于北京发世俗助理愿(其誓词是用拉丁文写的), 见283/24/101。

逝世: 1766年7月16日于北京(274/53a/138; Castiglioni; 130/148)。

他1724年10月22日的署名是 Joseph Castilhon (274/1991/324)。

费赖之书, 第635页; 299(N·J·维罗斯特科研究了这位艺术家); 248(德礼贤); 维尔博(D·毛里肖); 《世界艺术百科全书》, 威尼斯—罗马1958—1967年版, 书中俯拾即得。

泽普·许勒(Sepp.Schüller)于《法国初学修士联盟通报》第6卷(1936年巴黎版), 第49—62页发表的文章; 詹姆斯·卡尼(Kearney, James): 《郎士宁修士——皇帝的艺术家》, 载《天主教世界》第145期(1937年), 第174—183页; G·R·洛埃尔: 《乾隆宫廷的画家——郎士宁》, 罗马1940年版; 同一位作者: 《清朝宫廷中

的传教士艺术家》，载《东方瓷器学会学报》，1962—1963年号，第51—67页；同一位作者正在写作的：《郎士宁及其在北京宫廷的同行》；莫里斯·亚当(Adam, Maurice)：《圆明园》，北京1936年版；克莱·兰开斯特(Lancaster, Clay)：《圆明园中的欧式宫殿》，载《美术杂志》第34卷(1948年)，第261—288页；石田干之助：《郎士宁传记研究》，载《东洋文库研究部论丛》第19卷(东京1960年版)，第79—122页；亚历山大·舒尔茨(Schulz, Alexandre)：《西洋录》，1966年版，共98页，12幅插图；《遗作集》〔203(巴西)/28/92—93〕；毕梅雪：《有关乾隆开拓得胜的刻版画》，载《吉美博物馆丛刊》，巴黎1969年版；C·和M·伯德莱(Beudeley)：《中国宫廷中的耶稣会士画家——郎士宁》，弗里堡书局1971年版(“当代艺术巨著之一”)。《传记集》，第28和92卷。乾隆的画像，刊《中亚研究》第4卷(1970年)，维罗尼卡·维特(Veronika Veit)的文章，第200—202页。

“自我”画像，见148/186(这种归属引起了争执，C·和M·伯德莱未曾提及)。

《皇家碑》，载212/1915/91；《中国游记》第5卷(1913—1917年)，第524—527页：诏令中说“我们深表同情”，诏令追谥了一些荣誉(281/245)。

157, 庞嘉宾(Castner, Kaspar)神父, 德国人。

又作 Castner; Cazener(214/376, 人名册)。

庞嘉宾(Caspard), 字慕斋(费赖之书)。

诞生: 1655年2月7日于慕尼黑(据92; 243和161/VII/2008 记载),

进入初修院: 1681年9月18日于兰茨贝格(261/28/45)。

启程: 1696年3月(342/1630)。

到达: 1697年5月到达澳门,又被指派到交州,1700年到达佛山,1701年到达新会和上川岛(274/25/250 V)。1702年1月14日作为司库被从广州派往罗马,1706年乘船返回中国(342/1487a); 1707年7月22日到达,发现了一条经过海洋,由帝汶岛而不经马六甲海峡的更近的路; 1707年11月22日在北京(330/VI/639),在那里被任命为钦天监正和太辅。本人是地图绘制家。

发愿: 1700年8月15日于广州省的佛山教堂(283/12/100),其署名为 Casparus Castner。

逝世: 1709年11月9日于北京,享年44岁(266/50/85V和266/51/126; 274/173/258; 130/172); 274/173/169中认为是11月10日。

费赖之书,第486页; 243(A·德毕尔); 299(J·H·康帕纳); 161/VII/2008。

158, 郭居静[Cattaneo(Cataneo), Lazzaro]神父,意大利人。

郭居静,字仰凤(费赖之书; 据40/6880认为是“仰凤”)。

诞生: 1560年(据161记载是1568年)于托斯卡纳的萨尔察纳(274/134/303; 在1626年已66岁了)。

进入初修院: 1581年2月27日于罗马圣·安德烈初学院(342/169/16)。

启程: 1588年4月1日乘圣·托梅号船出发(342/302)。

到达: 1589年到达果阿,又到达渔场海岸; 1593年到达澳

门。后又与利玛窦共同到达韶州,他们穿上了儒生服装。1594年用罗马字母拼写汉文的五种声调,1598年9月7日至11月5日在北京,1599年8月间在澳门,1600年3月间在南京,1601和1602年经过澳门,1604年在马六甲和澳 50 门任司库,1608年9月至1610年受徐光启的邀请任上海和嘉定的第一位传教士;1611年8月在浙江杭州建立了另一住院;1620年在嘉定,1622年在杭州,1631年在杭州(47/I/331—334)。

领受神父神品:1587年。

发愿:1596年3月26日(283/2/139)。

逝世:1640年1月19日于杭州。

费赖之书,第51页;243(A·德毕尔);248(E·拉玛尔)。

见斯特利佐利(Strizoli)在《马可波罗》第2卷和第3卷中所写的条目,上海1944年版;史式微(de La Servière):《中国新评论》(上海1921年版),第330—355页;德礼贤在《使徒选集》第2卷中发表的文章,威尼斯1922年版,第25—39页。

159,金万尚(Caun, Vincent)朝鲜人。

又作 Kaun: Cafioye: Kahioe。

诞生:1578年于朝鲜(274/134/453认为他是日本人)。

进入初修院:恰恰在殉教之前于日本(274/37/237 V)。

到达:1612年,在中国度过了7年,其中有4年在北京。他曾试图返回朝鲜,未果之后又重抵日本。

逝世:1626年6月20日在长崎被活活烧死,1864年

7月7日被列真福品。

费赖之书,第125页;帕热斯(L. Pagès):《日本基督教史》第1卷,第612和626页;《圣教丛书》,罗马1970年版,第3卷,第1054页。

160, 保罗·卡瓦利纳(Cavallina, Paolo)神父,意大利人。

诞生:1589年于博洛涅。

进入初修院:1604年10月12日(339/38/178V)。

启程:1618年4月16日出发前往中国(342/653;其中讹读作Cavallino)。

逝世:1618年于海上,他为搭救邓玉函(Schreck)神父而献出了自己的生命。

费赖之书,第114和154页。

Cayatti, 见 Gayatti 条目。

161, 董希圣(Cazalez, Alexandre)神父,法国人。

邓立山(费赖之书),董希圣(340; 285/443/676; 邓)。

诞生:1672年9月27日于加斯昆或巴斯克(Vasco)。

进入初修院:1696年9月16日(197/12/393V)。

启程:1708年。

到达:1711年7月经墨西哥和马尼拉而到达(澳门?)。1712年8月19日与夏德修(Niel)神父一同从澳门到达广州,康熙拒绝他们入境(274/134/414b);1715年在广州(274/134/452);1716年1月12日患病,乘船出发前往本地治里(汉口档案 A171/11, 14; 274/177/471V)。

发愿:1713年6月18日于江西九江的法国耶稣会士住院(283/13/197)。

其署名为 Alexander Cazalez。

逝世: 1719 年于本地治里(11 月 19 日, 见 12/27)。

266/50/109V 和 266/51/32 中记载说: 1721 年, “董希圣神父死于中国”(费赖之书第 625 页沿用了此说)。

256/25II/1719/529 记载说董希圣已死, 而 197/1721 则又认为他“死于中国”(费赖之书也持此说)。

费赖之书, 第 625 页。

162, 朱耶芮 [Cazier (Cassier), Philippe] 神父, 比利时人。

储裴理(费赖之书), 耶芮(313/397—398)。

朱耶丙 [343/668/2: 朱耶丙, Philippe Carier (原文如此)]。

朱国鼎(戈维里神父于 1712 年提到他: 朱国鼎, Phil Cassier, 是用汉文方块字标注的, 见卡萨纳滕斯图书馆手稿第 2431 号, 第 34 叶)。

朱杰或储杰(285/430/721: 朱杰); 285/443/676: 朱。

诞生: 1677 年 7 月 23 日 (274/134/418) 或 7 月 31 日。“比利时的日耳曼族人”, 并非诞生于图尔内, 而是于图尔内附近的梅嫩。

进入初修院: 1696 年 9 月 29 日于图尔内 (258/19/90)。

到达: 1711 年末通过墨西哥和菲律宾而到达广州 (巴黎国立图书馆所藏法文手稿, 新获得品第 6556 号, 第 95 叶), 在广州的麻风病患者中任传教士达 11 年之久, 被迫在这些人中居住。

发愿: 1715年12月8日于广州(283/13/382)。

逝世: 1722年6月13日于广州患麻风病而死(274/134/418; 266/50 不知此人)。

费赖之书, 第625页; 256/18/408和256/19/82作Robert(原文如此) Cazier, “比利时的梅嫩”。

298(范赫肯)。

163, 亚历山德罗·切亚里奥(Ceaglio (Cealio), Alessandro) 助理修士, 意大利人。

诞生: 皮埃蒙泰人。

进入初修院: (?)。

启程: 1692年出发前往中国(342/1314)。

逝世: 1693年6月3日于果阿(266/50/38; Ceaglius), 在前往中国的途中(274/199I/83; Ceaglius)。

我们在意大利的人名册中没有找到此人。

164, 约翰·德塞勒(Jean de Celle)神父, 比利时人。

诞生: 1578年7月20日在于伊, 或者是在德迪南。

进入初修院: 1665年10月6日。

领受神父神品: 1604年4月25日(253/10/20, 279)。

启程: 1618年4月16日前往中国(342/650)。

逝世: 1618年6月13日于上海(90)。

费赖之书, 第114页。

165, 路易斯·塞尔克拉(Cerqueira, Luis)主教阁下, 葡萄牙人。

诞生: 1552年于埃武拉教区的阿尔维托。本人为文科学士。



进入初修院: 1566年7月14日于埃武拉。

启程: 1594年被任命为日本主教, 1594年3月30日乘船出发(342/342), 与范礼安(Valignano)在仇教时一起前往日本, 1595年到达澳门, 1598年8月5日到达日本。

由菲利普二世指定为蒂贝里亚德的主教; 又由克莱芒八世于1593年8月5日正式委任, 他于1594年在埃武拉由德普拉甘斯(Theotimo de Braganca)大主教阁下举行受任圣职仪式。

发愿: 1587年1月25日于埃武拉(283/2/43)。

逝世: 1614年2月15日(不是5日)于长崎(266/43/57记载为1614年, 登记作Cherquiera)。

他是彼得罗·塞尔克拉(Pedro Cerqueira)与安东尼雅·苏萨(Antónia Sousa)的儿子。我们提到此人是由于他是会长: 他事实上批准了中国的耶稣会士们不再穿僧装, 而是穿儒装(费赖之书, 第25页)。他为几位日本人授神父神品。他还是日本府内主教的助理, 并在1598年继任了该主教。

费赖之书, 第25页; 243(A·德毕尔); 248(E·拉玛尔); 布拉加(J.M.Braga)于《复兴》杂志(澳门版), 第4卷(第5期, 1944年11月), 第425—432页发表的文章; 罗雷斯(Laures): 《鬼理死丹文库》, 东京1940年版, 第43—46, 57—58页; 布鲁(A. Brou): 《17世纪的日本僧侣阶层》, 载322/9(1932)/475—505; 17/II/473; 196/92; 153/897—898; 161/V/394。

166, 沙如玉(Chalier(Challier), Valentin)神父, 法国 52

人。

又作 Charlier (256/1733 年度), Chevalier (256/1730/353)。

沙如玉(费赖之误作叩玉),字永衡。

诞生:1693年12月10日于都灵教区上多菲内的乌尔克斯。

进入初修院:1715年9月9日(283/24/448)。

到达:1728年8月30日到达中国,1729年3月与孙璋(La Charme)到达北京,1739年9月16日任北京住院的会长(274/181/194),1745—1747年任中国的法国传教区会长。

领受神父神品:1726年。

发愿:1733年12月8日发三愿(257/20/16)。

逝世:1747年4月12日于北京(266/53a/56);266/53/351认为是4月9日;李安德认为是4月14日,见107/18。

256/19/393 将其诞生地作“布里安索嫩希斯”,256/20/69,337 又误作“布里亚森希斯”和“布里亚伦希斯”,256/21/64V 甚至作“布里奥嫩希斯”。他事实上诞生于“乌尔克斯一带,即撒拉国王割让的那一部分领土中”(巴多明 1737 年 10 月 25 日的书简,257/III/72V)。乌尔克斯现今位于意大利的皮埃蒙。乌尔克斯河谷在阿尔卑斯山东麓,科蒂耶纳斯位于埃克希尔山脚下。此地在 1648—1713 年间属法国的版图,见《大拉露斯百科全书》第 5 卷,法国地图。我最早曾认为这里是指乌莱斯(伊泽尔),但伊泽尔档案馆长 J·F·勒奈尔先生所从事的研究向我指出,我过去坠入歧途了。

费赖之书,第 718 页;240(荣振华)。120/IV/2/507;国立图书馆所藏著作,古兰编号第 1307 号是否是沙如玉的帐册呢?

Cham, 见 Tchang 条目。

167, 蒋若翰 (Chambeul (Chambeuil) de Champeville, Jean-Baptiste) 神父, 法国人。

蒋若翰(费赖之书); 285/443/675 作 de Chambiville, 蒋。  
诞生: 1661 年 10 月 9 日于圣弗卢尔教区。

进入初修院: 1680 年 9 月 21 日于图卢兹, 其署名为 J. B. Chambeul (337/12/160V)。

启程: 1698 年 4 月初乘一艘法国商船出发 (266/134/415 V)。

到达: 1700 年 8 月 29 日到达福建的厦门 (220/523/60), 1701 年到达广州, 1702 年“以布道神父”的名义返回欧洲 (274/167/34)。1703 年任罗德兹教士神学院的院长 (337/8/56)。

领受神父神品: 1692 年 (337/13/47)。

发愿: 1696 年 2 月 2 日于奥里亚克 (257/14/404)。他的署名为 Jo. B. de Chambeul。

逝世: 1732 年 3 月 18 日于比伦 (266/50 对此一无所知)。

他 1702 年 1 月 30 日从广州致教皇的书简 (312/9/239/66) 中的署名始终为 J. B. de Chambeul。158/IX/28 所引证的 313/299 认为他诞生于圣弗卢尔, 但康塔尔的圣弗卢尔的登记簿则对此保持沉默。

费赖之书, 第 561 (附) 页。

168, 尚约翰 (Jean-Gaspard Chansaoume) 神父, 法国人。

诞生: 1711 年 9 月 12 日于奥弗涅。

进入初修院: 1728 年 9 月 30 日于图卢兹 (337/15/

357)。

领受神父神品: 1741 或 1742 年(337/8/220V)。

53 启程: 1746 年于里斯本 (270/49—V—29/258V = 239V, 在 342 中没有记载此人)。

到达: 1746 年 8 月 30 日到达澳门 (274/ 134/444), 由于仇教, 在那里一直停留到 1751 年; 在这次仇教平息之后, 他前往江西。

发愿: 1746 年 3 月 4 日于里斯本 (283/16/237, 而不是费赖之所说的 3 月 6 日)。

逝世: 1755 年 4 月 21 日(266/53a/98; 285/297/58); 4 月 22 日于“中国江西”(266/53a/94), 而不是 1756 年 4 月间(256/28a 和费赖之书)。

费赖之书, 第 833 页; 康塞普西翁的胡安 (Juan de la Concepcion): 《世界史》第 11 卷, 桑泊洛克 1791 年版, 第 334—420 页。

169, 约翰—巴蒂斯特·夏朗迪 (Charandy, Jean-Baptiste) 神父, 瑞士人。

又作 Charand; Zarandi。

诞生: 1659 年 12 月 11 日于瑞士的“埃尔夫杜斯”(274/199I/83), 索伦图恩(索勒厄尔), 1659 年 12 月 11 日。

进入初修院: 1680 年 7 月 8 日。

启程: 1692 年(342/1322)与斯皮诺拉(Spinola)神父踏上了前往中国的旅途。

逝世: 1692 年 4 月于途中(266/50/38; Zarandi)。

费赖之书, 第 309 页。

170, 约瑟夫·尼古拉·夏朗东 Charenton, Joseph Nicolas) 神父, 法国人。

诞生: 1659年2月9日于布卢瓦。

进入初修院: 1675年12月11日于巴黎 (256/23/370V)。

1681年出发前往波斯, 他在那里居住, 却无法打开通向中国的路。

到达: 1692年与闵明我 (Grimaldi) 神父一起到达果阿, 以准备前往中国。但他被葡萄牙人逮捕 (同时被捕的还有阿尔尚博和德贝泽), 被迫于1693年返回法国 (274/1991/83—84; 330/VI/109)。

发愿: 1694年3月15日于伊斯法罕 (256/20/33), 其发愿辞至今尚未找到。

逝世: 1735年8月10日于巴黎 (266/53a/3)。

“他是外科医生伊莱尔·夏朗东 (Hilaire Charenton) 和卡特琳·龙诺 (Catherine Luneau) 的儿子, 1659年2月9日受洗礼”。这是布鲁瓦市图书馆馆员苏贝比埃尔夫人盛情地寄给我的资料。

巴黎国立图书馆法文手稿第25056号, 第67—68页误认为他于1693—1694年间在苏拉特和南京。

171, 德尼·伯努尔·夏西涅 (Chassignet, Denis- 54 Benoit) 神父, 法国人。

向往中国传教区的一位世俗神父, 受到了维尔朱斯 (Verjus) 的派遣, 但却受到了其他人 (葡萄牙人?) 的否决, 尽管他还收到了加入修会的信 (257/III/12)。

256/1699/426的人名册中认为他“在 Chiniacensi, 在传教区工作, 接受司铎职务”。我们为考证这一地名和这位神父而从事的研究没有得出结果。他曾于 1700 年 1 月 10 日从苏拉特致信总会长(257/III/12), 并且注明是“在中国写的手稿”, 但似乎未能越出印度。我们知道一位耶稣会士(他的亲戚?)叫作托玛斯·夏西涅(Thomas Chassignet), 1691 年 11 月 15 日出生于贝桑松, 1710 年 9 月 7 日进入初修(107), 1763 年 8 月于沙林(汝拉)逝世。

172, 沙守信(Chavagnac, Emeric Langlois de)神父, 法国人。

又作 Chavaignac; Dechavagnac (274/171/115): Emeran de C.(274/187/5)。

沙守信(费赖之书; 285/433/675: 沙)。

诞生: 1670 年 3 月 1 日于鲁昂(256/18/91)。

进入初修院: 1685 年 9 月 17 日于巴黎(254)。

到达: 1701 年 9 月 9 日到达广州, 1704 和 1709 年到达江西的抚州(274/173/146), 向基督徒们讲述圣·依纳爵的宗教活动。

领受神父神品: 1699 年(256/24/427)。

发愿: 1704 年 1 月 20 日于江西抚州府(257/15/381)。

逝世: 1717 年 9 月 14 日于江西饶州 (274/177/426 作 de Chavaignac)。266/50/102V 和 266/51/90 中作 Chavanac。

274/177/426—427 中的传略。从 1685 年到 1694—1695 年间法国的名册中称他为 Emeric Langlois (256/16/71), 然后又作 de Chavagnac。

费赖之书,第 567 页;240(荣振华)。

173,埃梅·谢索(Chézaud, Aimé)神父,法国人。

诞生:1604 年于里昂。

进入初修院:1627 年 9 月 22 日于阿维尼翁(282/18II/439V)。

1639 年在叙利亚传教区,他 1652 年建起了伊斯法罕附近的朱利法住院,1659 年试图打通由陆路从呼罗珊通往中国的道路。

发愿:1637 年 6 月 7 日在马赛的正·雅克耶稣会教堂发愿(257/16/118)。

逝世:1664 年 9 月 14 日在伊斯法罕(266/48/13)。

布鲁诺·齐默尔(Zimmel, Bruno):《由陆路通往中国的尝试》,载 303/1969/102—110;344/228—231。由其会长尼古拉·普安松(Nicolas Poinson)所作的传略 256/45II/314—317)。

Chin,见 Tch'en 条目。

174,苏安当(Chomel, Antoine)神父,法国人。

苏安当(费赖之书;285/443/675:苏)。

诞生:于穆兰(在十五个左右的省中都有这样的地名,其中包括阿利埃)。佐默尔沃热尔认为他于 1668 年 3 月 31 日诞生在昂诺内(阿尔代什)。

进入初修院:1685 年 9 月 7 日于巴黎(256/16/65)。

启程:1699 年 3 月。1699 年 3 月 4 日被任命为法国科学院的通讯院士。先后经过土耳其和波斯,在 1701 年 9 月 12 日左右到达广州,1702 年到达江西。

领受神父神品: 1697年(256/7/28 V)。

逝世: 1702年5月12日(而不是8日)。266/50/61 V和266/51/4; 256/25I/1703/45 都说是5月8日, 联系到其它史料, 也似乎认为他死于广州或澳门。313/457 根据张诚(Gerbillon)的一封信简认为他5月12日死于江西赣州。

费赖之书, 第571页; 240(荣振华)。

为了知道他是如何署名的, 我们既没有找到他的书简原文, 也没有在罗马发现其誓辞。我们在阿基坦省发现一名神父名叫安托万·肖梅尔(Antoine Chaumel): 1663年出生于萨尔拉特, 1680年进入初修院(197/12/13), 1696年8月15日在波尔多发愿(257/14/387)。我们在76/48中发现, 作者提到了在华的传教士(有关此人的情况, 作者所知不多), 因为他认为这名传教士出生于昂诺内。图卢兹省有一位叫作安德烈·肖梅尔的神父, 1693年出发前往亚美尼亚或波斯(337/13/47)。最后是佐默尔沃热尔提到一位约翰·肖梅尔, 在1694年为亚美尼亚的传教士, 1703年在波斯充当传教士, 1730年死于布尔日。

Chout, 见 Schuh, Maurice 条目。

175, 徐复元(Christophe)助理修士, 中国人。

130/58/4 和考狄在《汉学书目》第2卷, 第1033页, 第29条目中提到了这位耶稣会助理修士, 1640年埋葬于滕公栅栏的公墓中。

诞生: 1600年于广州。

进入初修院: 1627年于杭州(?)。

逝世: 1640年7月20日于北京。



费赖之书:徐复元,字善长。见下文复元条目。

176,韩国英 (Cibot, Pierre-Martial) 神父,法国 55 人。

韩国英,字伯督(费赖之书)。

诞生:1727年8月15日于利摩日。

进入初修院:1743年11月7日于波尔多 (197/8 II/462)。

启程:1758年3月7日在洛里昂乘阿尔让松号船出发。

到达:1759年7月25日经里约热内卢到达澳门,1760年6月6日到达北京。此人既是机械师,又是植物学家和多题材作家。

领受神父神品:1756年(256/21/410)。

发愿:我们没有找到他的发愿词。

逝世:1780年8月8日(金石和美文学科学院图书馆第1516号手稿,第251叶;276/26/459)。

洗礼就在出生日当天举行(8月15日),他是皮埃·西博(Pierre Cibot)和保罗·雷科莱(Paule Recolet)的儿子。这是其洗礼证的记载,利摩日图书馆的女助理馆员M·奥特雷尔夫人盛情地寄给我一份该文件的照片。其它各种记载都认为他诞生于8月14日。

笔名:“平静的悲痛者”。同样,他在寄往法国的文件中有时也签作“刘”(金石和美文学科学院手稿第1521号,第157叶;尤其是第1522号,第129叶)。

“用红色和黑色铅笔所画”的画像,“带有胡须”,由潘

廷璋 (Panzi) 于 1780 年所画 (金石和美文学科学院第 1518 号藏卷, 第 207 和 245 叶; 第 1519 号, 第 93 叶)。

他所著的《中国的植物、花卉和树木》(共 404 叶) 现收藏于金石和美文学科学院图书馆手稿部第 4 DM 93 号; 参阅巴黎国立图书馆布雷吉尼手稿第 124 号, 费赖之在其书第 956 页误将之归于科拉斯。请参看 G·R·洛埃尔于《美术杂志》, 1962 年 10 月号, 第 419—426 页的解释。

费赖之书, 第 890 页; 243(A·德毕尔); 240 (荣振华)。

伏伯禄 (Fournier) 神父: 《游记》第 77—79 页; 161/VII/3526; 143/319。

177, 罗历山 [Cicero (Ciceri), Alessandro] 主教阁下, 意大利人。

罗历山, 字登庸 (40/4935 II)。

罗历山, 字肋山 (费赖之书)。

诞生: 1639 年 5 月 28 日于米拉奈的科莫。

进入初修院: 1655 年 10 月 18 日于希埃里 (290/2/234 V)。

启程: 1674 年 4 月 2 日 (342/1157)。

到达: 1675 年左右到达印度群岛, 在广州传教区中度过了两年 (1679 和 1685 年的人名册, 274/25/208 V 和 274/26/39 V), 1682—1685 年任果阿省和马拉巴尔省的巡按使, 在广东任传教士, 作为司库而被派往果阿和罗马, 他 1685 年 11 月 12 日于里斯本发出的书简中说他准备在 15 天内前往利窝那 (274/19/138), 1689 年 2 月 5 日被任命为日本和中国的巡按使 (274/25/293), 1690 年 4 月 8 日在里斯本乘船 (342/

出发1273 a), 1691年7月15日返回澳门, 10月15日又从那里前往北京, 从事医生活动(270/49—V—22/128), 1694年1月25日被任命为南京(不是萨布拉)的主教, 1696年6月26日到达南京上任(313/447等)。

领受神父神品: 1669年之前, 1696年2月5日在澳门受任主教(274/166/152)。

发愿: 1672年8月15日于科莫“耶稣会学院”(269/16/51), 由日本省的司库朱扎尔特(Zuzarte)举行。他个人的签名为 Alexander Cicerus。

逝世: 1703年12月22日于南京(274/30/186; 266/50不知此人)。

印章: 274/166/310; 墓志铭: 40/4935 II。

名字: 他常用的署名为 Cicero (274/19/138 V; 285/412/223等)。聂仲迁(Greslons)神父就是这样称呼他的(285/427/447)。

他是英诺森十一世教皇(奥德萨尔希)的亲戚。洗礼证书,《俸薪帐册》第71号,第35册,第7页。

费赖之书,第391页; 248(E·拉玛尔)。

焦维奥(Giovio):《科莫教区的著名人物》, 1784年版,第341—351页, 克莱芒十一世于1702年6月20日颁布的教谕(160/VII/2254);《文学杂志》第300卷,第117—127页; 门神父(Mensaert):《1684—1721年中国天主教品级的建立》,载《方济各会历史档案》第46卷(1953年),第369—416页; 有关此人作为巡按使在印度所起的作用, 见 P·皮苏尔伦加尔(Pissurlencar, Panduronga):

《国家委员会之注册》第4卷，果阿1956年版，第131号文书。

画像：现存帕尔莫耶稣会士神父们的住院。

178, 约翰·希埃尔曼斯(Ciermans, Johannes)神父，荷兰人。

诞生：1602年4月7日于荷兰公爵森林。

进入初修院：1619年11月6日(253/II/88 V)。

1642年作为数学家出发前往中国。

发愿：1636年5月12日(260/9/309)，在北部省卡塞尔。

逝世：1648年在前往中国的途中于葡萄牙死亡(342/955)。

蒙尚(Monchamp)：《比利时笛卡儿主义的历史》，第62页以下，有关希埃尔曼斯在有关笛卡尔的辩论中所起的作用；344/231。

179, 弗朗切斯卡·莱奥纳尔多·奇纳莫〔Cinamo(Sinamo), Francesco Leonardo〕神父，意大利人。

又作 Cinami; Cinamius; Cinnamo; Cynami (262/27/66)。

诞生：1609年于那不勒斯。

进入初修院：1623年10月13日(301/103/6 V)于那不勒斯。

启程：1644年4月12日与谢务录(Semedo, 曾德照)神父共同乘船出发(342/924)。事实上，他留在了印度的萨尔塞特群岛和卡那利。在麦索尔传教区于痛苦挣扎中生活(283/58 II/301)，该传教区是由他创立的，并于1662年成为其会长

(262/25/192)。

领受神父神品: 1643 年之前(?)。

发愿: 1643 年 1 月于那不勒斯的发愿堂 (269/10/241)。  
其署名为 Léonardus Cinamus。

逝世: 1676 年 2 月 27 日于果阿 (262/25/269; 266/49/  
171; “L·奇纳莫神父于果阿省逝世”; 283/58/301)。

费赖之书, 第 145 页; 佩罗利(Perroli): 《迈索尔的耶稣会士》, 1955 年科泽科德(卡利卡特)版; 同一位作者: 《一个被人遗忘的传教区的历史》, 1961 年版。

180, 齐类思 [Cipolla(Cibolla), Luigi] 神父, 意大利人。

诞生: 1736 年 10 月 6 日于西西里巴勒莫的卡尔塔乌杜洛。

进入初修院: 1757 年 11 月 5 日, 在深造了有关玻璃工艺和医学的学业之后(331, 146/104)。

出发: 1770 年 3 月 20 日与贺清泰 (de Poirot) 神父于洛里昂乘船。

到达: 1770 年 10 月 20 日到达广州。1771 年到北京, 1776 年在耶稣会被取缔后加入到了北京的“教廷传信部会士”行列中了, 1805 年左右, 他可能曾申请返回修会。

逝世: 1805 年之后(?)。

费赖之书, 第 964 页; 他于 1769 年 8 月 15 日于巴黎副署了李俊贤 (de Méricourt) 神父的发愿证书 (257/24/551)。

181, 巴尔达萨雷·奇塔德拉 [Citadella (Citadelli), Baldassare] 神父, 意大利人。

诞生: 1603 年于托斯卡纳的卢凯斯。

进入初修院: 1623年2月6日于罗马圣·安德烈初修院。

启程: 1635年4月13日(342/823)。1650年任澳门学院的区堂本堂神父, 在5年间“负责新教徒中的中国人”(274/25/151); 他被选为司库而于1650年8月18日前往罗马, 总会长皮科洛米尼(Piccolomini)于1651年2月12日任命他为日本省会长, 因为他不知道前次选拔。

领受神父神品: 1631或1632年(342/110/200)。

发愿: 1647年7月31日于澳门(283/6/161)。

逝世: 1651年12月3日在前往欧洲的途中“死于果阿附近的海上”(266/48/18)。

- 57 我们于此提及他是因为从1648年起, 他曾是“日本传教区中的基督徒神父”(于1650年负责中国人; 274/25/146), 他签署了1641—1642年中国的年度报告(274/118)。

有关在圣·方济各·沙勿略之前的“基督徒们的神父”的授职, 请参看:《有关“基督徒神父”的教谕》, 耶稣会士J·威基的注释本, 里斯本1969年版。我们从中可以发现范礼安1595年针对这一问题发布的训令。

见E·拉玛尔的注释; 153/899。

182, 客方西(Clément, François)神父, 法国人。

诞生: 1620年8月间于南特。

进入初修院: 1638年7月1日(197/9 II/507 V)。

启程: 1657年4月4日乘博姆·耶稣号船前往中国(342/1045)。

发愿: 1655年8月15日于波尔多初修院(257/8/317)。

逝世: 1658年5月4日于望加锡(266/48/43 V: 日本省的克莱芒)。

费赖之书, 第283和329页。161/V/412, 2247和342/1045所提供的时间互不相吻合。161/VII/224指出, 客方西神父1655年5月7日的书简中写有“发自中国”, 158中的记载也如此。他是否到达了澳门呢?

客方西于1620年8月25日在圣·尼古拉教堂举行洗礼。他是药剂师皮埃·克莱芒(Pierre Clément)和夏洛特·帕丽丝(Charlotte Paris)的儿子, 出身于医生名门之后。他也可能是加布里埃尔·克莱芒的侄子, 后者是在南特的国王的谋士和医生(这是承蒙南特的保罗·勒格朗上校美意寄给我的资料)。

183, 克里斯托夫·克洛什(Cloche, Christophe)神父, 法国人。

又作 Clauche; Cloxi。

诞生: 1623年4月20日于加斯昆或巴斯克, 1623年4月19日于朗德地区(?)阿杜尔河上的圣塞韦尔

进入初修院: 1638年7月28日或29日(337/10 I/223; 337/10 II/304)。

启程: 1654年8月30日于波尔多(费赖之书, 第294页); 1655年3月23日于里斯本(342/1006)。

到达: 1655年8月21日到达果阿, 但病倒了(204/70)。

领受神父神品: 1645和1649年之间(337/10 II/205)。

发愿: 1654年5月31日在阿尔代什的“铎罗学院”发三

愿(257/8/216; 332/10 II/305)。

逝世: 1655 年或 1656 年(266/48 中遗漏了他)。

费赖之书, 第 294 页; 其目的为了到交州(266/40)。

Co, 见 Kao 条目。

184, 穆亚立(Coelho, Alexio)神父, 葡萄牙人。

又作 Coellius; Cuelho。

穆亚立(费赖之书), 亚立即 Alexi 之对音。据 274/187/4 作“郭”。

诞生: 1626 年于埃武拉教区的维亚纳。

进入初修院: 1645 年 11 月 20 日(283/44 II/638 V)。

启程: 1672 年 3 月 1 日(342/1118)。

到达: 1675 年到达中国(巴黎国立图书馆所藏法文手稿第 25057 号, 第 792 页), 后又到达广州。但 1691 年 3 月作为暹罗、柬埔寨和交趾支那的巡按使而到达暹罗〔191/22(1953)/194〕。

发愿: 1667 年 8 月 15 日于马德拉岛的丰沙尔。

逝世: 1690 年以后。他可能就是 1695 年 2 月 3 日逝世在柬埔寨的 Alexis Coelho 神父(266/49/21 V)。

据 1685 年记载, 他在果阿住了一年, 在广州传教区工作了一年; 但 1682 年又记载说他在安哥拉传教区中度过了一年, 在广州传教区住了一年(274/26/39 V 和 274/25/215)。

费赖之书, 第 367 页; 194/174。

185, 桂德望(Coelho, Estêvão)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1586 年于瓜尔达的阿布兰特斯。



进入初修院: 1604年(283/44/229 V)。

启程: 1609年3月23日乘耶稣会的诺萨·森霍拉(Nossa Senhora)号船出发, 当时尚不是神父(342/564), 据弗朗哥认为是前往中国。

到达: 1610年左右(?), 1616年准备前往马六甲(274/26/20)。

领受神父神品: 1617年于马六甲(?)。

逝世: 1622年于马拉巴尔。

费赖之书, 第982页。他是否到达过澳门以远地区呢! 他至少写过《中国事务报告》, 但至今仍以手稿保存。

186, 加斯帕尔·科埃略[Coelho(Coello), Gaspar]神父, 葡萄牙人。

诞生: 1531年于波尔图, 或者是1537年于沙韦斯(雷阿尔镇。244/IV/288)。

进入初修院: 1556年3月于果阿(262/24/146 V)。

在印度度过15载之后, 他1571年被派遣到日本, 1572年到达。在那里为许多人举行洗礼, 1584—1590年间继任贾方济(Francisco Cabral)为第二副省会长, 1587年7月24日与日本所有的耶稣会士(至少达66名之多)一并被丰臣秀吉放逐。

领受神父神品: 1560年(244/IV/704)。

发愿: 1571年发三愿(262/24/146 V)。

逝世: 1590年5月25日于日本有马的上村(47/I/231注②); 5月7日(153/333)。

243(A·德毕尔)。

约翰·劳雷斯 (Laures, Johannes): 《有关日本和菲律宾群岛古代交流的一种古文献》, 载《社会文化》第 29 卷(马尼拉 1941 年版); 苏哈默与沃尔茨: 《路易斯·佛鲁伊斯神父所作的 1549—1578 年的日本史》, 莱比锡 1926 年版; 153/900 · 901。

他曾向刚成立不久的中国传教区多次寄去图表 (47/III/114)。他作为日本的副省会长, 也就是中国传教区的会长, 费赖之书中本应提到他。

应该注意将此人与瓜斯帕尔·科埃利尤斯 (Guaspar Coelho) 区别开来。后者于 1548 年出生于果阿, 1565 年在果阿进入初修院, 1575 年在果阿领受神父神品 (244/X/41), 他也发了三愿 (244/VIII/98)。

187, 约瑟·科埃洛 (Coelho, José) 助理修士, 葡萄牙人。

登记在中国副省中。据说, 他 1731 和 1735 年在果阿省 (262/27/165 V), 1731 年以马拉巴尔司库助理的身份居住在果阿的发愿堂 (262/27/160)。

Coffler, 见 Koffler 条目。

188, 乔瓦尼·科拉 [Cola (Nicolò), Giovanni] 神父, 意大利人。

又作 Nicolao; Nicolaus; Nicola。

诞生: 据 274/25/91 V 记载, 他 1560 年生于那不勒斯的诺拉 (那不勒斯的一镇)。

进入初修院: 1577 年 12 月 (274/25/13)。

启程: 1581 年 4 月 8 日乘赖斯·马戈斯 (Reis Magos) 号

船出发(342/228)。

到达: 与利玛窦一起于 1582 年 8 月 7 日到达澳门, 首先在澳门创办了一所画校, 后时隔不久又于 1603 年(或 1631 年)到了日本长崎, 1614 年到澳门。

领受神父神品: 1601 年之前。

发愿: 1603 年 6 月 8 日在日本长崎学院发世俗助理愿(283/20/21)。其署名为 Jodnnes Nicolaus 和 Gioā Cola(244/XII/32 页插图)。

逝世: 1626 年 3 月 16 日(或 24 日, 见 47/I/231; 59 214/1968/677; 266/43/8)。其悼词见 262/32/623; 283 /58/267。

乔治·苏哈默(Schurhammer, Georg): <日本耶稣会传教区的绘画>, 载 <德国协会纪念文集>, 东京版, 第 1 卷, 1933 年, 第 116—126 页; 约翰·E·麦克卡尔(John. E. Mccall) 于 <亚洲艺术> 第 10 卷(1947 年), 第 126—134 页; 第 11 卷(1948 年), 第 47—48 页发表的文章。

189, 金济时[Collas(Colas), Jean-Paul Louis] 神父, 法国人。

金济时, 字保禄(费赖之书)。

顾。

诞生: 1735 年 9 月 13 日于蒂翁维尔(莫塞尔)。

进入初修院: 1751 年 8 月 27 日于南希(香巴尼)。

到达: 1767 年 8 月 5 日到达澳门附近, 1769 年 3 月 26 日在北京发誓愿(332/56/1770/244), 本人为数学家。

领受神父神品: 1672年9月26日于列日, 由伊波纳的主教和列日的副主教主持(230/17/286)。

发愿: 1770年9月8日于北京(257/24/553; 参阅257/III/91和316/III/267)。其署名为Collas。

逝世: 1781年1月22日于北京。

1735年9月13日生, 是国王在蒂翁维尔管辖区的总监科拉斯(Collas)与林堡的卡特琳-莱娜·斯托德(Catherine-Reine Staudt)的儿子, 同一日举行洗礼(这是特翁维尔市立图书馆盛情地寄给我的资料)。

费赖之书, 第953页; 243(A·德毕尔); 240(荣振华)。

60/79; 143/121。

190, 戈德望(Collasco, Estêvão)神父, 葡萄牙人。

又作 Colaço; Colaça; Colasso。

诞生: 1676年4月21日于科英布拉教区的塞米德。

进入初修院: 1692年1月27日于科英布拉(283/46/260), 其署名为 Steph. Colasso。

启程: 1695年乘船前往中国, 当时尚不是神父(342/1349和274/134/378 V)。1697年结束了其哲学学业(274/134/282 V), 又到达果阿学院。中国的名册中没有提到此人。

领受神父神品: 1699年(262/25/373)。

Collet, 见 Franco 条目。

191, 帕特里斯·科米尔(Comilh, Patrice)神父, 法国人。

诞生: 1658年4月11日于波尔多。

进入初修院: 1673年11月19日或9月30日(197/12/

249)。

启程: 1686年于布雷斯特乘加亚尔号船与塔查尔、勒布朗和德贝泽诸神父一并乘船前往暹罗。1689年出发前往中国, 但被荷兰人在马六甲阻截(274/132/52—75), 返回了法国, 后又陆续到丰特内—勒—昆特·桑特等地。

发愿: 1692年2月2日在昂古莱姆(257/13/294)。

逝世: 1721年11月15日于波尔多(266/50/109 V)。

192, 龚当信 [Contacin (Contencin), Cyr] 神父, 法国人。

龚当信, 字东平(费赖之书。285/443/676误写作Xung)。

诞生: 1670年5月25日于伊苏杜姆(274/134/417)。

进入初修院: 1688年9月9日于巴黎(256/24/244)。

到达: 1701年11月15日(不是274/134/391所记载的9月9日)乘安菲特立特号船到达广州湾越冬, 1707年到达浙江, 1711年到达北京, 1716—1718年间在那里任法国住院的会长, 1720年10月20日出发前往山西(274/178/414), 1720年前往江西(274/178/414), 1721年在南昌(274/183/40), 1725年被放逐到广州, 1731年返回法国, 修订了杜赫德的《中华帝国全志》, 1732年11月10日离开洛里昂再次出发。

1731年左右任法国传教区的总会长。

领受神父神品: 1700年(256/17/29 V)。

发愿: 1706年1月14日在浙江省绍兴(257/16/108)。

逝世: 1732年11月21日在海上, “加的斯附近的海面上” (256/27/42 V; 256/45 II/469—470)。

1670年5月25日诞生, 同日在伊苏杜姆的圣·西尔教堂举行洗礼。他是伊苏杜姆城医学博士约翰·康坦辛 (Jean Contancin) 和玛丽·朗琼 (Marie Lanjon 或 Laujon) 的儿子。该家庭至少有7兄弟 (其中一位是皇家公证人) 和一姊妹。这是由伊苏杜姆市档案馆盛情地寄给我们的资料。他于1724年11月21日签署了其誓词: Cyricus Contancin。

费赖之书, 第571页; 243(A·德毕尔); 240(荣振华)。

161/VII/3068。

193, 房玉章 (Cordes, Francesco de) 神父, 葡萄牙人。

又作 Corde; de Cordez (283/49/35); Cortes (343/527)。

房济各, 字玉章 (313/397—398)。

1732年广州的一道诏令称他为房玉章 (243/668/2)。

费赖之书, 第641页: 房日昇, 字济各。

诞生: 1689年2月17日于里斯本 (274/26/47)。

进入初修院: 1704年9月21日 (283/47/86)。

启程: 1716年3月14日乘圣·安娜号船出发 (342/1598)。

到达: 1716年8月3日到达澳门, 1717和1721年到达广州, 1721年在佛山, 1724年流放到广州, 1732年到达澳门, 1735年任日本省的司库, 1751年以这一职务的名义到达里斯本 (274/25/287), 1759年2月21日被监禁在圣·儒莲堡, 1767年9月6日被流放到意大利, 1775年生活在鲁菲内拉 (274/40 b)。

发愿: 1722年2月22日于佛山(274/14/196), 其署名为 Franc. de Cordes。

逝世: 1766年以后于意大利(?)。

费赖之书, 第641页。他在1734年1月3日署名时还作 Francisco de Corde(274/199 I/354 V)。

Correa 和 Correia。

194, 迪奥戈·科雷亚·瓦伦特(Correia Valente, Diogo) 主教阁下, 葡萄牙人。

又作 Diodo Valente (277/44 I/293); Didacus Coreira Valens。

诞生: 1568年左右于里斯本。

进入初修院: 1584年1月10日于科英布拉(283/44/71 V)。

启程: 1618年4月中旬乘圣·阿玛罗船号出发(342/635, 登记作 Don Diogo Valente)。1618年1月8日被任命为府内的主教, 1619年11月到达澳门, 1623年7月10日由神职人员任命为澳门的圣事施行人(274/21 III/321), 1626年8月27日被任命为澳门主教府的使徒圣事施行人。

领受神父神品: 1600年左右; 1618年1月8日于里斯本受任主教(247/21 III/321)。

发愿: 1605年1月30日于埃武拉, 其署名为 Jacobus Valente(283/3/125)。

逝世: 1633年10月28日(274/21 III/347)。

费赖之书, 第183页; 166 II/98—107; 194/500。

他是约翰·德丰塞卡(Jean de Fonseca)的儿子, 使用其

母亲的姓(115/9)。

61 195, 邹若瑟(Carrea, José)神父, 中国澳门人。

邹(332/52/1760/580 V: 邹)。

诞生: 1729年9月1日或9日(274/134/443 V和439 V)。

进入初修院: 1749年2月1日(274/134/443 V)。

1756年到达江南(94/108/38), 用英文拼音为Chou)。

领受神父神品: 1754年左右。

发愿: 1768年2月14日于江南松江(283/24/294)

发世俗助理愿。

逝世: 1786年8月(埃武拉图书馆17/2—7, n°2)。

费赖之书, 第835页。

196, 卢卡斯·科雷亚(Correa, Lucas)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1612年于里斯本。

进入初修院: 1628年(283/44 II/548)。

启程: 1641年3月30日(342/898), 我们发现他于1648年在澳门学院, 并附有记载: “属于中国副省”(274/25/148)。

发愿: 1650年4月28日于科钦(283/7/4)。

逝世: 1660年8月10日于果阿省(266/48/94)。

费赖之书中没有列入此人。

197, 安玛尔 [Carrea, Martinho(或Martinh)]神父, 葡萄牙人。



安玛尔,字底诺(即 Martinho; 285/436/223)。

据费赖之认为是玛尔,字底玉。

邓(285/443/677; 192/1659/23)。

诞生: 1699年11月11日于里斯本。

进入初修院: 1720年8月15日。

启程: 1725年(342/1691)。

到达: 1726年(274/134/435 V)到达,先后到江南松江、上海,然后又到了无锡。1785年是江南唯一的会士。

发愿: 1732年8月3日在“松江一位基督徒的私人家庭中”发宗教助理愿(283/24/133,而费赖之所沿用的不是274/134/446指出的1730年)。

逝世: 1786年于江南松江府。

费赖之书,第703页。

198, 闵玛弟(Correa, Martias)神父,葡萄牙人。

闵玛弟(费赖之书)。

马(274/187/4和274/443/674)。

诞生: 1677年2月24日于里斯本。

进入初修院: 1684年4月24日于里斯本(283/46/196)。

启程: 1690年4月8日,当时尚不是神父(342/1279); 1701年1月在果阿任中国和日本的司库(210/阿尔巴尼248/41—42)。

领受神父神品: 1696年左右于澳门(?)。

逝世: 1700年以后。

费赖之书,第482页。

199, 郭巴相(Correa, Sebastião)助理修士(I), 中国澳门人。

诞生: 1634年于澳门(274/134/349)。

进入初修院: 1657年(同上)。

62 1660年在福建延平, 1665年仍在中国(274/134/347)。274/134/349认为他“在传教区中任世俗宗教助理共16年”。1669年在澳门(274/134/355)。

逝世: 在1673年的名册中已经不再登记他了(274/25/204)。

费赖之书, 第306页。

200, 郭巴相(Correa, Sebastião)神父(II), 葡萄牙人。

诞生: 1734年1月30日于科英布拉教区的塞米德(或者是像283/49/55 V和181 V所认为的那样为1734年9月30日或31日)。

进入初修院: 1749年3月9日于里斯本附近的阿罗伊奥斯(283/41/98), 目的是为了前往中国传教区(283/49/181 V)。

启程: 1755—1758年出发前往中国(342/2100和第426页)。

如果确实是此人的话, 那就有一位叫郭巴相的人于1767年8月15日在罗马发愿(283/170 a/160)。1767年被放逐到意大利, 1775年间在佩扎罗(283/49/106V; 283/41/98—99), 1782年5月间返回葡萄牙(283/40 b)。

Cortes, 见 Las Cortes, Adriano 条目。

201, 约翰·科尔特斯(Cortes, João)神学院修士, 葡

萄牙人。

274/122/312 也提到了这位“从澳门来到浙江杭州的学生”。见 1648 年的年度报告。

这就是我们所知道的此人的一切。

202, **葛玛诺**(Cortese, Manuel)神父, 中国澳门人。

诞生: 出生自澳门的葡萄牙人。

进入初修院: 1641 年。

1653 年在果阿传教区中住了不太长的时间(262/27/63)。

其他还有: Costa, Acosta, a Costa, da Costa 和 d'Acosta 等会士。

我们把数名同名的耶稣会士列在一起, 其中有一些人的名字被轻率地写作这样或那样的形式。

203, **阿玛多尔·达科斯塔**(Costa, Amador da)神学院修士, 葡萄牙人。

诞生: 1536 年于安格拉教区的法亚尔(亚速尔)岛。

进入初修院: 1557 年 8 月 5 日(283/431/46)。1569 年, 他又开始了对经院哲学的研究, 因此其目的是为了成为神父。

启程: 1576 年 3 月 7 日乘圣·卡特林娜(Santa Catharine)号船出发, 当时尚不是神父(342/181)。他于 1577 年 11 月 23 日从中国发出了一封书简(161/IV/971, 原文发表于 244/X/1042), 当时正在前往日本的途中。

逝世: 1577 年在中国(266/42/27), 即澳门(244/XI/550)。

244/X/17,23。

204, **安德雷·达科斯塔**(Costa, André da)神父,葡萄牙人。

诞生: 1662年于布加拉。

进入初修院: 1678年(283/46/212 V, n° 528)。

启程: 1694年乘船出发前往中国(342/1334; 274/134/378 V)。

领受神父神品: 1693年左右。

发愿: 1712年8月15日于索拉姆(果阿省)初修院, 见283/31/188。其署名为 *Andreas a Costa*。

63 逝世: 1722年7月28日于果阿省(266/51/33)。

他没有被登录在中国的人名册中, 但却出现在果阿的人名册中。

205, **安东尼奥·达科斯塔**(António da Costa)助理修士(I), 葡萄牙人。

逝世: 1611年于前往日本的途中在福建泉州河上死亡。参阅上文的安东尼奥·德阿布雷乌条目。

费赖之书, 第125页; 153/343。

我们于1566年在果阿发现一位同名的六品修士。他出生于1533年, 1556年进入初修院(244/VII/76)。一位同名者, 即安东纽斯·科斯塔(*Antonius Costa*)神父, 出生于1525年, 1555年于里斯本进入初修院, 作为初学修士而出发前往果阿, 1557年在那里领受神父神品, 于1571年在那里发了三愿(244/8/448和244/10/41)。

206, **安东尼奥·达科斯塔**(Costa, Antonio da)助理

修士(II), 葡萄牙人。

诞生: 1647 年于卢里尼奥。

进入初修院: 1672 年于澳门(262/25/323 V)。

1684 年已在澳门(274/29/182), 1694 年在果阿省任日本和中国的司库(262/27/107 V)。

发愿: 1684 年 8 月 15 日发世俗助理愿(283/29/182)。

逝世: 1711 年 11 月 26 日于果阿省(274/25/268 V; 266/50/87 V)。

207, 毕登庸(Costa, António da)神父, 葡萄牙人。

有时又写作 A. da Costa(274/174/261) 和 A. d'Acosta(343/436/57)。

毕安(146/265)。

毕登庸, 宇安多(费赖之书)。

诞生: 1662 年于里斯本。

进入初修院: 1681 年 11 月 2 日于里斯本(283/46/281)。

启程: 1695 年(342/1345)。1697 年 10 月在上海, 1698 年在苏州, 1700 年在常熟(274/134/388 V), 然后由于健康原因而到达澳门, 1713—1720 年在赣州(274/175/79), 1731 年在果阿省(262/27/161 V)。

领受神父神品: 1695 年已是神父(262/27/117)。

逝世: 1734 年 5 月 4 日于澳门学院(262/27/165 V; 266/53 a/6); 不是像费赖之所假设的那样是 1747 年之后于江南。费赖之书, 第 486 页。

Costa, Balthasar, 见 Teixeira, Manuel 条目。

207 a, 巴尔纳贝·德科斯塔(Costa, Barnabé de)助理修

士,中国澳门人。

诞生:1625年于澳门。

进入初修院:1651年(274/25/162)。

208, 郭巴托(Costa, Bartolomeu da)神父,中国澳门人。

诞生:1629年于澳门,出生在一个日本双亲的家庭。

进入初修院:1652年(274/25/172 V)。

他于1664年11月11日从澳门写好并寄出了一封致总会长奥利瓦(Oliva)的有关澳门及其所属住院的年度报告(274/22/383和274/48/38—41)。他1666年在暹罗,然后又到了交趾支那,1669年在澳门学院(274/26/36)。受教廷传信部的通告(332/1678/56),即1678年10月10日和1680年1月29日英诺森十一世教皇的敕书;1684和1687年受阻于澳门,无法返欧(274/19, 112和160),因为他受交趾支那国王的挽留(332/1684/167)。根据教皇1693年1月22日诏令而返回了其传教区(332/1694/316)。据1691年的记载(274/26/45),他在交趾支那传教区作为医生共住了23年。

64 发愿:1676年8月15日发助理修士愿(274/26/40)。

逝世:1695年7月4日于交趾支那(266/49/32记载他的名字是B. da Costa,也没有标出他是神父)。274/25/216认为他是神父。

161/V/638以下。

巴黎国立图书馆所藏法文手稿第25056号,第77—78, 353—357页;28/1/327以下。

209, 克里斯托旺·达科斯塔(Costa, Cristóvão da)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1529年(或1525年)。

进入初修院: 1550年1月3日(科英布拉)。

启程: 1551年3月10日(342/37)。1561—1572年在马六甲; 1575年在澳门, 在那里于1576年任会长(244/X/505和698); 1575年两次在广州, 第一次两个月, 第二次一个月(47/I/140; 参阅274/7II/291页以下)。

领受神父神品: 于果阿。

发愿: 1558年之前发三愿(244/X/26/934)。

逝世: 1582年于澳门(266/42/27; 244/XII/6); 1582年161/IV/869误认为是1583年。

244/IV/887; 11/142—161。

210, 郭方济(Costa, Francisco da)神父, 葡萄牙人。

房(285/443/677)。

诞生: 1691年4月22日于布拉加。

进入初修院: 1707年2月9日(283/47/133)。

启程: 1714年4月12日(342/1585)。

到达: 据285/443/677认为是1717年到达。但1717年的名册宣布“他在广州传教区属于交趾支那”(274/25/273)。请参阅274/25/278; 1751年在澳门; 从1759年起到1762年7月5日他在澳门被捕为止一直任日本省会长。

发愿: 1724年4月30日在“交趾支那的中国”(283/14II/250), 其署名为Franc. â Costa。

逝世: 1766年8月11日于里斯本圣·儒莲堡监狱(266/53a

/132)。

费赖之书,第 832 页。

应该将此人与另一位弗朗西斯科·达科斯塔神父区别开来,他于 1665 年 4 月 20 日乘船启航,似乎是死在途中(342/1063)。我们同时也要与另一位偕闵明我神父一起在 1694 年 9 月左右到达澳门的人区别开来(330/VI/137),他于 1705 年 9 月 17 日逝世在澳门学院,当时任日本省的司库(274/19/190; 192/1659/111; 266/50 不知其人)。

211, 罗怀中〔Costa, Giovanni Giuseppe(da)〕助理修士,意大利人。

罗怀中,字子敬(费赖之书)。

诞生: 1679 年 8 月 6 日于那不勒斯王国莱切附近的马格里(巴黎国立图书馆所藏法文手稿第 25057 号,第 806 页)。  
费赖之认为他诞生于卡拉布里亚。

进入初修院: 1700 年 3 月 11 日于那不勒斯(30/89/23; 301/119/20)。本人为外科医生。

启程: 1714 年 4 月 12 日(342/1587)。

到达: 1715 年 8 月应召赴北京,他可能在那里担任 32 年的医生、外科医生和药剂师。

发愿: 1710 年 8 月 15 日发世俗助理愿。

逝世: 1747 年 2 月 28 日于北京(266/53 a/55),或者是像他的墓志铭所说的那样为第二天,即 3 月 1 日(130/195)。

费赖之书,第 639 页。其署名为 Jozeph da Costa(274/199 I/324)。

应将此人与另一位助理修士约瑟·达科斯塔 (José da



Costa) 区别开来。后者于 1666 年诞生在贝斯特洛斯的圣·迪埃戈, 1690 年 12 月 6 日于果阿进入初修院。他属于日本省, 可能逝世于 1719 年 8 月 3 日(192/1659/112)。耶稣会士们在 1700 年左右也在北京使用了澳门的一位叫作约瑟夫·达科斯塔的基督徒作为传道士(330/VII/1283)。

212, 郭纳爵[Costa, Inácio da(a)]神父, 葡萄牙人。65  
又作 Nunes(342/748)。

郭崇仁(1644 年的西安府碑)。

郭纳爵, 字德旌(费赖之书)。

诞生: 1603 年(不是 1590 年)在亚速尔群岛的法亚尔岛(274/134/312, 在 1636 年已 33 岁了)。

进入初修院: 1617 年。

启程: 1629 年 4 月 3 日(342/748)。1634 年在福州, 然后在 1637 年又到了山西的蒲州, 1638 年在陕西, 1640—1648 年在西安府(274/134/336 V)。1658—1661 年任中国的副省会长, 1663 年在福建延平, 1665 年 9 月 13 日被捕并被流放到广州, 他于 1666 年 3 月 21 日到达那里(国立图书馆法文手稿第 25055 号, 第 2 页; 274/134/353 和 355 认为是 3 月 25 日)。

发愿: 1640 年 11 月 4 日于西安府(283/6/7)。

逝世: 1666 年 5 月 11 日于广州(274/134/352 和 266/48/86; 266/48/84 误认为是 1664 年 5 月 11 日)。

费赖之书, 第 218 页; 维尔博(J·佩雷拉·戈麦斯); 20/104/1—11; 1651 年向教廷传信部提出的问题。

213, 约翰·达科斯塔(Costa, João da)神父, 葡萄牙人,  
 诞生: 1577年于里斯本教区的阿泽多。

进入初修院: 1598年,

1604年在神学院四年级学习(274/25/80 V)。1616年,  
 我们发现他在澳门任中国传教区的司库(274/26/19 V)。同  
 名的一位神父于1633年10月8日逝世于日本(153/362)。

214, 郭玛诺(Costa, Manuel a)助理修士(I), 澳门人。

诞生: 1621年于澳门。

进入初修院: 1652年(274/134/349)。

到达: 1657年。1660和1663年在江西南昌, 1665和1667  
 年在澳门(274/134/347和352)。

费赖之书, 第306页。

215, 曼努埃尔·达科斯塔(Costa, Manuel da)神父〔(?)  
 II〕, 葡萄牙人。

诞生: 1733年11月16日于科英布拉教区的菲格罗。

进入初修院: 1748年12月9日进入初修院以准备赴中  
 国(342/426), 1749年在“中国传教区”(283/49/55 V)。他可  
 能也就是1792年3月9日逝世于流放地意大利之乌尔巴尼  
 亚的曼努尔·达科斯塔神父。

216, 鲁伯都(Costa, Pedro da)神父(II), 葡萄牙人。

又作 Pedro d'Acosta(费赖之书)。

鲁伯都(费赖之书)。

诞生: 1654年于埃武拉的塞尔帕(283/45/454)。

进入初修院: 1672年1月5日于埃武拉。

启程: 1677年4月19日乘圣·彼得罗号船出发(342/

1167)。1690年从果阿省转到日本省(274/26/45)。我们又发现他于1693年在中国(可能是澳门),见285/443/673。

发愿:1689年2月2日于果阿(283/II/152)。

逝世:1696年10月24日于果阿(274/49/221 V),任印度副教省的司库(262/27/116 V)。

217,佩德罗·达科斯塔(Costa, Pedro da)神父(II), 66葡萄牙人。

到达:1694年。1723年左右在浙江和江南,后来又从江南被流放到广州(276/1819/X/535);1724年在江西赣州发愿(193/1375/77)。

费赖之书,第467页:d'Acosta。

218,安东尼奥—玛利亚·康斯坦蒂诺〔Costantino (Costantini), Antonio-Maria〕神父,意大利人。

诞生:1613年于普莱桑斯。

进入初修院:1629年10月18日(339/39/227)。

启程:1643年3月30日(342/907: Constantino)。

到达:1644年到达果阿。

逝世:1646年2月26日在前往海南岛途中死亡于一次翻船事故(266/47/6 V)。

费赖之书,第329页;158/II/1508认为他于1648年曾到过芒都。

219,卡米洛·迪科斯坦佐(Costanzo, Camilo di)真福者,意大利人。

又作 Constanzo; Constancio; Constantius。

诞生: 1571 年于卡拉布里亚的蒙塔·巴瓦利诺。

进入初修院: 1591 年 9 月 8 日于那不勒斯 (301/80/72 V)。

他申请前往中国并被派往那里。1603 年 4 月 9 日乘贝当古尔的纳·斯拉号船出发 (342/492, 其名作 Camillo Costanzo 神父)。

到达: 先到达印度; 然后又到达澳门, 那里的葡萄牙人拒绝他作为一个外国人而进入。他只好改道出发前往日本, 于 1605 年 8 月 17 日到达长崎。在 1614 年仇教时遭放逐, 又回到了澳门, 他在澳门研究了日本和中国的宗教。1621 年, 他经化装后终于返回日本。

发愿: 1615 年 10 月 21 日于澳门 (283/4/78 和 83; 参阅 274/3718, 其名作 Constantius)。

逝世: 1622 年 9 月 15 日在北松浦郡的田平殉教。1867 年 7 月 5 日由庇护九世列为真福品, 每年 9 月 15 日纪念他, 现在则是 2 月 6 日。我们引用此人是因为他于澳门写出了 1671 年中国传教区的年度书简报告 (161/V/2106)。还应提一下他曾研究过中国宗教的事实。

阿尔甘贝 (Alegambe): 《著名的死者》, 罗马 1657 年版, 第 342—346 页; 《圣人和真福者们的生平》, 由巴黎的本笃会修士们所著, 1950 年版; 《圣教丛书》第 4 卷, 第 264 页, 罗马 1964 年版; 153/354—355; 146/93—96 (礼仪)。

220, 约翰·科赛罗 (Couceiro, João) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1633 年于坦库加尔。

进入初修院: 1649 年 (274/45/80)。

启程: 1657年4月4日乘博姆·耶稣号船出发(342/1041)。1660年在果阿,但附属于中国副省(274/134/344)。

逝世: 1600年左右于果阿(274/48中没有提到他)。费赖之书,第329页;由费赖之所引证的毕嘉著作。

221, 柏应理(Couplet, Philippe)神父,比利时人。

又作 Coplet(274/134/345)。

柏应理,字裴理,信末(费赖之书;270/49—V—15/362 V)。

诞生: 1622年5月31日于马利纳。

进入初修院: 1640年10月11日(253/15/220 V)。

1654年5月6日在鲁汶要求前往印度。

启程: 1656年3月30日(342/1007), 1586年到达暹罗。

到达: 1659年到达江西, 1661年到达福建, 后又陆续到了湖广、浙江, 1633年到达南京, 1665年在仇教中到达苏州, 后被放逐到广州, 1671年返回, 1673年到达松江; 1677年到达崇明岛, 1680年被选为副省的司库并被派往罗马(为中国礼仪问题), 于1681年12月5日离开澳门, 1682年10月8日在荷兰登陆(338/1934/145)。他要求一些法国耶稣会士, 曾受教廷传信部的传召(332/ 67 1688/265, 285), 1692年乘船返回中国(342/1308 a)。他是一位史学家(《中国的哲学家孔夫子》)等。

领受神父神品: 1654年11月25日在布鲁塞尔由埃菲斯大主教雅克·德拉托尔(Jacques de la Torre)阁下

举行(253/19/91)。

发愿: 1659年2月16日于澳门(283/7/294), 而不是费赖之所说的1659年2月5日。

逝世: 1693年5月16日(330/VI/135)于果阿附近的海面上(266/50/38)。

他所编制的一个多世纪期间(1680年左右)在中国修建的教堂和住院的登记簿见 274/116/268—275; 他所带回的书籍, 见梵蒂冈图书馆拉丁文藏书第 1321 号, 第 281—294 叶背面。

画像: 由刘迪我(J.Faber)所画, 对开本, 黑色线条, 画于 1736 年, 现藏温泽画廊, 是 500×335cm 的刻版画。

礼仪: 229/1253/50。

费赖之书, 第 307 页; 248(拉玛尔); 298(范赫根)。

《学者文献》, 莱比锡 1688 年版, 第 254—265 页; 1713 年版, 第 46—48 页; 瓦尔达克 (Valdack, C.F.): 《柏应理会士》, 载 187/IX/1872/1—31; 德斯格拉夫(Desgraves, Louis): 《孟德斯鸠有关中国的评注》, 载波尔多《史学杂志》第 7 卷, 1958 年, 第 199—219 页, 这是根据柏应理的资料而写的; 14/197—228, 498; 161/V/2246; 16/XIV/646。

陈斯坦: 《耶稣会士有关中国礼仪之争的历史》, 罗马 1951 年版, 第 115—160 页; 129/211—215, 475。

222, 马特乌斯·德科罗斯(Couros(Coros), Mateus de) 神父, 葡萄牙人。

在一海和如水仇教期间, 他正在日本。

诞生: 1569 年于里斯本。

进入初修院: 1583年12月22日(274/25/35)。

启程: 1586年4月11日出发, 当时尚不是神父(342/286)。1617年7月18日到1621年10月2日之间任日本(和中国)的省会长, 后又在1626—1632年间任这一职位; 1595年或1596年间为澳门的神父。

领受神父神品: 1595年或1596年于澳门。

发愿: 1602年12月8日于长崎(283/3/44)。

逝世: 1632年7月12日于日本。

153/907; 274/35/1—141。

223, 康坦·库赞〔Cousin(Cussino), Quentin〕神父, 比利时人。

诞生: 1582年7月26日于图尔内。

进入初修院: 1604年5月21日(253/10/58)。

领受神父神品: 可能为1607年左右于鲁汶。

启程: 1618年4月15日出发前往中国(342/652)。

逝世: 1618年6月3日于途中。

费赖之书, 第144页。基根斯称之为库西诺(Cussino)。

223 a, 克森特(Crescente)。

费赖之书第467页指出一位叫作克雷桑特(Crescente)的神父, 他于1692年到达中国。这是一个错误。事实上, 这里是指交趾支那的一位会士。

Cruce, da Cruce, da Cruz。

我们把这些不同写法汇集在一起, 因为有时会彼此交替使用。

224, 龚本笃(Cruz, Benoît da)助理修士, 中国人。

诞生: 1618 年于中国。

进入初修院: 1640 年(274/25/147 V)。

225, 龚儒良(Cruz, Julien a)助理修士, 中国人。

诞生: 1655 年于中国。

进入初修院: 1678 年。

据说他于 1681 年“在传教区”中住了半年(274/134/367)。我们在 1683 年的人名册中就再也找不到其名了。

68 226, 佩罗·达克鲁斯(Cruz, Pero da)神父(I), 西班牙人。

又作 Pedro de la Cruz; Petrus de Cruce。

诞生: 1537 年于塞哥维亚。

进入初修院: 1554 年(244/VIII/425)。

启程: 1586 年 4 月 11 日(342/275), 可能属于中国副省。

逝世: 1606 年 6 月 24 日于澳门(266/43/58 和 266/43 a/42 V)。

我们知道一位叫作佩特鲁斯·博尔(Petrus Bolle)的神父, 稍晚一些时候又叫作格罗博(Globo), 在印度时又叫作达克鲁斯(da Cruz)。他于 1539 年左右出生于西弗兰德(即北弗兰德, 或者是加莱海峡的弗兰德)的巴耶尔。1578 年 7 月 10 日在罗马以博尔的名字进入初修院(324/171 A/55)。1579 年 4 月 4 日乘查加斯号船出发, 当时为初学修士(342/207; Petrus Bolle, 稍后又作 Globus, 佛拉芒人)。到达印度的萨尔塞特岛和特拉凡哥



尔;“原名博尔,在印度叫达克鲁斯”(244/XI/24)。后来又有一位神父叫作佩特鲁斯·克鲁普依斯(Petrus Crucius)或达克鲁斯(da Cruz),他于1601年6月4日(?)在日本长崎发愿(283/3/22)。

但还有另外一位佩特罗·德拉克鲁斯(Pedro de La-cruz),1537年出生于科尔多瓦(科尔杜;244/VI/14)。1556年3月1日进入初修院,1561年获低级神品,但未能成为神父。于1595年死于科钦(283/43/17和262/24)。

227,佩德罗·达克鲁斯 [Cruz(de Cruce),Pedro da]修士(II),日本人。

诞生:1602年于长崎。

进入初修院:1622年。

发愿:1639年2月5日发世俗助理愿(274/25/153)。

逝世:1652年8月19日于澳门,属于中国副省(266/48/111V;192/1659/107V;244/X/936)。

228,龚尚实 [Cruz,Thomas da(或 a Cruce)]神父,中国人。

又作 de la Cruz(285/443/681)。

龚尚实,字观若(费赖之书;285/432/929,带有汉文方块字)。

诞生:1666年12月18日于浙江杭州。

进入初修院:1686年9月29日于澳门(274/26/45V)。

1694年作为传教士在江南上海,1700和1713年间在松江(274/134/389;2747/175/79V),1719和1725年在福建的福州(285/431/881),1728年在鞑靼地区,1729年在福建,并

在那里被下狱(274/184/51),1734年在江南。

领受神父神品: 1694年由澳门主教约翰·德卡扎尔(João de Casal)阁下举行(330/IV/550)。

发愿: 1709年2月2日于上海; 由该住院会长孟由义(Emm. Mendès)主持发宗教助理愿(283/24/27)。

逝世: 1745年或1746年于南京省(285/295/79和285/306/213; 330/VI/165; 274/53 a不知有此人)。

费赖之书, 第410页; 161/VII/3894称他为 Petrus Thomas da Cruz。

229, 许方济(Cuinh, François Xavier)神父, 交州人。

诞生: 1717年。

进入初修院: 1747年8月14日。

领受神父神品: 1754年左右。1753年, 他研究了伦理神学(274/26/48; Franc. Xavier, 交州人)。

发愿: 1762年8月15日于交州沥门发宗教助理愿(283/17 a/180)。

逝世: 153 a/16。认为是1770年3月18日于属于中国副省的交州。

69 Cunha, a Cunha, da Cunha。

我们把这些有时可以交替使用的人名列在一起。

230, 许方济(Cunha, François da)神学院修士, 中国人。

诞生: 1715年12月13日于江南, “江南省而不是广州, 任法庭秘书”(332/51/1757/521); “南京省的镇江”(274/134/436), 事实上并不是镇江, 而是丹阳。

进入初修院：1740年11月2日（或20日；274/134/443V, 441）。

原为南怀仁（Laimbeckhoven）主教阁下的传道士；1755年的人名册通过这一记载而将他与其他人名册区别开了，在经过3年的伦理神学学习之后，“他晋升圣职神品”（274/134/447），1762年作为耶稣会士而在澳门被捕。

逝世：1765年2月27日逝世于里斯本狱中（266/53 a/134 作9月27日）。

费赖之书，第80页：许（？）。

231；约翰·达库尼亚（Cunha, João da）神父，葡萄牙人。

诞生：1731年9月9日于科英布拉（283/49/55）。

进入初修院：1747年11月23日于里斯本（283/41/98和283/49/55）。

启程：1755—1758年乘船前往中国（342/2101号 和426页）；在里斯本被下狱，又重新申请作为数学家前往中国（94/132）。

232，瞿西满（Cunha, Simão da）神父，葡萄牙人。

又作 a Cugna; de Acuna（274/161/364 V）。

瞿西满，字弗溢（费赖之书；220/523/57 作瞿西满）。

诞生：1589年于科英布拉（在1636年时47岁，见274/134/311等处）。

进入初修院：1606年1月13日，当时为文科学士（274/134/338）。

启程：1618年4月16日出发前往印度（342/674；191/IX

/1940/87)。

到达: 1624 年到达杭州, 1629 年到福建, 1648 年任建宁府住院的会长等(274/134/336), 任中国副省的司库达10年之久(274/25/169), 1657 年在福建延平(270/49—V—14/152), 1657—1659 年任中国副省会长; 1659 年 1 月 16 日到临终一直任中国和日本的巡按使(274/25/293), 1659 年 4 月 22 日在澳门, 然后又到了北京。他 1660 年把广东和广西纳入了日本教省(274/162/71)。

发愿: 1626 年 12 月 2 日, 其誓辞尚未找到。

逝世: 1660 年 9 月 4 日于澳门(274/25/179 V 和 274/48/28)。266/48/128 认为是 1660 年 10 月 4 日; 192/1659/108 确认为 1660 年 9 月 4 日, 但出于疏忽而称其为 Simão da Silva, 巡按使)。

费赖之书, 第 198 页。

70 233, 吴历 (Cunha Wou Li, Simon-Xavier a) 神父, 中国人。

吴历, 字渔山(费赖之书, 或吴渔山)。

墨井徒, 墨井道人。

Simon Xavier (274/26/57), a Cunha (274/134/371)。

诞生: 1632 年 8 月 1 日于江南常熟。

1681 年举行洗礼的画家和文人。

进入初修院: 1682 年于澳门(274/134/399)。

1689 年在上海, 1700 年在江南嘉定 (274/134/388 V)。

领受神父神品: 1688年8月1日(274/134/371)由罗主教于南京授任(330/VI/406),而不是在澳门(14/247)。

发愿: 1695年8月15日在上海发宗教助理愿,由该住院的会长孟由义举行,孟由义在文件上盖了章(283/23/152)。其署名为 Xaverius Simon。

逝世: 1718年2月24日于上海(274/134/437; 266/50/116和266/51/320)。

旧画像:《上海日报》,1943年3月7日的增刊号。

费赖之书,第39页;维尔博(B·维德拉·彼雷斯): 83/875—877(方少英)。

张神父与普律内勒(Prunelé):《吴历神父》,上海1914年版(《汉学论丛》第37卷);荣振华:《著名的上海人——画家和诗人吴渔山》,载《汉学杂志》第2卷,第1期,巴尔1949年版,第44—55页。雅姆·卡希尔(Cahill, James):《亚洲的宝藏——中国绘画》,斯基拉—巴黎1950年版;喜龙士(Sirén, Oswald):《中国名家大师画》第5卷,纽约1958年版,第184—192页;陈垣:《吴渔山年谱》(北京1937年版,汉文);泽普·舒勒(Schüller, Sepp):《吴历与原澳门传教士》,载《天主教传教区》第64卷,1936年版,第122—128页;利普(A. Lippe):《中国的基督教画家》,载《大主教区艺术博物馆通报》第11卷,1952年,第123—218页;《墨井集》,由李问渔(Laurent Li)发表的文选,1909年在上海附近的徐家汇出版;57(II)/1938年手稿/130—170页。

“某些不同写法仅仅属于吴历中”(雅姆·卡希尔)。

## D

有关 da, 见下一个字, 如 da Costa, 见 Costa; 同样地也见 da Cruz; da Cunha; da Mota; da Silva 的例证。

**Dabreu**, 见 Abreu 条目。

234, **皮埃·达尔比希**〔Dalbissi, d'Albissy), Pierre〕神父, 法国人。

诞生: 1667 年 3 月 21 日于马赛。

进入初修院: 1682 年 4 月 24 日(282/22/277 V)。

被派往中国, 于 1697 年 6 月 13 日死亡于布雷斯特港〔见殷弘绪致总会长的书简(当是当坦布里尼), 于 1726 年 11 月 5 日发自北京, 载 274/180/209〕。

逝世: 1697 年 6 月 13 日于布雷斯特(282/23/309; Petru d'Albissy 神父; 266/49/222 V)。

234 a, **多玛斯·达玛格利亚**(Damaglia, Thomas)。

其书简中标注的时间为 1722 年 6 月 11 日于热河。这里系指冯秉正神父(de Mailla), 由于抄写者发音不准而误将其名拼写作 Jo. M. A. Damaglia(274/128/162)。

235, **恩中**〔Dantas, Antão(António)〕神父, 葡萄牙人。

又作 Antas(274/134/378 V), Dantes(274/134/407; 费赖之书)。

恩中(340); 恩安当(费赖之书; 285/443/675; 恩); 恩(274

/187/5); Sen(?), 见巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号, 第804 页。

诞生: 1674 年 11 月 12 日于波尔图。 71

进入初修院: 1693 年 3 月 10 日或 16 日 (274/134/407V; 274/26/58), 或者是 1693 年 10 月 21 日 (274/134/413); 3 月 26 日于科英布拉 (283/58 II/559)。

启程: 1694 年, 当时尚为初学修士 (342/1338)。

到达: 1699 年 10 月到达中国传教区 (274/25/257), 先在广东, 1705 年在澳门, 1707 年在马尼拉, 1712 年在澳门, 1715 年来到果阿省 (274/177/472)。

发愿: 1711 年 8 月 15 日于澳门 (283/13/151)。

逝世: 1721 年 5 月 22 日于果阿 (274/50/112 V; 266/50/112 V)。

费赖之书, 第 537 页。

236, 皮埃—弗朗索瓦·多迪 (Daudy, Pierre-François) 助理修士, 勃艮第人。

又作 Dande; Daudy; Daudii; Doudi 等。

诞生: 1665 年 1 月 4 日于“塞格努斯”(弗朗什—孔泰地区)。

进入初修院: 1683 年 10 月 26 日 (282/22/395)。

启程: 1692 年出发前往中国 (342/1320; Pierre Dande, 勃艮第人)。

逝世: 1692 年 4 月在印度航行途中 (266/50/38), 而 274/199 I/83 则认为是 1693 年; Petrus Doudi, 勃艮第人逝世: 282/23/56 于 1693 年认为他尚在暹罗, 当时尚

不为神父。

费赖之书第 309 页认为是皮埃·丹德 (Pierre Dande) 神父, 据 61 认为, 342/1320 的看法也相同。

de: 与老古的习惯(见里昂等地的人名册等)相反, 除了对意大利人名的分类之外, 我们一般不考虑表示贵族的介词。如 De Magistris; De Marini; de Monte; De Petris; De Ursis 等。

Dehesze, 见 Bēze 条目。

Debrasle, 见 Brasle 条目。

237, 李方西 [De Ferrariis (Ferrari), Giovanni Francesco (Gianfrancesco)] 神父, 意大利人。

又作 Ferrarius; de Ferrarijs。

李方西, 字六字(费赖之书)。

何泽国, 字灿旺(142/1360)。

诞生: 1609 年于“佩德蒙的库内奥”(见 274/134/323), 或 1601 年于“佩德蒙的南库内奥”(274/134/320 等处)。

进入初修院: 1624 年 10 月 22 日(290/49/47 V)。

启程: 1635 年 4 月 13 日(342/839)。

到达: 到达了 中国, 1640 年于 陕西, 1648 年独自一人 在 山东(274/134/337), 1657—1659 年在 澳门 任 司 库, 1659 年在 西安 府, 1662 年左右在 甘肃, 1665 年 仇 教 期 间 被 捕, 先 流 放 到 北 京 后 又 于 1668 年 逐 至 广 州, 1671 年 自 流 放 地 返 归。

发愿: 1649 年 5 月 9 日 于 北 京(283/6/233)。

逝世: 1671 年 自 流 放 地 返 安 庆 府, 埋 葬 在 陕 西。

在 博 莱 的《低 级 使 节》中 (库 内 奥 版, 第 20 期, 1941 年 8



月)中有他的 3 封书筒。

费赖之书第 249 页称他为 Jean-François Ronusi de Ferrariis, 应该删去其中的 Ronusi(191/1945/223注⑩); 142/1360。

238, 约翰·德拉维涅(Jean Delavigne)神父, 佛拉 72 芒人。

诞生: 1580 年 1 月 1 日或 1582 年 6 月 1 日于里尔。  
本人为文科学士。

进入初修院: 1599 年 5 月 12 日于杜埃(253/9/294 V)。

启程: 1609 年 3 月 23 日乘耶稣会的纳·斯拉号船出发(342/560); Jean de la Vigne 或 de Vigna 神父, 佛拉芒人。

领受神父神品: 1608 年。

逝世: 1609 年航海出发(262/27/27)前往“印度”。

费赖之书, 第 147 页; 90/16 说德尔维涅(Delevigne)于 1605 年乘船出发, 1607 年逝世。我们根据 H·贝拉尔神父的一封信和 342 而作出了修正。

239, 德尔博拉(Delborra)。

据 274/134/372 的人名册记载, 这位初学修士于 1690 年被派往中国。

240, 彼得罗·德利(Deli, Pietro)修士, 意大利人。

我们在 1690 年的意大利人名册中没有找到他的名字。

1692 年出发前往中国(274/134/378)。

应将此人与佩德罗·德里斯 (Pedro de Lis, 葡萄牙人) 区别开来, 见 Lis 条目。

241, 石嘉乐 (Della Rocca, Carlo) 神父, 意大利人。

又作 da Rocca; da Rochas; à Rocha 等。

石嘉乐, 字乐天 (费赖之书)。

诞生: 1612—1614 年左右诞生于萨瓦 (274/187/4, 即一个属于萨瓦教会的地方), 因为又记载说是在皮埃蒙的萨吕斯地区。

进入初修院: 1628 年 2 月 13 日于谢里 (290/49/117 和 290/50/74)。

1641 年出发前往印度 (290/2/37)。1643 年 3 月 30 日乘船出发 (342/906, Carlo Della Rocca), 1646 年在交趾支那, 1647—1658 年到达交州; 1658 年被放逐到海南; 然后又依次到达柬埔寨、澳门和海南。

领受神父神品: 1640 年或 1641 年。

发愿: 1658 年 11 月 10 日于西西里的萨勒米 (特拉巴尼) 发宗教助理愿, 其署名为 Carolus La Rocca (269/38/176)。

逝世: 1670 年 6 月 10 日于广州 (266/49/37, Carolus à Rocha)。

费赖之书, 第 371 页; 拉玛尔的注释。

242, 德马吉斯特里特 (De Magistris)。

1690 年被派往中国传教区 (274/134/372), 其名字被遗漏了。

应将他与一位或数位叫作贾钦托·德马吉斯特里斯神父区别开来。后者于 1637 年 (342/856) 和 1666 年 (342/1093 a)

乘船。

• 他可能就是米歇尔·昂热·德马吉斯特里斯 (Michel Ange de Magistris) 神父。后者于 1656 年 9 月 29 日出生于罗马, 1671 年 10 月 30 日进入初修院, 1727 年 2 月 3 日死于罗马, 由佐默尔沃热尔所引用。无论如何, 1692 年的中国人名册中不见此名 (274/134/376—378)。

243, 乔瓦尼·菲利普·德马里尼 [De Marini (de Marino), Giovanni Filippo] 神父, 意大利人。

诞生: 1608 年于塔吉亚(热那亚)。

进入初修院: 1625 年 2 月 18 日于罗马的圣·安德雷亚(324/80/97 V)。

启程: 1640 年 3 月 26 日乘阿塔里亚的纳·斯拉号船出发 (342/888)。1640 年 11 月 2 日在果阿, 1641—1642 年在暹罗, 1647 年在交州 (274/80/67 V), 他曾写信说 1649 年任中国澳门的司库 (274/18 II/284), 1656 年 1 月 22 日任澳门学院的区本堂神父 [191/22(1953)/183], 1658 年被新国王驱逐到了交州, 在海南附近翻船。<sup>73</sup> 曾任中国副省的司库, 然后又任交州传教士达 14 年 (274/25/205)。作为司库而被遣往欧洲, 于 1661 年到达那里。他在夏尔二世身旁起过自己的作用 [191/28(1959)/22]。1666 年 4 月 15 日乘阿尤达的纳·斯拉号船出发 [191/28(1959)/25], 作为日本的司库和日本的当选主教而出发 (342/1080 a)。他事实上是经佩德罗二世于 1671 年提拔的澳门当选主教, 但却未经教皇批准 (28/

286注④); 1666年10月13日到达; 1670—1673年任日本的省会长, 1671—1676年任澳门主教区的施行圣事人, 进入交州后于1673年9月受逐, 1673年11月到暹罗, 1675年12月在澳门〔191/22 (1953) /199〕, 1677年12月6日受教廷传信部召回 (332/1677/1, 7和10), 1678年10月10日英诺森十一世的敕书, 1680—1682年任中国和日本的巡按使。

领受神父神品: 1637年左右。

发愿: 据274/25/208记载, 他于1651年5月7日发愿。

逝世: 1682年7月17日于澳门 (266/49/212 V. De Marinis)。

由于他是司库和巡按使, 所以才引起了我们的兴趣。他在其所著的《耶稣会神父传教区》(1963年罗马版, 第312页, 即第3卷, 第6章)中介绍了他在交州的传教活动。他的《交州和日本的历史和游记》一书曾由马尔齐亚诺·古格利米内蒂(Guglielminetti)重版于《16世纪的游记》, 都灵1967年版(意大利类, 第7卷, 第471—481页)。

传记: 1665年3月3日亚历山大的敕书 (161/V/1708), 1678年10月10日英诺森十一世的敕书, 德马里尼神父于1664年5月31日致基督徒的信(20/94, 不见诸161)和《英诺森致交州传教士德马里尼的信》(澳门1676年12月4日, 手稿存于229/1384/12); 马伊本(Maybon): 《德马里尼的传记和书目提要》, 载《印度支那杂志》, 1910年7月, 第15—25页; 28/I; 国立图书馆所藏法文手稿第25057号, 第565—575页和847页。他的悼词见203(耶稣会档案)/271号; 参阅20/100。

费赖之书,第248页。

244, 乔瓦尼·巴蒂斯塔·德蒙特 (De Monte, Giovanni Battista) 神父, 意大利人。

诞生: 1528 年左右于弗拉拉(274/25/54)。

进入初修院: 1555 年左右于弗拉拉。

启程: 1561 年 3 月 9 日乘圣·菲利普号船出发 (342/76), 当时尚不是神父。

到达: 1562 年 8 月 14 日偕路易斯·佛罗伊斯 (Luís Fróis) 神父来到澳门(不是海南; 47/I/140 和 47/III/126); 1563 年 7 月 6 日到达日本(244/VI/630)。

领受神父神品: 1561 年 9 月于果阿 (244/V/209, 258—259)。

发愿: 1581 年 10 月 18 日(283/19/2)。

逝世: 1587 年 9 月 7 日于日本平户(274/25/54; 244/V/18)。

161/IV/1441; Montes(Monti), João Bautista。应将此人与何纳爵 (Ignacio de Monte, 见 Monte 条目) 区别开来; 244/V/779; 153/966; Monte; 151; Monte。

他个人于 1559 年 12 月 25 日的签字为 Joannes Baptista Mōtis(283/60/161 V)。

245, 殷弘绪 [Dentrecolles(D'entrecolles), François-Xavier] 神父, 法国人。

又作 d'Antrecolle (1701 年度的法国名册); d'Antrecolles (282/24/525 V)。

殷弘绪, 守继宗(费赖之书)。

诞生: 1664年2月25日于利摩日教区。

进入初修院: 1682年9月26日(282/23/12)。

启程: 1698年2月21日与傅圣泽 (Foucquet)和傅圣铎(Pélicissont)神父, 然后又有樊继训 (Fraperie)和罗德先(de Rodes)修士从马德拉斯来到厦门(巴黎国立图书馆所藏法文手稿第25055号,第70—71页)。

到达: 1699年7月24日到达厦门(274/134/417和431), 1703年到达江西南昌、饶州、景德镇(瓷器), 1707—1709年在九江(274/132/43和274/171/118), 1707—1719年任在华法国传教区总会长, 1714年74在饶州(274/132/403)和九江(274/182/28以下, 1718年), 1719年12月30日到达北京(30/VI/753), 他于1720年10月(274/178/392)和1723年(274/141/45)从那里发出了书简。

领受神父神品: 1696年之前。

发愿: 1698年2月7日在上述大路易的卡斯特里克的皇家船上发愿(257/14/484), 其署名为 Dentrecolle (未带s), 不是费赖之所沿用的274/134/431记载的8月15日之说, 也不是9月7日(283/24/480)。

逝世: 1741年7月2日于北京(266/53 a/36), 282/26/512认为是1741年6月2日。

诞生于1662年2月5日(274/134/431); 1663年2月25日于马公(?Mâcon)附近的佩罗纳, 里昂人(274/134/417), 诞生于利穆赞(256/18/407)。宋君荣1741年10月2日的书简中认为他是利摩日人, 但在里昂

长大。参阅巴黎国立图书馆所藏法文手稿第 25670 号, 第 18 页: “其双亲在里昂, 但我认为他诞生于利摩日, 因为其双亲的故乡是那里。”

他进入初修院的时间也莫衷一是: 1682 年 9 月 16 日或 26 日; 274/134/417 认为是 1683 年 9 月 16 日。

他常用的署名为 F. X. Dentrecolles (274/182/163 和 388 以下; 274/199 I/303 等处)。他翻译了一些中国故事, 见巴黎国立图书馆第 Y<sup>2</sup> 61860—61862 号, 3 卷本; 上面写有“死在中国, 汉文手稿”(1772 年), 见 274/156。

据《耶稣会士书简集》记载 (161/VII/3007), 他有关瓷器的书简写于他在景德镇时, 这是一个错误, 因为他当时在北京 (332/中国档案/372)。

费赖之书, 第 539 页; 161/VII/2315 和 161/XIV/648; 60/43。

246, 石方西 [De Petris (Di Pietri), Francesco] 神父, 意大利人。

石方西, 字镇宇 (费赖之书)。

诞生: 1562 年于罗马附近的法尔法的巴迪亚。

进入初修院: 1583 年 8 月 15 日于罗马。

启程: 1586 年 4 月 11 日 (342/292)。

到达: 1587 年 5 月 29 日于果阿, 1588 年 4 月 22 日又在那里出发。1590 年 7 月 28 日到达澳门, 以前往日本, 然后再到中国内地; 1591 年 12 月末在韶州。

领受神父神品: 1586 年左右 (342/292)。

逝世: 1593 年 11 月 5 日于韶州 (274/12/19 V, 166; 47/I/

257, 328)。

费赖之书, 第 45 页; 涅龙贝尔:《宗教的苍穹》, 马德里 1644 年版, 第 539—544 页; 161/2009。

他在初学院的登记簿上的署名为 Jo. Dr Pietri (342/171 A/702)。

247, 多米尼克·德里夫 [Derive (de Rives), Dominique] 神父, 法国人。

诞生: 波尔多教区的“布尔迪加朗西斯”。

进入初修院: 1688 年 9 月 (197/12/413)。

启程: 1703 年 12 月 26 日从圣马洛乘船出发, 经南部非洲前往中国。197/1703 年度的人名册认为他已经到了中国, 197/1705 年度更为确切地指出他正在前往中国的途中。事实上, 他绕过了合恩角, 于 1704 年到达智利的康塞普西翁, 然后又到达利马, 最后精疲力尽地返回了欧洲。

发愿: 1706 年 5 月 30 日于波尔多 (257/16/111)。他的署名为 Dom. de Rives。

逝世: 1709 年 3 月 5 日于波尔多 (197/8 I /75 V)。

费赖之书, 第 626 页; 313/397。

248, 赵圣修 [Desrobert (des Robert), Joseph-Louis] 神父, 法国人。

赵圣修, 字品之 (费赖之书)。

诞生: 1703 年 6 月 12 日“于特勒维朗西教区的卢森堡”; “蒙蒂默迪奥的卢森堡” (257/III/90); “蒙蒂斯默杜芒西斯” (256/21/65), 实际上是指蒙梅迪 (默兹) 的卢森堡人。

进入初修院: 1720 年 9 月 21 日于南希 (230/15/18 V)。



启程: 1736年于洛里昂偕邓类斯 (I. L. Lefebure) 75 神父一同乘船出发。

到达: 1737年8月5日到达澳门, 1737年8月22日离开广州, 到达湖广的柏泉山〔191/26(1967)/48〕, 任传教区司库。1742年在北京, 1748年11月18日到1754年之间和1760年任法国住院的会长。

领受神父神品: 1733年4月4日圣周瞻礼七在斯特拉斯堡由主教助理主持举行(230/15/339)。

发愿: 1736年8月15日于桑城(荣纳)发愿(257/21/275; 256/21/65误认为是1736年2月2日)。其署名为 J. L. Desrobert。

逝世: 1760年4月21日“晚6点左右”于北京(266/53a/114; 285/446/291—292, 293, 295; 230/17/211 V)。

据卡列兹 (Carrez) 认为, 他是尼古拉·德罗贝尔 (Nicola des Robert) 与卡特琳·戈贝尔·德斯库维埃 (Catherine Gobert d'Esconviens) 的儿子, 前者是蒙梅迪的少校和圣路易的骑士。他一般所采纳的署名是 J. L. Desrobert(274/184/216, 229; 257/III/26; 20/110/63 等处)。

费赖之书, 第744页; 240(荣振华)。

卡列兹:《赵圣修神父》, 南希1903年版。

des Ursins, 见 De Ursis 条目。

249, 德格丁 (Detenes, Agostinho), 中国澳门人。

诞生: 1567年于中国澳门。

进入初修院: 1586年。

1588年在日本有马学院(274/25/17 V)。

1593年的人名册中已经不再有此人了。

249a, 菲利普·德蒂里尔〔Deturil, Phi(Franç?)〕神父。可能为法国人。

256/24/205V 于 1692 年提到了此人,认为他偕巴纳贝一同出发前往中国。这个名字使我们非常惊奇。叫作菲利普或菲利贝尔·德蒂里尔的神父的名字于法国和比利时的人名册中都找不到。这实际上是一种讹读,缮写员希望写成 Davril 一类的某一个名字, D 为大写字母, A 为写成尖形的大写字母,这样初看起来就酷似 Deturil,而不是 De Auril。正如 E·拉玛尔神父经过研究之后向我指出的那样,这里实际上是指菲利普·阿弗里尔(Philippe Avril)神父。

250, 熊三拔(De Ursis, Sabatino)神父,意大利人。

又作 degli Orsi; des Ursins(220/523/57); Deursis Sebastianus(1); d'Orsi Sabbatino(161/V/748)。

熊三拔,字有纲(费赖之书)。“熊”即 Urs 之意译,“三拔”使人联想到了 Sabatino 之对音。

诞生: 1575 年于那不勒斯王国的莱切。

进入初修院: 1597 年 11 月 6 日于那不勒斯。

启程: 1602 年 3 月 25 日(342/479)。

到达: 1603 年到达澳门以备前往日本,但 1606 年 3 月间离开澳门赴南昌,受利玛窦的召请于 1607 年作为天文学和水利学家而到达北京,他于 1616 年爆发的仇教运动期间在 1617 年 3 月 18 日与庞迪我(Pantoja)一同被从北京驱逐出来,到了广州和澳门(274/161I/37; 47/II/387—388)。他把欧洲药剂学及蒸馏术传进了中国(313/209)。本人为建筑师(274/

14II/234V)。

发愿: 1618年2月17日于澳门(283/4/8,25,126,133)。

逝世: 1620年5月3日(据192/1659/102V的亡者名册登录为1620年4月20日)。266/43/57V: 熊三拔(令人奇怪地写作 Sabatinus de Visis)1620年逝世于澳门。

费赖之书, 第103页: 153/1022; 313/209 有关蒸馏术的问题。

Dias(葡萄牙人名)和 Diaz(西班牙人名或古老的葡萄牙文写法)。

我们根据名字而把此姓的传教士列在一起。

251, 安东尼奥·迪亚斯(Diaz, Antonio)神父(I), 西班牙人。

诞生: 1524年为新基督徒。

进入初修院: 1550年(244/VII/76)于葡萄牙。

他于1552年陪同一位叫作莫赖斯(Morais)的神父到达锡兰, 1554年又陪同巴雷托神父到达中国。1555年8月来到上川岛(47/I/139), 1558年在果阿, 1566年任副执事, 过了很久又是印度帕拉瓦斯的神父和传教士(244/VII/76)。

发愿: 发宗教助理愿(244/X/934)。

逝世: 1581年于肖尔(其悼词见1579年的年度报告, 262/31/420V, 这是威基神父向我指出的情况); 244/XII/606。

177/II/50,

252, 安东尼奥·迪亚斯(Dias, António)神父(II), 葡萄牙人。

诞生: 1666年12月2日于埃武拉教区的拉弗尔。

进入初修院: 1681年3月26日(283/46/68V)。

启程: 1682年3月29日乘圣地亚哥号船出发(342/1216)。人称他为中国的传教士。1690年7月到1699年在暹罗的朱蒂亚; 1704年到达马杜拉, 1705年左右在果阿任司库; 1716—1721年和1723—1725年间任马拉巴尔的省会长。

发愿: 1692年8月15日于暹罗(283/11/218), 其署名为Dias。

逝世: 1726年2月3日(?)于特拉凡哥尔。

1697年的日本人名册认为他诞生于1658年, 1675年进入初修院, 任澳门神学院的院长1年, 任暹罗会长3年, 当时仍在那里居住(274/25/232V)。

253, 贡萨洛·迪亚斯(Dias, Gonçalo)修士, 葡萄牙人。

诞生: 1591年于布拉加教区的雷亚尔镇。

进入初修院: 1608年(283/44I/282)。

启程: 1618年4月中旬乘圣·卡尔洛斯号船出发前往中国(342/665)。

一位同名人生于1542年, 1560年进入初修院, 1560年在果阿学院(244/VI/820; 244/VII/80)。

254, (青年)阳玛诺[Dias, Manuel, O. Navo(junior)]神父(I), 葡萄牙人。

阳玛诺, 字演西(费赖之书)。

诞生: 1574年于瓜尔达教区的卡什特洛布兰科。

进入初修院: 1593年2月2日(283/44/78V)。

启程: 1601年4月11日乘圣地亚哥号大帆船出发(342/426)。1610年左右到达果阿, 然后在澳门住了6年, 1611年在韶州, 1613年作为天文学家住在北京, 1614—1615年为传教区巡按使, 1616年在南京仇教期间被流放到澳门, 1621年在北京, 1623—1635年任中国副省会长, 1616年在南京, 1627年在上海, 后又到达杭州, 1634年在江西南昌府, 1638年在福建福州府, 1639年在宁波, 后遭流放, 1648年在福建延平府(274/134/336), 1650—1654年间重新任中国的副省会长。他用汉文文言翻译了礼拜日和节日的福音书。

发愿: 1616年9月18日于澳门(283/4/44), 其署名为Emmanuel Dias junior。

逝世: 1659年3月4日于杭州(266/48/36V; 161/V/968), 提到了其著作的1660年的年度报告中认为是1659年3月1日(260/49—V—14/717V)。

费赖之书, 第160页; 243(R·奥贝尔); 维尔博(A·77达希尔瓦)。

热尔韦克斯(J. F. R. Gervaix): 载《传教区活动报告》第16卷, 1919年, 第593—595页; 邦坦克(Bontink): 《17和18世纪的中国礼仪之争》, 1962年版; F·罗德里格斯: 《在中国的葡萄牙天文学家耶稣会士》, 1925年版; 120/IV/3/578和586, 插图417(附有阳玛诺和龙华民绘制的达维德地图集); 瓦利斯(Walis, Helen H.)

和格林斯特 (Grinstead, E.D.): «公元 1623 年在中国绘制的地球图», 大英博物馆第 25 部(1962 年伦敦版), 第 83—91 页, 三幅插图(阳玛诺和龙华民); 313/180 有关«圣教丛著»的段落; 153/910; 161/V/965—968; 161/XIV/1/647。

255, (老年) 李玛诺[Dias, Manuel, O Velho (Senior)]神父(II), 葡萄牙人。

李玛诺, 字海岳(费赖之书)。

诞生: 1559 年于波塔莱格雷教区的阿尔巴洛 (274/134/303)。

进入初修院: 1576 年 12 月 30 日于埃武拉 (283/43II/514V)。

启程: 1585 年 4 月 13 日乘圣地亚哥号船出发(342/260)。在苏法拉附近的海面上翻船, 首先到达果阿; 1597 年 7 月 20 日到达澳门, 于 1597 年 8 月 4 日在那里被任命为教区本堂神父; 1602 年 8 月 9 日到达北京, 他在那里住了两个月; 1603 年到达澳门; 1603—1609 年任华南传教区的会长(47/II/274, 见 47/III/128 的校勘), 住院设在南昌(1604 年 3 月), 1607 年 8 月至 1608 年 10 月 21 日仇教期间在那里居住; 在 1611 年 12 月 1 日到 1615 年 4 月末之间又重新任澳门教区本堂神父; 1622 年任巡按使, 视察中国的所有住院; 1635 年 4 月 6 日至 1639 年 10 月 15 日之间又重新任巡按使, 即中国、日本、交州和暹罗等地的巡按使。

发愿: 1595 年 7 月 9 日于果阿 (283/2/100, 其署名为 EM. dias)。

逝世: 1639 年 11 月 28 日于澳门(274/18/107)。

其署名为 M. dias(274/13I/96)。

费赖之书,第 74 页; 维尔博(A·达希尔瓦); 194/413; 153/909—910。

256, 梅尔乔·迪亚斯(Diaz, Melchor)修士, 西班牙人。

1555 年 8 月间在上川岛(47/I/139)。

不要把此人与梅尔肖尔·迪亚斯 (Meichior Diaz, 葡萄牙人) 相混淆。后者诞生于 1531 年, 1551 年 3 月 11 日于里斯本进入初修院, 在初学修士时乘船前往果阿, 1554—1556 年间在日本, 本人为画家, 1556—1557 年间在印度, 1562 年在果阿成为神父, 曾被作为印度传教区的司库派往葡萄牙, 1577 年自里斯本返回, 1577 年左右离开教会 (244/IV/288; 244/V/780; 274/X/320)。

257, 苏纳(Diestel, Bernhard)神父, 日耳曼人。

又作 Ditel(285/443/671), Bernard. De Estel(274/134/344), Diester, Diestich。

苏纳, 字德业(费赖之书)。

诞生: 1623 年 7 月 13 日于卡尔尼奥尔的威巴赫 (209/27/258)。

进入初修院: 1639 年 10 月 22 日。1656 年偕白乃心 (Grueber) 神父从罗马出发 (274/124/230)。1659 年到达中国, 先在北京任官吏(313/426), 然后又到达山东。

领受神父神品: 1650 年左右。

发愿: 1657 年 7 月 15 日于达马翁(古吉拉特地区; 283/7/229 和 260/16/9)。

逝世: 1660 年 9 月 17 日(据毕嘉认为于济南府; 斯特赖

特(161/V/968)和胡昂德指出,据中国的人名册记载为1660年9月13日。266/48/20误写作 Bernardus Diestiter, 1660年9月13日逝世于山东;在后一页中又作 Bernardus Diester于1661年1月7日于中国逝世。

费赖之书,第313页;布鲁诺·齐默尔(Zimmer Bruno)于《约瑟夫·斯图姆沃尔纪念文集》中发表的文章,维也纳1968年版;参阅345/53(1969)/1—13; 204/722/10; 313/426。

- 78 258,雅各布·迪梅(Dimer, Jakob)神父,德国人。  
又作 Damer; Dimmer; Drimer (费赖之书); Domer (61)。

诞生:1626年左右于霍丁—英斯布鲁克。

进入初修院:1646年8月19日。

启程:1657年4月4日乘博姆·耶稣号船出发前往中国,当时尚不是神父(342/1035)。

逝世:1658年6月21日于苏拉威西群岛的望锡加(266/48/76)。

费赖之书,第329页;赫伯特·格里,(Gerl, Herbert):《1556—1773年上日耳曼省和巴伐利亚省全部耶稣会士的人名册》,慕尼黑1968年版。

.Dollières,见 Ollières, P. Dieudonné d'神父条目。

259,翟敬臣(Dolzé, Charles)神父,法国人。

翟敬臣,字慎中(费赖之书)。

翟(220/523/60; 219/376/160); 266/187/5:翟。

诞生:1663年3月25日于梅斯(在登记簿上未见



有此人);“我认为是诞生于斯特拉斯堡或郊区”(巴黎国立图书馆所藏法文手稿第 25670 号,第 17 页)。

进入初修院:1683年 10 月 1 日,当时已为文科学士(230/12/237V)。

到达:1698 年 4 月 11 日抵广州。

发愿:1699 年 2 月 2 日在中国(230/13/200V),其誓词尚未找到。

逝世:1701 年 7 月 24 日于鞑靼地区的边缘,被截获的 1701 年法国耶稣会士们的年度报告,312/(9/239/1)/9; 130/149(1702—1703 年的人名册;266/50/58;266/51/151 认为他于 7 月 31 日在圣·伊纳爵节日的时候死于北京)。

费赖之书,第 497 页。1693 年 12 月 22 日于波朗特鲁韦(瑞士汝拉山区),写作 Ch. Dolzey 神父(230/13/142V)。

260,孟正气(Domenge, Jean)神父,法国人。

又作 Domenges; Domingue; Dominge; Dominges(256/1730/353),方言中的发音; Dominguez (330/VI/1181); Domingue(256/25II/140)。

孟正气,字若望(费赖之书;274/179/388:孟正气)。

诞生:1666 年 4 月 8 日于波尔多。

进入初修院:1681 年 10 月 30 日(197); 197/12/412V 又认为是 10 月 31 日。

到达:1698 年 11 月 4 日作为“帆船上小祈祷室”的布道师而到达广州(274/134/386a),1700 年到达江西九江,1702 年到达湖广,1703—1712 年到达陕西的西安府(330/V/475; 330/VI/1181),又到达北京,1713 年到达河南的南阳府(274/

176/64), 1718 年在开封府犹太教堂(274/182/22); 1725 年被流放到广州, 1732 年到达澳门。

领受神父神品: 1693 年左右 (197/7/236, 于普瓦蒂埃或波尔多)。

发愿: 1699 年 8 月 15 日在“前往广州的安菲特立特号帆船上”(257/14/256), 而不是费赖之所沿用的 274/134/417V 所记载的 1697 年。

逝世: 1735 年 12 月 9 日于澳门公学(192/1659/113: João Domingez 神父; 266/53a/10); 285/294/199 误作 1734 年 8 月 18 日。

“他是宫廷总监约翰·多蒙热 (Jean Domenge) 与圣·尼拉利堂区的雅凯特·科麦斯 (Jacquete Comes) 贵夫人的儿子。”他于 1666 年 4 月 8 日诞生, 4 月 11 日受洗礼。见波尔多市立档案馆, GG 38 号, 第 378 件文书, 安德烈堂区。这是由该市档案馆保管员先生友好地寄给我的资料。法国人名册认为他出生的时间为 4 月 4 日, 或为 4 月 7 日。

还需提醒大家注意 (因为无论是费赖之还是斯特列特都没有提及这一点), 坦布里尼 1724 年的表章 (161/79 VII/3063) 于 1725 年呈奏教皇 (274/198a), 这道表章是孟正气的, 作者通晓满文和汉文 (“鞑鞑文和汉文”, 274/134/392)。他特别是编修了一部 14 卷本的《鞑鞑文—汉文辞典》。161/VII/2584 认为应“参阅巴黎圣·热纳维埃夫藏书”。这条参考资料 (此处如同其它地方一样) 现在不再是正确的了, 应到巴黎省耶稣会士档案馆

中去寻求。

费赖之书,第 498 页;240 和 245(荣振华);巴黎国立图书馆法文手稿第 25056 号,第 93、98 和 351 页。

D·唐纳德·莱斯利 (Donald D. Leslie):《中国犹太人的遗存——开封的犹太人团体》,莱顿 1972 年版;250/10/695,孟正气的绘图。

261, 吴尔铎 [Dorville (d'Orville), Albert Le Comte (de)] 神父,比利时人。

吴尔铎,字绍伯(费赖之书;274/187/3V:吴)。

诞生:1621 年 8 月 12 日于布鲁塞尔。

进入初修院:1646 年 11 月 2 日于兰茨贝格 (261/23/42)。

启程:1657 年 4 月 4 日乘博姆·耶稣号船出发 (342/1047)。

到达:1658 年 7 月 17 日到达澳门,1659—1661 年在山西绛州 (270/49—V—14/686V), 后又到达陕西省的西安府,1661 年 4 月 13 日又从那里偕白乃心(Grueber) 神父出发,经过了查谟和西藏(在拉萨度过了两个月),又先后到达尼泊尔、孟加拉、贝拿勒斯、亚格拉(试图通过陆路把陕西与罗马联系起来)。

领受神父神品:1654 年 7 月 2 日于布鲁塞尔,由埃菲斯的大主教德拉托尔(de La Torre)阁下主持(283/19/91)。

逝世:1662 年 4 月 8 日圣周瞻礼七死于印度亚格拉(266/48/12)。

他是路易·勒孔特 (Louis Le Comte) 与安娜·埃兰克

斯(Anne Hellincx)的儿子。前者是奥维尔的庄园主,1609年任布拉邦特的犬猎队队长,1615年任大林务官;后者是布拉邦特的总税务长尼古拉·埃兰克斯的女儿。他是奥维尔庄园主的三子(178/176—178)。其署名为de Dorville(178/176)。

费赖之书,第314页;博斯曼(Bosman):《有关阿尔贝尔·多维尔的文献》,载187/37/1911/329—384,470—497页;R·特罗尼埃(R. Tronnier):《耶稣会士们穿越西藏》,载《地理学会学报》,柏林1904年版,第328—361页;176/164—204;H·赫勒斯:《吴尔铎的坟墓》,载191/II(1933)/17—24;111/121;344/234—235;29(有关Orville条目,范赫肯)。

262,阿拉诺·多斯昂若斯(Dos Anjos, Alano)神父,法国人。

来自他的真名Alain de La Bauchère; Alphonse Sambrachère。

诞生:1592年于蓬塔穆松(230/10/15V认为是1591年诞生于巴黎)。

进入初修院:1603年9月19日(256/11/26; de La Beaucher; 256/22/69V; Alanus de La Bauchère)。我们还发现1607年或1609年10月26日等时间。

启程:1623年3月24日乘船出发前往印度(342/681; Alphonse Sambrachère,即Alano Dos Anjos)。

领受神父神品:1621年。

发愿:1624年10月20日于果阿发宗教助理愿,其署名为“Alanus de Angelis,又叫de La Bauchère”(283/21/26)。

他在 1625 年 2 月 13 日从果阿发出的一封信中要求前往中国或日本。

到达: 1625 年到达西藏, 1636 年从亚格拉到达斯利那加。

逝世: 1636 年或稍后不久于斯利那加(176/72)。

这条混乱的传略使我们从事了大量研究, 需要今后重新审核。

dos Anjos, Raymundo, 见 Arxo 条目。

263, 约瑟·孟戴斯·多斯雷斯 [dos Reis (dos Reys), José Mendes] 神父。

有一位叫作约瑟·若阿金 [José Joaquim (或 Goakim)] 也叫作约瑟·孟戴斯·多斯雷斯的神父。他曾与邓类斯(Lefebvre) 神父在澳门作了两年的耶稣会士, 准备被派往北京宫廷。当解散耶稣会的敕书(1773年)传到中国的时候(1775年6月), 他已到达广州。他在一只法国的船只恒河号上作指导神父(金石和美文学科学院所藏手稿第1518号, 第72叶)。

另外有一位若阿金·约瑟夫(Joachim Joseph)神父。他于1712年9月6日诞生于维索教区的“德泰米朗西斯”, 1728年12月29日进入初修院。难道他就是我们于1770年在弗拉拉发现的那一位吗(283/49/235V)? 还有一位神父叫作约瑟·约阿金(José Joaquim, 葡萄牙人), 他于1754年乘船前往日本(342/2074)。我们掌握有一位约瑟夫·若阿基姆(Josephus Joa Quimus)的神父于罗马发愿的时间: 1762年8月15日于发愿堂(283/17a/

74)。

264, **曼努埃尔·多斯雷斯** [dos Reis (dos Reys), Manuel] 助理修士, 葡萄牙人。

诞生: 1634 年于里斯本。

进入初修院: 1655 年 (274/25/185V)。1665 年在澳门学院 (274/26/32), 1666 年时, 已任日本省和中国副省的司库达近 5 年时间了 (274/25/186V)。

逝世: 1669 年 12 月 17 日 (266/48/38) 于澳门。

因此, 应将此人与曼努埃尔·多斯·雷斯 (Manuel Dos Reis) 修士区别开来, 后者于 1697 年乘船出发 (342/1374)。270/49—IV—62/137 也提到了 1668 年日本和中国的一位巡按使赖斯 (Manoel Dos Reis) 神父。这是一种疏忽, 因为当时的巡按使为甘类斯 (Luis de Gama) 神父。

265, **尚西满** (dos Santos, Simon), 中国人。

祖籍山西, 1740 年把他登录为初学修士 (274/134/436V)。我们不知道他后来的情况。应将此人与葡萄牙人亚历山大·多斯桑托斯 (Alexandre Dos Santos) 助理修士区别开来, 后者于 1750 年左右在澳门学院 (274/134/456)。

费赖之书, 第 805 页。

**Doudi**, 见 Daudy 条目。

**Drimer**, 见 Dimer 条目。

**Duarte**, Edoardo, Eduardus。

我们把这些可以互相交换使用的名字列在了一起。

266, **聂若望** [Duarte (Eduardus), João] 神父, 葡萄牙人。

聂若望(费赖之书; 146/265); 332/51/1751/521V 写作 Yen Jo-van, 但仍使用相同的汉字), 又作 Edoardo。

诞生: 1671年11月27日于里斯本(274/134/399V), 或者是11月17日(274/134/435)。

进入初修院: 1690年7月17日(据274/134/435认为是1689年)。

启程: 1696年(342/1361)。

到达: 1700年4月22日(274/134/399V)。1703年在湖南(274/199I/116V), 1704年在湖南湘潭, 1705年于湖广(274/134/422a), 1728—1729年任中国副省长, 1740年在湖广, 1741—1746年任日本省会长。

发愿: 1706年8月15日于湘潭县(283/13/19)。其署名为 Joannes Eduardus。

逝世: 1752年1月6日于澳门(266/53a/75)。219/376. Duarte。

费赖之书, 第558页。

同名者: 266/53a/10提到一位修士叫作约翰·杜雅尔特(Joannes Duarte), 于1735年4月在果阿逝世, 并且标注明他属于中国省。

266/53a/116记载有一位约翰·杜雅尔特神父, 1762年5月17日死于马六甲。

267, 路易斯·杜亚尔特〔Duarte(Eduardus), Luis〕 81 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1729年1月26日于科英布拉教区的里约德

维德。

进入初修院: 1746年5月19日(283/49/58; Ludov Eduardus, “中国传教区”; 283/49/78V 写作 Lud Duarte)。

启程: 1753年乘船出发前往日本, 当时尚不是神父(342/2044), 1758年3月16日在澳门发愿(332/51/1757/678), 1762年在交州。

268, 杜兴福(Duarte, Symphorien)助理修士, 中国人。

诞生: 1708年11月12日于浙江杭州。

进入初修院: 1749年2月1日或2日(274/134/439V)。

1754年在澳门任副司铎(274/134/443V), 1762年7月5日在澳门圣·若瑟学院被捕, 在1767年从圣·儒莲堡释放出来之后被流放到意大利, 后又重新要求前往中国(94/132)。

逝世: 于意大利, 他在1775年可能还生活在那里。

费赖之书, 第836页。

269, 沙勿略·杜亚尔特 [Duarte(Eduardus), Xavier] 助理修士。

诞生: 1714年11月11日于科英布拉。

进入初修院: 1736年11月3日或4日(274/134/349V; 283/41/98)。

启程: 1742年(342/1896)。

到达: 1744年。1751年在果阿任中国副省的副司库(274/134/439V), 后又任司库; 1759年在“维伦”(Veremien-si)的中国住院(哈米在《住院》一书中不载此地), 在那里还允许他自由活动; 但1760年10月17日被监禁, 押解里斯本圣·儒莲堡; 1767年9月6日被放逐到意大利(283/41/100),



1775年尚在意大利的卢菲内拉。

费赖之书中作爱德华—沙勿略·杜亚尔德 (Eduard-Xavier Duarte)。我们在其它地方还发现过一位沙勿略·杜亚尔德 (Xavier Duarte; 274/134/439)。他在新果阿附近的维伦,当时那里是属于中国传教区的地盘。

270, 张貌理 (du Baudory, Maurice Le Boudoul) 神父, 法国人。

张貌理, 字尔仁 (313/397—398, 费赖之书作张貌理)。

郑玉生 (343/668, 第2页作郑玉生, 220的写法也相同)。

薄 (285/443/676, Maurice du Bandory, 薄)。

诞生: 1679年5月于瓦恩附近“布列塔尼的维纳滕西斯” (Venetensis)。

进入初修院: “1700年3月13日于罗马管辖地区”(282/23/417); 并非如同158/VIII/1778所说的那样是1696年9月5日于巴黎, 巴黎的人名册中没有提到此人。

到达: 1712年7月25日 (274/134/418), 被迫留在广州 (274/139/200), 从事照顾弃婴的慈善事业。

领受神父神品: 1708年8月26日由“贝里桑西的主教”弗朗索瓦·马多 (François Madot) 授神品 (见里昂耶稣会档案中的1700—1760年的人名册)。

发愿: 1715年12月8日于广州 (260/37/155, 原文如此)。

逝世: 1732年8月15日于广州 (266/50/135V: Mauritius Du Baudery, 原文如此)。

泰克斯 (距瓦恩9公里处) 的登记簿中在1679年5月27

日以下登记有莫里斯·勒布杜尔(Maurice Le Boudoul)举行洗礼的情况。他是路易·勒布杜尔(Louis Le Boudoul)老爷和路易斯·舒瓦罕(Louise Choihan)大人的儿子。前者是博杜里、萨兰德鲁、西利泽和其它地方的庄园主,后者是博杜里的夫人(即科特坎德克的路易斯·肖罕)。有关博杜里家族的情况,请参阅埃斯图贝允侯爵:<sup>82</sup>《布列塔尼的贵族》第2卷,第184—185页。我们向莫尔比昂档案服务部主任弗朗索瓦兹·莫赛(Françoise Mossier)夫人表示感谢,因为她送给了我们这些非常重要的资料。274/134/418认为他于4月1日诞生于瓦恩,这一点是不大可能的。

这位会士在签署他1742年的誓词时作Baudori(193/K1375/77),他使用的其它签名还有: Bodori(193/K1375/86, 87); du Baudory(1718年11月3日), du Baudory(1719年12月5日,平时均作此写法); 161/VII/510中的Bandory是一种印刷错误。

1715—1716年的里昂人名册误认为他是马杜拉的传教士。还应该指出,在巴黎也有一位作为路易大帝学院院长院长的耶稣会士,他在1746年的署名为Joseph Du Baudory。

费赖之书,第630页。

271, 雅克·迪夏茨(Duchatz, Jacques)神父,法国人。

诞生: 1652年3月16日于桑市。

进入初修院: 1668年9月22日。1687年在缅甸, 1689年在阿瓦。

逝世: 1693年4月于孟加拉的乌古利。

230/13/85 认为他于 1693 年在“中国”。事实上, 他于这一年逝世在印度。

161/VI/297。

272, 尼古拉·迪富尔〔Dufour(de Four; de Foux), Nicolas〕神父, 比利时人。

诞生: 1662年2月16日于“埃克卢斯”(可能为荷兰的斯卢伊斯)。

进入初修院: 1680年10月2日(253/29/58)。

领受神父神品: 1691年。

启程: 1692年乘船前往中国(342/1313: 比利时)。

逝世: 1692年4月于“前往印度的航途中”(266/50/38: de Four)。

费赖之书, 第 309 页。

273, 嘉类恩〔Dugad(Dugast), Louis-Marie〕神父, 法国人。

又作 du Gad de Vitré。

诞生: 1707年2月26日于里昂。

进入初修院: 1723年10月9日于阿维尼翁(282/25/180V)。

到达: 1737年11月到达湖北的安陆和沔阳, 1745年到达河南(285/443/186); 1752年8月5日至1758年任在华法国传教区的会长, 1762年7月5日在澳门被捕, 1764年10月19日被解往里斯本圣·儒莲堡, 1766年8月获释, 1768年9月到达广州。他曾申请前往北京宫廷, 但这一要求遭到了拒绝,

又将他流放(帕拉迪尼的回忆录,现藏梵蒂冈书简中,第110号,第11札),他于1770年1月10日离开广州,任巴黎圣·雅克大街的加尔默罗会会士们的堂区本堂神父,1776年11月30日任中国传教区的司库(国立档案馆殖民地档案第F<sup>5A</sup>24号,第87和257叶)。

领受神父神品:1735年8月25日由“希迪奥南希的主教”,里昂大主教的助理纳瓦尔特(Navarte)阁下主持(见里昂耶稣会档案中1700—1760年的名册)。

发愿:1740年8月15日于柏泉山(257/21/141)。

逝世:1686年3月25日于巴黎外方传教会神学院。

他是骑士侍从穆东(Claude Guillaume Dugad Mouton)和德拉罗埃尔(Jeannes Marie de La Roër)夫人的儿子。诞生于1707年2月26日,据里昂市的档案员亨利·乌尔斯慷慨地寄给我们的静电印刷件的记载:Henri Hours先生(斯特一克鲁瓦堂区的教堂,第411号登记簿,第10叶背面);他诞生于2月26日。路易一迪加于28日举行洗礼。

在1776年,他的署名有时作Dugad de Vitré,有时又作Dugast de Vitré(国立档案馆殖民地档案第F<sup>5A</sup>24号,第89叶;第F<sup>5A</sup>23号,第7叶)。

费赖之书,第777页;240(荣振华);143/27/253—264。

玛赛尔·韦勒(Viller, Marcel)《嘉类思神父一篇未发表过的有关弃婴的文章》,载《赠给卡瓦尔拉神父纪念文集》,图卢兹1948年版,第449—469页。

du Tartre,见Tartre, Pierre Vincent de 条目。

## E

83

**Edoardo**, 见 Duarte 条目。

**Emmanuel, Josph**, 见 José, Manuel 条目。

274, **赫尔曼·恩格斯** (Engers, Hermann) 神父, 德国人。

诞生: 1708 年 3 月 4 日于帕德博恩教区的萨尔茨克滕。

进入初修院: 1727 年 10 月 19 日于特里夫斯。

启程: 1739 年(342/1881)。

到达: 在亚洲, 试图从南方打开通向广东省的陆路。但在经过于交州 27 天的旅行到达中国边界附近, 在只需要他再行 3 天就可以到达广东的时候, 有人向官吏告发了他, 他在 Lafeu(合浦?) 附近的上思州被捕和被下狱。8 天之后被带到了钦州(廉州), 即广东的第一座城市的官吏处。

逝世: 1740 年 12 月 2 日于钦州(168/699; 84/180)。

192/1659/23 V 中的名册提到了这位神父, “1740 年到达中国”。

**Enriques**, 见 Henriques, P. Ant José; Herdtricht, P. Christian 等条目。

**Entrecolles**, 见 Dentrecolles 条目。

Erettselt(?), 见 Hartoghvelt 条目。

275, 胡安·戴斯科巴尔(Juan d'Escobar) 神父, 西班牙人。

到达: 1565 年 11 月 15—22 日在广州居住 (47/I/140; 247/6/86—89), 后被驱逐。

应与另一同名人相区别, 后者于 1603 年 8 月 24 日生于托莱德教区的“西维塔滕西斯”, 1630 年 4 月 6 日进入初修院, 1636 年 2 月 10 日发愿(231/18II/283), 这是唯一可以找到的一个人。

276, 皮埃·埃斯巴尼亚克(Espagnac, Pierre) 神父, 法国人。

诞生: 1650 年 1 月 7 日于贝齐埃尔。

进入初修院: 1669 年 9 月 29 日(337/II/294V)。

领受神父神品: 1681 和 1685 年之间。1685 年于埃武拉(337/12/274)。

发愿: 1687 年 2 月 2 日(337/12/342)。

逝世: “带刑具死于勃固”(276/I/1701)。

1690 和 1693 年指出此人“在中国”(337/12/343; 337/13/47)。这是错误的。

277, 高慎思(Espinha, José de(或 d')) 神父, 葡萄牙人。

高慎思, 字若瑟(费赖之书)。

他可能就是晁俊秀在 1780 年 11 月 7 日所提到的那若瑟神父。

(金石和美文学科学院藏 1519 号手稿, 第 205 叶)。

诞生: 1722 年 12 月 22 日于拉梅戈教区的维拉尔·托尔

比姆(274/134/44)V认为是12月24日)。

进入初修院:1739年6月4日(283/48/267),当时已为文科学士(277/134/443)。

启程:1749年(342/1942)出发前往果阿,1751年到<sup>84</sup>达澳门;然后又于同年8月22日到达北京,任四品官,1756年3月21日前往测量土尔扈特人地区的地图(国立档案馆海军部档案2JJ69号);1762—1765年间任中国的副省会长,在1775年于中国撤销耶稣会的时候第二次出任这一职务;1770年任钦天监副,1781年任钦天监正;后被任命为澳门主教在北京教区的代牧主教以对付19年来任北京主教府的合法圣事施行者南怀仁(Laimbeckhoven)主教阁下,教廷传信部支持此人。果阿主教府的圣事施行者于1782年4月20日(见1782年10月14日签署的致教廷呼吁书中的反对意见,332中的《中国档案》第1卷,第583—589页)任命他为当时暂缺的北京教区的圣事施行人。

领受神父神品:1749年左右。

发愿:1756年11月28日于哈密(中国西鞑鞑地区),见283/17/249。

逝世:1788年7月10日于北京(130/151)。

费赖之书,第856页;门神父(Mensaert):《关于所谓北京的教会分立的新文献》,载《科学传教区研究,约翰·J.J.格祝寿文集》,亚琛1951年版,第326—346页;143/174—182。

高慎思(“Giuseppe. Espingna”)于1777年4月21

日签名为北京代牧主教(161/VII/3636),他是于1775年11月21日由澳门主教任命的(161/VII/3608)。

278, 巴尔托梅乌·戴斯皮诺萨(Espinoza, Bartolomeu de) 神父, 葡萄牙人。

我们提及此人是由于他于1670年12月9日自澳门发出了一封有关中国传教区的书简(161/V/2385)。

无论是1669年还是1673年的日本名册中都不见此人(274/26/36和274/25/204)。

278a, 埃斯特朗(Estelan)神父。

他是“埃斯特朗男爵”的弟弟。

他在18世纪时被派往中国,由于马来舵手的作恶,在前往槟榔屿的途中翻船死亡。克雷基侯爵夫人根据庞蒂埃弗尔公爵的述说而记载了这一事实。我们认为这是圣徒节日历的作者El·德吉列米于《法国》第2卷,第160页中所搜集到的一种传说。他也可能是指约翰·路易-沙勿略·德圣埃斯特旺(Jean Louis-Xavier de St. Estevan)神父,他被派往印度(1753年度法国的人名册),我们曾发现在印度的加利加尔,后来返回了欧洲,1772和1778年在巴黎。

278b, 佩德罗·埃斯皮拉(Espira Pedro)神父。

270/49—V—2提到了在山西的佩德罗·埃斯皮拉神父,死于1628年。这后一点与杜埃人史惟贞(Pierre Van Spierre)的说法相吻合。

Estel, 见 Diestel, Bernardo 条目。

Estum, 见 Stumpf, Kilian 条目。

278 c, 高若翰(Etienne, Jean), 中国人。



192/1659/23 提到了一位约翰·斯泰法努斯〔Jo(annes), Stephanus〕的人, 在 1731 年任法国耶稣会士的“中国司铎职务”。这里似乎是指高若翰(Jean Etienne Kao)神父。

## F

**Feber(Fabro)**,见Le Faure, Jacques 条目。

279, **方德望(Faber, Etienne)**神父, 法国人。

又作 Fabro; Le Tèvre(Le Favre?)。

**方德望**, 字玉清(费赖之书)。

**诞生:** 1597年2月14日于“普罗旺斯省, 原阿维尼翁省”, “阿维尼翁地区”, 即于阿维尼翁省附近的穆利埃 (270/49—V—14/172 和 304)。

**进入初修院:** 1615年9月26日于阿维尼翁 (282/14/83)。

**启程:** 1629年4月3日(342/752, 其署名为 Etienne Fabro 神父, 1630年10月在澳门, 1632年于山西的绛州, 1635年左右在陕西, 1640和1646年在西安府, 后又到达陕西的汉中府。

**领受神父神品:** 可能在 1627年于阿维尼翁, 他在那里学习了神学。

**发愿:** 1640年5月31日于西安府, 其署名为 Stephanus Faber(283/6/5)。

**逝世:** 1657年5月10日(正如鲁洛所证实的那样, 不是266/48/127 V所说的8月4日)于陕西汉中的小寨。

费赖之书, 第202页。

其悼词见 256/45 II/301; 282/30/244—245; 安文思(G. de Magalhães): 《方德望神父的生平和逝世》, 载 274/122/325(1—25); (罗西): 《方德望传》, 上海 1909 年版; 甘(Gain): 《方德望神父小传》, 由杨神父译, 1926 年版, 1935 年重版; 范·埃: 《神职人员联合会通报》第 5 卷(布鲁塞尔 1925 年版), 第 85—97 页; 欧金尼奥·埃利(Eugenio Elli): 《方德望的逝世》, 载 191/29(1960)/130—148; 283/58 II/406—419。

“民众还在谈论由这位神圣使徒所造成的奇迹。在许多小塔中, 沿小道大路都有该神父的塑像, 程度不同地变成了‘菩萨’, 脚下是一只虎。”〔《中国游记》, 1935 年版, 第 242 页; 参阅 111/94; 278/41(1927)/362〕这一说法于 1905 年传到了罗马。其坟墓(及墓碑)的照片拍摄于 1940 年, 这位神父微笑的塑像见 207。

“汉语是如何变成官方的著名语言的?” 这是 333 (东印度)/1685—1687 年所讨论的内容。

**Fabro, Diogo de**, 见 **Le Faure, Jacques (Le Favre)** 条目。  
280, **法安多 (Faglia Antonio)** 神父, 意大利人。

又作 **Falha**(274/149/654); **Failla**(274/176/396); **Falia**; **Valia**(274/187/4V)。

法安多, 字圣学(费赖之书)。

诞生: 1663 年 11 月 3 日于布雷西亚。

进入初修院: 1683 年 1 月 27 日(274/134/399)。也可能更应该是诞生于 1662 年 11 月 3 日, 1684 年 1 月 27 日于热那亚进入初修院(290/58/46 和 290/3/147)。

启程: 1692 年(342/1312)。

到达: 1694年7月11日到达澳门, 后到北京, 1695年于广州, 后到浙江; 1697年(330/V/442)和1700年(247/134/388V)到达山东。1704年患病, 前往澳门治疗, 后又返回了浙江。

发愿: 1706年8月29日于松江(283/13/7—8)。

逝世: 1706年12月15日于浙江嘉兴府(266/50/76和266/51/12), 而不是(如同费赖之所说的那样)江苏的嘉定。

费赖之书, 第469页。

86 281, 安东尼奥·萨维里奥·法尔康(Falcão, António Saverio)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1726年9月6日于“瓜尔达教区的汉西加斯”(283/49/58), “阿吉塔农斯”(274/134/446, 440)。

进入初修院: 1743年7月10日。

启程: 1752年出发前往中国(342/2022; 283/49/206)。

到达: 1754年左右。1761年到达澳门(274/98/74), 1762年7月5日在澳门圣·儒莲学院被捕; 在1767年9月6日之前, 一直被拘押在里斯本的圣·儒莲堡(283/41/100), 后被流放到了意大利。

领受神父神品: 1750年左右(283/49/77V)。

逝世: 1766年之后。

费赖之书, 第881页。在中国副省的人名册中登录有此人。

282, 樊守义(Fan, Louis)神父, 中国人。

樊守义，字利和（费赖之书；274/178/374 和 274/182/290）。

诞生：1682年6月13日（或18日）于山西绛州（274/134/435V 等处），或者是1682年1月13日（274/134/438）。他是艾逊爵（Provana）神父的家仆，于1707年10月27日离开北京，1708年1月14日离开澳门，陪同艾逊爵前往欧洲，先到都灵，然后到达罗马。

进入初修院：1719年12月15日于罗马（324/175/29）。

启程：1719年偕艾逊爵（342/13636）出发，1720年在澳门，然后进入传教区（285/443/681），1725年在北京，1726年4月间前往鞑靼地区，后到达河北；又到辽东〔332/8（中国和印度）/65, 162 和 201〕，苏努亲王（实际上为“公”。——译者）家族的布道神父。

领受神父神品：1720年之前于欧洲。

发愿：1730年2月2日于北京发宗教助理愿（283/24/120）。

逝世：1753年2月28日于北京（266/53a/79；130/186）。

他的署名为 Aloysius Fan（274/1991/323），自称诞生于1684年6月21/27日（324/68/25）。

费赖之书，第644页；他在意大利的旅行记（57，方豪著作）。

283，法类斯（Faria, Luis）助理修士，澳门人。

283/39/1126 误将其名作 Dominicus de Faria 修士。

诞生：1595年于澳门（274/134/304）。

进入初修院：1620年。

逝世: 1636 年之前(274/134/311)。

费赖之书, 第 150 页; 161/725 和 726。

284, **法尼阁**(Faria, Nicolan de) 助理修士, 澳门人。

诞生: 1620 年于澳门。

进入初修院: 1641 年(274/25/147V)。

逝世: 1649 年 11 月 9 日 (192/1659/106V)。266/47/53 和 266/50/105 把他遗漏了。

285, **皮埃·福尔**(Faure, Pierre) 神父, 法国人。

诞生: 1657 年 9 月 13 日诞生于圣塞雷 (洛特), 而不是桑塞尔(歇尔), 见 161/VI/125。

进入初修院: 1692 年 9 月 14 日(337/13/369V)。

图卢兹的人名册中从 1708—1709 年到 1712—1713 年之间把他登录在中国。事实上, 他于 1711 年 1 月 5 日从马六甲海峡发出了一封书简说明自己到达了马尼拉, 但西班牙人禁止他进入中国; 根据德利尼埃尔(de Lignières)神父的建议, 他转向东印度, 但在那里又有英国人堵住了他前往中国的道路。本地治里的会长于是便派他前往新创立的尼科巴群岛传教区工作(257/III/19; 巴黎国立图书馆拉丁文手稿第 17653 号, 第 116—144 叶; 113 记载他于 1713 年 11 月间在特雷乌克斯)。

领受神父神品: 1706 年 11 月 11 日由阿让的大主教主持举行(337/7/258V)。

发愿: 1709 年 2 月 2 日(337/14/48)。

逝世: 1714 年 11 月 2 日于马杜拉 (337/14/266V); 1714 年 11 月在马杜拉传教区; 256 在 1717 年还把它登记在尼科巴群岛。

在桑塞尔的档案中没有发现此人，该市副市长让让 87 (F. Jeanjean) 写信告诉我们说此人并非属于该地区。相反，圣马雷的市立档案馆非常高兴地向我们解释说，皮埃·福尔诞生于 13 日，14 日举行洗礼，他是雷蒙·福尔 (Raymond Faure) 和玛丽·戴洛蒂 (Marie de Loty) 的儿子。

**Favre, Jacques**, 见 Le Favre 条目。

**Felippe, Leanaro**, 见 phelippe 条目。

286, **费若瑟** (Félix, José), 澳门人。

诞生: 1727 年 8 月 30 日于澳门。

进入初修院: 1749 年 12 月 7 日 (274/45/291)。

他 1753 年在马尼拉学习哲学 (274/26/48), 但 308/3/344 (1754 年的名册) 没有提到他。

Fernandes (当代葡萄牙文人名) 和 Fernandez (古葡萄牙文和西班牙文人名); Frz。我们常常发现写作 Frz (274/134/344 等处)。另外还有 Ferdinandus (274/134/337V) 和 Hernandez。我们把这些可以互相变换使用的写法列在了一起。

287, **阿马多尔·费尔南德斯** (Fernandes, Amador) 助理修士, 葡萄牙人。

诞生: 1631 年于米兰达。

进入初修院: 1651 年 (283/45/180V)。

启程: 1657 年 4 月 4 日出发前往中国 (342/1046)。

他 1660 年在果阿, 但却属于中国副省 (274/134/344)。

逝世: 死于旅途中。费赖之引用了 64/I/7/5, 其中竟认为是 1659 年!

费赖之书, 第 329 页。

288, 安德雷·费尔南德斯(André Fernandes) 神父(I), 葡萄牙人。

诞生: 1516 年于马约尔营曾任船长。

进入初修院: 于霍尔木兹。

启程: 1560 年 4 月 7 日(342/70), 当时尚不是神父, 1564 年被派往中国澳门(244/V/782; 244/VI/822), 他在那里度过了数年; 后为印度的传教士。1560 年领受世俗助理的神品(244/IV/859)。

发愿: “1568 年 12 月于果阿圣保罗教堂, 可能是 12 月 5 日”(283/I/82, 83)。其署名为 André Frz。

逝世: 1598 年 3 月 22 日于果阿。

维尔博(D·多里希奥), 241/IV/891。

289, 安德雷·费尔南德斯(Fernandes, André) 神父(II), 葡萄牙人。

266/48/11V 提到以此名称呼的一位神父, 1661 年卒歿于中国(可能为澳门)。

此人并不是 1607 年诞生于埃武拉教区阿连特如的维亚纳的那一位, 后者于 1622 年 4 月 2 日进入初修院, 由约翰四世于 1649 年任命为日本主教, 但遭到了罗马的拒绝。他于是便成为国王的忏悔师, 卒于 1660 年 10 月 27 日, 但却是死于里斯本。194/635—638 和 283/58II/433—438 中有他的传记。



290, **蔡安多**(Fernandes, António)助理修士, 澳门人。

蔡安多。

诞生: 1620 年左右于澳门, 其双亲均为中国人。

进入初修院: 1651 年。

1655 年左右从中国副省迁至日本省以与聂仲迁 (Adrien Greslon) 神父交换(274/25/183); 后又重新成为中国副省的成员, 至少在 1660 年是这样的(274/134/ 88 444); 1665 年到达澳门 (274/134/347), 1669 年在广州 (274/26/36V)。

逝世: 1670 年 6 月 18 日于广州(266/49/I)。

费赖之书, 第 990 页。

其悼词见 274/48/114; 参阅 122/359V—360。

342/1056 认为 1660 年 4 月 21 日有一位名叫 **蔡安多**的葡萄牙修士与一位名叫方济各 (Filippuci) 的神父乘船出发。

291, **钟鸣礼**(Fernandes Tchong, Jean)助理修士(I), 中国人。

又作 Ferdinando(274/134/300)。

钟鸣礼, 字若翰(费赖之书)。

诞生: 1581 年于广东新会县, 是钟鸣仁 (Sébastien Tchong, Fernandes) 的幼弟。利玛窦于 1606 年派他去救助鄂本笃 (Bento de Góis) 修士, 于 1607 年 10 月 29 日返回北京。

进入初修院: 1608 年于南京。

1612 年在南雄, 1616 年在杭州, 然后在仇教中于

1616年9月20日到达南京,1616年9月24日被下狱。1621—1626年之间被迫退出了修会,不再为耶稣会士了(47/II/436; 274/134/301V)。

费赖之书,第121页。应将此人与胡安·费尔南德斯(Juan Fernadez)修士区别开来,后者曾陪同圣·方济各·沙勿略于1549年8月15日到达鹿儿岛,1567年6月26日死于平户(153/916; 244/VI/823)。有关同名的其他人,见244/IV/891。

292, **傅若翰**(Fernandes Fou, João)助理修士(II),葡萄牙人。

傅(285/443/670)。

诞生:1640年于马德拉群岛。

进入初修院:1663年(283/45/394)。

启程:1673年3月15日借殷铎泽(Intorcetta)神父乘船出发(342/153)。

逝世:1673年5月1日于前往中国的途中(266/49/116),更可能是4月18日在渡海期间(283/45/443)。

我们知道以此名相称的两位助理修士。其一较年长,于1626年诞生于波尔图教区的佩德罗佐,于1649年进入初修院;其二较年轻,1640年诞生。卒于1673年的正是后者(283/45/443,445V)。

293, **范有行**(Fernandes Fan, Pascoal)助理修士,中国澳门人。

又作 Paschasius (274/25/207); Paschasius Ferdinandus (274/134/339等处)。

范有行,字勉致。

诞生:1609年于“中国的澳门”,其父母双亲皆为华人(274/134/320V);诞生于1611年,1634年进入初修院(274/25/162V)。

进入初修院:1628年之前(283/58I/269a,6),本人为传道士。

到达:1648年到达福建延平(274/134/337V)。1660—1662年和1673年之后在海南(《宗教与祖国》,1964年澳门版,第12期,第30页),1665年在澳门圣堂(274/26/32)。

逝世:1681年8月11日于澳门,当时尚不是神父(266/49/212);据274/48/122和192/1659/109记载为8月15日。

1659年的日本名册指出,他在中国传教区共17年,在绿岛和澳门共6年(274/25/171V)。费赖之书第220页没有提到此人的汉名,在第1030页不完整地提到了。274/25/210认为范有行(Paschasius Fernandes)诞生于1610年,1641年进入初修院,1657年2月5日发世俗助理愿。

294, 范巴相[Fernandes, Sebastião(Bastião)]神父 89 (I),葡萄牙人。

诞生:1573年于维塞乌教区的贝斯特洛。

进入初修院:1591年于科英布拉(283/44/82)。

启程:1597年4月5日乘马蒂尼奥号船出发(当时尚不是神父,342/300)前往印度,283/44I/128认为他当

时是助理修士。

1603年出发前往中国(47/II/27注①)。

逝世: 1607年10月30日; 264/43/58认为他于1607年12月31日逝世于日本。

他是西芒·费尔南德斯(Simão Fernandes)和玛丽雅·布拉丝(Maria Bras)的儿子(214/1968/673)。应将此人与一位同名的助理修士区别开来,后者于1546年诞生于波尔图教区的圣·科斯姆,1566年进入初修院(283/44I/179V);或者是于1537年诞生于塞尔纳什,1556年进入初修院(283/44I/67)。

295, 钟鸣仁 (Fernandes Tchong, Sébastien) 助理修士 (II), 中国人。

又作 Bastian Hernandez。

钟鸣仁(铭仁), 字念江, 巴相 (即 Sebastianus, 费赖之书)。

诞生: 1562年左右于中国澳门(274/134/301V), 事实上是在广东南部的会县(47/I/291)。

进入初修院: 1589年11月末在韶州府与黄方济(Francisco Martins Huang, 最早进入修会的两位中国候选人)修士一起进入初修院, 1591年1月1日以利玛竇为初修师而被接受。他后来学习了汉文和拉丁文, 到达江西南昌后又从那里陪同利玛竇前往北京 (1598年9月7日至11月5日间在北京居住), 1599年5月到达南京, 1600年到达南昌, 又重新到达北京, 在1602年9月20日之前离开前往南昌, 1604—1608年间在北京, 1609年在南京, 1611年创建了杭州住院。

发愿: 1617年 11月 1日于杭州城外在杨廷筠 (Michaelis Yam) 的主持下发世俗助理愿(283/27/3)。

逝世: 1621年 11月 24日于杭州 (47/I/291 和 47/III/1110)。

他在自己的葡萄牙文发愿辞中署名作Sebastiam Fernandes (47/I/290, 影印件); 在1596年和以后几年中, 因信教问题而三次入狱, 1615年受刑。

费赖之书, 第 47 页; 243(荣振华)。

296, 郎安德〔Ferrão(Ferran), André〕神父, 葡萄牙人。

郎安德, 字骏生(274/187/3V, 由费赖之所沿用: 郎骏生)。

傅德业(309, 由 220/523/56 所沿用)。

诞生: 1625年 左右于科英布拉教区的塞亚。

进入初修院: 1640年(283/44II/646)。

启程: 1657年 4月 4日(342/1040), 1659年 1月 29日于澳门。他签署了 1656年中国副省的年度报告, 1659年在江苏淮南府。

发愿: 1659年 2月 16日于澳门(283/7/261)。他的署名为 Ferram。

逝世: 1661年于福建福州府(220/523/58)。

费赖之书, 第 315 页。

Ferrari, 见 De Ferrariis 条目。

297, 贝尔纳迪诺·费拉里奥〔Ferrario(Ferrari), Bernardino〕神父, 意大利人。

诞生: 1537年于卡拉布里亚的罗萨诺附近的隆戈布科。

进入初修院: 1556年 1月 20日于那不勒斯, 当时是文科

学士。

90 启程: 1575年3月14日乘圣·格雷戈里奥号船出发(342/174)前往中国,但到达柯钦的时间太晚了,他已由罗明坚(Ruggieri)神父取代。他到达了马鲁古群岛;1579年试图前往爪哇,他的大部分教友都在那里被害,他出任马六甲和马鲁古传教区的巡按使。

领受神父神品: 1564年于罗马。

发愿: 1570年11月26日于撒丁岛的萨萨里学院(244/X/48)。

逝世: 1584年9月25日于安汶岛。

他是乔瓦尼·费拉里奥(Giovanni Ferrario)和佩尔纳·巴尔巴(Perna Barba)的儿子。

费赖之书,第14页;韦塞尔斯:《安汶岛天主教传教区的历史》,奈梅亨1926年版,第188页;161/IV/303;244/9/33。

Ferreira; Ferreyra; Férrerius(274/134/301)。

我们把这些可以互相交替使用的名字列在一起。

297a,阿尔瓦罗·费雷拉(Ferreira, Alvaro),葡萄牙人。

“青年贵族”。

进入初修院: 1548年11月25日生于果阿。他被派往中国(328/4923),但当他于1552到达上川岛的时候,圣·方济各·沙勿略发现他已气馁,必须把他送回果阿(328/4056,4923)。

298,安怀信(Ferreira, António)(他的署名就如此,见274/171/236);安道义(费赖之书)。

诞生: 1671年10月9日于里斯本。

进入初修院: 1693年3月20日于里斯本(262/26/135V)。

启程: 1695年出发前往中国, 当时尚不是神父(342/1351)。

到达: 1704年11月17日。1707年在镇江府, 1707年4月2日从那里被流放到了广州, 然后又到了澳门(330/V/529, 582), 1712年在广州, 然后于1722年到达果阿, 在那里于1724年任中国副省的司库(262/27/152); 他在1741年时尚仍然留在那里(274/134/435)。

发愿: 1710年8月15日于广州的独乐蒲教堂, 其署名为 Ant. Ferreira(283/13/138)。

领受神父神品: 1699年(262/25/373)。

逝世: 1743年1月27日于果阿(266/53a/46)。

应将此人与一位同名的神父区别开来, 后者于1632年3月15日—5月4日乘船启程(342/806); 1665年在澳门学院(274/26/32), 1667年12月从澳门出发前往果阿, 于1668年3月末到达果阿, 然后又前往班多拉(274/26/36V)。另外还要把此人与另一位同名的葡萄牙籍神父区别开来, 他诞生于波尔图, 于1748年任果阿的省会长, 1760年12月20日出发前往葡萄牙, 1761年6月24日死于狱中。

费赖之书, 第606页。

299, 本托·费雷拉[Ferreira(Ferreyra), Bento]神父, 葡萄牙人。

诞生: 1721年5月1日于科英布拉。

进入初修院: 1736年1月20日于里斯本(274/25/290V)。

启程: 1746年前往日本, 当时尚不是神父 (342/1918), 任传教区会长 (270/49—V—29/258V), 在交趾支那任传教士, 然后又到了交州(274/26/47V), 1751年在交州作数学家(274/25/287V), 1753年任交州传教区的会长。

发愿: 1754年8月15日于“交州南部省”(283/17/171), 其署名为 B. Ferreyra。

逝世: 1755年9月13日于交州(266/53a/98)。

他似乎未曾在中国工作过。

- 91 300, 费德尼〔Ferreira, Dionisio(Denis)〕神父, 葡萄牙人。

费德尼 (332/51/1757/521 中 1755 年的年度报告, 285/443/478, 285/445/245—248)。

诞生: 1720年10月9日或10日(274/134/440作9日, 283/41/100作10日)。

进入初修院: 1738年2月5日。

启程: 可能为 1745 年(342/1908: Denis Ferreira)。

到达: 1745年(274/134/446), 而不是 1746年(274/134/439 误作)。1745年居住在江南嘉定的“高丽寺”(285/435/362), 他可能在那里于 1753 年 12 月 8 日被捕(285/445/245—248; 参阅 285/445/271—272 和 319—360), 1756 年被流放到澳门。1762 年 7 月 5 日在澳门被捕, 1764 年 10 月 19 日至 1767 年 9 月 6 日被押在里斯本的圣·儒莲堡, 后又被流放到意大利。

发愿: 1756年5月3日于澳门(283/17/222)。



逝世: 1771年3月22日于罗马附近的卡斯特尔甘多尔福(266/53a/153; 283/41/193)。

费赖之书,第830页不知其汉名。

301, 费杜雅〔Ferreira, Duarte(Edouard)〕神父, 中国澳门人。

诞生: 1593年于澳门。

进入初修院: 1625年(274/25/146)。

逝世: 1651年6月2日于澳门(266/48/35), 而不是1651年12月末(192/1659/107)。

302, 费藏裕(Ferreira, Francisco)助理修士, 澳门人。

费藏裕, 字尔归(274/122/312; Franc<sup>o</sup> Fr<sup>a</sup>.)。

诞生: 1604年于澳门, 其父为葡萄牙人, 其母为中国人(274/134/320)。

进入初修院: 1627年

先任传道员, 1630—1634年在西安府, 1642年在开封府, 1643年在上海(270/49—V—13/177V), 1648—1650年在杭州(264/26/50), 曾前往澳门处理副省的事务(192/1659)。

发愿: 1648年发世俗助理愿。

逝世: 1652年9月于澳门(192/1659/107V); 266/48/41认为是1653年9月7日。

费赖之书,第194页。

342/730提到了一位同名的修士, 他于1627年4月6日从里斯本乘船启程。

303, 费奇观〔Ferreira, Gaspar(Gaspard)〕神父, 葡萄牙人。

又作Ferrerius(274/134/300, 301; Ferri = Ferrius)。

费奇观,字揆一(220/523/57; 费奇规,费赖之沿用此说)。

40/6861: 费奇揆: 161/V: 费奇揆。

诞生: 1571年于维塞乌教区的卡斯特洛福尔诺斯(274/134/303)。

进入初修院: 1589年3月于科英布拉(283/44/25, O号书筒)。

启程: 1593年4月4日乘圣·巴尔托洛梅号船出发,当时尚不是神父(342/339)。他先到达澳门,1604年2月离开澳门,经由梅岭和南京而于1604年8月抵达北京,1607年到达保定府,1607年在南昌任初学修士之师,1612年在韶州,1607年4月27日迁至南雄,1617年10月2日从浙江发出了一封书筒(274/17/97),1630年在江西建昌,后到河南,1648年在广州(274/134/336; 47/II/279)。

92 领受神父神品: 1607年左右(274/25/65V)。

发愿: 1612年11月21日于南雄(283/3/265)。

逝世: 1649年12月27日于广州(266/47/30V, 32)。

费赖之书,第78页; 21/5/38—43; 161/V/2065; 161/XIII/379; 161/XIV/650; 303/16(1960)/281—295。

304, 约翰·费雷拉[Ferreira(Ferreyra), João]修士, 葡萄牙人。

诞生: 1597年于马德拉群岛的丰沙尔。

进入初修院: 1614年(283/44II/315)。

启程: 1618年4月中旬乘圣·卡尔罗斯号船前往中国(342/663)。

1621年的中国人名册中没有登录此人(274/134/301)。

305, 费若瑟(Ferreira, Joseph)修士, 中国人。

274/25/282V认为他诞生于1713年5月11日。

进入初修院: 1713年10月31日(331, 原文如此)。

但1731年的日本人名册认为他是初学修士, 因此应该作是1731年进入初修院。

因此, 此人不是两名同名的葡萄牙人之一: 约瑟·费雷拉修士于1723年乘船启程(342/1674)和于1741年乘船的一位同名神父(342/1887), 后者于1742年12月在前往印度的途中死亡(264/53a/46), 把他登录在果阿省中了。283/47/127提到了一位神学院修士约瑟·费雷拉, 于1693年4月12日诞生于里斯本教区的勒尼什, 于1708年5月17日进入初修院。

306, 曼努埃尔·费雷拉(Ferreira, Manuel) 助理修士, 葡萄牙人。

诞生: 1635年诞生, 但在澳门, 而是在长崎(274/25/172叶以下)。

发愿: 1676年8月15日发世俗助理愿(283/29/126)。

逝世: 1690年2月26日(192/1569/109V)在澳门附近的拉帕(Lapa)岛的吴登(Outhem)。

有时也把他误登录为澳门人(274/25/163)。

应该将此人与曼努埃尔·费雷拉(Manuel Ferreyra)神父区别开来(274/19/125)。后者于1631年诞生于里斯本,

1658年4月19日乘船出发(342/1048),1673—1681年在交州,并于那里成为传教区的会长,与傅其达(Fuciti)一起受教廷传信部的召见(332/1677/1,7,10;332/1688/265,281);但在出发时则受阻(235,《印度和中国》第3卷,第212—215页);稍后不久于1687年12月来到里斯本(274/19/158,165),重新加入了自己的交州传教区(332/1691/311),由于健康原因而被重新遣返葡萄牙,在那里任日本省的司库,1694年返回(342/1324a;也可以参阅333:《印度和保教权时代的耶稣会士》第6卷,Cgr IX号,第274—295页;英诺森十一世1678年10月10日的敕书)。1699年5月15日逝世于澳门(161/V/1808),或者是按照其他人的说法于1699年5月25日逝世于交州的格萨(266/49/68和266/50/58)。

306a, 费罗努斯(Ferronus)。

266/48/11V记载说有一位叫作安东尼奥·费罗努斯(Antonio Ferronus)的神父死在中国。我们认为这是由于疏忽大意造成的,应该是指郎安德(André Ferrão)神父或安德雷·费尔南德斯(André Fernandes)神父,他们二人均于1661年死于中国。

307, 菲利普—玛利亚·菲耶斯基(Filippo-Maria, Fleschi),或者更应该是菲利波—玛利亚·弗里斯科(Filippo-Maria, Flisco)神父,意大利人。

又作 Fiesqui; Ficoqui(161/V/619)。

诞生: 1636年5月24日于热那亚(据其他人认为则是1634年5月20日)。

进入初修院: 1652年9月5日于热那亚,其署名为 Phi-

lipp Maria Fliscus(209/2/174)。

启程: 1666年4月(342/1085), 1666年10月19日到达果阿(据 274/25/292 所记载), 1668年12月12日到达果阿, 1669年到达交州, 1673年任澳门神学院院长, 1687—1690年任日本省会长, 从1695年12月17日(274/52/293, Fliscus, 事实上是1697年7月16日)直至逝世, 始终任中国副省的巡按使(274/1/26—27), 曾有1年间在交州传教区, 在暹罗住了2年(274/26/39V)。

领受神父神品: 1665年之前(290/54/13)。

93

发愿: 1675年9月18日或1675年8月15日于澳门(274/26/39V)。其署名为 Philippus Filiscus (283/9/114)。

逝世: 1697年10月9日。

拉玛尔的补充注释。

Figueiredo 和 Figueredo。

308, 约翰·德费格雷多(Figueiredo, João de)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1631年于维亚纳。

进入初修院: 1650年(283/45/180)。

启程: 1657年4月4日乘博姆·耶稣号船出发(342/1042)。1660年在果阿, 但他属于中国副省(274/134/344)。

逝世: 1673年11月28日于果阿(266/49/116V)。

他被登录在1667年果阿的人名册中, 但在以后的1673年的名册中再也不见他了(262/25/247)。

费赖之书第 329 页认为他 1659 年逝世于果阿。

309, 费藏玉(Figueiredo, Luis de)助理修士, 澳门人。

费类斯(费赖之书), 费藏玉, 字类斯、尔成。

诞生: 1622 年左右于澳门, 其父为朝鲜人, 母亲为华人(274/134/333V); 或者是诞生于 1615 年(费赖之书), 或者是 1621 年(274/134/400), 甚至是 1623 年(274/134/333V)。

本人为传道士, 他于 1640 年曾协助高一志(Vagnoni, 270/49—VI—6)。

进入初修院: 并非 1638 年(费赖之书), 而是 1645 年(274/134/383)或者是 1646 年(274/134/333V)。

1648 年在上海(274/134/337V), 1652—1654 年在山西绛州, 1663 年在澳门, 1665 年在那里从事中国副省的财务工作(274/134/346), 在 1667 年仍从事这一工作(274/134/352)。据 1683 年的记载: “在中国传教区 19 载, 在澳门任中国副省司库 21 年, 在修会中共 37 年”(274/134/369 和 383)。

1770 年, 他尚在协助司库(274/25/248)。

发愿: 1662 年 11 月 19 日于澳门发助理修士愿(283/29/30), 其署名为 Luis de Figueiredo。

逝世: 1705 年 7 月 18 日于澳门(274/25/259), 当时已达高龄 90 多岁(270/49—VI/6)。

费赖之书第 256 页满有道理地指出他诞生于 1615 年(因为他在 1705 年逝世时为 90 高龄)。

310, 费玛诺(Figueire do, Manuel de)助理修士, 葡萄牙人。

诞生: 1589 年左右于拉梅戈(274/25/148 认为是 1588

年; 274/25/171 认为是 1590 年); 或者更可能是于 1591 年出生于波尔图教区梅迪的圣·安德雷。

进入初修院: 1611 年(283/44II/321)。

启程: 1618 年 4 月中甸乘圣·阿马罗号船出发(342/645)。

到达: 1622 年到达澳门。1659 年的日本名册认为他在澳门任护士和负责中国副省的司库一职达 28 年之久(274/25/171V)。

逝世: 1663 年 11 月 8 日于澳门, 登记为 Emm. Figueireidus (274/48/37; 274/25/179V 和 274/26/33); 192/1659/108 认为是 1663 年 11 月 7 日。

应将此人与费玛诺(Manoel Figueiredo) 区别开来, 后者也曾在澳门, 他在那里曾于 1663 年 12 月 1 日致信葡萄牙的助理(274/124/30)。

费赖之书, 第 182 页。

311, 马特乌斯·德菲格雷多 (Figueiredo, Mateus de), 葡萄牙人。

诞生: 1726 年 2 月 26 日于科英布拉教区的圣·若宁略。

进入初修院: 1744 年 4 月 4 日为前往中国而进入初修院(283/49/58)。

在 1754 年的人名册中再也不见此人了 (283/49/129)。

312, 佩德罗·〔德〕费格雷多 [Figueiredo, Pedro 94 (do)](1)。

据记载,1690年4月29日有一位广州会士佩德罗·费格雷多在果阿教会任司库助理。

找不到任何参考资料,也可能应取消这条传略。

313,房彼得(Figueiredo, Pedro de)神父(II),葡萄牙人。

房(285/443/669)。

诞生:1690年4月29日于庞巴尔。

进入初修院:1716年3月13日于海上(262/26/135V, 149V)。

启程:1716年3月14日于里斯本乘圣·安娜号船出发(342/1607)。

到达:1719年(285/443/677),由于“票”(礼仪)的原因,他未能登陆。

领受神父神品:1716年3月14日,当时已是神父。

发愿:1726年8月15日于果阿初修院(383/14/313)。

逝世:1733年4月15日于里斯本(260/52/224)。

费赖之书,第643页:在从葡萄牙到印度的航行途中。

314,费乐德(Figueiredo, Rui(al Rodrigo) de)神父,葡萄牙人。

费乐德,字心铭(费赖之书;285/443/683: Ludov. de Figueredo; 费; 161/V/1026 误作费乐则)。

诞生:1594年于埃武拉教区(283/441/281)的朱鲁什(264/134/304)。

进入初修院:1608年2月17日于埃武拉。

启程:1618年4月中旬与费玛诺修士乘圣·阿马洛号船



出发 (342/637/645); 1622年6月22日在澳门, 后到杭州, 1627年在宁波, 1631年左右在河南开封, 后又到达湖广。

领受神父神品: 1620年左右于果阿。

发愿: 1628年4月17日于杭州(283/5/14: Roderia F.)。

逝世: 1642年10月9日(266/47/62)在围城期间于开封府逝世。

应将此人与R·门德斯·德菲格雷多(Ruy Mendez do Figueiredo)区别开来, 后者的签名为Ruy Mdz do Figde (274/131/103, 属于日本教省)。

费赖之书, 第15页; 21/3; 194/583。

315, 方济各〔Filippucci(Philipucci), Alessandro, 后又作 Francesco Saverio〕神父, 意大利人。

他的署名有时作 Philipucius(274/1991/70), 但常常是作 Filippucci(274/1991/20等处), 此外还有 Philipuchi, Filepuzzi 等写法。

方济格, 字以智(费赖之书)。

诞生: 1632年1月5日于马切拉塔(324/60/12V)。

进入初修院: 1651年1月26日于罗马(324/173/89)。1658年在马切拉塔学院, 由圣·方济各·沙勿略治好病, 于是便取其名(324/60/12V和324/118/97)。

启程: 1660年4月21—23日(342/1055)。

到达: 1661年6月13日到达果阿。1663年在澳门, 1671—1679年间在广州传教区中工作了10年(274/26/40; 285/443/672: Fr. Xav. Philippus Fan, 1671年在传教区); 1673—1679年任广州住院的会长(274/25/204), 1680年12

月1日到1683年12月任日本的省会长,1682年在澳门,1688—1691年任中国和日本的巡按使,1690年到1692年1月6日又重新任省会长。

领受神父神品:1659年。

发愿:1676年8月15日在广州,其署名为Fr.Xav-Philippucius(283/9/240),而不是3月18日(243)。

逝世:1692年8月12日于澳门(266/50/38: Philippucius),而不是15日。

费赖之书,第378页;248(E·拉玛尔);299(B·拉希弗);266(舒哈默)。

- 95 161/V/2559;拉玛尔的考释。我们所接受的时间常常与在其它地方所公布的时间不同。在对此进行解释时,我们保留了180/I/92,106,129和180/II/617中的记载。

书简:203/罗马59,60,81,169和阿儒达的400多封。

悼词:270/49—V—22/108V—109V。

礼仪:229/1248注③;229/1249注⑦,⑨;229/1256注⑩。

有关他神奇的痊愈,见波悉尼(Possini)的著作:《有关方济各神奇复康的介绍》,马切拉塔1658年版。

316,吉罗拉谟·菲诺基亚罗〔Finochiaro(Phinochiaro),Girolamo〕神父,意大利人。

启程:1644年4月12日出发前往中国(342/920),埃武拉公共图书馆第115—2—8号;262/77,1644年。

我们在意大利的人名册中没有找到他的名字,无论

是1645年还是1648年的中国的人名册中都没有登录此人(274/134/325,352)。

费赖之书第262页注④称他为Phinocaró。这是一个西西里人的名字。

317,费约里(Fiori,Cristoforo)助理修士,意大利人。

费(费赖之书);285/443/683写作“杜”,可能为误作。

诞生:1672年1月6日。

进入初修院:1691年于果阿,1692年11月6日于里斯本(274/25/243/,253)。

启程:1692年,当时为初学修士(342/1321)。

到达:1694年7月21日到达澳门,1694年10月末到达北京。1697年的人名册称他在澳门任神学院的学监和作为画家,1705年10月16日退出了修会(274/168/369和274/25/259)。

费赖之书,第475页。

318,徐日升(Fiva,Nikolaus)神父,瑞士人。

又作Viva(229/1669/11);285/443/671:徐。

徐日升,字左恒(费赖之书)。

诞生:1609年于瑞士的弗里堡(274/134/316V等处);274/187/3V认为他是日耳曼人,即德国人。

进入初修院:1628年3月20日(261/21/351V)。

启程:1635年4月13日(342/845)。

到达:1638年到达南京,后又到达杭州。

领受神父神品:1635年:“在中国传教区中任忏悔师已二

年”(274/134/316V; 1637 年到达澳门)。

逝世: 1640 年于杭州府。

费赖之书,第246页;贝克曼(J.P.Beckmann):《徐日升神父》,载《教会杂志》第46卷(1941年伊芒斯版),第70—75页认为他是由埃塞俄比亚主教阿尔丰索·孟德斯(Alfonso Mendez)举行的。

Flisco,见 Fieschi 条目。

319, 法方济各〔Folleri (Follery), Francesco〕助理修士,意大利人。

法方济各(285/436/223; 285/443/684 读作: Toller, Ta)。

诞生: 1699 年 2 月 9 日于佛罗伦萨。

进入初修院: 1718 年 3 月 11 日(274/134/436)。

启程: 1720 年偕利博明(Ferdinando Moggi)修士乘纳·斯拉·多加博号船出发(342/1648)。

到达: 1721 年 9 月 6 日到达澳门(274/134/436),后又作为工程师而前往北京,因患病于 1728 年离北京,1737 年在澳门,任传教区司库的助理,1751 年在澳门任司库(274/134/439V),1762 年 7 月 5 日被捕,1764 年 10 月 14 日被关禁于里斯本圣·儒莲堡的囚牢,1767 年 7 月 9 日获释。

发愿: 1733 年 1 月 18 日于圣若瑟住院发世俗助理愿(283/31/45),而不是费赖之所说的 6 月 18 日。

逝世: 1767 年之后。

费赖之书,第 666 页。他于 1724 年 10 月 22 日的署名为 Francisco Folleri(274/1991/324)。

Fonseca 和 Fonceca; Foncequa; Fonseca. 96

320, 冯思嘉(Fonseca, Caetano da) 神父, 中国人或交州人。

诞生: 1676 年于广东, 其父母双亲为交州人 (229/1254/23)。

进入初修院: 1691 年或 1695 年于澳门(274/25/234, 242 或 246)。

领受神父神品: 1701 年(229/1254/23)。

1703 年或 1704 年在金弥格神父主持下退出了修会 (274/19/186; 270/49—V—24/266)。

费赖之书第 481 页认为他是中国人, 274/19/186 同样也认为他是中国人, 还可以参看罗马科尔西尼图书馆殖民地档案第 40—B—9/71/401。

321, 冯公撒[Fonseca, Gonçalo(Gonzalve) da] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1618 年于布拉加教区的雷阿尔镇。

进入初修院: 1634 年(283/44II/612)。

启程: 1643 年 3 月 30 日出发前往印度(342/911)。  
1645 年左右到达印度, 在那里成为中国副省的司库;  
1657 和 1660 年在澳门任同样的职务(274/134/344)。

领受神父神品: 1643 年之前。

发愿: 1649 年 8 月 15 日在澳门发宗教助理愿 (283/22/57)。其署名为 Gundisalvus a Fonseca。

逝世: 1662 年 10 月 7 日 (274/26/32V 和 274/25/179V; 192/1659/108); 266/48/56 认为是 1662 年 10 月

17日。

费赖之书，第 306 页；262/27/63 称他为 Gondicalus da Foncequa；1648 年任中国副省的司库助理。

322, 冯若翰(Fonseca, João, da), 葡萄牙人(I)。

诞生: 1572 年于里斯本。

进入初修院: 1589 年。

1604 年在澳门神学院三年级学习(274/25/80V)。

我们发现同名的另外一位神父, 他于 1617 年 8 月 5 日在长崎发愿(283/4/105), 逝世于 1620 年(153/917)。

323, 冯若翰(Fonseca, João da), 葡萄牙人(II)。

诞生: 1731 年 9 月 12 日于科英布拉教区的苏埃沃之科瓦镇。

进入初修院: 1748 年 5 月 18 日, 其署名为 Jo. de Affonseca(Fonseca; 283/49/55)。

启程: 1753 年出发前往中国, 当时尚不是神父(342/2042; 282/49/206V)。

此人可能就是约翰·达丰塞卡·卡波斯(João da Fonseca Campos), 1760 年在国王撤销耶稣会时间前后为耶稣会士。他可能是后来在澳门成为行政官吏, 后因为曾是耶稣会士而于 1775 年 9 月 20 日被停职(《澳门档案》第 16 卷, 1971 年澳门版, 第 163 和 166 页)。

费赖之书第 882 页认为他在中国。

324, 曼努埃尔·达丰塞卡(Fonseca, Manuel da)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1733 年 5 月 16 日于科英布拉教区的菲格罗多康波。

进入初修院:1748年12月6日(或12月15日)于里斯本进入初修院以备前往中国(283/41/98; 283/49/140V; 342/428)。

启程:1755—1758年左右前往中国(342/2102)。

1767年是被流放到广州的原中国传教士(283/49/140V; 283/41/98)。

应该将此人与同名的一位巴西传教士区别开来,后者于1703年出生于布拉加教区,1772年逝世于意大利的佩扎罗。

325, 冯思嘉(Fonseca, Nicolau da)神父, 中国澳门 97 人。

诞生:1642年于澳门,与菲利普·德马里尼神父一道出发前往欧洲。

进入初修院:1665年于里斯本。

启程:1666年4月15日,当时尚不是神父(342/1093认为他是中国人);在果阿2年,后来于1671年在中国(330/IV/411)。

领受神父神品:1666年之后。

逝世:1689年之后。他离开了修会,并出任了瓦拉的副本堂神父。聂仲迁1689年写信说他在交趾支那(270/49—IV—63/424V)。

费赖之书,第380页;鲁洛在191/28(1959)/24中发表的文章。

326, 洪若时登(Fontaney, Jean de)神父, 法国人。

又作Fontaney(220/523/59); Fontanay(256/17/93)。

洪若时登(146/233 纠正了费赖之的说法),字若翰。

诞生: 1643年2月17日于布列塔尼莱昂的圣·波尔教区(256/17/93; 274/134/370)。

进入初修院:不是1658年2月18日于巴黎(256/17/93: Fontanay),而是1658年10月11日: Fontaney (256/23/113)。

启程: 1685年3月3日于布雷斯特乘乌瓦索号船前往暹罗,任由路易十四派往中国的法国耶稣会士会长(1685年1月24日; 330/VI/401; 参阅274/1991/89); 274/127/127—170介绍了他的行纪; 在获得总会长神父同意下被法国的省会长任命此职。

到达: 1687年7月23日到达宁波; 康熙召对法国耶稣会士的诏令(40/1327, 1328; 参阅巴黎国会图书馆第1246号手稿); 1688年2月7日到达北京(270/49—V—21/222—224)。他与葡萄牙人发生了争执,在1688年5月出发前往南京,后又抵上海; 1691年在苏州。1692年在建于广州的法国住院(250/404/438)。在北京时用奎宁药为康熙治好了病,在此之后作为赏赐而获得了北堂,他在1692—1699年间在那里任会长。北堂是1699—1703年间由卫嘉禄(Charles de Belleville)修士所营造。洪若时登1699年乘安菲特立特号船从中国出发(国家档案局殖民地档案第C<sup>1</sup>17号,第108—111叶),1700年回到法国,1700年8月11日呈交礼物(国立档案馆殖民地档案第C<sup>1</sup>145号),1701年乘安菲特立特号与8位新会士返回广州,一直到达北京。他于1702年11月6日离开那里(274/169/85),到达舟山群岛。于1703



年3月1日离开那里,1704年2月回到伦敦,1706年5月6日在巴黎,被任命为巴黎初修院的副院长。1707年12月20日任拉弗莱什皇家学院的本堂神父。

领受神父神品:1673年(256/23/323)。

发愿:1676年8月15日在南特住院(257/11/486),其署名为J. de Fontaney。

逝世:1710年1月16日,当时正任昂儒(现在的萨尔特)拉弗莱什学院的本堂神父(256/17/338V)。

据一种古文献记载:“我认为他诞生于距布雷斯特很近的地方”。这是似乎是指康凯,但我们无法定夺。

通讯:由他个人所制订的一览表,见285/418/129—133;书简:205/A/2579;巴黎国立图书馆手稿第25056号,第113—382页;207;274/166—168;徐家汇。

费赖之书,第419页:洪若翰,字时登;243(荣振华)。

1/II/240—244;裴化行:《据未刊布的书简看洪若时<sup>98</sup>登神父1685—1687年的暹罗和中国之行》,布瓦1942年版。他1665年3月25日前往传教区工作的申请,载《基督教》第2卷(1955年巴黎版),第543—545页;161/V/2551;巴黎国立图书馆所藏法文手稿第25056号,第113—282页;313/316。

天文观察:巴黎国立图书馆法文手稿第6197号;巴黎天文台A.4号,卷宗2,第36叶。

327, **傅安德**(Forgeot, André-Nicolas)神父,法国人。

诞生:1716年2月9日于“布尔贡杜斯”(230/15/

338), 或者是维泽莱(?) (256/21/66)。

进入初修院: 1733年9月14日(230/15/253)。

启程: 1746年于里斯本(270/49—V—29/258V或239, 因为有两个编号, 登录作Forjot)。

到达: 1746年8月30日(274/134/444认为是8月3日), 不幸患病。他由于“仇教原因”而在澳门停留了5年, 1755年左右到达湖北沙市(285/445/744)。

领受神父神品: 1745年左右于里斯本。

发愿: 1751年2月2日于澳门圣保禄学院(257/23/109)。

逝世: 1761年3月1日于澳门(256/28a)或1761年10月8日(266/53a/122: “在中国传教区”)。

费赖之书, 第843页; 161/VII/3399认为他出生于维泽利斯(默尔特—摩泽尔), 但市政府秘书向我们证实, 在1714—1718年的教区登记簿中却找不到此人; 荣纳的助理档案员勒·马尔莱克(A. Le Marellec)先生在维泽莱也没有发现更多的内容; 230/15/253认为是维苏尔。

328, 傅沧溟(Forget, Jean)神父, 法国人。

傅沧溟, 字遐及(费赖之书; 285/443/671读作“杜”)。

诞生: 1609年于赖姆教区。

进入初修院: 1627年9月26日于南希(237)。

启程: 1655年2月于拉罗歇尔和1655年3月23日于里斯本(342/1000)。

到达: 1656年到达澳门, 1657年到达海南, 1659年的日本名册认为他任海南传教区的会长已达2年, 1659年在汤若望(Schall)神父的帮助下收回了琼州住院。

领受神父神品: 1637年。

发愿: 1643年12月27日于兰斯(257/6/581)。

逝世: 1660年10月9日于海南琼州府, 266/48/79  
认为是1660年10月29日。其坟墓: 见马吉斯(J. F. Marques Pereira): 《大西洋国》第2卷(里斯本1901年版), 第736页。

费赖之书, 第294页; 243(荣振华)。

297/V/1940/343。

329, 傅原(Chrysostome)助理修士, 中国人。

诞生: 1569年左右于广州。

进入初修院: 1640年4月, 前来为神父们服务, 在临终前4个月被吸收入会。

逝世: 1640年8月2日于北京。

里斯本国立图书馆普通藏卷第722号, 第83—84页: 傅原, Chrysostome。

这里也可能是与助理修士徐复元(见Christophe条目)相混淆了。

330, 傅圣泽[Foucquet(Fouquet), Jean-François] 主教阁下, 法国人。

傅圣泽, 字方济(费赖之书; 274/175/139, 256V: 傅圣泽)。

诞生: 1665年3月12日于奥顿教区的“布尔贡迪亚”的维泽莱(256/18/407), 更可能为5月12日(220/508/42)。

进入初修院: 1681年9月17日于巴黎(256/15/393 99

V)。

启程: 1698年2月21日于洛里昂附近的路易港乘船出发。

到达: 1699年7月24日到达福建厦门, 又被派往江西以帮助白晋研究《易经》(219/439b), 1703年到达了江西临江府, 1709年在南昌、福州府和临江府, 1710—1717年和1720年10月间在北京(274/177/48, 274/182/311), 1720年被召回欧洲, 于1722年1月9日在欧洲登岸(274/134/417), 1723年3月21日在巴黎, 可能是1723年4月8日退出了修会(考狄), 6月18日前往罗马, 根据教皇(英诺森十三世)的教谕而在教廷传信部居住。

领受神父神品: 1693年3月7日; 1725年3月21日被任命为埃莱特罗波利斯的主教, 1725年3月25日在罗马由教皇伯努瓦十三世亲自授任圣职。

发愿: 1699年9月8日于福建省福州住院(257/14/260)。

逝世: 1741年3月14日于罗马(梵蒂冈图书馆拉丁文手稿第7900号, 第119叶)。

“非常熟悉中国文学, 但酷爱新鲜事物”(274/134/392)。

荣纳的助理档案员A·勒·马尔莱克(Le Marellec)先生盛情地为我们从事了这方面的研究, 他向我们证明维泽莱的登记簿中有许多空缺处, 不可能找到为傅圣泽主教阁下举行洗礼的记载。

费赖之书, 第549页; 243(裴化行); 维尔博(维德拉·彼雷斯)。

书简: B·S·热纳维埃夫(B. Ste Genevière); 巴黎收藏

的 1961 号手稿 (1699—1726 年的抄件); 帕拉坦图书馆帕尔马手稿第 1638 号; 316/(巴黎 1882 年版)/1/16—51 等处。有关“道”的争论, 见 220/565/523—544; 有关“天”的争论, 见 220/515/9—19; 有关孔夫子的问题, 见 220/544/566。

同代人写的传略: 274/183/78—80V, 82—85V (德戈维理); 229/1253(3382)/45 (冯秉正), 47; 274/179/172—175V (马若瑟); 174/180/177—180(坦布里尼); 巴黎国立图书馆法文手稿第 25056 号, 第 283—321 页; 274/178/426—430(他本人所作)。

在有关已被归于此人的大量著作中, 我们可以举出: I/II/258—261; 孔巴吕齐埃 (Combaluzier, F.:)《傅圣泽主教阁下的书简抄件片断》, 载 322/15(1938)/130—134; 各种论文(考狄)载 361/I 和 II, 1882 和 1883 年版; 罗博瑟姆(Rowbotham):《中国和“法的精神”》, 载《比较文学》第 2 卷(尤金, 奥雷 1950 年版), 第 345—359 页; 同一位作者:《旧约象征说的耶稣会士》, 载《思想史杂志》第 17 卷(纽约 1956 年版), 第 471—485 页; J·贝克曼(Beckmann, Johann):《傅圣泽关于土著教侣的论述》, 1726 年: 303/I (1945)/184—193; 14/533; F·马尔焦蒂在《幻影派研究学报》第 21 卷(罗马 1968 年版), 第 424—435 页的文章; 尤其是耶稣会士魏若望 (John Witek) 的博士论文; 161/VII/2260; 161/XII/1160 (考狄), 1180; 129/235—238, 476; 220/508—523, 542……588; 礼仪: 204/723/7; 220/542; 卡萨纳滕斯图书馆手稿第 1653 号, 第 14—23 叶。

我于此特向研究傅圣泽的专家魏若望神父表示感谢, 他

为本人的这条传略提出了建议，他在傅圣泽退出修会的问题上持不同意见。

Four de, 见 Dufour 条目。

331, 吴君(Foureau, Pierre)神父, 法国人。

吴君, 字多禄(伯多录, Pierre), 费赖之书; 285/443/78: 吴。

诞生: 1700年11月13日(274/134/431V)于芒市教区的“塞诺马农希斯”(256/20/199), 而不是芒市。

进入初修院: 1720年9月26日于巴黎(256/19/40V)。

到达: 1733年7月21日(274/134/431V)。1735年在北京(274/181/123), 1740年偕5位中国青年又从那里出发(313/334)前往巴黎路易大帝学院, 但却没有想到将此报告教廷传信部, 后者为此而大发雷霆〔332/43(1741)/479, 510; 322/46(1746)/431—432〕。

领受神父神品: 1735年左右于中国(274/134/431V)。

发愿: 1736年12月3日于北京(257/21/286)。

逝世: 1749年11月10日(不是16日; 256/21/549)于巴黎路易大帝学院〔见致哀书简; 266/53a/66: Petrus Faurreau(原文如此)神父, 11月10日〕。

费赖之书, 第733页; 考狄: 《中国研究史的一段插曲》第44—57页; 《学者通报》, 1740年, 第489—502页; 161/VII/3227; 《辞典》, 慕尼黑国立图书馆藏, 第7卷, 第1337号(257/701)。

332, 曾类斯(França, Luis de)神父, 葡萄牙人。

又作 Ludov. de Francia(274/134/398V)。

曾类斯(费赖之书; 285/443/674; 曾)。

诞生: 1665年8月25日于里斯本。

进入初修院: 1680年8月25日于里斯本(274/134/406)。

启程: 1695年乘船出发前往中国(342/344)。1696年10月13日(274/134/406)进入传教区或11月13日在山东济南府, 1700年任澳门副省的司库(274/19/176V和274/134/388V); 1706年在铎罗主教的允许下出发前往罗马(卡萨纳滕斯图书馆藏手稿第1627号, 第91叶; 第1628号, 第122叶; 210/阿尔巴尼243/92)。

领受神父神品: 1695年已是神父(262/27/117)。

发愿: 1701年7月21日于澳门(283/12/151), 其署名为Lud. de França。

逝世: 1708年于果阿(274/173/264)。219/376记载说曾类斯诞生于1663年, 1710年逝世于印度。

费赖之书, 第482页; 274/171/165认为他是一位被放逐者, 铎罗红衣主教命令他到达罗马(210/阿尔巴尼243/92; Ludovico Franza)。

333, 方全纪(Franchi(Franki), Girolamo)神父, 意大利人。

方全纪, 字日罗(146/452); 方纪金(费赖之书)。

诞生: 1667年3月30日于阿迪杰河上游的布雷萨诺内, 或者更可能是布雷西亚。

进入初修院: 1687年12月24日于莱奥本(209/50/73)。

1694年12月25日申请前往中国和格拉茨(268)。

启程: 1699年。

到达: 1701年9月9日(274/134/390V), 1701年12月18日离开广州前往江西南昌府, 1703年到达赣州府, 他在那里从法国传教区转到了葡萄牙副省, 1705—1713年在山东济南府(274/134/390V)。

发愿: 1715年6月16日于济南府由德玛诺(Hinderer)神父主持举行(283/13/368)。

逝世: 1718年2月13日于济南府(274/134/437; 266/5/116和266/51/150; 于济南府)。葬礼: 274/178/272。

费赖之书, 第564页; 他于1716年11月11日的署名为Franchi(274/177/127)。

334, 张舒(Francisco(Francesco), Inácio)神父, 葡萄牙人。

张舒, 字依纳(费赖之书); 继贤(281/189: 张继贤)。

诞生: 1725年8月14日于科英布拉教区的孔拉利亚(据其墓志铭的记载), 或者是1725年8月21日。

进入初修院: 为了前往中国传教区, 1742年8月24日进入传教区(283/49/59)。

启程: 1752年出发前往中国(342/2021)。

到达: 同一年与葡萄牙特使巴哲格(Francisco Xav. Asis Pacheco)先生同时到达中国(247/134/440, 446), 他们二人于1753年均在北京, 张舒为外科医生(281/189)。

101 领受神父神品: 1750年左右(283/49/79)。

发愿: 1767年11月4日于“京东通州传教区”发宗教助理愿, 我们认为是指河北的通州, 而不是指江苏的通



州(283/24/291),其署名为 Ign. Franciscus。

逝世:1792年12月9日于北京(130/198)。

费赖之书,第869页。

335,佩德罗·德·弗罗西斯科 [Francisco (Francesco), Pedro de] 神父,葡萄牙人。

诞生:1564年于库维良。

进入初修院:据177/II/322和283/44/12记载为1581年,或者是1588年。

启程:1589年4月4日乘圣·贝纳尔多号船出发,当时尚不是神父(342/311);1608年成为印度的司库,来到了罗马,1611年3月20日再次从里斯本出发(342/571a);1611—1615年任马拉巴尔的省会长。

领受神父神品:1595年左右。

逝世:1615年8月8日(262/24/27)。

应将此人与同名的一位神父区别开来。后者于1607年出生于西班牙的马拉,1626年进入初修院,后又到达柯钦、马六甲(1646年)和澳门(161/V/380);他与一位叫作佩罗·弗朗西斯科(Pero Fr.)的助理修士(葡萄牙人)为同时代的人,后者1551年出生于布拉加,1573年进入初修院(283/44I/81)。有关他在罗伯尔·德诺比利的传教方法中所起的作用,请参看58/1/345,373和诺比利的生平。参阅拉雅马尼卡姆(S. Rajamanickam):《穿印度服装的罗伯尔·德诺比尔》,帕拉汤科泰1972年版;8/160—184。

336,约翰·弗朗哥 [Franco (Collet), Jean] 助理修士,法国人。

诞生: 1628 年于布列塔尼。

进入初修院: 1655 年(262/25/165)。

他又称为约翰·科莱 (Jean Collet), 又取名为弗朗哥 (Franco)。1659 年, 他在果阿任日本的司库助理 (274/25/172V)。难道他也与中国有关系吗?

1659 年, 262/25/165 称他为布列塔尼的圣马洛岛的约翰·德弗朗哥。1662 年的人名册中已经不再提到他了。266/48/78 认为约翰·科莱修士于 1660 年 5 月 7 日逝世于班多拉。

François-Xavier (Francisco Javier), Saint, 见 Xaviaer 条目。

337, 樊继训 [Frapperie (Fraperie), Pierre] 助理修士, 法国人。

Frapier (343/82/14)。

樊继训, 字述善 (费赖之书; 285/434/683: Frappierier, 樊)。

诞生: 1664 年 3 月 9 日于“昂戈利斯芒西斯”, 或者是“桑托农西斯”。

进入初修院: 1686 年 10 月 2 日 (197/12/109V, 253V)。

到达: 1699 年 7 月 24 日到达厦门 (费赖之认为是 1700 年 8 月 7 日, 可能是指到达北京的时间), 本人为医生和药剂师, 他曾为“皇帝的儿子” (270/49—VI—6/232V) 和康熙的一个孙子 (费赖之书) 举行洗礼。

发愿: 1697 年 2 月 2 日于波尔多发世俗助理愿 (257/35/167)。他的署名只带有一个 P 字母: Fraperie。

逝世: 1703年11月20日于北京。

1703年11月20日这一时间是正确的,已由孟正气(285/407/406)和洪若时登1704年的书简(204/730)所证实; 274/134/452 误作 1715年。274/50/63V: 1704年12月在北京发愿,但紧接着下一叶,即64叶中又作了校正,写作1703年11月20日于北京, Petr. Ignat. Fraperie 修士。

费赖之书,第563页: Frapperie。

338, 安东尼奥·弗莱雷〔Freire(Freyre), António〕 102 神父,葡萄牙人。

诞生: 1670年11月1日于布拉加。

进入初修院: 1685年7月2日 (274/25/278; 283/46/198V)。

启程: 1716年3月14日(342/1597) 出发前往中国(费赖之书)。

到达: 1716年8月31日到达澳门, 1720年到达交趾支那, 于1731年在那里任传教区的会长和巡按使(274/25/281)。

发愿: 1702年2月2日(274/25/278)。

逝世: 1734年3月2日于果阿(274/53a/6)。

费赖之书,第643页。

339, 费隐(Fridelli, Ehrenbert Xaver) 神父, 奥地利人。

又作 Friedel; Fridelly。

费隐, 字存诚(费赖之书; 274/174/162; 费隐; 285/

443/676: 费)。

诞生: 1673年3月11日于奥地利蒂罗尔的林茨(274/134/435)。

进入初修院: 1688年10月12日于莱奥本(209/126/283)。

启程: 1704年乘船出发前往中国(342/1481)。

到达: 1705年8月8日到达澳门; 1705年10月12日在江南镇江(274/134/435), 崇仰圣心; 可能于1707年左右到达北京; 于1710—1711年测量了辽东省和北京的地图之后, 又于1713—1714年测量了云南、四川、贵州和湖广省的地图; 他又任圣·若瑟住院的会长, 1721年7月24日在北京建筑了教堂, 然后又任学院的本堂神父。

领受神父神品: 1702年左右(209/127/127)。

发愿: 1707年12月8日于北京。其署名为 Xaver Erembertus F. (283/13/58)。

逝世: 1743年6月4日于北京(130/207)。

有关真实的资料, 见 210/阿尔巴尼 262; 332/162/7; 274/137/133; 274/178/187, 342; 330/V/845。

他的署名: Erembert Fridelli(274/178/84); Erembertus Antonius Joseph Xaverius Fridelli (1729年11月20日致利巴的书简; 256 称之为 Xaver Emberto)。

费赖之书, 第 607 页; 300/V(扎利克); 299(M·B·马尔坦)。

扎尔利克(Zerlik, Alfred): 《费隐神父, 中国传教区和地图测量》, 1952年林茨版。

340, 伏若望(Fróis(Froes), João)神父, 葡萄牙人。

伏若望, 字定源(费赖之书)。

诞生: 1591年于波塔莱格雷(283/44I/281), 而不是1581年(161/V/969)。

进入初修院: 1608年。

启程: 1618年4月中旬乘圣·卡尔罗号船出发(342/648)。先到果阿, 后又到中国。他于1622年11月4日写了澳门的年度报告(153/918)。1624年任浙江杭州神学院院长, 后又到江南。罗马于1640年1月4日任命他为华北的副省会长, 但他逝世了。

发愿: 1628年4月23日于上海(283/5/15以下), 其署名为Froes。

逝世: 1638年7月11日于杭州, 266/43/64V认为是7月2日。

伏若望(Joannes Froes)在1626年时为36岁(274/134/303V), 因此是诞生于1590—1591年。他是迪奥戈·佛罗埃斯(Diogo Froes)和玛佳丽达·维莱丝(Margari-da Vellez)的儿子。

费赖之书, 第186页; 161/V/969, 161/XIV/650, 710注<sup>②17</sup>。

Frz, 见 Fernandez 条目。

341, 傅其达(Fuciti, Domenico)神父, 意大利人。 103

又作 Facitto(266/50/48V); Facittus(266/49/60); Focitta(费赖之书)。

诞生: 1625年于那不勒斯。

进入初修院: 1638年11月10日于那不勒斯(301/82/271V)。

1653年,总会长范尚·卡拉法(Vincent Caraffa)向他签发了两份许可证,其一是到波斯的,其二是去交趾支那的。1654年10月在瓦恩乘船出发,1655年3月23日乘卡比泰纳号船到达里斯本(342/998)。1655年8月到达印度,1656年用了3个月的时间从果阿到澳门,1658年在交趾支那,1664年仇教,1665年在澳门学院(274/26/32),1688年携带马六甲教区代理主教的证书到达交趾支那,1669年在交州(274/91/6—14,274/85/248—291V),1679年在交州,由于宗教信仰而被捕(274/19/83)。他在交趾支那传教区度过了7年和在交州度过了16年(274/26/39)之后,由于与宗座代牧主教们的不和而于1684年被教廷传信部召回(332/1677/1,7和10;332/1680/99,124;332/《印度和中国》/3/212—215/1682,英诺森十一世1678年10月10日的敕书);1684年12月23日到达巴达维亚(330/VI/871),1685年9月23日到达暹罗,1690和1694年根据1693年1月22日教皇的敕令而重新返回了传教区(114/<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/617);后到达澳门。

领受神父神品: 1650年左右。

发愿: 1665年4月13日于暹罗,其署名为 Dom. Facittus(283/8/131)。

逝世: 1696年10月19日于澳门(266/50/48V: Facitto; 266/49/66: Facittus);据192/1659/110记载为18日。

费赖之书,第294、423和982页: Focitta; 28/I/1943/231以下; 28/II/1948/62以下; 191/22(1953)/198。他于1677

年 12 月 6 日第一次被教廷传信部召到罗马 (114/<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/620); 悼词(1670 年); 20/100; 巴黎国立图书馆法文手稿第 9773 号,第 31—40 叶。

341a, 尼古拉·德富尔(Fur, Nicolas de)神父,比利时人。  
1692 年出发前往中国传教区(274/134/378)。

我们认为是指尼古拉·迪富尔 (Nicolas Dufour) 神父 (342/1313), 他于 1692 年登船出发, 死于途中。

342, 傅泛济(Furtado, Francisco)神父, 葡萄牙人。

又作 Furtatus(274/134/300); Hurtado(220/523/58)。

傅泛济, 字体斋(费赖之书)。

诞生: 1589 年于法亚尔岛(274/134/303V); 亚速尔群岛。

进入初修院: 1610 年(283/44II/311V)。

启程: 1618 年 4 月中旬乘圣·卡尔罗斯号船出发 (342/646)。

到达: 1619 年 7 月 15 日到达澳门, 随后又到江南嘉定, 1625 年又到达杭州, 1630 年到达陕西, 1631 年左右在西安府住院, 1635—1641 年任中国副省会长, 他于 1640 年以这一名义把朝鲜(当时尚未福音化)纳入了日本省(111/64), 1641—1650 年间在北京任北方 6 住院的会长, 后任华南副省会长, 1645 年 9 月 8 日(又于 1647 年 12 月 2 日)任巡按使 (274/25/293), 事实上是从 1650 年到其逝世, 1646—1647 年在山西蒲州。

领受神父神品: 1616 年左右。

发愿: 1626 年 5 月 3 日于杭州(283/4/263)。

逝世: 1653 年 11 月 21 日于澳门(266/48/41; Furtadus)。

费赖之书,第 151 页; 161/V/2148; 161/XIV/650。

343, 希尔维斯特尔·富尔塔多 (Furtado, Silvestre) 神学院修士, 葡萄牙人。

诞生: 1674 年于拉梅戈。

进入初修院: 1688 年 11 月 28 日 (283/46/207V)。

启程: 1691 年前往果阿 (342/1302)。

逝世: 1692 年再从日本到中国途中 (266/49/245; 266/50/38)。



344, 毕嘉 [Gabiani, Giandomenico (Jean-Dominique)] 神父, 意大利人。

毕嘉, 字铎民(费赖之书), Gabian(330/II/543)。

诞生: 1623年4月23日于“佩德蒙塔努斯”(274/134/366)的威尼斯。

进入初修院: 1639年9月15日于热那亚。参阅 324/171/156。

启程: 1654年8月30日从波尔多出发前往里斯本(费赖之书, 第294页)。1655年3月23日从里斯本乘船出发, 于1656年到达澳门(342/997: Giovanni Domenico G.)。1659年在传教区, 1660年在江南扬州、镇江(270/49—V—14/704), 1665—1671年被流放到广州, 1666年3月25日到达那里(274/134/353), 1672—1680年在西安府, 1680—1683年和1689—1692年在澳门任副省会长, 1684年在南京, 在那里创建了一所神学院, 1690—1691年在北京, 1691年在南京(330/V/262, 291), 1692年在扬州(274/134/375a), 本人为史学家(274/108)。

领受神父神品: 1653年左右(324/81/66V), 其署名为 Jo. Dom. Gabianus。

发愿: 1659年2月16日于澳门(283/7/290), 而不是费赖之所说的2月5日。

逝世: 1694年10月24日于扬州府(266/49/155, 155V), 而不是161/V/2413所说的1696年。

诞生于尼斯(阿尔卑斯滨海省), 因为他谈到了尼扎学院, 该学院当时并不设于阿斯蒂省的尼扎·蒙特费拉托。正如E·拉玛尔神父所指出的那样, 他与马耳他修会的大会长拉斯卡里家族具有亲属关系。他仅仅是于1642年在罗马时才取名Gabiani(324/58/19V), 从此之后就署名为: Gio. Domenico Gabiani(274/199I/40)。

《不应让中国修道生使用拉丁语》(1695年; 274/128/95—102)是毕嘉的作品。参阅229/1257/3, 由14/473—494所刊布, 其中的讲法更为发展了; 274/124/199—222; 114/1/2/628; 161/V/2713。

他的《中国宗教仪轨》(1680年), 见国立图书馆西班牙文手稿第409号, 第159—188页(比229/1257/5更为完整一些); 参阅255/II/273; 270/49—V—17/138—218; 20/106/394—584。

费赖之书, 第315页; 裴化行: 《17世纪末有关汉语术语问题的书目档案》, 载3271/36(1949)/25—79; 14/186—196/473—493。

345, 巴尔塔萨尔·加戈(Gago, Baltasar) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1515年于里斯本。

进入初修院: 1546年于里斯本(244/V/269)。

启程: 1548年3月17日乘圣·佩德罗号船(342/19)前往中国(328/4923),但在1552年9月7日到1560年间则到了日本,在博多被囚(244/IV/780),1560年11月到1561年5月在海南,1561年到1562年1月1日在澳门,先到达马六甲(47/I/40),后到果阿,1571年到达乔洛岛(244/VIII/416)。

领受神父神品: 1546年于里斯本(244/X/36)。

发愿: 1558年左右提出发愿,但事实上到1577年尚未实施发愿(262/24I/120; 244/IV/84)。

逝世: 1583年1月9日于果阿(47/II/140; 244/XII/897)。

费赖之书,第9页;荣振华:《海南岛基督教的起源》,载295/5(北京1940年版)/329—348;休伯特·西斯利克(Cieslik, Hubert):《巴尔塔萨尔·加戈与日文基督教术语》,载《传教区通报》第8卷(1954年东京版),第82—90页;153/922;161/IV/1404;95/930。

346,马特乌斯·加戈[Gago, Mateus(Mathieu)]神父,葡萄牙人。

诞生: 1590年于埃武拉教区的塞尔帕。

进入初修院: 1608年(283/44/290V)。

启程: 1618年4月中旬乘圣·卡尔罗斯号船前往中国(342/649)。

发愿: 1626年4月23日于拉索尔(283/4/274)。 105

逝世: 1634年于“前往澳门的途中”,“在前往澳门的旅途中”(266/43/63和266/45/13)。

**Gaiati**, 见 **Gayati** 条目。

347, **尼古拉斯·加利亚多** (Gallardo, Nicolās) 助理修士, 西班牙人。

诞生: 1551 年于巴拉多里德。

进入初修院: 1571 年 6 月 24 日于阿尔卡拉 (266/41 228V), 而不是 1570 年 (291/4/109V)。

到达: 1580 年到达墨西哥城, 又从那里于 1581 年与多明我会的多明戈·德萨拉萨尔 (Domingo de Salazar) 主教以及耶稣会士阿隆索·桑切斯 (Alonso Sanchez) 和安东尼奥·赛德诺 (Ant. Sedeño) 出发前往菲律宾, 1582 年作为桑切斯的教友而路过中国 (47/I/142, 214), 1582—1614 年在墨西哥。

发愿: 1589 年 1 月 29 日于新西班牙的洛斯安利吉斯的普埃布拉发世俗助理愿 (263/47/216), 即指墨西哥的普埃布拉。

逝世: 1614 年 6 月 8 日于墨西哥城。

**奥拉西奥·德拉科斯塔** (Horacio de La Costa): «1581—1768 年菲律宾的耶稣会士», 剑桥大学 (手稿), 第 7—11 页; 244/IX/68; 185/III/660/653。

348, **伽若瑟** (Galvão, José) 神父, 葡萄牙人。

启程: 1749 年 (342/1795)。1756 年在湖广的衡州府 (94/167)。

逝世: 1760 年 11 月 18 日于杭州 (266/53a/118, 登记作 “Joseph Galvam 神父死于衡州”)。

费赖之书第 881 页沿用了 266/134/443 中的说法, 即认为他诞生于 1727 年 4 月 6 日, 1743 年 10 月 16 日 (费赖之书,

第 10 页) 进入初修院。然而,283/48/158V和 322V仅记录一位同名的神父,于 1709 年 9 月 16 日诞生于科英布拉教区的孔德沙,1725 年 11 月 12 日进入初修院,1745 年领受神父神品。同样,他逝世于浙江的杭州还是湖广的衡州呢?

349, 路易斯·达加马 (Gama, Luis da) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1610 年于埃武拉教区的劳尔 (或者是于新蒙特莫尔), 见 262/25/73。

进入初修院: 1625 年(283/44II/416)。

启程: 1630 年 4 月 18 日, 当时尚不是神父(342/789)。西藏和萨尔塞特的传教士, 果阿的教区本堂神父, 东非巡按使。从 1662 年 9 月 8 日(274/25/293, 事实上是 1664 年)起到逝世为止, 又任中国和日本的巡按使; 1670 年 7 月 23 日在澳门。

领受神父神品: 1641 年之前。

发愿: 1647 年 10 月 1 日于果阿 (283/6/194)。其署名为 Ludov. a Gama。

逝世: 1672 年 8 月 5 日于澳门(192/1659/108V)。

费赖之书, 第 362 页; 伯戴克: «关于葡萄牙使节在中国的简况», 载《通报》第 44 卷, 1956 年莱顿版, 第 227—241 页; 161/V/2399; 161/XIII/1568。斯特赖特的日记: «大西洋国», 1899 和 1900 年。

350, 甘赤(G'anch)。

208/传教士 114 (带有封面的笔记本) 中在 1784 年仇教时提到了一位前湖广传教士甘赤。

我们未能对此人进行考证。

351, 迪达休斯·加尔赛斯(Garcés, Didachus)神父, 爱尔

兰人。

又作Garcos; Gracès; Carcas。

诞生: 1644年于爱尔兰。

进入初修院: 1664年(283/45/403)。

启程: 1673年3月15日(342/1149称他为神父),  
由殷铎泽神父带去。

106 领受神父神品: 1672年称他为修士。

逝世: 1673年4月10日在渡海中(283/45/443称  
他为 Didacus Gracéz修士)。

费赖之书第322页称之为Garcás,并认为他是葡萄牙  
人。

352, 阿古斯丁·加西亚[Garcia(Garzia), Agustin]  
神父, 西班牙人。

诞生: 卡塔赫纳教区的穆尔西亚。

进入初修院: 1672年10月11日于马尼拉(308/  
2II/395)。

领受神父神品: 1680年8月24日于菲律宾(308  
2II/418)。

逝世: 1682年6月在前往中国的航行中沉船(266/  
49/10V)。

353, 曼努埃尔·加斯帕尔(Gaspar, Manuel)神父,  
葡萄牙人。

诞生: 1554年于波尔图教区的圣胡安德洛布里戈斯。

进入初修院: 1575年9月26日(283/42/31和283/  
44I/11)。

启程: 1589年4月4日乘圣·贝纳尔多号船出发(342/307)。1603年任中国和日本的司库(47/II/271), 1603年1月15日从日本出发前往澳门(153/339)。他于1611年2月10日从澳门发出了一封书简(274/15I/6)。

发愿: 1601年4月19日于果阿(283/3/13)。

354, 弗朗赛斯科·玛利亚·加蒂纳拉[Gatinara (Gattinara), Francesco Maria]神父, 法国萨瓦人。

诞生: 皮埃蒙特人; 1641年诞生于阿斯蒂(301/85/87V)。

进入初修院: 1664年11月21日。

启程: 1673年5月15日偕殷铎泽神父一起出发(342/1147已称他为神父)。

逝世: 1673年4月14日在前往中国的途中于加蒂纳拉(266/49/72)。

费赖之书, 第322页; 283/45/443; 342认为他是神父, 将其名写作Catinara。266/49/72在其名前遗漏了字母P(表示神父), 这样一来就似乎把他看作是一位修士, 而不是神父。从政治意义上来讲, 人们称他为萨瓦人, 为萨瓦大公的臣民。Gatinara是此名意大利文的现代写法, 似乎就属于加蒂纳拉大家族。

Gaubert, 见Gobert条目。

355, 宋君荣(Gaubil, Antoine)神父, 法国人。

又作Gobil; de Gaubil(256/20/479V); Gaubille(256/27/55V)。

宋君荣, 字奇英(费赖之书)。

诞生: 1689年(不是1688年, 见274/134/417等处)7月

14 日于西部的加亚克 (257/III/83), 即上朗格多克的加亚克(塔尔纳)。

进入初修院: 1704 年 9 月 12 日于图卢兹(335), 而据 274/134/431 等处记载, 则为 9 月 13 日。

启程: 1721 年 3 月 7 日于洛里昂附近的路易港乘达纳埃号船出发。

到达: 1722 年 6 月 27 日到达广州, 1723 年 4 月 9 日到达北京; 为作为汉语翻译和进入拉丁语学院学习; 从事对苏努亲王(实为“公”。——译者)的皈依; 1742—1748 年任北京法国住院的会长; 先后作为传教士、教授和翻译、地理学家、历史学家等等; 科学院院士(巴黎、伦敦、彼得堡); 与弗雷烈(Frérét)和德利斯尔(Delisle)保持联系; 1754 年在北京建立了法国传教区的天文台(288/XI/269—279; 66/787/840)。

领受神父神品: 1718 年 6 月 13 日由埃弗莱的主教受任(337/7/396V)。

发愿: 1726 年 12 月 15 日于北京(257/174; 283/14/330)。

逝世: 1759 年 7 月 24 日于北京(266/53a/105)。

107 加亚克市政府写信告诉我(1970 年 4 月 2 日), 无论是对 1689 年还是在前后数年中的加亚克教区洗礼登记簿的研究始终一无所获。

费赖之书, 第 667 页; 248(C·泰斯托尔); 263 (H·考狄)。

R·西蒙(Simon)夫人: «1722—1759 年宋君荣北京



书简集》，日内瓦德罗兹书店 1970 年版（342 封书简，共 1086 页，宋君荣的著作目录，第 884—910 页）；1/II(1892)/277—291)；《学者通报》1779 年第 152—164 页和 1850 年第 302—307 页；约瑟夫·布鲁凯和荣振华的一系列著作；博列斯拉斯 Szesniak, Boleslas)；《宋君荣的地图》，载 1955 年《世界艺术》第 141—149 页；钱德明(Amiot) 1759 年 9 月 4 日从北京寄给德利士尔的具有历史意义的悼词（罗耀拉的档案，142/3409；转载于 66/1—8)；60/76—77；103；161/VII/3011 和 161/XII/1091；129/259—261。

356, 乔瓦尼·多梅尼科·加亚蒂[Gayati (最佳写法应为 Gaiati), Giovanni Domenico] 神父，意大利人。

诞生：1593 年于阿斯蒂。

进入初修院：1610 年(290/48/91V)。

启程：1618 年 4 月 16 日乘圣·卡尔洛斯号船前往中国。当时尚不是神父(342/662; Giov. Dom. Gayatti)。

发愿：1627 年 12 月 8 日于澳门(283/4/265)。其署名为 J. Dom. Gayati。

1616 年 6 月 19 日于米兰申请前往中国时，其署名为：Gio. Domenico Gaiati (268)。在 1628 年的中国人名册中不见此人(274/134/307)。可能逝世在这一时间之前。

357, 洪度亮[Gayoso (Gayosso), Francisco] 神父，西班牙人。

又作 Gajoso(285/443/672)。洪度亮，字方济（费赖之书）。

诞生：1647 年 7 月 14 日于卡斯蒂利亚的索里亚。

进入初修院: 1665年5月31日(231/18II/198V; 274/134/367)。

到达: 1676年到达马尼拉, 然后又到达马利亚纳群岛(308/12/133-140), 1678年6月末到达厦门。1681年在陕西, 在那里共住了5年。1686年(330/VI/474), 由于要向宗座代牧主教致誓词而返回马尼拉(220/523/59记载为1685年)。

发愿: 1685年8月15日于山西绛州(283/11/3; Franc. Gayosso)。

逝世: 1702年6月21日于马尼拉(266/50/61V和266/51/95)。

220/523/59称之为Domincus Gayoso。231/16/17提到了一位Francisco Gayoso, 他于1617年3月12日诞生于维亚纳(阿斯图里亚斯), 1635年6月29日进入初修院, 1651年发愿。

费赖之书, 第390页; 赖尔(S. Rell): «有关中国传教区历史的新闻»(洪度亮的书简), 载345/54(1970年蒙斯特)/1-13; 161/V/969。

358, 颜理伯(Geneix, Philibert)神父, 法国人。

又作Genoix(巴黎国立图书馆法文手稿第21690号, 第307叶背面; Genin(256/1697/388V))。

颜理伯, 字务本(费赖之书), 理伯即(Phi)libe(rt)之对音。

诞生: 1667年10月18日于克莱蒙费朗。

进入初修院: 1690年9月7日(337/13/9)。

到达: 1698年11月4日到达广州, 后到达江南淮南府。研究了中国的音乐及其历史, 1699年在杭州患病。

领受神父神品: 1695年(337/13/159)。

逝世: 1699年9月30日于淮南府(巴黎国立图书馆法文手稿第25057号, 第452叶)。337/13/377认为逝世于1700年, 但没有其它解释。

费赖之书, 第500页。

George, 见Jorge条目。

359, 乔瓦尼·杰拉尔迪诺[Gerardino(Gherardino), 108: Giovanni]助理修士, 意大利人。

诞生: 1543年于弗拉拉(274/25/33)。

进入初修院: 1561年于罗马(?) (266/41/88)。

启程: 1578年3月24日于里斯本乘博姆·耶稣号船出发(342/207)。47/I/169注③和47/II/560认为他在前往日本途中就是一位神学院修士, 他确实是在1583—1589年间在那里居住。1589年的日本名册中提到了从日本到达澳门的Joanno Guaraino修士。

发愿: 1569年4月29日发世俗助理愿(283/43II/513和260/3/481; 274/25/33写作: 1570年于罗马发世俗助理愿)。

逝世: 1596年死于中国, 实际上是在中国澳门(266/42/28V; 274/13I/26)。

我们认为, 此人与费赖之在其大作第813页注①中所提到的画家年××(Gherardini)没有任何关系。

324/169没有提到杰拉尔迪诺在罗马的初修期。

244/XI/23; 151 (Gherardino 条目)。

360, 张诚 (Gerbillon, Jean-François) 神父, 法国人。

张诚, 字实斋 (费赖之书; 229/1256/46; 张诚; 巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号, 第 800 页以下的 Mang 似乎是一个错误)。

诞生: 1654 年 6 月 11 日 (274/134/370V) 于凡尔登。

进入初修院: 1670 年 10 月 6 日于南希 (230/12/76)。

启程: 1685 年 3 月 3 日于布雷斯特。

到达: 1685 年 9 月到达暹罗; 1687 年 7 月 23 日于宁波 (274/134/370V); 1688 年 2 月 7 日于北京; 1689 年参加了中俄尼布楚 (涅尔琴斯克) 条约的谈判; 1689 年 10 月 18 日返回北京 (274/199I/63), 在那里为皇帝上科学课; 1692 年 3 月 22 日康熙降旨允许天主教自由传播 (圣旨的译文载 274/165/287, 299, 301); 1699 年张诚任法国北京住院的会长; 事实上是 11 月 23 日, 或者是根据 312/9/239/22 记载应为 11 月 30 日, 耶稣会总会长蒂尔休斯·贡萨雷斯 (Thyrus Gonzalez) 任命他为中国副省的会长, 因而也就是法国在华传教区的第一位总会长; 1703 年 10 月 9 日, 北堂在北京落成, 有康熙亲题的匾额; 1706 年在圣体修会 (303/1962/266—274); 1689—1698 年间八次陪同康熙出巡鞑靼地区 (54/IV); 受到了教廷传信部的嘉奖 (332/1702/28); 本人为天文学家、地理学家 (《大鞑靼新图》, 1692 年); 参阅 312, 外国书简第 18 卷, 中国书简第 1 和 13 卷; 曾居官。

领受神父神品: 不是 1684 年 (256/24/110), 而是 1682 年 12 月 16 日于莫尔森 (莱茵河上游), 见 230/12/248。

发愿:1690年7月31日于北京,由副省长毕嘉神父主持(283/II/171),而不是卡雷兹所说的7月13日。

逝世:1707年3月25日于北京(274/170/117; 266/51不知此人)。由费赖之和斯特赖特沿用的230/1708的说法是3月22日;230/14/33认为是3月24日。

默兹省立档案馆收藏的这位神父的传略(189J16号)具体解释说,他的洗礼证书未能找到,其父母的名字也未曾提及。这是该档案馆长B·勒梅先生写信告诉我们的情况。我们在312/9/239/42(1701年10月7日的书简)中发现,他是热比雍(Gerbillon)阁下的儿子,后者是国王的谋士,原法官;他同一日也致信其兄,“凡尔登的洛林之最高法院的法官”(312; 9/239/40)。

他于1696和1698年间曾伴驾前往鞑靼地区的塞林基斯克;1699年前往南京(330/V/397)。张诚的名字在意大利语中作Gerbiglione(161/VII/2403)。330/V/440认为他从1700年11月23日起就任总会长了。

费赖之书,第443页;248(C·泰斯多尔);236(H·M·布罗克);245(荣振华)。

109

富克斯(W.Fuchs):《1689年俄中尼布楚条约》,载297/1939—1940/546—593;赛贝斯(Sebes, Joseph):《耶稣会士和1689年的中俄尼布楚条约,耶稣会士徐日升的日记》,1961年罗马版;国立图书馆法文手稿第25057号,第453—463页;参阅国立图书馆法文手稿等17240号,第269—317页的日记(不完整);张诚的5封书简载338/IV(1906)/437—458,后又转载于考狄:《东方历史地

理论丛》，巴黎 1923 年版，第 4 卷，第 1—35 页，161/V/2561—2563。

有关尼布楚条约，也可以参阅陈文星：《17 世纪的中俄关系史》，1966 年海牙版，第 86—105 页。

Gham, 见康条目。

361, 倪天爵 [Giampriamo (Giampriami)] 神父，意大利人。

倪天爵 (204/1726; 285/443/669)。

喜尼阁，字大教 (204/731; 费赖之沿用此说)。

诞生：1686 年 10 月 22 日于那不勒斯附近的阿韦尔萨 (313/375)，或者更可能是阿泰拉 (波坦察)。

进入初修院：1702 年 7 月 21 日。其署名为 Giampriamo (301/120/17)。

启程：1714 年 4 月 12 日 (342/1575)。

到达：同年 9 月 17 日到达果阿，1715 年 5 月 16 日又离开那里；1715 年 8 月 16 日到达澳门；1716 年 10 月 22 日到达广州；1717 年 1 月 2 日到达北京，本人为数学家 (330/VI/737)；1721 年 3 月 13 日离开北京，携康熙皇帝致教皇 (克莱芒十一世，实际上是克莱芒十三世) 的国书；经莫斯科到达罗马，他成了唯一一位由沙皇允许入境的传教士，于 1722 年 5 月 6 日至 6 月 9 日在莫斯科停留；1722 年 10 月 19 日到达罗马 (330/VI/273)；被留在意大利，于是在 1726 年 5 月 4 日返回了那不勒斯省 (142/4574)。

领受神父神品：1712 年之前。

发愿：1719 年 11 月 1 日于北京 (283/14/115)，其署名

为 Gianpriamo。

逝世: 1759年4月14日于那不勒斯 (266/53a/104; 313/375)。

他致英诺森十三世教皇的表章现藏国立图书馆, 法文手稿第 25057 号, 第 465—466 页; 他在多种文件中于签名之后又加入了“耶稣会士, 教廷公证人”(如卡萨纳滕斯图书馆手稿第 2273 号, 第 5 叶)。

1720 年, 他向到达北京的朝鲜官吏们赠送了一些基督教经籍 (204/730/1720)。费赖之书, 第 642 页。

Glz, 见 González 条目。

362, 奥尔甘蒂诺·涅奇—索尔多 (Gnechi-Soldo, Organtino) 神父, 意大利人。

又作 Organtino (他在 274/131/127 中的署名即如此); Soldi-Gnechi; Soldo。

诞生: 1532 年于布雷西亚省的卡斯托瓦尔萨比亚 (262/24I/149)。

进入初修院: 1556 年 12 月于弗拉拉, 当时已为神父 (274/25/31V)。

启程: 1576 年 3 月 17 日乘阿农西亚达号船出发 (342/112; Gnechi-Soldo); 1567 年在果阿; 准备前往中国 (澳门, 244/VII/27/29)。1568 年在澳门。我们之所以提到此人是由于他于 1659 年 10 月 29 日和 1570 年从澳门发出了有关中国传教区的书简。他当时任澳门住院的会长; 后来出发前往日本, 于 1570 年 6 月 18 日到达; 1570—1606 年间在京城宫中工作; 1598 年前往长崎, 1606 年在长崎工作。

发愿: 1568年11月30日在果阿发三愿(283/I/87; 244/VII/579)。他仅仅署名为Organtinus。1591年发四愿(274/25/31V)。

逝世: 1609年4月22日于长崎(266/43a/41认为他属于马拉巴尔省)。

费赖之书, 第642页。

他是德贝林西尼斯(Jacopo Philppi de Gnechi de Belincinis)和贝奈德蒂·索尔多(Benedetta Soldo)的儿子(罗马国家档案馆, MFGb180, 第14册(4)号)。有关其证据, 见283/58I/174。他一般都以出身比较低贱的母亲的名字署名: Organtino Soldo(274/14/225等处)。1589年, 他要求派一些意大利和比利时传教士(274/II/72)。

110 古画像: 153(四)。

248(C·泰斯托尔)。有关他在日本所起的作用, 见村上直二郎:《意大利和日本的最早接触》, 载《亚洲研究》第7卷(罗马1940年版), 第381—384页; H·德切斯利克(de Cieslik, H.)的日文文章:《心爱的人》第8卷(东京1960年版), 第144—152页。参阅《传教通报》(东京1955年版)第186—193, 255—259页; 约翰·蒙斯特勒(Monsterleet, Jean):《东京的使徒》, 载《天主教传教区》新编第7卷(巴黎—里昂1957年版), 第301—306页; 弗罗伊斯(L. Frois):《日本史》, G·舒哈默和福雷奇(Voretzch)译本, 1926年莱比锡版; 续文, 弗洛伊斯著, 第2卷, 1938年东京版; 48; 153(四) /<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/129—161, 557—



558; 153/981—983. Orantinus; 244/VII/727; 161/IV/1486; 151/67。

363, 保罗·戈贝尔(Gobert, Paul)神父, 法国人。

诞生: 1620年于瓦恩教区。

进入初修院: 1642年10月5日于巴黎(256/13/25V)。

1651年在布日尔学院, 然后从陆路出发前往中国, 途经波斯和印度。

领受神父神品: 1651和1655年之间(名册阙如)。

逝世: “死亡在前往印度的途中”(256/23/99V), 1655年逝世在印度卡拉奇地区。

费赖之书第286和329页。皮埃·阿尔比埃(Pierre Albier)神父1657年2月14日自澳门发出的书简声称, P·戈贝尔(Gaubert)神父在波斯附近逝世(204/730/1657)。

364, 乐类斯[Gobet(Gobbé), Louis]神父, 法国人。

又作 Goubet(274/134/345, 352); Gobbé; Jobée。

乐类斯, 字能卢(费赖之书), 274/187/3V 把“乐”读作Lo。

乐类斯(220/523/58; 309)。

诞生: 1609年蒂埃利堡(巴黎国立图书馆莫罗藏卷第841号, 第255叶); 1613年于苏瓦松教区的“卡斯特罗泰奥多利桑希斯”。

进入初修院: 1632年9月27日, 其署名为 Gobbé (230/10/167)。

启程: 1655年2月于拉罗歇尔(费赖之书, 第294页); 1655年3月23日于里斯本(342/999; Gobbé)。

到达: 1657年于澳门, 后到福建, 再到江西。

领受神父神品: 1645 年。

发愿: 1649 年, 其署名为 Gobbé(230/II/42)。

逝世: 1661 年 11 月 22 日于南昌府 (274/112/181—182; 274/124/52)。

我们亲自查阅了蒂埃利堡的档案馆和市政府中收藏的登记簿, 但一无所获。协助他工作的柏应理称他为 Gobet; 274/48/10V 认为 “Aloys Goubet 神父” 于 1660 年死于中国, 而在下一页重复这一名字时又说他死于 1661 年 11 月 20 日。

费赖之书, 第 299 页。“乐” 字有时读作 Lo, 有时又读作 Yo。

365, 鲍友管[Gogeisl(Goggeisl), Anton]神父, 德国人。

又作 Goggaisl; Gogaisel(274/134/435V); Gogayl(285/443/678)。

鲍友管, 字义人(费赖之书)。

诞生: 1701 年 10 月 30 日(274/134/442)于雷根斯堡教区巴伐利亚的齐根堡。

进入初修院: 1720 年 9 月 13 日(261/35/282V; 343/688/4)。

启程: 1737 年乘船前往中国(342/1840)。

到达: 1738 年 8 月 5 日。1739 年 3 月 1 日到达北京, 做数学家。他创造发明了一种简化了的四分仪, 1746 年成为钦天监副和六品官; 1748—1754 年任北京神学院的教区本堂神父。

领受神父神品: 1732 年 6 月 7 日于威利巴尔迪的埃克斯塔德(261/50/332V)。

发愿: 1738年8月15日(283/15/308)。其署名为 111 Gogeisl。

逝世: 1771年10月12日于北京 (274/53a/164; 130/166), 而是274/184/250所说的10月17日。

费赖之书, 第751页; 322/8(1931)/42。其悼词见 274/184/250。

366, 鄂本笃(Góis(Goes), Bento(Benoît) de)助理修士, 葡萄牙人。

Góis是此名的近代写法(见维尔博)。此外还有Goesio, de Goëz等。

鄂本笃(费赖之书)。

诞生: 1563年于亚速尔群岛中的圣·米歇尔岛上的费朗卡多坎波镇。

他是印度的士兵。1584年作为助理修士而进入初修院, 出院之后成为神父。他于1588年重新进入初修院, 申请前往大莫卧儿传教区。

到达: 1598年到达拉合尔阿克巴尔大莫卧儿宫廷, 1601年5月成为该宫廷驻果阿的使节, 重新返回亚格拉。1602年10月29日再从那里出发, 前往“契丹”, 化装成亚美尼亚商人, 化名为阿卜杜拉·伊赛和班达·阿卜杜拉(参阅191/22(1953年)/157注②)。1602年12月8日到达拉合尔。1603年11月末到达叶尔羌, 越过了帕米尔到达吐鲁番。1705年10月17日到达哈密, 进入嘉峪关, 1605年12月22日到达万里长城的尽头——甘肃的肃州(今酒泉)(见47/II/396和47/III/152)。利玛窦向他

派去了钟鸣礼修士。鄂本笃把“契丹”(Cahtay)考证成中国,把“汗八里”(Cambalik, Kambalucq)考证成为北京。

发愿:1598年6月13日于大莫卧儿城拉合尔发世俗助理愿(283/25/119)。其署名为B. de Goes。

逝世:1607年4月11日于“契丹”甘肃的肃州(274/43/58)。

费赖之书,第95页;248(C·泰斯多尔);维尔博(D·毛里希奥);92。

《鄂本笃以来的4个世纪(1607—1907年)》,载《里斯本地理学会学报》,1907年号;裕尔—考狄:《契丹》第4卷,1916年伦敦版,第169—259页;176/124/1—41;韦赛尔:《鄂本笃坟地考》,载191/IV(1935)/337—339;麦克拉根(E. Maclagan):《耶稣会士和大莫卧儿》,伦敦1932年版,第51—54,331—340,363—372页;裴化行:《在高原亚洲穆斯林人中的鄂本笃修士》,天津1934年版。P·M·赛克斯(Percy M. Sykes):《寻找契丹》,1936年伦敦版;法译文,1938年巴黎版;德译文,1938年莱比锡版。布拉卓(Brazao, Eduardo):《鄂本笃的中国之行》,里斯本1954年版;坎迪多(Candino, Armando):《鄂本笃赞》,里斯本国立印刷厂1962年印制;格罗宁(Gronin, Vincent):《西方的圣人》,伦敦1955年版,第236—256页;95/277—278;161/V/2035;161/XIII/1921;313/405。

其塑像(穿波斯商人服装)在弗朗卡多坎波镇。

葡萄牙于1968年发行了纪念邮票。

367,埃斯塔旺·德戈伊斯(Góis, Estêão de)神父,葡萄

牙人。

又作Goyos(244/IX/739)。

诞生: 1562年于埃武拉教区的莫拉。

进入初修院: 1554年2月于果阿(262/24/144)。

被派遣往日本,作为传道员而于1551年与贝尔肖尔·努内斯·巴雷托神父来到日本;1555年末和1556年6月到1557年间学习汉语,但未取得成就;他患病后返回果阿治疗(47/1/140);1584年到达渔场海岸。

领受神父神品: 1564年左右。

发愿: 1576年发宗教助理愿(244/X/761/934)。

逝世: 1588年在渔场海岸(266/42/27V; 262/24/183)。

费赖之书,第8页;244/III/181;244/IV/895;244/V/786。

368,郭中传(Gollet, Jean-Alexis de)神父,法国人。112

郭中传,字怀义(费赖之书;274/199I/203)。

郭中傅(巴黎国立图书馆法文手稿第25055号,第133页:郭中傅)。

高(Kao,分类表189,据274/187/5记载)和Co(274/174/161)似乎是误作。

诞生: 1664年5月4日于圣马洛(274/134/431; 256/19/133等处)。

进入初修院: 1684年9月15日(256/15/427)。

启程: 1699年3月(256/1699/426)。

到达: 1700年8月17日到达传教区(274/134/390)

V), 1700年8月23日到达厦门, 又到达江西, 1701年7月到达宁波(330/V/445), 1708年到达杭州(274/150/469); 1713年9月到达江南凤阳府(274/177/90), 1714年到达宁波(274/176/64), 1725年2月被流放到广州(314/450), 1732年12月在澳门公学, 1737年仍在那里(274/134/434), 本人为“旧约象征论者”或“形象派”。

领受神父神品: 1697年9月(256/17/28V)。

发愿: 1700年2月7日于苏拉特(257/15/52); 其署名为 Jo. Al. Gollet, 缺 de)。

逝世: 1741年1月5日于澳门(266/53a/29; 256/20/542 V)。

256/25/7V 称他为 Jean-Marie Colet。罗齐埃的图表和科学院年鉴认为他出生于 1664 年 5 月 4 日; 但 256/15/427 则认为是 1665 年 5 月 4 日; 256/18 等处认为是出生于 1666 年。圣一马洛的档案在 1939 年的战争期间被毁。

费赖之书, 第 561(2)页; A·H·罗博瑟姆: 《旧约象征论者耶稣会士和 18 世纪的宗教》, 载《思想史杂志》第 17 卷(纽约 1956 年版), 第 471—485 页。

书简集: 巴黎天文台 BI, 10 号档案, 第 150 页, 第 5 号(致弗雷烈), 第 7 号(致苏熙业)。

Gomes(葡萄牙文写法)和 Gómez(西班牙文和古葡萄牙文写法)。

369, 葛安德(Gomes, André)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1622 年于阿连特如的阿兰德罗亚尔。

进入初修院: 1639 年 7 月 11 日于埃武拉(283/44II/

617)。

启程: 1656年3月30日乘卡尔莫的博姆·耶稣号偕卜弥格神父出发(342/1012)。1660年在果阿,但属于中国副省(274/134/344),在柬埔寨作传教士,1664年7月29日到1665年在暹罗,1665—1669年在澳门学院(274/26/32,39),1667—1670年为日本副省会长,他签署了该省1670年的年度报告(274/48/110),但似乎未曾在中国工作过,尽管佐默尔沃热尔和费赖之都持反对意见,1673—1676年在柬埔寨。

领受神父神品: 1656年之前。

发愿: 1662年12月8日于果阿(283/8/70)。

逝世: 1681年9月(据192/1659/109认为是9月1日;据266/49/9和274/48/122认为是19日于澳门)。

1697—1700年任马拉巴尔的省会长,后于1701—1704年任果阿省会长,其名同时又作André Gomes。

费赖之书,第377页;《耶稣会士葛安德从葡萄牙到巴达维亚》,载《研究杂志》第53卷(1899年),第363—378页;191/22(1953年),第191—192页。

370, 马德昭(Gomes, António)神父,葡萄牙人。

马德昭,字钦明(费赖之书)。

诞生: 1706年于基因特拉·达拉巴。

进入初修院: 1725年5月28日于科英布拉(262/26/209V)。

启程: 1727年从果阿出发,本人为初学修士(342/1709),在第乌岛和萨尔塞特做传教士,1742年(285/443/ 113

678)到达中国,1744年于北京作外科医生,1746年在江南做传教士(285/444/238);1748—1751年任中国的副省长。

领受神父神品:1733年左右。

发愿:1742年9月8日于果阿(283/16/47)。

逝世:1751年4月20日于北京(266/53a/72;130/196)。

371,陆有机(Gomes,Manuel)助理修士(I),澳门人。

诞生:陆有机,1608年于澳门。他是巽他岛马来父亲和中国母亲的儿子(274/134/320V)。

进入初修院:1628年于澳门。

到达:1631年于福州府,然后又到了山西绛州,1647—1648年在江西南昌府(274/134/337)。

逝世:在南昌附近被杀害(据266/47/20V记载为1647年10月14日);据266/48/35V认为是1653年末。

费赖之书,第197页。他在其一览表第1035页中提到了这位传教士的汉名。

372,郭玛诺(Gomes Formão,Manuel)助理修士(II),葡萄牙人。

诞生:1714年7月13日于布拉加地区的梅尔加索。

进入初修院:1734年2月13日(283/49/35V)。

1749年在里斯本,任中国副省司库的助理(283/49/35V)。1735—1758年乘船前往中国(342/2120),1763年之前在中国(283/49/160V第498条目),1769年5月11日被囚圣·儒莲堡监狱,1777年3月获释。

逝世:1776年之后。

费赖之书,第982页。



373, 佩德罗·戈麦斯(Gómez, Pedro)神父, 西班牙人。

诞生: 1535年于安达卢西亚的马拉加教区的安特格拉。

进入初修院: 1553年12月21日于阿尔卡拉, 或者是1555年9月25日, 当时为文科学士(283/43I/16V; 274/25/9V; 262/24I/140V), 或已经是文科学士。

启程: 1579年4月4日作为会长乘查加斯号出发(342/205), 他1581年10月25日自澳门发出了一封书简, 曾视察过该地住院(274/9I/51), 1585年在府内; 1591—1601年任副省会长(日本和中国, 274/25/292), 他签署了该地区1597年的年度报告(274/52/251—266, 304)。他以这一名义任中国传教区的会长, 曾鼓励罗明坚学习汉语。

发愿: 1586年发愿(262/24/146V)。

逝世: 1600年2月1日于日本(244/VI/199), 或者是1600年2月21日(153/926)。266/43/54认为是1600年。

他是彼德罗·戈麦斯(Pedro Gomez)和阿格内斯·迪亚斯(Agnés Diaz)的儿子(244/XI/24), 如果确实是指同一个人的话。他与罗明坚1581年用汉语写了一部基督教教理书(274/9/51V)。

这是一位很有权势的人物。1594年结束了《天主教教理概要》(梵蒂冈教廷图书馆拉丁文登记簿第426号, 第411—430页), 并在日本筹备高等教育(神学)。见耶稣会士洛佩兹·加伊: 《从一部日本神学著作手稿中看舞弊行为》, 格林纳达1969年版, 第257—278页。同一位作家还编辑过一本《日本神学史》(见第16卷)。

费赖之书, 第15页。参阅大原知在《基督教研究》第10卷

(东京,1965年版)发表的文章以及戈麦斯的《地球仪》日译文; J·舒特在161/8(1939年)/223—256中发表的文章; 153/926。

Gonçalves, 见Gonzales 条目。

Gonzaga; Gonzagua 和 Gonzague。

- 114 374, 张儒良(Gonzaga Tchang, Julien)助理修士, 中国人。

张儒良(费赖之书; 274/104/80: 张, Juliano Gonzaga; 274/134/375: 张; Juliam, 285/443/683: 张)。

诞生: 1651年2月17日于江西。

进入初修院: 1679年6月21日于杭州(274/26/58和274/134/408, 但274/134/410作1679年1月21日), 他是传道员, 在初学院之后学习了两年古典汉语(274/134/369), 1688年在松江任传道员; 1691—1712年在湖广湘潭(274/134/375和274/174/261), 1687年左右由伊大仁(Della Chiesa)主教阁下向他授低级神品(330/V/166; 114/<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/628)。

逝世: 1730年3月2日于广州(266/50/131)。

费赖之书, 第391页。

375, 李良(Gonzaga, Léon)神父, 交州人。

李良, 字公撒(费赖之书)。

诞生: 1663年(或1669年)。

进入初修院: 1690年(274/26/46)。

1692年在交州, 当时尚不是神父。1701年到达中国, 1709年在广东廉州工作(274/25/250V), 稍晚时退

出了修会(270/49—V—24/266)。

费赖之书,第 593 页。

376,孔禄食(Gonzaga, Luigi)神父,意大利人。

孔禄食(220/566/155; 146/454),而不是公类思(费赖之书)。

据285/443/676 记载为沈, Xieng这种写法令人怀疑。

诞生: 1673 年 10 月 21 日于曼图亚。

进入初修院: 1690 年 10 月 17 日于博洛涅(339/75/116 和 339/49/16)。

启程: 1706 年出发前往中国(342/1490)。

到达: 1707 年到达澳门, 1707 年 12 月 2 日的诏令召传他晋京, 1708 年到达(285/424/125; 274/173/16; 330/V/536), 本人为数学家, 1716 年 9 月 28 日由于健康原因前往北京(274/177/224, 472), 然后在 1717 年末到达澳门。

领受神父神品: 1704 年于罗马(339/78/134V)。

发愿: 1708 年 12 月 8 日于北京(283/13/99)。

逝世: 1718 年 5 月 7 日于澳门(274/50/107 和 274/51/238; 313/439; 274/134/437 和 274/178/70)。

不要把此人与阿洛伊西尤斯·马利亚·贡扎加(Aloysius Maria G.)和阿洛伊西尤斯·贡扎加(Aloysius G.)二位神父相混淆, 后二人分别于 1625 年 3 月 14 日和 1632 年 5 月 3 日诞生于图曼亚(339/71/341); 同时也不要与 1650 年 9 月 5 日诞生于布雷西亚教区的索尔菲利诺的阿洛伊西尤斯·贡扎加神父相混淆(339/50/174), 后者于 1711 年在弗拉拉; 更不要与 1667 年诞生于里斯本的阿洛伊西尤斯·贡扎加神父相混淆,

后者于 1693 年进入初修院(283/47/12),或者据 283/46/139V 记载,是 1683 年 8 月 4 日进入初修院。

他是斯提维尔的卡斯蒂廖内的卡尔罗·贡扎加(Carlo Gonzaga, 1616—1680 年)的儿子和克雷斯蒂埃尔洛·贡扎加(Crestierno Gonzaga, 1580—1630 年)的孙子,后者是索尔菲里诺的王公〔路易吉·博西奥阁下:《阿鲁瓦西亚纳肖像展览》,1968 年第 3 版;参阅 191(1970 年)/401—420〕。因此,圣·路易斯德贡扎格(Saint Louis de Gonzague)是他的伯父。

费赖之书,第 622 页。他的悼词是由贾嘉禄·阿米阿尼(Amiani)所作(274/178/70)。

376a, 孔襄理(Gonzaga, Philippe)助理修士,交州人。

诞生: 1709 年。

进入初修院: 1730 年 10 月 27 日(274/26/48)。

一卷未标时间的文书记载他在澳门学院(274/134/456),他在那里于 1758 年 3 月 16 日发有关礼仪的誓愿(332/51/678)。

115 发愿: 1741 年 2 月 2 日发世俗助理愿(274/26/48)。

我们没有发现有关他是澳门人的记载,也没有找到有关他在中国传教区工作的情况。另外一位同时代的交州助理修士的情况也如此,后者名叫弗朗索瓦·贡扎加(François Gonzaga),诞生于 1704 年,1734 年 5 月 23 日进入初修院,1744 年 8 月 15 日发世俗助理愿(274/26/48)。

Gonzales; Gonzalves; Gonçalves; Gonçaves; Glz.

我们把这些有时可以互换使用的姓列在一起，根据名的顺序而排列。

377, 安东尼奥·贡萨尔维斯(Gonçalves, António)助理修士。

266/50/114V和 266/51/33 提到了一位叫作贡萨尔维斯(Gonzalves)的修士,属于中国“省”,1722年9月5日逝世于海上。

我们只知道一位叫作安东尼奥·贡萨尔维斯(António Gonçalves)的修士,是葡萄牙人,1722年作为初学修士乘船出发(342/1663)。

378, 迪埃戈·贡萨勒斯 [Gonçales(Gonçaves), Diego] 神父,葡萄牙人。

诞生: 1568年阿尔加维教区的塔维拉。

进入初修院: 1590年(283/44I/234)。

逝世: 1611年于前往日本途中的福建泉州河上(费赖之书,第125页)。153/343称之为多明(戈斯)·贡萨尔维斯 [Dom(ingos). Gonçalvez]。

有一位葡萄牙人迪奥戈·贡萨尔维斯(Diogo Gonçalvez),1591年4月4日乘船出发,当时尚不是神父(342/316)。

378a, 多明戈斯·贡萨勒斯(Gonçales, Domingos)神父。

逝世: 1611—1619年间在中国(不是澳门,266/43/57V): Gonzales。此人的情况不大为人所知,无论是1614年的日本名册,还是在1621年的中国名册中都不见此人。

379, 庞类斯(Conçales, Luis)神学院修士,澳门人。

庞类斯,字克己(费赖之书)。

诞生:1606年于澳门,其父为葡萄牙人,其母为澳门人。

进入初修院:1627年于杭州。

逝世:1630年6月17日于杭州。

费赖之书,第193页;1628年的人名册中未登录此人(274/134/308)。

380,庞玛诺[Gonçalves(Gonzales),Manuel]助理修士,葡萄牙人。

诞生:1709年。

进入初修院:1739年8月10日。

1753年时在果阿省(274/26/48)。

发愿:1750年8月15日发世俗助理愿。

逝世:1764年5月12日于海上,在中国副省内(有误,266/53a/134),从巴西到里斯本横渡大洋的途中。其名作Gonçalves。

费赖之书第983页把他标在了日本省,并认为他于1762年7月5日被捕,当时为澳门圣保禄学院的圣器室管理人。无论是1756年果阿的人名册中(262/26),还是1755年的中国人名册中都不见此人(274/134/447)。

Gonzales de Olivera Manuel,见Oliveira, Gonçalo条目。

381,何大化(Gouvea, António de)神父,葡萄牙人。

又作Gouveia; Govea。

何大化,字德川(费赖之书,270/49—IV—15/362写作罗大化)。

诞生: 1592年于维泽乌教区的卡萨尔(274/134/312V)

进入初修院: 1608年5月2日(142/4634), 或者是1609年(274/25/184)和1611年, 因为“他辞职后才被接受”(342/370)。283/44II/313认为他于1594年出生于科英布拉教区的古维阿(342/370)。

进入初修院: 1608年。

启程: 1623年3月24日乘船出发前往印度(342/686)。1624年在果阿; 1636年在中国, 先到杭州, 然后又到武昌府; 1648年在福建首府福州; 1656年在那里有8位基督徒; 1665年间在仇教期间被捕, 后被流放到了广州; 1666年被委派到日本省工作(274/25/183); 1669—1672年间在福州任副省会长, 任巡按使8个月(据274/134/348记载); 1666年的名册中就记载说他作为中国的传教士已达27年了(274/25/184)。他本人为历史学家(274/107/129)。

领受神父神品: 1623年1月的名册中认为他已从事神学修习, 但还不是神父(283/39/133V)。

发愿: 1646年7月14日(还应补充以7月27日)在福建(283/6/142—142V)。其署名为Ant. a Gouvea。

逝世: 1677年2月14日于福州。266/49/5V认为他是“中国神父”。

他的《无罪获胜》, 1671年版, 17(III)/202指出: “葡萄牙耶稣会神父何大化成了纳瓦雷蒂的眼中钉之一。”后者于1669年9月29日致他的信已由上引著作第206

—208 页所研究。参阅 17(IV) 的影印件和 270/49—V—16/467—504; 巴黎国立图书馆的藏汉文手稿第 9261 号; 274/II/74。

费赖之书, 第 220 页; 范赫:《佛陀和第一批耶稣会士》, 载《大亚细亚学报》第 10 卷(莱比锡 1935 年版), 第 365—367 页; 庞特斯(Pontes, M. de L. Belchior):《亚洲边缘地区的神父和 22 位文科学士》(里斯本 1956 年版, 第 271—286 页; 194/710; 161/V/2396)。

**382, 戈维里(Goville, Pierre de)神父, 法国人。**

又作 Degoville(274/134/418); Degouville(256/14/407; 343/411, 第 19 卷的序言中误作 Gaudeville)。

戈维里, 字伯都(费赖之书; 卡萨纳滕斯图书馆藏手稿第 2341 号, 第 34 叶)。

诞生: 1668 年 9 月 20 日鲁昂(274/134/418)。

进入初修院: 1684 年 9 月 20 日于巴黎(254)。

到达: 1707 年 9 月 9 日(274/134/390V), 后到江西。他 1702—1724 年在广州任法国传教区的司库, 1719 年北京之行, 1724 年 1 月蒙塔古号英国船被派往法国(274/183/150), 于 1724 年 11 月 5 日从巴黎发出了一封书简(333/19/1727)。1725 年 2 月 2 日于凡尔赛被荐于路易十四皇帝(276/12/1819/100)。

领受神父神品: 1697 年(256/17/28V)。

发愿: 据 1723 年早期法国名册记载为 1706 年 11 月 1 日。其誓词尚未找到。

逝世: 1758 年 1 月 23 日于巴黎发愿堂(266/53a/99; 99)



1758 年度的法国人名册), 即将达 90 岁高龄。

费赖之书, 第 578 页; 国立图书馆法文手稿第 25057 号, 第 468—470 和 827—829 页。

383, 骆保禄[Gozani(Gozano), Giampaolo] 神父, 意大利人。

又作 Gosano; Grosano; Gozzani; Gozalo (马德里国立图书馆所藏日本档案, 第 17620 号)。

陆保罗(费赖之书); 274/199I/203; 274/175/100; 146/273。

骆保禄(费赖之书; 330/V/510)。

陆恩德(66/88 提到一位 Luentenx 神父, 他可能就是 Gozani)。

诞生: 1659 年 12 月 2 日(290/56/144)于意大利蒙特费拉的皮埃蒙之卡萨尔(66/600), 并非 1657 年 12 月 2 日(274/134/398V)。

进入初修院: 1674 年 10 月 15 日。

启程: 1690 年 4 月 8 日(342/1282, Giovanni Paolo Gozano)。

到达: 1694 年 12 月 19 日(274/134/381)。1698 年 117 在开封府的犹太教堂, 1698 年罗历山(Mgr. Cicero)主教阁下任命他为南京教区的地方主教(285/429/356), 1699—1710 年在福建的福州(274/134/388), 1703 年在开封(274/134/408), 1708—1714 年任中国和日本的巡按使, 1711—1713 年在开封(274/175/19); 与法国耶稣会士建立了联系(274/132/442, 500; 274/175/190—

195, 320—327), 北京学院的教区本堂神父, 1722年在开封, 1724年被流放到广州, 在江西赣州躲藏了一段时间, 1725年在广州(274/82/372), 1725—1726年在广州任日本副省会长(省会长在交州; 274/180/130V), 后又到澳门。

领受神父神品: 1687年或1688年。

发愿: 1700年11月21日于福州(283/12/110)。其署名为耶稣会神父 Gozanus。

逝世: 1732年于澳门, 其具体时间尚有争论, 或为8月23日(266/52/14), 或为9月6日(266/50/135), 或为10月4日(据平托记载; 192/1659/112 具体说明: 于澳门圣·若瑟学院死亡)。

1713年12月1日向康熙呈奏一道表章(274/199I/201—217)。有关福州动乱的报告(208/阿尔巴尼 259/91—114)。他签署了1707年8月24日的书简: Pacomio ex Thebaide(开封)。

费赖之书, 第409页; 巴黎国立图书馆藏法文手稿第25057号, 第472—477页; 103。

Graceti, 见Grassetti 条目。

384, 雅各布·格拉夫(Graff, Jokob) 神父, 德国人。

诞生: 1709年8月13日于科布伦茨附近的涅德耳堡。

进入初修院: 1727年10月19日于特里夫斯(320/32/337)。

启程: 1739年(342/1882)。从1743年到1750年仇教时一直在交趾支那, 1751年任日本省会长的助理, 1760年在澳门(274/98/79), 1672年7月5日在澳门被捕, 1764年10月

19日作为囚犯关押在里斯本圣·儒莲堡,1767年7月9日获释,返回了日耳曼,1768—1772年在圣戈阿尔,1772—1773年在特里夫斯初学院。

领受神父神品:1737年9月14日。

发愿:1743年2月2日于澳门(283/16/104)。

逝世:1773年5月28日于特里夫斯。

E·拉玛尔;161/VI/1659;168/139;116/VIII/243,251。  
圣戈阿尔即相当于戈阿索森堡,位于科布伦茨附近。

385,梁栋材〔Grammont (Gramont), Jean-Baptiste-Joseph〕神父,法国人。

梁栋材(《通报》,1935年,第13页注①;281/251)。

诞生:1736年3月19日于加斯科涅湾的奥什附近的布卡格涅尔,即格拉蒙侯爵堡。

进入初修院:1750年3月19日于图卢兹省(332/16II/445V,其署名为 Jo. Baptista Joseph de Grammont)。

到达:1768年9月26日被作为数学家和音乐学家而派往北京宫廷;1784年为出使北京宫廷的一位朝鲜王子沈公义举行洗礼(277/IV/306),他的儿子又教化了四千多名朝鲜人(1791年朝鲜仇教);1785年在广州;1791年返回北京。

领受神父神品:可能为1764年左右于热那亚。

发愿:1770年9月18日于北京(257/24/558和257/111/92;316/III/265)。其署名为 Jean Joseph Grammont。1806年于诸圣瞻礼节根据庇护七世教皇的特许而重新发愿(235/194)/976)。

逝世:可能为1812年于北京。

118 他在 1769 年 7 月 25 日于广州的誓辞中署名作 Jean-Joseph Gramont (332/57/84), 但我们有时也可以发现 Joseph-Jean de Gramont (国家档案馆第 K1375 号档案, 第 120 叶)。如果他属于格拉蒙—比达什市波什吕公爵先生家族, 比达什市政府(P·阿尔唐)告诉我, 1736 年 2 月到 1740 年的教区登记簿付阙如。本传略的多种资料都是由蒙塔朗贝尔先生提供的。1765 年在热那亚神学院二年级学习时就已经是神父了(290/16/113)。

费赖之书, 第 958 页; 161/VII/3647; 161/XII/104; 考狄于《通报》1913 年, 第 465—472 页的考释; 143/323—343, 399—404 说明, 在 1781 年初, 他夺取了对法国传教区财产的管理权。

386, 谢桂禄(Grassetti, Tranquillo)神父, 意大利人。

又作 Graceti; Gracette (274/134/312 以下); Gracete; Garzetti(274/187/30 V)。

谢桂禄, 字天爵(费赖之书)。

诞生: 1588 年于莫德纳地区的威尼托 (274/134/312)。

进入初修院: 1617 年 1 月 21 日于诺维拉利诺(339/38/227)。

启程: 1629 年 4 月 3 日(342/753, 登记作 Tranquillino Grassetti)。

到达: 1630 年 10 月。1631 年在江西南昌府, 274/134/336 V 在鞑靼入侵时的 1648 年还把他登录在那里。

领受神父神品: 在 1625(230/39/85)和 1629 年之间。

发愿: 1640年6月25日在南昌(283/6/4. Grassetus)。

逝世: 1647年在鞑靼进入期间于江西(266/47/73 V. Grassetus; 274/134/332—337)。

费赖之书, 第207页。

387, 乔瓦尼·安东尼奥·格拉西(Grassi, Giovanni Antonio)神父, 意大利人。

诞生: 1775年9月10日于贝加莫的希尔巴里奥。

进入初修院: 1799年11月16日于科罗诺(都灵)。

1805年1月14日从波罗茨克与诺贝尔·科尔萨克(Nobert Korçak)神父前往中国; 但他们被迫返回。他于是便前往美国, 于1810年到达那里; 一直到他于1817年返回意大利为止, 一直在乔治敦任会长。他是传信部的本堂神父。

发愿: 1801年8月15日于科罗尔诺一般发愿, 1806年4月20日在那不勒斯圣堂又重新发愿(《俄国资料集》第30卷, 第10和25页)。1812年8月15日于乔治敦圣堂重新发愿。

逝世: 1849年12月12日于罗马, 当时为意大利的助理(158)。他的《中国旅行记》发表于卡拉扬(Carayon)神父《未刊布的文献》第21卷(普瓦蒂埃1869年版), 第268—288页中文献第u号。

122/68—83; 吉贝尔·加拉干(Garraghan, Gibert J.)于《天主教史杂志》第23卷(1937年), 第273—292页中发表的文章; 托马斯·奥康纳(O'Connor Thomas F.): 《1812—1832年致西蒙·布鲁特·德勒姆的信》, 载《美国中部杂志》第15卷(1932—1933年), 第245—265页; 阿里耶里(Arrieri, J.): 《法瑟·J·A·格拉西的回忆录》, 载《历史记载和研究》第

47 卷(纽约 1959 年版),第196—233页;霍尔干(Horgan, Paul):《乔治敦教会的第二位创始人格拉西》,乔治敦版,第1卷(华盛顿,哥伦比亚特区 1964 年版),第1期,第8—12页。

388,倪天爵〔Gravereau(Graverot), Jean-Baptiste Simon〕助理修士,法国人。

傅(285/443/684; 192/1659/25 V; Siméon Graverol, 傅)。

倪天爵〔338/XXIX(1932)/109—112〕。

诞生:1690年6月10日于巴黎(256/18/408)。

进入初修院:1714年12月16日于巴黎。其署名为 Joan. D(ionysius). Sim(on). Gravreau(1); 但名表中写作 Gravreau Joan. Bapt(256/25 II/314, 329)。

1717年出发(256/25 I/447)。1719年6月到达;1719年11月左右于北京作为画家和搪瓷专家(274/199 I/119 250 V);他在铜刻中起了作用;患病后于1722年12月被派往法国(274/134/418);先到达巴黎,后于1725—1762年到达德拉弗莱什皇家学院工作。

费赖之书,第662页;伯德莱(Beurdeley, C.)和M·伯德莱正在撰写一部有关这位艺术家的著作。

389,贾宜睦(Gravina, Girolamo de)神父,意大利人。

贾宜睦,字九章(费赖之书),220/523/58:贾宜陆。

诞生:1603年于西西里的卡尔塔尼塞塔。

进入初修院:1618年11月3日于巴勒莫(331/61/270)

V)。

启程: 1635年4月13日(342/828)。

到达: 1637年。先到达杭州,然后到达上海,1648年到达中国江南的常熟(在方言中读作Zanzôh),他在1660年左右于那里修建了教堂(274/117/211 V)。

发愿: 1648年12月18日于常熟(283/6/217)。

逝世: 1662年9月4日于常熟(据266/48/60 V记载是从1661年开始)。

悼词: <耶稣会日本档案>第22号,第51—60页,马德里。

费赖之书,第243页;161/V/970;161/X III/1597年。

390, 聂仲迁[Grelon(Greslon), Adrien]神父,法国人。

又作 Grelon(285/400/133; 274/108/12); Grillon(330/V/204)。他的署名是 Grelon(274/199 II/372; 285/426/537), 在276/II(1717)/108中也是这样称呼的。

聂仲迁,字若瑞(费赖之书,据285/443/671记载为 Mié)。

诞生: 1618年4月29日于夏朗特的奥贝特尔(161/V/2369; 费赖之认为是佩里格)。1618年4月27日诞生于“昂格利斯芒”。

进入初修院: 1643年6月1日(337/10 II/304)。

1647年8月14日到1650年8月23日与卡布里埃尔·拉勒芒(1649年3月17日殉葬)和雅克·博宁神父在加拿大的休伦族人中作传教士,后来返回了法国。

启程: 1654年(?)3月25日从里斯本出发。

到达: 1650年6月中旬到达澳门(国立图书馆法文手稿

第 25055 号, 第 140 页)。到达广州后到成为囚犯, 然后又到达海南岛, 1660 年到达南雄府, 到达江西赣州府之后创建了学院(即其它数座住院都附属之的一所主要住院), 1665 年 6 月 13 日在北京被判处流放, 1671 年返回江西 (274/127/37—40), 1687 年 7 月于广州(330/V/132, 205); 1687 年于江西 (330/V/205), 1689 年 9 月 10 日于广州, 1691 年与卫方济 (Noël) 神父在江西赣州(274/134/375; 285/427/1218)。据 1692 年的记载, 他在(西)印度传教区中已工作了 3 年, 在中国传教区中工作了 38 年 (274/134/376); 本人为历史学家, 他的《中国历史》未经修改过的原稿现藏巴黎国立图书馆, 法文手稿第 14688 号。

领受神父神品: 1643 年左右。

发愿: 1655 年 6 月 21 日于锡兰岛最北部的“亚法纳帕塔尼亚”(283/7/127)。其署名为 Adrianus Grelon。

逝世: 1696 年于江西信丰县的坪石 (?) (274/116/248; 274/167/287)。有关他于 1691 年创立的这一基督教会口, 见 192/36(1967)/230。

首先于 1653 年被派往交趾支那(266/40, 到处可见)。他于 1659 年 1 月 23 日从澳门发出了一封信, 其中写道:“我与博代(Bandet)神父将前往我那可爱的交趾支那传教区吗?” (204/1659)在一封书简中(未标注时间), 他要求培养中国的耶稣会士神父(274/99 II/372), 耶稣会总会长 G·P·奥里瓦在 1668 年左右要求对这一内容进行调查, 同样还要调查学院的创立(274/199 I/21)。有关礼仪问题, 见 40/7157; 274/150/327—348。



我觉得,342/299 所不知 1654 年的一次旅行十分令人怀疑,因为布罗蒂埃档案第 111 卷,第 84 叶中介绍了他从阿勒颇到巴格达和果阿的旅行。图卢兹的人名册只想到在 1667—1668 年把他登录在中国,后来除了 1671—1672 年之外都把他遗忘了。

难以考证他的诞生时间,保存在夏朗特省立档案馆的奥伯特尔的登记簿在 1604—1622 年间付阙如,这是档案馆主任告诉我们的情况;多尔多涅档案馆主任 N·贝格尔先生告诉我们,佩里格的登记簿对此保持缄默,337/10 II/304 认为他诞生于 Engolismensis,我们认为是安古姆瓦。

费赖之书,第 295 页;161/V/2369;巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号,第 479—498 页。

391, 闵明我 [Grimaldi (Grimaldo), Claudio Filippo] 神父,意大利人。

闵明我,字德先(费赖之书;274/175/100,229;274/199 I/203)。

诞生:1638 年 9 月 27 日(274/134/397)于皮埃蒙的库内奥(290/54/88)。

进入初修院:1658 年 1 月 13 日于希埃里(290/53/37 V),本人已为文科学士(274/134/405)。

启程:1666 年 4 月 15 日(342/1088)。1669 年在广州,冒名顶替了已逃走的闵明我(Navarette)神父,并取代了其职位;1671 年在北京作建筑工程师(参阅 120/I V/II/226 图 472:“道路运输蒸汽涡轮机模型”);他

于1683和1685年陪驾康熙前往鞑靼地区;1685年5月25日于广州(330/I V/592, 330/V II/476);1685年8月1日到达澳门;1685年11月7日返回北京(330/V/109);1686年11月初于广州(330/V/120; 330/V II/488);在罗马被任命为司库之后首先于1686年出发前往莫斯科传教区(274/134/370);后返回罗马、法国,于1690年2月4日到达慕尼黑;1690年10月在维埃纳;1691年1月在马赛;1692年于波斯的土麦纳;1699年5月在果阿;1694年8月28日返回北京(330/V I/138);1688年4月9日,缺席委任他为钦天监正和官吏(卡萨纳滕斯图书馆所藏手稿第1628号,第105叶;330/V I/519);1695年6月29日到1698年任副省会长;1696年被提名为北京的主教(330/V/352);1700年任北京学院的教区本堂神父;受到了教廷传信部的表扬(332/1702/28);1703年到1706年5月20日任中国和日本的巡按使,被铎罗(de Tournon)主教罢免(参阅270/49—VI—6/506—521);国王约翰五世于1707年8月3日向克莱芒十一世教皇建议委任他为北京的主教助理。教皇拒绝了。

领受神父神品:1660和1665年之间。

发愿:1675年8月15日,其誓词尚未找到。

逝世:1712年11月8日(或9日)于北京(130/162)。

“我风闻他绝不是热那亚,也不是摩纳哥的格里马尔迪家族的人”(332中的中国档案第380叶背面)。

费赖之书,第372页;乔治·芒萨埃尔:《1684—1721年中国天主教等级的建立》,载《方济各会历史档案》卷46(瓜拉奇,1953年版);120/I V/2插图175;161/V/2682。其悼词

(1699年2月9日)由B·彼斯托伊所作,藏费布罗尼亚纳图书馆,手稿第49号。

参阅莱布尼茨的书简。

392,卡布里埃尔·格律贝尔〔Gruber(Grueber), Gabriel〕神父,奥地利人。

诞生:1740年5月6日于维也纳。

进入初修院:1755年10月18日于维也纳(209/103/253)。

本人既是工程师,又是机械师、化学家、画家和医生。他于1786年到达白俄罗斯以同修会的成员会合(卡特琳二世于1774年1月阻止发表克莱芒十四世关于解散修会的敕书)。1799年被选为“代理主教”(F·X·卡勒,庇护七世于1801年3月7日通过敕书而批准和确认他为白俄罗斯修会的“主教”)的助理。格律贝尔在保留其助理职务的同时又成为保罗一世在圣彼得堡创立的学院第一任教区本堂神父,得了沙皇的青睐。他被派向了中国传教区,徒劳无益地试图到达那里。在卡勒逝世以后,他于1802年10月10日被选为修会的会长。

发愿:1773年8月15日在撤销修会的敕书于罗马颁布之日的前夕。

逝世:1805年3月26日于圣彼得堡。

300(E·温特);122/65页以下;183/II/136—138。

(有时也写作 Gruber, 没有音标符号, 因为威基神父向我指出, 该地区相当常见的人名的读音为 “grou- eber”。)

393, 白乃心(Grueber, Johann)神父, 奥地利人。

白乃心, 字葵阳(费赖之书; 309 的人名册中作“阳葵”)。

诞生: 1623 年 10 月 28 日于林茨附近的圣佛罗里昂。

进入初修院: 1641 年 10 月 13 日于维也纳(209/27/314 V)。

1656 年从罗马出发前往中国, 陆路沿途经过土麦纳、伊斯法罕、苏拉特、霍尔木兹, 经海路于 1658 年 7 月到达澳门。1659 年 8 月 2 日作为数学家而到达北京; 在罗马被任命为司库, 于 1661 年 4 月 13 日离开北京, 经由西宁、拉萨(Barantola, 1661 年 10 月 8 日至 11 月 8 日居住在那里)、尼泊尔、亚格拉(1662 年 3 月 31 日到 9 月 4 日)、伊斯法罕(1663 年 5 月初至 5 月 28 日); 1664 年 2 月 20 日到达罗马(191/1940/289—298; 参阅 204/722/3 和国家档案馆第 M 77243 号档案, 游记); 后来由于俄罗斯的道路已封闭, 只好绕道君士坦丁堡; 抱病返回佛罗伦萨; 1671 年 1 月 21 日于都灵重新申请前往中国(268), 但却变成了特兰西瓦尼亚的皇家信徒们的管理小教堂的神父。

领受神父神品: 1651 和 1655 年之间。

发愿: 1659 年 2 月 16 日于澳门(283/7/292)。

逝世: 1680 年 9 月 30 日于匈牙利萨罗斯帕塔克的“巴塔基巴”(266/50/7)。

费赖之书, 第 319 页; 299(J·H·坎帕纳); 248(C·泰斯托尔); 300(B·齐梅尔); 167/I/7/1—23; 特罗尼埃(Tronnier, R.): 《耶稣会士白乃心和吴尔铎结伴横穿西藏地区探险》, 柏林 1904 年版, 第 328—361 页; 176/164—204; 韦塞尔斯: 《有

关白乃心旅行的新资料》，载 191/9(1940)/281—302；阿尔努尔夫·坎普斯(Camps, Arnulf)：《耶稣会士传教士白乃心的作品》，载 303/13(1957)/231—233；鲁道尔夫·克鲁格(Klug, Rudolf)：《白乃心在汉地和西藏》，载《祖国》第 12 卷(1935年)，第 98—103 页，带插图；费朗兹·布劳曼(Branmann, Franz)：《白乃心驰往拉萨》，第 2 版，维也纳(黑德) 1960 年版；塞波·考夫曼(Kaufmann, sepp)：《白乃心神父的血统问题》，载 191/37(1968)/427—441；B·齐梅尔的许多著作，如《耶稣会神父白乃心和罗特横穿亚美尼亚的旅行》，载《弗赖堡之声》第 38 卷(莱茨，1968 年版)，第 75—81 页；《德文新书目》第 7 卷(柏林 1966 年版)，第 183—184 页；《白乃心在中国》，载《圣经研究》第 13 卷(维也纳 1964 年版)，第 161—188 页；《白乃心在拉萨》，载《圣经研究》第 2 卷，第 127—145 页；344/235—238；161/V/2274。

应将白乃心神父与波希米亚的约翰·格律贝尔(Johann Gruber)区别开来。后者于 1737 年乘船启程(342/1843)，属于日本传教区(费赖之书，第 761 页)。

Guental, 见 Quental 条目。

394, 乔瓦尼·玛利亚·圭恰迪(Guicciardi, Giovanni Maria)神父，意大利人。

又作 Guizzardus 和 Guicciardus(290/52/28V, 117)。

诞生：1621 年于瓦尔特利纳的蓬特。

进入初修院：1651 年 9 月 13 日于热那亚(290/52/281)。

启程：1657 年 4 月 4 日乘维迪格拉的博姆·耶稣号 122

船前往中国(342/1037)。

逝世: 1685年5月10日于“拉哈诺姆”(274/48/76); 事实上他可能是逝世于苏拉威西岛(费赖之书, 第329页)。

395, 西蒙·冈布(Gumb, Simon)神父, 蒂罗尔人。

又作 Gum; Gumbus。

诞生: 1708年10月28日于蒂罗尔的文斯(或者是1708年7月25日于“蒂罗伦希斯”, 274/25/287)。

进入初修院: 1735年9月28日于兰茨贝格(261/50/368 V)。稍后不久又到达莱茵河上游地区, 最后转到了日本省。

启程: 似乎是1745年(342/1906)。

到达: 1746年(285/443/679; 270/49—V—29)。首先是作为数学家准备派往中国(费赖之书), 1751年到达交州(274/25/287), 作为日本司库的助理; 1759年根据蓬巴尔的命令而于果阿被下狱。

发愿: 1751年1月6日于澳门(283/17/48); 据274/26/27记载, 他于1751年2月6日发三愿。

逝世: 1761年3月17日(266/53 a/112)在从果阿前往里斯本途中的海上。

费赖之书, 第661页; 82/344; 343/697; 116/V III/181; 116/X I/228; 168/178。

396, 顾帕斯(Gutieres, Pascoal)助理修士, 澳门人。

诞生: 1668年于澳门。

进入初修院: 1691年1月13日于日本教省(274/26/46

和 274/25/230)。

1697 年的名册中已不再提及此人了。

## H

397, 刘松龄〔Hallerstein, August Von(=Augustin)〕神父, 奥地利人。

又作 Halerstern; Arlestheine。

刘松龄, 字乔年(费赖之书)。

诞生: 1703年8月27日于日耳曼(283/48/200) 莱巴赫伯爵家族(84/187), 在卡尼奥尔的莱巴赫, 即今南斯拉夫的朱布尔雅那。

进入初修院: 1721年10月27日于维也纳(209/71/411)。本人为文科学士(274/134/442)。

启程: 1730年4月25日出发前往中国(342/1838; 283/48/200)。先到达马六甲, 1738年9月4日到达澳门, 1739年3月1日作为天文学家和主教的助手而到达北京, 1749年绘制了靠近朝鲜的木兰地区的地图, 1751—1762年任巡按使, 1752年1月到1753年和1766—1769年间任中国的副省会长(274/25/289)。1753年5月5日, 由于葡萄牙使节的原因, 他从六品官一跃而居三品官职(332/50(1755)/278; 281/191)。他是伦敦皇家学会的客座会员。

领受神父神品: 1735年之前。

发愿: 1737年11月1日于果阿(283/15/268), 其署名为 Augustinus Hallerstein。



逝世: 1774年10月29日于北京(343/590/109, 343/683/91等, 130/150)。

费赖之书,第753页:299(C·泰斯托尔):300(H·H·冯哈勒尔斯坦)。

斯坦因在《研究》杂志第60卷(1928年),第109和110卷发表的文章;《德文新书目》第7卷(1966年),第557页;161/VII/3210;《刘松龄神父1717—1752年的天文观察成果集》,维也纳1768年版;它们对于了解北京 123 天文学家们所使用的近代欧洲仪器是有用的。

书简集:《书简轶事》,作为普拉伊《欺骗》的附录(第218页,1781年布达佩斯版);刘松龄1751年12月7日的书简使总会长威斯昆蒂(Vesconti)神父感到惊奇,他的巡按使证书同时称他为日本和中国的省会长(274/184/220)。

**Hartochvelt**, 见 **Hertoghvelt** 条目。

398, 约翰·德哈茵〔Hayin(De Haynin), Jean de〕神父,比利时人。

又作 Aymin; Haymin; Hennin; De Hennin; Henin。

诞生:1633年7月14日于埃诺的阿特。

进入初修院:1653年6月9日于图尔内。本人为文科学士(258/10/78)。

启程:1667年4月27日(342/1097: Haynin)。尽管中国副省一再催促,他仍被留在澳门。

领受神父神品:可能为1665年于杜埃。

发愿:1667年2月2日于埃武拉(283/8/236),其署

名为Joannes de Haynin。

逝世: 1682年5月29日于澳门(161/V/2359; 161/XIII/1946)。

他的署名为De Haynin, 有时也作De Hennin。他是夏尔·德海宁(Charles de Hennin)和安娜索乐(Anna Saureux)的儿子。在鲁汶学习了两年的神学和法学之后进入初修院(258/9/181认为是于1663年6月9日诞生, 登记名字为Jo. Hennin; 1653年7月9日进入初修院)。

费赖之书, 第323页; 博斯曼:《德哈茵神父未刊布过的书简》, 鲁汶1908年版, 第197—224页; 161/II/113—116的传记, 116—140的书简。事实上是由于他多年来患有风湿性关节炎才使他无法进入传教区(274/48/122)。

399, 皮埃·埃布拉尔(Hébrard, Pierre)神父, 法国人。

诞生: 1668年1月12日于阿尔比教区的西部。

进入初修院: 1683年1月12日(332/12/259, 367V; 但332/13/120V认为他诞生于1667年7月31日, 1682年8月14日进入初修院)。1682年进入初修院这一时间是真实的(330/7/19V)。

他于1703年12月26日从圣马洛出发, 仅仅在1707年末才到达菲律宾, 无法到达中国。然而, 图卢兹的人名册在1703—1704年和1715—1716年间每年都毫不动摇地把他登录在中国。

领受神父神品: 1696和1707年之间(337/13/268)。

发愿: 1700年8月15日于卡尔卡松(257/15/93)。

逝世: 1736年1月9日于奥什(337/15/380V, 266/52/227)。

费赖之书,第626页;参看上文布拉斯勒条目。

400, 约瑟夫·亨利[Henri(Henry), Joseph]助理修士, 法国人。

诞生: 1663年10月30日;未指明其诞生地。

进入初修院: 1685年3月12日(197/12/413V)。

1692年左右把他派往中国以试探从陆路通中国(《文雅信使报》, 1694年11月, 第52页), 从1696年起至少到1711年在亚美尼亚的“萨玛基”住院。1714年在伊斯法罕。

发愿: 1695年8月15日发世俗助理愿(197/12/413V), 其誓辞至今未找到。

逝世: 1721年12月18日于夏马基埃。

不要把此人与约翰·亨利(Jean Henri)神父相混淆, 后者于1693年8月15日在麦舒尔传教区的“克拉玛塔姆帕蒂昂西”教堂发愿修行(283/11/256), 其署名为 Joannes Henricus。

400a, 克里斯蒂安·亨利休斯(Henricus, Christian)神父, 德国人。

274/134/349认为他诞生于1622年, 1642年进入初修院, 并且还提供了以下资料: 他于1659年12月16日发愿, 1666年已在中国传教区7年了。他有时也被称作亨利格斯·克里斯蒂安(Henriques Christian, 274/134/314)。这些资料可以使我们得出结论认为这里确实是指恩格理(Christian Herdtricht, 也叫作 Christian Henriques)。

124 401, 黄安多(Henriques, António-José)神父, 葡萄牙人。

又作 José; António Jozé; Enriques; Ant. Joseph (274/134/435V)。

黄安多(费赖之书)。

王〔285/436/221; 王, 他的发愿; 332/51(1757)/521; 王安多尼〕。

诞生: 1707年6月13日于里斯本。使团随员。

进入初修院: 1727年12月25日于澳门。

1727年在澳门, 后来到达马尼拉; 1737年10月13日于澳门(274/134/435V), 任南京传教区的会长, 1744年11月3日任南京代理主教。1747年12月21日在震泽附近东河(苏州与嘉兴府之间)王裴理家中被捕, 于1748年2月14日发愿。被判处死刑(285/339—365; 审问: 258/444/427—456)。

发愿: 1745年(誓愿辞付阙如), 见276/XXIII/144。

逝世: 据332/48(1748)/331记载, 1748年8月13日夜至14日在苏州被处决; 1748年9月12日(费赖之书, 第714页; 276/XXIII/124)。

费赖之书, 第705页; 161/VII/3315中的资料(据佐默尔沃热尔书)都是随心所欲的, 完全如同266/53/18中的印刷错误将其逝世时间置于1747年9月12日一样。

戈麦斯(Gomes, Ant.): 《简介》, 1751年里斯本第1版, 1896年澳门第2版(161/XIII/1494); 罗西: 《文献》, 徐家汇1891年版; 参阅《传教区教案文献集》, 罗马版, 第N.

430 号文献。

**Henriques, Christian Wolfgang**, 见 **Herdtricht** 条目。

401a, **海茵里克·亨利格斯** (Honriques, Heinrich), 见 **Vanvlierden** 条目。

不要把后者与**安利克·亨利格斯** (Anrique Henriques) 或**亨利休斯·亨利格斯** (Henricus Henriquez) 神父相混淆。1560年2月25日于柯钦发三愿(283/I/69), 范礼安称之为“**马拉巴尔的使徒**”: 参阅 244/V/787; 244/VII/210; 244/IX/514; 维尔博(J·佩雷拉·戈麦斯); 161/IV/536; J·威基:《印度传教士的典范——亨利格斯(1520—1600年)》, 载《传教区研究》第13卷(罗马1963年版), 第113—168页; 95/933。

402, **曼努埃尔·恩里格斯** (Henriques, Manuel) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1623年于蒙特马约尔。

进入初修院: 1641年于果阿(262/25/233)。

他于1651—1655年间试图在马六甲建立一个传教区(270/49—IV—52/a, 卷首), 1657年于澳门, 1671年在印度, 1673年任孟买附近的班多拉的司库(274/25/204), 1690年10月在果阿任中国和日本的司库(270/49—IV—65/336)。

发愿: 1659年2月2日于班多拉发宗教助理愿(274/26/39)。其署名为**Henriquez**(283/7/285), 班多拉即今之班德拉。

逝世: 1694年果阿的名册中不再登录此人了, 274/49对此人一无所知。

他在马六甲的荷兰人中生活了两年, 荷兰人又把他监禁

了两年。在果阿任日本省的司库。

403, 侯钰(Jean-Baptiste)神学院初学修士, 中国人。

侯钰, 字已修(费赖之书)。

诞生: 1744 年于北京。

进入初修院: 在学习拉丁文之后于 1773 年 2 月 14 日逝世, 他在这一天发宗教愿和逝世。

逝世: 1773 年 2 月 14 日于北京。130/133/74 称他为 Jean Heu, 第 204 页中登录了他的墓志铭。

费赖之书, 第 975 页。

125 404, 恩理格 [Herdtrich (Herdtricht), Christian Wolfgang Henriques] 神父, 奥地利人。

又作 Christino Anriquez(274/134/352); Henriçus (274/134/349); Hendrick; Henriques; Enriques。

恩理格, 字性函(费赖之书, 274/187/4: 恩; 285/443/672: 恩)。

诞生: 1625 年 6 月 25 日, 日耳曼人(274/134/364), 可能为诞生于施蒂里亚的格拉茨的奥地利人。

进入初修院: 1641 年 10 月 27 日于维也纳(209/125/39)。本人为文科学士(274/134/349)。

他 1654 年 3 次申请前往中国(268)。

启程: 1657 年 4 月 4 日乘维迪格拉的博姆·耶稣号船出发(342/1033, 登记作 Herdtrich, 又叫作 Henriques)。

到达: 1658 年左右到达苏拉威西群岛附近的望锡加, 1660 年在澳门试图进入中国内地(274/134/344: “恩理格准备进入”), 1662 年 10 月间在山西, 1663 年在山

西绛州(1662年的年度报告)和河南开封府, 1664年9月14日在山西绛州爆发仇教时被流放到广州, 1672年10月5日从流放地返回山西太原; 1673年6月在北京作天文学家, 1675年以后在山西, 1676年复活节时在太原, 1678年在绛州和蒲州(274/124/124), 1679年在开封, 后又到绛州。

发愿: 他曾两次发愿, 先于1659年4月13日于苏拉威西群岛的望锡加住院患重病期间发愿(283/7/283), 然后又于1671年2月2日于广州发愿(283/9/29)。他第一次发愿时的署名为 Christianus Herdtrich, 第二次作 Wolfgang Ghris-tianus Herdtrich。111/141 解释了这种不正常现象。

逝世: 1684年7月17日于山西绛州(274/49 对此一无所知)。他的墓志铭中盖有一颗玉玺, 见 111/154—156。

他在1678年的署名为 Christian Enriques (274/199I/24)。

费赖之书, 第363页; 299(J. V. Mentag); 300(B. H. 维尔克)。

111/141—156; 161/V/2387; 161/XIII/1757; 84/188。

葡萄牙人称他为 Henriques, 其名为 Wolfgang, 稍后又称为 Christian(209/27/315)。1641年维也纳的初学修士名册称他为 Wolfgang Hertrich。1624年7月诞生于“施蒂里亚·佩卡维昂希斯”(原文如此); 1641年10月27日进入初修院(209/125/39), 享有此名的唯有一人。209/28/87V 认为他是“施蒂里亚·佩卡维昂希斯”人, 诞生于1625年6月20日, 在格拉茨被接受入会, 1641年10月27日于维也纳进入初修院。209/27/315写作“施蒂里亚·佩卡维昂希斯”, 诞生

于1621年7月,1641年10月27日于维也纳进入初修院。我们根据罗马历史研究所收藏的一抄件而校对了保存在帕农哈尔马本笃会修院的维也纳初修院的人名册(Cod 118 D., n°328),但在这一年和以后的几年中,仅有一位叫作 Herdtrich的人入会,尽管专家们持相反意见。在浏览《里特尔斯地理统计学辞典》(莱比锡1895年版,第2卷,第455页)之后,我们认为他诞生于格拉兹(古代的格拉特兹)附近的佩高。283/7/283向我们提供了他最后发愿的誓愿词之真迹;3/9/29明显是由书记员书写的抄件。

**Hernandes**, 见 **Fernández** 条目。

**Herrera** 或 **Ferreruis, Christobal** (Christovão; 262/24/161, 180), 见 **Ferreira** 条目。

405, **伊格纳蒂尤斯·哈尔托格维尔特**(Hartogvelt, Ignatius) 神父, 荷兰人。

又作 **Hertoghvelt; Harthogbues** (费赖之书); **Arthofet; Hertesgult**。

诞生: 1629年5月16日于阿姆斯特丹。

进入初修院: 1644年9月26日于库尔特赖被接受入会, 1644年10月30日于马林进入初修院(253/16/70)。

他于1654年11月27日从阿姆斯特丹致函省会长, 通报了他出发前往中国的情况(布鲁塞尔耶稣会士皇家  
126 档案, 比利时弗兰德)。

启程: 1656年3月30日乘卡尔莫的博姆·耶稣号船出发(342/1009)。



到达: 1656年11月6日于果阿。

领受神父神品: 1654年11月25日于布鲁塞尔, 由埃菲斯的主教雅克·德拉多尔(Jacques de La Torre)举行(253/19/91)。

逝世: 1658年5—6月间在从果阿到澳门途中到达暹罗。266/48/76认为是9月15日, 其署名为 Erettevselt(?), 而在第76叶背面又作 Hertogfelt, 于1658年逝世于暹罗。

他是图书馆馆员哈尔多克维尔特(Henri Bernard Barentsz Hartogvelt)和娃尔拉文丝(Petronille Walravens)的儿子。

费赖之书, 第329页: Harthogbues。

406, 赫苍璧(璧)〔Hervieu(Hervieux), Julien-Placide〕神父, 法国人。

赫苍璧, 字儒良, 子拱(费赖之书); 《名表》第155叶作“赫”。

赫(《名表》第203页; 274/187/5V)。

张欧仁, 据1732年广州的圣旨记载。

诞生: 1671年1月14日于布列塔尼的约塞林(274/134/417V)。

进入初修院: 1687年9月7日于巴黎(256/16/74)。

他到达了印度, 1701年9月9日在广州河, 1701年9月16日到达传教区(274/134/431V), 后到南京, 1702和1710年在湖广的黄州(274/173/258), 1716年在九江(274/177/132), 1719年9月24日(274/134/417V)到1731和1745年之间任法国传教区的会长, 1721年在九江(274/183/25), 1722年在湖北黄州(274/179/185), 1724年11月在广州

(274/179/394)。1728年有人向英诺森十一世控告他，但受到了伯努瓦十三世的保护(274/180/264: 礼仪?)。1732年在广州, 1732年8月20日被流放到澳门(313/25, 397; 229/138/39; 287/181/53)。

领受神父神品: 1698年(256/17/29)。

发愿: 1706年8月25日(不是15日)于湖广的黄州(257/16/49), 其署名为 Iulianus Placidus Hervieu。

逝世: 1746年8月26日于澳门(256/21/274; 266/53 221); 据 192/1659/114 记载为: Herviau。

“他是拉旺特的领主马杜林·埃尔维厄(Mathurin Hervieu)和拉旺特的贵夫人玛格丽特·维科特(Maguerite Vicaut)的儿子, 诞生于1671年1月14日, 1671年1月20日举行洗礼。”(见圣马坦教区的市立档案馆, 这是该市政府盛情地寄给我们的资料)

他精通中国文学, “优秀的而不是拙劣的中国文学专家”(274/134/392V)。

费赖之书, 第580页; 14/297—303, 519—521; 同一位作者于《传教区》第29卷(1950年)第145—156页中发表的文章; 161/VII/2288。

407, 德玛诺(Hinderer, Romain)神父, 阿尔萨斯人。

又作 Henderer(274/134/422a); Hederer。

德玛诺(费赖之书)。

诞生: 1668年9月12日(261/29/67), 而不是1669年9月21日(274/134/435; 费赖之书), 于“日耳曼的阿尔让蒂昂希斯”, 不是斯特拉斯堡, 而是阿尔萨斯的米卢兹附近的海宁

格。

进入初修院: 1688年9月28日, 不是在美茵茨(321; 84/188; 1688年9月6日), 而是在兰茨贝格(261/29/67)。他是文科学士(274/434/435)。

启程: 1706年出发前往中国(342/1489)。

到达: 1706年(274/134/433)。1708年在广东新会(277/172/25)。他受1707年12月2日圣旨之召晋北京, 1708年到达(330/V/536; 274/172/25); 1711年在浙江杭州府, 继任刚刚逝世的艾斯珂。他于1712年负责绘制 127 地图, 1712年在河南, 1713—1714年在江南、浙江、福建、台湾, 1717年在江西, 1718年在杭州府, 1721年9月8日(204/730/14a作1722年; 274/179/131)至1724年和1725—1729年任中国和日本巡按使, 1722年在广州(274/179/226)。当在交州逮捕梅若翰(Messari)和布卡雷利(Bucarelli)神父的时候, 他于1722年12月28日到1723年4月14日之间到了附近地区的“合浦”并且把德梅诺(de Mello)神父派往那里(274/179/249)。他在1724年仇教期间躲藏于浙江, 1725年以后在杭州(274/180/25, 62), 在北郊修建了奉献给圣心的教堂。1723年在澳门, 他刚刚创建了圣心会(303/1962/258—266, 马尔焦蒂的文章; 274/179/296; 274/180/234); 1732年遭逐, 1734—1735年在云南。

领受神父神品: 可能是1700年左右于布里斯科的弗里堡。

发愿: 1706年2月7日于葡萄牙的斯塔伦(283/13/

27)。

逝世: 1744年8月26日于苏州府的常熟,其坟墓在南京(343/685/26)。274/53/280: 8月24日逝世于南京(谬误)。

“1658年9月12日在莱茵格举行洗礼,他是皮埃·安德雷(Pierre Hinderer)和乌尔苏勒·巴尔德格(Ursule Baldegg)的儿子。”尚未有人指出过这位神父的发愿情况(这是上莱茵省省立档案馆的L·鲁斯先生盛情地寄给我的资料)。

1688年9月28日以罗马努斯·雷宁热的名字进入兰茨贝格初学院,原籍为阿尔萨塔的海宁格,属于巴希尔教区(261/29/67)。274/134/435认为他是文科学士。他对于台湾岛的描述现藏慕尼黑图书馆,第607号手稿。

费赖之书,第611页;299(B·拉希夫)。

夏内(Th. Chaney):《德玛诺神父的生平》,巴黎—图尔内1889年版;168/491;21/124—129;同一位作者:《德玛诺神父的中国弥撒》,载303/1933/330—417;161/VII/2919。

**Hiu, François**,见 da Cunha 条目。

408, **许立正**(Hiu, Ignace)初学修士,中国人。

许立正,字秉元(费赖之书)。

诞生: 1697年于安徽的五河县。

他在北京任传道士,在临终前的病床上发宗教愿。

逝世: 1767年7月29日于北京(130/145)。

费赖之书,第885页。

408a, **许阔伯**(Hiu, Jacques), 中国人。

逝世: 1638年于澳门(274/43/64V), 因此他是一位中国人。1635年9月澳门的人名册不完整,1636年中国的名册未

登录此人(274/134/312V)。

409, 约翰·霍佩(Hoppe, Johann)神父, 德国人。

诞生: 1708年7月12日于西里西亚的斯韦德尼茨。

进入初修院: 1724年10月20日(218/48/295)。

领受神父神品: 1735年。

1737年在日本, 1740年可能在中国, 更有可能是在  
交趾支那(274/25/285V)。

发愿: 1743年6月9日于“中国交趾支那的首府”  
(指顺化, 283/16/112)。

逝世: 1781年左右于交州。

158/IV/457; 158/IX/497, 738 (有关 Orta 条目)。 128

我们提到此人是由于 192/1659/23 的人名单认为他于  
1740年到达中国(可能为澳门)。

410, 胡若翰(Hou, Jean)助理修士, 中国人。

埋葬于北京滕公栅栏墓地的中国耶稣会士, 但我们  
不知道其时间。考狄的《汉学书目》第2卷, 第1034页,  
第87条和130/60/83 对此也一无所知。

410a, 何××。

我们认为, 费赖之书第665页中所提到的这位耶稣  
会士可能是何天章(a Rosario)神父。

Hyacinthe, Paul, 见 Paulus 条目。

# I

411, 依纳爵(Ignace(Inacio))助理修士, 中国人。

诞生: 1595 年左右。他是由于宗教信仰问题而饱受刑苦的传道士, 于是在 1620 年被接受入会。

逝世: 可能为 1620 年。

费赖之书, 第 150 页。

Ignace, François, 见 Baudet 条目。

Ignace Lan, François-Xavier, 见 Lan 条目。

412, 江纳爵(Ignace Kiang, Thomas)神父, 中国人。

江纳爵 (费赖之书; 220/523/60; Thomé Ignacio Kiam 神父)。

诞生: 1669 年 12 月 21 日于江西。

进入初修院: 1690 年 9 月 3 (或 30) 日 (274/134/399V)。

到达: 1690 年末到达澳门(330/V/221), 1696 年 6 月 19 日在传教区 (274/134/407), 1700 年在南京省的淮南 (274/134/389), 1701 年在上海和松江, 1712 年在澳门 (274/25/271V)。

逝世: 1718 年 3 月 6 日 于澳门(266/51/332, 此著在下一页, 即第 333 页认为他于 1772 年逝世于“澳门”)。266/50/107 与 274/178/104 以及 192/1659/111V 同样也认为是 1718 年 3 月 6 日, 216/50/116V 作 1722 年 12 月。

274/134/437作了如下解释：“逝世于澳门，没有登录在副省的人名册中，也没有提到年月”（可能已转入了日本省）。

费赖之书，第461页；据274/25/230和274/26/46记载则为1690年9月29日。

413, 汤执中 (Incarville, Pierre Noël Le Chéron d') 神父, 法国人。

又作 Dincarville。

汤执中, 字精一(费赖之书)。

诞生: 1706年8月21日于埃夫勒教区的卢维埃(不是274/134/444V和费赖之所认为的那样为1706年8月20日诞生于鲁昂)。

进入初修院: 1727年9月7日于巴黎(256/19/342)。

到达: 1730年到达加拿大, 先到魁北克。1739年又在那里出发到达了法国, 1740年1月19日乘扎松号船从洛里昂出发, 1740年10月10日到达中国, 1741年129  
1月15日在广州, 后到北京作植物学家和御花园的总管。他把一些新植物传入法国, 1750年8月22日与宋君荣同时被提名为巴黎科学院的通讯院士。

领受神父神品: 1739年(256/20/407)。

发愿: 1742年2月2日于北京(257/22/122)。他的署名为 Petrus Natal(is) d' Incarville。

逝世: 1757年5月12日于北京(274/181/277)。

费赖之书, 第795页。据274/26/46记载, 他于1690年9月29日进入初修院。

他是弗烈内斯的领主、拉萨尔·杜波伊斯的侍从约翰·勒谢隆 (Jean Le Chéron) 和出身于市民阶级的玛丽—安娜·马尔丹 (Marie-Anne Martin) 的儿子。他 1740 年的游记已由 R·西蒙夫人刊布, 载 191/40(1971)/423—435 中。

我们根据赵圣修 1757 年 5 月 16 日写于北京的书简 (205/906/VI/27) 而纠正了该神父的逝世时间, 即不是 266/53a/102, 274/181/277, 256/1758/46 和费赖之书等所说的那样为 6 月 12 日。

费赖之书, 第 795 页。

伊泽姆贝尔 (Izambert): 《汤执中神父, 植物学和传记研究》, 载《卢维埃学会学报》第 1 卷, 1893 年; 考狄: 《汤执中神父的中国之行》, 巴黎 1919 年版〔误! 这里是指杨嘉禄 (Jacques) 神父, 见《法兰西远东学院通报》, 1971 年, 第 213—220 页〕; 布鲁凯 (J. Brucker) 于 1885 年 4 月在《历史问题杂志》中发表的文章; 伏伯禄 (Fournier) 神父: 《博物学者旅行家》, 巴黎 1932 年版, 第 74、79—83 页; 裴化行: 《汤执中神父》, 载《科学史国际档案》第 2 卷, 1949 年; 161/VII/3915。

他的两册素描图图集收藏在里昂市立图书馆 (庞絮夫人正在研究)。《以字母顺序排列的人名册》(费赖之书, 第 798 页) 现藏国立图书馆: 布雷吉尼手稿第 2 卷, 第 150—170 页, 除了现已在《莫斯科自然主义者学会的论丛》中发表的《大自然界实验学会札记》(1812 年) 之外, 值得另在其它地方发表。有关他的《植物志》, 请参阅 325/30(1891 年)/393; 1745 年(或 1749 年?) 所写的一本中国植物小辞典现藏巴黎天文台, 304/149/10《有关收获水稻的解释》, 现藏金石和美文学科学院图



书馆,第 5409 号手稿; 布罗蒂埃收藏品第 130 卷,第 185—193 叶。

《中国的焰火》(1751 年)的手稿现藏卡昂市立图书馆,手稿<sup>4°</sup> 171 卷,IA. 1 号;《论棉花》(1755 年)的收藏处同上,I.D. 2 号;《中国的矿藏》的收藏处同上,H,第 136 页等处。

书简:与贝纳尔·德米西厄的通信,现藏巴黎科学院, EI 以下;221/4439/208—217;勒·韦迪埃神父的文章,载《诺曼底历史学会会刊》第 9 卷,1900 年,第 74—75 页。

414,殷铎泽(Intorcetta, Prospero)神父,意大利人。

殷铎泽,字觉新(费赖之书; 40/7250 为殷铎泽,字觉新; 200/523/59 为殷铎泽)。

诞生:1625 年 8 月 28 日于西西里的皮亚察阿梅里纳(331/65/239)。

进入初修院:1642 年 12 月 31 日。

启程:1657 年 4 月 4 日乘维迪格拉的博姆·耶稣号船出发前往中国(342/1039)。

到达:1659 年先到达江西建昌。1665 年爆发仇教,他于 1665 年 6 月 28 日与聂石宗(Canevari)一起被押往北京并被流放到广州。他于 1666 年 10 月间在罗马被选为司库,但被扣留在广州一年多(274/26/52),1668 年 9 月 3 日到达澳门(274/134/353)并于 1669 年 1 月 21 日离去(274/162/277V),1671 年在罗马,1674 年 8 月返回中国,1676—1684 年任巡按使,1678 年在杭州,1686—1689 年任中国副省会长,1691 年在杭州。由于 1692 年 3 月 22 日康熙的容教圣旨而使仇教形势缓和下来了(274/165/297, 299, 301)。1692 年 8 月 2 日,

中国最豪华的教堂——杭州教堂遭火灾，1698年1月10日罗马再次任命殷铎泽为巡按使，但他逝世了(274/25/293)。他本人为史学家和传教士。《中国的智慧》〔17 (III)/199/202〕。

- 130 领受神父神品: 1654年于墨西哥(331/159/92V)。  
发愿: 1659年2月16日于澳门(274/7/302)。  
逝世: 1696年10月3日于杭州(274/92/22; 274/50/48V误称他为 Antonius Intorcetta 神父)。

《古代的生活》，汉文著作，现藏巴黎国立图书馆，古兰编目第1096号；亲笔所写的提要(331/189/327)。

我们还要指出，他有关《圣经》译文的著作见229/1257/14；他的《叙事概要》又由马尔齐亚诺 (Guglielminetti Marziano) 重新刊布于《拉丁文古典著作》第7卷中的《16世纪的游记》一文中了，都灵1967年版，第557—563页。

费赖之书，第321页；299(B·拉希夫)；248 (C·泰斯托尔)。

1/II/229—235；米纳加佩利(Minacapelli, C.): 《殷铎泽神父》，载《东方地理大会论集》，马切拉塔1911年版，第64—72页；欧金尼奥·埃利(Elli, Eugenio)发表于《天主教传教区》第45卷(1916年米兰版)，第584—586, 593—598页中的文章；17 (III)/199—215；陈斯坦: 《有关中国礼仪之争的历史》，罗马1951年版，第81—114页；14/105—150, 437—458；161/V/2405。

1670年9月17日校勘的一本《中庸》手稿见274/3/

111;《中国的婚姻关系》,见 204/147—148。

415, 鲁日孟 [Irigoyen (Yrigoyen), Juan Miguel de] 神父, 西班牙人。

鲁日孟, 字裕斋 (费赖之书)。

又作: 河 [220/523/59: Yregoyen (原文如此), 河]。

黎 (285/443/672: 黎); 274/187/4 作“洪”, 我们认为可能是与其名表中的下一个人名洪度贞 (Gayoso) 相混淆了。

诞生: 1646 年 (274/134/367) 或 1646 年 4 月 19 日 (231/18/27V) 于纳瓦拉的潘波鲁纳。

进入初修院: 1662 年 3 月 19 日, 其署名为 de Ingoien (出处同上)。

到达: 1667 年到达菲律宾; 1678 年 6 月末在于菲律宾传教区度过 11 年之后到达厦门, 后又到达江南、福州, 1679—1680 年在常熟 (308/12/80, 82V)。在中国传教区中度过了 8 年之后 (308/2II/486V), 于 1685 年 2 月 6 日从福州返回了广州和马尼拉 (274/124/184—194)。他被委任为菲律宾的司库并被派向罗马 (1696 年的人名册)。

发愿: 1679 年 8 月 15 日于杭州学院 (283/9/274), 其署名为 de Yrigoyen。

逝世: 1699 年 10 月 13 日于菲律宾的蒙泽 (266/49/167; J. Michael de Yrigoyen 神父。如果不是指一位同名的人的话, 那末就参阅 336/21II/290)。

费赖之书, 第 389 页。

416, 萨克索·伊桑斯 (Isense, Saxo)。

1690 年为新学修士, 准备派往北京宫廷 (274/134/372;

此人可能为画家、数学家或医生)。

**Jackson Andrew**, 见Pereira 条目。

417, **彭加德**(Jacquemin, Claude)神父, 法国人。

又作 Jacquemin(274/134/417); Giacmin; Jacome。

彭加德, 字觉世(费赖之书; 343/668/2; 彭觉世)。巴黎国立图书馆所藏法文手稿第 25057 号, 第805页: 彭, Jocomme 神父。

285/443/676 中的 Pang 似乎是一个错误。

诞生: 1669 年 9 月 3 日于洛林的凡尔登(274/134/417), 其洗礼文件尚未找到。

进入初修院: 1685 年 10 月 25 日于南希(230/19/293)。

到达: 1703 年 7 月 11 日于澳门(330/V/467, 274/134/391 认为他于 1703 年 6 月 15 日在传教区), 1713—1719 年在崇明岛(274/175/79 V; 274/178/340), 1725 年始终在江南, 1729 年被驱逐到了广州。

领受神父神品: 1685 年 10 月 25 日, 其署名为年长的 Cl.J.(230/14/183)。

发愿: 据 230/183 认为是 1703 年 2 月 2 日。其发愿辞尚未找到。

逝世: 赫苍碧神父写作 1734 年 8 月 17 日(274/

181/124)。266/52/47 不知其逝世的时间,而 230/15/340 V 的记载认为他 1705 年逝世于卡雷斯,230/X/269 中的人名册认为他逝世于 1706 年。

230/1712 年度的人名册称他年老者,以将之与另一位年轻的雅克曼(Cl. Jacquemin)区别开来。后者于 1684 年 6 月 13 日也诞生在凡尔登,1699 年 9 月 27 日进入初修院,1700 年 10 月 31 日在特里夫斯领受神父神品,卒于 1717 年(230/13/265 V)。我们尚且不谈路易·雅克曼(Louis Jacquemin)神父,他于 1680 年 10 月 8 日也诞生于凡尔登,1695 年 9 月 27 日进入初修院,本人为文科学士。

费赖之书,第 595 页。

418, 杨嘉禄(Jacques, Jean-Baptiste Charles)神父,法国人。

杨(285/443/677; 192/1659/23)。

诞生:他是 1688 年 12 月 27 日诞生于弗朗什-孔泰(256/19/82 和 239)的维苏尔市一个市民家庭的儿子(66/202)。247/134/417 V 认为是 1688 年 12 月 30 日。上索恩市档案馆主任 Ch·H·勒赤先生写信告诉我们说这是一个不准确的时间;282/24/480 又认为是 1688 年 12 月 19 日诞生于贝桑松教区。

进入初修院:1704 年 12 月 7 日(282/24/45 V)。

启程:1721 年 3 月 7 日于洛里昂附近的路易港乘达纳埃号船出发。

到达:1722 年 6 月 27 日到达广州,1722 年 12 月 31 日偕宋君荣离广州赴北京,于 1723 年 4 月 9 日到达(66/868)。

1724年到达汉口,1724年8月17日到达广州。

领受神父神品:1717年(282/24/527 V)。

发愿:1726年12月15日于北京(257/19/80;283/14/342)。

逝世:1728年8月31日于广州(266/52/42;282/26/125)。

费赖之书,第693页;《1721年的中国之行》(巴黎自然史博物馆藏第581号手稿)确实出自他之手(见R·西蒙夫人于1971年在《法兰西远东学院通报》第213—220页发表的文章及插图)。

419,杜德美(Jartoux, Pierre)神父,法国人。

杜德美,字嘉平(274/175/139, 256 V; 费赖之沿用此说;不是274/174/162 V所说的傅德美)。

诞生:1669年8月2日于昂布伦而不是埃夫勒(256/18/407 V)。

进入初修院:1687年9月29日于阿维尼翁(282 132/22/404 V),其署名为Jartous。

到达:1701年9月9日(274/134/390 V)。他作为机械师、数学家和地理学家在北京,1710—1711年绘制了北直隶(北京所在省)、辽东和鞑靼地区的地图。

领受神父神品:1698年(282/23/307 V)。

发愿:1703年2月2日于北京(257/15/356)。

逝世:1720年11月3日于鞑靼地区(不是像其墓志铭所指出的那样在北京,见130/173和282/39/204)的圣安德学院(274/182/393)。

昂布伦市政府的 A·迪迪埃先生友好地把这位神父的洗礼证书寄给了我,其中仅仅记载道:“杜德美于 1669 年 8 月 7 日举行洗礼,他是巴尔塔扎里和 S·戴奥克夫妇的儿子……”

费赖之书,第 584 页; 274/175/381—386 的提要; 161/VII/2317; 60/75。

Javier, 见 Xavier 条目。

Jachim (Joakim; Joaquim), José, 见上文 Dos Reis 条目。

420, 张玛诺 (Jorge (George), Manuel) 神父, 葡萄牙人。

又作 Georges (220/523/66; Jorguis (274/25/20IV); Jorze。

张玛诺, 字仲春 (309: 仲春; 费赖之书)。

成 (285/443/671; Jorze, 成; 274/187/3; 成, Giorgi)。

诞生: 1621 年于科英布拉。

进入初修院: 1638 年于科英布拉 (283/39/75 V)。

启程: 1643 年 3 月 30 日出发前往印度, 当时尚不是神父 (342/915)。

到达: 1651 年到达澳门; 1655 年 5 月到达杭州, 在那里写出了 1652—1654 年的年度报告; 后到江南的上海; 1658 年在南京, 于 1660 年在那里建了教堂; 1662 年在淮南, 1665 年被流放到广州; 1671 年返回淮南, 后又到南京。

领受神父神品: 1651 年之前于印度。

发愿: 1658 年 12 月 12 日于中国的南京 (283/7/234) 由瞿沸溢神父主持。可能是由于畸形 (或者是像恩理格的情况一样是患重病) 的原因, 他在中国北京由刘迪我 (Jocobo Le Fau-



re)神父主持重新发愿(283/8/139)。在这两种情况中,字体写得很相似,其署名也相同: Emanuel Georgeus。

逝世: 1677年9月28日于南京。

费赖之书,第276页。他可能就是里斯本的 Emmanuel 神父,121/139写作:“我从来没有见过比此人更为温厚和更为开朗的耶稣会士。他终生以全部精力和所有本领帮助我们。”

421, 阿纳斯塔休斯·约瑟〔José( Joze), Anastasius〕初学修士,葡萄牙人。

1752年为前往中国而进入阿罗伊奥斯传教区的初修院(342/427和283/49/103),在1754年的名册中已不见此人了。

José( Joze), António, 见 Henriques, António-José Provana, António-Francisco 条目。

422, 曼努埃尔·约瑟〔José ( Jozé), Manuel〕神父,葡萄牙人。

诞生: 1712年8月26日于布拉加教区的格马拉。

进入初修院: 1729年8月20日(283/48/45 V; 274/134/435认为他于1712年8月15日诞生于布拉加,1729年8月2日进入初修院)。

启程: 1735年4月13日,当时尚不是神父(342/1825; 133 283/48/200)。1737年在澳门神学院研究神学(274/134/434)。

到达: 1740年在汉中府(陕西)中国传教区(332/1746/217),然后于1746—1748年在江南(285/443/669,

从 1736 年起就把他置于那里了); 他出发前往澳门并将在那里离开教会 (332/47/1748—1750/6/1746)。他记载了 1754 年仇教(江南)的故事(见 285/445/245—248, 271—272, 319—360)。

费赖之书第 794 页称他为 Joseph Emmanuel; 274/134/435. Emmanuel Joseph 神父; 94/70。274/25/282 V 出于疏忽大意, 于 1734 年提到了一位修士 Joseph, 为中国初学修士, 生于 1713 年 5 月, 1713 年(1)进入初修院, 1751 年的人名册中已不见此人了。

另外还有一位 Emmanuel Josephus 神父, 1702 年诞生于马里尼亚, 1718 年于里斯本进入初修院, 1733 年在麦苏尔传教区(262/26/208), 1765 年左右逝世于阿西塔诺(274/53a/134), 1735 年 2 月 2 日发愿(283/15/205)。

## K

423, 康玛竇(K'ang, Mathieu)助理修士, 中国人。

中国基督徒康玛竇代替范巴相(Sébastien Fernandes)修士被判处在长城以外的鞑靼人地区受奴役。他稍晚获释后也成了耶稣会士。

逝世: 1620 年左右于澳门学院。

费赖之书第 48 和 151 页。无论是在 1621 年的中国名册, 还是在 1620 和 1623 年的日本名册中均未登录此人。

424, 康斐理(K'ang, Philippe-Stanislas)神学院初学修士, 中国人。

康(256/1751/73 的人名册), 康(276/XXVIII (1758 年)第 71 页)。

诞生: 1727 年 5 月 30 日于北京(初学修士登记簿, 收藏于巴黎国立图书馆拉丁文藏卷中, 第 10988 号)。

1740 年偕吴君(Foureau)出发前往巴黎路易大帝学院, 在结束学习后于 1748 年 10 月 29 日在巴黎进入初修院(254)。

1749 年 12 月 29 日与钱德明和刘保禄在洛里昂乘维尔福利克斯号出发(国家档案馆殖民地档案第 F<sup>5</sup>B49 号)。

逝世: 1750 年 6 月 24 日于前往中国途中的海上(266/53 a/68; 256/28/74)。

费赖之书,第 681 页。

425,高仁〔Kao (他一般均署名作 Ko), Aloys (Louis)〕神父,中国人。

高仁(274/134/445 V; Cao; Co; Cugin; Kao Gin)。

费赖之书:高类斯。

诞生: 1732 年 1 月 19 日于北京(212/1940/311)。

1751 年 7 月 7 日从北京出发前往拉弗莱什学院和巴黎路易大帝学院学习。

进入初修院: 1759 年 3 月 10 日于巴黎(254), 1765 年 1 月离开巴黎。1765 年 2 月 1 日于洛里昂偕杨执德(Et. Yang)乘苏瓦赛尔公爵号船出发(国家档案馆藏殖民地档案第 F<sup>5</sup>B49 号)。到达北京之后于 1766 年 5 月 9 日发愿(332/55/1765 以下/369), 1785 年在湖广(285/447/1385)。

领受神父神品: 1763 年 5 月 28 日于巴黎由克里斯托夫·德博蒙(Mgr Christophe de Beaumont)主教阁下举行(巴黎档案馆, 1761—1770 年的领受神品登记簿第 46 页)。

发愿: 发宗教助理誓愿。

逝世: 可能为 1795 年之后于北京(161/XII/8; 338/1939/34/133 注①)。他是高若瑟(Joseph Kao)和赵赛西尔(Cécile Tchao)的儿子〔35(V)/2/32〕。他在巴黎的  
134 画像于 1769 年由大臣贝尔坦向一位途经巴黎的中国人出示,“他认出了您”(金石和美文学科学院图书馆第 1521 号手稿,第 121 叶)。

进入初修院的登记簿（巴黎国立图书馆拉丁文手稿第10988号，第33页）认为高仁诞生于1733年2月8日，这也是晁俊秀神父所说的情况（国立档案馆所藏殖民地档案第F<sup>5</sup>A23号，第96叶背面）；而这同一部入院登记簿认为杨执德诞生于1732年1月19日，国立档案馆所藏殖民地档案第F<sup>5</sup>A23号第96叶保留了1732年这一时间。这两个时间之间的混淆仍是可能的。

我们在尚蒂伊保存着有关高、杨二位神父的大量档案，它们纠正了我们从其他人处获悉的资料，尤其是从钱德明、韩国英和金济时（Collas）那里得来的情况。为了仅举一例为证，《有关中国人古老历史的随笔》（288/I/9—172；288/X/222。费赖之书第893、894和924页）归于韩国英所作，但确实属于高仁，正如国立图书馆的手稿〔布列吉尼手稿第106号（126页正文加100页注释）〕《中国人的古老历史》所证实的那样。布列吉尼手稿的刊印目录第136页根据《有关中国人古老历史的随笔》的伪托标题而将之归于某一位科夫（Koff），这是从未存在过的人物。布列吉尼手稿第22号，第116—165叶中包括有高仁的著作，确切的标题是《有关中国民族古老历史的随笔》，其特点是在第165叶背面中，高仁的手稿悄悄地由非常容易辨认的韩国英的手迹所继续，一直到第215叶背面，即最后一叶。第216叶是高仁的一封原信，刊布于288/I/1—2中，附有他于末尾签得很乱的署名，他们认为从中释读出了两了F字母（由此而将它归于科夫）。请参阅布列吉尼档案第4号，第79—184页；20/129/105—129）。

费赖之书，第923页；荣振华：《在帆船队时代来到巴黎的

中国旅行家》，载 297/23(1964)/372—397。同一位作者：《贝尔坦的两位中国人：1764 年的工业调查和法中技术合作的开端》(博士论文)，巴黎 1965 年版。《中国的文学书简》(与贝尔坦交往)一书在裴化行神父的主持下正在酝酿之中。有关后者的情况，见 227/1949/151—197；《第十二届科学史国际代表大会文件》，巴黎 1968 年版，载《文献》第 11 卷(1971 年)，第 11—15 页。

426, 高若望 [Kao(Ko), Jean-Etienne] 神父, 中国人。

高若望 (但 274/134/216 V 称他为 Stephanus Cao 神父)。

诞生: 1705 年 11 月 30 日于北直隶的宣化府。

进入初修院: 1730 年在传教区, 即在他于 1731 年 3 月 8 日入会之前(274/134/432, 445 V)。

1733 年在湖广荆州(274/181/96), 后到北京。1739 年 11 月在永平府(274/181/198), 1746 年在广州、澳门和北京。

领受神父神品: 1738 年之前(274/134/433)。

发愿: 1741 年 12 月 8 日于北京发宗教助理愿(257/28/193), 其署名为 Kao(高)。

逝世: 可能为 1766 年 7 月 24 日于北京。

高尚德非此人之名, 而是 de Resende 神父的汉名。1748 年 11 月的法国在华传教士名册记载说他于 1733 年 8 月 14 日进入初修院, 256/21/207 V 又称他为 Josephus Stephanus Kao, 诞生于 1706 年, 1730 年 3 月 8 日进入初修院。1754 年的刊本名册第 60 页称其名为 Joseph, 而第 60 页又称之为 Joan. Steph., 1731 年 3 月 18 日进入初修院。

对于其逝世的情况也一样: 266/53 a/138 记载是 1766 年,“无名兄弟会成员”。1761 年的一本老名册的手稿批注中指出他于 1789 年左右带刑具而死亡。葡萄牙文中的Ao即法文中的开口音O,如同在Col中的发音一样。

费赖之书,第 730 页; 313/357。“他极为机智果断,尤其以他的慈善心、谨慎行为和谦虚而受人尊重”(巴多明: 277/III/465)。

Kastner,见 Castner 条目。

427,约瑟夫·凯泽尔(Kayser,Josef)神父,德国人。

诞生: 1706 年 1 月 8 日于布尔考松。

进入初修院: 1727 年 9 月 21 日于兰茨贝格(261/35/28)。

启程: 1739 年(342/1880)。192/1659/23 V 的名单 135 中认为他于 1740 年到达中国。我们发现他曾在交趾支那和日本工作过,但未到过中国。

发愿: 1742 年 2 月 2 日于澳门(283/16/76)。

逝世: 1764 年在交州(274/53 a 中遗漏了此人)。

特谢拉于 214 中发表的文章(可能为 1970 年); 84/181。

Kegler,更为正确的写法应为 Kögler,见该条目。

428,德凯尔布斯(Kerbus,de)神父,法国人。

“可能为布列塔尼的神父……他自荐来此(澳门)初修”(这是法国传教区总会长纽若翰 1751 年 12 月 10 日自澳门发出的一封书简告诉我们的情况,见国立图书馆所藏法文手稿新获得品第 1981 号,第 24 页)。

429, 乔治·布雷特·凯恩斯(Keynes, George Brett)神父, 英国人。

又作 Keines, Keyne; Haynes; Gerge Chinesio。

诞生: 1629年2月28日萨默塞特希尔的康普顿(原文如此, 可能是对汤顿的误读; 262/25/142 V)。

进入初修院: 1649年1月2日于罗马的圣·安德雷教堂(324/59/27, 其署名为英国康普顿的 Giorgio Chinesio)。1654年12月出发前往中国(196/11/136 V)。

领受神父神品: 1654年于“莱茵德学院, 署名为萨默塞特希尔的 Giorgius Keynes。

逝世: 1658年10月15日于菲律宾附近的海面上(266/48/54, 登记为 Keynesius)。

费赖之书, 第329页注②; H·弗列(Foley): 《英国省档案》第5卷第298页, 第7卷第416页; E·拉玛尔的考释。

“我的父亲凯恩斯(Edwar Keynes)与我的母亲安娜(Anne, 在与布雷特结婚之前)所生。”

430, 贾克兴(Kia, Paul)神学院初学修士, 中国人。

贾克兴, 字弘业(费赖之书)。

诞生: 1740年于北京。

进入初修院: 在学习拉丁文之后, 1774年3月14日于临死前发宗教愿。

逝世: 1774年3月14日于北京(130/59/61 读作 1771年); 保存在 207 和 267/39 中的汉文文献认为是 1774年(乾隆三十九年)。

费赖之书, 第975页。



**Kiang, Thomas Ignace**, 见 Ignace 条目。

431, 仇伯都 (K'ieou Pierre) 神父, 中国人。

仇伯都(费赖之书); 仇(256/1751/52/37 的人名册)。

诞生: 1686年5月1日于浙江绍兴府(274/134/432)。

进入初修院: 1733年8月14日于北京, 江南传教士。

领受神父神品: 1738年7月6日, 由尚主教阁下 (Bx Sanz) 主持(71/II/31; Pedro Kieu)。

发愿: 1744年发宗教助理愿(256/21/207 V)。

逝世: 1705年8月10日于江南(256/28/74; 266/53 a/69; “Petr. Kicou(原文如此), 中国神父”。

费赖之书第738页不知道他是神父。256/21/65 V 称他为“南京神父仇肃 (Kieou Sou?)”。

431 a, 陈伯都 (Kin, Pierre), 见 Tch'en 条目。

在 265/1742/33 的人名表中作 Pierre Kin 神父, 而在同一档案 1743年度的人名册中又作 Petrus Chin 神父。

432, 欧塞比奥·弗朗切斯科·基诺 (Kino (Chino), 136 Eusehio Francesco) 神父, 意大利人。

诞生: 1645年8月15日(不是他认为的那样为1644年)于特兰托教区的塞格诺。

进入初修院: 1665年11月20日于巴伐利亚地区奥格斯堡附近的兰茨贝格(261/25/51。其署名为 Eusebius Chinus, 诞生于 1645年8月10日), 可能为诞生于8月15日。

1678年3月, 经塞格诺前往加迪克斯(1680年7月11日在那里翻船), 1681年5月在墨西哥城, 被选远征加

利福尼亚,在索诺拉、加利福尼亚和亚利桑纳作传教士,本人为传教士、地图绘制家、数学家和历史学家。

领受神父神品: 1677年6月12日于巴维埃的埃克斯塔特。

发愿: 1684年8月15日于加利福尼亚的圣布里诺(下加利福尼亚,今属墨西哥),其誓辞的复制件见布鲁斯:《欧塞比奥·基诺》第274页。

逝世: 1711年3月15日于索诺拉的圣·马利亚·马格达勒纳。

他是弗朗切斯科·基诺(Francesco Chino)与其夫人唐纳·马格丽塔(Donna Margherita)的儿子(H·E·博尔顿:《基督教的边缘地区》,纽约1936年版,第28页)。

T·汾屠立:《欧塞比奥未刊布的新书简》,载191/3(1934)/248—264;博尔顿:《基督教的边缘地区·太平洋海岸传教的先驱者欧塞比诺·弗朗切斯科·基诺的传记》,纽约1936年版;《基诺关于第一幅地图集的历史论著》,克利夫兰1919年版,2卷本;同一位作者:《1542—1706年西班牙对西南部的征服》,1963年再版本;E·J·布鲁斯:《基诺有关海岸地区的报告》,罗马1954年版;同一位作者:《欧塞比奥·基诺书简集》,18卷本,马德里1964年版;《基诺与西冈萨和贡戈拉的二十篇随笔》,1972年版;《基诺和新西班牙西北的地图学》,载《先驱者历史学会会刊》,塔克森1965年版。

299(J·A·多诺霍),维尔博有关基诺的条目(A·卡西米罗)。

我们不可能罗列所有那些热衷于前往中国传教区的欧洲

耶稣会士，如圣约翰·贝克曼(St. Jean Barchmans);还可以参看 204,268 中非常不完整的档案，其中有些人指名申请前往中国。然而，我们认为应该对于加利福尼亚这位非常著名的传教士作为例外处理，他虽然生活在欧洲，但却长期希望前往中国生活，中国对他特别具有吸引力。他是卫匡国的亲属，南怀仁希望他在北京成为地理学家。见他在布鲁斯的《欧塞比奥·基诺书简集》第 8—10,105—115 等处之所言(这是 E·J·布鲁斯神父热情地寄给我的资料)。

433, 祁维材 [Kirwitzer, Wenzel Pantaleon (Wenzel=Wenceslas)] 神父, 波希米亚人。

又作 Vincesl Pantaleo(274/134/300); Vinceslao Pantaleone; Kobizer。

诞生: 1588 年或 1590 年于波希米亚的卡阿登。

进入初修院: 1606 年于布尔诺(209/123/117 V), 其署名为 Kirbitzer。

启程: 1618 年 4 月中旬乘圣·卡尔洛斯号船出发(342/656), 1616 年被指定前往秘鲁[191/IX(1940)/105]。

到达: 1619 年 7 月 15 日偕汤若望神父到达澳门(171/50), 后往广东传教区。

逝世: 1626 年 5 月 22 日于澳门(266/43/63)。

费赖之书, 第 160 页。

Ko, 见 Kao 条目。

434, 戴进贤 [Koegler (Kögler), Ignatius] 神父, 德国人。

戴进贤, 字嘉宾(费赖之书)。

诞生: 1680 年 5 月 11 日于巴伐利亚莱希河上的兰茨贝

格。本人为文科学士(274/134/435)。

进入初修院: 1696年10月4日于兰茨贝格(261/31/216 V; 274/31/216 V; Ignat. Kegler)。1714年被派往中国。

启程: 1716年3月14日乘圣·阿纳号船出发, 直接  
137 前往澳门。

到达: 1716年8月30日到达澳门; 1717年1月2日到达北京, 立即被敕封为钦天监正(229/1256/46)和礼部侍郎; 1725年4月28日又获得了其它尊号(229/1256/46和270/49—V--28/192 V—199, 据84/189认为是二品官); 圣旨〔235/VI(1933)/32—37〕; 与喜大教(Gianpriamo)于1719年任伊兹麦洛夫俄国使团的翻译; 1729—1732年和1741—1745年为巡按使。

领受神父神品: 1709年5月25日在埃克斯塔特会口(26/49/313)。

发愿: 1714年2月2日于因戈尔施塔特(260/36/316)。

逝世: 1746年3月30日于北京(130/205)。

他于1731年10月12日的署名为 Ign. Kegler, 但在一般情况下均作 Ignat. Kögler, 特别是在巴黎天文台所藏的手稿中。他所著的《策算》(1721年)现藏金石和美文学科学院第4卷新5699号藏卷。他把牛顿的图表译作汉文(343/696); 格拉玛西的《阴阳表》(现藏巴黎天文台B1, 档案11, 151, 7号)。

费赖之书, 第643页; 德穆耳(De Murr): 《票》(1802

年)第28—32页; 普拉特兹维克(Carl Platzweg):《艺术生命》,帕德博恩1882年版,第272—284页; 比古尔丹(G. Bigourdan):《天文学家德利尔书简集》,载《科学院纪要》第161卷,1915年8月2日,第81—87页; 161/VII/2878。

435, 瞿安德(Koffler, Andreas Wolfgang, 后来又作 Andreas Xavier)神父,奥地利人。

又作 Coffler(274/105 II/311); 在中国时叫作 Andr Xavier(274/134/338)。

瞿安德,字沙未(Xavier),体泰。

诞生:1612年。

进入初修院:1627年10月16日于维也纳(209/201/177),其署名为 Wolfgang Andreas Kofler。

启程:1639年,但由于逆风而返回;后确实又于1640年3月26日启程(342/887)。

到达:1642年1月到达果阿,1642年末至1644年在巴达维亚。1645年又从澳门到广州(313/249),成为出发救助明王朝的葡萄牙人的布道神父。1646年独自一人在广西桂林(274/134/337。参阅《耶稣会日本档案》第21卷(附),第794页,马德里),1648年3月或4月间在南宁为明王朝的公主们及永历的儿子“康斯坦丁”(Constantin)举行洗礼(313/313和338/1934/108)。

发愿:1649年8月24日于中国广州(283/6/271)。其署名为 Andreas Xavier。

逝世:1652年12月12日于广西(在《通报》第31卷第133页中,伯希和写道:“目前这一问题的疑虑甚多”),我们还

可以发现1651年或1652年12月22日这样的时间;266/48/2 V认为是1652年1月4日“瞿安德神父在中国”。他可能是在滇州附近,即今靠近湖南边界的贵州。

费赖之书,第265页,上引普拉特兹维克文第42—53页。1603年出生于维也纳附近的克雷姆斯一个路德教教徒家庭(338/XXXI/99注②)。274/134/33等处指出:“奥地利维也纳人瞿安德”,并认为他出生于1607年。313/249, 313等处。

436, 约翰·科夫勒(Koffler, Johann)神父,波希米亚人。

又作 Coffe。

诞生:1711年6月19日于布拉格。

进入初修院:1726年10月9日于布尔诺(218/51/171)。

启程:1739年(283/48/242)。

到达:1739年11月24日到达果阿;1740年7月26日到达澳门;1742年到达交趾支那,在那里于1747年6月14日成为国王御医;1755年在澳门,1762年7月5日在那里被囚禁,后又于1764年10月19日转押于里斯本的圣·儒莲堡;1767年7月10日由于奥地利的玛丽—特雷泽(Marie-Thérèse)的干预才获释;1768年10月21日前往锡比乌;1769—1773年在特兰西瓦尼亚的锡比乌的住院。

发愿:1744年8月15日于交趾支那(283/16/159)。

逝世:1785年1月8日于锡比乌。梅本(Maybon)

认为是 1780 年 12 月间。

他似乎未曾在中国工作过。

费赖之书,第 699 页;泰希泰尔的注释;C·B·梅本:《约翰·科夫勒,〈交趾支那史的描述〉之作者》,载《印度支那杂志》1912 年第 1 期,第 539—553 页;343/714,717;161/VI/465;161/XV/35。

**K'ong, Pierre Thomas**, 见 Cruz 条目。

437, **诺尔贝·科尔萨克** (Korsak, Norbert) 神父,波兰人。

19 世纪初准备派往中国的耶稣会士。

诞生: 1773 年 6 月 7 日于白俄罗斯维切布斯克附近的波罗茨克。

进入初修院: 1788 年 8 月 28 日(196)。

发愿: 1806 年 3 月 4 日。

逝世: 1846 年 2 月 17 日于兰开夏的斯托尼胡尔斯特。

**R·蒙迪扎巴尔**(Mendizabal): 《1814—1970 年耶稣会逝世人名表》,罗马 1972 年版,第 25 页;20/131/11—20。

**Kouo**, 见 Pacheco Borja 条目。

## L

438, **严守志** (La Baume, Pierre Vaquier de) 神父, 法国人。

严守志; 字德纯(费赖之书)。

诞生: 1733年5月4日于罗德兹教区(337/16/358V)。

进入初修院: 1748年10月5日。

到达: 1768年9月20日; 1769年于北京。1758年时尚不是神父。

发愿: 1767年11月13日于阿维尼翁的初修院教堂(257/545)。其署名为 Petr(us) Vaquier de Labaume。

逝世: 1770年2月20日于北京(266/53a/160认为是1770年2月21日)。

费赖之书, 第957页; 天文学家(281/251)。

439, **胥孟德** (Labbe, Joseph) 神父, 法国人。

胥孟德, 字若瑟(费赖之书)。

诞生: 1677年8月30日于布尔热(256/18/408; 274/134/431)。“按两种法规修习”的学士。

进入初修院: 1701年9月11日(256/17/215)。

启程: 1710年从路易港准备取道合恩角而前往中国。1711年5月1日到达布宜诺斯艾利斯, 1711年在智利的康塞普西翁, 1712年7月25日到达广州(256/49/80介绍了这次



旅行), 1720年1月14日作为传教区的司库被派遣往印度。1722年10月返回广州(274/134/417V), 1725年在那里任住院会长(229/1256/45), 他于1728—1731年在澳门为中国副省专设的圣若瑟神学院的创始人, 赫苍碧曾说他1731年躲藏在湖广的“中国的塞文山脉之中”, 139 1736年11月26日至1740年间任法国传教区的总会长(274/134/431V), 1737年在汉口(274/181/160), 1740年到江西, 后到澳门任司库。

领受神父神品: 1709年(256/17/335V)。

发愿: 1717年2月2日于广州(283/14/1)。

逝世: 1745年6月12日于澳门(266/53/316; 256/28/48)。

所传其余的诞生时间似乎是不大可靠的: 1678年8月31日(256/19/393和256/20/69, 199等处), 1679年8月30日(费赖之书)。1712年7月25日到达广州(274/182/268; 330/V/578), 而既不是1713年4月3日(256/19/393以下), 也不是1716年4月31日(256/21/64)。

据尚佩格朗(Champgrand)的传略来看, 他可能是于1677年8月30日诞生, 直到1680年2月19日才在夏佩勒教区教堂受洗礼。歇尔市档案馆主任, J—Y·里博先生徒劳无益地为我们查阅了市政府所藏的昂吉雍(Angillon)小教堂的所有登记簿; 同时又查阅了圣·于尔辛小教堂(3E130)和蒙特利纳尔小教堂的登记簿(3E905)。胥孟德是菲利普·尼古拉·拉博(Philippe Nicolas Labbe, 侍从和尚佩格朗的领主)与卡特琳·盖

诺娃(Catherine Guénois)贵夫人的儿子。

费赖之书,第 633 页;拉博·德·尚佩勒格朗:《胥孟德神父》,布尔日 1880 年版。

440,孙璋(La Charme,Alexandre de)神父,法国人。

285/443/677 写作 Charme Alexander。

孙璋,字德昭(267/64)。

孙璋,字玉峰(费赖之书),332/46/1746/401:孙璋。

析津居士(57/127)。

诞生:1695 年 7 月 18 日于里昂(256/21/64V 认为是 7 月 16 日)。

进入初修院:1712 年 9 月 7 日(274/134/444; 282/24/193)。

到达:1728 年 8 月 30 日。1729 年(不是 256/20/199 等处所说的 1722 年)3 月在北京,1754 年任法国传教区的司库(274/134/444),本人为作家、天文学家和翻译家。

领受神父神品:1721 年 11 月 3 日由“莫里雅内昂”的 F·H·德瓦尔佩格主教阁下主持(205 中的 1700—1760 年的名册)。

发愿:1731 年 2 月 2 日于北京(283/15/65)由巴多明(Parrennin)神父主持(274/134/444 和费赖之书认为是 1728 年 2 月 2 日)。

逝世:1767 年 6 月 27 日于北京(256/28a),而不是 7 月 28 日(费赖之书)。266/53a/142 认为是 7 月 27 日。

1659 年 8 月 19 日诞生,274/134/444 纠正了它首先所登记的 7 月 10 日这一时间。参阅 274/134/431,但 1748 年 11

月的法国中国传教区名册中登录为 1695 年 7 月 10 日；其它的错误时间有 7 月 16 日(256/20/199 等处),7 月 19 日(256/19/393)。

161/VII/454 根据伯希和的意见(费赖之书,第 721 页注释)误称他为宋君荣(这实际上是 Gaubil 神父的汉名),并认为他逝世于 1767 年 7 月 27 日。

人们认为他有关中国哲学的著作是有害的(332/1756/240; 332/1762/105; 332/1767/95, 176; 332/1770/69, 133, 134, 251 等处),最后受到了批判(332/1773/318, 322)。但教廷传信部赞扬了他编写四体合璧(汉、鞑、拉、法)辞典的计划(332/1762/105)。一位中国非耶稣会士的神父(大写 P. L.)向教廷传信部控告了他,因为他过分尊重“儒教派别”。尽管南怀仁(Laimbeckhoven)的反对,他还是受到了批判(332/X/268, 单独文件; 274/184/294; 332/59/1773/402)。

我们向里昂市的档案员乌尔斯先生表示感激,他复制了孙璋的洗礼文件,他是“里昂市民商人 C·A·德拉夏尔姆(Claude Anthoine de La Charme)先生与其妻玛丽·雷诺(Marie Reneaud)贵夫人的儿子,昨天诞生于西勒内的耶尔大街,于今天,1695 年 7 月 19 日举行洗礼……”(圣皮埃—圣萨图尔宁堂区教堂登记簿,第 597 号,里昂),不是费赖之所采纳的 8 月 19 日这一时间。其署名为 Regnaud, 而不是 Renaud。

费赖之书,第 721 页; 94/186—189; 161/VII/3887; 161 XIII/1604。

140 La Cruz, 见 Cruz 条目。

441, 腊伯都〔Ladmiral(Lamiral), Pierre〕神父, 法国人。

又作 Lamiral(277/2V/123); Amiral(332)。

诞生: 1723 年 12 月 15 日于香巴尼的图尔尼(荣纳)。

进入初修院: 1744 年 6 月 30 日于南希 (230/20/417), 或者是 7 月 30 日(230/16/176)。

启程: 1766 年 1 月 18 日偕巴良 (Baron) 与汪达洪 (Ventaron) 神父于洛里昂乘杜拉斯的公爵号船出发(国立档案馆藏殖民地档案第 F<sup>5</sup>B49 号)。

到达: 1766 年。他企图进入中国, 但被囚禁。然后转到湖广, 1718 年在湖南。

领受神父神品: 1756 年 6 月 12 日于兰斯, 由“希迪奥内昂希”(克里特岛的加尼亚地区)主教, 兰斯的大主教助理主持举行(230/17/126)。

发愿: 1759 年 8 月 15 日于昂西赛因姆 (参阅 46/II/370—385)发愿(257/24/402)。

逝世: 1784 年 12 月于湖广, “在官吏到来的数日之前”(1784 年的仇教), 见金石和美文学科学院藏第 1520 号手稿, 第 263 叶。

他被称为沙勿略·拉米哈尔(Xavier Lamiral)修士(国家档案馆藏殖民地档案第 F<sup>5</sup>A24 号)。不要把此人与皮埃·拉德米哈尔(Pierre L'Admiral)神父相混淆, 后者于 1741 年 11 月 20 日诞生于内韦尔教区, 1756 年 10 月 11 日于巴黎进入初修院, 1823 年 6 月逝世于阿登山脉的

杜齐。

他是图散·拉德米哈尔(Toussaint LadmiraI, 未指出其职业)和已故去的马尔丹(Martin)的儿子, 1723年12月15日诞生和举行洗礼(这是荣纳省立档案馆的马斯特拉西主教神父友好地寄给我们的资料)。

费赖之书, 第912页。

442, 阿尔贝托·拉埃尔蒂奥〔Laertio(Laerzio), Alberto〕神父, 意大利人。

又作 Laercio。

诞生: 1557年于托斯卡纳(今维特尔波省)的奥尔塔。

进入初修院: 1576年9月7日于罗马(342/171a/43V)。

启程: 1579年4月4日乘查加斯号船出发, 当时尚不是神父(342/210)。1597年在果阿, 他任巡按使尼古拉·彼门塔(Nicolas Pimenta)的助理和负责日本教务, 在印度任初学修士们的导师12载, 1600年在罗马被任命为司库, 1602年3月25日偕59位传教士(其中包括35名神父)乘巴兹的纳斯拉号船从那里返回(342/430a), 1602年代理果阿副省长, 1604年12月13日(实际上是1605年末到1611年初)任马拉巴尔省会长。1620年1月16日任日本和中国的巡按使(274/25/293), 敕书于1621年10月14日送到澳门, 但此时他已作为印度的当选司库而前往欧洲去了。1625年3月25日又重新启程(342/700a), 1625—1629年又重新任马拉巴尔的省会长, 负责组织西藏传教区。他1628年翻船和被俘(262/48/258—261)。

领受神父神品: 1580年(262/241/228V)。

发愿: 1595年7月9日于果阿(283/2/102)。其署名为Albertus Laertius。

逝世: 1630年9月11日于柯钦(266/43/62和266/45/11)。

他是乔瓦尼·马塔埃(Giovanni Mathaei)和乔瓦纳·马萨洛奇(Giovanna Massarocci)的儿子(244/XI/26)。

153/944; 58/I/276—286, 385—387, 483—488; 8/122—125。

443, 约翰·菲利普·西杜瓦纳·德拉方丹(La Fontaine, Jean-Philippe Sidoine de)神父, 法国人。

诞生: 1669年1月4日于列日教区的“维朗西斯”。

进入初修院: 1685年9月20日(230/13/14)。274/134/377认为他诞生于1662年, 1692年首次被指定出发前往中国。230/13/198在1700年就已把他登录在中国了, 230/20(1701)/4和12的情况也类似。但230/1703—1704/28认为他在马杜拉, 并认为他于1719年11月16日在本地治里。

141 发愿: 1702年3月30日于印度的“卡鲁维蓬蒂”(257/15/268); 24/IX/224错误地记载为1702年2月2日。

逝世: 1718年11月16日于本地治里。

他实际上是被派往中国的, 但与另外两位中国的传教士(赫苍碧与聂崇正)到达本地治里之后, 他便要求留在那里〔276/I(1702)/43, 47; 276/X/143〕。

应将此人与菲利普·方丹(Philippe Fontaine)区别开来。后者1683年1月9日出生于杜埃,1699年9月30日进入初修院,1759年4月12日逝世于瓦朗西安(158/III/408);同时应与雅克·德拉方丹(Jacques de La Fontaine)区别开来,此人于1684年3月10日在安特卫普申请前往中国(268)。有两位同名的人,分别生活在1650—1728年和1685—1763年。

444,石宏基(Lagea, Francisco de)助理修士,澳门人。

又作 da Lagé(274/161/235); de Lagem(192/1659)。

石宏基,字厚齐(309)。

诞生:1585年于中国澳门,其父母双亲均为中国人(274/134/320V)。

进入初修院:1610年,本人在上海作传道士和画家,1612—1613年在杭州,1614年在南京,1630年在山西绛州,1634年在江西建昌,1645年在海南,然后又到广东的南雄(274/134/330V)。

发愿:1626年4月12日于江南的嘉定发世俗助理愿(283/27/66)。

逝世:1647年2月2日于澳门。266/47/24V不知此人;274/134/300认为他退出了修会;192/1659/106不知此人。

费赖之书,第123页。

445,依纳爵·拉戈特(Lagot, Ignace)助理修士,弗拉芒人。

又作 Lagote(费赖之书); Lagotti(274/25/153V)。

诞生:1603年左右。

进入初修院: 1618年(274/25/148), 在253的人名册中不见此人。

启程: 1644年4月12日前往果阿(342/925)。1648年在澳门学院作画, 但却“属于中国副省”(274/25/148); “是屈指可数的几名中国传教士之一, 也是澳门学院的著名画家”(274/25/153V)。

逝世: 1651年12月3日于“果阿的海面上”(274/48/65V), 但当时登录在日本省中。

费赖之书第145页误认为他是神父, 写作 Lagote。

446, 南怀仁(Laimbeckhoven, Gottfried Xaver Von)主教阁下, 奥地利人。

南怀仁(与 Verbiest 的汉名相同), 字羲德(费赖之书)。

诞生: 1707年1月9日, “日耳曼人”(283/48/200), 出生于维也纳。

进入初修院: 1722年1月27日在15岁时于维也纳(209/71/413)。

启程: 1736年4月25日(342/1837)出发前往中国(285/48/200)。在莫桑比克度过了近一年, 后到达果阿, 1738年8月5日到达澳门, 1739年3月末到达湖广, 1746年被任命为巡按使, 实际上是于1748—1751年行使职权, 1749年1月在澳门, 1749年12月在北京(274/98/10, 14), 1752年2月任命为南京的主教, 在举行了圣职受任礼之后于1756年1月21日从澳门返回(332/51/1757/527V), 在任南京主教的同时又从1757年8月31日到1780年之间任北京教区的圣事施行人(受到了澳门方面的反



对),1771年仇教期间在河南鹿邑县,1771年住在南京常州府,1772年在五河县,1778年11月3日在崇明岛(在方言中读作 Tsungming)以研究帮助日本基督徒的可能性,1780年在南京,1781年在松江,1785年左右可能重 142  
新登记在修会中(费赖之书中有误,其名未出现在白俄罗斯的人名册中),1752和1779年制订有关日本的计划(48/II/250, 259—261; 332/1780—1781)。

领受神父神品:1735年6月左右,1752年5月15日宣布任命为南京的主教,1755年7月22日在澳门受任圣职(116/XI/199)。

发愿:1740年2月2日于柏泉山(距汉口30公里处;283/15/421;费赖之假设认为是“1736年”)。

逝世:1787年5月22日于江南松江附近的唐家乡(方言中作 Daong-ka-hang)。何大化(de Gouvea)主教阁下认为是5月20日(94/301)。

费赖之书,第760页;248(C·泰斯托尔)。

94/137;克拉特兹(Kratz,W)在191/5(1937)/214的见解;73/154—170;143/165;161/VII/3247。

“他实际上是在各方面都具有首屈一指的有功德之士”(晁俊秀,由费赖之书第770页所引用)。

**La Mata, Gil de**,见 Mata 条目。

447,河弥德(Lamathe, Mathurin(de))神父,法国人。有时写作 Matthieu Lamath(256/1758等处的人名册)。

河弥德,字都林(费赖之书;都林 = 马都林

——Mathurin)。

在其墓志铭和31/85作“万”(313/436也作“万”)。

诞生: 1723年11月11日于阿基坦。

进入初修院: 1741年7月24日(256/1758/61的人名册中认为是9月14日)于波尔多(197/14/385; 197/8II/454)。

启程: 1754年11月22日于洛里昂乘夏尔特勒的公爵号船出发(国立档案馆所藏殖民地档案第F<sup>5B</sup>49号)。

到达: 1755年8月23日到达澳门, 1755年11月间到达湖北(332/51/1757/536), 参加圣体修会(303/1922/266—274), 1778年任湖广会长, 在1784年8月和1785年11月之间于湖广被捕。

领受神父神品: 1752年(256/21/548V)。

发愿: 1759年4月1日于湖广的茶园口(据嘉类斯神父记载, 他于1758年8月15日未能成功地这样作), 见257/24/388。他署名为Matthaeus Lamathe。

逝世: 1786年12月3日于湖北郟西的上津(285/448/94; 313/436)。73/137认为是上津家。

法国在华传教区1759年的人名册中认为是诞生于“阿杜伦西”, 这可能是指位于阿杜尔河上的埃尔(朗德斯)。当地的登记簿在所指出的时间内未找到有关他诞生的记载(市长先生的来信)。据294/1971/200记载, 在1785年, “在湖广寻找河弥德和另外一位马神父”。他可能未被捕。

费赖之书, 第882页。

Lamiral, 见Ladmiral条目。

447a, 卡布里尔—莱昂·拉米(Lamy, Gabriel-Léon)

助理修士,法国人。

进入初修院: 1738年10月5日于巴黎以此名进入初修院(256/27/156; G. L. Lamy)。

启程: 1740年1月19日于洛里昂与汤执中神父乘船出发,后者在其游记中提到了此人,他是北京宫廷的钟表匠。

晚期的法国人名册和费赖之书均不知此人。他不是 143 约瑟夫-奥利维埃·拉米 (Joseph-Olivier Lamy), 后者在同一时代是巴黎省诸学院中的教授。勒内·西蒙夫人指出本处是指纪文(Brossard)修士,拉米是他的名(191/1972/115)。

448, 蓝方济 (Lan, François-Xavier Ignace) 神父, 中国人。

蓝方济(费赖之书)。

诞生: 1727年8月23日于河北 (256/21/338), “北京人”。

与吴君神父一起前往法国学习, 1748年10月29日进入巴黎初学院 (国立图书馆所藏拉丁文手稿第10988号)。

与王尼阁(Roy)神父一起返回了中国, 1754年8月15日或16日到达(274/134/445), 1756年在河南的安阳(332/52/1760/580V), 1759年在湖广被捕, 1762年左右到达北京(210/传教区109/9, 其署名为Ignatius Franciscus), 1775年在北京还发现过他(332/1777—1779/150)。

领受神父神品: 1753年5月28日左右于法国, 由瓦

兹地区努瓦荣的主教主持举行(256/21/548V)。

发愿: 1760年4月3日于湖广发宗教助理愿(257/28/181)。

逝世: 1796年7月30日于北京。

256/21/476称他为Fr. Xavier Lan神父, 巴黎的初学修士登记簿(国立图书馆所藏拉丁文手稿第10988号)作François Xavier Ignace; 他本人于1754年10月9日的誓词上的署名为Fr. Xav. Ignace Lan(274/181/259)。

卡雷兹(Carrez)神父: <赵圣修神父>第74页认为他是由拉昂的德丰唐热(de Fontage)主教阁下举行。费赖之书, 第877页。

449, 石若翰(La Roche, Jean-Baptiste Fichon)神父, 据认为是法国人。

又作Delaroche。

诞生: 1704年2月26日(256/21/65V)于巴黎。

进入初修院: 1722年9月5日(254)。

启程: 1740年1月19日从洛里昂出发。

到达: 1740年10月10日(274/134/444)。1741年在湖广(333/32/1769/78), 1745年在湖北襄阳(285/443/186), 1769年任法国传教区总会长, 1778年在湖北。

领受神父神品: 1737年(256/20/264V)。

发愿: 1739年11月1日于巴黎路易大帝学院(257/21/430)。

逝世: 在1784—1785年的全面仇教中, 于1785年死于带刑具前往北京的途中(256/28a)。

翟伯都 (Pierre Marie Zai) 在 1786 年 1 月 23 日从果阿寄给教廷传信部的书简告诉我们, 这位神父在数年前就已经成为盲人; 1785 年在前往湖广“刘庄”的“途中”被捕。河弥德于 1783 年 12 月 28 日写信指出, 在 1778 年的仇教运动中, 仆人们在徒劳无益地于汉口市郊寻找之后发现他躲藏在江西。

他在答复教廷传信部的调查提纲中指出: “前法国巴黎人睦若”, 他仅用一个字 J. B. Delaroché 来署名 (333/中国1769—1771/32/78)。La Roche 也可能是其母名, 他也可能属于巴黎圣·欧斯塔什堂区在该书印刷时代的约翰—巴蒂斯特·德拉罗什 (Jean-Baptiste de La Roche) 家族 (我们知道, 巴黎的户籍文献已由巴黎公社烧毁)。然而, 我们在 1722 年 9 月 5 日这一具体时间内发现, 进入巴黎初学院的仅有一位神学院修士, 这就是约翰—巴蒂斯特·菲松 (Jean-Baptiste Fichon) 修士 (256/19/68V; 256/26/149)。此名在 1724 年度的人名册中已失踪了。我们还发现一位不见诸先前名册的 J·B·德拉罗什, 他出现在 1724 年的名册中以指内韦尔学院的一位五级教授 (256/26/174V), 这一名字肯定不大适宜无情地玩弄一岁的字眼。3 年登记一次的一名册一般 144 只提供诞生和进入初修院的时间, 它们证实了这种看法。我们要对 E·拉玛尔神父把我们引导到这条思路上来表示感谢。

此人的汉名也导致了难题, 因为太多了: 我们可以发现石 (费赖之书, 第 1082 页; 285/443/678: 石)。睦若, 字尼

安(313/436);张费理伯(Philippe),或刘保禄(Paul)。

因为在石若翰神父以修会的名义而收到的巴良神父最后发愿的登记表中,我们发现了他们的署名,左边是拉丁文,右边是汉文。但如同在汉文中一样,我们可以不加区别地自左至右或自右至左地阅读,他们的名字不同。严格地说,我们可以称之为张巴良神父和刘拉罗什(207,布罗蒂埃档案第110卷,第74叶,第38号,发愿登记表的副本)。

难道同一个时代在中国有两位石若翰神父吗?据其会长晁俊秀认为,其一于1704年诞生于奥尔良(国立档案馆所藏殖民地档案第F<sup>6A</sup>23号,第96叶背面)。事实上确实存在有一位约翰-巴蒂斯特·拉罗什(Jean-Baptiste Laroche),诞生于1704年4月14日,同一日于圣·帕特纳教堂举行洗礼,他是维涅隆(Jean L. Vigneron)和雷纳·吉罗特(Reine Girault)的儿子(这是奥尔良市政府户籍官G·阿尔维纳先生写信告诉我的资料),但此人未进入修会。据巴黎国立图书馆法文手稿新获得品第7550号,第5叶记载,可能有一位叫作石若翰的耶稣会士于1739年11月15日在北京入会。最后,1745年1月28日,波尔蒂梅(Portimés, Piloti)主教阁下曾写道,石若翰神父于1744年5月26日逝世(285/443/13)。

费赖之书第800页仍不知其汉名以及所有这些问题。

450, 阿德里亚诺·德拉斯科尔特(Las Cortes, Adriano de)神父,西班牙人。

诞生:1578年于萨拉格萨教区,位于阿拉贡的陶斯特。

进入初修院:1596年5月20日(308/2/148V)。

到达: 1605年6月22日到达菲律宾, 1608年在比萨亚斯群岛任神父(308/2/73V)。1672年在广东海岸的“上川”翻船, 在该省闲逛了11个月。

发愿: 1613年5月16日于巴拉帕格(263/3/771)。

逝世: 1629年5月6日于马尼拉(266/43/125V和266/44/60)。

他的翻船和1621—1627年的旅行记(大英博物馆斯罗阿纳手稿第1005号, 第1—274叶)很快即将由蒙贝克夫人发表。

费赖之书, 第195页; 198/10/125V, 1450, 1700; 198/15/6, 120等处。

451, 利国安(Laureati, Giovanni)神父, 意大利人。

又作 Lanreate(220/523/60)。

利国安, 字若望(费赖之书; 274/179/286, 388: 利国安)。

诞生: 1666年4月27日于马切拉塔的蒙特科萨洛(不是274/134/372所说的4月28日于马切拉塔)。

进入初修院: 1682年11月20日于罗马(342/174/23V: Laureati)。

启程: 1690年4月8日, 当时尚不是神父(342/1290)。1698年在陕西(330/VI/1110), 1700年在广东佛山任广州住院院长, 后到上川岛, 1702年到菲律宾(330/VI/1139), 又到福建的福州和厦门(274/173/131), 1711年10月间在开封, 1715年在福建延平府(285/410/223), 1718—1721年住在北京任中国和日本的巡按使, 作为中国皇帝的特使被派往广州(332/1721/406), 1722—1725年江西南昌府, 1725年被流放

到广州(274/134/422a)。

领受神父神品:可能为 1690 年左右于果阿。

发愿: 1700 年 2 月 2 日于澳门(不是费赖之所写的那样为 1701 年)。其署名为 Joannes Laureatus(283/12/106)。

逝世: 1727 年 2 月 15 日于澳门(杨若乐, 他于该 145 年 2 月 16 日自澳门发出了书简, 见 204/731; 192/1659/112)。不是 2 月 9 日(266/50/125V) 或 19 日(费赖之书)。

克莱芒十一世教皇于 1720 年 2 月 28 日致利国安神父的敕书(275/178/398; 161/VII/2932)。

洗礼证书。1666 年 4 月 28 日于“蒙特科萨罗圣·洛伦佐·玛尔特区堂”(由拉丁文原文译作意大利文)。他是“卡米洛·劳雷亚蒂(Camillo Lanreati)先生与玛格丽塔·波尔菲利(Magherita Porfiri)夫人的小儿子, 出生于 27 日”(弗朗切斯科教授与乔瓦尼·劳雷亚蒂:《耶稣会士利国安》, 托伦蒂诺 1940 年版, 意大利文译本第 11 页和拉丁文原版第 44 页, 书中包括未发表过的书简影印件)。还可以参阅下列著作:

费赖之书, 第 488 页; 汾屠立:《中国耶稣会会士和汉学家利国安的传记》, 蒙扎 1942 年版; 161/VII/2800。

35 (I) /2095 把以勒·让蒂·德拉巴里奈的名义发表的《环球新游记》归于此人。

452, 潘玛诺(Laurifice(Laurefice), Emanuel)神父, 意大利人。



又作 Lorifici (331/70/194); Lorefice; Lavrifici。

潘玛诺,字国良(费赖之书; 274/166/328; 潘国良)。

诞生: 1646年5月31日于西西里的莫德加,不是纳罗(阿格里真特), 331/70/23V 写作 Em. Lorefice, 1646年6月1日诞生于莫德加。

进入初修院: 1660年11月11日(331/70/194; 274/134/397V)。

启程: 1674年4月2日(342/1156; Em. Laurifici 神父)。

到达: 1679年11月9日到达中国。1680年在上海, 1684年在山西绛州, 后到河南, 1686年在西安府, 1688年在松江, 1693年在南京, 1697—1700年在浙江杭州, 从1701年10月25日直到逝世始终任中国和日本的巡按使。

领受神父神品: 331/70/194 认为他在1672年就已经是神父了。

发愿: 1685年2月2日于北京(257/12/660)。其署名为 Laurifice。

逝世: 1703年3月17日于广州(266/50/64; 266/51/84; 274/19/186V; 313/153, 388)城外方济各会士的诊疗所中。

274/250 中写道:“第二任巡按使”,这并不是说他两次被委任为巡按使,而仅仅说是第二任,例如第一任已死等等。

费赖之书,第392页;礼仪问题,见 229/1257/6。

453, 梁凯尤〔Leang(Liang), Caius〕助理修士,中国人。

1715年7月29日逝世于广州,“被接受为耶稣会修士”(由 330/VI/731 提到)。

453a, 梁公撒和梁若翰〔Leang(Liang) Gonzaga 和

João]。

1692年的日本人名册提到,在澳门学院的“信徒”中间,有一位梁若翰修士,与梁公撒修士有别,名录中认为他在交州(274/25/231)。192/1659/111认为有一位“梁若翰信徒”于1704年11月17日逝世于澳门学院。

许多已成为嫖夫的澳门人(或者说是中国人)都从事为教会服务,有的作为信徒,有的作为助理修士,但人们一般都以葡萄牙文名字而熟悉他们。

如果上文所提到的都是澳门人或者说是中国人,那末他们就应该于此占有一席之地,值得提及,尽管严格地说来,他们不是耶稣会士。

454, 马塞尔(又叫马塞林)·勒布朗[Leblanc, Marcel(Marcellin)]神父,法国人。

又作 Blanc; Blanco; 其署名作 Marcellus Leblanc (285/426/593)。

诞生: 1653年8月12日于第戎(230/12/13)或 1652年11月25日于第戎(282/22/163V)。

146 进入初修院: 1669年10月6日于南希(230/12/27; 230/19/109, 120V)。他是路易十四派向暹罗国王的十四名数学家之一。1687年3月1日于布雷斯特乘加雅尔号船偕塔查尔、德贝泽和科米尔一起出发。1687年9月27日到达暹罗; 在国王晏驾之后,传教区失败了,他于1689年2月16日返回法国; 但在好望角附近于4月26日被荷兰人逮捕,一直到1690年3月都被关押在泽兰的米德尔堡。到达法国后于1691年又从第戎出发,偕柏应理

(Couplet)神父一起登上了前往中国的旅途(230/1692—1693年的人名册; 230/13/85 认为 1693年他“在中国”)。

领受神父神品: 1681年于里昂(282/22/103V, 160)。

发愿: 1686年8月15日于第戎(257/13/42)。

逝世: 1693年5月于莫桑比克海岸(266/50/38; 161/V/1980)。

费赖之书, 第309页; 帕皮荣(Papillon)修道院长:《勃艮第作家们的书目》, 1745年版; 24/VIII/75, 107—115中发表了他1689年11月21日于米德尔堡狱中写的一封信(其手稿见256/45 II/388—391); 256/IX/XIII。

**Le Chéron D'Incarville**, 见 **Incarville d'**神父条目。

455, **蒂图斯·西梅翁·勒克莱尔**(Leclerc, Titus Siméon)神父, 法国人。

诞生: 1741年1月4日于奥塞尔教区。

进入初修院: 1758年9月6日于巴黎(256/1758/62)。

启程: 1773年1月31日于洛里昂乘太子号船前往澳门(国立档案馆藏殖民地档案第F<sup>5B</sup> 50号), 署名为Titele Clerc。

到达: 1773年8月28日到达广州, 等待应召晋京; 1775年在中国撤销耶稣会的时候, 澳门的主教吉玛拉(Guimaraes)拒绝在自己的辖区接受他。他于是便前往交州(94/215/234), 然后又前往柬埔寨(161/VI/1792; 131/276)。

逝世: 1779年9月21日于交趾支那的巴地。

可能于1774年转入了法国外方传教会(也似乎是1775年)。南志恒的回忆录(1912年巴黎版)第43页, 第243条目

认为他(作 Tite Le Clerc)“自 1771 年以来就在中国”(原文如此), 他 1774 年进入了法国外方传教会。

456, 李明 (Le Comte, Louis-Daniel) 神父, 法国人。

又作 Le Compte; Leconte。

李明, 字复初(费赖之书)。

诞生: 1655 年 10 月 10 日于波尔多。

进入初修院: 1671 年 10 月 15 日于波尔多 (197/7/36), 其署名为 Leconte。

启程: 1685 年乘乌阿索号船出发。

到达: 先到暹罗, 1687 年 7 月 23 日到达宁波(他在《中国现势新志》第 1 卷, 第 7 封书筒中介绍了这次旅行), 1688 年 2 月 7 日于北京。他本人为天文学家、自然学者和地理学家。1688 年 4 月 14 日在绛州, 1689 年 2 月间在西安府(270/49—IV—63/417 V), 后又到绛州和陕西, 1690 年偕洪若时登到达广州(330/V/220), 又返回法国(1692 年 8 月 2 日洪若时登致韦朱斯的书筒), 1691 年末作为司库(274/132/208—209)从厦门出发(330/VI/579)。256/1694 认为他曾准备再次到达中国; 但“法国传教区的司库把他留在基督教国王身旁, 使布尔热大公受皈依”(274/134/376 V)。

领受神父神品: 1684 年(250/1684/110)。在拉弗莱什学习神学(197/7/128)。

发愿: 1694 年 3 月 25 日于罗马发愿堂(257/14/16)。

147 逝世: 1728 年 4 月 19 日于波尔多(197/II 1728/281; 费赖之书认为是 4 月 18 日)。

瓦歇(Vacher)写道:“李明神父很接近布尔达鲁(Bourdoulou)神父,同样的行为,同样的言辞,同样的思想高度”(国立图书馆所藏法文手稿第25056号,第361页)。

1656年2月15日诞生于“桑托内昂斯”。1671年10月23日进入初修院(197/11/294)。

在他1692年8月2日致韦朱斯的信中向他宣布自己携来了张诚有关鞑靼地区的地图、一些汉文书籍、我们神父们的天文观察结果、为皇帝御花园绘制的花木复制品。

费赖之书,第40页;雅克·达卫(Davy Jacques):《巴黎大学对李明神父的〈中国现势新志〉的批判》,载327/37(1950)/366—397;诺埃尔·居贝尔(Gubbels, Mgr Noël)主教阁下:《湖广传教三世纪》,巴黎1953年版,第91—98页;《天主教传教区》第19卷(1894年),第231—239页;60/142(论中国的植物);拉勒芒(Lallemant, J. P.):《有关在巴黎大学举行谴责〈中国现势新志〉大会的历史性日记》(金石和美文学科学院藏卷第8卷,第110号,第461页);129/90—92,477。

致梅纳(Maine)公爵书简的手稿现藏巴黎高等军事学院图书馆,第58号手稿。他呈奏教皇的书简见229/1257/15;金石和美文学科学院图书馆戈德夫洛伊(Godefroy)手稿第540号;204/726/4;208;313/316。

457, 顾铎泽(Le Couteux, Etienne—Joseph, 后又作Etienne—Guillaume)神父,法国人。

又作Le Coulteux; Steph. Guill. Le Couteux (274/134/390 V)。

顾铎泽,字若翰(费赖之书)。

诞生:1667年7月31日于鲁昂(274/134/418,据256/18/407认为是1669年7月31日);洗礼登记簿已毁于轰炸,同时被毁的还有他家中一直保存到1939年战争时的丰富文献。

进入初修院:1684年9月7日于巴黎(256/15/427)。

到达:1701年9月9日到达广州(274/184/67)。1702年在湖广的汉阳和汉口(274/175/24),后又前往贵州的贵阳府(新教区的首府)旅行以便于1706年在那里购置一所房子,他第二年被从那里驱逐了出来,1715年在汉口,后又到湖广。

领受神父神品:1699年(256/24/427)。

发愿:1702年2月2日于南昌府(257/15/270;283/12/199)。其署名为Steph. Guillelm. Le Couteulx。

逝世:1731年8月8日于广州(274/50/133;费赖之书,第634页注释;274/181/42)。我们觉得这一时间比8月31日更为可靠一些(256/20/126;256/45 II/513 V)。费赖之书第574页误作1730年8月8日于湖广。

其署名为Stephan. Guillaume Le Couteulx(1702年10月25日,国家档案馆K 1375,81号);Estienne Le Couteulx(1722年9月和1729年2月);Le Couteux(1730年10月)(304);Steph. Guill. Couteux(274/134/392 V)。

赫苍碧为他所写的传记,见274/184/67—72。

费赖之书第574页有关该神父的逝世时间由第634页所纠正,上引居贝尔书,第121—126页。

458, 刘迪我 [Le Faure(Le Favre), Jacques] 神父, 法国人。

又作 Diogo Fabro 或 Le Faure(274/134/347); Le favre (274/187/3 V)。

刘迪我, 字圣及 (费赖之书; 270/49—V—15/362; 刘迪我)。

诞生: 1613年3月20日于巴黎(256/11/289 V; 不是161/V/2305所说的1612年5月1日)。

进入初修院: 1630年1月8日于巴黎(256/II/269)。

到达: 1654年经波斯到达果阿, 后又到暹罗, 1656年11月5日到达中国。1657年在江西赣州, 在那里受到了拷打, 被认为是死了之后才松绑。1657年9月8日在上海(161/V/821), 1659年在福建, 1660年任司库, 1661—1663年和1664—1666年任副省会长, 后到了泰安府, 1663年为救助澳门而前往北京(费赖之书), 1668年被流放到 148 广州, 1672—1673年在上海 (274/25/204 V; 285/423/253—257), 1673—1674年任副巡按使。

领受神父神品: 1637年左右(256/22/324)。

发愿: 1648年5月17日于布尔日 (257/7/71; 274/134/348 V 和费赖之书都认为是 1645年5月28日)。

其署名为 Jac. Le Faure。

逝世: 1675年1月28日于上海 (据其画像、墓志铭和161/V/2305记载)。

他是巴黎国会一位谋士的儿子 (国立图书馆所藏法文手稿第 25055 号, 第 86 页)。其署名似乎始终都是

Le Faure〔204/730, 1655年9月26日; 257/7/72; 338(1935)/186〕。他的诞生和进入初修院的时间根据不同名册而变化不定。

其画像(坐像, 官服)已由朗格鲁瓦(Langlois)和诺林(Nolin)出版社出版(尚蒂伊耶稣会图书馆画册第257—4号, 第177页; 国立图书馆所藏版画第48号, 对开本; 其图片见诸207)。

1675年2月5日逝世(国立图书馆藏法文手稿第23508号, 第302叶; 里昂图书馆藏手稿第813号, 第1—23叶; 208(亚美尼亚档案)/1/36/289, 狄若瑟的书筒; «文雅的信使报», 1682年4月号, 第100页; 我们认为这一时间不大可靠。

应将此人与迪奥戈·法布洛(Diogo Fabro)区别开来, 后者于1627年在里斯本乘船启程(342中不见此人; 但可参阅283/44 II/438 V)前往日本。

他所著的«从神学—历史学来看中国的孝道»(1669年)现藏国立图书馆, 布列吉尼手稿第19号; 229/1250/3; 20/104/25—38, 105, 119—357。他的«论反对迷信»一著见20/94/45—49。参阅204/725。

费赖之书, 第287页; 巴黎国立图书馆法文手稿第25056号, 第101—108页; 法文手稿第9773号, 第163—172页(1670年)。

459, 邓类斯〔Le Febure (Le Fevre; Le Febvre), Louis-Joseph〕神父, 法国人。

又作 Louis—Joseph Le Febvre (金石和美文学科学院



手稿第 1518 号,第 7 叶)。我们还可以发现其名作 Joseph-Louis(256/21/65 V 等处)。

邓类斯(汉文文献,北京教廷大使馆档案)。

诞生:1706 年 8 月 29 日于南特,事实上是于克利松(卢瓦尔-阿特朗),见 197/13/285,登记作 Ludov. Lefebure。

进入初修院:1722 年 11 月 18 日(同上),或者是 1722 年 11 月 28 日(197/14/93)。

到达:1737 年 8 月 8 日到达广州(274/134/444)。1740 年于江西,1744 年应召赴湖广,1744 年到汉口,1745 年在沙市,1746 年仇教时便出发前往江南,1762 年任法国传教区的总会长,1767 年于欧洲船停泊期间在广州任司库(然后又避难到巴黎),被迫返法,1775 年 6 月 27 日到达洛里昂(金石和美文学科学院手稿第 1518 号,第 7 叶;国家档案馆所藏殖民地档案第 F<sup>6</sup>B21 号;94/216)。

领受神父神品:1735 年左右(197/14/93)。

发愿:1741 年 3 月 19 日于三桥会家(?) (江西瑞州附近;257/22/59)。其署名为 Ludov. Joseph Lefebure。256/20/480 误作 1740 年。

逝世:1783 年以后于法国。他 1781 年 1 月 25 日住在南特圣安德烈大街,因为他从那里发出了一封书简。

唯有在卢瓦尔-大西洋省立档案馆中才存在有 1706 年克利的松圣吉尔堂区教堂的登记簿。其它三个堂区教堂(圣母院、三神、教堂的玛大肋纳)当时的登记簿都付阙如。他是“圣路易皇家修会的骑士、香巴尼军团的团长、格拉斯的勒阿弗尔的总工程师(1712 年 1 月 6 日由布列塔尼的克利松市政

府批准)的夏尔—约瑟夫·勒费比尔(Charles-Joseph L.)的儿子”(金石和美文学科学院藏手稿等 1518 号,第 7 叶),其父稍后不久又被任命为法国巴黎旧城墙遗址的总管理人(国家档案馆所藏殖民地档案第 F<sup>5A</sup> 22 号,第 66 叶)。

费赖之书,第 742 页;阿基坦的人名册一般均写作 Jos. Lud. Lefevre。

149 Le Tèvre; Favre; Le Febvre, 见 Faber, Etienne 条目。

460, 约翰—弗朗索瓦·勒加莱斯 [Légalais (Le Gallais), Jean-François] 助理修士, 法国人。

又作 Gallais (256/1734/71); Legelais (337/1752/35; François 修士); Le Jalais。

诞生: 1691 年 3 月 23 日于圣马洛地区或康卡尔。

进入初修院: 1731 年 2 月 7 日 (337/8/83)。

到达: 据 1733 年度的人名册认为是 1733 年到达, “约翰·勒加莱斯修士到达中国” (337/8/103), 至少从 1752 年起在北京 (337/1752/35)。事实上, 他被派往中国, 1733 年从本地治里出发 [256/1758/(刊印本)42]。

发愿: 我们仅仅找到了他的普通发愿誓辞, 1741 年 8 月 15 日于本地治里举行 (257/37 III/469), 其署名为 François Le Gallais。如果说他是 1731 年进入初修院, 那末就可能是先退出, 后又返回的。337/16 I/42 V 认为他于 1741 年“在中国”发世俗助理愿(最后的发愿), 其署名为 François Lejalais。

逝世: 1773 年之后(无疑是于本地治里, 12/62)。

我们没有找到有关他在中国停留的任何真实的踪迹。

461, 徐必登 [Leitão (Leitam), António] 助理修士, 中国澳门人。

徐必登 [297/XX(1961)/146]。

诞生: 1578 年或 1581 年于澳门。1603 年在北京任传道士 (274/25/65 V, 81 V)。

进入初修院: 1603 年 (153/93: “中国人”)。

1607 年到达河南开封府以调查犹太人和基督教的崇仰者, 1608 年在韶州 (47/II/271)。

逝世: 1611 年 6 月 10 日在从韶州到澳门的海面上。

由金尼阁 (Nicolas Trigault) 所作的 1611 年的年度报告书简中称之为 Deitamo (161/V/708)。

费赖之书, 第 103 页。

462, 特奥托尼奥·莱唐 [Leitão (Leytam), Teotónio] 助理修士, 葡萄牙人。

进入初修院: 1699 年左右。1706 年 4 月左右做为初学修士乘船启程前往中国 (342/1434; 283/47/1, 其署名为 Theot. Leytam)。

逝世: 1700 年 6 月 25 日在“印度航海时” (266/50/55; 283/47/61 不知此人)。

463, 约翰·德莱莫斯 (João de Lemos) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1709 年 10 月 6 日于拉梅戈教区的金特拉。

进入初修院: 1726 年 6 月 2 日 (283/47/330 V)。

启程: 1730 年 4 月 4 日出发前往果阿 (342/1744), 1732

年4月25日出发前往日本(342/1799),最后于1733年左右前往中国传教区(274/184/176,其誓辞中没有标注时间)。他1737年在澳门(274/134/434)学习神学。

274/25/283 V 认为他 诞生于1709年9月21日。1742年的日本人名册中都不再登录此人。

464, 范嘉谟 [Le Quesne(Le Guesne), Joseph] 神父,比利时人。

范嘉谟 (285/430/707,721; 285/443/669; 卡萨纳滕斯图书馆手稿第2431号,第34叶)。

据费赖之认为是滕若瑟。

诞生:1677年5月14日于图尔内,“比利时的日耳曼人”(285/443/676)。

进入初修院:1695年10月1日于图尔内(258/19/265 V)。

到达:先到达菲律宾,1712年12月末从马尼拉到广州,接着又前往北京,到达江西之后被迫绕道广州(330/V/579)。

领受神父神品:可能为1707年左右。

150 逝世:1714年7月14日于广州(266/50/95 V; 274/176/28; 285/411/169)。

殷弘绪曾写道(274/176/28):“天主和人都喜欢他。由于他生性平易近人,似乎生来就是感化中国人入教的。”

费赖之书,第628页。

465, 亚伯拉罕·勒鲁瓦那 (Le Royer, Abraham) 神

父,法国人。

诞生: 1646年2月9日于芒市教区的多姆弗隆。

进入初修院: 1665年8月31日于巴黎(256/14/164)。

启程: 1687年3月1日于布雷斯特乘乌瓦索号船出发。

到达: 1687年到达暹罗,受逐之后于1691年到达本地治里,1692年先到达马达拉斯,然后又到交州。1693年12月自广州发出了一封书简(285/406/1)。同样,1701年的《1699—1700年在华法国神父名册》中就提到了亚伯拉罕·鲁瓦耶(Abraham Royer,原文如此)神父“任交州传教区会长”,此外还有另一位在我们传教区中发世俗助理愿的神父(274/134/386 a)。因此,他可能在广东传教。他曾于1696—1699年和1700—1703年间两度出任交州传教区会长。

领受神父神品: 1677年(256/15/184 V)。

发愿: 1681年2月2日于卡恩。

逝世: 1715年8月5日于交州(266/50/102 V; Abraham Royer神父; 270/49—VI—3/49 V—54; 256/25 II/407的人名册中认为是8月6日)。

费赖之书,第464页;巴黎国立图书馆藏法文手稿第25057号,第618—631和809—810页;书简集:207,布罗蒂埃档案第96和103卷;274/25/235中称他为Le Foer。

466,约翰—彼埃·勒维尔(Levert, Jean-Pierre)神父,法国人。

诞生: 1647年10月18日于居延纳(吉努亚克洛特。据其它史料记载为1648年11月18日)。或者是在朗格多克: 282/22/13 V认为是1645年11月8日诞生于乌泽斯教区,

1663年9月17日进入初修院(282/15/183 V 没有提到月份)。

1685年被登录在希腊(250/15/382 V),1693年左右偕闵明我出发前往中国(274/199 I/83 V)。事实上,他在亚美尼亚工作了17年。后来又发现他在圣多美和苏拉特,最后返回了法国。

领受神父神品:1677年(282/22/55 V)。

发愿:1681年2月2日于格勒诺布尔(257/12/234)。

逝世:1725年1月4日于马赛(266/50/117)。

巴黎国立图书馆所藏法文手稿第25057号,第729—730和819页。256/24/338 V认为他于1697年在中国,并且补充说:“重新出发前往其祖籍省”。

467,李唐(Denis)。

勒鲁瓦耶神父的第一位传道士,曾在法国和罗马。他可能在澳门完成了初修期,但于1696年在一次仇教中由于遭受拷打而死于该年。

费赖之书,第464页。我们不知他是澳门人、中国内地人还是交州人。

468,石可圣〔Liebstan(Liebstein),Leopold〕神父,波希米亚人。

连台瓦,石〔285/443/676: Léopold Lintaiva (日耳曼人),Xe=石〕。

石可圣,字修斋(费赖之书);雷。

诞生:1667年1月20日于西里西亚的尼斯(161/VII/2689)。

进入初修院: 1685年10月14日(218/90 II/592)。

1705年1月26日在发自布雷斯劳的书简中申请前往中国(268)。

启程: 1706年出发前往中国(342/1488)。1707年在澳门, 1707年11月22日到达北京(330/VI/639), 作宫廷的音乐家。

领受神父神品: 据各种名册记载为1696和1700年151之间。

发愿: 1703年2月2日于布雷斯劳(260/31/130)。

逝世: 1711年4月26日于北京。

费赖之书, 第617页。

Lieou, Blaise, 见 Verbiest 条目。

469, 刘保禄(Lieou, Jean-Régis, 或者是 Paul Jean-François-Régis) 神父(I), 中国人。

刘保禄(费赖之书), 字汉良。

诞生: 1717年10月10日(250/21/189)于河北宣化府。

1741年1月15日离开澳门, 1742年6月29日到达巴黎路易大帝学院。

进入初修院: 1747年10月31日于巴黎(254)。

启程: 1749年12月19日与钱德明和康神父于洛里昂乘维尔福利克斯号船出发(国立档案馆所藏殖民地档案第F<sup>5</sup>B49号)。

到达: 1750年7月27日到达中国。先到湖广(313/457), 然后又到达北京, 他从那里出发(1772年)视察了

乌兰哈达(今满洲的赤峰)的基督徒。

逝世: 1794年8月1日于北京(130/219/7; 1791年)。

费赖之书,第862页。我们是根据进入巴黎初修院的登记簿而沿用其诞生和进入初修院的时间(国立图书馆拉丁文手稿第10988号,第6页),与费赖之书的时间略有不同。

256/21/548 V提到了一位于1753年领受神品的刘约翰—巴蒂斯特(Jean-Baptiste Lieou)的神父,这可能是由于疏忽而误写Jean-Régis的结果。

469 a, 刘保禄(Lieou, Paul)神父(II), 法国人。

这也是韩国英(1727—1780年)的笔名。例如,可以参看他1771年的书简(载338/1922/397)。

470, 年幼的刘保禄(Lieou, Hyacinthe Paul)神父(III), 中国人。

刘保禄(费赖之书),字开铁(294/1971/199; 刘开铁)。

诞生: 1742年8月7日于湖广。

进入初修院: 1763年9月30日(葡萄牙副省)。

1784年于湖广被捕,被判处终生流放和处于奴役地位,在皮肤上刺金印(294/1971/199)。

逝世: 1791年4月21日于北京(130/231)。

费赖之书,第910页;他于1768年4月24日签署了其誓辞,作Hiacynthe Paul Lieou (332/56/7770/156)。

1780年,在交州存在有一位前耶稣会士刘保禄(Paul Lieou)。

471, 刘道路(Lieou, Thomas (不是Théodore), Jean-Baptiste)神父,中国人。



刘道路(费赖之书),字多默。

诞生: 1726年12月30日于北京省。偕吴君神父一起出发前往法国,1742年6月29日到达路易大帝学院。

进入初修院: 1748年10月29日于巴黎(254)。

启程: 1753年12月29日偕王尼阁(Roy)神父于洛里昂乘孔德号船出发。

到达: 1754年8月15日到达澳门(274/134/445; 313/457)。1760年在北京,1767年在湖广(333/32/79, 110),后又到江西,1778年到达北京,在1784—1785年仇教期间入狱。

领受神父神品: 1753年(256/21/548 V),据费赖之认为是1754年8月15日。

发愿: 1760年2月2日于北京发宗教助理愿(257/28/183)。

逝世: 1796年6月14日于北京。

费赖之书第834页误将此人与一位根本不存在的 152 Théodore L. 神父区别开了。有关其诞生的问题,我们沿用了巴黎初修院登记簿和257/1758/63(刊本)中的时间,其署名作Joan. Bapt. Lieou(274/134/445中认为是诞生于1726年1月11日)。他是刘伯录(Pie Liu = Lieou)的兄弟,后者是那不勒斯神圣家族的神父〔294/21(1964)/296〕。

472, 弗朗西斯科·德利马(Lima, Francisco de)神父,葡萄牙人。

诞生: 1688年10月4日于布拉加。

进入初修院: 1704年12月26日(283/47/125 V)。

启程: 1716年3月14日(342/1599)乘圣·阿纳号船直接前往澳门。他被派往了中国, 1716年8月31日到达澳门, 1720年在交趾支那任传教士, 后又在交趾支那宫廷中任天文学家。

发愿: 1722年1月4日于“中国”, 即指交趾支那(283/14/198)。

费赖之书, 第643页。

473, 约瑟·德利马 (Lima, José de) 神父, 葡萄牙人。

1755—1758年左右乘船启程前往中国(342/2103), 属于中国副省。

我们知道同名的两位神父, 其一于1732年3月29日诞生于里斯本, 1741年4月1日或10日进入初修院(283/41/98); 其二于1739年11月15日诞生于阿基亚尔, 1754年11月24日进入初修院, 1756年左右领受神父神品。

二者之一曾在意大利(可能为1767年), 为原入华传教士(283/49/106 V)。他曾再次申请作为天文学家而前往中国(94/132)。

474, 林 (Lin) 神父。

在印刷过程中需要取消第474号传略。这是一个汉文姓, 但实际上是指交州人, 而不是人们曾认为的那样是澳门人。没有任何证据说明他曾到过中国, 本处不应有他的位置。

475, 佩德罗·德利斯 (Lis, Pedro de) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1635年于里斯本。

进入初修院: 1649年8月15日(283/45/101 V)。

启程: 1655年3月23日与其他中国会士乘卡比泰纳号船出发(342/991)。这就是我们所发现的有关此人的一切。

Liu, 见刘 (Lieou) 条目(Liu 是英文对音)。

Lo, 也可见 Lou 条目。

476, 罗秉中 (Lo Matthieu) 神父, 中国人。

罗秉中, 字正修(费赖之书)。

诞生: 1681年于北京城(274/134/432)。

进入初修院: 1731年3月8日 (274/134/432) 或 1739年11月于北京(274/181/196)。

领受神父神品: 1730年12月在澳门由北京主教(净礼派的弗朗索瓦, 奥古斯丁派教徒)主持领受神品仪式(274/181/IV)。

发愿: 1741年12月8日于北京发宗教助理愿(257/28/195), 其誓辞以拉丁文和汉文写成。

逝世: 1746年12月16日于北京(266/53a/54; 256/21/274V)。

费赖之书, 第729页。256/1742年度提到了一位罗伯录(Lo Pierre)神父, 但此后的人名册中称之为罗秉中(Matthae Lo)神父, 1749年那一位神父也不再提到了。

477, 罗明亮 (Lo, Paul) 神父, 中国人。

153

罗明亮(费赖之书)。

费赖之在其书第984页中认为这是一位欧洲神父的名字, 他还引用了此人的汉文著作。192/1659/23记载说“罗明亮神父是1731年加入法国传教区的中国人”。

因此，他是一位与法国传教区的耶稣会士们一道工作的中国神父。我们尚难以定夺他是否耶稣会士，1736年的人名册仅仅提到罗秉中神父。

Lo So Mé, 见 Lou 条目。

478, 罗方济 (Lobo, Francisco) 神父, 中国澳门人。

诞生: 1578 年于澳门, 其父为葡萄牙人。

进入初修院: 1601 年(274/25/62)。

他于 1614 年属于日本省, 懂日语(274/25/91)。1613 年称他为神父 (274/25/86)。1617 年末或 1618 年初退出了修会。

这是由舒特神父在《传记》(正在撰写中)中向我提供的资料。

479, 罗纳爵 (Lobo, Inácio) 神父, 葡萄牙人。

罗纳爵, 字亮贵(费赖之书)。

诞生: 1603 年于科英布拉。

进入初修院: 1624 年, 接着退出, 后又于 1635 年第二次入初修院(274/134/312V)。

启程: 1630 年 4 月 18 日, 当时尚不是神父(342/804)。

到达: 1633 年到达中国 (274/134/312V)。据 274/134/309 记载, 可能于 1631 年左右在福州。他 1634 年在南昌, 1635 年在福建, 1638 年左右在上海, 后又到达广州。

领受神父神品: 1631 年或 1632 年(274/134/312V)。

逝世: 于印度, 当时已退出了修会(托莱德耶稣会档案, 第 1042 号手稿, 第 14 号)。

费赖之书, 第 208 页。

480, 若阿金·洛博(Lobo, Joaquim)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1732年2月24日(或1736年3月26日)于科英布拉教区的卡达瓦尔。

进入初修院: 1751年4月1日为前往中国传教区而于里斯本进入初修院(283/49/141V)。

启程: 1755—1758年左右出发前往中国(283/41/98; 342/2104)。

领受神父神品: 1756年左右。

逝世: 1768年10月1日于罗马附近的卡斯特尔甘多尔福(266/53a/141; 342/428)。

481, 罗费迪(Loduvices, Ferdinando)助理修士, 中国澳门人。

诞生: 1641年于澳门, 其双亲为葡萄牙人。

进入初修院: 1657年。

在1665年之后的人名册不再有此人。

482, 罗保禄(Loefro, Paul)助理修士, 中国人。

在一个不详的时间埋葬于北京滕公栅栏墓地的中国助理修士〔130/60/88; 35(I)/II/1034/37〕。

我们对于他的情况一无所知。

483, 龙华民〔Longobardo(Longobardi), Niccoló〕神父, 意大利人。

又作 Lombard(155/308)。

龙华民, 字精华(费赖之书)。

诞生: 1565年9月10日于西西里的卡尔塔吉罗内(47/I/385)。

进入初修院: 1582 年于墨西哥(331/60/10V)。

154 启程: 1596 年 4 月 10 日(342/353)。

到达: 1597 年 7 月 20 日到达澳门。1597 年 12 月 28 日至 1611 年在韶州, 1610—1622 年任中国传教区的会长, 1611 年 5 月 3 日到达北京, 中国副省根据总会长 M·维泰勒希 (Vitelleschi) 神父的命令而于 1618 年脱离了日本教省。龙华民于 1619 年与史惟贞 (Van Spiere) 共同创建了陕西传教区, 1621 年在杭州, 1623—1640 年任北京的会长, 1636 年在山东济南府, 1645 年在济南府。他反对利玛窦关于中国礼仪的立场(204/726/2)。

领受神父神品: 1590 和 1593 年之间 (331/60/30)。

发愿: 1599 年 11 月 12 日在韶州发宗教助理愿(283/19/123), 后又于 1617 年 12 月 24 日在杭州于杨廷筠 (Michel Yang) 学士的小教堂中发愿, 由郭居静神父主持 (283/4/101), 其署名为 Longobardus。

逝世: 1655 年 12 月 11 日于北京 (47/I/386), 享年 95 岁, 其中 58 年是在中国度过的。

他的署名作 Nicolao + Longobardo(274/13I/121)。在他于 1610 年 11 月 23 日发自韶州的一封书简中提出了中国教会的章程(当时共有 8 位欧洲神父和 8 位中国修士), 并在其书简所附的概述中提到了需要救助的中国犹太人 (274/14II/353)。其逝世时间为 1654 年 9 月 1 日 (270/49—IV/61/209, 212, 593), 其墓志铭误记为 1654 年 12 月 11 日(130/230), 据 260/48/105V 记载是 1655 年。

A·哈米所提到的匿名画像的画幅是 283×175cm。

传记:由客方西(Franc. Clement)所作,见费赖之书,第283页;由尼赛伦(Nicéron)所作,见巴黎国立图书馆所藏法文手稿第25057号,第544—550页。由客方西所作的传记现藏慕尼黑图书馆,第607号手稿。

他的《论反对使用“上帝”一名》(1631年于北京,146/96-103),见马尼拉多明我会档案馆藏手稿第30和74号;汉口档案第A71卷,第7号,第68—164页;闵明我:《第五论》,参阅204/726I/2。

《论中国宗教的某些方面》于1701年在巴黎印制,他于其中指出中国文人都是无神论者,从而启发了马尔布朗什(Malebranche)写成《一位基督教哲学家和一位中国哲学家有关上帝的本质和存在的问答》,1780年版。见129/312—333;277/IV/380—453。

费赖之书,第58页;248(C·泰斯托尔);阿吉勒拉(Aguilera):《中国教省史》第2卷,1740年帕诺尔米版,第600—622页;热纳(Jennes):《论中国的礼仪》,载303/1946/241—254;邦坦克(Bontinck):《17和18世纪的中国礼仪之争》鲁汶1962年版;C·奥利瓦(Oliva, Carmelo):《礼仪的先驱》,载《天主教文明和民族语言》,1968年,第3卷,第480—494页;布鲁内书中俯拾即得,见第7、34—35、43—51和94页;瓦利斯(Wallis, H. H.)和格林斯塔(Grinstead, E. D.)《1623年的中国的疆域》,载《大英博物馆季刊》第25卷(1962年),第83—91页;153/953;161/IV/2047;161/XIV/660。

484,(老年)罗安当〔Lopes(Lopez), António〕神父(I),葡

葡萄牙人。

诞生: 1618 年于科英布拉教区的塔维洛。

进入初修院: 1631 年(274/25/161)。

到达: (?). 1660—1662 年为海南传教士, 1665 年在澳门学院, 1667 年翻船(274/48/103), 1669 年在澳门(274/25/36), 1673 年在海南。

发愿: 1657 年 2 月 5 日于澳门发宗教助理愿(283/23/14), 其署名为 Lopes。

逝世: 1677 年 6 月 7 日于澳门(192/1659/109)。

283/44II/684 在 1645 年的人名册中遗忘了此人。

该人名册中仅仅知道同名的一位神父, 后者于 1609 年诞生于里斯本教区的卡尔塔克索, 于 1625 年进入初修院, 283/45/22V 认为他诞生于 1605 年。

485, (青年)罗安当〔Lopes (Lopez), António〕神父(II), 葡萄牙人。

诞生: 1669 年 5 月于科英布拉。

进入初修院: 1684 年 12 月 25 日于科英布拉 (283/46/129V)。

启程: 1695 年出发前往中国(342/1346)。

到达: 1696 年(274/134/378)。

领受神父神品: 1696 年。

155 逝世: 1699 年 4 月 10 日于澳门(266/49/24V; 264/50/58; 192/1659/110V)。

费赖之书, 第 482 页; 283/46/129V 认为他于 1669 年 5 月 12 日受洗礼。



486, **李国成**〔Lopes(Lopez), Caetano〕神父, 葡萄牙人。

李国成(274/179/388)。

诞生: 1690年7月2日于里斯本。

进入初修院: 1707年2月17日(283/47/126)。

启程: 1716年3月14日乘圣·阿纳号船直接驶往澳门(342/1601)。

到达: 同年8月31日到达澳门。1717和1722年在广州传教区(274/25/273, 278), 1721年在广西桂林(274/194II/259)。他于1724年在那里发愿(国立档案馆第K1375卷, 第77号档案)。1725年被驱逐到了澳门(274/180/143), 1727年作为翻译而陪同麦德乐(Metello de Souza)到达北京。作为日本省的司库(161/VII/3917), 他从里斯本发出了一封信, 1730年4月28日“日本司库来到澳门”(国立图书馆第O<sup>2</sup>44号档案, 中国书简)。1734年4月2日再次出发前往日本(342/1809a)。本人为数学家。

发愿: 1724年2月21日于澳门(283/14/274)。

逝世: 1735年5月17日于曼加洛尔(192/1659/113; 266/52/47; 并非费赖之所说的1736年5月死于澳门)。

阿皮雅尼(Appiani)称他为“小李老爷”。

费赖之书, 第652页。

486 a, **迪奥戈·洛佩斯**〔Lopez, Diogo(Jacques)〕神父, 葡萄牙人。

据费赖之书第367页认为, 他可能是于1664年到达中国。但无论是在1662和1667年的澳门名册中, 还是在1660年的中国名册中, 我们都没有找到他。

487, 埃斯特旺·洛佩斯 (Lopes, Estêvão) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1693年3月21日于埃尔温斯教区的特拉热姆的圣·安东尼奥。

进入初修院: 1708年3月21日(283/47/126 V)。

启程: 1714年4月12日偕郎士宁修士乘船出发, 当时尚不为神父(342/1586)。1721年为交趾支那的会士, 1746—1749年任日本的省会长, 在罗马被选为司库, 1751年1月14日乘来自中国的维尔福利克斯号船在洛里昂登岸(国立档案馆所藏殖民地档案第F<sup>5B</sup>20号)。经过葡萄牙后, 疾病阻止了他重新出发, 1759年1月24日被监禁。

发愿: 1726年6月16日在交趾支那中国教省(283/14/349)。

逝世: 1766年12月15日于圣·儒莲堡的监狱中(222/28/41)。

488, 弗朗切斯科·洛佩斯 (Francisco, Lopes) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1574年于新普罗昂萨(274/14/302; 274/25/79 V)。

进入初修院: 1590年2月(283/44/25, O号书简)。

他可能就是1592年4月7日乘船启程前往印度的那位Franc. Lopez, 当时尚不是神父(342/333)。1606年, 他被派往中国, 但无法进入那里(274/14 II/244)。

发愿: 1606年5月14日于澳门城(283/3/145)。其署名为Lopez。

这个时代的中国和日本名册均付阙如。

489, 依纳爵·洛佩斯 (Lopes, Inácio) 神父, 葡萄牙 156 人。

诞生: 1662 年 12 月 21 日于布拉加。

进入初修院: 1681 年 (283/46/127)。他 1693 年在科英布拉神学院一年级学习。

启程: 1694 年, 当时已是神父 (342/1336)。1694 年前往“印度和中国省”(274/134/378 V)。

他没有被登录在 1692 年的中国人名册中 (274/134/380)。

490, 约翰·洛佩斯 (Lopes João), 葡萄牙人。

诞生: 1673 年于拉梅戈教区的萨布加尔。

进入初修院: 1688 年 3 月 16 日 (283/46/207)。

1692 年被派往中国传教区 (274/134/378), 同一年内乘船启程, 当时尚不是神父 (342/1315)。

262/25/336 于 1694 年提到另一位约翰·洛佩斯 (João Loppez) 神父 (葡萄牙人)。后者 1642 年出生于尚镇, 1658 年在果阿进入初修院, 1679 年发愿, 曾任果阿住院的会长和萨尔塞特的本堂神父。

491, 罗玛诺 (Lopes, Manuel) 神学院修士, 澳门人。

诞生: 1732 年 11 月 12 日于澳门 (274/25/288)。

进入初修院: 1749 年 12 月 7 日 (274/25/288)。

1753 年, 他在马尼拉学习哲学 (274/26/48)。

我们在 1573、1754 和 1755 年 (308/3) 的菲律宾人名册中, 尤其是在 308/4/225 V 中 (它应该于 1753 年提

到此人)都没有找到此人。

有两位曼努埃尔·洛佩斯神父,都是葡萄牙人,后到过澳门,但他们似乎未曾在中国内地工作过。

布洛·洛佩斯 (Lopes, Bulhão): 1530 年左右出生于里斯本。1549 年 2 月 10 日进入初修院, 1549 年为文科学士, 1568 年 4 月 7 日乘查格斯号船出发(342/118), 与巡按使贡萨洛·阿尔瓦雷斯前往印度, 在从澳门到日本的途中于 1573 年 7 月 21 日与他同时死于一次翻船事故中 (283/43/246; 262/12 I/245)。

洛佩斯: 1583 年出生于瓜尔达教区的亚布兰斯特, 1603 年进入初修院(274/26/27), 1608 年 3 月 29 日乘船出发(342/541), 1616 年在澳门为初学修士之师 (274/26/19), 1622—1624 年和 1624 年到 1627 年 10 月 16 日逝世, 始终任澳门圣母院学院的教堂本堂神父。

至于费赖之书第 471 页中提到的罗马诺 (Manuel Lopes) 神父, 他于 1656 年左右诞生, 1694 年(?) 到达, 卒于 1741 年。我们想这可能是与孟由义 (Manuel Mendes) 神父相混淆的结果。

492, 君丑尼 (Loppin, Claude-François) 神父, 法国人。

又作 L'Oppin; Lopin (285/443/678)。

君丑尼。

诞生: 1707 年 9 月 13 日于贝勒格尔德, 这里是指许多贝勒格尔德城之一。

进入初修院: 1724 年 9 月 1 日 (230/15/135 V) 于南希

(230/20/247)。

到达: 1739年6月23日到达澳门。1739年12月7日在汉口, 他进行了一次从澳门到湖北的旅行(277/III/778), 1740年3月15日到达湖广山区, 后到达河南。

领受神父神品: 1737年(256/20/265; 非为1738年于巴黎, 见230/16/37)。

发愿: 1741年3月10日于湖广的磨盘山, 在其仆人古城袁安德乐 (Andreae Yuan) 的小祈祷室中 (257/22/21), 其署名为 Franc. Claudius Loppin, 并附有汉文署名: 君丑尼老爷以及地主袁安德乐 (André) 和另一位汉人唐斯坦 (Táng, Stanislas), 但没有耶稣会士神父。

逝世: 1742年8月21日 (230/16/106), 或者更可能是1743年8月22日 (256/1743/254 V) 于湖北 (266/53不知此人)。

费赖之书, 第794页; 42/4845。

493, 鲁马国 (Jean) 奉献修士, 中国人。

1692年的日本名册中提到了澳门学院的一位“奉献者”, 即一位名叫 Joām Lumague 的修士 (274/25/231)。如果他确实是一个中国人的话, 那末我们就应读作“鲁马国”。

494, 陆思默 (Dominique) 助理修士, 中国人。 157

陆希言, 字思默 (费赖之书)。又作 Lozome, Lo (陆思默; 285/443/683); Lo Su-Mé (陆思默, Domingos Chamado Domin (Dominique) 270/49—IV—65/46); Lo So Me (274/134/404 V); Lozome (274/26/58); Lout

(274/116 a/294 V)。

诞生: 1630 年于江苏松江府的华亭。

他是先成为传道员, 后又作耶稣会士的中国文人。

进入初修院: 1688 年 4 月 2 日(274/134/408), 1689 年 4 月 2 日于南京(270/49—IV—65/46), 1701 年于上海。

逝世: 1704 年 6 月 19 日于上海。

274/134/400 出于疏忽大意而称之为 Lisomé, 原籍为江西。

费赖之书, 第 459 页。

他有关澳门的论著(40/7043/IX)不大为人所知。

495, 芦西满 [Loupias, Barnabé (后又作 Pierre)] 助理修士, 法国人。

芦西满(?)。

诞生: 于苏拉特。

进入初修院: 1695 年 10 月 11 日。

到达: 1696 年初偕塔查尔到达果阿 (230/VI/204), 146/269 记载说他于 1702—1708 年左右就已经在中国, 1709 年在本地治里作药剂师。

逝世: 1736 年 10 月 6 日于澳门, 登记为 Petrus Loupias 修士(266/52/228), 并将其登录在“智利省”(1)。

这又是一位值得进行长篇研究的人物。他没有出现在 1696 年的法国 5 省中任何一省的人名册中和 1699 年及此后的果阿名册中。1700 年的法国人名册(256/17/92)指出, “Loupias (不知其名) 诞生于苏拉特, 由这块租借地的省会长塔查尔接受入会”。256/17/404 认为他于 1696 年进入初修院, 并

认为其名为 Bernab (原文如此)。146/269 又赋予他一个汉名: 芦西满 (西满, Simon!)。费赖之书第 594 页认为他是神父,并将其置于中国传教区内。这位助理修士的名字根据史料不同而异:在暹罗叫 Nicolas Loupiau (256/1699/426);在法国省的本地治里叫作 Barnabé Loupiau (256/1700)。256/27/103 V 提到了一位 Pierre Loupiau, 为本地治里的药剂师;但这同一部人名册的表中又记载有 Bartho(Barthélemy) Loupiau(256/27/93)。1723 年法国的人名册中作 Barnabé Loupiau。1662 年诞生于图卢兹地区的“托洛萨努斯”,1695 年 10 月 11 日进入初修院,1705 年发世俗助理愿。其中的错误几乎与文字一样多。256/17/333 V 正确地指出:他于 1709 年 9 月 8 日在印度本地治里发愿。事实上,他是在 G·塔查尔神父面前发愿的,其署名为 B.(Je, Barnabé) Loupiau (257/36/50)。256/1706 中的人名册始终把他置于本地治里,写作 Bern (我们可以读作 Bernard) Toupiau (原文如此;256/25I/80;256/25 II/404: BernardLoupiau)。勒鲁瓦耶称他为 Loupiau (费赖之书,第 594 页注释)。写历史是何等容易啊!

塔查尔于 1695 年 2 月 18 日从巴黎发出的致耶稣会总会长的书简中指出,他带走了卢比亚斯 (Loupiau) 和伊德克斯 (Hideux) 两个青年人:“我把最后这两个年轻人 (其中之一为外科医生,一个是画家)当作了自己的同事,因为到印度去之后都得穿耶稣会的服装。”(257/118/15) 伊德克斯至今仍不为人所知。

塔查尔称赞芦西满修士为一个会干一切事的人:“他非常

机智和几乎懂得所有的手艺。”(12/63)

费赖之书,第 594 页;书简手迹,1701 年 2 月 18 日于本地治里(207)。

496,卢若望 (Loureiro, João de) 神父,葡萄牙人。

又作 Loreiro [《澳门档案》第 16 卷 (1971 年),第 240 页]。

诞生:1717 年 9 月 8 日于里斯本。

进入初修院:1732 年 5 月 3 日(283/48/90)。

启程:1735 年 4 月 13 日出发前往日本,当时尚不是神父 (342/1828)。1735—1738 年在果阿,1738—1742 年在澳门,1742 年进入交趾支那,1752—1777 年在顺化任国王数学家。本人为植物学家(见他的《植物志》)、医生和天文学家。1753 年任传教区会长,1778 年转移到了中国广州任司库工作达 3 年,1781 年 3 月返回了里斯本,  
158 1781 年 4 月 4 日在里斯本被选为科学院院士,同时也是伦敦皇家学会的成员。

发愿:1750 年 8 月 30 日在从卢西塔尼亚到交趾支那的航途中,由格拉夫 (Jac. Graff) 神父所主持(283/16 II/408),其署名为 J. de Loureyro。

逝世:1791 年 10 月 18 日于里斯本。

费赖之书,第 979 页;维尔博(B·维德拉·皮雷斯)。

布拉加 (Braga, J. M.) 所作的传记,载 214/1938 年 3 月/618—634; 157/467—498; 161/VI/1817 和 161/XI/35, 657。214/1964/866—867 中的传记有力地补充了费赖之书第 980 页的小传。据国立档案馆收藏的《墓



地》(葡萄牙登记簿,圣·恩格拉西亚的死亡登记簿)第7卷,第36叶背面(这是由多米尼戈·莫里希奥向我提供的资料)。

283/48/90(1734年的人名册)认为他于1717年9月8日出生于里斯本,274/25/287又认为出生于1717年的8月28日。他的《交趾支那的植物志》研究了该地区的植物,约达697种,但也包括中国植物(仅中国内地的就有254种,中国和交趾支那共有的植物为292种),见《葡萄牙和巴西雷亚大百科全书》第15卷,第492页。

497, **陆泰然** (Lubelli, Andrea-Giovanni), 意大利人。

又作 Lobelli; Lobello; Lobely, Giovanni-Andrea。

陆泰然,字安德(费赖之书)。

诞生:1611年于那不勒斯王国的莱切。

进入初修院:1628年3月30日于那不勒斯(301/28/24 V)。

启程:1640年3月26日乘阿塔赖亚的纳·斯拉号船出发(342/891,登记为 Giovanni Andrea Lubelli)。在印度的萨尔塞特度过了3年,后到澳门,唯有他一人摆脱了1646年2月26日的翻船恶劫(153/406),1647年在湖南。1650年的人名册中指出:他在传教区中度过了6年,被异教徒逮捕并关押了8个月。他受到了中国新受皈依的信徒们的照顾(可能是在澳门;274/25/151 V)。此人又到交州,1659—1665年在广州并在那里照料弃婴,于1659年3月修建了教堂和住院(270/49—IV—66/83),1664年任住院的会长(274/25/180),在1665年迫教期间被捕并被押解北京,1674—1676年任中国副省会长,1676—1680年任日本省会长,1680—1684年任巡按

使,后又到山西—陕西和湖广。

领受神父神品: 1639 年左右。

发愿: 1649 年 8 月 15 日于澳门(283/6/265)。其署名为 Andreas Lubellus。

逝世: 1685 年 11 月 2 日于澳门(266/49/13 V, 而不是费赖之所说的 1683 年)。

费赖之书,第 328 页; L·赫:《佛陀和中国的第一批传教士》(274/26/39), 载《大亚细亚学报》第 10 卷(莱比锡 1935 年号), 第 365—367 页; 161/V/2516; 161/XIII/1605。

他曾在萨尔塞特度过了 3 年,后又到交州,在中国传教区度过了 24 年(274/26/39)。1639 年,广州城被划入了日本教省,该省当时已包括海南岛在内(49)。国立图书馆法文手稿第 25057 号,第 551—553 叶。

498, 卢依道 [Lucci(Luci), Isidoro] 神父,意大利人。

又作 Lucio; Tucio; Lucius; Luchi (274/25/236V); Loutchi (285/427/1217)。

卢依道(费赖之书)。

诞生: 1661 年 4 月 14 日于斯波莱托教区的诺尔恰。

进入初修院: 1689 年 9 月 7 日于罗马(324/174/37 V; 274/25/246 写作 1687 年)。

启程: 1690 年 4 月 8 日出发(342/1291)。1691 年 7 月 15 日到达澳门, 1692 年 3 月 12 日奉诏入宫为太医, 7 月 12 日到达(331/IV/538), 1693 年 7 月 8 日被遣返, 159 1693 年 9 月 13 日到达澳门, 1694 年到达交州, 1700—1710

年在那里成为传教区会长并从那里发出了这几年的年度报告(1701年,义安省等处),受到了教廷传信部的指责(332/1711/159,173)。

领受神父神品:1692年5月22日于广州由伊大仁(Della Chiesa)主教阁下举行(331/V/274; 331/VI/112)。

发愿:1700年2月2日于交州的格萨(283/12/116,其署名为 Isidorus Lucius)。

逝世:1719年11月4日于交州(266/50/107; 266/51/213)。

本人同时为哲学、神学和医学博士(274/25/229)。其悼辞由布谢雷利(Bucherelli)所作(274/57—66)。

费赖之书,第463页;157/39—52, 499—523; 其游记见270/49—V—22/125以下。

499,加斯帕尔·路易斯 [Luis (Luiz), Gaspar] 神父,葡萄牙人。

诞生:1586年于埃武拉教区的波尔特尔。

进入初修院:1602年(283/44 I/284 V)。

启程:1618年4月中旬乘圣·阿玛罗号船出发(342/636)。1632年在交趾支那(274/68/25),1638—1641年任日本副省会长,1642年做为宗教裁判所的所长与澳门主教辖区的总督发生争执(里斯本国立图书馆F·G手稿第722号,第464—510和628 V—653叶;274/161 II/250—261)。

领受神父神品:1614和1618年之间。

逝世:1648年的日本名册中已不再有此人了。

尼赛伦认为这位耶稣会士于1641—1642年间在中国(巴

黎国立图书馆法文手稿第 25057 号,第 554 页),我们认为此说大谬。他是 1619 年日本和 1621—1636 年交趾支那年度报告的作者(153/954)。

500,吕若瑟 [Luis (Ludovicus), Joseph] 助理修士,中国人。

诞生: 1704 年 12 月 27 日,中国人(不是日本人)。

进入初修院: 1728 年 1 月 5 日于中国副省 (274/25/288),其署名为 Lodovicus。

到达: 1740 年左右作为中国司库助理而住在印度的韦勒姆住院。

发愿: 1738 年 2 月 2 日发世俗助理愿(283/31/102)。

逝世: 1761 年 5 月 8 日于把他作为囚犯而解往里斯本的船上[191(1962)/347/64]。

但 274/26/48 声称他是葡萄牙人。至于韦勒姆住院,它位于面对潘吉姆(或新果阿)之地,也就是大江的彼岸,此地属于原中国传教区。

Ly, Matthieu Xavier (中国人), 见 Xavier, Matthieu 条目。

## M

501, 埃斯塔尼斯劳·马查多(Machado, Estanislau) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1667年于科英布拉教区的阿诺布拉 (274/25/256 V认为是 1663 年)。

进入初修院: 1681年5月15日(283/46/127)。

启程: 1687年, 当时尚不是神父(342/1249)。在 1689年属于果阿省, 自称是外来的副本堂神父 (332/1716/279), 1717—1718年间被委任为日本的省会长, 而在此之前则任交州传教区会长 (他从1694年起在那里工作, 见 274/25/256V)。他留在了本地, 并任命李若望 (João Pereira) 神父为驻在澳门的日本副省长。

发愿: 1700年2月2日于格萨 (283/12/123); 不是 160274/25/242中所说的 1697年8月15日。

逝世: 1729年7月20日于交州(274/50/129 V误认为属于中国教省)。

我们在 1689 和 1694 年的人名册中找不到此人。“外来的副本堂神父”的现今专门意义是指“非本籍的副本堂神父”。事实上, 这里是指由一位葡萄牙主教派往一位宗座代牧主教辖区的代表。简言之, 他是获得了广泛权力的一位代理人。

501 a, 马保禄(Machado, Paul)助理修士, 中国人或交州人。

诞生: 1709 年。

进入初修院: 1728 年 5 月 23 日进入初修院 (274/26/48), 属于日本教省。

发愿: 1739 年 2 月 2 日于澳门圣·若瑟学院发世俗助理愿(283/31/120)。

1761 年至 1767 年 9 月 6 日被关押于圣·儒莲堡, 他于是又转到意大利。1769 年 12 月 17 日逝世于罗马附近的卡斯特尔甘多尔福(82/348)。

费赖之书第 984 页仅仅提到了其名。这里事实上是指一位交州人 (274/134/456; 274/26/48)。我们不明白他为什么在圣若瑟学院发愿, 因为该院属于中国副省。

502, 方玛诺(Macret, Germain)神父, 法国人。

方玛诺(玛诺使人联想到了 Germanus), 字允中(费赖之书)。

诞生: 1620 年 8 月 13 日于布尔让布雷斯 (282/19/282), 塞布希族人。

进入初修院: 1637 年 9 月 3 日于维尼翁 (282/19/219 V), 而不是 1642 年(274/25/170 V)。

启程: 1654 年从瓦恩出发, 1655 年 3 月 23 日于里斯本乘圣·弗朗西斯科 (S. Francisco) 号大帆船出发 (342/1004), 又从帝汶岛出发。1659 年的日本人名册记载他曾任澳门神学院院长一年, 进入章巴 (Tcham-Pa?) 传教区 (274/25/170 V)。我们于 1664 年 12 月 23 日发现他在江西赣州府, 后

又到湖广；1666年3月25日在广州，1667年在澳门（274/134/352），1673年在福州（274/25/204 V）。

领受神父神品：1653年左右。

发愿：1654年7月5日于里昂圣约瑟教堂发宗教助理愿（257/8/302）。

逝世：1676年9月4日于中国福州府（266/49/93 V）。

费赖之书，第367页。费拉里尤斯（Phi. Ferrarius）的《新辞汇》（A·博德朗的增订版，帕多瓦1697年版）第2卷，第155页指出，地理学家们的看法也不一致，有人把塞布希人置于布雷斯，而其他人又将之置于福雷。我们觉得本处明显是指布尔让布雷斯。

我们感激布尔让布雷斯的市长和安省的省立档案馆馆长（圣母院教区，1620年，GG 37号）的美意，他们向我们提供了下列资料：“1620年8月13日，由签署者本人为方玛诺举行洗礼，他是镇中的商人和市民，尊敬的亚伯拉罕·马格雷（Abraham Maqueret）与其妻子，尊敬的玛丽·德克罗索（Marie Decroso）的儿子……于本日清晨五点左右降生到本世。”

503，**鲍天秋**〔Madeira Pao, Jacques (Diego)〕神父，中国人。

鲍天秋（285/444/432）。

又称林天秋（Ling Jacobus），见210/110。

诞生：于北京〔南怀仁（Laimbeckhoven）主教声称〕。

到达：1741年（285/443/681）。1745年在南京；避难到浙江，1747年12月26日在那里被捕（卡萨纳滕斯图书馆第

1577号手稿,第240叶背面)并受刑,似乎使他的身体衰弱了。他告发了黄安多,赦免了他的叛教罪行,但被开除出修会〔332(1748)/8/315,324;285/624/134,151〕,重新由南怀仁主教推荐前往海南岛工作(94/109;332/52/1760/580V),1768年在海南岛,1772年3月28日在广州(332/59/1773/456V)。

领受神父神品:1749年之前。

费赖之书第706页注①中称他为算命先生谈文,字都辣(Paul Diego Madeira)。我们对此深表怀疑:见本书第907条小传鲍纳爵(Xavier Pao,Inácio),343/694。1714年的中国人名册中仅有一位贾迪我(Jacques Cardoso)神父,中国人,1711年3月12日出生于贵州,1735年2月13日进入初修院,1741年在中国传教区(274/134/436)。下一年,即1751年的中国人名册对二者均不知晓。“葡萄牙人称他为Madeyra,因为‘鲍’就等于葡萄牙文中的Madeyra,也相当于法文中的Bois”(285/435/981),即指“树林”(此处不知何意,可能“鲍”系“林”之误。——译者)。

**Magalhães; Magalhaens; Magaglianes; Magaillans; Magellan** 条目。

504, **张安多** (Magalhães, António de) 神父,葡萄牙人。

张安多,字敬修(费赖之书;280/443/676写作Chung,即Tchong)。

诞生:1677年于维塞乌教区的科尔蒂索斯。



进入初修院: 1692年10月19日于科英布拉。

启程: 1696年, 当时尚不是神父(334/1363)。1700年在阿富汗, 1705年在中国, 1716年在北京, 1721—1725年任派往葡萄牙的特使, 1725年乘船出发前往中国(342/1686a), 1726年11月19日与葡萄牙使节麦德乐同行返回北京(274/180/230V), 11月24日由雍正皇帝召对。

领受神父神品: 1705年左右于澳门(274/134/413V)。

发愿: 1711年2月2日于上海(283/13/153), 其署名为 Ant. de Magalhaes (原文如此)。

逝世: 1735年3月24日于北京(266/53a/10; 130/163)。

他的署名为 Antonio de Magalhaens (274/199I/285)。

费赖之书, 第610页; 赫拉斯 (Heras, H.): 《阿富汗的耶稣会士》, 载《新评论》第1卷(1935年加尔各答版), 第139—153页。

此名的古代写法为 Magalhaes, 我们是根据近代写法而采纳这种缀音的。

505, 马安能 (Magalhães, Domingos de) 神父, 葡萄牙人。

马安能, 字德朕(费赖之书)。

诞生: 1670年1月25日于布拉加教区的乌诺。

进入初修院: 1686年6月15日于里斯本(274/134/399V; 283/46/199)。

启程: 1694年(342/1332)。

到达: 1699年5月1日(274/134/407 V)。1700年在上海和江苏的松江。1720年在松江开办了一所学校, 1721年共有24名学生, 其中有10名是基督徒(204/730/1721)。

发愿: 1709年2月2日于上海(283/13/118), 其署名为Dom.de Magalaens。

逝世: 1722年10月22日或23日, 登记作Mendes(274/179/252 V); 1722年10月22日于松江附近(274/134/437; 266/50/116 V; 266/51/80)。

费赖之书, 第537页。

506, 安文思(Magalhães, Gabriel de) 神父, 葡萄牙人。

又作Magallans; Magallanes(280/443/671); Magalhanes。

安文思, 字景明(费赖之书, 274/119 I/32作“安文思”)。

诞生: 1610年于科英布拉附近的佩德罗高镇(274/134/320以下), 诞生于马格朗航海家的家庭(1470—1521)。

进入初修院: 1625年(283/44 II/457)。

162 启程: 1634年3月21日, 当时尚不是神父(342/818)。在学习神学之后成为文科大学士(274/134/326), 1634年于果阿, 1640年在杭州。他1642年8月28日至1647年在四川成都(参看274/126/129—152), 与专制君主张献忠发生了争执。1648—1677年在北京, 1655年

与利类思 (Buglio) 共同创建了东堂。本人为工程师、自动机械的制造者。他曾两次被下狱、受刑和判处死刑(墓志铭,见马德里:《日本教区耶稣会士遗产档案》第22卷,第1—20页),1675年的诏令〔235/VI(1933)/32—37〕。

领受神父神品:1634年左右。

发愿:1660年2月5日(274/134/356)。

逝世:1677年5月6日于北京(274/124/107,147)。宣布其逝世的书简(274/199 I/32—34),由康熙于5月6日赐给的墓志铭(308/12/80;130/183),而不是死于1677年6月16日(274/49/94)。

费赖之书,第251页;维尔博(B·维德拉·皮雷斯);巴黎国立图书馆所藏法文手稿第25057号,第557—560页。

1677年由利类思所著的《安文思神父生平简介》,转载于安文思的《中国新游记》中,巴黎1688年版,第371—385页;由利类思和南怀仁所著的汉文传记(40/1024);热瓦尔克斯(J. F. R. Gervaix):《安文思》,载214/XIV/239—245(1916—1917年澳门版);270/49—VI—6/182—227;120/IV 2/437。

507,杨若望 (Magalhães, José de) 神父,葡萄牙人。

杨若望,字伯和(费赖之书)。

诞生:1636年于阿马兰特(283/45/180)。

进入初修院:1649年(274/25/171)。

启程:1657年4月4日乘圣·阿尔玛斯的圣·卢伦索号船(342/1020)。

到达:1659年到达澳门,1664年在广州,1665—1666年

之间在澳门,1665年被派往海南(274/25/179),1671—1673年在暹罗。

发愿:1674年8月15日于澳门,其署名为 Magalhaes (283/9/78)。

逝世:1683年5月3日于澳门(192/1659/109; 274/48/122 V)。

应将此人与另一位约瑟·德马加良斯(José de Magalhães)神父区别开来,后者于1705年卒于大蒙兀儿王国(266/25/83 V; 266/51/172)。

费赖之书,第368页。

508,马尼亚尼(Magnani)神父,意大利人。

在白俄罗斯有两位同名的修士:其一是阿戈斯蒂诺(Agostino),出生于1746年8月28日,1762年10月12日进入初修院,1794年4月21日逝世于捷尔捷尔斯;另一位是乔瓦尼·纳达尔(Giov. Nadale),1747年12月25日诞生,1763年10月25日进入初修院,1783年8月15日发愿,1794年10月22日逝世于波洛茨克。所有二者均诞生于博洛涅,都是神父。

其中之一(似乎是乔瓦尼·纳达尔)准备被派往中国,但这一尝试流产了。

122/65页以下。

509,利玛弟[Maia (Maya), Matias da]神父,葡萄牙人。

又作 Da Maia; D'Amaya; de Maye; Damoga [322/X (1933)/29]。

利玛弟,字圣贤(费赖之书)。

诞生:1616年于里斯本教区的阿塔赖亚。

进入初修院:1629年5月10日(283/44 II/494)。

启程:1640年3月26日(342/877)乘阿塔赖亚的纳·斯拉号船出发。他成为荷兰人的囚犯(274/123/129—140)。他1646年从澳门发出了书简(274/123/146),1651年任澳门的教区副本堂神父,1653年到达海南并于1656年11月8日签署了海南的年度报告(274/48/9—15),1658—1661年任日本省会长,后来在1663—1666年又任中国副省长,1665年在江西赣州,1666年在澳门并于1666年1月1日在那里撰写了日本和中国的年度报告(274/48/48—81),又重新任澳门的教区本堂神父。

发愿:1650年3月25日于果阿(283/7/1),其署名 163 为Matias da Maya。

逝世:1667年1月15日在交趾支那海岸翻船(274/48/103)。

274/48/104 V写作1667年1月19日。

1650年的名册指出他在海上被荷兰人捕获并关押了6个月(274/25/152)。

费赖之书,第284页;其传记见274/48/94—95,14岁时进入初修院。

510,塞巴斯蒂昂·达马亚 [Maia (Amaya), Sebastião da]神父,葡萄牙人。

又作 Da Maia; de Amaya; de Amaga (卫匡国所说,见费赖之书,第283页); d'Amaia。

诞生: 1597 年于里斯本。

进入初修院: 1611 年, 已为文科学士(283/44 II/487 V)。

启程: 1637 年 4 月 6 日。1639 年于马杜拉和锡兰生活在婆罗门僧中间(274/25/145), 1646 年 7 月 6 日至 1649 年 7 月 26 日任日本省会长, 到达澳门, 然后在 1649 年 3 月 5 日(实际上是 1650 年 7 月 10 日至 1658 年)任中国和日本的巡按使。

发愿: 1632 年 12 月 8 日于埃武拉学院 (283/5/108), 其署名为 Sebast. d'Amaya。

逝世: 1664 年 6 月 16 日于澳门 (274/26/23; 274/48/179; 266/48/129)。192/1659/108 误认为是 1664 年 7 月 16 日。

费赖之书, 第 283 页。我们还应该指出他的《印度伦理法典》(里斯本 1645 年版, 229/1549(3678)), 他的《有关中国崇拜孔夫子与先祖的历史和神学论述》(274/187/56—66) 不为费赖之所知。

511, 冯秉正 [Mailla (Maillac), Joseph Marie Anne de Moyriac de] 神父, 法国人。

冯秉正, 字端友(费赖之书, 280/443/676 作 Fang)。

诞生: 1669 年 12 月 6 日于马雅 (Maillac, Maillat?) 堡, 此地 500 年来一直由其家族占据。见其《中国通史》序, 巴黎 1777 年版, 第 1 卷, 第 25 页。

进入初修院: 1686 年 9 月 12 日。

启程: 1701 年。

到达: 1703 年 6 月 16 日于澳门 (274/134/391), 又到广

州，然后于1705年9月间到达江西九江；1710年绘制了河南、江南、浙江、福建和台湾地图，本人为地图绘制家和史学家（《中国通史》，参阅380/436/327—332，台湾于1970年左右重版），有关于中国孝道的著作。他任政府官员，把对耶稣圣心的崇拜传入了北京（40/7355/25），由于一部鞑靼文著作而被人向检邪圣省告发了他（332/7/1737/25, 37）。

领受神父神品：1699年（282/23/307 V）。

发愿：1709年5月1日“冯秉正于江西九江”发三愿（257/16/348；274/134/431 V）。

逝世：1748年6月28日于北京（266/53 a/61；282/27/126 V）。

其署名为 Joseph Marie Anna de Mailla（274/199 I/280）；格鲁贤（Grosier）在《中国通史》第1卷第25页中写道：“但是，这位会士的真正名字为 Moyria de Maillac。”见费赖之书第596页中的注释。他学习汉文和满文：“根据当时的情况来看，他在中文方面大有进步”（274/134/392 V）。他诞生于“里昂附近的比热伊。我不知道他是否曾到过南图阿”（巴黎国立图书馆第25670号手稿，第30页；332/中国档案/332 V）。他自称是“贝伦西斯人”（274/134/417 V）和“贝勒桑西斯人”（274/134/431 V），所以南图阿和贝雷都在安省。161/VII/2822 误认为他诞生于莫伊兰（可能为汝拉的莫伊兰），因为马雅堡在距南图阿12公里的地方——比吉斯塔。他1669年11月16日诞生于比热伊，于1686年9月12日进入初修院（282/22/382 V），其署名为 de Maillac，他诞生于里昂教区的比热伊的迪比热（256/17/401 V）。

费赖之书,第596页;299(J·V·芒塔克)。其悼辞见276/XXVIII/59—70。

164 韦拉朗 (Verhaeren):《北京修会手册》(1719年),载212/1934/646—657;129/478;161/VII/199—202;161/XIV/660—663。

《中国通史》(巴黎国立图书馆法文手稿第12210—12214号,原件),参阅285/436/327—333。有关该书的序言,见国立图书馆法文手稿新获得品第4221,79号;巴黎天文台藏卷第149,B2,4;国立图书馆布列吉尼档案手稿第22号,第5—39,44—113叶。

512, 约翰—巴蒂斯特·马尔多纳多(Maldonado, Jean-Baptiste) 神父,比利时人。

又作 Maldonato; Maldonat。

诞生:1634年10月15日于蒙斯。

进入初修院:1653年9月29日于图尔内(258/9/181)。

启程:1666年4月15日(342/1085)。

到达:1667年7月29日到达澳门(274/25/190 V)。在暹罗(1673—1684年和1687—1691年)与柬埔寨作为传教士达30多年之久。

领受神父神品:1666年左右。

发愿:1675年8月15日(274/26/39 V; 274/25/235; 1695年8月15日),其誓辞尚未找到。

逝世:1699年8月5日于柬埔寨(274/50/58; 274/25/249 V)。



费赖之书第 323 页注释中认为他属于中国教省，但实际上属于日本教省。我们引用此人仅仅是因为他在 1668、1670 和 1672 年的日本年度报告中介绍了一些有关中国的资料。他是尼古拉·马尔多纳多 (Nicolas Mildonado) 和米歇尔·勒布伦 (Michelle Le Brun) 的儿子。

H·博斯曼斯: <J·B·马尔多纳多的书简集>, 载<有关比利时传教史的文选>, 鲁汶 1910 年版, 第 36—86, 186—283 页。裴化行再版本, 见第 2 卷, 第 143—159 页 (传记); 第 2 卷, 第 159—243, 601—615 页 (书简集)。191/22 (1953)/193—196 (J·布尔内); 国立图书馆藏法文手稿第 25057 号, 第 562—564 和 841—842 页。

513, 安德雷亚斯·曼克尔 [Manker (Mancker), Andreas] 神父, 奥地利人。

诞生: 1648 年 11 月 25 日于赫佐根布尔。

进入初修院: 1664 年 10 月 31 日于克雷姆斯 (209/33/160)。

启程: 1678 年前往菲律宾, 在加迪斯前翻船。但他于 1681 年一直到达墨西哥, 为了到达中国而经菲律宾。

逝世: 1682 年 6 月在“前往中国的航海途中翻船” (274/49/10 V; 16/V/922)。他的名字在西班牙文中叫作阿尔丰索·德卡斯特罗 (Alfonso de Castro)。

进入初修院: 1664 年 10 月 31 日于维也纳 (209/34/48); 84/170。

514, 泰奥多尔·芒特尔 (Mantels, Theodor) 神父, 比利时人。

诞生: 1560年于“列奥迪奥城的弗拉芒”,即于列日,也可能是通格尔。

进入初修院: 1580年3月17日于罗马(324/169/15 V)。

启程: 1583年4月8日乘圣地亚哥号船出发,当时尚不是神父(342/235; 244/XII/706)。1584年在果阿,1587年左右为日本传教士并在那里中毒。据1593年的人名册记载,他患病后被送往中国(可能指澳门)治疗(274/25/33 V)。

逝世: 1593年2月于马六甲(266/42/28 V, 登记作Mantels)。

A·嘉尔定修士:《日本花絮》,罗马1646年版,第29—31页,作Theod.Manteles。1592年的人名册(274/26/1)声称他为法国人。

515,安尼巴尔·马尔凯蒂(Marchetti, Annibale)神父,意大利人。

诞生: 1638年4月25日于马切拉塔。

进入初修院: 1656年6月2日于罗马(324/169/38 V)。

准备被派往中国,但其健康情况妨碍了这一计划(殷铎泽于1671—1673年间的书筒真迹,现藏格里哥利大学档案馆,手稿第570号,第62—67和69叶,罗马)。

逝世: 1709年1月20日于佛罗伦萨(158; 342/97/782 V, 登记作 Marchettus)。

515 a, 马利亚莱内 (Marialene) 或马利亚莱尼 (Marialeni)。

330/III/89 提到了此人,并认为他1668年为(广州的?)耶稣会士们的省会长,但实际上是指1661—1664年间的日本

省会长约翰·马利亚·莱里亚(João Maria Leria, 44/I, III/8—12/487—576)神父。

Marini, 见 De Marini 条目。

165

516, 唐玛诺 (Marques, Manuel) 神父, 葡萄牙人。

唐玛诺 (费赖之书; 274/187/5 作“唐”; 280/443/675 作“方”)。

诞生: 1674 年 1 月于埃武拉教区。

进入初修院: 1693 年 11 月 25 日(274/134/399 V)。

启程: 1696 年, 当时尚不是神父(342/1364)。

到达: 1699 年 3 月 (274/134/399 V) 到达湖广的武昌府(274/134/389), 1701 年奉葡萄牙国王之诏令而晋北京(330/VI/1110)。

领受神父神品: 1698 年左右, 因为到了 1697 年, 他已在澳门学习神学达 4 年之久了(274/134/384)。

逝世: 1703 年的人名册中已不再登录此人。

费赖之书, 第 537 页。

517, (老年)佩德罗·马克斯 [Marques (Marches), Pedro] 神父 (I), 葡萄牙人。

诞生: 1577 年于埃武拉教区的莫朗。

进入初修院: 1593 年(283/44/73 V)。

启程: 1600 年 4 月 4 日乘圣·约翰号船出发, 当时尚不是神父 (342/419)。1609—1614 年在日本, 在 1614 年仇教期间被从那里驱逐了出来。他后来又澳门, 于 1616 年为避难于柬埔寨的日本人那里创建了传教区, 1619 年在交趾支那, 1627 年 3 月 19 日在交州, 1633 年

应徐光启的儿子和政府官吏保禄 (Paul) 之呼吁而创建了海南传教区 (270/49—IV—66/79; 274/88/166—169 V)。他于同一年,即 1633 年 7 月 29 日撰写了海南的年度报告〔日本耶稣会士档案,第 21 卷(附),第 600—611 页,马德里; 274/134/309, 没有标注时间,我们猜测他可能从 1630—1631 年间就筹备海南传教区了〕。1635 年 8 月间因病而返回澳门; 1640 年在马尼拉,他 1643 年 6 月 8 日离开菲律宾前往日本,于 1643 年 8 月作为日本的省会长而在那里登岸。他受到通缉、逮捕和拷打,1643 年在酷刑下叛教了〔274/18 II/284, 288—294; 17(II)/441/447〕。

发愿: 1616 年发四愿(274/25/115 V)。

领受神父神品: 1606 年左右。

逝世: 1657 年 6 月 12 日在“其背景不详的情况下”死亡 (153/375)。

费赖之书第 216 页与下一条传略的资料相混淆了 (153/959; 28/1 到处可见); 古斯塔夫·沃斯(Gustav Voss) 和林伯特·西斯利克 (Hubert Cleslik): 《基督教和小夜于录》, 东京 1940 年版, 第 217 页; 217/35/228—253。

应将此人与另一位佩德罗·马克斯神父区别开来, 后者于 1585 年出生于埃武拉教区的埃斯特雷 莫斯, 1600 年进入初修院(274/25/81)。

518, (青年) 佩德罗·马克斯 (Marques, Pedro) 神父 (II), 日本人或葡萄牙人。

诞生: 1613 年左右于长崎, 其父文森·马克斯 (Vincent Marques) 是葡萄牙人, 其母萨比内·沃吉 (Sabine Voghi

是日本贵族,也是丰后的大名(诸侯)著名的唐·弗朗切斯科(don Francisco)的侄女。

进入初修院:1631年(274/25/152 V)。

1644年在澳门,1652—1654年在交趾支那,从1650年直到其逝世时一直在印度支那工作,1667年任日本副省会长,1670年在交趾支那。

发愿:1659年6月24日在交趾支那(283/7/299),其署名为 Petrus Marquez。

逝世:在1679年,日本的人名册中已不再登录此人了。

这位青年佩德罗·马克斯于1644年10月7日在澳门写了一部有关其同名老人老年佩德罗·马克斯的游记(274/29 II/288—294,315—328 V;274/161 II)。他是弗朗切斯科·马克斯神父的兄弟。见49/I,II/6/240—262,其中介绍了青年佩德罗的行纪。我们感谢舒特先生所作的多处校正。见巴黎国立图书馆所藏法文手稿第25057号,第576—577和833页。

519,皮埃·马丹(Martin, Pierre)神父,法国人。166

诞生:1665年2月5日于利摩日(197/12/21 V)。

进入初修院:1680年9月5日于波尔多。

启程:1694年前往中国,于苏拉特偕薄贤士神父同时出发,作为传教区的司库而被派往罗马。

领受神父神品:1692年左右。

发愿:1692年8月15日。

逝世:1716年6月28日于罗马(274/51/294,并非

276/X II序言中所说的 1717 年。

1698 年,他在孟加拉度过了 5 个月。然后又到达纳迪亚大学,在那里学习印度教。接着又加入了马杜拉传教区(12/67)。

锡斯特尤的主教拉菲多阁下(1685—1764 年)曾着手撰写他的生平(158)。

“通过最近收到的欧洲书简获悉,已通告将把我派往中国。但我毫不费力地放弃了这一使命,因为有人告诉我说不断地要求让我转入马杜拉传教区。我向您坦率地承认,那里长期以来对我就具有诱惑力。一旦当我到达波斯,就经常把自己的心愿转向了这一地区,当时却没有任何希望使之如愿以偿。”(致维莱特神父的书简,1699 年 1 月 30 日写于孟加拉,见 276/I/1702/10—11; 同一卷的没有编页码的前言中谈到了他的漫长而艰苦的监狱生活)

**Martines, Martinez 和 Martis**, 见 **Martins** 条目(153/959)。

**Martinez de La Mata**, 见 **Mata** 条目。

520, **卫匡国**(Martini, Martino) 神父,意大利人或日耳曼人。

又作 **Martinus de Martinis**(274/134/338 V); **Martinho Miz'** (274/134/352); **Marthino Martis** (274/134/346); **Martinus Martins**。

卫匡国,字济泰(费赖之书; 220/523/58; 卫匡国, **Martinus Martins**)。

诞生: 1614 年诞生于特兰托的日耳曼人, 特兰托当时是

意大利蒂罗尔的首府(274/134/326)。

进入初修院: 1632年10月8日于罗马(324/57/21; 324/173/20 V 认为是10月7日)。

启程: 1640年3月26日乘阿塔赖亚的纳·斯拉号船出发(342/890; 274/125/125)。

到达: 1643年于杭州,又到上海,到达遂安县(见338/1936/327 注释; 270/49—V—13/177 V), 1646年在宁波。与穆如德(Smogulecki)和范有行(Pascoal Fernandez)派往延平, 隆武的宫廷就设在那里(里斯本国立图书馆热拉尔档案手稿第772号,第346页以下,可能为官吏)。1648年任杭州住院的会长(274/134/337), 然后又到了北京和万里长城; 1650年被选为司库, 经福建、菲律宾、巴达维亚(1653年在那里被囚禁)返回了罗马。1653年8月31日在挪威的卑尔根, 后到达汉堡, 1654年在阿姆斯特丹和安特卫普并在后一地方发表了他的《中国全舆新图》, 1654年末在罗马。他在提出其疑虑之后, 获得了1656年3月23日关于礼仪问题的诏令(280/423/265—270; 161/V/2263, 2264, 2268)。1656年1月8日离开热那亚前往里斯本(布鲁塞尔档案手稿第872—915号, 第72—78叶), 接到了命令〔204/772/10; 参看191/9(1940)/289—291〕, 1657年4月4日乘维迪格拉的博姆·耶稣号船启程(342/1031 a), 途中被海盗所俘获, 1659年6月11日到达杭州, 1660年在那里建筑了新教堂(270/49—V—14/712—715)。他的语法著作载338/X XI/381, 386。

发愿: 1655年8月15日于罗马发愿堂(283/7/147), 其署名为 Martinus Martini。

逝世：1661年6月6日于杭州(266/48/120 认为于6月15日卒于中国)。

- 167 他要求为中国创办一所神学院，同时也试图打开陆路通道〔204/730(1655年)〕。他的游记由戴闻达发表于《通报》第32卷(1936年)，第293—344页。

费赖之书，第256页；299(F·A·鲁罗)。

斯克拉·梅尔(Schra Meir)博士：《卫匡国的北京札记》，载《东方学会会刊》第2卷(1888年)，第2期，第99—119页；168/352；戴闻达(Duyvendak)于《通报》第32卷(1936年)，第293—344页发表的文章；W·富克斯：《中国的蒙文地图》第22—23页；裴化行：《卫匡国全舆图(1655年)的蒙文和汉文史料》，载《大亚细亚学报》第12卷(1947年)，第260—265页；维拉伦(Verhaeren, H.)：《卫匡国神父地图的德文版本》，载297/1947/260—265；B·比尔曼(Biermann)：《卫匡国是中国官吏吗？》，载303/XI(1955)/221—225；W·施密德—普列多里亚(Schmidt-Pretoria, W.)：《卫匡国》，载《地理科学档案》第10卷(波恩1956年版)，第329—249页；B·泽斯尼亚克(Czėsniak)：《17世纪的中国地图》，载《世界美术》第15卷(1961年)，第89—93页；哈曼(Günther Hamann)：《耶稣会士卫匡国和中国地理学》，第29—30幅图(因斯布鲁克1965—1966年版)，第101—110页；同一位作者：《中国地图学创始人的提罗尔耶稣会士》，载《奥地利历史档案》第125卷(维也纳1966年版)，第96—120页；范克莱(Eduin J. Van Kley)：《欧洲发现中国和世界史手



稿》，载 190/76/2(1971年4月)；科埃曼(Ir. C. Koeman)博士：《J·布拉厄和历史大地图集史》，1970年，有关中国的一卷；344/240—241；161/V/2232；161/X III/1295；343/34—35；129/200—202，478；330/III。

Martines(西班牙文)；Martinez 和 Martins(葡萄牙文)；Martis；Miz。

521，费尔南·马丁(Martin, Fernão)神父，葡萄牙人。

诞生：1545年于埃武拉。

进入初修院：1566年(274/25/32，据德礼贤认为是诞生于1543年，1567年进入初修院)。

1584年在澳门。我们列入此人是由于他于1593年1月15日自澳门发出了一封有关中国的书筒(274/12 I/88)。他的署名为 Fernão Miz。

领受神父神品：1574年于果阿(244/X/47)。

发愿：1590年6月(47/I/288)。

逝世：1604年10月4日于澳门(214/1698/672；192/1659/101 V)。

522，黄明沙(Martins Houang, Francisco)神学院修士，澳门人。

黄明沙，字方济(费赖之书，“黄”在广东话中作 Wong)。

诞生：1569年左右，“中国民族，诞生和成长于澳门，与葡萄牙人分隔开”(274/25/37 V)。

进入初修院：1591年1月1日于韶州初修院。1595年10月24日在江西南昌，1596年10月至1605年在韶州，他在那里使瞿太素皈依了基督教，1605年在南京，1606年2月

在广州。后受到迫害。

逝世: 1606年3月31日于广州因受刑而死(153/393; 266/43/58 认为是4月间)。

应将此人与西班牙人弗朗西斯科·马丁(Francisco M.)神父(1586年乘船启程前往印度,见342/274)区别开来。我们还应与一位同名的葡萄牙神父区别开来;后者于1543年诞生,1567年进入初修院(266/24/46),1581年乘船启程(342/217)。

费赖之书,第49页;阿尔甘博(Alegambe):《著名的亡者》,罗马1657年版,第249—251页;166/VII/241;47/I/289,291,29;47/II/465。

523,贡迪萨吕斯·马丁〔Martins, Gondicalus(Gonçalo, Gonzalve)〕神父,葡萄牙人。

诞生: 1599年于普瓦亚雷斯的圣迪戈。

进入初修院: 1620年(266/25/185)。

1662和1664年在果阿任中国传教区的司库(266/27/82,85)。

168 523 a, 马蒂雅尔·马丁〔Martins (Martines; Miz), Martial〕神父。

266/48/101 V 指出, 米斯(Miz)神父于1660年8月2日亡于中国。我们在现存的人名册中没有找到他的名字。

524, 佩德罗·马丁〔Martins (Martines), Pedro〕主教阁下, 葡萄牙人。

诞生: 1542年于科英布拉。

进入初修院: 1556年5月25日在年长14岁的时候(283/43/18 V, 其署名为 Pero Miz)于科英布拉。

1573年7月26日在埃武拉成为博士。任塞巴斯蒂昂(Sébastien)国王的布道人, 并陪同他前往非洲。他在非洲于阿尔卡塞—基比尔战役中被俘, 获释后于1584年来到罗马。

启程: 1585年4月13日乘圣地亚哥号船出发(342/255), 在莫桑比克附近翻船。

到达: 1586年9月24日乘博姆·耶稣号船到达果阿。在果阿任教区本堂神父。在该年的9月或10月间, 他由范礼安任命为东印度(果阿)的省会长。他于1592年2月17日被任命为日本的主教, 1593年8月至1596年7月在澳门, 1596年8月14日到达长崎, 1597年3月离开日本前往澳门和印度。

领受神父神品: (?)1592年2月17日于果阿。

发愿: 1570年4月23日于埃武拉(283/1/97)。

逝世: 1598年2月在距马六甲海岸有40法里的地方因发烧而死, 2月18日埋葬于马六甲(266/14/362); 161/IV/1795和维尔博认为是逝世于2月13日。

应将此人与佩德罗·阿尔古多(Pedro Argudo)区别开来。后者于1533年左右出生于瓦朗斯, 1565年于果阿进入初修院, 1568年逝世。在印度, 人称他为佩德罗·马丁(Pedro Martins, 244/V I/17)。该主教是佩德罗·阿尔丰索(Pedro Alfonso)与巴尔巴拉·费尔南德(Barbara Fernandes)的儿子。他曾于1578年任菲斯(摩洛哥)的传教士, 曾在那里被摩尔人囚禁了一年。

耶稣会士主教杨安德 (Carneiro) 和 D·瓦伦特 (Diogo Valente) 虽是日本的主教,但实际上都是中国传教士们的会长。马丁主教的情况也如此,他在 1592 年 4 月间在沙(Sa)主教阁下被拘押期间由果阿大主教委任为澳门的圣事施行人(115/17)。参阅 153(IV),载 189/5(罗马 1967 年版),抽印本 1—87 页。

费赖之书第 74 页仅仅提到了他;维尔博(佩雷拉·戈麦斯)。

弗朗哥(Franco):《科英布拉艺术》第 1 卷,第 275—300 页;153/959;J·P·戈麦斯:《埃武拉大学的哲学教授》,埃武拉 1960 年版;194/82。

嘉尔定:《战斗》,里斯本 1894 年版,第 5 页;舒特的考释。525,西芒·马丁〔Martins(Martines), Simão〕神父。

诞生:1619 年于科英布拉教区的普卡镇。

进入初修院:1641 年于果阿(266/25/123)。

印度的传教士,1679 年的人名册认为他在麦舒尔度过了 15 年以上,1682—1685 年间任果阿省会长。他从 1685 年 1 月 13 日起被任命为中国传教区的巡按使(274/25/293),1687 年 8 月到达马六甲,但他被荷兰人所囚禁。1687 年 7 月间到达果阿(274/19/152)。

领受神父神品:他在 1653 年间就已经是神父了。

发愿:1660 年在果阿(266/25/301 V)。

逝世:1688 年 1 月 2 日于澳门(262/49/244)。

1653 年,“被任命为阿拉伯湾皇家舰队一年为期的随营司铎”,在波斯湾的船队中任指导神父(262/25/123)。

**Martis**, 见 **Martins** 条目。

526, **马塞拉努斯**(**Masseranus**)。 169

1690 年成为中国传教区的候选人,“青年黄金时代”(274/134/372)。

我们在法国救济会的名册中没有发现他的名字。

527, **图散·马松**(**Masson, Toussaint**) 神父, 法国人。

诞生: 1715 年 7 月 22 日于昂热教区的“安德加乌斯”。

进入初修院: 1732 年 9 月 10 日于巴黎 (256/20/51 V)。

256/21/207 V 认为他于 1747 年 12 月到达中国, 1749 年的法国名册又把他置于澳门, 他是一位准备派往宫廷的画家。

领受神父神品: 1745 年(256/21/130 和 256/28/28)。

逝世: 1749 年 7 月 5 日于莫桑比克 (276/X X III/370), 他事实上未曾到达过中国。

费赖之书, 第 835 页注释。

528, **希尔·马丁内斯·德拉马塔**(**Mata (Matta), Gil Martinez de La**) 神父, 西班牙人。

又作 **Damata; Della Matta; Egidio**。

诞生: 1548 年于古加斯蒂勒的卡拉霍拉教区的洛格罗尼奥。

进入初修院: 1566 年 3 月 12 日(231/13/138, 180 V)。

启程: 1584 年 4 月 10 日乘雷利基亚号船出发(342/

352)。1586年到达日本,1592年10月9日作为日本(因而也就是中国)教省的司库被派往罗马,1594年12月18日在埃斯库里雅尔被召对,1595年于罗马,1596年3月离开马德里,1596年4月10日于里斯本乘圣菲利普号船出发(342/356 a)前往日本,1598年5月1日从果阿出发,1598年6月30日从马六甲出发,同年8月12日或13日到达长崎(未经过澳门;274/13/147)。1598年12月重新被选为司库以得到一些重要决定:把澳门提高到“学院”(大教堂)的地位(许多住院都附属于此),并准备派遣使节前往中国,他于1599年2月26日再次从长崎出发(274/13/253 a,153/961)。

领受神父神品:1576年(可能是于布尔戈斯,231/13/79 V)。

发愿:1591年11月10日于天草,由范礼安主持(283/2/75)。

逝世:1599年2月或3月于从日本到中国途中翻船,见274/14/9/34(由161/I V/1725所沿用的266/43/53 V认为是1600年)。

47/II/89; 153(II)/19—23; 153(I)/960—961; 耶稣会士洛佩斯·凯(Lopez Cay):《日本人的婚姻关系,希尔·德拉马塔未出版的手稿》,罗马1964年版。

529,瞿良士[Mata(Matta),Manuel da]神父,葡萄牙人。

又作Manoel da Matta。

瞿良士,字友恭(费赖之书;274/171/234; Emm.da Matta)。

诞生:1667年10月10日于里斯本。

进入初修院: 1682年2月4日(283/46/127 V; 274/25/280), 并非 1683年(274/134/399)。

启程: 1694年前往中国(342/1330; 274/134/378 V)。

到达: 1697年10月到达澳门, 1698年到达上海, 1700年到达常熟和上海(274/134/388 V), 又到南京, 1707年4月2日被放逐于广州, 然后又驱至澳门(274/177/471; 330/V/529, 582, 687), 1721—1722年属于中国副省, 但住在日本省(澳门; 274/25/277 V)。

领受神父神品: 1694年之前。

170

发愿: 1701年2月20日于镇江(283/12/133)。其署名为 Emmanuel da Matta。

逝世: 1724年8月25日(266/52/63 没有提到他)。

费赖之书第490页误认为他于1725年在暹罗。192/1659/112提到了一位达马塔(M<sup>el</sup> da Mata)神父, 1724年8月25日逝世, 第二天葬于澳门。

530, 林本笃[Matos(Mattos), Bento de]神父, 葡萄牙人。

林本笃, 字存元(费赖之书; 220/523/58; 林本笃)。

诞生: 1600年于维迪格拉(274/134/312)。

进入初修院: 1615年(274/25—146 V)。

1627年到达交趾支那, 1630年10月在中国, 1630—1635年在福州, 1635年在海南(他将该岛划分成了数段), 1640年在澳门, 1641年在交趾支那, 1644年在澳门, 后到达海南。1654年的人名册认为他在中国传教区度过了4年, 在交趾支那5年, 在海南13年(274/25/151)。

发愿: 1641年12月2日于澳门(283/6/36)。

逝世: 1651年12月在海南附近被海盗们淹死(266/48不知此人)。

费赖之书,第208页;49/I/II/14认为他于1651年在“其生命的最后时刻”返回了中国。但我们认为他可能是逝世于1657和1659年之间: 270/49—IV—66/56—60指出他于1657年还被囚禁。1654年的日本人名册认为他被王爷所拘押(274/25/160)。其后,1659年的人名册就不再提到此人了。

531,加布里埃尔·马托斯[Gabriel de Matos(Mattos), Gabriel de] 神父,葡萄牙人。

诞生: 1572年于埃武拉教区的维迪格拉。

进入初修院: 1588年于埃武拉(283/44/47)。

启程: 1596年4月10日,当时尚不是神父。1604年在日本修建了筑前的住院,1614年10月间被选为罗马的司库就离开日本,然后又于1615年1月5日离开澳门。他先到达马德里,1617年5月到达罗马,1618年5月中旬重新离开里斯本(342/635 a),1619年到达澳门并作为教区本堂神父而在那里停留了一年,1621年10月14日至1622年11月任中国和日本的巡按使,1624年在交趾支那,1628年在澳门。

发愿: 1611年11月27日于长崎(283/3/245和283/4/75),其署名为 Gabriel de Matos。

逝世: 1634年1月9日于澳门(192/1659/104 V)。

266/45/13认为这位神父属于中国副省,并认为他于1630年逝世于交趾支那; 266/43/64 V读作:“逝世于柯钦”。



153/961; 153(III)/23—24。

532, 罗启明〔Matos(Mattos), Manuel de〕助理修士, 葡萄牙人。

罗启明, 字耀东(费赖之书)。

诞生: 1725年5月10日于维塞乌(Vicensis?)。

进入初修院: 1746年4月5日于埃武拉, 准备赴传教区(283/48/360 V; 274/134/439 V)。

启程: 1749年(342/1956)。

到达: 1751年8月22日作为外科医生和药剂师而到达北京。

逝世: 1764年11月22日于北京(130/191)。

费赖之书, 第868页; 274/134/443 V误认为是于1749年4月5日进入初修院。

533, 佩德罗·德马托斯〔Matos(Mattos) Pedro de〕神父, 葡萄牙人。

启程: 1695年出发前往中国传教区(342/1348; 274/134/378 V)。

在1695年时, 他是二年级的神学家并已成为神父(283/46/375 V)。无论是1690年, 还是1693年的人名册中都没有提到他。我们不知道其逝世的时间。266/49/ 171 220提到了一位佩德鲁·德马托斯(Pedro de Mattos)神父, 于1694年死于海面上; 他没有出现在1697年的人名册中。

534, 明坚·松田(Matsuda-Pineda, Miguel)神父, 日本人。

诞生: 1577 年左右于天草岛的矶城(274/25/134 V. Matcunda)。

进入初修院: 1607 年 2 月 2 日于长崎附近的至圣地。1614 年 11 月被流放到了马尼拉, 1625 年左右试图从澳门重返日本, 但被放逐到了中国海岸并成为囚犯, 1627 年左右被释放, 1630—1631 年返回日本。

领受神父神品: 1621 年 5 月左右于菲律宾。

逝世: 1632 年 10 月于长崎(153/962)。

此人名字的第一部分是 Matsuda, 葡萄牙文译文 Pineda = Pinēde, 意指松树, 见 153/767。

535, 皮埃·莫迪(Mauduit(Mauduyt), Pierre)神父, 法国人。

诞生: 1664 年 1 月 22 日于普瓦蒂埃。

进入初修院: 1679 年 9 月 28 日(197/II/306 V), 其署名为 Mauduyt。

1701—1702 年阿基坦的人名册出于疏忽而将其登记在中国, 但以后几年的人名册中则将其置于马杜拉。

发愿: 1698 年 10 月 20 日(197/12/412 V)。

逝世: 1711 年于卡纳特的卡维本迪, 被布兰人毒死(158)。

1695 年被派往印度(257/118/15)。1704—1711 年任卡纳特传教区的会长, 他与布歇神父开创了这一传教区(276/X/135)。

535 a, 莫若翰(Mauro, João)神父, 葡萄牙人。

莫(280/443/669: 1710 年到达)。

我们认为这里是指穆敬远(João Mourão), 但写得不正确。

**Maya**, 见 **Maia** 条目。

536, **亚历克西·马扎莱特** [Mauro (Mazaret), Alexis] 助理修士, 法国人。

**诞生**: 1672年7月17日于加斯孔, 事实上是帕米埃。

**进入初修院**: 1692年1月31日。

**到达**: 据记载, 他从1700年就到达中国了(337/13/169)。1703年度的图卢兹人名册中写作 Mazaret, 以后几年的人名册中写作 Mazeret, 有时又作 Alexandre, 还可以发现作 Mazerot(335/1722)。法国的人名册正确地把他登记在印度, 但 256/25 I/7 V(1700年度)又认为他在“中华帝国”, 完全如同 337/13/376 V 在1701年中的作法一样。这似乎是错误的。

**发愿**: 1707年3月6日于本地治里发世俗助理愿(257/36/14), 其署名为 Mazeret。

**逝世**: 1721年10月17日于本地治里(337/81/2 V; 337/14/371 V)。但 266/50/112 V 和 266/51/32 均读作 1721年12月27日。

537, **佩德罗·德梅雷莱斯** [Meireles(Meyrelles), Pedro de] 助理修士, 葡萄牙人。

**诞生**: 1679年于“圣安德烈”。

**进入初修院**: 1639年7月15日于里斯本。

**启程**: 1701年启程前往中国(342/1448), 当时为初学修士 (283/47/115 V. Meyrelles)。

**逝世**: 1702年9月13日于果阿, 据 274/51/279 认为属

于果阿省。事实上，被登录在马拉巴尔省的人名册中(262/27/130)。

172 538, 依纳爵·梅勒加尔 [Melgar (De Melgar), Ignace] 神父, 弗拉芒人。

诞生: 1624 年 12 月 4 日于敦凯克。

进入初修院: 1642 年 9 月 27 日于马利内斯(253/19/50), 其署名为“敦凯克人”De Melgaert。

领受神父神品: 1655 年 5 月 13 日, 由纳穆尔的主教 J·瓦克登敦克(Wachtendonk)阁下主持(253/19/91)。

发愿: 1657 年 12 月 9 日于鲁汶(260/16/92), 其署名为 Ignatius De Melgar。

逝世: 1669 年 4 月 4 日于安特卫普(274/48/90 认为是 4 月 24 日)。

538 a, 纪尧姆·梅兰(Melin, Guillaume)神父, 法国人。

诞生: 1659 年(在 1692 年时已 33 岁)。

进入初修院: 1676 年。

据记载, 他在 1692 年“为了前往中国而利用第一次机会发愿”(274/134/377)。

我们在法国 5 省的人名册中都没有发现他的名字, 大家觉得上述资料似乎是由于秘书的疏忽大意而造成的。

应该读作 Guillaume Melon, 即隆盛神父。

539, 安东尼奥·德梅洛 [Melo (Mello), António de] 神父, 葡萄牙人。

又作 Anton. Mello(192/1659/23); de Millo (274/180/70)。

德(280/443/677: 德)。

诞生: 1681年8月3日于科英布拉教区的蒙特诺尔·维洛(274/25/281)。

进入初修院: 1699年4月24日为了前往传教区而于科英布拉进入初修院(283/47/16)。

启程: 1715年4月1日乘圣·弗朗西斯科·沙勿略号船出发(342/1589)。1723年, 在仇教期间于交州(274/179/249), 1723年在海南, 在那里发愿(国立档案馆 K.1375 第77号档案)并于11月23日从那里发出了书简(274/179/396)。但1725年从那里被驱逐出来, 又到达暹罗和交州, 由教廷传信部召回(332/1745/108)。

发愿: 1719年12月3日于格萨(283/14/93)。

逝世: 1752年之后(274/26/47)。

费赖之书, 第657页。

540, 隆盛〔Melon(Mellon), Guillaume〕神父, 法国人或苏格兰人。

又作 William Meldron(158/V/879); Meslon(274/174/514)。

隆盛, 字归禄(费赖之书; 274/187/5: 隆)。

诞生: 1666年7月15日于蒂尔〔197/12/9V: 蒂尔人(Tutullensi, 更应该为 Tutellensis)〕。

进入初修院: 1683年10月3日于波尔多(197/7/152; 197/12/9V), 而不是1679年(费赖之书)。

到达: 经由土耳其和波斯, 于苏拉特启程前往广州, 于1701年9月中旬到达那里(276/IX/311)。1709年在江南无锡(274/173/138)的渔夫船上传基督教。

领受神父神品: 1693和1696年之间。

发愿: 1700年3月7日于布雷斯特神学院(257/15/47), 其署名为 Guill. Melon。

逝世: 1710年6月7日于无锡, 见赫苍碧神父的书简(274/173/258); 274/134/390。

161/VII/3925 根据 158 而认为他 1666 年 12 月 22 日或 1668 年出生于埃科斯的阿伯丁, 费赖之认为是 1663 年。在他的逝世时间问题上出现了混乱: 266/50/85 写作 1711 年 12 月于中国。我们还可以发现 1706 年 (!) 6 月 7 日和 1711 年这样的时间(161/VII/3925)。最后, 274/134/392V 由于疏忽大意而称之为 Guill. Phelon 神父, 费赖之和佐默尔沃热尔在该神父进入初修院的时间问题上弄错了。

蒂尔城的古户籍在 1665 年 7 月 13 日至 1667 年 1 月 30 日之间出现了空缺(科雷兹档案 GG13 和 14 号); 在圣皮埃堂区教堂的档案(GG55 号)中, 我们在 1666 年中没有找到隆盛的名字尚普瓦尔 (J. B. Champeval), 在《科雷兹的贵族家庭和贵族辞典》第 1 卷(蒂尔 1911 年版)第 292—295 页中指出了 18 世纪蒂尔的各个梅伦(Melon) 173 家族(公证人、律师、商业市民), 但没有发现名叫纪尧姆者(这是科雷兹档案馆主任 G·坎西先生热情地寄给我的资料)。

费赖之书,第 586 页;里昂耶稣会富尔维埃尔图书馆所藏德拉巴尔蒙迪埃尔 (La Barmondière) 手稿第 2 卷,第 172、175、176 和 179 页。

541, 路易斯·德门丹哈 (Mendanha, Luis de) 神父, 葡萄牙人。

本处作为特殊情况而提及了此人, 因为从时代顺序来讲, 他是印度教省的第一位司库 (当时包括印度、中国和日本)。此人于 1540 年左右诞生, 1557 年于果阿进入初修院, 1573 年在前往欧洲的一次航行中因翻船而死亡 (244/IV/289; 244/VII/310)。我们本处仅仅提到一些由中国派出的司库。

542, 邱良稟 (Mendes K'ieou, Domingos) 助理修士, 澳门人。

邱良稟, 字原初 (309)。

诞生: 1582 年于澳门, 该家族祖籍浙江 (297/V(1940)/336)。

进入初修院: 1605 年于韶州。1611 年在广州被囚禁, 1612 年在南雄, 1613 年在北京, 1621—1626 年在交趾支那 (47/II/272; 47/III/95), 1633 年在海南。

发愿: 1611 年发世俗助理愿 (274/25/153)。

逝世: 1652 年 4 月 15 日于澳门 (274/48/30V; 192/1659/107V), 而不是 1653 年 4 月 15 日 (266/48/31)。

309 称之为 Dias Mendes 修士。1650 年的人名册中指出: “日本和中国省的传教士, 任传道员 30 年” (274/25/153)。

费赖之书, 第 123 页。

543, 费尔南·门德斯·平托 [Mendes Pinto, Fernão (Hernan)] 初学修士, 葡萄牙人。

诞生: 1515 年左右于科英布拉教区的蒙特莫尔—维洛。从 1537 年起就开始从事在亚洲旅行, 于 1551 年在那里会见了方济各·沙勿略。

进入初修院: 1554 年于果阿。

他曾陪同巴尔肖尔·努内斯·巴雷托 (Belchior Nunes Barreto) 在中国和日本, 1556 年在其第四次参观日本时退出了修会, 任印度总督派往日本的使节, 1558 年返回葡萄牙。他的著作《国外旅行记》于 1614 年在里斯本出版。

逝世: 1583 年 7 月 8 日于阿尔玛达。

G·舒哈默: 《平托及其〈国外旅行记〉》, 载《大亚细亚学报》, 莱比锡 1927 年版; 惠勒 (Wheeler): 《平托》, 载《地理学报》第 1 卷 (1893 年), 第 139—146 页; 《沙勿略文化研究》第 1 卷 (马德里 1900 年版), 到处可见; 沙海昂 (A. J. Charignon) 和梅达尔 (Medard): 《平托险游记》, 北京 1934 年版, 1936 年再版; 戴闻达于《美国东方学报》第 57 卷 (纽黑文 1937 年版), 第 343—348 页发表的文章; J·佩雷拉·戈麦斯对其中错误的批评, 载《萌芽》第 35 卷 (里斯本 1942 年版), 第 271—289 页; 勒让蒂尔 (G. Le Gentil): 《远东的葡萄牙人, 平托——16 世纪追求异国情调的先驱》, 巴黎 1947 年版; 德拉戈瓦 (Vicomde de Lagoa): 《外国旅行记》, 里斯本 1947 年版; 范斯科伊 (A. Van Scoy): 《平托〈外国旅行记〉中的事实与虚构》, 载《西班牙资料集》第 32 卷 (华盛顿 1949 年版), 第 158—167 页; 17/II/19—40; 95/951; 科利斯 (Maurico Collis): 《外国重



要游记》，伦敦 1949 年版。

《平托险游记》的各种译文：法译文由布朗热(J. Bou-  
lenger)翻译，巴黎 1932 年版；英译文由 M·科利斯译(1949  
年版)等。《外国旅行记》，由萨赖瓦(A. J. Saraiva)刊  
布，巴黎 1968 年版；17/II/453；244/III/8，852；161/IV/  
768；161/V/182；161/XV/2805。

544，约翰·门德斯(Mendes, João)神父，葡萄牙人。

诞生：1734 年 12 月 17 日(或者是像 283/49/55V 认  
为的那样为 26 日)于科英布拉。

进入初修院：1749 年 3 月 9 日于里斯本，准备往  
中国(283/41/98)。

启程：1755—1758 年间出发前往中国，当时尚不是  
神父(324/2105 和 426)。

领受神父神品：1758 年左右。

1767 年被流放到意大利(283/49/153/778)。

545，孟由义[Mendes(Mendez), Manuel]神父，葡 174  
萄牙人。

又作 Me<sup>l</sup>. M. des(274/164/32)。

孟由义，字居仁(费赖之书；280/436/223；孟由尼)。

诞生：1656 年 1 月 1 日于科英布拉教区的苏尔。

进入初修院：1673 年 3 月 15 日于科英布拉 (274/  
134/397V)。

启程：1680 年 4 月 4 日乘圣安东尼奥号船出发  
(342/1194)。

到达：1684 年 10 月 2 日到达传教区 (274/134/405V)。

1685—1691年间在南昌(270/49—V—19/700V; 270/49—V—29/623以下),后于1706年(274/134/388)和1713年(274/175/79)到达江南上海,1714—1722年任副省会长,1718和1721年在上海(274/179/59,其中提到他在那里有30年了),1719年被放逐到广州,后又到达澳门,1737年在澳门神学院(274/134/434)。

发愿:1690年8月15日于赣州,其署名为Emmanuel Mendes(283/II/163)。

逝世:1741年1月1日于澳门(191/1659/113V),而不是费赖之所说的1743年12月;米哈尔塔(Miralta)于1741年宣布了他的死亡(51/534)。

费赖之书,第398页;283/45/449认为他在1675年已18岁了(即诞生于1657年)。

546,邱良厚(Mendes,Pascod)助理修士,中国澳门人。

邱良厚,字永修(309)。

诞生:1584年于澳门。

进入初修院:1608年为“最好的传道士”(274/134/304)。

到达:先到达南雄,1613年于南昌,1621年于北京。

发愿:1624年10月2日发世俗助理愿。

逝世:1640年8月26日于北京(47/II/466;里斯本国立图书馆F. G手稿第722号,第83叶)。

费赖之书第120页称之为邱永,字良厚。

我纠正266/48/112中的错误(亡于1653年),266/47/55V(属于日本教省,1642年7月19日卒于澳门),266/47/58V(属于中国教省,卒于1647年11月18日)。最后,266/47/

62 提到了一位 Raphaël Mendes 修士，于 1640 年 8 月 20 日卒于中国，这是邱良厚名之误写。

547, 李俊贤(Méricourt, Hubert Cousin de)神父，法国人。

李俊贤，字庶珍(费赖之书)。

诞生: 1729 年 11 月 7 日于蒙特迪迪埃。

进入初修院: 1754 年 1 月 8 日(256; 1758 年法国人名册刊本第 64 页; 国立图书馆拉丁文稿本第 10988 号, 第 21 页)。

到达: 1773 年 1 月 12 日 (277/IV/196) 作为钟表匠和机械师而到达北京。1773 年 1 月 25 日在京发愿 (332/60/1775/24)。

领受神父神品: 1762 年左右(1762 年正在学习神学)。

发愿: 1769 年 8 月 15 日于巴黎, “在上述的杜巴克路圣母往见修女会的教堂内”(257/24/551)。

逝世: 1774 年 8 月 20 日于北京。

费赖之书, 第 974 页。

我们对蒙迪迪埃市长艾蒂安·弗朗索瓦表示感谢，他将李俊贤的洗礼文件寄给了我们。此人是“国王在大法官裁决区和司法官管辖区的谋士约翰·库赞 (Jean Cousin) 和伊丽莎白·格朗瓦莱 (Elisabeth Granvallet) 的儿子，排行第七 (1729 年 11 月)，第二天在蒙迪迪埃的圣皮埃教堂举行洗礼”。《最高法院的裁决》(巴黎 1763 年版) 第 23 页称之为“梅利库尔的库赞”，进入初修院的登记簿中作梅利库尔的于贝尔·库赞。

548, 迪奥戈·德梅斯基塔(Mesquita, Diogo de)神父，葡

萄牙人。

又作 diogo demesq<sup>ta</sup> (见他在 274/13I/172 中的署名)。

诞生: 1553 年于波尔图教区的麦索弗里奥。

进入初修院: 1574 年 4 月于米斯基塔(262/24I/151)。

175 1582—1585 年陪日本使节从日本到达罗马。1586 年 4 月 11 日从里斯本乘船启程 (342/267), 1589 年 11 月 14 日从澳门发出了一封书简(274/11II/192), 1592 年在日本, 1603 年任长崎教区本堂神父。

领受神父神品: 1582 年 3 月 9 日至 12 月 31 日之间, 我们是作为在澳门领受神品的第一位神父而提到他的。

发愿: 1592 年 11 月 22 日于日本天草海(原文如此)发宗教助理愿(283/19/58)。

逝世: 1614 年 11 月 4 日在长崎殉教(274/134/453)。

嘉尔定:《分卷》第 41—44 页; 古铁雷斯 (B. Gutierrez):《日本派向意大利的第一位使节》, 米兰 1938 年版; 席林 (D. Schilling):《科学和宗教传教区所搜集的日本植物财富》, 蒙斯特 1947 年版, 第 192—197 页; 153/963; 95/688—706, 945; 有关使节问题, 见范礼安的书目。

549, 麦有年〔Mesquita (Misquitta), Paulo de〕神父, 葡萄牙人。

又作 Mechita(汉口档案 A66, 17 号)。

麦有年, 字积德(费赖之书)。

诞生: 1692 年 2 月 13 日于布拉加教区的巴斯托。

进入初修院: 1709 年 9 月 8 日于里斯本 (283/47/

143. Misquita)。

启程: 1725 年(342/1687)。

到达: 1726 年 8 月 26 日。1726 年 11 月 19 日在北京(274/180/230V), 本人为数学家。

领受神父神品: 在 1720 和 1725 年之间。

发愿: 1727 年 2 月 2 日于北京(283/14/390)。

逝世: 1729 年 3 月 5 日, 在 36 岁时于北京 (274/50/129V; 274/52/221; 130/211)。

费赖之书, 第 695 页。

550, 梅若翰(Messari, Johann Baptist)神父, 奥地利人。

诞生: 1673 年 8 月 12 日于弗利尤尔的戈里齐亚。

进入初修院: 1701 年 12 月 7 日于维也纳, 当时已是神父(209/127/129V)。

启程: 1706 年出发前往中国或日本 (342/1493; Giovanni Battista Messari 神父, 意大利人)。

到达: 1707 年于澳门, 由于铎罗主教从中作梗, 他与成方济和贾嘉禄神父被滞留在澳门(274/173/182)。1711 年 6 月 23 日在连州(274/37/74), 1712 年在广州, 1714 年在澳门, 又到连州(161/VI/1522), 然后又于 1715 年到达交州, 后遇交州仇教(1721—1726 年)。

领受神父神品: 在格拉茨完成了神学学习, 据 209/127/129V 认为是 1701 年。

发愿: 1714 年 12 月 8 日于澳门会口(283/13/299)。

逝世: 1723 年 6 月于交州狱中。

费赖之书, 第 618 页。其逝世的时间莫衷一是: 6 月 15 日

(283/58II/562, 266/50/116V, 266/51/2244, 161/VI/1564); 6月23日(274/80/165—169, 183—212); 6月25日(161/VI/1522)。

551, 弗朗切斯科·梅西纳 (Messina, Francesco) 神父, 意大利人。

又作 Francisco Messina 神父, Medina 特使 (308/2I/206)。

诞生: 1614年12月21日于墨西哥(330/63/206V)。

进入初修院: 1629年6月1日。

到达: 1643年到达马尼拉。1651年为“开往柬埔寨的西班牙船只上的神父”(308/2II/293)。

领受神父神品: 1642年。

发愿: 1650年1月6日于马尼拉的圣·依纳爵修会(263/12/32; 263/11/454)。

逝世: 1682年10月12日于马尼拉的圣·达格鲁斯(266/49/77V)。

176 我们于此赋予了他一席之地, 因为自1643年以来(308/2I/230), 他“就是中国和吕宋岛住院的使徒”, “中国的神父”(308/2II/419)。“弗朗切斯科·梅西纳在中国、印度和被占领的埃塞俄比亚”(308/2II/320)。他是马尼拉省耶稣会士, 至少曾到澳门旅行一次(330/VII/820)。他还有其他一些前任和继任者, 我们就不再提他们了。

552, 洛伦索·马克西亚 (Maxia, Lourenço) 神父, 葡萄牙人。

又作 Mexias; Messia(244/X/529)。

诞生: 1539年8月于埃武拉, 但青年时代则生活在埃尔瓦什(此地自1801年以来一直是西班牙领土, 属于巴达霍斯)教区的奥利文萨。

进入初修院: 1560年3月14日(或25日, 262/24/179V写作1559年)。

启程: 1576年3月7日(342/178) 圣·卡特琳娜(Santa Catharina)号船前往马六甲, 1579年7月7日离开澳门前往日本, 1582年2月20日再从那里出发前往澳门, 1588年任澳门住院的会长(一直到这个时代, 澳门有两位会长: 其一是住院会长, 其二属于中国传教区。见47/I/294; 262/24/160V, 179V)。

领受神父神品: 1566年之前不久。

发愿: 1570年4月23日于科英布拉(283/I/39)。

逝世: 1599年于中国(266/42/29), 事实上是于中国澳门(153/963)。

我们提到此人仅仅是为了按照16世纪中国(和日本)传教区编年史学家们的作法来安排: 1583年2月13日(274/9I/126), 1584年1月(274/9II/259), 1593年1月(274/12I/98), 1596年11月13—15日(274/13I/26—30)。他曾由耶稣会总会长神父(梅居里安)指定为范礼安的教友和训诫者。

库珀(Cooper, Michael): 《来到日本》, 伦敦1965年版; 244/IX/584和244/X/1099; 153/963。

Meyrelle, 见 Meireles 条目;

Michel Chen, 见 Alfonso 条目。

553, 金亮(Miller, Balthasar) 神父, 奥地利人或意大利

人。

金亮(280/443/669; 金; 274/183/154; 金亮)。

诞生: 1683年7月17日于弗里尤尔(274/25/278; 意大利的格里齐亚; 209/198/112)。

进入初修院: 1702年10月27日于维也纳(209/56/260)。

启程: 1717年4月17日(342/1620)。

到达: 1718年5月27日于澳门。1719—1724年在新会, 又到达广州(274/178/380V; 270/49—IV—66/117V), 1724年在上川, 然后被流放, 1727年返回欧洲, 任奥地利的埃莱奥诺皇后(Eléonore)的忏悔师, 1734年在贝尔格莱德。

领受神父神品: 1711—1714年之间。

发愿: 1719年11月1日于澳门(283/14/101)。

逝世: 1741年8月1日于斯洛文尼亚的波兹塞格(266/53/200; 209/198/112)。

他1717年12月8日在广州的署名为Baldassare Miller(274/199II/443), 1720年1月6日在广州“前日本教省交州传教区”(204/730/1720)。“对拉丁文、意大利文、德文和法文都运用自如”(209/56/260)。人称他为“青年”金亮, 以与一名同名相区别, 后者于1654年10月24日诞生(209/62/152), 是前者的同乡。还应将此人与约翰·米勒(Johann Miller)区别开来, 后者曾于1709年在布拉格写了一部《中国历史综述》的著作, 现藏维也纳国立图书馆, 第5885, 2号, 第32—58叶, 佐默尔沃热尔不知此著。

费赖之书, 第658页。



554, **加布里埃莱·米纳奇** [Minaci(Minacci), Gabriele] 助理修士, 意大利人。

诞生: 1654年6月22日于锡拉丘兹。

进入初修院: 1675年4月13日于罗马(324/64/32V; 324/173/181V)。

启程: 1692年出发前往中国(274/134/378; 342/1318)。但他在1695年仍属于果阿省(262/27/113)。1706年在果阿省的拉霍尔学院, 是“倔强的残废人”(262/27/137V)、“永久性的残废人”(262/26/14), 始终患病。

发愿: 1685年8月15日于罗马耶稣会发世俗助理 177 愿, 其署名为 Gabriele Minaci(269/50/152)。

逝世: 1722年9月14日于拉霍尔(266/51/128)。

555, **弗兰茨·克萨韦尔·米特迈尔** [Mittermayr (Mittermayer), Franz Xaver] 神父, 德国人。

又作 Mittermair; Mittermayo; Mittelmayer; Müttermayer。

诞生: 1686年3月27日于巴伐利亚的诺亨。

进入初修院: 1702年9月28日(261/31/369V)。

启程: 1715年4月1日乘圣·方济各·沙勿略号船出发(342/1592)。

到达: 先到达中国。在日本教省发愿, 并被派向交趾支那。

逝世: 1717年5月17日于前往交趾支那的途中翻船(274/177/471); 266/50/102 V 和 266/51/114指出: 米特迈尔逝世于1717年5月7日。

费赖之书,第 643 页注②。

Miz, Martines(Martins)的缩写。

556, 麦雅各(Möers, Jakob)神父,德国人。

又作 Moelts; Meurs。

诞生: 1658 年 1 月(或 6 月)2 日于科隆。

进入初修院: 1674 年 4 月 25 日(320/22/54)。

启程: 1691 年出发前往中国(342/1300)。

逝世: 1691 年 10 月 4 日于莫桑比克(参看 84/191; 274/49/151; 1692 年 8 月于“经中国前往日本途中;”)274/50/38; 1692 年死于前往印度的途中。

费赖之书第 472 页误认为他到达了 中国, 330/VI/1431 认为他是比利时人。

557, 利博明〔Moggi, Fer(di)nando Bonaventura〕助理修士, 意大利人。

又作 Moge(巴黎国立图书馆所藏法文手稿第 25057 号, 第 806 页)。

利博明, 字敏公(费赖之书中拼写成了 Pouo-Ming)。

诞生: 1684 年 7 月 14 日于佛罗伦萨。

进入初修院: 1711 年 12 月 13 日于罗马(324/175/39V)。

启程: 1720 年乘卡博的纳·斯拉号船出发(342/1647)。

到达: 1721 年 9 月 6 日(274/134/436)。在北京做画家和雕刻家, 1721 年 7 月 24 日与费隐共同修建了圣若瑟教堂(东堂, 由郎士宁装饰, 见 274/184/41—42)。

发愿: 1727 年 2 月 2 日于北京发世俗助理愿(283/24/109; 不是费赖之所说的 1727 年 1 月 18 日), 用秀丽的拉丁文

手书。

逝世：1761年8月27日于北京(266/53a/118; 130/153)。

他的署名为 Fernando (不是 Ferdinando, 见 274/199I/324)。G·R·洛埃尔主教阁下十分高兴地将他的洗礼文件复印件寄给了我们：“1684年7月14日星期五，利博明是安得拉·哈法洛·莫吉和玛丽雅·维克多利亚夫妇的儿子，于出生后13个小时举行洗礼。”

我们希望把文件上的时间看作是进入初修院的时间。他于12月13日签署了进入罗马圣安德烈初修院的文件(324/175/39V)。但1712年简短的人名册又把他登录为12月16日进入初修院(324/98/59V)。

应将此人与弗朗切斯科·马吉(Francesco Maggi)区别开来。后者于1711年11月3日于罗马进入初修院，他也在同一页署名(324/175/39V)。

郎士宁在1730年12月23日的书简中对耶稣会总会长(坦布里尼，事实上是雷特兹)神父表示感谢，因为后者允许他发表一部包括他个人及利博明素描画的作品(274/184/118)。在本书付印期间，我们又获悉勒内·比卡尔(René Picard)博士正在撰写一部艺术著作：《中国的耶稣会士画家》，格勒诺布尔四公出版社。

费赖之书，第666页；324/68/190V认为他诞生于1684年6月14日。

G·R·罗埃尔：《17世纪在北京的一位佛罗伦萨艺术家》，载《古代生活》第2卷(佛罗伦萨1963年版)，

第3期,第43—56页,图28;同一位作者:《世界史论丛》第7卷(1963年),第795—815页。

557a,埃马努埃尔·莫尼斯(Monis,Emmanuel)助理修士。

266/48/35V提到了一位埃马努埃尔·莫尼斯修士,1653年逝世于中国。我们认为这是一种讹读,因为其名与陆有机(Emmanuel Gomes)修士的名字都放在大括号内。

558,若瑟·门丹哈(Montanha,José)神父(I),葡萄牙人。

他签署了1660年福建和江西的年度报告(270/49—V—14/738—744),传记学家们不大知道这一事实。

我们在1659年的日本名册、1660年的中国名册、1659年的果阿名册、1659年的菲律宾名册、1658年的葡萄牙名册中都没有发现他的名字。他可能就是下一条目的那个人。

559,约瑟·门丹哈(Montanha,José)神父(II),葡萄牙人。

又作 Montagna。

诞生:1708年1月3日于科英布拉。

进入初修院:1721年10月31日于科英布拉(283/40/5V)。

启程:1742年乘圣佩德罗和圣保罗号帆船与希莱尔·德圣罗萨(Hilaire de S. Rosa)主教阁下和三位派往中国传教区的耶稣会士出发(342/1897);《亚洲的中国和日本》,澳门1950年版,第2卷,第1212页。

到达:1742年11月5日到达澳门。他在那里耗费了很

大精力从事翻译《日本档案》。舒特:《日本档案》,马德里1964年版,第38—74页;同一位作者:191/31(1962)/225—263。他被派往暹罗传教区,于1745年在那里(332/48/215; 274/26/47)。1748年在澳门,1749—1752年任日本省会长,1753年在科英布拉任司库,1759年在布拉加学院,被发配到意大利。

领受神父神品:1741年。

发愿:1740年3月25日(274/26/47)。

逝世:1764年10月10日于罗马附近的卡斯特尔甘多尔福(283/40/90)。

拉玛尔的考释:191/30(1961)/102; 153/966; 同一位作者发表于191/XXX(1961)/90—134和191/XXXI(1962)/225—263中的两篇论文。

本人之所以值得于此提及,那是由于他的一部对于中国和日本传教区历史非常有益的巨著。

560,何纳爵[Monte(Montes;首先作Sonnenberg),Walter Ignazio [de]神父,瑞士人。

何纳爵,字古修(费赖之书;274/187/4指出:何,耳耳曼人)。

诞生:1612年7月20日于卢塞恩。

进入初修院:1628年9月7日(261/22/95V)。

到达:1643年2月28日到达墨西哥。1643年8月4日于菲律宾马尼拉,1651年就已经在中国(澳门)工作8年了(308/2II/278),1678年6月24日与鲁日孟和洪度离开马尼拉,1678年6月末到达厦门(330/VII/1217),10月8日在连江教堂[191/30(1961)/341],1678年11月13日在福州。

发愿: 1650年1月6日于马尼拉圣·伊纳爵教堂(263/II/424), 其署名为 Ignatius de Monte.

逝世: 1680年7月30日于江西的抚州(204/722/7)。

何纳爵〔Gualterius (Walter) Sonnenberg〕在菲律宾改名换姓, 据 1680年记载, 他在那里就已经生活了36年(308/12/82)。220/523/59 认为他是西班牙人, 毕嘉认为他是弗拉芒人(弗朗德勒人)(274/163/163V)。81 错误地区别出了Walter 和 Ignace de Monte两位神父。至于 Giovanni Baptista de Monte 神父, 见上文 de Monte 条目。

发愿的时间: 费赖之认为是 1648年1月6日; 逝世时间: 1680年7月20日于福建(308/2II/418; 274/49/128; 福建)。二者均把这一抚州与福建首府福州相混淆了。

179 费赖之书, 第 390 页; 344/247—248。他在内战高潮中的灾难性旅行已由 C·麦克卡尔蒂(Charles McCarthy)发表于《菲律宾研究》第 18 卷(马尼拉 1970 年版), 第 634—645 页。

561, 本托·蒙特罗〔Monteiro (Monteyro), Bento〕神父, 葡萄牙人。

诞生: 1718年6月1日于科英布拉。

进入初修院: 1732年6月27日(283/48/90; 274/25/286)。

启程: 1735年4月13日出发前往日本, 当时尚不是神父(342/1827)。

领受神父神品: 1742年之后(274/25/286)。

发愿: 1751年2月2日,但忘记指出地点了(283/17/15; 274/25/287),其署名为 B. Monteyro 神父。

1751年的人名册中指出:“在果阿任中国副省的司库”,我们正是由于这一原因才提到了他。“任日本省司库”(274/25/287)。1753年的人名册(274/25/290)不再提到他了,他可能是逝世于这一时间之前。

562, **孟如望** [Monteiro (Monteyro), João] 神父,葡萄牙人。

孟如望,字士表(费赖之书; 220/523/58; 孟若望, de Monteyro)。

诞生: 1602年于波尔图教区的麦若·弗里奥(274/134/316)。

进入初修院: 1620年于里斯本(274/44II/389V)。

启程: 1625年4月6日,当时尚不是神父(342/723)。他先到达果阿,1636年到达中国(274/134/316),1637年在江西,1639年在浙江,1648年任传教区司库和澳门中国基督徒的本堂神父(274/134/336V)。

发愿: 1640年12月25日于杭州(283/6/9),其署名为 Monteiro。

逝世: 1648年于印度(270/49—VI—6/208/52)。

费赖之书,第245页。

563, **穆若瑟** [Monteiro (Monteyro), José] 神父,葡萄牙人。

穆若瑟,字德我(费赖之书; 274/171/237; 274/199I/196; 穆德我,并非274/174/249所说的 Mo Ten-Go)。

诞生: 1646年8月9日于里斯本。

进入初修院: 1661年12月17日(283/45/319V)。或者是诞生于1649年, 1663年进入初修院(283/45/409)。

启程: 1677年4月19日乘圣·佩德罗号船出发(342/1178)。

到达: 1680年2月(274/134/380V, 405)。他先到湖广, 1683—1684年在江西南昌, 1693年9月13日在福州府, 1687—1693年由澳门主教任命为福建的宗座代牧(274/165/366; 280/427/1205; 330/VII/270), 1707年4月2日由皇帝流放到广州(330/V/529, 582; 574/25/275V和274/134/414-bV); 1717年9月2日出发前往澳门(280/431/399), 1698—1702年和1704—1707年任中国副省会长, 捍卫南怀仁和汤若望的事业(274/173/195), 1714年任日本副省会长6个月, 从1720年7月10日直到死亡始终任日本省会长。葡萄牙国王任命他在南京就职, 但没有得到罗马的批准(94/105; 280/443/672; 332/1711/172)。

发愿: 1680年8月15日于武昌, 其署名为 Jos. Monteyro (283/10/50)。

逝世: 1720年12月31日于澳门(274/134/437; 266/50/116V和266/51/216)。

费赖之书, 第394页。其署名为 Monteyro (274/199I/65); 283/10/51和220/523/59; de Monteyro。

拉玛尔的考释; 悼词(332/1721/421); 书简: 在270中刊布了50多封。

564, 蒙明坚 [Monteiro (Monteyro), Miguel] 助理修



士,澳门人。

诞生:1625年于澳门,其父母双亲均为中国人。

进入初修院:1643年12月7日于澳门(274/25/234, 245)。据1685年记载(274/26/41),他任澳门神学院 180 的学监已达7年。在1691年(274/26/45V)时任学院教授已达32年了。

发愿:1657年2月5日于澳门发世俗助理愿,其署名为Miguel Monteiro (283/29/13),一页秀丽的手书,写得非常仔细。

逝世:1704年9月7日于澳门(266/50/70V和266/51/244;274/25/255)。

565, 蒙斯唐 [Monteiro (Monteyro), Stanilas]神父,中国人。

诞生:康熙年间(原文没有年数,据推算应为康熙五十八年。——译者)十一月十一日(274/134/436),即公元1719年1月1日于山西太原府。

进入初修院:1738年7月13日。他1741年正在学习伦理神学(274/134/436)。

逝世:1741年(费赖之书)。

这就是我们所知道的有关他的一切。283/49/59提到一位同名的葡萄牙神父,诞生于1738年7月13日,1749在年埃武拉神学院一年级学习,在1752年左右已为神父(283/49/78和90),1754年乘船出发前往果阿(342/2047)。后者似乎未曾到过中国。

费赖之书,第794页。

566, 梅尔肖尔·莫拉 [Mora (若指葡萄牙人则应为 Moura), Melchior (Belchior)] 神父, 西班牙人。

诞生: 1545 年于卡塔赫纳教区的卡拉瓦卡。

进入初修院: 1570 年于“康卢蒂”, 即阿尔卡拉。

启程: 1574 年 3 月 20 日乘查格斯号船出发, 当时尚不是神父(342/142)。在日本有马神学院任院长 14 年。在仇教期间, 他前往菲律宾。我们提到他是由于他于 1589 年 7 月 20 日从澳门发出了有关日本和中国传教区的书简 (274/111/82)。

领受神父神品: 1574 年于果阿(244/X/202)。

发愿: 1591 年 6 月 30 日于日本的上村(283/2/61)。

逝世: 1616 年于马尼拉(274/42/35), 1616 年 10 月 18 日于菲律宾(308/20/423V)。

244/IX/27; 153/966。

567, 林安多(Morabito, Antonio Saverio) 神父, 意大利人。

林(280/443/677; 192/1659/22V)。

诞生: 1691 年 12 月 30 日于墨西拿。

进入初修院: 1706 年 12 月 7 日于墨西拿(331/166/358V)。

启程: 1718 年 4 月 16 日(342/1625)。

到达: 1720 年 8 月(274/134/446)。1721 年 5 月 24 日在广州(274/199II/513V), 后到江南。应巡按使(利国安或德玛诺)的传召, 因为他没有康熙要求的“票”而进中国(274/199 II/513V), 1748 年在澳门(94/86), 1762 年 7 月 5 日在

那里被捕,1764年至1767年9月6日被关押在里斯本圣·儒莲堡,后又被流放到意大利(283/41/100)。

领受神父神品:1720年左右,1718年在果阿神学院三年级学习(262/27/148)。

发愿:1725年2月2日于浙江杭州,由德玛诺神父主持(283/14II/272)。

逝世:1769年10月31日于意大利的斯古洛姆(283/41/191)。

费赖之书,第663页。

568,毛类斯〔Morais (Moraes), Manuel de〕神父,澳门人。

诞生:1711年11月11日于澳门(274/134/483V)。

进入初修院:1731年8月14日(274/134/440V)。

到达:1735年到达湖广(274/126/253),1745年到达江南。

领受神父神品:1734年(274/126/253)。

发愿:1744年3月25日于常熟发宗教助理愿(283/24/226)。

逝世:1746年9月20日于澳门(280/443/679; 192/1659/114)。

费赖之书,第731页; 343/579/44。

270/49—V—29/258V提到了一位同名者。后者于181  
1746年从里斯本启程(342中不载此人),1721年3月  
10日诞生于米兰达的莫弗尔特,1740年2月8日进入初  
修院(283/48/267V)。

569, 弗朗西斯科·莫雷拉 [Moreira(Moreyra), Francisco] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1689 年 12 月 27 日于科英布拉。

进入初修院: 1704 年 1 月 1 日(283/47/125)。

被派往中国。1716 年 3 月 14 日乘直达圣·斯纳号船前往澳门(342/1602)。

到达: 1716 年 8 月 31 日到达澳门, 由于礼仪问题而被排斥, 1920 年作为交趾支那的传教士而出走。

逝世: 1739 年 4 月 25 日在日本省的传教区 (266/53a/28)。

费赖之书, 第 643 页的注释。

570, 穆类惠 [Moriz (Moritz), Aloys] 神父, 蒂罗尔人。

诞生: 1738 年 4 月 8 日于蒂罗尔的兰德克。

进入初修院: 1757 年 10 月 9 日于兰茨尔格(261/39/100)。

启程: 1772 年初于洛里昂出发。

到达: 1773 年 11 月到达广州, 接着被派往宫廷。耶稣会被撤销(1773 年 7 月 21 日的敕书)后返回了欧洲, 1776 年在德国, 1786 年回到了白俄罗斯的耶稣会士之中。

发愿: 1787 年 8 月 15 日于白俄罗斯(维切布斯克?)。

逝世: 1805 年 1 月 24 日于通科斯(萨拉托夫的俄—德联合传教区)。

费赖之书, 第 976 页; 普菲尔希夫特 (Georg Pfeilschifter) 教授: 《穆类斯神父 1772—1773 年中国之行》, 载《时代的声音》第 121 卷(弗里堡 1931 年版), 第 176—195 页。

571, 穆方济 [Moser (Mozer), Franz] 神父, 德国人。  
又作 Mosser (274/49—V—29/258)。

诞生: 1711 年 9 月 24 日 (并非 274/134/438V 所说的  
1711 年 10 月 3 日) 于巴伐利亚帕绍教区的莫埃基尔圣。

进入初修院: 1732 年 10 月 3 日 (261/35/318)。

启程: 1746 年 (270/49—V—29/258V)。事实上是于  
1750 年启程, 当时尚不是神父 (342/1990)。

到达: 1751 年 (274/134/442)。1765 年时, 穆方济就称  
他在湖北德安府传教区已有 15 年了 (332/55/1765/355; 参  
阅 94/103)。

领受神父神品: 1743 年之后。

发愿: 1748 年 2 月 2 日于澳门 (283/16/320)。

逝世: 1766 年 12 月 14 日于湖广 (266/53a/142)。

费赖之书, 第 867 页。

Mota, 见 Motta 条目。

穆氏 (Motel): 同姓的三位神父, 三者都是贡比涅 (瓦  
兹) 皇家主教府司库雅克·莫特尔 (Jacque Motel) 与玛丽·  
邦唐 (Marie Bontemps) 的儿子, 三人均于贡比涅的圣雅克  
堂区教堂受洗礼<sup>①</sup>。上述资料纠正了费赖之书中之所说。这  
一切均来自市立档案馆的登记簿, 我是根据由保管员 B·西  
贝丹布朗夫人友好地寄来的复制件而引用的。也可参看  
313/441。

---

① 穆迪我也是苏瓦松城门外的圣·约翰—德维涅修道院的接收  
员 (修会的议事神父)。他住在市政府的大广场上, 即具有圣母像招牌  
的美术馆。

572, 穆格我 (Motel, Claude) 神父, 法国人。

穆格我, 字来真(费赖之书; 220/523/58; 穆格我)。

诞生: 1618年3月27日于贡比涅举行洗礼。

进入初修院: 1638年11月8日于阿维尼翁。

182 启程: 1655年2月于拉罗歇尔, 1655年3月23日偕其两兄弟乘加比泰纳号船离开里斯本(342/986)。

到达: 1657年到达杭州。他到达陕西, 1662年被许巴西(Basile Hiu) 召到重庆(四川), 1664年仇教后于1655年7月被解往北京, 接着被流放到广州, 1671年获释。

领受神父神品: 1649年。

发愿: 1654年2月22日为了前往中国传教区(257/8/228)而于桑地进入初修院。

逝世: 1671年10月17日于江西赣州(274/127/37), 既不是在武昌府(161/V/973), 也不是在南昌(230/1672—1673年的人名册)。

费赖之书, 第299页。

573, 穆迪我 (Motel Jacques) 神父, 法国人。

又作 Mottel (274/163/162V)。

穆迪我 (Diego), 字惠吉(费赖之书; 270/49—V—15/362; 穆迪我)。

诞生: 1619年8月10日于贡比涅举行洗礼(参看上文)。

进入初修院: 1638年11月8日于阿维尼翁(230/10/238V)。

启程:于瓦恩。后于1654年8月30日从波尔多出发,又于1655年3月23日从里斯本(342/992)乘加比泰纳号船出发。

到达:1656年7月8日到达澳门。1656年11月5日到达江西,1657年到达江西南昌,1661年创建了湖广传教区(日本耶稣会档案第22号,第66—804叶,马德里),1663年在湖广武昌府(274/134/345),1665年受迫害,到达北京和被流放到广州,1671年返回湖广并创建了一些基督教团体(330/V/188/203),1681年在湖北溪竹山区(270/49—V—19/54—62)。1684年独自一人在湖广(武昌),向其主教伊大仁呼吁,后者向他派来了巴黎外方传教会的M·德西赛(de Cicé)先生。在耶稣会巡按使(陆泰然或狄若瑟)和澳门总督发出威胁时,穆迪我被迫将他遣返(280/416/108),1691年,王以仁(Van Hamme)前来帮助他。

领受神父神品:据一部手稿记载为1651年9月24日(230/II/70指出是1651年)。

发愿:1655年3月12日于里斯本圣罗什教堂发宗教助理愿(283/23/12)。

逝世:1692年8月2日于武昌府(266/50/38:武昌府;280/427/1145,1217;230/1692—1693年的人名册)。其墓志铭误认为是6月2日,270/49—V—22/167认为是8月6日。

费赖之书,第301页;73/17—48。

穆迪我和穆尼阁与狄若瑟在瓦恩乘船启程,同行的还有皮埃·阿尔比埃、埃德蒙·蓬塞、克里斯托夫·克洛什、F·

博代、热尔曼·马克雷和傅安德 (Jean Forgeot); 长兄穆格我在里斯本与他们会合 (卡雷兹档案, 206/906I/1)。被派往交州(1653年; 266/40)。国立图书馆所藏法文手稿第25057号, 第597—598页误认为他于1687—1693年在暹罗。

574, 穆尼各(Motel, Nicolas) 神父, 法国人。

穆尼各, 字全真(费赖之书; 220/523/58; 穆尼各)。

诞生: 1622年1月7日于贡比涅(见上文)。

进入初修院: 1638年11月8日于阿维尼翁(230/10/238V)。

启程: 1654年8月30日从波尔多出发, 1655年3月23日与其兄弟们乘加比泰纳号船离开里斯本(342/987)。

到达: 1656年, 后到江西。

领受神父神品: 1651年9月24日, 与其兄穆迪我一样(230/11/92)。

183 发愿: 1655年3月12日于里斯本(283/7/152), 不是费赖之所说的1654年2月22日。

逝世: 1657年1月于江西南昌府(见刘迪我神父1657年9月2日的书简: 巴黎国立图书馆第O<sup>2</sup>355号藏卷), 在那里居住了三个月(266/48/106V误认为是1658年11月21日)。

费赖之书第298页认为他被埋葬在武昌附近的郊外, 我们在1946年左右见过他的坟墓。

575, 穆玛诺 [Motta (现作 Mofa), Manuel da] 神



父,葡萄牙人。

诞生:1720年7月20日于布拉加(283/48/149),“大文科学士”(274/134/442V)。

进入初修院:1736年5月19日(283/48/214)。

启程:1748年前往中国,当时尚不是神父(342/1941,在283/48/214和361中1748年的人名册内,其名被划掉了)。1745年在华中地区,1757年在湖南(332/55/1765/355),他1765年已有82名分布在湖广各地的基督徒,而遵守正常教规的人往往又非常少(332/55/1765/355)。

发愿:1767年12月13日于湖广的武昌府,其署名为 Emanuel da Motta (263/34/476)。

逝世:1782年于湖南。

费赖之书,第835页。其署名为 Emmanuel de Motta (332/55/1765/355),不要把此人与瞿良士神父相混淆。

576,路易斯·德莫拉 (Moura, Luis de) 神父,葡萄牙人。

诞生:1618年于里斯本。

进入初修院:1635年(283/44II/612)。

启程:1644年4月12日前往中国(342/918)。

逝世:1646年2月28日于日本(266/47/6V)。

费赖之书,第262页注④。

577,穆敬远 (Mourão, João) 神父,葡萄牙人。

又作 Mouraon; Mouram; Mouran (274 / 180/195); Jean Mouronius (274/179/373)。

穆敬远(汉文文献,274/183/300,324)。

穆敬远,字若望(费赖之书)。

敬(据戴进贤认为)。

诞生:1681年8月2日于沙韦斯镇。

进入初修院:1698年1月22日于里斯本(262/72/129V),  
而不是1694年(费赖之书)。

启程:1699年,当时尚不是神父(342/1403)。

到达:1700年于澳门。1712年在北京,1712年2月5日被提名经由鞑靼地区和莫斯科而到达罗马(330/VI/595/700),旅行被中断(330/VI/697,711)。1721年陪同康熙皇帝前往热河,患病(臂部瘫痪)后前往澳门治疗,1722年7月30日到达广州,1723年3月10日到达北京,1723年4月5日被新登基的雍正皇帝发配到西宁,1726年7月21日被判处死刑。

领受神父神品:1705年,结束了神学学习,当时已为神父,见274/25/257V。

逝世:1726年8月18日(而不是24日)于鞑靼地区的西宁(274/180/195,230;251/97/84—85)。

费赖之书,第559页;国立图书馆法文手稿第25057号,第588—592页。146/407—418;德礼贤:《遥远的边界和穆敬远神父的惨死》,里斯本1963年版;281/145—147。傅圣泽主教曾写道:“丑闻的主要制造者的稀奇和悲惨的命运并没有吓倒其教友们”,即礼仪的捍卫者们,卡萨纳滕斯图书馆藏手稿第1653号,第21叶。

Mozer, 见 Moser Mrs 条目,也请参看 Martins 条目。

---

578, 安东尼奥·德穆尔西亚〔Mursia (Murcea), 184 António de〕神父,葡萄牙人。

诞生: 1670 年于布加拉教区的拉斯托。

进入初修院: 1688 年 6 月 12 日(283/46/207)。

启程: 1692 年乘圣·弗朗西斯科·博尔佳号船前往中国(342/1323)。

他是神父,逝世于途中(274/134/378V)。

## N

579, 约瑟夫·诺伊格鲍尔(Neugebauer, Josef)神父, 德国人或奥地利人。

又作 Naygueparer (奥地利人, 283/48); Neugevarer; Naigebaver(274/25/287V); Neugebaner(奥地利人, 280/443/684)。

诞生: 1706年5月14日于西里西亚的弗朗肯斯坦。

进入初修院: 1729年10月27日被接纳入维也纳修会, 进入特伦钦(209/77/343)。

启程: 1737年出发前往印度, 当时尚不是神父(342/1849), “途经中国”。他事实上是派往交趾支那, 在那里于1743—1750年间充任天文学家。在1750年仇教时被驱逐。他于1739和1750年从澳门寄出了一些书简(161/VII/3259; 161/VIII/1600)。1750年前往暹罗, 1751年在暹罗学院任建筑师(274/25/287)。本人为数学家、机械师、天文学家、画家、音乐家等(84/86)。

领受神父神品: 1739年(158)。

发愿: 1741年5月28日于“交趾支那的中国”发宗教助理愿(283/24/201)。

逝世: 1759年左右(266/53a 不知此人)。

胡昂德和费赖之认为他是助理修士, 后来成为神父。他

们把此人与另外一位助理修士约瑟夫·诺伊格鲍尔 (Josef Neugebauer)相混淆了。后者诞生于1705年3月7日,“原格拉芬多尔夫教务委员会”,1729年9月27日在波希米亚省进入初修院,1740年3月25日在布拉格学院发世俗助理愿(218/54/37; 218/66/300认为他于1706年3月7日诞生)。

274/25/285V,290V 提供了有关这位会士的一些不同的时间:1707年5月14日诞生的日耳曼人,1728年10月28日进入初修院,1741年8月19日发宗教助理愿(然而却是1741年5月28日)。209/129/205V 认为他自1736年就在中国,同时又把南怀仁 (Laimbeckhoven) 神父登记在交趾支那(1)。

费赖之书,第761页;161/VI/1600;84/183—184 参阅了343中的编号,后者是论述这位天文学家的传教使命的。

580,纽若翰(Neuviaille,Jean Sylvain,de)神父,法国人。

又作 Silvanus Neuviale; Denevialle; Newielhe; Neuville (161/VII/3432; 251/97/84—85)。

诞生:1696年2月1日。

进入初修院:1711年9月26日(197/13/155V)。

到达:1729年8月4日(274/134/431V)。他任澳门的司库,1740—1746年在汉口,1745年在湖北黄州(280/443/186),1747—1752年在澳门任法国传教区的总会长。据256的人名册和274/134/444记载,他从1752年8月5日起任副总会长,1758—1762年重新任总会长,1762年7月5日与所有耶稣会士们一起在澳门被捕,1763年3月22日乘船离开,先到果阿,后来又出发前往里斯本。

领受神父神品: 1725 年 (197/81/1726: “升任和进入修会”。

发愿: 1730 年 8 月 15 日于澳门 (257/20/110 和 257/111/77; 283/15/48)。

逝世: 1764 年 4 月 30 日于前往里斯本监狱途中的海面上(266/53a/130 认为是 4 月 3 日于海上; 161/VII/3268 和 3432)。

诞生于“昂古利斯芒西斯”(可能为昂古莱姆教区, 但在这里没有找到他的任何行踪; 256/20/479; 256/21/206等处); 于普瓦图 (257/111/77; 274/134/431V); 在维埃纳的省立档案馆中没有找到他的名字。这是档案馆主任维拉尔阁下告诉我的情况。

“自 30 多年以来, 人们对于他熟悉汉文文献和服从‘拥护教士的公民组织法’(由伯努瓦十四世于 1742 年颁布)的精神给予了正确评价。他第一个向我们作出了榜样, 并且把根据汉文著作, 特别是根据《诗经》而写成的精辟著作都奉献给了他”(280/443/184)。书目学家们不知道他的著作。

费赖之书, 第 724 页; 73/131—136。

Ngai, 见 Simonelli 条目。

Nicolao, 见 Cola; 还可以参看 Joh. Nikolaus Smogulecki 条目。

Niel, 见 Nyel 条目。

581, 倪雅古〔Niva(Niwa), Jacques〕助理修士, 日本人。

又作 Nuia; Neva (费赖之书)。

倪雅古,字一诚(费赖之书,第1006页)。

诞生:1579年出生于日本,其父亲为中国人,母亲为日本人。1601年作为传教区的画师而到达澳门,然后又于1602年7月来到北京,1606年回到澳门。

进入初修院:1608年进入南昌初修院。1611年和1613年5月在北京,1618、1623和1635年在澳门。“为中国传教区服务”的画师(1623年的日本名册)。

逝世:1638年10月26日于澳门(192/1659/105V)。

费赖之书,第124页;322/XII (1935)/220—224 (裴化行):《天主教传教区》,1936年5月,第122—128页;约翰·麦克卡尔(E. McCall)在《亚洲艺术》第11卷(1948年)第51页以下的解释;希埃斯利克(Cieslik, Hubert):《教堂艺术》,载303/8 (1952)/96—104,161—177;G·舒哈默于《东方学报》(罗马1963年)第769—780页的解释。

582, 弗朗索瓦·尼瓦尔(Nivard, François)初学神父,法国人。

256/24/205V (1687年度)写作:“经莫斯科和鞑靼地区而来到中国,同行的有巴尔纳贝(Lud. Barnabé)神父、阿弗里尔(Phil. Avril)神父、尼瓦尔(Franc. Nyvard)神父、扎普斯基初学神父(Ignatigs Zapousky,在波兰文中为 Zapolski,但L被划掉了,因而其发音成了 Zapouski)神父、孔拉德·特尔彼乌斯基(Conradus Terpitowsky)神父。”256/16/33提到了一位尼瓦尔(Franc. Nivard)神父,卒于1688年。256/24/229认为F·尼瓦尔神父为初学修士,“前往中国”,卒于1681年

(原文如此,应为 1687 年)。

他被派往了中国,在鲁昂与巴尔纳贝乘船启程,在 1687 年 11 月的一次翻船事故中死亡。费赖之不知此人,266/49/66 以下也没有提到他。

583,诺多明〔Nóbrega (Nóbriga), Domingos〕助理修士,澳门人。

诞生:1634 年于澳门,其父母均为中国人(274/25/162V)。但 274/25/172 却认为他诞生于 1635 年,1655 年(274/25/162V 所说的 1645 年是一种疏忽)进入初修院。他在勒里亚(J. M. Leria)省会长主事期间(因而是 1665 年之前)退出了修会(274/25/179V)。

584,魏方济(Noël, François, 247/134/370V: 出生于比利时的法国人)神父,比利时人。

又作 Noyel (2101, 卡尔佩尼亚档案,第 55 卷,第 452 叶)。

魏方济(费赖之书;220/523/59: 魏;巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号,第 800 页: 魏)。

诞生:1651 年 8 月 18 日(274/134/370V)于“埃诺的赫斯特鲁”(今北部省,见 274/26/55V)。

186 进入初修院:1670 年 9 月 30 日于图尔内(274/138/397V; 258/20/204V)。

启程:1684 年(324/1232)。

到达:1685 年 8 月 9 日到达澳门(161/V/2451)。1687 年 9 月试图进入日本(274/134/380V)。由于事不可成,他到达了中国。1687 年在广州,1688 年在上海。1690 年再



度自荐进入日本,但仍徒劳无益(270/49—V—19/665)。1692年到达江西南昌,1700年仍在那里(270/49—V—22/644; 274/134/388)。于1703年作为司库而与庞嘉宾一起,由“4位主教和以日本省及中国副省的名义被”派往罗马,返程时于1706年从里斯本出发前往中国(342/14876),1707年7月22日到达澳门。受康熙派遣再度出发前往广州,与艾逊爵(Provana, Arjon)及樊守义(Louis Fan)于1708年1月14日离开澳门,1708年7月1日经巴西的巴伊亚,1708年到达罗马,经过布拉格,1713年到达里尔。他于1715年6月10日于里尔申请前往中国(268),1716年重新试图经里斯本前往中国,但被迫返回欧洲。

领受神父神品:他在杜埃学习神学4年。

发愿:1686年2月2日于澳门(283/11/20)。

逝世:1729年9月17日于里尔(258/22/365—367)。

他的《中国教理概略》(1711年布拉格版,经修订)的手稿现存阿拉斯图书馆,第1170(1341—1342)号手稿,手稿2卷;巴黎国立图书馆布列吉尼手稿第15和16号;204/724;他的《民族礼仪史》和《中国伦理》现藏巴黎国立图书馆,布列吉尼档案第17号手稿,第2—70和71—140叶,其具体情节不大为人所知。参阅229/1256/35;229/1257/36。

费赖之书,第414页;217(F·阿尔宛);298(范赫肯);1/II/252—258;246/XI(1931)/683—684;161/V/2541/897—890;313/438。

他于1701年11月25日在南昌收到了副省会长安多的书简,任命他为司库(因而没有通过省修会的选举),以尽快与

刘应 (Visdelou) 和陆若瑟 (Arxó) 前往罗马研究礼仪问题。他于 12 月 6 日离开南昌 (于 1702 年 11 月 1 日到达广州)。由于其教友们尚没有到达, 当时的日本省会长和中国巡按使杜加禄 (Turcotti) 神父便以当时在广州的庞嘉宾神父取代了他们。他们于 1703 年 1 月 14 日登上了一艘英国船, 经巴达维亚和圣一赫勒纳于 10 月 4 日到达伦敦, 10 月 31 日到达巴黎, 12 月 2 日到达马赛, 后到达佛罗伦萨, 1703 年 12 月 30 日到达罗马 (204/724)。这一抄件的时间为 1702 年, 与写作年代相混淆了。

585, 聂若望 [Noëlas (Noëllas), Jean, 后来又作 Jean-François] 神父, 法国人。

聂若望 (费赖之书)。

诞生: 1669 年 5 月 30 日于克莱蒙费朗。

进入初修院: 1684 年 2 月 28 日 (337/12/347V)。

到达: 与赫苍碧 (璧) 神父经陆路到达印度。乘船前往广州, 于 1701 年 9 月 16 日到达那里 (274/134/390); 后到达江西; 1704 年又到达湖广, 在湖北安陆 (274/134/390); 1712 年在河南南阳府; 后又到达湖北 (274/175/14); 1724 年被流放到广州, 后于 1732 年又囚徙澳门; 1737 年到达澳门学院 (274/134/434)。他遵循马若瑟神父的布教方法 (旧约象征说; 332/1737/50)。

领受神父神品: 1698 年 (256/1699/419)。

发愿: 1702 年 8 月 15 日于南昌府, 由傅圣泽神父主持 (283/12/185), 其署名为 Joa. Fr. Noëlas。

187 逝世: 1740 年 7 月 1 日于澳门 (193/1659/113V);

337/161/45 认为是 1740 年 7 月 10 日。

“聂若翰诞生于 1669 年 5 月 30 日，为国王在其阿伊德宫中的谋士纪尧姆·诺埃拉斯 (Guillaume Noël, 原文如此) 和玛丽·蒙托希埃 (Marie Montorcier) 夫人的儿子。”纪尧姆·诺埃拉斯在 1665 年左右成了蒙吕尚(查姆, 阿里埃)的领主(多姆山区的档案, 3EL13DEP, IGG11 号收藏品, 克莱门港圣母院堂区教堂的登记簿)。值得指出的是聂若翰的教母是吉尔伯特·巴斯卡尔 (Gilberte Pascal), 为布莱斯·巴斯卡尔 (Blaise Pascal) 的妹妹, 同时又是“国王在其阿伊德宫廷中的谋士 F·佩里埃先生的丈夫”。他 5 月 31 日举行洗礼。这是多姆省省立档案馆主任先生于 1969 年向我通报的资料。

其名为尼古拉(256/20/69 误作); 约翰(256/20/337); 弗朗索瓦—约翰(费赖之)。然而他个人的署名为约翰—弗朗索瓦(274/175/394; 274/184/65; 国立档案馆 K1375 第 81 号档案)。

费赖之书, 第 587 页。

586, 张方济 (Nogueira, Francisco) 神父, 葡萄牙人。

又作 Noghera; Nogheira; Nugeira(274/187/4V); Negueira (266/50/48V)。

张方济(费赖之书; 280/443/673)。

诞生: 1632 年于里斯本。

进入初修院: 1649 年 10 月 14 日于果阿 (262/27/101)。

任萨尔塞特的本堂神父 (262/25/231), 1686 年 8 月从果阿到达马六甲(274/19/152), 1691 年 1 月 17 日至 1693 年任日本和中国的巡按使 (330/VI/518), 1694—1696 年任日本省会

长,果阿大主教于1694年5月任命他为整个中国的代收主教(330/V/314),出发前往交州,1696年9月5日被囚禁,向葡萄牙国王建议派遣北京主教伊大仁住在正定并把中国划分成3个葡萄牙主教区(330/V/340/346)。

领受神父神品:1662年。

发愿:1668年2月2日于印度的拉霍尔(283/8/257)。

逝世:1696年9月5日于交州狱中(266/49/87; 266/50/48V,登记作 Neguera)。

费赖之书,第464页。拉霍尔在果阿的萨尔塞特。

587,瓦伦廷·诺格拉(Nogueira, Valentim)神父,葡萄牙人。

启程:1646年2月22日或23日出发前往海南岛,1646年2月27日于一次翻船事故身亡(2/74/80/25V; 153/406); 266/47/75V和274/47/75V认为是于1646年4月26日亡于交州海面上。

费赖之书,第329页。我们在1642—1645年的葡萄牙人名册、1635年的澳门人名册、1645年的中国人名册和1641年的果阿人名册中都没有找到此名。

Noreira, P. Thomas, 这是对于 Pereira 的误写(330/V/314; 330/VI/548)。

588, 诺迪奥(Novaes(Novais), Diogo de)神学修士, 中国澳门人。

诞生:1559年诞生于中国澳门。

进入初修院:1583年。

他于1588年为神学院修士(274/25/12V)。1593年的人名

册中已不再登录此人了。

Nóvial, 见 Neuvialle 条目。

589, 贝尔肖尔·努内斯·巴雷托 [Nunes Barreto, Belchior (Melchior)] 神父, 葡萄牙人。

又作 Nunhes; Nùñez (244/VIII/87)。

诞生: 1519年或1920年于波尔图。

进入初修院: 1543年3月11日于科英布拉, 本人为文科学士。

启程: 1551年3月10日乘埃斯菲拉号船出发(342/31)。1553年到达印度, 任东印度(包括日本在内)的副省会长; 1554年到达日本(244/III/81/578); 1555年在上川和浪白滯; 他在1555—1556年间三次前往广州以赎回葡萄牙俘虏(270/49—IV—5/9; 244/III/579; 244/IV/909; 189 244/V/799), 因而成了第一位真正进入中国大陆的耶稣会士(161/IV/737; 47/I/139)。他创建了广州传教区, 1565年被任命为柯钦的副省会长, 1560年任巡按使(244/VII/195—206), 1567年参加了果阿的第一次宗教会议(244/VII/743)。

领受神父神品: 1551年, 当时已为神父。

发愿: 1557年9月21日于果阿(283/I/6)。

逝世: 1571年8月10日于果阿(177/180)。

费赖之书, 第8页; 248/V/1557。

194/458—460; 安德拉德(Andreade): 《名人传》第6卷, 马德里1667年版, 第21—33页; 弗朗哥: 《科英布拉品德的象征》第2卷, 埃武拉1719年版, 第361—391页; 《葡

葡萄牙的海外文献》，里斯本 1960 年版，第 623—624 页；244/III/856；244/IV/908；244/V/799；244/VI/839；244/VII/743；244/VIII/817；244/X/1102；11(I)/59—72；95/948；161/IV/737。

他是埃塞俄比亚主教约翰·巴雷托·努内斯 (D. João Nunes Barreto) 的兄弟，费尔南·巴雷托·努内斯 [Fernam (Ferdinand) Nunes Barreto] 和伊莎贝尔·弗拉斯 [Dona Izabel (Elisabeth) Ferray] 的儿子。

Nunes, Inácio (费赖之书, 第 211 页), 见 Costa, Inácio da 条目。

590, 努若翰 [Nunes (Nunez), João] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1613 年于蒙特莫尔。

进入初修院: 1632 年 (274/25/146V)。

启程: 1640 年 3 月 26 日乘阿塔赖亚的纳·斯拉号船出发, 当时尚不是神父 (342/895)。

到达: 1647 年到达海南 (参看 274/126/155—164, 1649 年鞑靼人对该岛的入侵史), 1647 年 11 月 11 日出发前往交州。他在澳门写出了 1655 年的日本年度报告 (274/64/312V—313V)。

逝世: 1659 年的人名册中已不再有此人 (274/25/169)。因而是逝世于 1655 和 1659 年之间。266/48 中未提此人。

在 1645 年有一位叫作约翰·努纽斯 (Johannes Nunius) 的神父, 本人为文科学士。他参加了日本省和中国副省的神父们的咨询法院 (274/80/38V)。我们还知道一位约翰·努内斯 (João Nunes) 神父, 1594 年诞生于科英布拉教区的旧蒙

特莫尔,1609年进入初修院,1682年发愿(如果是同一人的话),于1656年逝世于里斯本(194/758—763; 283/44II/589)。另外还有一位约翰·努内斯,1617年出生于里斯本,1631年进入初修院,他在1639年是神学院修士,而不是神父(283/44II/579)。

费赖之书,第332页。

591, 维里西莫·努内斯(Nunes, Verissimo)助理修士,葡萄牙人。

诞生:1726年5月6日于维塞乌教区的瓦米亚斯(?)。

进入初修院:1753年6月12日于里斯本的阿罗里奥斯,准备被派往中国传教区(283/49/179; 342/427)。

592, 夏德修 [Nyel (Niel), Louis-Jean-(Xavier); Armand] 神父, 法国人。

又作 Armand Niel (274/177/471); Armand Jean Nye (274/134/417)。

夏德修, 字沙勿(费赖之书; 280/443/676 写作: Jean-Xavier-Armand Miel Cheo, Niel, 沙勿)。

诞生:1670年5月17日于香巴尼的维特里(16/(中国书简) VI/254)。274/134/417 和 230/14/183 认为是5月7日。

进入初修院:1686年10月28日(274/134/417; 230/13/293)。

启程:1703年12月26日从圣马洛(313/397 和 447)与德布拉斯勒、德里夫和埃布拉尔乘圣夏尔号和米雷号两艘船出发,准备被派往中国;由于战争的原因,他们绕过合恩角,于

1704年5月13日到达智利的康塞普西翁;又到利马、墨西哥和马尼拉;1710年徒劳无益地试图打通中国的道路  
189 和转往印度;他在那里又于1711年7月到达澳门;1712年7月到达广州(313/447);1712年8月19日在前往北京的途中受阻于江西,进而退避到了广州(274/134/417; 330/V/579, 582);于是便作为司库而于12月7日从巴黎发出了书简(257/111/20—22);1727年成了西班牙的儿童家庭教师。

领受神父神品:1700年左右于罗马(230/13/198)。

发愿:1704年2月2日:“在圣加禄号船上,于北纬 $2^{\circ}$ 和西经 $359^{\circ}$ 附近”(257/15II/371)。其署名为 Armandus Joannes Xaverius Nyel。

逝世:1737年9月2日于马德里(230/16/36V)。

在马恩共有四个维特里,两个在上马恩。马恩档案馆馆长勒内·甘迪伦先生写信告诉我们,他似乎不可能诞生于维特里勒弗朗索瓦,也不可能是于里维尔(5004)的维特勒利或“维特勒罗”(?)。卡雷兹将其诞生地置于维特里勒弗朗索瓦。256/17/401V认为他是“卡塔拉教区的维特里亚古斯”,诞生于马恩河畔夏龙教区。

费赖之书,第626页。费赖之所作的传略(他为此而仔细浏览了夏德修的书简)显得十分肤浅。E·J·布鲁斯(Ernest J. Burrus):《对夏德修在新墨西哥游记的简释》,载《西班牙美洲史评论》第42卷(1962年11月),第569—576页。

0005551



## 0

593, **林本多**(Oliveira, Barnabé d'), 澳门人。

诞生: 1623 年出生于澳门的葡萄牙家庭。

进入初修院: 1641 年(274/25/170V)。

在交州传教区度过了两年(同上), 在 1665 年之前退出了修会(274/25/179V)。

594, **林方济**(Oliveira, Francisco de) 初学修士, 澳门人。

诞生于澳门。前往日本, 于 1602 年在那里进入初修院(274/25/62)。

1605 年之前亡于日本, 当时尚为初学修士(274/55/68; 153/341)。

有一位叫作弗朗西斯科·德奥利维拉(Francisco do Oliveira)的神父, 1666 年诞生于古巴, 1685 年在埃武拉进入初修院, 他也可能属于日本教省(274/25/242)。

595, **林公撒**(Oliveira, Gonçalo de) 神父, 葡萄牙人。

林公撒(费赖之书; 220/523/58; Gonsalve de Oliveira, 林)。

诞生: 据费赖之认为是 1619 年, 1637 年进入初修院。

启程: 1655 年 3 月 23 日乘卡比泰纳号船出发(342/988)。

到达: 1657 年 6 月 29 日到达南京。

0003581

逝世：安文思在其 1657 年的年度报告中指出该神父于 1657 年 7 月 26 日逝世于南京 (270/49—V—14/150V)。266/48/54 认为林公撒神父于 1658 年 9 月 29 日还在中国。

我们还发现一位 Gondicalus de Oliveira, 他于 1623 年出生于里斯本教区的乌维姆, 1638 年进入初修院 (283/44II/646)。他可能与林公撒为同一人。

费赖之书, 第 305 页声称其名字为 Emmanuel, 参阅下一条目。

596, **曼努埃尔·奥利维拉** (Oliveira, Manuel) 神父, 葡萄牙人。

283/40/75a 提到了在中国的一位埃曼努尔·奥利维拉, 1774 年 10 月 24 日卒于博洛涅。因此, 他可能到过中国。

190 我们还发现一位同名神父, 1738 年 6 月 23 日出生于科英布拉教区的“托雷斯朗西斯”, 1753 年 10 月 1 日进入初修院, 1770 年在博洛涅 (283/49/322V)。

费赖之书, 第 305 页。

597, **方守义** [Ollières (Dollières), Jacques—François—Dieudonné d'] 神父, 法国人。

方守义, 字雅各 (费赖之书)。

诞生: 1722 年 12 月 2 日于默尔特——摩泽尔的特里夫斯之隆居雍。

进入初修院: 1742 年 10 月 12 日于南希 (230/16/95)。

启程: 1758 年 3 月 7 日偕韩国英在洛里昂乘阿尔让

松号船出发(国立档案馆所藏殖民地档案第 F<sup>5</sup>B49 号)。

到达: 经里约热内卢和法国岛(他在那里停留了 8 个月), 于 1759 年 7 月 25 日绘制了该地区的地图(276/XXVI/459); 1760 年 6 月 6 日到达北京; 精通汉文和满文。他的教理书经常重印。

领受神父神品: 1754 年 3 月 12 日于兰斯, 由若巴的主教主持(230/17/39V/1754)。

发愿: 1758 年 2 月 2 日“东洛里昂(布列塔尼)圣·吕多维西修会”(257/24/294), 其署名为 Jac·fr·deod·d'Ollières。

逝世: 1780 年 12 月 24 日于北京。

“方守义神父是下级骑士官、该堂区教堂的代理人 and 司库多利埃(D'Ollières)先生与泰雷兹·谢维拉尔(Thérèse Chevillard)夫人的儿子, 1772 年 12 月 2 日举行洗礼。这是龙居雍市政府盛情地寄给我的方守义的洗礼证书所记载的资料。

256/21/238 称他为 Jacques—François Dollières, 但误认为他是 1743 年 12 月 2 日到达的。费赖之书第 903 页认为其“故乡为洛塔林格, 是爱尔兰人”, 即属于一个爱尔兰家庭, 而不是苏格兰人。我们还可以发现“洛塔林格, 特里夫斯教区”。

书筒(致其家庭): 207/布罗蒂埃藏卷 112。他的教理书共印了 5 万余册(晁俊秀的书筒, 20/112/187V)。

其画像: 哈米:《画廊》第 6 卷, 第 10 期。其画像藏于梅斯的圣·克莱芒学院。

费赖之书, 第 903 页; 德拉隆西埃尔(de La Roncière M·):《国立图书馆所藏有关马斯卡林群岛和塞舌尔群岛的

地图学史料»,第4次印度洋国际会议文献,1772年版,1759年的法国岛的地图;143/95,97,316—320。

Organtinus,见 Gneccchi—Soldo Organtino 条目。

598,鄂方济〔Oria (Orias),Francisco de,〕澳门人。

诞生:1562年于澳门。

进入初修院:1581年11月于小月(262/24/148,161),日本的传教士。

Orville,Albert d',见Dorville 条目。

599,贝尔纳多·奥索里奥〔Osório (Ozorio),Bernardo〕神学院修士,葡萄牙人。

诞生:1673年于维塞乌教区的卡拉比托。

进入初修院:1689年3月9日(283/46/208),派往了中国传教区,1692年启程(342/1316)。

逝世:1693年5月8日于果阿(266/50/38)。274/134/378和274/1991/83记载的其逝世时的登记为:Bernardus Ozorius 神学院修士。

费赖之书,第309页。

600,李国正〔Osório (Ozorio),Manuel〕神父(I),葡萄牙人。

李国正,字玛诺(274/172/2;280/413/438:李国正)。

诞生:1663年3月5日,并不是在维塞乌教区的卡拉比托(274/134/398),而是在该教区的拉梅戈(283/46/60)。

191 进入初修院:1678年2月15日于科英布拉。

启程:1685年,当时尚不为神父(342/1240)。

到达: 1691 年到达澳门。1692 年于北京, 1700 年被派往江西的赣州, 1704 年任澳门学院的本堂神父, 1704—1705 年任日本副省会长 (当时的省会长金弥格已被任命为果阿省的巡按使), 1705 年在澳门任日本省的司库(274/25/256V)。

领受神父神品: 1690 年之前。

发愿: 1695 年 8 月 15 日于北京, 其署名为 Emmanuel Oserius (283/11/318)。

逝世: 1710 年 8 月 14 日于澳门(192/1659/111V)。

266/50/90V 认为 Emm · Ozorio 神父于 1710 年 8 月 19 日逝世于果阿; 274/173/359 把已归于 Capacchi 的姓赋予了此人, 即“成”。

费赖之书, 第 464 页; 拉玛尔的考释。

600a, **曼努埃尔·奥索里奥** [Osório(Ozorío), Manuel] 助理修士(II), 葡萄牙人。

有一位享有此名的修士, 他于 1684 年 8 月 15 日在澳门发世俗助理愿 (283/29/185, 署名为 Ozoryo)。我们在现存 的 283 和 262 的人名册中没有找到他的名字。他在中国工作过吗?

**吴历**, 渔山, 见 a Cunha 条目。

## P

601, 成际理 (Pacheco, Feliciano) 神父, 葡萄牙人。

又作 Paceco (274/163/163); Paciecus (274/104/252)。

成际理, 字竹君 (费赖之书; 270/49—V—15/362; 成际理)。

张(274/187/3 V; Pachieco, 张, 附有汉字)。

诞生: 1622 年。

进入初修院: 1636 年(283/44 II/612 V)。

启程: 1643 年 3 月 30 日, 当时尚不为神父(342/914)。

1644 年到达印度, 1647 年在新果阿圣保禄新学院 (262/25/98), 1651 年在江南上海, 1660 年在淮南府 (270/49—V—14/709 V), 1665 年被流放到广州。1666—1669 年和 1672 年至 1673 年 12 月在南京任副省会长; 1667 年 12 月 8 日至 1668 年 1 月 26 日, 在广州召开了所有被放逐的传教士们有关仪礼和本地神职人员的大会 (111/76—81), 1670 年 4 月 15 日(事实上是 1674—1677 年)于南京(他在那里使总督受皈依)任巡按使(274/25/293), 1683 年在淮南。

领受神父神品: 1647 年之前。

发愿: 1657 年 5 月 20 日于杭州(283/7/228)。

逝世: 1687 年 5 月或 6 月于淮南(274/117/210)。

1660 年, 在淮南住院发现了茨岗人, “他出生在欧洲, 署

名为成际理，善于计算和具有神性”（270/49—V—14/709 V，成际理神父的年度报告）。

费赖之书，第 277 页；弗拉埃伦（H·Verhaeren）：《学院教规》（由成际理神父所著），载 297/1939—1940/451—477，原文及译文。

602, 弗朗西斯科·帕切科(Pacheco, Bx Francisco) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1568 年于布拉加教区的利马角。

进入初修院: 1586 年于科英布拉(283/44/14)。

启程: 1592 年 4 月 7 日, 当时尚不为神父 (342/330)。1604—1608 年在日本(而不是在澳门, 274/25/79 V), 1608 年 11 月 30 日至 1611 年 12 月 1 日任澳门学院本堂神父, 1612 年 8 月在日本, 1614 年 11 月被流放, 1615 年 8 月再次从澳门出发前往日本, 1621 年 10 月 2 192 日至 1625 年 12 月 2 日任日本省会长, 1625 年 12 月 17—18 日夜间被捕, “在仇教中被关押”(274/25/292), 并在有马受刑。

发愿: 他原来的署名为 Franc·Pachiechus, 后来在 1603 年 7 月 6 日和 7 日于澳门又作 Pacheco (283/3/65, 66)。

逝世: 1626 年 6 月 20 日在长崎被活焚 (283/29/100—102)。

1864 年 7 月 7 日被庇护九世教皇列为真福品。1623 年(创立中国副省的时间)之前, 他也负责中国传教区, 我们是由于会长的原因才提及了他。

194/346; 313 中刊载《圣教书目》,第 10 卷,罗马 1968 年版,第 2—3 页(G·D·格尔迪尼); 153/985—986; 161/V/1316; 274/38。

603,郭天庞 (Pacheco, João) 神父,澳门人。

郭天庞(费赖之书; 280/443/681: 郭)。

诞生: 1668 年 3 月 8 日于澳门,出身于日本人家庭,“原为日本人”(274/25/233 V)。

进入初修院: 1688 年 3 月 18—19 日 (274/26/45 V) 或 3 月 28 日 (274/25/252 V)。在海南度过了 7 年,自 1694 年起在广东佛山,1701 年在广州,1703 和 1712 年在澳门,1717 和 1722 年在广州。1705 年的日本人名册认为他在中国传教区度过了 10 年 (274/25/257)。

领受神父神品: 1694 年。

发愿: 1716 年 9 月 8 日于澳门发宗教助理愿 (283/24/71; 费赖之误认为是 1705 年)。

逝世: 1725 年 4 月 4 日于澳门 (266/50/117; 192/1659/112; 330/VI/390)。

费赖之书第 457 页误把他置于暹罗,于 1725 年被流放。

604,约瑟·帕切科 (Pacheco, José), 葡萄牙人。

诞生: 1670 年左右于波尔图。

进入初修院: 1687 年 6 月 31 日于里斯本 (262/27/113)。

领受神父神品: 他于 1695 年结束了自己的神学学业 (262/27/117)。

启程: 1695 年启程前往中国 (342/1347; 274/134/378: V)。



逝世: 1696年2月2日于果阿, 266/49/160认为他属于果阿省。

Paglia, Antonio, Faglia 之误(15/267)。

604 a, 安东尼奥·帕埃斯 [Pais (Paez), António] 助理修士, 葡萄牙人。

诞生: ?。1565年在果阿(244/VI/627)。

进入初修院: 1566年(244/VI/627; 244/VII/115)。

据说他于1576年在中国, 也就是说在澳门(244/X/505/698)。

244/VIII/418, 593。1536年出生于托尔吉亚(? 模糊不清)。1565年4月进入初修院(262/24/72 V, 146)。

605, 文泽尔·帕列切克(Paleczeck, Wenzel)神父, 波希米亚人。

又作 Vinceslas Paleceuk (161/VI/1697; 277/IV/566—571)。

诞生: 1705年6月10日于布拉格。

进入初修院: 1721年10月28日于布尔诺(218/46/316)。

启程: 1737年(342/184 b)。192/1659/23 V 的名册中认为他于1738年到达中国: Wenceslas Peleisek 神父, 波希米亚人。1742年在交州, 1748年任顺化传教区的会长。

发愿: 1739年2月2日于交州地区的巴谷该勒莫(? 283/15II/393)。

逝世: 1758年, 登记作 Wencesl · Paletzek (266/53 a/110)。

费赖之书,第761页注释。难道他真在中国工作过吗?  
84/183: Palaczek。

193 605 a, **帕拉维奇尼** [Pallavicini (Pallavicino)], 意大利人。

诞生: 1667年3月7日于库内奥省的切瓦。

进入初修院: 1676年12月27日(290/58/22)。

发愿: 发过誓愿。

逝世: 1718年7月27日于切瓦(290/63/240)。

1690年,在神学院2年级的时候,与库内奥省的神学院修士布鲁努斯(Brunus)“都被荐于北京朝廷中供职”,他们2人都受推荐前往北京宫廷,见274/134/372。

因此,这里是指帕拉维奇尼(Giovanni Baptista Pallavicini),他于1690年时正在米兰神学院3年级学习(290/4/6)。

606, **班安德** [Palmeiro (Palmeyro), André] 神父,葡萄牙人。

诞生: 1569年于里斯本。

进入初修院: 1584年1月14日年长十五岁时(283/44/12)。

启程: 1617年4月21日乘吉纳的纳·斯拉号船出发前往印度(342/625)。1618—1621年任马拉巴尔省的巡按使; 1620年在钓鱼岛海岸,那里自从1609年以来就没有耶稣会士了,他们于1621年3月返回了那里。

班安德于1621—1626年任马拉巴尔和果阿省的巡按使,然后自1624年12月21日起任日本和中国的巡按使(274/

25/293), 事实上是在1626—1635年间。1626年7月18日到达澳门, 1627年主持了嘉定会议, 他在会议上表现出反对用“天”和“上帝”来指神。1628年在北京(270—49—V—2/220)。有关他1628年的行动路线, 请参看270/49—V—8/507—535;《日本耶稣会档案》第21卷, 第7号, 第706—734页, 马德里; 111/57; 1631年在交趾支那。

发愿: 1603年7月27日于科英布拉(283/3/57)。

逝世: 1635年4月4日于澳门(266/43/63; 266/45/13; 270/49—V—11/265; 274/161 II/159), 不是4月14日(《日本耶稣会遗留档案》第22卷, 第443—452叶, 马德里)。

费赖之书, 第195页; 194/187—189; 153/986。

Pantaleon, 见 Kirwitzer 条目, Wenzel Pantaleon 条目。

607, 庞迪我 [Pantoja (Pantoia), Diego de] 神父, 西班牙人。

庞迪我, 字训阳(费赖之书)。

诞生: 1571年于托莱多大教区的瓦尔德莫罗。

进入初修院: 1589年4月6日于比拉尔吉奥(336/21/85 V)。

启程: 1596年4月10日乘康塞肖号船前往印度(342/351)。

到达: 1597年7月20日到达澳门。1600年3月于南京, 1600年5月19日离开南京前往北京, 1601年1月24日到达那里。1617年3月18日与音乐家熊三拔(de Ursis)被流放。此人为天文学家(修订历法)和地理学家(测量纬度, 47/11/91)。

领受神父神品: 1593 年和 1596 年之间。

逝世: 1618 年 1 月于澳门; 更可能为 7 月 9 日 (214/1968/675), 而不是 1621 年(283/59/130)。

有关他的形像 (1608—1610 年), 参阅德礼贤于 191/1953/276—307 中发表的《基督耶稣受难》; 21/36—37; 161/V/2036; 161/XIV/668。他的《七克大全》曾于 1934 年由 H·维哈隆(H·Verhaeren)出了增订本, 1934 年北京版; 313/222。

费赖之书, 第 73 页仅仅提到了《耶稣会士庞迪我神父的观点》, 参阅 161/V/2064 和 2060, 《进入中国的记叙》此书与由 B·阿尔卡萨尔所著的《庞迪我的一生》形成了赫纳雷斯的阿尔卡拉耶稣会士档案中的一部 60 页的手稿。他的洗礼登记簿及有关其“贵族世系”的资料现收藏于马德里附近的瓦尔德莫罗的堂区档案中, 它们形成了研究该会士的基础。有关庞迪我的一篇博士论文已由 L·M·辛格夫人撰成 (这是由马德里的弗朗西斯科·马托斯神父盛情地告诉我的资料, 他自己也准备发表一篇有关该神父的著作的论文)。

费赖之书, 第 69 页。

608, 潘廷璋 (Panzi, Giuseppe) 助理修士, 意大利人。

潘廷章, 字若瑟(费赖之书)。

诞生: 1734 年 5 月 2 日于佛罗伦萨。

进入初修院: 1768 年 9 月 30 日于热那亚。

到达: 1771 年。1773 年 1 月 12 日到北京, 本人为画

家。他于 1773 年绘制了乾隆的画像。

逝世: 1812 年之前于北京。

佐默尔沃热尔以及沿用其说的考狄和 161/VII/3619 均认为他于 1734 年 5 月 2 日诞生于克雷莫纳, 国家档案馆殖民地档案第 F<sup>5A</sup> 23 号第 96 叶和 15/269 认为他诞生于热那亚。但据 1777 年 11 月 22 日的一封书简记载(274/185/22), 其父母双亲生活在佛罗伦萨。G·R·洛埃尔主教阁下殷勤地向我提供了这些资料, 他有幸在佛罗伦萨城的圣·乔瓦尼·巴蒂斯塔小礼拜堂中发现了此人的洗礼证书。“1734 年 5 月 4 日, 圣斯德望的居民 G·M·G·伯内迪特·迪彼特罗·潘齐与 M·P·帕布洛·马祖希埃利夫妇的儿子潘廷璋诞生, 诞生于 2 时 8 分”。他画的乾隆的画像(288 中的卷首第 1 幅插图)成了塞夫勒瓷器上图案, 贝尔坦于 1776 年寄给他以进贡给皇帝(145/33)。

费赖之书, 第 971 页; 考狄: 《十八世纪时中国在法国影响》第 82 页; 《潘廷璋》, 载《埃米尔·帕科纪念文集》第 1 卷, 1913 年, 第 429—443 页; 图齐: 《意大利和东方》, 米兰 1949 年版, 第 211—220 页; 143/126—127。

潘廷璋在获得庇护七世教皇的允许之后, 1806 年于诸圣瞻礼节再次发世俗助理愿(235/1940/976)。

609, 何多敏 [Paramino (Paramini), Giandomenico] 助理修士, 意大利人。

何多敏(费赖之书); 莫(270/49—V—6/232 V) 似乎是一种错误。

No(192/1659/25 V 和 280/443/683 也因此而称之为

Paramino)。

诞生: 1661年9月29日于热那亚。

进入初修院: 1692年7月1日(274/25/243), 而不是1690年6月1日(见274/25/247): “他本人为外科医生”(290/60/26)。

启程: 1696年(342/1370)。

到达: 1697年。1704年4月10日离开澳门前往北京(274/19/186 V), 1704年6月到达北京(274/134/414), 成为康熙的御医。1709年11月已患病14个月了, 难以获许被派往澳门(274/173/182)。

发愿: 1704年12月8日于北京发世俗助理愿, 其署名为João Domingos Paramino (283/30/42)。

逝世: 1713年5月1日于果阿(274/25/271), 或者是5月2日(266/50/93和费赖之书)。270/49—VI—6/232 V认为他于1709年12月初逝世于北京。

费赖之书, 第491页。

610, 乔瓦尼·格雷戈里奥·帕里西 [Parisi (Parigi), Giovanni Gregorio] 神父, 意大利人。

诞生: 1625年于勒佐。

进入初修院: 1640年11月15日于那不勒斯, 其署名为Jo. Greg. S. Parisius(301/104/11 V)。

被派往中国, 1657年4月4日乘维迪格拉的博姆·耶稣号船出发(342/1038)。

领受神父神品: 1654年左右, 他当时正在神学院三年级学习(301/105/43 V)。

逝世: 1658 年于海上(274/48不知此人)。

195

费赖之书,第 329 页。

Parnon, 见 Pernon 条目。

611, 巴多明 [Parrenin (Parennin), Dominique] 神父, 法国人。

又作 Pernin (256/24/388 V); Perennin (276/II/1717/122)。

巴多明, 字克安(费赖之书)。

聂(据国立图书馆法文手稿第 25057 号, 第 805 页)似乎是一种错误。

诞生: 1665 年 9 月 1 日于贝桑松教区的大吕西埃(迪博斯), 而不是 1663 年(274/134/431)。

进入初修院: 1685 年于 9 月 1 日于阿维尼翁 (262/15/434 V)。

到达: 1698 年 11 月 4 日于广州(274/134/390)。到达北京后在那里度过了 40 多年, 在 1704 年饥荒时起了一定的作用。他曾向苏努(苏尔尼雅马, 满族人)王子(实为公。——译者)传教, 测绘中国地图和创建了辽东的基督教团体, 1725 年左右与法国印度会口一起企图支援日本传教区(48/II/249)。教廷传信部希望将他连同另外 3 位耶稣会士召回欧洲, 这一决定于 1726 年推迟(274/183/199; 143/51), 1729 年为满族外交官创办了拉丁语学院。

领受神父神品: 1695 年于阿维尼翁 (282/15II/527 V)。

发愿: 1701年7月31日于北京(283/12/132)。他写作“Ego .....Parenin”, 署名为 Parrenim。

逝世: 1741年9月29日于北京(266/53 a/36; 66/535/538), 据 282/26/512 记载则为9月27日。其葬礼由康熙亲自安排处理, 332/8/1743/55 和 68 称这一葬礼为“具有迷信色彩”。

诞生: “勃艮第某个学校教师的儿子”(巴黎阿尔色纳尔图书馆第 6318 号手稿, 第 47 叶以上); “法国孔特的萨兰”(国立图书馆法文手稿第 25057 号, 第 806 页); “萨兰附近”(66/553, 1741年10月2日的书简; 参阅第 547 页, 11月21日的书简中有关葬礼的段落)。

画像: 1835年收藏于皇宫的一大厅中(143/144), 由王致诚所作; 由勒格朗所作的画像, 8开木刻本, 132×102 cm; 由朗松内特所作的画像, 12开本, 136×80 cm。

著作: 我们仅仅指出他的《解体全录必得》, 即用满文所写的人体解剖学著作, 现藏于巴黎国立自然史博物馆, 第 2009 号手稿。1732年10月, 学生卢卡斯·维科夫(Lucas Voeikov) 受命将巴多明神父的《拉丁语—法语辞典》译作俄文(22/261)。对诸“经”的解释, 国立图书馆法文手稿第 12215 号, 第 180 叶, 见第 190 叶背面由杜赫德所作的校正(参阅 129/478)。

古传记: 雷诺: 《巴多明 1753 年 12 月 10 日的发言》, 载《历史大纲》, 布鲁塞尔版, 第 6 卷(1855 年), 第 95 期, 第 581—588 页; I/II/67。

近期论著: 德莫芒 (Aug·Demoment): 《贝桑松美文学



和艺术科学院提要、纪要和论集》第 175 卷 (1963 年), 第 225—243 页。

于阿尔 (Huard) 神父:《欧洲解剖学在亚洲某些地区的传播》,载《科学史国际档案》第 6 卷 (巴黎 1953 年版),第 266—278 页;埃萨居 (Esaguy, A·):《巴多明神父的一封书简与利贝罗·桑谢的注释》,载《希伯莱医学史杂志》第 49 卷 (巴黎 1960 年版),第 133—139 页。

60/43(中国自然史);裴化行:《中国科学地图的发展阶段》,载 297/1(1936)/428—447;同一位作者:《W·富克斯的艺术》,载 297/1(1936)/386—427; 297/3(1938)/189—231;裴化行:《中国不合情理的事务》第 22 卷,载《第二十二届哲学科学国际大会文献集》(巴黎 1949 年版),第 37—43 页。

“他讲汉语和鞑靼话就如同汉人和鞑靼人一样流利” (274/134/392);“巴多明神父办事异常灵巧,讲汉语和鞑靼话时流利得令人难以置信。皇帝、王公和官吏们都熟悉他,爱戴他和重视他。北京和广州都尊重其遗物。这应归功于巴多明神父的勤勉、著作和热忱。大家异口同声地称他为欧洲人中的豪杰和教区的柱石”(致耶稣会总会长的信,没有署名,没有标明时间;见 274/184/20)。

费赖之书,第 501 页; 161/VII/2700; 299 (J·S·施瓦茨); 236(J·布鲁凯); 245(荣振华); 92。

612,巴范济 (Pasio, Francesco) 神父,意大利人。

Passio; Pacio; Paccius (280/443/669); Pasius。

巴范济,字庸乐(费赖之书)。

诞生: 1554年11月或12月于博洛涅。

进入初修院: 1572年10月25日于罗马(324/169/11)。

他自告奋勇地前往埃塞俄比亚传教区(244/XII/133)。

启程: 1578年3月24日乘圣·格雷戈里奥号船出发(342/194)。1578年9月13日至1582年4月26日在果阿任省司库(244/XII/1028), 1582年6月在马六甲(274/XII/586), 1582年8月7日在澳门, 1582年12月27日在肇庆府, 1583年3月在澳门, 后于1583年7月25日应范礼安之召前往长崎, 1600年8月至1611年任日本副省会长, 1608年12月9日(274/25/293, 事实上是1611年7月至1612年(47/I/165))被任命为日本和中国的巡按使。1611年7月31日, 当创建日本教省的敕书传到时, 巴范济在向赵中交职之前仍任第一任省会长(274/25/292), 他于1612年3月22日离开长崎前往澳门, 于4月初抵达澳门, 1612年7月15日左右抱病卧床。

领受神父神品: 1578年为新神父(244/XI/161)。

发愿: 1591年6月30日与7月1日之间于日本的加津佐(283/2/60)。

逝世: 1612年8月30日于澳门(274/15/204; 266/43/57)。

费赖之书, 第21页; 153/986—987; 161/2 V/1943。他是博尼法乔·帕西奥(Bonifacio Pasio)的儿子。270/49—IV—56/33, 143, 162页以下。

612 a, 夏真特·保鲁斯 (Paulus, Hyacinthe) 神父。

他于1777或1778、1780和1781年与其他前耶稣会士们

共同署名(142/464; 金石和美文学科学院手稿第1519号, 第235和241叶等处); 143/329, 525。

他可能就是上文所提到的那位青年刘保禄。

何大化主教阁下于1785年10月4日称他为 Paulus Hiacinthus, 中国人(143/539)。

612 b, 皮诺望 (G · Battista, Pedranzini) 神父。

费赖之书, 第985页犯了粗心大意的错误; 158/VI/417 本来可以引起他的警惕, 这事实上是指一位方济各会士佩德拉希尼(Pedracini; 313/388)。

613, 何云汉 (Peixoto (Peyxotto), Estêvão; 稍后不久又作 António) 神父, 葡萄牙人。

又作 Peyxoto; Psychotto; Pexoto; Pezoto。

何云汉, 字天章(费赖之书)。

高(280/677: Pexoto, 高); 192/1659/23: Anton · Pezoto, 高)。

诞生: 1721年(?)。

启程: 1722年, 当时是初学修士, 而不是神父(342/1660)。1727年在中国, 其署名为: Antonius Peixoto 神父(274/134/433); 1734年在淮南府和镇江府; 后又到崇明岛、海南(据费赖之认为)。

发愿: 1732年2月20日于常熟, 其署名为 Anton · 197 Peixotto (283/15/93)。

逝世: 1739年10月15日于江苏苏州府昭文县的高厂(280/444/431); 可能为1744年, 何云汉神父埋葬于同一地区的常熟(费赖之书, 第695页); 但他不再被登录

在1741年的人名录中了。

应将此人与 1727 年 3 月 24 日逝世于果阿学院的埃斯特旺·佩绍托 (Estovao Peixoto) 区别开来(262/27/156 V)。

费赖之书,第 694 页。

614,傅圣铎 [Pelisson, Jean—François (de)] 神父,法国人。

宋 (220/523/60); 274/187/5; 宋; 280/443/675)。

傅圣铎(146/482)。

诞生: 1657 年 9 月 19 日于盖亚克。

进入初修院: 1673 年 9 月 9 日(337/12/17)。

启程: 1697 年 11 月。

到达: 经巴西于 1698 年抵达印度, 1699 年 7 月 25 日到达厦门, 1700 年在广州, 1710 年返回欧洲。

领受神父神品: 1688 年(337/12/342)。

发愿: 1691 年 2 月 2 日于卡奥尔, 其署名为 Franc·Pelisson (257/13/586)。

逝世: 1713 年 8 月 3 日于图鲁斯 (337/7/339), 据 337/14/157 V 记载为 8 月 2 日。

“他是医学博士夏尔·德佩利松(Charles de Pelisson)和维埃维尔·德勒德蒙 [Vieville de Ledemond (?其名甚难读)] 贵夫人的儿子, 1657 年 9 月 19 日在盖亚克的圣·米歇尔堂区教堂举行洗礼”(这是盖亚克市长先生盛情地寄给的资料)。

图鲁斯 1703—1704 年的人名册把他登录在中国, 但此后的名册则把他遗忘了。

费赖之书,第 554 页;巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号,第 604—605 页。

**P'eng, Etienne**, 见 **Baptista P'eng, Etienne** 一条目。

614 a, **彭若翰**[**P'eng (P'ong), Jean**]神父,中国人。

诞生: 1719 年于北京。为彭德望的侄子。

进入初修院: ?

到达: 1745 年到达南京,他在那里与其叔父一起工作(94/108; 332/52/1760/580 V)。

领受神父神品: 可能是于澳门(?)。1751 年时,他完成了 2 年的伦理神学学习(274/134/439)。

逝世: 1770 年之后(332/59/306 V)。

巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号,第 805 页称之为 **Puny Jacome** (原文如此)。1741 年和 1751 年的人名册没有提到他(274/134/435, 439),唯有后者提到一位约翰·德希尔瓦(**Jean de Silva**)神父: 1719 年 8 月 15 日诞生于北京,1738 年 7 月 13 日进入初修院,1746 年进入传教区。这些对照是比较混乱的,我们难以定夺是否将此人与蓬仁伍(**Jean Silva P'eng**)神父区别开来。

615, **徐懋德**[**Pereira (Pereyra), André; Jackson, Andrew** (葡萄牙人或英国人)]神父。

徐懋德,字卓贤(费赖之书; 332/46/1746/127)。

诞生: 1689 年 2 月 4 日于波尔图,其父母双亲为英国人(274/25/279),或者是 1690 年 2 月 4 日(274/134/435)。

进入初修院: 1707 年 6 月 17 日(或 1707 年 7 月 18 日; 274/25/278),本人为埃武拉大学新设的文科学士。

启程: 1716年3月14日乘直接驶往澳门的船出发(342/1605)。

到达: 1716年8月31日到达澳门。1716和1722年在广州(274/25/273, 278), 后到达澳门(330/V/687), 1724年9月5日于北京(据274/134/435记载为1724年6月18日, 费赖之沿用此说), 1727年被任命为钦天监正戴进贤神父的助手(监副), 1729—1732和1735—1741年  
198 两次被任命为副省会长, 1727年出任官吏, 1736年为圣彼得堡科学院的院士。

发愿: 1724年6月18日于广州(283/14 II/244), 其署名为 Andr · Pereyra。

逝世: 1743年12月2日于北京(130/170; 343/683)。

费赖之书, 第652页; 144/23—54, 83—113。

应将此人与果阿省会长(1742—1745年)安德雷·佩(André Pereira)区别开来。后者于1682年出生于埃雷拉武拉, 1698年于埃武拉进入初修院, 1716年发愿, 1741年负责果阿发愿堂(262/26/235)。

1741年, 朝鲜天文学家安国宾(An Kukpin)与徐懋德共同工作并建立了友谊。参阅李约瑟:《中国和西方的教士及匠役》, 1970年版, 第400页和有关物理一条目, 第8和137页:“朝鲜天文学”。

616, 多明戈斯·佩雷拉(Pereira, Domingos) 助理修士, 葡萄牙人。

逝世: 1667年12月3日于中国的 Coam 江(可能是指扬子江), 见 266/48/33 V。

我们知道享有这一名字的两位助理修士，二人均出生于埃武拉教区的阿尔维多，其一于1587年，其二为1612年。年长者于1603年进入初修院(283/44 I/200)，1611年3月20日启程(342/585)；年幼者于1631年进入初修院(283/44 II/501)。我们暂且不谈另一位修士，他也是葡萄牙人，1593年4月4日乘圣·巴尔托洛梅号船出发前往印度(342/340)。

617, 费利什—约瑟·佩雷拉 (Pereira (Pereyra), Felix—José) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1674年1月29日于里斯本。

进入初修院: 1690年1月14日(283/46/269 V)。

启程: 1716年3月14日作为日本的司库乘圣·阿纳号船直接前往澳门。

到达: 1716年8月31日到达澳门。他后又前往交州, 于1721年成为那里的会长。

发愿: 1712年9月29日于格萨, 其署名为 Felix Jos. Pereyra (283/13/228)。

逝世: 1723年3月7日于交州 (266/50/116 V; 266/51/138)。

费赖之书, 第643页认为他被派往了中国, 但由于礼仪问题而受阻。

618, 费尔南多·佩雷拉 (Pereira, Fernando), 葡萄牙人。

诞生: 1704年4月17日于波尔图教区的里奥廷多。

进入初修院: 1721年4月22日(283/48/30 V)。

启程: 1749年前往日本 (342/1970), 1758年10月—

1762 年任日本副省会长。

发愿: 1738 年 10 月 12 日于法亚伦西学院, 其署名为 Ferdin Pereira (283/15/330)。

逝世: 1762 年 3 月 24 日于交州。

他是否曾在广东工作过呢? 本人属于日本省。

619, 李范济 (Pereira, Francisco) 神父, 葡萄牙人。

又作 Perreira (274/117/74)。

李范济, 字仁方(费赖之书)。

诞生: 1607 年于里斯本 (274/134/312 V)。

进入初修院: 1622 年。

启程: 1629 年 4 月 3 日乘萨克拉芒多号船出发 (342/762), 当时尚不为神父。

到达: 1633 年到达河南, 1634 年到达福建福州。

领受神父神品: 1633 年左右(274/134/312 V)。

逝世: 1634 年于澳门(274/117/74), 而不是在印度。

费赖之书, 第 220 页。还有同名的一位(助理?)修士, 1605 年诞生于波尔图, 1627 年进入初修院(283/44 II/506 V)。

620, 李若望 [Joào, Pereira (Pereyra)] 助理修士 (I), 澳门人。

诞生: 1618 年于中国澳门。

进入初修院: 1652 年(274/26/41)。

或者是诞生于 1624 年, 1652 年进入初修院 (274/25/162 V), 1653 年为海南的初学修士, 由利马弟神父主持, 当时正值鞑靼征服期间。

发愿: 1676 年 8 月 15 日于澳门发世俗助理愿 (283/29/



124)。

据 1683 年的记载,他在交州传教区共 5 个月,任日本司库助理共 25 年(274/25/162 V)。

逝世:1693 年 5 月 12 日(192/1659/109 V)。

621, **李若望** [Pereira (Pereyra), João] 神父(II), 葡萄牙人。

李若望。

诞生:1663 年 5 月 24 日于埃武拉教区的雷多东。

进入初修院:1680 年 3 月 24 日于埃武拉 (274/25/278; 283/46/72)。

启程:1695 年出发前往中国(342/1343)。

到达:1696 年。先在海南和新会传教区,1704 年在澳门学院 (274/25/254), 1717—1719 年在澳门任日本副省会长 (274/25/272), 1722 年在广州 (274/25/278), 1725 年被流放,退避到了暹罗,1732 年在澳门,任初学修士之师。

领受神父神品:1696 年之前(262/27/117)。

发愿:1699 年 2 月 2 日(274/25/275)。

逝世:1738 年 1 月 10 日于澳门(192/1659/113 V)。

费赖之书,第 483 页。

622, **李若瑟** [Pereira (Pereyra), José] 神父,葡萄牙人。

李若瑟(费赖之书; 274/171/235)。

诞生:1674 年 1 月 29 日于里斯本(283/46/269 V), 而不是 274/25/280 所说的 1670 年 1 月 22 日。

进入初修院: 1690年1月4日于里斯本(274/134/399 V 认为是1693年3月2日)。

启程: 1695年被派往中国, 当时尚不为神父(342/1350; 274/134/378 V)。

到达: 1698年4月17日。1699—1706年在福建延平, 1706年在福州, 1707年在江苏镇江, 1707年4月2日被流放到广州, 后又被放逐到澳门(330/V/529, 582), 1712和1717年在广州, 他于1720—1722年作为陪同嘉乐(Mezzabarba)主教阁下的翻译往返于澳门和广州之间, 1724年在上海, 后又到交州。

领受神父神品: 1696年12月28日于果阿省(262/27/119b)。

发愿: 1707年3月27日于镇江府, 其署名为 Jos · Peryra (283/13/48), 不是274/25/280 V所说的1702年3月27日。

逝世: 1731年5月12日于澳门(274/181/38; 192/1659/112 V), 而不是266/50/133 V所说的1731年5月18日。

费赖之书, 第492页。

623, 路易斯·佩雷拉(Pereira, Luís) 助理修士, 葡萄牙人。

诞生: 1706年3月1日。

进入初修院: 1725年11月25日(274/25/286)。

发愿: 可能为1736年2月2(原有的“6”字划去了)日发世俗助理愿。

1737年在澳门发世俗助理愿(274/134/434), 在1741年

的中国副省的名册中就不再登录其名了，因为其名登录在1742年的日本省名册中（274/25/286）。在以后一年的人名册中就不再有此人，他可能死于这一时间之前。

费赖之书不知此人。

624, **游文辉** (Pereira Yeou, Manuel) 助理修士 (I), 澳门人。

游文辉, 字含朴〔309; 297/XX (1961)/145〕。

诞生: 1575 年于澳门。

进入初修院: 1605 年 8 月 15 日, 1603 年在南京任传道士, 等候进入初修院(274/25/66), 他学习了拉丁语(274/134/304)。

1610 年在北京, 他协助处于垂危状态的利玛窦; 1613 200 年在南雄作传道士和画家〔297/XX (1961)/145〕。

发愿: 1617 年 12 月 25 日在杭州府城外杨廷筠学士的小祈祷室中发世俗助理愿, 其署名为 Manoel Pereira (283/27/4)。

逝世: 1633 年于杭州 (47/II/10)。266/43/64 V 和 266/45/13 首先登记作 Pereira, 在 Pereira 旁边又补充说此人卒于 1633 年。

费赖之书, 第 102 页; J·E·麦克卡尔在《亚洲艺术》第 10 卷 (1947 年) 第 134 页和第 11 卷 (1948 年) 第 49 页发表的文章。

625, **金百链** [Pereira (Pereyra), Manuel de] 神父 (II), 葡萄牙人。

金百铤,字玉纯(费赖之书;220/523/59:金玛诺)。

诞生:1637年于卢加尔达克鲁斯。

进入初修院:1655年(283/45/181)。

启程:1658年4月19日(342/1049)。1663年属于中国教省,在果阿完成了神学院学业(274/134/346,347),1667年在澳门(274/134/352),1671和1673年在上海(274/25/204 V)。据1680年记载,他曾任司库(274/134/365)。

领受神父神品:1663年左右。

发愿:1679年2月2日于中国上海市的修会(上海“老天主堂”,227/1949/325)发愿(283/9/222),其署名为 Emm·Pereyra)。

逝世:1681年5月18日于上海(204/722/7),据266/49/64认为是1681年5月29日。

另外一位佩雷拉(Mel Pereira)神父于1715年12月13日(192/1659/111 V)或1715年9月13日(274/50/102 V和274/51/90)死于澳门学院。他可能就是那位于1629年诞生于科英布拉,1645年进入初修院的人(283/45/184)。

费赖之书,第378页。

626,游玛诺(Pereira, Manuel)助理修士(III),澳门人。

1739年4月27日逝世于澳门的圣若瑟教堂(因而也是中国副省;192/1659/113 V)。

627,徐日升[Pereira (Pereyra), Sancho, 后又作 Tomé]神父,葡萄牙人。

又作 Da Costa-Pereira; 其署名为 Pereyra (274/199 I/

34 等处)。

徐日升,字寅公(费赖之书;342/1256/46:徐日升)。

沈(巴黎国立图书馆法文手稿第25057号,第803页:  
沈;285/443/672:Chiu,应为Chin之误,亦为“沈”)。

诞生:1645年11月1日于布拉加教区的圣·马尔蒂  
诺·多瓦尔(274/134/397)。

进入初修院:1661年9月25日于科英布拉(274/  
134/405),大文科学士(274/134/411)。

启程:1666年4月15日,当时尚不为神父(342/  
1091),其署名为Tomé(Sancho)Pereira。

到达:1672年和1673年1月在北京作音乐家。1689  
年参与了和莫斯科人签署尼布楚条约后,于1689年10  
月18日与安多(Ant·Thomas)返回北京,1688—1694  
年间代理钦天监正,1691—1695年任副巡按使和副省  
会长。当闵明我被任命为北京主教时,徐日升可能是他  
的助理主教(费赖之书)。他重建了南堂,曾任官吏(可能  
为1708年)。

领受神父神品:1673年之前(274/134/204 V)。

发愿:1680年8月15日于北京(283/10/34和37),  
其署名为Thomas Pereyra,由南怀仁(Ferd·Verbiest)主  
持。

逝世:1708年12月24日(274/173/127,153;266/  
50/85 V;266/51/328;130/227,228)于北京。

费赖之书,第381页;154;《皇帝圣旨》,载235/201  
VI(1933)/32—37;卡瓦略(Carvalho)和·约瑟·

德雷戈 (Rego, José de) 于 214/42 (1964) /999—1002 中发表的文章; 194/708。他 1685 年的《鞑靼地区行纪》见 274/124/223—228; 金石和美文学科学院图书馆, 8 开本手稿, S 107 号。

628, 培莱恩 (Pérez, Francisco) 神父, 西班牙人。

又作 Peres; Pirez (153/301)。

诞生: 1514 年左右于巴达霍斯(埃斯特里马杜拉) 教区巴卡罗塔的比利亚努埃瓦。

进入初修院: 1544 年 1 月 25 日于科英布拉, 当时已为神父。

启程: 1546 年 4 月 8 日乘拉玛尔号船出发 (342/9)。他先到果阿, 1548 年在马六甲并于那里建立了一所住院, 1552 年在印度并于那里任会长, 1562 年 4 月出发前往广州, 1563 年 8 月 29 日与果阿总督的使节在中国 (澳门), 1565 年 11 月 21 日在广州, 1564 年至 1565 年 12 月与曼努埃尔·特谢拉 (Manuel Teixeira) 神父及神学院修士安德雷·平托 (André Pinto) 创建了澳门耶稣会士住院 (47/I/153; 177/43) 并出任第一任会长。1568 年, 受巡按使阿尔瓦雷斯的召请前往果阿 (244/VII/572)。

发愿: 1560 年 1 月 6 日于圣·克鲁斯城 (柯钦) 发三愿 (283/1/68)。

逝世: 1583 年 2 月 12 日 (旧历法), 即公元 2 月 22 日 (1582 年 10 月传入了经罗马改革的新历法), 于纳加帕丹 (244/XII/728)。

署名: 参阅 328/插图 VI。

不要将此人与弗朗切斯科·佩雷斯 (Francisco Peres, 意大利人, 即那不勒斯王国人) 相混淆。后者出生于 1554 年, 1579 年进入初修院, 属于日本省, 1586 年到达那里, 1602 年 5 月逝世。

费赖之书, 第 9 页; 313/249; 弗朗哥: 《科英布拉的道德形象》, 第 2 卷, 埃武拉 1719 年版; 弗朗西斯科·马特奥斯 (Mateos, Francisco): 《圣·方济各·沙勿略的西班牙修会》, 载《西班牙传教区》第 9 卷 (马德里 1952 年版), 第 347—353 页; 参阅《澳门耶稣会士四百年》, 载 214/1964/678—728 (澳门基金会刊布); 威基: 《培莱思神父关于沙勿略生平的新资料》, 载 191/34 (1965)/36—78, 这是圣·方济各·沙勿略传记中的第一部; 244/IV/911; 244/VI/841; 244/VII/745; 180/II/635; 95/950; 153/797。

628 a, 佩里埃 (P'érier, 可能为法国人) 神父。

史料中提到了一位佩里埃 (没有指出其名) 神父, 并认为他是“中国传教区的会士” (274/134/372 V)。我们还知道一位亚历山大·佩里埃 (ALexandre Périer) 神父。

诞生: 1651 年于都灵。进入初修院: 1668 年于博洛涅。逝世: 1730 年 3 月 14 日于罗马 (324/102/38 V)。

在巴西的传教士, 102(II)/IX/47。

629, 米歇尔·佩尔内 (Pernet, Michel) 神父, 法国人。

诞生: 1673 年 3 月 27 日于海滨博洛涅。

进入初修院: 1689 年 11 月 14 日 (256/16/79)。

被派往中国, 他于 1705 年偕德普雷米利 (de Prémilly)

神父和波尔德 (Bordes) 修士从伦敦到巴达维亚“途经中国”，受荷兰人阻挠并于 1707 年把他们遣返荷兰(256/25 I/99; 330/VI/323)。获释后被派往了拉弗莱什皇家学院。

领受神父神品: 1704 年(256/17/187 V)。

发愿: 1708 年 1 月 8 日于巴黎(257/16/222)。

逝世: 1758 年 12 月 11 日“清晨”(见 207 中的报丧信)于拉弗莱什逝世,并非 12 月 12 日(266/53 a/102)。

202 630, 南光国 (Pernon, Louis de) 神父, 法国人。

又作 Parnon (276/II/1717/122, 其中却写作 Perennin 以代替 Parrenin)。

南光国, 字用宾(费赖之书; 285/443/674 写作: Han)。

诞生: 1664 年 7 月 21 日于“西部”省 (337/12/370 V), 或者是 1664 年 7 月 28 日于蒙托邦(337/12/271)。

进入初修院: 1680 年 9 月 2 日。

到达: 1698 年 11 月 4 日于广州, 后到北京。本人为音乐家。

领受神父神品: 1694 年(337/13/159)。

发愿: 1698 年 2 月 2 日 (257/14/508)。在保存于 203 内的唯一一条誓辞中, 他遗漏了地名: 南特。

逝世: 1702 年 11 月 4 日于北京(274/117/322; 274/168/3; 266/51/71; 130/189), 并非是 337/13/377 所说的 1704 年或 1705 年(337/7/231 V), 266/51/231 认为是 1704 年。

诞生于 1664 年 7 月 24 日, 29 日举行洗礼。他是医



学博士约翰·德佩隆 (Jean de Peron) 和保罗·德隆贝斯 (Paul de Lombes) 的儿子, 诞生于蒙托邦 (这是塔尔纳—加龙档案馆主任梅拉斯阁下盛情地寄给我的资料, 即蒙托邦档案第 GG 3 号)。

266/50/61 V 称他为 Dominico Parnon (与巴多明相混淆了)。266/50/63 V 认为他逝世于 1703 年 12 月。1703—1704 年的人名册第一次把他置于中国, 下一年度(1704 年) 的人名册记载了他在中国的死亡。但 1702 年 11 月 6 日离开北京的洪若时登认为他 1702 年 11 月 4 日逝世于北京(274/168/64)。

费赖之书, 第 517 页。

631, 阿德里雅诺·佩斯塔纳 (Pestana, Adriano) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1617 年于圣迈克尔岛。

进入初修院: 1635 年(283/44 II/580)。

启程: 1643 年 3 月 30 日 (342/912)。1648 年在澳门学院, 但却“属于中国副省”(274/25/148), 1654 年的情况仍如此(274/25/161 V)。

逝世: 在 1660 的人名册中已不再有此人, 见 274/134/344; 266/48 中遗漏了其逝世时间。

632, 皮埃·佩罗内昂克 [Peyronenc (Peironenc), Pierre] 神父, 法国人。

诞生: 1618 年于罗德兹教区卢登。

进入初修院: 1635 年 8 月 29 日(337/10 II/304)。

逝世: 1655 年于印度, 与马斯喀特遥遥相望的地方。

费赖之书, 第 286、294 和 329 页称之为 Peyromère。

1653 年度的图卢兹人名册认为他出发前往中国,同时又认为聂仲迁神父出发前往波斯,这与事实情况恰恰相反。

633,科隆班·普法伊费尔(Pfeiffer, Kolumban)神父,德国人。

诞生:1747年11月21日于苏阿坡的宾根。

进入初修院:1765年10月18日于维也纳(209/114/540)。

1785年为响应北京神父们的要求被派往中国传教区,这次旅行流产了。

发愿:1785年8月15日。

逝世:1792年5月28日于“达格达”。

122/65:拉托维亚的达格达位于达乌加夫彼尔斯以东。

634,莱安德罗·菲利普〔Phelippe(或最好应作 Felipe), Leandro〕神父,西班牙人。

诞生:1544年于塞维利亚。

进入初修院:1568年7月11日于利马,1573年于秘鲁的库斯科学院。

领受神父神品:1572年于塞维利亚教区。

发愿:1571年3月22日(?)发愿(306/4/57 V),或者是1572年发普通愿(根据当时盛行的办法,即领神品之前的最后誓愿),这是根据庇护五世教皇的敕书而举行的。

逝世:1607和1613年之间。

203 他1590年与贡萨洛·德维尔蒙特修士(见该条目)

经墨西哥到达澳门,等待了8年之后,由于发现不可能进入中国内地,他们二人自作主张决定返回秘鲁省。他有时又被称为Diego和写作Phelipe或Philippe。Felipe是此字的现代拼写法。

296/1/511; 1576年秘鲁省的人名册; 296/II/140; 296/V/650, 783(1595年的人名册)。鲁文(Vargas Ugarté Rubén):《秘鲁耶稣会史》,布尔戈斯1963年以后陆续版,第1卷,第213页以下。我们将会发现,秘鲁耶稣会省的人名册于1591年3月16日还提到一个中国传教区(296/IV/672)。

Philippucci, 见 Filipucci 条目。

Phinocaró, 见 Finochiaro 条目。

635, 尼科罗·皮门塔 [Pimenta (Pimienta), Nicolau] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1546年12月6日于圣塔伦。

进入初修院: 1562年5月2日于科英布拉, 当时已为文科学士。

1595年11月31日(283/73/101)和1595年12月8日(274/25/295)被任命为东印度的巡按使, 事实上是1596—1602年和1609—1613年。

启程: 1596年4月10日乘康塞肖号船出发(342/350)。

到达: 1596年9月到达果阿。他是非洲传教区的发起人。他派遣鄂本笃去寻找“大契丹”, 后来证实此地即为中国。

发愿: 1586年5月28日于埃武拉(283/2/38)。

逝世: 于果阿, 既非1613年10月末(283/58 I/195—196;

247/II/394), 也不是 1614 年 3 月 6 日(161/IV/1130; 194/137), 而是 1613 年 3 月 6 日于果阿新学院 (266/27/26, 27 V)。

他是里斯本上议院议员的儿子。

费赖之书, 第 58 和 96 页; 58/2/282 以下(皮门塔于马拉巴尔); 144; 8/106—129; 95/951。

636, 弗朗西斯科·皮门特尔 (Pimentel, Francisco) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1629 年于科英布拉教区的阿尔加尼尔 (283/45/20 V)。

进入初修院: 1648 年 2 月 1 日。

启程: 1661 年 4 月 6 日(342/1057)。1665 年在澳门学院 (274/26/32), 1668 年陪同葡萄牙使节萨尔达尼亚 (Emm. de Saldanha) 在广州, 1670 年 1 月初离开那里, 1670 年 7 月 31 日受皇帝召对, 1673 年 9 月 21 日离开澳门前往交州。

领受神父神品: 1661 年之前。

发愿: 据 274/25/206 记载, 在 1675 年尚未举行。

逝世: 1675 年 9 月 5 日于交州(266/49/73 V)。

费赖之书, 第 376 页。他的《萨尔达尼亚北京宫廷之行简述》已由博克塞 (C. R. Boxer) 和 J. M. 布拉加 (J. M. Braga) 1942 年在澳门刊布, 见 194/518。

637, 弗朗西斯科·德皮纳 (Pina, Francisco de), 葡萄牙人。

诞生: 1730 年 12 月 18 日于埃武拉。

进入初修院: 1745 年 9 月 30 日为前往日本而进入初修

院(283/49/59)。但在1754年,当他在埃武拉进入神学院二年级学习时,又把他登录为“中国传教士”(283/49/109)。

因此,应将此人与两位同名传教士区别开来,后者均出发前往东印度。其中之一是达维斯(d'Aviz)(葡萄牙人),出生于1520年,逝世于1581年(262/47/245);其二逝世于1625年,曾写过一部有关汉文术语的著作(158/VI/762)。

638, 陈善策 [Pinheiro (Pinheyro), Domingos] 204  
神父,葡萄牙人。

又作 Pineiro; Pigneiro; Pintero; 其署名为 Pinheyro(274/199 I/346—352)。

陈善策,字敬之(费赖之书; 280/443/667; Pinheiro, 陈)。

诞生: 1688年3月21日于里斯本教区的卢雷斯。

进入初修院: 1704年11月9日(283/47/133; 274/134/435)。本人为文科大学士。他是约翰五世国王的兄弟——约瑟夫儿童时代的家庭教师。

启程: 1725年出发前往中国(342/1688)。

到达: 1726年8月26日,陪同葡使节麦德乐(Alexandre Metello de Sousa)到达北京。本人为数学家,在1732—1735年和1741—1745年两次任副省会长(见埃武拉图书馆收藏的他写过的文件),1739年12月20日由新张(E. de Sylva Sintranus)神父(他已返回欧洲)任命为他的继承人,即北京教区的管理人[332/44(1742)/376],

这一事实不大为人所知。见 Silva, Emmanuel/ I 条目。

发愿: 1722 年 2 月 2 日于里斯本, 其署名为 Pinheyro (283/14/189)。

逝世: 1748 年 6 月 16 日于北京(130/188)。

费赖之书, 第 696 页。

639, 路易斯·皮涅伊罗 [Pinheiro (Pinheyro), Luís] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1623 年于科英布拉教区的埃斯格拉。

进入初修院: 1637 年(283/44 II/612 V), 后又出院和于 1645 年重新进入 (274/25/161)。其署名为 Aloysius Pinērius。

到达: 1640 年到达交州(153/406)。

逝世: 据 274/25/169 记载, 在 1659 年的人名册中就不再有此人了。因此, 他逝世于这一时间之前。

他于 1654 年 12 月 2 日在澳门签署了 1654 年中国副省的年度报告(日本耶稣会档案第 22 副号, 第 431—478 叶, 马德里), 我们正是由于这一原因才提到了他。

639 a, 比纳普攸斯 (Pinnacius) 助理修士, 意大利人。

据记载, 他于 1690 年被提名为北京宫廷的画家 (274/134/373)。

这里不可能是指加斯帕雷·庇纳蒂乌斯 [Gaspar Pinatius (Pinnachio)], 后者于 1690 年 11 月 1 日诞生于米兰 (290/418), 本人为神学院修士。

640, 安德雷·平托 (Pinto, André) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1538 年左右(244/VIII/423)于波尔图。

进入初修院: 1557年5月于果阿。

1562年在马六甲, 1563年8月25日与培莱思和曼努埃尔·特谢拉神父陪迪戈·佩雷拉使团到达澳门(244/V/721, 724; 244/VI/9, 842)。他于1654年11月30日从广州发出了一封书简(274/5/152—160), 1568年对澳门作了介绍(262/24 I/III—112), 1569年在果阿, 1577年居住在日本, 1581年陪同罗明坚(Ruggieri)前往广州(47/I/141—154), 1584年在澳门负责印度和日本传教区的财会工作(274/9 I/51 V)。

领受神父神品: 1576年(或者无论如何也是1584年之前)于马六甲(244/VIII/699, 766 n)。

逝世: 1588年于澳门(177/443; 244/VIII/766; 262/24/183)。《澳门传教4世纪》, 载214/1964/687—728; 244/V/802; 214/VI/842)。

费赖之书, 第9页。

641, 迪奥戈·平托(Pinto, Diogo) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1544—1548年左右在米兰达教区的金特拉。

进入初修院: 1566年。

启程: 1576年3月7日乘圣·卡塔里纳号船(342/179)前往马六甲, 然后又到达德地那和安汶岛(244/XII/143), 1596年5月4日在广州(47/I/333), 他于1611 205年1月24日从澳门发出了一封有关中国的书简(274/15/4)。

领受神父神品: 1576年(244/X/530, 1105)。

逝世: 1618年9月20日于澳门学院(266/42/30 认

为是1611—1619年之间; 153/989)。

642, **何大经** (Pinto, Francisco) 神父 (I), 葡萄牙人。

何大经, 字方济(费赖之书); 何肃骄(220/523/59)。

诞生: 1662年5月29日于科英布拉教区的卢扎(283/46/15; 274/25/278; 274/134/398 认为是维塞乌教区)。

进入初修院: 1677年5月27日于科英布拉(274/134/398)。

启程: 1681年3月26日, 当时尚不为神父(342/1204)。

1691年在陕西, 后又到福建延平(274/134/375), 1692年在杭州(274/134/375 a; 285/427/1218), 1693年在河北和山东, 1699年在松江, 1700年在正定府并准备派往河南(274/134/388), 1702年在崇明岛, 1705—1710年任日本省会长并受到了教廷传信部的贬责(332/1711/159, 173), 1717年任日本的司库, 在穆德我神父逝世后于1721年9月至1722年间任日本的副省会长, 同时也兼任副巡按使, 1725年在暹罗。

发愿: 1695年8月15日于山东济南府(283/II/322)。

逝世: 1731年3月23日于澳门(192/1659/112 V)。

费赖之书, 第465页。

书简: 270中有他的50多封书简。

643, **弗朗西斯科·平托** (Pinto, Francisco) 神父 (II), 葡萄牙人。

诞生: 1733年9月15日于布拉加教区的加拉福拉(283/49/55 V)。

进入初修院: 1749年1月31日(283/41/98)。

启程: 1755—1758年出发前往中国(342/2106和426



页)。

发愿: 1767年8月15日于卡斯特尔甘多尔福(263/34/431)。

逝世: 1767年8月31日于罗马附近的卡斯特尔甘多尔福(274/53 a/137; 283/40/91 V; 283/41/189 误作1762年8月31日)。

644, 何卢卡(Pinto, Lucas)助理修士, 中国人。

诞生: 1674年。

进入初修院: 1707年6月12日。

逝世: 1708年10月17日于广州住院(274/25/265 V; 274/51/234)。

645, 曼努埃尔·平托(Pinto, Manuel)助理修士(I), 葡萄牙人。

逝世: 1611年于福建海岸, 在前往日本的途中被杀(见安东尼奥·阿布雷乌条目)。

费赖之书, 第125页。诞生于1575年左右, 逝世于1611和1619年之间(266/43/57V)。

646, 曼努埃尔·平托(Pinto, Manuel)修士(II), 葡萄牙人。

诞生: 1637年于波尔多。

进入初修院: 1652年3月14日(283/46/322)。

启程: 1691年出发前往日本(342/1307)。

逝世: 1692年从日本前往中国的途中(266/49/66V)。

647, 秉多(Pinto, Manuel)神父(III), 葡萄牙人。 206

秉多, 字玛诺(费赖之书; 285/436/223: 秉多, 玛诺)。

穆若瑟(274/180/87; 285/443/677)。

诞生: 1690年8月4日于维塞乌教区的内斯佩雷拉。

进入初修院: 1704年12月30日(283/47/133)。

启程: 1716年3月14日乘圣·阿纳号船直接前往澳门(342/1600),于1716年8月31日在那里登陆(费赖之书,第643页)。1719—1729年在中国做传教士(274/134/434),1720年8月在松江府,1728年2月23日成为澳门圣·若瑟新传教区的第一任会长,中国副省的耶稣会士们于是便离开了澳门的圣·保禄学院(当时该学院属于日本省)前往该副省的这一住院,1737年在澳门神学院。

发愿: 1723年8月15日于松江,其署名为 Emmanuel Pinto(283/14/224),并非是274/134/435所说的1722年。

逝世: 1743年6月11日于澳门(192/1659/114)。

费赖之书,第663页。副省会长孟由义解释说秉多携“票”以 José Simon (汉名为穆若瑟)的名义进入中国(274/172/25; 146)。

648, **西芒·平托** (Pinto Simão)神父,葡萄牙人。

诞生: 1654年于维科教区的苏尔的佩德罗。

进入初修院: 1675年(283/46/199V)。

启程: 1694年(342/1327)。他于1693年被派往中国(274/134/378V)。

还有一位西蒙·平托 (Simeon Pinto) 神父于1685年8月15日在布拉干萨学院发宗教助理愿(283/23/98)。他们可能系同一人。

649, **毕安多** (Pires, António)神父,葡萄牙人。

龚安多〔1755年的年度报告：龚安多；332/51（1757）/521V读作龚〕。285/445/245—248 读作 Tchon(g)。

毕安多，毕安当（费赖之书）。

诞生：1721年5月1日于里斯本。

进入初修院：1736年3月24日于里斯本，以准备前往传教区（283/48/167V；274/134/340V：3月24日；274/134/442V；1736年10月31日）。

启程：1746年，当时尚不为神父（342/1913）。

到达：1746年（285/443/679；Piras）。1751年在江南（283/48/274），1754年5月被捕（94/113），两年后被流放。

领受神父神品：1745年左右。

发愿：1756年5月3日于澳门（283/17/215）。

逝世：1759年，“不知月和日”（266/53a/114）。

费赖之书，第867页。

650，弗朗切斯科·皮雷斯〔Pires(Pirez), Francisco〕神父，葡萄牙人。

诞生：1563年左右。1578年于印度。

进入初修院：1579年1月13日于果阿（262/24/147）。

1581年末，陪同罗明坚前往广州作交易两个月（47/1/141, 156）。

领受神父神品：1596年于澳门。1596年8月14日返回长崎。

逝世：1632年7月26日于澳门。

他的《历史论集》已由舒特神父编辑，现在正在印刷中。应将此人与同名的两位葡萄牙籍助理修士区别开来：其一在

1544年出生于波尔图,1565年进入初修院(283/42/14V);  
其二在 1545 年出生于布拉加教区的特尔赛拉岛, 1569  
年 7 月 7 日进入初修院 (283/42/5)。其中之一于 1583  
年 11 月 20 日在埃武拉的圣心教堂发世俗助理愿 (283/  
25/3)。

207 651, 毕纳爵(Pires, Inácio)神父, 葡萄牙人。

毕纳爵(费赖之书)。

诞生: 1724 年 7 月 4 日于科英布拉教区的梅安斯  
(283/49/57V)。

进入初修院: 1742 年 4 月 27 日于科英布拉。

启程: 1750 年出发前往中国(342/1989)。

到达: 1753 年(274/134/446)。1755 年在福建, 后  
到江南。1765 年 10 月 23 日于松江府被捕(94/117)。

领受神父神品: 1743 和 1750 年之间(283/49/57V)。

发愿: 1760 年 3 月 2 日于江西南昌城郊的新建村  
(283/17/356)。

逝世: 1776 年之后(94/220)。

费赖之书, 第 870 页。

652, 毕类斯(Pires, Luis)助理修士, 澳门人。

诞生: 1664 年于澳门, 其父母为中国人, 属“中国  
国籍”(274/19/152)。

进入初修院: 1683 年 4 月 21 日于果阿(274/25/243),  
但 274/25/247 认为是 1683 年 4 月 31 日, 或者是 1684  
年 4 月 20 日于澳门(274/26/46)。

发愿: 1699 年 8 月 15 日发世俗助理愿 (其誓辞阙

如)。

1686 年与日本巡按使西芒·马丁被荷兰人监禁在马六甲(274/19/152)。

653, 卡洛·朱塞佩·普鲁洛 (Pluro, Carlo Giuseppe) 助理修士, 意大利人。

诞生: 1688 年 1 月 20 日于希埃里 (290/3/254V)。

他被派往中国。1690 年与闵明我在克拉科维亚。沙皇拒绝他们经由莫斯科赴中国。

逝世: 在 1696 年的人名册中已不再有此人了。

费赖之书, 第 374 页注释。1690 年的 3 年一度的人名册 (290/59) 没有指出他的诞生时间。

645, 贺清泰 [Poirot, Louis (Aloïs) Antoine de] 神父, 法国人。

贺清泰(费赖之书)。

诞生: 1735 年 10 月 23 日于洛里昂。

进入初修院: 1756 年 7 月 9 日于罗马 (324/107/92V)。

启程: 1770 年 3 月 20 日从洛里昂乘马西雅克号船出发。

到达: 1770 年 10 月 20 日。1771 年 9 月 29 日从广州出发, 作为画家前往北京 (229/1386/18)。他用通俗汉语和鞑靼语翻译了《圣经》(费赖之书, 第 968 页), 从 1778 年 11 月 4 日起就开始向教廷传信部活动以让耶稣会士们重新在中国定居 (332/1940/969), 他于 1802 年 9 月要求在俄罗斯的耶稣会士们前来帮助中国传教区 (183/II/136)。

领受神父神品: 1765 或 1766 年于罗马, 在神学院 2 年级的时候 (324/108/156V, 203V)。

发愿: 1771年8月15日(324/109/245), 其誓愿辞已丢失。他经庇护七世的允许于1806年诸圣诞节时重新发愿(235/1940/976)。

逝世: 1813年12月13日(不是19日)于北京(332/1815—1816/190), 1814年7月18日拉米奥(Lamiot)致里凯内(Richenet)的书简。

他自称“法国人”(见他于1777年11月17日的书简), 虽然拉洛林地区仅仅在1766年才归属法国。他不是诞生于佛罗伦萨, 如国家档案馆所藏殖民地档案第F<sup>6A</sup> 23号, 第96叶所声称的那样。作为英国使团的翻译, 他于1793年8月19日被升任为6品官(281/326)。

费赖之书, 第965页; 122/62—63; 143/411。

208 655, 维克托—阿格里科拉·普圣松 (Poisson, Victor—Agricola) 神父, 法国人。

诞生: 1730年3月2日于克莱蒙教区的比雍。

进入初修院: 1745年10月14日(338/16II/370V), 1756年进入铎罗学院学习神学。他在1758年不是神父, 我们在1761年的人名册中已再找不到其名了。

费赖之书, 第966页注⑥中提到了德米尔(De Murr), 后者声称普瓦松可能在1793和1802年之间准备安排一项法兰西共和国与中华帝国之间的贸易协议。我们与费赖之一样也认为德米尔把贺清泰(Poirot)与普瓦松相混淆了, 后者从来没有到过中国。

656, 埃德蒙·蓬塞(Poncet, Edmond)神父, 法国人。

诞生: 1613年于奥塞尔(荣纳档案馆主任C·奥尔

阁下写信告诉我,在 1613—1619 年的省档案中所从事的研究未获任何成果)。1654 年被派往东印度(230/18/344)。

启程: 1654 年 10 月末于瓦恩与博代、方玛诺和傅其达诸神父一起启程。1655 年 3 月 23 日于里斯本乘圣·弗朗西斯科号帆船出发(342/1003),1655 年 8 月 21 日到达果阿,1656 年 7 月 5 日到达澳门,1658 年 3 月 2 日于交趾支那翻船。1658 年 8 月当澳门被鞑靼人占据时,他在那里受伤。但他 1659 年在河内,1664 年在澳门学院(274/25/180)。

领受神父神品: 1642 年左右(在蓬塔穆松学习神学)。

发愿: 1648 年 6 月 29 日于蓬塔穆松(257/7/118)。

逝世: 1667 年 9 月 28 日于澳门(274/25/191; 266/48/37V; Poncettus; 192/1659/108V; Poncel), 或者是 1667 年 9 月 18 日(274/25/191 和 274/26/37, 由在澳门的巡按使甘类斯于 1667 年 9 月 30 日签署的人名册)。

费赖之书,第 294 页;拉玛尔书。

Pong, 见 P'eng 条目。

657, 弗朗西塞科·波宁斯基〔Poninski, Franciszek (Francois)〕神父,波兰人。

诞生: 1661 年于大波兰。

进入初修院: 1676 年 9 月 9 日于克拉科维亚(波兰人名册第 44 卷,第 249 叶背面)。

此神父于 1689 年被指定试打通经俄罗斯前往中国的道路(192/1949/93 页以下),沙皇拒绝让他通行。

发愿: 1694 年 8 月 15 日于卡利什(260/28/54), 而不是 1708 年 8 月 19 日。

波兰人名册第 23 卷,第 8 叶由于疏忽大意而将此人的名字搞错了。

逝世: 1714 年 7 月 27 日于克拉科维亚(波兰耶稣会士人名册,第 45 卷,第 382 页)。

“他讲波兰语、拉丁语和意大利语”(波兰耶稣会士人名册,第 23 卷,第 8 叶背面)。

658,卜文气〔Porquet, Louis(Ludovicus)〕神父,法国人。

卜文气,字类斯(费赖之书; 274/187/5V: 卜; 285/436/223: 卜类斯)。

诞生: 1671 年 4 月 7 日,加来人或查来人。

进入初修院: 1686 年 10 月 23 日于巴黎(256/16/42和256/24/200)。

到达: 1701 年 9 月 9 日(274/134/390V)。1705 年,他从贵州返回并在湖广会晤了米勒内(Müllener; 98/I/8 注②)。他在华中、湖广、江西、江南等地活动,于无锡创办了渔民基督教会。1722 年 10 月(204/730)和 1723 年 9 月至 1729 年间,他避难于平湖(浙江),后被流放于广州。1732 年在澳门学院,1741 年返回江南,1748 年在平湖(285/444/438),感到疲劳之后于 1749 年在澳门休养。

209 领受神父神品: 1699 年(256/24/427)。

发愿: 1706 年 8 月 15 日于广州法国耶稣会士住院(257/16/53)。

逝世: 1752 年 7 月 13 日于澳门〔266/53a/81; 嘉



类思(Dugad)写作7月13日,见274/184/227; 256/1753年度作7月14日; 256/21/549的写法同上。

傅圣泽(巴黎国立图书馆所藏法文手稿第25670号,第33页)认为他诞生于布尔日或贝里。然而,在安德尔却有过一位查来人,加来人和查来人的洗礼文献没有向我们提供任何资料。“1701和1732年的中国会士”(274/134/434)。在1741年之后仍提到过他。

费赖之书,第588页。

659,张安当(Posateri, Antonio)主教阁下,意大利人。

又作Posateri; Pusateri(274/163/163); Possateri。

张安当,字敬斋(费赖之书; 285/443/672; Possateri, 张)。

诞生: 1640年4月30日于巴勒莫(274/134/380), 333/67/206认为是5月1日。

进入初修院: 1656年10月22日于巴勒莫。

启程: 1674年4月2日出发前往巴西(342/1154)。

到达: 1676年11月4日到达广东(274/134/405)。1684年于上海、南京(江南)、1691年于陕西,后到甘肃, 1696年任山西第一位宗座代牧主教(332/1696/374), 1700年在松江(274/134/388), 1702年6月20日颁布了克莱芒十一世教皇的敕书(161/VII/2256)。

领受神父神品: 1675年之前, 1696年10月20日被选为山西宗座代牧主教(330/V/383)。

发愿: 1674年3月12日于里斯本的发愿堂, 其署名为Antoninus(原文如此)Pusateri(283/9/84)。

逝世: 1705年1月18日于山西太原府(当时尚没有被祝

圣), 266/50/70V 和 266/51/10 写作: “张安当逝世于1月13日”。

费赖之书, 第 387 页; 111/792。

Pr<sup>a</sup>, 当时所使用的 Pereira 的缩写词。

660, 马若瑟(Prémare, Joseph Henry—Marie de)神父, 法国人。

马龙周, 字若瑟(274/4/5; 费赖之书; 马若瑟)。

裴进(161/XII/573)似乎是一种错误。

其笔名: 温库则(梵蒂冈图书馆藏博尔吉亚汉文手稿219/357/10 和 219/443/4)。

诞生: 1666 年 7 月 17 日于“卡埃萨罗布根希”(274/134/417V), 即诺曼底的瑟堡(256/18/407V)。宋君荣认为他是哈佛德格雷斯(勒阿弗尔)人。

进入初修院: 1683 年 8 月 16 日(285/24/101)。

启程: 1698 年 3 月 27 日乘安菲特利特号船于拉弗莱什出发。

到达: 10 月 6 日到达上川岛。10 月 24 日到达澳门(276/II/1717/98 页以下), 1698 年 11 月 4 日在广州(274/134/390), 事实上是 11 月 6 日夜到 7 日(276II/1717/98)。1699 年在江西饶州, 1700 年在建昌(285/415/415), 1714 年应召进北京(274/176/64)。“在汉人与鞑靼人分开的那年”的法国住院(274/134/451), 1720 年 8 月在九江(274/178/363), 1724 年被流放到广州, 后于 1733 年又被放逐到澳门。他是“旧约象征论者”(229/1257/37; 274/183/92—101), 1726 年左右被教廷传信部召回(274/180/217; 332/1727/343, 403, 411; 332/

1732/287,290; 332/1736/226; 332/1737/43),其原因如下:“他在鼓励学习汉籍《易经》的时候破坏了对《旧约》210的崇拜。”参阅巴黎国立图书馆汉文藏书第9247号。

领受神父神品:1696年(256/16/335)。

发愿:1701年2月2日于江西抚州府(283/12/148和257/15/166)。费赖之书第517页误认为是1701年2月24日于福州。

逝世:192/1659/113V认为是1736年9月7日于澳门学院,赫苍碧1736年12月的游记中记载的时间为1736年9月17日于澳门(274/181/159)。266/56/133V认为马若瑟(Henricus de Premare)于1732年逝世于中国广州,这是误解了。

费赖之书,第517页;92;299(J·S·施瓦茨);236(J·布鲁凯);245(荣振华)。

1/II/263—267;博内蒂(A·Bonnetty)和佩尔尼(Paul Perny):《基督教主要教理的残余》(马若瑟的著作),巴黎1878年版,见161/XII/315;荣振华:《中国的一位崇拜圣心的使徒》,见287/30(1954)/158—167;罗博瑟姆(Bowbotham Arnold H·):《旧约象征论者的耶稣会士和18世纪的宗教》,载《思想史杂志》第17卷(纽约1956年版);贝克曼(Beckmann, Joh·):《天主教传教区和道教徒》,载303(1970)/1—17;161/VII/505;129/479;313/459,1950年7月15日。

“他是我们曾有过的最好汉学家”(274/134/392;229/1257/37)。

他有关儒教问题的论著(313/459)已找到,并由鲁洛神父指出(藏梵蒂冈图书馆阿尔巴尼藏卷,第242号,第6—159叶及第371叶的校正)。由于篇幅所限,我们无法指出可以对费赖之书,第522—529页书目作的所有增补。我们仅仅指出:《中国人论世界古代史》,见国立图书馆布尔吉尼藏卷第18卷,第2—144页;《论汉语发音和用欧洲字母拼写的汉文字》(误将其时间标作1679年,事实上正如国立图书馆法文藏卷新获得品第22/69号,第41—44叶所指出的那样为1699年),目前收藏于第戎图书馆古手稿第814(495)号,第113—117页。我们还应指出,尼姆图书馆第529号藏卷是《汉语笔记》的第2册;他的《小游记》一著写得非常精辟,寄给了内韦尔的公爵,吉拉尔迪尼(Girardini, Gherardini)的保护人绝不会有这样的文笔,它出自马若瑟神父之手(332,中国档案第392叶背面;国立图书馆所藏法文手稿新获得品第2086号,第9页)。

最后还要指出,马若瑟完全看到了慈善事业的重要性和拥有女信徒的必要性。他于1700年11月1日写道:“数位会士都希望在帝国比较大的几个省的省城建立收容孤儿的医院。”他邀请巴黎的“贵夫人”们前往中国创立一个女信徒的修道院(276/XVI/402—403)。

史学著作:国立图书馆布尔吉尼藏卷第18号,第2—144页;法文手稿新获得品第4754号,第1—50页;汉文手稿第9248号,尼姆图书馆手稿第531号;巴黎天文台图书馆第2、3、63号藏卷;布罗蒂埃档案第103和121号。

语言学著作:还应指出弗雷烈在《金石和美文学科学院论

丛》第15卷(1743年),第507页中发表的文章;国立图书馆所藏法文手稿第9259号;巴黎国立图书馆所藏布列吉尼藏卷第18号,第145—224叶;国立图书馆所藏法手稿新获得品第22169号,第41—44叶;229/1254/38;《傅尔蒙和马若瑟的语法书比较》,国立图书馆所藏法文手稿新获得品第8974号;布罗蒂埃档案,第140号。

书简(马若瑟以及白晋):帕尔莫的帕拉坦图书馆第1638号藏卷等。

由马若瑟于1728—1732年间寄给修道院长比尼翁的书,载《雷吉亚图书馆手稿目录》第1卷,1739年巴黎版,第427—439页;奥蒙(H·Omon):《考古团》,巴黎1902年版,第821—829页。

661, 雅克·德普雷米利(Prémilly (Prémilli), Jacques de)神父,法国人。

诞生:1674年4月4日于普瓦特汶。

进入初修院:1691年9月6日(197/12/245)。

他被派往了中国,当时已为神父(197/1706)。但1709年又登记作“在赴中国的途中”,他事实上是出发前往美洲去了,与上文所提到的米歇尔·佩尔内的情况相同(330/VI/323)。在印度被荷兰人阻截,并被遣返欧洲(256/ 211 25/94V)。1718年在圣多明各(179/1718),1721年在南美斯蒂马尔蒂尼(179/1721)。1731年的人名册还登录有此人。

发愿:1209年2月2日于拉罗歇尔(257/16/308),其署名为Prémilly。

逝世: 1732年4月24日于波尔多, 登记作 Jacobus Premilli 神父(179/8II/329)。

662, 安东尼奥·普雷托 (Preto, António) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1634年于“格勒加姆”(283/45/180)。

进入初修院: 1650年(262/25/171, 1659年的人名册)。

启程: 1657年4月4日乘维迪格拉的博姆·耶稣号船前往中国(342/1044)。1660年在果阿, 但却属于中国副省(274/134/344)。

领受神父神品: 1658年之前。

逝世: 1660年10月13日于果阿(274/48/10V, 其中的署名为 Ant·Pretot, 它误认为是果阿省)。

费赖之书, 第329页认为他于1659年出生于果阿, 274/134/344在1660年中还登录有他的名字。

663, 路易斯·普罗恩萨 (Proença, Luis de) 助理修士, 可能为葡萄牙人。

启程: 1746年从里斯本出发(270/49—V—29/258V; 342不知此人)。

1754年还把他登录为被遣返的“辞职人”, 如果他不是被果阿省所接受的话(274/98/33)。我们在1756年的果阿人名册和中国(或日本)的人名册中都没有找到他的名字, 他似乎确实应属于中国。

664, 普罗斯特 (Prost) 神父, 法国人。

于1690年准备派往中国的神父, 文献中没有指出他的名(274/134/372V)。

我们知道一位属于法国省的雅克·普鲁斯特(Jacque Pro-ust)神父,1649年2月3日出生于巴黎,1665年9月20日于巴黎进入初修院,1683年2月2日于拉弗什发愿,1694年卒于巴黎。另外还有一位叫作普鲁斯特(Antoine Léopold Prost)的神父,1658年8月18日生于贝桑松,1674年9月27日在里昂省进入初修院,1697年12月10日出院,1704年重新进入,1720年12月10日因患鼠疫而逝世于普罗旺斯的埃克斯。另外一位叫作普罗斯特(Claude Prost)的神父于1659年11月23日出生于里昂,1678年10月23日进入初修院,也因患鼠疫而于1720年10月3日逝世于马赛。

665,艾逊爵(Provana, Antonio Francesco Giuseppe)神父,意大利人。

又作 Ant· Francesco(342/1635a); Proana。

艾逊爵,字若瑟(费赖之书; 285/443/674; Anton· F· G. 艾)。

诞生: 1662年10月23日于皮埃蒙(尼斯)的尼扎(299/57/54, 而不是274/134/398V所说的9月17日, 274/134/412记载为10月17日)。

进入初修院: 1678年2月15日于米兰(290/3/49V; 而不是274/134/406所说的热那亚)。

启程: 1694年(342/1328)。

到达: 1695年10月4日。1696年在山西绛州, 1700年在河南(274/134/388V), 1705年8月离开山西前往北京以为铎罗(Tournon)大主教服务(274/199I/122), 1708年1月14日作为康熙的使节而离开澳门前往罗马, 1709年到达罗马,

1713—1717年在米兰和都灵。1719年3月(?)与范类斯神父乘船启程前往中国(342/1635a,登记作 Antonio Francesco, Savoyard 神父。参阅第445页,即相当于Provana)。

领受神父神品: 1691年在里昂(111; 282/15II/478 V)。

发愿: 1702年5月25日于山西绛州,其署名为“Anton. Franc. Jos于绛州”(283/12/163,而不是203和290/63/90V所说的1696年2月2日)。

212 逝世: 1720年3月15日于好望角附近的海上(274/182/290有范神父的记载; 146/331)。274/178/410; 266/50/110和266/51/31(费赖之沿用此说)认为艾逊爵(Anton. Franc. Proana, 原文如此)逝世于1270年2月7日。

208(阿尔巴尼档案手稿第236、237和243号中的重要档案; 229/3313(1184)和皮斯托亚的费布罗尼亚纳藏书第51和53卷(不为费赖之所知)。见204/723II。他属于普罗瓦纳公爵家族。

康熙于1722年12月17日在广州为他建了一座陵墓,至今尚存在(214/1969/266)。参阅大英博物馆所藏手稿新增补第26816号,第1—104叶和新增补第26,818号,第129—139叶; 111/287。

费赖之书,第477页; 111/175—179; 巴黎国立图书馆东方部手稿第432—435号。1719年5月15日乘沙勿略号船从里斯本启程(274/177a/119)。



---

**Provana Fan**, 见 **Fan, P. Louis** 条目。

**Pung**, 见 **P'eng** 条目。

## Q

666, 蒂布西奥·夸德罗斯(Quadros, Tibúrcio, 后来又作 António de)神父, 葡萄牙人。

又作 Coadros(244/XI/1723)。

诞生: 1528 年左右于圣塔伦。

进入初修院: 1544 年 4 月 18 日于科英布拉 (283/43/2), 其署名为 Tiburcius de Quadros。

启程: 1555 年 4 月 1 日 作为埃塞俄比亚省会长乘圣·玛利亚号船出发 (342/43)。后来(1556 年 1 月 1 日至 9 月 6 日)成为东印度的副省长, 接着又任省会长(1559 年 9 月 2 日直到其逝世), 1565 年 9 月 17 日在前往中国或日本的途中经马六甲海峡, 但他被迫返程。1566 年在柯钦。

领受神父神品: 1553 年之前。

发愿: 1553 年 10 月 1 日于里斯本, 约翰三世国王出席 (269/2/248), 其署名为 Tiburtius de Quadros。

逝世: 1572 年 11 月 21 日于果阿 (244/VIII/645, 653; 其悼词见 244/2X/759)。

我们之所以提到他是由于他同时也是负责中国的会长。他是“印度修会的第二位创始人”(244/VIII/645)。有关在修会中接受混血儿(或欧亚人混血儿)的问题, 请参阅 244/XI/748。

62/60; 194/693—696; 153/993—994; 161/IV/795; 244/III/861; 244/IV/913; 244/V/804; 244/VI/843; 244/VII/748; 244/VIII/822; 244/XI/909; 244/XII/1031; 95/261/953)。

667, 皮埃·凯内安〔Quenein(Quencin), Pierre〕神父, 法国人。

诞生: 1661年5月12日于普瓦特汶(或昂古姆瓦)。

进入初修院: 1676年9月11日(197/12/15)。

被派往中国: 1692—1693年和1693—1694年的阿基坦人名册把他登录在中国, 1694—1695年的巴黎人名册把他登录在前往中国的途中, 1695—1696年记载说他在东方, 1701—1702年又认为他在中国。最后, 1708—1709年的人名册称之为 Pierre Quencin, 1706年5月24日逝世于昌德纳戈尔。凯内安神父于1703年在孟加拉(161/VI/51; 276/X/36)。

发愿: 1695年3月25日于洛里昂附近的(?)“布拉维蒂·阿莫里加”, 由前往印度的神父们的会长塔查尔神父主持(257/14/55)。

逝世: 1706年5月25日于孟加拉地区的昌德纳戈尔(266/50/73; 266/51/286)。据记载, 他1693年在“外省”(197/12/140)。其会长塔查尔于1695年2月18日也把其名字写作 Petr·Quencin (257/118/15)。但他在 213 1695年发愿时非常清楚地署名为 Petrus Quenein。197/7/244 称他为 Quenin。

668, 安东尼奥·肯塔尔 (Quental, Antonio) 神学院

修士,葡萄牙人。

启程: 1695 年出发前往中国, 当时尚不为神父(274/134/378V; 342/1352)。

逝世: 1695 年 8 月 28 日于海上。

264/49/21 认为他是中国省的神父, 并说他逝世于 1694 年 8 月 28 日; 它在五个月之后又认为这同一位神父在 1694 年逝世于海上, 并把他置于果阿省。我们无论是在 1693 年和 1696 年的葡萄牙人名册中, 还是在果阿人名册中都没有发现他的名字。

## R

669, 乔瓦尼·拉斐尔(Raffaele, Giovanni) 神父, 意大利人。

启程: 1664 年 4 月 12 日出发前往中国(342/919)。

逝世: 1644 年 5 月 2 日于前往印度途中的海上(266/47/41, 其中由于疏忽而将他置于果阿省)。

费赖之书, 第 262 页注释。在意大利的人名册中没有找到此人。

670, 佩德罗·拉蒙(Ramon, Pedro), 神父, 西班牙人。

诞生: 1550 年于萨拉戈萨市的卡斯特拉诺。

进入初修院: 1571 年于阿拉卡拉(274/25/31V)。

启程: 1574 年 3 月 21 日乘圣·巴尔巴拉号船出发(342/153)。1577 年到达日本, 1595 年 11 月和 1596 年 10 月 30 日在澳门(274/13/20), 他通知耶稣会总会长神父说在修会中接受了土著神职人员(274/12II/345), 1600 年 8 月 13 日返回日本, 任初学修士之师(244/XI/296)。

领受神父神品: 1573 年于科英布拉(262/24/85)。

发愿: 1591 年 8 月 1 日和 3 日于日本的天草(283/2/62)。

逝世: 1611 年 8 月末和 9 月初于长崎(153/994)。

由于他是中国传教区的神学顾问, 所以才提及他(47/II/

91)。

**Raymondo, José**, 见 **Arxó, P · José Ramón** 条目。

**Rbr, Ribeiro** 的缩写名字。

671, **弗朗西斯科·雷贝洛** [Rebello (Rebello), Francisco] 助理修士, 葡萄牙人。

启程: 1730年4月4日出发前往中国 (342/1754; 283/48/199; Rebello)。

1733年被留在果阿作省会长的秘书 (262/27/162), 后又于1735年在果阿任日本省司库的助理 (262/27/164)。

283/48/45V的人名册中登录有同名的两位初学修士: **安德雷·雷贝洛** (André R.) 修士诞生于埃武拉地区, **米谢尔·雷贝洛** (Michel R.) 修士诞生于埃武拉城。他们分别诞生于1712年12月8日和1714年1月14日, 于1729年10月15日和1729年10月26日进入初修院。我们没有发现任何一位叫作**弗朗西斯科·雷贝洛**的人。

672, **雷孝思** (Régis, Jean—Baptiste) 神父, 法国人。

**雷孝思**, 字永维 (费赖之书)。

**Liu** (雷, 285/443/674; Liu 或 Lui), **Lui** (雷, 274/187/5); **Loui** (雷, 220/523/60)。

诞生: 1663年1月29日于埃克斯附近的伊斯特勒 (罗纳河口)。

进入初修院: 1679年9月13日于阿维尼翁 (282/22/200), 而不是1683年9月14日 (274/134/417V)。

214 到达: 1698年11月4日到达广州 (256/337)。他后

来又到北京,1708年7月4日开始其地图测绘工程:辽东和云南等地(佐默沃热尔书中的名表)。1717年1月1日返回北京,1727年一直到达里海。他是地理学家(巴黎国立图书馆法文手稿第17242号)、历史学家(巴黎国立图书馆所藏法文手稿新获得品第8981号)、博学家(66/512)。

领受神父神品:可能为1692年于里昂。

发愿:1697年2月2日于巴黎发愿堂(257/14/440)。

逝世:1738年11月24日于北京(282/26/410V和282/39/232V)。

诞生:1663年2月2日(费赖之书),1663年1月2日(256/19/82),据其他人认为是1664年。66/512认为他是普罗旺斯的埃克斯地区的人。约瑟夫·德雷吉斯(法国的财务官约翰—巴蒂斯特和玛格丽特·德卡斯特拉纳·埃斯帕隆的儿子)于1661年11月27日在埃克斯娶路易斯·德费里埃(Louis de Ferrier)为妻,但他前往伊斯特勒定居,本文所提到的传教士就诞生在那里(有关其家族,见阿尔特费里:《普罗旺斯贵族的英雄史和通史》第2卷,阿维尼翁1759年版)。事实上,我们所参阅过的1662—1674年的伊斯特勒洗礼登记簿中没有雷孝思的名字(这是罗纳河口省立档案馆主任先生友好地寄给我的资料)。

有关《易经》的手稿(巴黎天文台第152BI号,第12页;巴黎国立图书馆所藏拉丁文手稿第10288号和法文手稿第17240号,第171—207页)。还应指出,35(I)/183所描述的珍贵地图尚没有找到。有关礼仪问题:274/178/106—167。

费赖之书,第529页;236(J·布鲁凯);245(荣振华)。

1/II/235—240; J·布鲁凯神父的各种著作, 由161/VII/291 所引用; 131 /232—241; 214/1969/349—357 称他为 João Baptista Roix; 129/479; 161/VII/3219。

673, 陈圣修(Régis, Jean—François Xavier) 神父, 中国人。

陈圣修, 字寄耘(费赖之书)。

诞生: 1713 年 9 月 25 日于广州地区。

进入初修院: 1732 年 9 月 7 日(374/26/47V)。

领受神父神品: 1738 年左右于澳门〔332/43 (1740 年)/18: 新神父〕。

1751 年在广东传教(229/1384/9, 详细情节), 他在 1764 年共有 2043 名基督徒〔332/55 (1765)/100〕。此人后又到北京。据墓志铭记载, 他曾两次被捕和受刑。

发愿: 1744 年 8 月 15 日于澳门发宗教助理愿 (283/24/230)。

逝世: 1776 年 8 月 7 日于北京(130/174)。

费赖之书, 第 731 页。诞生于赴高门的中途, 广州以南的顺德, 或者是高门西南的新会(参阅 332 /43/1740/18)。274/25/283V 和 285 误为他诞生于 3 月或 5 月 24 日, 1732 年 12 月 31 日进入初修院。274/134/286 认为他于 1713 年 3 月 25 日诞生, 1732 年 12 月 31 日进初修院。

674, 高尚德〔Resende(Rezende), Carlos de〕神父, 葡萄牙人。

高尚德, 字怀义(332/46/1745/401: 高尚德)。

诞生: 1664 年 11 月 4 日于里斯本, 本人为文科大学士



(274/134/412; 283/46/71V)。

进入初修院: 1680年2月18日于里斯本(274/134/398)。

启程: 1695年(342/1342)。

到达: 1696年11月13日(274/134/435)。在正定府共住了28年,在北京度过了22年。1711年企图前往辽东,那里共有3000名基督徒而无神父(274/174/108)。葡萄牙约翰六世国王于1711年10月9日提议委任他为西安府主教,但教皇拒绝创建这一新教区(330/V/714)。1722—1725年任中国副省会长,1725年在北京(274/134/422a)。

领受神父神品: 1695年之前(262/27/117)。

发愿: 1699年3月15日于正定府(283/12/64)。

逝世: 1746年2月5日于北京(130/194)。

215

费赖之书,第483页:高嘉乐,字怀义。

Resende是此名的现代写法。283/46/71V就是这样写的,但这一人名册的索引中却作Rezende。274/134/376V作Ressente。66/181称他为Derezende。

675,约翰·德勒散(Ressins, Jean de)神父,法国人。

诞生: 1652年4月12日于里昂教区的“吕格杜内昂希斯”(282/22/307V)。

进入初修院: 1667年9月20日(282/22/379V)。

据256/24记载,他在鞑靼地区传教区,曾于1692年试图从陆路打开通往中国的道路。我们发现他于1693年在叙利亚(282/23/56),1695年在斯米尔纳(256/24/365)。

领受神父神品: 1680年(282/22/160)。

发愿: 1685年8月15日于里昂(257/12/503)。

逝世: 1731年1月16日于里昂(282/26/125)。

76/72 仅仅知道一名叫作约翰·德勒散的神父, 1694年2月12日诞生于里昂, 1709年9月24日进入初修院, 1731年1月16日或2月2日逝世。

Reys, 见 Dos Reis 条目。

676, 罗雅谷(Rho, Giacomo)神父, 意大利人。

又作 Raudentis (274/134/300); Raudezis (274/134/320); Rhoch; Ro。

罗雅谷, 字味韶(费赖之书误拼作“Lou”)。

诞生: 1592年1月29日于帕维亚。

进入初修院: 1614年8月24日于阿罗纳: 罗(Lo, 290/48/97V), 或者是 1614年5月7日: 罗(Rho, 290/1/13V)。

1616年6月14日于米兰申请前往中国(268)。

启程: 1618年4月中旬乘圣·卡尔罗斯号船出发(342/654, 登记作 Jacome Rhó 神父)。

到达: 1622年到达澳门, 当时受到了荷兰船队的攻击。1626年在山西, 在邓玉函(Schreck)逝世(1630年5月11日)后, 他作为天文学家前往北京, 修正了中国的历法。他与汤若望共同署名写了许多著作(费赖之书, 第188页)。

领受神父神品: 1628年8月28日于山西绛州, 其署名为 Jacobus Rho(283/5/26)。

逝世: 1638年4月26日于北京(283/58II/309—311; 130/167; 274/45/12)。

其画像见 E·莫尔普戈(Morpurgo, Enrico) 所著:《有关中国耶稣会士的新文献》,载《漏钟》第26卷(1970年罗马版),第58—61期特刊号。

费赖之书,第188页;299(J·V·门塔克)。

维拉伦指出了罗雅各一部未出版的有关禁食和禁欲的著作,他于1937年刊布〔161/XIV/2/148; 212/24(北京1937年)/103—105〕。313/280(1939年)介绍了新发现的一部解剖学论著,附有57幅图版;161/V/2108和161/XIV/1/670)。

677,罗历山(Rhodes, Alexandre de)神父,法国人。

诞生:1593年3月15日于阿维尼翁,出身于犹太人(274/25/130V,法国国籍)。

进入初修院:1612年4月14日于罗马、奎里纳尔的圣·安德鲁(342/172/158V)。

启程:1619年3月25日(342/669),先到达果阿和马鲁古群岛。

到达:1623年5月29日到达澳门,准备被派往越南。先在广东传教区(费赖之书),1624—1625年在交趾支那。1627年3月19日至1630年在交州,他使那里采纳了拉丁字母(“quôc—ngú”)。1630—1640年返回澳门,他是“基督徒们的(指中国的新基督徒)的神父”。1640—1645年在交趾支那,1640年任传教区会长(J·盖奴发表于114/1/2/576中的文章)。1645年7月9日被捕,先被判处死刑,然后又被流放,于1645年7月23日到达澳门。12月20日,他从澳门出发,由他在澳门为之举行

洗礼的郑为书(玛诺)陪同下前往罗马。1649年6月27日到达罗马,为亚洲宗座牧代主教进行辩护,后到达法国(巴黎外方传教会),1652年8月19日被任命为交州和交趾支那的宗座监牧,他拒绝就任(114/1/2/600)。1655年在波斯。

领受神父神品:1618年复活节之前不久。

发愿:1635年之前发四愿(274/25/141),其誓词已丢失。

逝世:1660年11月5日于伊斯法罕(274/48/10;1660年1月22日于伊斯法罕)。

费赖之书,第184页;92;248(C·泰斯托尔);299(B·拉希夫)。

我们使用了多广庆:《1624—1630年和1640—1645年阿维尼翁人,高等实验研究学院毕业生罗历山赴越南传教区》,1959年巴黎版。

他是罗德斯(Rhodes)家族的贝纳丹(Bernardin,行二)二婚时与弗朗索瓦斯·德拉法埃利(François de Rafaelis)的儿子。

画像:藏罗马耶稣会和奎里纳尔的圣安德鲁教堂。在亚眠附近的圣阿歇尔,法国海外省博物馆,巴黎多梅斯尼尔大街(18世纪的法国学院)。

邮票:在他逝世300周年的时候,在法属印度支那发行的两套邮票上有他的肖像,后来由北越重印。南越于1950年为他发行了一套4种面值的邮票(根据《1963—1964年的耶稣会士年鉴》)。

著作:161/V/1640。他的《教理书》已由H·夏普里埃翻译,见第2卷,第145—161页;1951年再版,并附有安德烈·马

利利埃的导论和注释以及传记(C·拉尔和范定谦),1961年西贡版;安德烈·马利利埃的提要:《罗历山的教理书》,载《巴黎外方传教会通报》,1961年,第327—349页;阮氏定:《罗历山的教理书与越南的灵魂》,打字本博士论文,1970年罗马版;唐法:《平静—罗历山神父的教理问答和皈依办法》,天主教研究所的博士论文,巴黎1963年版;卡迪埃尔(L·Cadière):《安南语中的神学尊号,基督教词汇研究》,载《传教区史杂志》第8卷(1930年),12月增刊号的1—27页;N·科瓦尔斯基:《交州和交趾支那大教堂的起源》,载《贝克曼纪念文集》,1961年,第155—160页。

《罗历山神父在中国和东方其它王国的旅行和传教记》(罗历山故事的译文),由S·赫茨所译,威斯敏斯特1966年版。

其传教路线见274/69。其书简见257/103II。

书目:盖德(Gaide,总医师):《有关罗历山神父的补充说明》,载《沃克吕兹科学院论丛》第3套,第10卷(1949年阿维尼翁版),第107—110页;同一位作者,同上刊物,第2套,第34卷(1934年),第199—212页(有关罗历山家族);迪朗(M·Durand):《罗历山》,载《印度支那研究会会刊》第32卷(西贡版),1957年,第1—50页;居努(Gunnou, Jean):《罗历山神父》,载《传教区丛刊》第2卷,巴黎1956年版,第80—91页;托拉利(Torralli, Eduardo):《罗历山神父的誕生日—1591年3月15日是确切的时间吗?》,载《印度支那研究会会刊》,新编第35卷(1960年西贡版),第683—685页;《罗历山神父逝世三百周年祭》,载《历史研究所学报》第2期(1961年西贡版),

第258页，用越南文写，附有法文摘要；还可以参阅裴化行：《为了对印度支那和西方的了解》，巴黎1950年版，序言和第1章；同一位作者于《研究杂志》第307卷（巴黎1960年版），第321—336页发表的文章；同一位作者：见322/XII/1935和45/I/53—69；L·M·卡迪埃尔发表在《古顺化城之友通报》，河内1915年版，第386—406页；《远东杂志》，1921年河内版，第113—126页；B·齐姆尔发表于345/53(1969)/1—31的文章，《伊斯法罕的罗历山(1642—1657年)》一条目；28/I/22—42, 102—113；28/II/145—161，《教理书》的译文；153/996。

·Rhodes, fr·Bernard, 见 Rodes 条目。

217 **Ribeira**, 见 Ribera 条目。

**Ribeiro**; Ribeyro; Ribero; Rbr.。

677a, **多明各斯·里贝洛**(Ribeiro, Domingos)神父，葡萄牙人。

启程：1680年4月4日乘圣·安东尼奥号船出发(342/1195)。

逝世：1681年10月27日于果阿(274/49/51认为他属于果阿省)。

费赖之书，第404页注释。此人似乎未曾被派往中国。

677b, **李公正**(Ribeiro, João)神父，葡萄牙人。

李公正(?)

诞生：1657年于里斯本。

进入初修院：1673年进入果阿初修院。

根据教皇1711年12月5日的教谕而被驱逐出修会

(可能是由于礼仪问题,但受到了葡萄牙国王的嘉奖(330/VI/339; 参阅卡萨纳滕斯图书馆第1511号藏卷,第155叶)。

我们无论是在1673年11月,1677年(262/25/247, 273)的人名册,还是1703年的中国人名册中都没有找到他的名字。

678, 黎培士[Ribeiro, João Belchior (Melchior)]助理修士,葡萄牙人。

诞生: 1589年于布拉加教区的塔多斯的圣·佩德罗。

进入初修院: 1610年(274/25/116V, 162)。

到达: 1622年(不见诸342)。1624年在交趾支那, 1650年的日本人名册记载说他曾在中国传教区3年, 在果阿任中国副省的护士和司库(274/25/153), 至少在1649—1665年间在澳门(274/25/186; 274/25/32)。

发愿: 1622年9月29日(274/25/162)。

逝世: 1671年10月5日(据费赖之认为是在交趾支那), 埋葬于澳门(192/1659/109; 274/49不知此人)。

费赖之书,第183页。1669年的人名册(274/25/199)记载说他曾在中国传教区3年; 任日本司库的助理14年, 任护士6年。1616和1620年的人名册(274/25/20, 29)认为他已经在澳门任护士了。他没有被登录在1614年的果阿人名册中(262/25)。其汉名: 黎培士(309)。

679, (老年)陆玛诺(Ribeiro, Manuel)神父(I), 葡萄牙人。

陆玛诺, 字有心(费赖之书; 285/443/676; 陆)。

诞生: 1676年于埃武拉。

进入初修院: 1693年10月30日于科英布拉(262/27/129V)。

启程: 1695年(342/1353), 或者是1695年(342/1362) 出发前往中国, 当时尚不为神父。1695年在果阿为初学修士, 1697年在澳门, 1711年在海南, 1712年在雷州, 1717年在广州, 1720年在雷州和海南(274/178/380V), 1708和1731年为中国的会士(274/134/434), 1734年仍为中国的传教士。

领受神父神品: 1696年12月28日于果阿省(262/27/1196)。

逝世: 1734年之后。

费赖之书, 第490页。

他可能就是1724年自我署名或被人称为Miguel Ribeyro的那位在雷州的传教士(国家档案馆K 1375卷, 第177号), 在1712年还居住在那里(274/25/267V)。参阅下一条目。

680, (青年)乐玛诺(Ribeiro, Manuel) 神父(II), 葡萄牙人。

诞生: 1680年2月28日。

进入初修院: 1700年3月1日(274/25/279, 282)。

启程: 1701年出发前往中国, 当时尚不为神父(342/1447)。本人为初学修士(283/47/115V)。1717—1722年在广州传教区(274/25/273V, 278), 1724年在  
218 雷州府住院(270/49—IV/66/117V)。1751和1753年在澳门(274/25/287V, 289V)。

发愿: 1712年7月13日发宗教助理愿(274/25/276V)。



逝世: 1753 年之后。

681, 管玛尔(Ribeiro Kouan, Marc)神父, 中国人。

管玛尔(费赖之书)。

诞生: 1719 年 3 月 16 日于江南苏州府(274/134/439)。

进入初修院: 1742 年 9 月 21 日(274/134/441)。

到达: 1754 年到达江南崇明, 后又到达湖广。

领受神父神品: 1753 年领神父神品, 可能由南怀仁(Laimbeckhoven)主教阁下主持。

发愿: 1758 年 2 月 2 日于北京发宗教助理愿, 其署名为“Ribeyro, Marcus, 于北京”(283/24/281)。稍后不久, 由于他执著中国礼仪的原因而被遣返, 南怀仁主教阁下把他留下以作为小教堂之神父(94/109: 管)。

逝世: 1744 年之后于苏州。

费赖之书, 第 808 页。

682, 黎宁石(Ribeiro, Pedro)神父, 葡萄牙人。

黎宁石, 字攻玉(费赖之书)。

诞生: 1570 年于波塔莱格雷。

进入初修院: 1588 年(283/44/69; 不是 274/134/303 所说的 1572 年诞生于波塔莱格雷, 1590 年进入初修院)。

启程: 1600 年 4 月 4 日乘圣·约翰号船出发, 当时尚不为神父(342/420)。

到达: 1604 年(309) 到达澳门。1604 年 4 月 11 日在南京, 1613 年在南昌府, 1615 年在澳门, 1628 年在上海, 后又到达江南和浙江(47/II/277)。

领受神父神品: 1604 年左右。

发愿: 1517年2月24日于广东省的南雄市(283/4/18), 其署名为 Petrus Ribeirius。

逝世: 1640年于杭州。

费赖之书, 第81页。

683, 黎伯腊[Ribera(Ribeyra), Juan Baptista de]神父, 西班牙人。

诞生: 1525年(324/53/60)于加迪斯省的赫雷斯德拉弗朗特拉(313/249)。

进入初修院: 1554年(324/53/60)。1557年任“总司库”, 后在西班牙任博尔吉亚的秘书, 1560年4月25日在罗马, 庇护四世于1564年禁止他与自己的侄子夏尔·布罗梅谈判(263/66/237V)。

启程: 1565年3月25日乘“希望”号船出发(342/105)。

到达: 1567年8月15日于澳门, 1568年5月9日于广州, 但1568年5月16日返回澳门(274/6/236—240), 1570年从锡兰发出了一封书简(274/6/263), 1574年返回欧洲。1575年在里斯本, “没有任何进入中国的希望”(274/7I/285—290)。1582年在罗马任总司库(244/V/805), 后又任修会秘书。庇护五世1567年10月10日的敕书(274/VII/313—315)。

领受神父神品: 1558年4月12日于锡芒卡斯。

发愿: 1564年6月24日和29日于罗马, 由耶稣会总会长莱内(Layne)主持发三愿(269/3/243), 他从7月起就被派往日本(据324/78b, 29V)或中国(283/61/287)。

逝世: 1594年10月23日于埃什特里马杜拉的普拉桑夏

(266/42/64)。

他使人联想到，耶稣会士主教不能同时任其教友们 219 的一般会长（如马六甲的加奈罗之例证，见 244/VII/350）。

不要把此人与胡安·德里维拉(Juan de Ribera)神父相混淆，后者于 1555 年出生于洛斯安赫莱斯(墨西哥)的普埃布拉，1582 年进入初修院，1595 年在菲律宾，1622 年 6 月 5 日逝世于马尼拉(161/V/249; 153/996)。

费赖之书，第 11 页；J·泰西泰尔的注释；244/VI/845；244/VII/750；244/VIII/824；244/IX/760；151/124；11(I)/80—85。

684, **利玛竇**(Ricci, Matteo)神父，意大利人。

利玛竇，字西泰（费赖之书，不是 313/218中所说的“畸人”），葡萄牙文中的写法作 Richo(244/XI/155 注①9)。

诞生：1552 年 10 月 6 日于安科纳边界地区的马切拉塔。

进入初修院：1571 年 8 月 16 日于罗马奎里纳尔的安德鲁初修院(324/171A/16)，其署名为 Matteo Riccio。

启程：1578 年 3 月 24 日乘圣·路易斯号船出发(342/200)。

到达：同年 9 月 13 日于果阿。1582 年 8 月 7 日到澳门，1583 年 8 月在广州，1583 年 9 月 10 日肇庆府并在那里创建了一所住院，1589 年 10 月在韶州住院，1595 年 5 月 21 日到 5 月 15 日在南京，1596 年 6 月 28 日至 1598 年 6 月 25 日在南昌府，1599 年 7 月 5 日在南京。1600

年5月19日出发前往北京,1601年1月24日晋京,于1601年在那里创建了河北传教区,从1597年8月直到逝世,始终任中国传教区的会长,1609年在北京玛利亚修会,创建了中国的基督教历法(费赖之书,第117页)。

领受神父神品:1580年7月25日在柯钦,于7月26日在那里举行了第一次弥撒(47/III/22)。

发愿:1595年1月1日在南昌(47/I/374; 47/II/4, 其署名为“Riccius于南昌”(283/2/128)。

逝世:1610年5月11日于北京(274/113/120—145; 130/222)。

他是药剂师乔瓦尼·巴蒂斯塔·利奇(Giovanni Battista Ricci)和乔瓦娜·安焦莱莉(Giovanna Angilelli)的儿子,这是一个贵族家庭,为卡斯特尔维基奥的侯爵(47/I/102和47/II/550)。274/43/58开始认为他逝世于1609年,后来又说是1610年5月11日。

画像:费赖之书,第31页; 47/1/6; 203(罗马) 185/97—98; 巴黎国立图书馆所藏的板画,第100号; 彩色画像见15(1959年),插图II,第1页; 参阅76。

费赖之书,第22页; 92; 299(F·A·鲁洛); 248(C·泰斯托尔); 247(J·S·塞尔斯); 235(J·布鲁凯); 249(T·汾屠立)。

书目:161/IV/525—528; 161/XII/275—283; 161/XVI/773; 447/III/239—243。

传记:汉文:巴黎国立图书馆40/996(由无名氏所著); 40/1014—1016/I(由艾儒略作); 40/1321(由庞迪我和熊三拔

所作); 40/6832I 中有关利玛窦的诗。

裴化行:《利玛窦司铎和当代中国社会(1552—1610年)》,1937年天津版,2卷本;王昌社的汉译文,1943年版;同一位作者:《菲律宾群岛》第213—218页(关于利玛窦的思想);文森特·克罗宁(Cronin, Vincent):《来自西方的才子》,伦敦1955年版;邓恩(G·H·Dunne):《一代巨人》,1952年版,第23—108页;法译文:《中国人与中国人,利玛窦神父及其修会》,巴黎1964年版;F·博尔托内(Bortone, Fernando):《耶稣会士利玛窦神父:西方的圣人》,1965年第2版;法译文正在准备中。F·皮雷斯的手稿说明他本来准备被派往日本。

他的著作:L·诺琴蒂尼(Nocentini, Lod):《第一位汉学家利玛窦》,佛罗伦萨1882年版;汾屠立(Tacchi—Venturi):《利玛窦神父书简集》,1911—1912年马切拉塔版,2卷本;德礼贤:《利玛窦全集》,罗马1942—1949年版,3卷本;同一位作者:《伟大的传教士》第1卷(罗马1939年版),第127—176页;同一位作者:《利玛窦中国书简中完整的天主教学问》,载《天主教文化》,1935年第2卷,第35—53页;参阅《格里哥利大学学报》第21卷(1940年),第482—526页;同一位作者:《中国的加里略》,载《格里哥利大学学报》第37卷,A节,第1条,《有关欧几里得几何学的第一种汉译文简介》,载297/XV(1956)/ 220 162—202,最后,仍是德礼贤:《交友论》,利玛窦神父的第一部汉文著作》,载《传教区研究》第7卷(1952年),第425—515页,与227(1947)/571—619相比较;《利玛窦神

父的汉文万国輿图》，第3版，北京1602年版，1938年梵蒂冈城重版，参阅梵蒂冈图书馆巴尔贝东方档案第150号；《对利玛窦神父的汉文万国輿图的近期发现和最新研究（1938—1960年）》，载297/XX(1961)/82—164，参阅《利玛窦全集》第2卷卷首；博斯曼斯(Bosmans)：《利玛窦神父的科学著作》，载326/29(1921)/135—151(参阅120/III/插图150，第582页和插图151，第583页，万国輿图，120/2VII/483页自鸣钟和505页地球仪)；《利玛窦的天体学简述》，H·维拉伦著，载212(1947)/553—552；裴化行：除了上文所引的著作(传记)之外，还有45/II(1957年巴黎版)/19—37中的一节；同上作者：《利玛窦神父对中国科学的贡献》，天津1935年版，由C·倭讷所译之英译本也于1935年在北京出版；同上作者：《利玛窦神父对待中国习俗和礼仪的态度》，载327/28(1938)/31—47；同上作者：《中国及其附近地区科学地图的发展阶段》，载297/1(1936)/427—477；布鲁(Brou, A·)：《利玛窦神父的探索》，载322/15(1938)/228—244；B·斯泽斯尼亚克：《十七世纪的中国地图》，载《世界美术》第17卷(1956年)，第116—136页，9幅图；同上作者：《利玛窦的中国地图》，同上杂志，第11卷(1954年)，第127—134页；参阅翟理斯(L·Giles)于《地理学报》第52卷(1918年)，第367—385页和第53卷(1919年)，第19—30页发表的文章；韦利(Wallis, Helen)：《利玛窦神父对东方地图的影响》，载《世界艺术》第19卷(1965年)，第38—45页，5幅地图；哈里斯(Harris, George L·)：《十六世纪利玛窦在传教区为文化交流所作的努力和指导》，载297/25(1958)/1—168；约翰·布特雷(Bettray, Johannes)：《耶稣

会士利玛窦神父在中国采纳的同化方法》，载《格里哥利大学学报》第 76 卷，罗马版，第 411 页；鲁尔(Rule, Paul A. :《耶稣会士还是儒教徒？利玛窦日记中的中国宗教》，载《宗教史杂志》(西德尼 1959 年版)，第 105—124 页；德礼贤：《对利玛窦神父汉文万国輿图的近期发现和最新研究》，载 297/XX (1961)/82—164；达尼埃尔—罗普斯 (Daniel—Rops) 于《基督教历史》第 6 卷(巴黎 1966 年版)，第 272—276 页发表的文章：《基督随利玛窦进入契丹国》；153/996；244/XII/1031。

还有许多专题论著，如有关北京玛利亚修会，H·迪玛努阿尔(Du Manoir)于《玛利亚》第 4 卷，第 968—972 页发表的文章；303/1962/225 所引 111 的内容。

关于中国艺术：许勒(Sepp Schiiller)：《利玛窦神父和基督教艺术》，载《天主教传教区》第 64 卷(迪塞尔多夫 1936 年版)，第 3—8 页；裴化行：《利玛窦神区时代中国的基督教艺术》，载 332/12(1935)/199—299；德礼贤：《中国基督教艺术的起源》，罗马 1939 年版。

有关利玛窦、艾儒略和南怀仁地图在日本的影响，见新太卢梓正的文章，载 295/(1964 年)/45—49。

有关《畸人十篇》的问题，见 331/228 和 399。

利玛窦的主要手稿。

——《教理书》，卡萨纳滕斯图书馆手稿第 2135 号 G·I 1, 1603 年。参阅 274/195。

——《天主教传入中国史》，内有金尼阁的增补部分，见 274/106a。参阅德礼贤书。一部带有重要注释和考证的新版本正由巴黎第七大学编辑(见《联络学报》，高等实验学院第六

系,拉斯帕伊大街 54 号,75006,巴黎。第 5 卷,1972 年,第 42 页)。

——《万国舆图》,1584 年 9 月 28 日,转载于 33/III/448 页插图(印度档案 145—7—7 号。其世界地图,见上文)。

P·加伊班迪(Caibandi,Pietro):《利玛窦神父和中国地图学、物理学、数学和自然科学》,帕多瓦版,第 8 版,1930 年,第 321—355 和 459—464 页。

其字体样品、汉名和罗马字拼音,见 3/49(把 Ricci 中的 Ri 既写作 Ri,又写作 Li)。

见利玛窦(Mattheo Risi)神父和范礼安(1584 年)致胡安·包蒂斯塔·罗曼(从菲律宾岛到澳门的代理商)的书简复制件,载卡洛斯·桑斯:《西班牙与亚洲和大洋洲的最早关系》,马德里 1958 年版,第 372—384 页(印度档案 67—5—29);莱昂·洛贝特吉的文章:《西班牙传教区》第 1 卷,1944 年,第 341—352 页);《理智和信心》第 4 卷,1932 年,第 463—477 页。

221 685,约瑟夫·里特勒(Ridler,Josef)神父,德国人。

诞生:1578 年 9 月 1 日于弗赖辛教区的慕尼黑。

进入初修院:1695 年 9 月 20 日于兰茨贝格(251/31/68),其署名为 Ridler。

本人为数学家,1715 年 4 月 1 日乘沙勿略号船出发(342/1591,登记作 Riedler)以前往北京宫廷。

领受神父神品:1711 年之前。

发愿:1713 年 2 月 2 日于卢塞恩(260/36/156),其



署名为 Jos · Ridler。

逝世: 1715 年 5 月 29 日(可能是在从果阿到澳门之间的海面上; 274/50/98)。

费赖之书, 第 643 页作 Pigdler; 弗朗哥写作 Bigler 和 Riegler。

686, 黎耶拉 [Riera (Bonaventura), Pedro] 神父, 西班牙人。

又作 Arier; Arrier; Rieira; 稍后又称之为 Bonaventura (Boaventura), 有时也作 Petrus de Morales(342/104)。

诞生: 1526 年于加泰罗尼亚的巴塞罗纳。

进入初修院: 1548 年 3 月 11 日于罗马。

启程: 1565 年 3 月 25 日乘“希望”号船出发 (342/104; 又叫作 de Morales)。

到达: 1567 年到达果阿。又到马六甲, 1568 年在澳门, 1570 年在柯钦, 1573 年被召返欧洲。

领受神父神品: 1555 年, 可能于罗马。

发愿: 1560 年 5 月 26 日于罗马发三愿(283/I/71)。261/1/2 认为是 1564 年 6 月 29 日, 但这是一卷晚期的抄件。

逝世: 1573 年在从印度返欧途中于果阿溺水而死 (266/42/25; 东印度)。

费赖之书, 第 11 页; 151/125; 47/I/140, 该书未能对他进行考证, 只写了一个“?”; 耶稣会士 Bonaventura 于 1568 年 10 月之前在中国广州; 244/VI/17; 244/IX/428—429 和 244/X/1109。

不要把此人与加斯帕尔 (后又作佩德罗) · 里贝拉 [Gas

par(Pedro), Riera) 修士混淆。后者为西班牙人, 1542 年左右出生于加泰罗尼亚的塔雷加, 1561 年 9 月 27 日于瓦朗斯进入初修院, 1567 年出发前往印度, 1572 年逝世于果阿, 任副祭(244/VII/14)。

687, 热拉尔·阿尔努·里克瓦尔 [Rijckewaert (Ryckewaert), Gerard Arnould] 神父, 佛拉芒人。

诞生: 1655 年 11 月 28 日于奥斯坦德。

进入初修院: 1674 年 10 月 3 日(253/3)/43)。

1695 年试图从陆路前往中国。1696 年到达莫斯科, 然后又到波斯, 到达果阿附近 (又自称为 Laurent Van Duyne 先生) 但被葡萄牙人驱逐, 他返回了欧洲, 1700 年在伊斯法罕, 1701 年 2 月 22 日在阿勒颇, 1703 年在马赛, 后又到布尔日。

领受神父神品: 1684 年 5 月 27 日。

发愿: 1692 年 2 月 2 日, 其署名为: 米德耳堡人 Arnoldus Rijckewaert (260/27/179)。

逝世: 1722 年 1 月 6 日于安特卫普 (266/51/33), 登记作 Arnoldus Byckwaert(原文如此) 神父。

他在荷兰传教区中生活了 30 多年, 并在那里起名为 Arnoldi Gerardus (172/145), 自 1685 年开始在那里生活 (253/30/43)。

Rives, 见 Derives 条目。

688, 巴托洛梅乌·德罗博雷托 (Roboredo, Bartolomeu de) 神父(I), 葡萄牙人。

又作 Roueredo; Roveredo; Reboredo; Roborda (161/V/

2161)。

诞生: 1607 年于阿尔帕拉姆。

进入初修院: 1625 年(283/44 II/453 V)。

启程: 1630 年 4 月 18 日, 当时尚不为神父 (342/792)。1638 年在马尼拉任中国传教区的司库(158: 161/V/863), 1635 年在印度, 1636 年在澳门。

逝世: 1647 年 10 月 4 日于广州。

无论是 1636 和 1643 年(308/II/193, 208)的菲律宾人名册, 还是于 1636 年的中国、1635 和 1648 年的日本、1633 和 1641 年的果阿人名册中都没有登录此人。

1639 年 11 月 4 日, 巴托洛梅乌·德雷博雷托自澳门发出了一封致总会长维特莱西 (Matius Vitelleschi) 的书简(274/18 I/183)。特别是他于 1639 年 12 月 21 日撰写了澳门学院的年度报告 (274/18 I/195—208)。难道他与前者是同一个人吗? 他是西班牙人吗? 161/VII/ 222 2185 提到了一位巴尔托洛梅奥·罗雷托 (Bartolomeo Roueredo) 神父。后者曾写过有关中国的著作, 但却未在那里作过传教士, 他还为在华的耶稣会士们辩护过(161/V/2161; Roboreda; 161/VII/49—50; B·Roveredo)。

539, **巴尔托洛梅·德罗博雷托** (Roboreda, Bartolomé de) 神父(II)。

274/80/70 提到了一位享有这一名字的神父, 他于前一年(1646 年)由巡按使吸收入修会, 卒于 1647 年 10 月 4 日。

这条传略需要删去。153(II)/138 记载说, 他在澳门

支持了马尼拉的西班牙人。由于这一原因,在1645年左右,肯定是由于在行政当局的压力下,葡萄牙会长把他驱逐出了修会。他前往澳门的方济各会士中避难,并对这一决定提出了上诉。巡按使支持了他并在1646年重新吸收他入会。我们曾认为他是西班牙人。

**Roberts, Louis**, 见 **Desrobert, Louis** 条目。

**Roca (Rocca), Carlo della**, 见 **Della Rocca** 条目。

690, **穆其奥·罗基** [Rocchi(Rochi), Muzio (Mutius)] 神父,意大利人。

又作 **Roqui; Rochius; Roque; Rhodio**。

诞生: 1572年于锡耶纳的托斯卡纳。

进入初修院: 1590年11月8日于罗马(324/169/19 V)。

启程: 1597年4月5日乘圣玛尔蒂诺号船出发,当时尚不为神父(342/375),登记作 **Muzio Rhodio**,又叫 **Roque**,意大利人。1601年从果阿出发前往澳门(274/14 I/92; 47/II/276 注释)。他于1602年1月从澳门发出了一封书简,为中国传教区索取数学书籍(274/14 I/87 页以下)。

逝世: 1605年11月7日于澳门,其署名为:锡耶纳人 **Matus Rochius**(266/43 a/36)。

1603年的日本人名册中提到一位穆其奥·罗基 (**Mucio Roqui**)正在澳门神学院一年级学习(274/25/65),1604年在二年级(274/25/80 V)。

**Rocha; a Rocha; da Rocha; da Rocca; Roccia**。

691, **罗迪我** (**Rocha, Baltasar Diego da**)神父,葡萄牙人。

罗迪我,字天佑(费赖之书)。

赫(285/443,672; Hé)。

诞生: 1632年于埃武拉教区的阿连特如的维米埃洛。

进入初修院: 1649年2月16日(274/25/185)。

启程: 1655年3月23日乘圣·弗朗西斯科号帆船出发(342/994)。在果阿5年, 1644年到达广州, 1665年在暹罗(274/26/32 V), 1669年在交州, 1673年作为日本传教区的司库被派往罗马, 返回澳门时于1683年启程(342/1227 a)。

领受神区神品: 1655年之前。

发愿: 1674年8月14日于澳门(283/9/110), 而不是2月2日(274/25/222 V)。

逝世: 1694年3月30日于澳门(266/49 不知此人)。

费赖之书, 第369。

**Rocha, Carolus da**, 见 Della Rocca 条目。

692, **傅作霖** (Rocha, Félix da) 神父, 葡萄牙人。 223

傅作霖, 字利斯(费赖之书)。

诞生: 1713年8月31日于里斯本(274/134/442)。

进入初修院: 1728年5月1日(283/48/44)。

启程: 1735年4月3日出发前往里斯本, 当时尚不为神父(342/1824; 283/48/200)。

到达: 1737年于澳门神学院(274/134/434), 1738年1月12日被敕封为宫廷中的天文学家(274/134/435)。同年5月1日到达北京, 1753年任钦天监副和六品官(332/50/1755/278), 稍后不久又为三品官(见其墓

志铭),1753—1759年任副省会长,1756年3月21日和1759年离开北京前往绘制准噶尔(厄鲁特部)地图(332/51/1757/528),1774和1777年又绘制了“小西藏”金川的地图,于四川拯救了巴黎外方传教会的艾若望(Gleyo)1774年任钦天监正(钱德明1777年9月28日的书简)。曾多次旅行〔322/8(1931年)/43〕。

领受神父神品:1737年之前于澳门,他在那里继续学习神学(274/134/434)。

发愿:1747年2月2日于北京(283/16/265)。

逝世:1781年5月22日于北京(130/177)。

费赖之书,第773页。

罗德里格斯:《葡萄牙耶稣会士天文学家》,第58—65和119—125页;94中俯拾即得;281/274。

693,罗如望(Rocha,Jean de)助理修士(I),中国人。

诞生:1645年于中国。

进入初修院:1672年3月19日(274/25/280)。据1691年记载,他在暹罗住院共6年(274/26/46),1705和1712年在澳门。

发愿:1685年2月2日发世俗助理愿(283/29/190),“于澳门(原文如此),由伊格雷亚·达马德雷·德德奥(Igreia da Madre de Deos)主持”。

逝世:1729年4月12日于澳门(192/1659/112);266/52不知此人。

694,罗如望(Rocha,João da)神父(II),葡萄牙人。

又作Jean de la Roque(155,库伦译文,第324页)。

罗如望,字怀中(费赖之书)。

诞生:1565年于布拉加教区的圣地亚哥德普里斯科斯(47/1/383)。

进入初修院:1583年。

启程:1586年4月11日出发前往印度(342/290)。

到达:1591年8月到达澳门。1597年7月在韶州,1598年6月23日在南昌府,1600年末在南京。1603年在南京为瞿太素和徐光启举行洗礼,1609—1616年在南昌府,将葡萄牙文教理书译作汉文(“契丹文”),1616年在江西建昌,后又陆续到达漳州、嘉定和杭州,1622年6月任中国传教区会长。

领受神父神品:1592年左右。

发愿:1604年4月26—27日于南京(283/3/122)。

逝世:1623年3月23日于杭州(266/43/63仅仅指出:中国,1623年),登记作 Gio da Rocca。

费赖之书,第67页;德礼贤:《中国传教士艺术家》,载《天主教文明》,1939年,第1卷,第130—139页;加萨尔(Gas-sart, D. de):《圣母玛利亚修会》,载235/8(1935)/34—41。

Roche, Jean—Baptiste de la, 见 La Roche 条目。

695, 罗类斯 (Rochette, Louis) 神父, 法国人。

诞生:1646年4月2日于里昂。

进入初修院:1661年9月18日(287/21/14)。

启程:1687年出发前往暹罗,但准备作为数学家被派往中国(《优雅信使报》,1691年,第91—92页,科米尔的书简)。

领受神父神品:1676年左右(1675年在里昂神学院二年级)。

发愿: 1679年8月15日于里昂(257/12/81)。

逝世: 1687年8月17日于暹罗(266/49/174 V)。

费赖之书, 第457页; 由158/VI/1934校正。尽管费赖之一再坚持, 但他不是中国传教士。

**Rodericus**, 见 **Rodrigues**。

696, **罗德先** [Rodes(Rhodes), Bernard] 助理修士, 法国人。

又作 Rodez; Rhodes(274/134/391); Robes(256/1706 年度/79 V)。

罗德先: 字慎斋(费赖之书; 274/199I/203); 罗德先(274/175/139)。

国立图书馆法文手稿第25057号, 第805页称他姓“方”, 似乎是错误的。

诞生: 1646年7月15日于帕米埃(337/12/18)。

进入初修院: 1674年7月7日, 其署名为 Rodes。

他前往印度, 与塔查尔神父在本地治里被俘, 由荷兰人解往阿姆斯特丹, 后获释。337/13/160 V 认为他来自<sup>224</sup> 中国: “罗德先来自中国”(!)。1697年11月再度出发。

到达: 1698年8月到达印度的昌德纳戈尔, 1699年7月24日到达中国厦门。他作为医生被召进京, 1709年治好了康熙的病(276/X/52—53; 330/V550; 费赖之书, 第557页)。所以皇帝每10个月到鞑靼地区旅行时都要求由他陪驾。1612年的人名册(274/134/377)认为他是“优秀的药剂师”。

发愿: 1681年和1685年之间发世俗助理愿。



逝世: 1715年 11月 10日于鞑靼地区, 在从热河返回来的途中, 死于距北京一日行程的地方 (274/177/70; 337/7/376; 337/14/266 V; 130/155), 既不是 1716年 3月间(费赖之书), 也不是 11月 10日(337/1717)。

费赖之书, 第 555 页。图鲁斯的人名册中始终称他为 Rodes (唯有 1714—1715 年的人名册例外; 登记作 Bernard Rordes! )。

帕米埃市长 G·巴雷尔博士很希望向我们指出, 康地堂区教堂 1646 年的登记簿付阙如; 但梅卡达尔堂区教堂的登记簿在 1646 年 11 月 18 日提到对弗朗索瓦·德罗德斯 (François de Rodes) 的洗礼, 他诞生于 1646 年 11 月 11 日, 是加斯帕尔 (Gaspard) 和弗朗索瓦兹·德库赛 (Françoise de Cussé) 的儿子。

Rodrigues; Rodriguez; Rodericius (274/26/55); Roiz; Ruiz; Ruis。

697, 罗历西 [Rodrigues, Alexio (或者是 Alexandre)] 助理修士, 葡萄牙人。

诞生: 1726 年 5 月 3 日于布拉加教区的金塔斯。

进入初修院: 1752 年 11 月 23 日于里斯本, 准备被派往印度、中国或日本 (283/49/103, 179)。

启程: 1755 和 1758 年之间前往中国 (342/2117; 342/427)。

逝世: 1776 年之后。

费赖之书, 第 985 页; 1769 年 5 月 1 日被关押于圣儒莲堡, 1777 年 3 月获释。266/53 a/141 提到了一位 Alexandre

Rodrigues 修士, 1768 年 11 月 23 日逝世于罗马。283/49/103 称他为 Aleixius, 但 283/49/179 又作 Alexandre。

225 698, 安国宁 (Rodrigues, André) 神父, 葡萄牙人。

安国宁, 字永康。

诞生: 1729 年 2 月 2 日于科英布拉教区的莫尔塔加(274/134/443, 446; 283/49/59 认为他诞生于 2 月 3 日)。本人为文科大学士(274/134/443)。

进入初修院: 1745 年 4 月 23 日于阿罗伊奥斯, 准备派往中国。

启程: 1754 年从里斯本出发前往中国(342/2071; 283/49/206 V)。

到达: 1759 年 5 月 13 日到达北京。本人为天文学家, 1775 年任钦天监监副, 稍后不久又任钦天监监正。1767 年为中国初学修士之师。

领受神父神品: 在 1749 和 1754 年。

发愿: 1767 年 2 月 2 日于北京东堂(283/17 a/111)。

逝世: 1796 年 12 月 2 日于北京。

费赖之书, 第 888 页; F·罗德里格斯:《葡萄牙耶稣会士天文学家》。

1793 年 8 月 19 日在中国任三品官, 在英国使团抵达时曾任译员(281/326)。

699, 安东尼奥·罗德里格斯 (Rodrigues, António) 神父(I), 葡萄牙人。

诞生: 1550 年左右于新蒙特莫尔。

进入初修院: 1571 年(244/XII/10), 或者是 1550 年出生于里斯本。

进入初修院: 1567 年(283/44 I/15)。

启程: 1581 年 4 月 8 日乘圣萨尔瓦多尔号船出发 (342/223)。任第乌和达莫的住院会长。在澳门任神学教授, 他于 1600 年 1 月 14 日以神学顾问的身份从澳门向总会长阿瓜维瓦 (Aquaviva) 汇报了中国传教区的情况(274/14 I/11)。1603 年 1 月, 他从澳门发出了数封有关中国传教区的书简。他要求从菲律宾为该传教区派一些数学家 (274/14 I/118 页以下)。据记载, 他在中国共工作了 14 年。但在当时的情况下, 我们应该将此理解在中国澳门工作。

发愿: 1596 年 1 月 14 日于澳门市和港口(283/2/130)。

逝世: 非为 1588 年 (161/IV/1706), 而是 1633 年之后 (274/XII/10)。

这条传略很难编写, 因为存在有同时代的两位同名神父 (274/XII/10)。本处尚且不谈安东纽斯·鲁伊斯 (Antonius Ruiz) 神父, 他于 1587 年 1 月 2 日在塞维利亚申请前往中国(268)。其中之一于 1588 年 8 月死于从莫桑比克到印度途中(262/24/183)。

699a, **安东尼奥·罗德里格斯** (Rodrigues, António) 神父(II)葡萄牙人。

诞生: 1601 年于瓜尔达教区的库维良。

进入初修院: 1624 年(283/44 II/492)。

启程: 1630 年 4 月 18 日任司库 (342/778 a; 参阅 342/373: “罗马的司库”)。

逝世: 1665年4月29日于果阿(266/48/14: 登记作Antonius Rotericius 神父)。

他属于果阿省。

700, 罗安德 (Rodrigues, António) 助理修士(III), 澳门人。

诞生: 1634年于澳门, 其双亲为日本人(274/25/224)。

进入初修院: 1654年第二次进院。据1685年记载, 他在暹罗传教区已达3年(274/25/224)。

发愿: 1676年8月15日于澳门发世俗助理愿, 其署名为Antonio Roiz(283/29/118)。

701, 弗朗西斯科·罗德里格斯(Rodrigues, Francisco)神父, 葡萄牙人。

342/1339 提到了此名的一位神父, 他于1694年乘船启程, 当时尚不为神父(由274/134/378引用)。342/1414提到了另外一位于1699年启程的人。1703年的日本人名册把他置于中国副省, 但后来成为日本省成员(274/25/253), 无疑是居住在澳门。

很难将他们二者区别开来。其中之一于1677年诞生于里斯本, 1693年3月25日于果阿进入初修院(262/27/129V)。我们知道1726年交州传教区的一位会长, 肯定是在1711年8月15日在格萨发愿的那一位(283/13/171), 他于1728—1731年间任日本省会长, 1730年2月2日到达澳门, 于1731年7月9日死在那里(192/1659/112 V)。最后, 我们还发现一位同名者, 他于1731

年 12 月 22 日在果阿初修院发愿 (283/15/75: Rodericus)。

702, 做为日本的司库, 需要处理中国传教区的财政问题。所以, 我们还要提及一位叫作弗朗西斯科·罗伊斯 (Francisco Roiz) 的神父。他于 1578 年出生于布拉加教区的范地, 1594 年进入初修院 (283/44/141 V)。此人或是一位同名者于 1603 年发四愿 (274/25/64 V), 1606 年任日本司库 (244/XII/987)。1614 年的日本人名册 就不再有他的名字了 (274/25/99 c), 肯定是逝世于 1706 年 9 月在于里斯本登陆之前。

703, (老年) 骆入禄 [Rodrigues, Jerônimo (Geronimo)] 神父(I), 葡萄牙人。

骆入禄, 字甸西(费赖之书)。

诞生: 1567 年于埃尔瓦什教区的蒙福特 (274/26/25 V), 他与下一条目的耶稣会士为同时代的人。

进入初修院: 1585 年 (283/39/8 V 和 283/44/8 V)。

启程: 1595 年 4 月 15 日, 当时尚不为神父 (342/349)。

到达: 1600 年 8 月 13 日到达日本。任日本副省会长 3 年 (1615 年 2 月至 1617 年 7 月 18 日), 1619 年 12 月 21 日至 1621 年 10 月 14 日和 1622 年 11 月至 1626 年 7 月 18 日任日本和中国的巡按使 (274/25/114), 从 1621 年 1 月 12 日起被任命为中国副省会长 (274/25/293)。

发愿: 1602 年 12 月 8 日于大阪 (283/3/24 和 274/25/114), 其署名为 Hieronymus Rodericus。

逝世: 1628 年 7 月 15 日于澳门(费赖之书)。

费赖之书, 第 82 页; 153/997。

704, (青年)热罗尼莫·罗德里格斯 (Rodrigues, Jerónimo) 神父(II), 葡萄牙人。

诞生: 可能为 1575 年左右于埃武拉教区的新蒙特莫尔。

进入初修院: 1592 年(283/44/73 V)。

启程: 1596 年 4 月 10 日, 当时尚不为神父(342/354)。

到达: 1597 年 7 月 20 日到达澳门。1605 年 1 月在韶州, 后到南昌府, 1609 年 5 月 15 日从那里出发前往澳门, 于 1609 年到达澳门(47/II/277)。1619—1621 年任巡按使。

领受神父神品: 1604 年(274/25/80 V)。

发愿: 1616 年 7 月 31 日于“澳门城内, 由卡林达·奥古斯特 (Kalendas Augusti) 主持”(283/4/33), 其署名为 Jeronimus Rodericus。

逝世: 1631 年 9 月 13 日 (据其他人认为则是 8 月 10 日)。

在远东有同时代的 4 位同名耶稣会士: 其一在日本, 其二在中国, 一位在马鲁古 [191/1(1932)/244 第 32 条], 另一位是由弗朗哥在其《艺术》(科英布拉版, 第 2 卷, 第 553 页)中提到的人。

费赖之书, 第 82 页; 153/997。

704 a, 约翰·德赛南·罗德里格斯 (Rodrigues de Sainan, João) 神父(I)。

据 274/26/19 V 记载, 他于 1616 年在澳门, 并把他与下一条目的神父区别开了, 但没有指出他是否在澳门之外的地区工作过。此人出生于 1531 年, 1555 年于科英布拉进入初修院, 起程时尚为初学修士, 1557 年于果阿发第一愿, 1564 年

于果阿领受神父神品 (262/24/90)。参阅 262/27/25, 1613年在拉霍尔地区任本堂神父。244/III/508和 227 512称他为Rastião R. 342/58认为他于1556年3月30日乘拉玛尔号船出发,登记作 Sebastião (一般叫作 João)。

705, 约翰·吉朗·罗德里格斯 (Rodrigues Girão, João)神父(II),葡萄牙人。

又作 Giram; Giron; Hirão; Roiz; Juan Ruis Rodriguez(161/V/749)。

诞生:里斯本教区的阿尔科谢特。

进入初修院:1576年12月16日于科英布拉(274/25/114和161/V/1026; 283/43 II/509 V)。

启程:1583年4月8日乘圣地亚哥号船出发,当时尚不为神父(342/236)。他的旅行记见244/XII/866—873。

到达:1586年到达日本。1614—1627年在澳门。

领受神父神品:1585年左右。

发愿:1599年发宗教助理愿(274/25/114)。其誓辞阙如。

逝世:1629年10月15日(192/1659)。

他值得于此提及,因为他于1615年2月20日签署了中国的年度书简,此外还签署过许多日本(和中国)的年度报告,如1627年(里斯本国立图书馆第30号藏卷)。

他是弗朗西斯科·吉朗 (Francisco Girão) 和贝亚特里斯·洛伦索 (Beatriz Lourenço) 的儿子(214/1968)。

费赖之书《补遗》第23页。C·R·博克塞：《香港葡萄牙研究所所刊》，1950年；161/V/1026；244/XII/13；153/997—998。

706, 陆若汉 (Rodrigues Tçuzu (翻译, 现作“书记”, João)神父(III), 葡萄牙人。

陆若汉(费赖之书)。

诞生: 1561年于拉梅戈教区的萨尔南赛勒(274/25/114; 274/25/35 认为是布拉加教区)。

进入初修院: 1580年12月于日本(他于1576年到达那里)。1594年在澳门。1596年在日本, 他在那里于宫廷中任官方翻译, 1591—1596年任司库。1610年被迫到达澳门, 因而就是在1614年的驱逐之前(他于1596年拜访了丰臣秀吉, 后来又多次拜访了丰臣家康)。他对于“术语问题”的影响(利马窦的坚决反对者, 反对使用“上帝”和“天”等术语), 见270/49—VI—6/229。1591—1626年任传教区司库(270/49—IV—66/28), 1628年12月曾陪同巡按使班安德(Palmeiro)视察中国各传教区, 于1630年8月间一直到达北京(111/57), 他作为翻译而帮助被派往北京保卫明王朝的士兵(338/1934/84—90, 94), 于1632年6月19日获得了北京宫廷的荣誉奖。此人为汉学家和日本学家, 又为史学家〔他的地理学巨作已失传, 有关中国的部分得到了祁维材(Kirwitzer)的帮助〕; 他跑遍了中国的所有耶稣会士住院(1613—1615年, 见274/16/284; 他1616年的书简; 47/II/277)。

领受神父神品: 1596年于澳门(153/998)。

发愿: 1601年10月6日于长崎, 其署名为 João Roiz



(283/3/24)。

逝世: 1633年8月1日(214/1968/682中的名单); 274/45/13称他为Gioio Rodrigues, 1633年亡于中国。

费赖之书,第214页和《补遗》第23页; 299(J·F·舒特); 248(C·泰斯托尔,有关Tçuzzu一词)。

传记: C·R·博克塞:《耶稣会士陆若汉神父和日文语法史》,载《纪念F·A·科埃洛的语言学、文学和文化史学杂文集》,1950年里斯本版,第2卷,第338—363页; 17(II)/476。

著作:《日本的圣教史》,由A·A·平托发表,2卷本, 228 1953年东京版;《大语法》,由道井纠夫用日文发表,东京1955年版;《茶的艺术》,由阿尔瓦雷—塔拉德里斯(J·L·Alvarez—Taladriz)刊布,1954年东京版,载《日本研究专集》第14卷。

《日本基督教史》的手稿现藏马德里皇家历史科学院,抄件见270/49—IV—53。其中也谈到了中国问题。

对其著作的研究〔直到目前,人们尤其关心他作为日本学家的一方面。G·苏哈默:《地理学家陆若汉神父和日本史》,载191/1(1932)/23—40〕和他的著作集:《东方学》杂志第2卷,第605—618页;米歇尔·科波(Michael Cooper):《日本的历史和古人类学》,伦敦1965年版;J·F·舒特:《陆若汉未刊布过的有关日本圣教的著作》,载《圣教史国际代表大会文献》V/I,里斯本1961年版,第297—327页;西埃斯利克(Cieslik, Hubert):《译员陆若汉神父》,载《传教区通报》第9卷,东京1955年版,第326

—331, 404—409 页; 裴化行:《中国科学地图学的发展阶段》, 载 297/1(1936)/440—452; 上文“传记”一节所引博克塞的文章;《诗人的描述——陆若汉的日文诗目录》, 载 295/26 (1971) /55—75; 科尔特圣 (Cortese):《葡萄牙地图学和地图》; 161/V/1497; 153/998—999。

哈利克—施奈德 (Eta Harick—Schneider):《日本音乐史》, 1973年, 第 479—482 页。

707, 罗如亮 (Rodrigues, Lázaro), 澳门人。

诞生: 于澳门, 向往修会。

逝世: 1642 年左右于开封府。

费赖之书, 第 159 页。此人值得提及, 虽然他不是耶稣会士。

708, 罗类斯 (Rodrigues, Louis) 助理修士。

诞生: 1665 年于澳门。

进入初修院: 1683 年 4 月 21 日。1698 年任该教省司库的助理(274/25/237 V)。

1699 年 10 月的日本人名册中记载有两位助理修士, 即下文将要提到的罗尼阁 (Nicolau Rodrigues) 和马玛诺 (Manuel Rodrigues)。1699 年 11 月的人名册仅提到一位 Manuel Roiz, 并附有下面一条注释:“对于本书目中所希望能列入的那些资料, 我在该档案馆中没有找到。”有一位 Luis R. 不是神父, 1688 年乘船启程 (342/1261 认为他是葡萄牙人, 他可能就是本条目所指的澳门人, 即葡萄牙人的儿子)。

Rodrigues, Manuel <Me<sup>l</sup>>。

在(前往日本的途中)经过澳门的那些同名者之间发生混淆是可能的, 342 区别出了同名的 11 位人, 他们都从葡萄牙出发前往印度。

709, 马玛诺 (Rodrigues, Manuel) 神父(I), 澳门人。

诞生: 1577 年诞生于澳门, 葡萄牙人的儿子。

进入初修院: 1602 年(274/25/115; 274/26/14)。

启程: 1615 年 4 月 5 日(342/609)。1616 年在澳门(274/26/19)。

逝世: 1636 年 8 月 9 日于澳门 (214/1968/483 中的名表中登记作 Manoel Roiz 神父)。

有一位同名者于 1667 年 3 月 24 日逝世于澳门(274/26/37; 266/48/37 V)。

710, 马玛诺 (Rodrigues, Manuel) 神父 (II), 葡萄牙人。

又作 Rotericius (274/161 a/283); Manoel Roiz (274/134/375 a)。

马玛诺, 字允承(费赖之书); 程(Tch'eng?220/523/59; 程, Manuel Roiz)。

诞生: 1638 年 10 月 18 日于埃武拉教区的苏雷尔(274/134/380), 本人为文科学士。

进入初修院: 1658 年 2 月 23 日于埃武拉(283/45/223 V)。

启程: 1667 年 4 月 27 日(342/1097)前往印度。1691 年 1 月 17 日作为巡按使张方济的秘书而进入澳门(330/V I/518—519, 553), 1691—1698 年在南京(330/V I/553), 1694 年在山东传教区(262/27/107), 后先到北京和南京。

229 领受神父神品: 1667 年之前。

逝世: 1698 年 4 月 9 日于南京(266/49/68 V; 274/134/371; 274/164/201)。

我们知道同名的和同时代的两位到达“印度”的神父。其一于 1625 年诞生于阿连特如的维雅亚, 1642 年于里斯本进入初修院。在马杜拉传教区度过了 23 年, 曾任副巡按使, 后于 1684—1687 年任马拉巴尔的省会长, 1688—1691 年和 1693 年直至 1694 年 8 月 28 日逝世始终任果阿省会长(262/29)。另一位于 1607 年诞生于科英布拉附近的“阿利尤伦西斯”, 1626 年进入初修院, 曾在澳门一年(1666 年之前), 于 1666 年 11 月 14 日从那里发出了一封书简(274/76/50), 1664 年至 1667 年 3 月 24 日逝世一直任日本省会长, 1647 年 10 月 1 日发愿(274/25/184), 我们没有找到其誓辞。

相反, 我们却发现了两位同名人的誓辞: 据 1675 年 8 月 15 日记载, 其一在米索尔地区的库巴尔或西卢巴尔(此字难以释读)。起程时登记作 Rodriguez, 其署名为 Roiz(283/9/190)。另一位同时于 1667 年 2 月 2 日在印度的渔场海岸附近发愿, 其署名为 Rodericus(283/193)。然而, 274/134/376 针对我们所研究的那位中国传教士(马玛诺 II)而指出, 据 1692 年记载, 他在梅苏尔传教区 17 年, 在中国 8 年。这也是费赖之所沿用的说法。这难道是与 1692 年果阿副巡按使相混淆的结果吗? 此人于 1693 年 10 月 9 日成为果阿的省会长(274/27/105)。费赖之书, 第 398 页。

711, **马玛诺**(Rodrigues, Manuel)助理修士(III), 澳门人。  
马玛诺(费赖之书; 285/443/683)。

诞生: 1659 年于澳门。

进入初修院: 1681 年 1 月 2 日(274/25/234 V)。

他 1685 年任澳门神学院的学监(274/26/41 V)。1688 年在北京为管风琴吹奏家和音乐家(274/134/371; 192/1659/25)。

发愿: 1697 年 8 月 15 日于澳门发世俗助理愿(283/29/286), 其署名为 Manoel Rodrigues。

逝世: 1703 年 5 月 15 日于澳门, 如果确实是指同一人的话(274/19/186 V; 266/50/64 和 266/51/85; 192/1659/111 提到一位修士姓 Rodriguez, 没有名, 逝世于这一时间)。

费赖之书, 第 458 页。据 1697 年的日本人名册记载, 另外一位同名的助理修士在暹罗 6 年(274/25/234 V)。

712, **马玛诺**(Rodrigues, Manuel)助理修士(I V), 葡萄牙人。

除了 1738 年启程前往马拉巴尔的马玛诺修士之外(342/1874), 还有一位修士名叫 Emmanuel Rodrigues。他于 1747 年被派往中国(342/425)。我们无论是在 1751 年的中国人名册中, 还是在 1756 年的果阿人名册中, 都没有发现此人。

713, **罗玛弟**(Rodrigues, Matias)神学院修士, 葡萄牙人。

诞生: 1675 年于科英布拉。

进入初修院: 1694 年 1 月 30 日于科英布拉(274/134/383)。

启程: 1695 年出发前往中国, 当时尚不为神父(342/

1354)。

到达: 1695 年到达中国, 本人为初学修士(274/134/378 V)。

费赖之书, 第 485 页。1702 年的人名册中已不再登录此人了。262/25/364 认为他于 1677 年出生于埃斯皮奈尔, 1694 年于科英布拉进入初修院, 1699 年学习伦理神学。

714, 罗明坚(Rodrigues, Miguel)神父, 澳门人。

诞生: 1577 年于澳门。

进入初修院: 1602 年。学习日语和在日本传教区工作(274/26/14)。

715, 罗尼阁(Rodrigues, Nicolau)助理修士, 澳门人。

诞生: 1652 年“生于澳门的中国人”, 其父母均为中国人。

进入初修院: 1672 年 4 月 20 日于果阿(262/26/4)。1697 年是梅利亚普尔的主教加斯帕尔·阿尔丰斯(Gaspard Alphonse)阁下的助手(262/27/20)。

230 发愿: 1684 年 2 月 2 日于果阿发愿堂发世俗助理愿(262/26/4; 283/29/186)。

逝世: 1708 年 6 月 13 日于果阿(266/51/268)。

诞生在澳门的葡萄牙人, 据 274/25/217 V 记载, 他于 1677 和 1682 年为日本司库的助理; 262/25/281。

716, 奥诺弗里尤斯·罗德里格斯(Rodrigues, Onofrius(Inofre, Onuphre))神甫。

据记载, 他于 1576 年在中国, 我们对此应理解作在

中国澳门,可能是发了三愿。

最古老的人名册阙如。我们还知道同时代的一位在印度的助理修士(244/V III/422; 244/I X/29, 479; 244/X/1110)。他们其中之一于 1574 年 3 月 21 日乘圣·卡塔利纳号船启程,当时尚不为神父(342/173)。

717, 罗伯录(Rodrigues, Pero)神父,可能为澳门人。

诞生: 1586 年出生于卢西塔尼亚的中国人(可能是澳门人)。

1583 年在有马神学院(274/25/17)。

进入初修院: 1595 年 10 月 4 日。

逝世: 1611 年 12 月于有马(153/999)。当时在日本工作。

不要把此人与另一位印度传教士相混淆,后者也叫 Pero Rodrigues 神父(葡萄牙人),1591 年 4 月 4 日乘圣·克里斯托旺号船出发(342/312), 1591 年 1 月 13 日于科英布拉发愿(283/2/56)。

718, 西芒·罗德里格斯·德阿泽维多(Rodrigues de Azevedo, Simão)神父,葡萄牙人。

诞生: 1510 年于维泽拉(上贝拉), 1527 年来到巴黎, 于 1532 年成为圣·伊纳爵·罗耀拉(Saint Ignace de Loyola)的教友(该修会直到 1540 年才由同年 9 月 27 日的教皇敕书得以批准)。1536 年 10 月 5 日于巴黎获得了文科学士的学位。

进入初修院: 1534 年 8 月 15 日于巴黎, 1540 年 9 月 27 日于罗马。

他是“葡萄牙教省的缔造者和第一任省会长”, 并以

这一名义任“印度”耶稣会士们的会长和省会长,他可能于 1547 年末根据印度修会创始人的命令而最早与这些耶稣会士们相会合。

领受神父神品: 1537 年 6 月 24 日于威尼斯。

发愿: 1545 年 10 月 25 日于埃武拉 (283/1/58; 283/2/341)。

逝世: 1579 年 7 月 15 日于里斯本(283/58/8 V—9; 266/42/19)。

180/1/4; 151。

144/1(1931 年),附有画像,等等。

我们是作为“印度”传教区的会长和组织者而提及他的。

719, **李西满**(Rodrigues, Simão)神父(II),葡萄牙人。Rodericius(274/134/388); Roiz(274/199 I/23,其署名即如此)。

李西满,字受谦(费赖之书)。

李东旺(220/523/59; Sim · Roiz, 李东旺)。

诞生: 1645 年 10 月 28 日于埃武拉 (274/134/397; 283/45/319)。

进入初修院: 1659 年 10 月 15 日。

启程: 1673 年 3 月 15 日与殷铎泽同时出发(342/1150)。

到达: 1674 年到达上海。1677 年在福建福州,他于  
231 1678 年召来了在菲律宾的一些西班牙耶稣会士 (330/V II/1217), 1679 年作为天文学家而被召至北京, 1682 年在福建,后于 1684 年在江南苏州府的常熟, 1685 年在崇



明岛,1700年在常熟,1700年在苏州府(274/134/388)。

领受神父神品:1673年之前。

发愿:1682年2月2日于江西南昌(283/10/120,登记作 S. Rodriguez)。由聂仲迁主持。

逝世:1704年4月(不是1704年10月)14—15日于苏州。266/51/311不知此人。

费赖之书,第386页;313/367。

Rogério,见 Ruggieri 条目。

Roiz ① Rodriguez 的缩写,常用。

② 214/1969/349中的 João Baptista Roix (Roiz?) 神父,为 J. B. Régis(雷孝思)的误写,完全如同上文所指出的那样。

720,安东尼奥·罗札多[Rosado(Rozado),António],葡萄牙人。

诞生:1672年于瓜尔达教区的新伊丹哈。

进入初修院:1688年4月22日(283/46/207)。

他于1694年被派往中国(274/134/378 V);同一年乘船启程,当时尚不为神父。在1697年的人名册中已不见其名了。

721,罗若瑟[Rosado(Rozado),José]神父,葡萄牙人。

诞生:1714年3月26日于埃武拉教区的维米埃洛(283/49/43 V)。

进入初修院:1729年10月26日。在1750年左右成为中国传教区的司库玛塞尔(Leytao Marcel)神父的助理(283/49/82 V)。

启程: 1755 和 1758 年(342/2118)之间乘船出发前往中国(?)。1756(247/98/44 V)和 1759 年(222/28/41)于里斯本任中国省的司库, 但于 1759 年被监禁在“圣·吉奥监狱”, 1767 年 9 月 6 日出狱。

领受神父神品: 1754 年。

发愿: 1747 年 8 月 15 日在“波尔蒂马内昂希”(可能为波尔图)学院的教堂(283/16/288)。

逝世: 1782 年之后, 可能是于罗马。

费赖之书, 第 986 页。

722, 何天章[Rosario Ho Francisco—Xavier a(或 de)]  
神父, 澳门人。

何天章, 字起文(费赖之书); 何州江(274/178/171 V); 房, 1725 年 11 月为返回传教区而取的名字(274/180/143); 我们在 1691 年还发现记载有“左”(Zô), 见 285/443/681。

诞生: 1667 年于澳门, 其双亲为中国人(229/1254/23)。

进入初修院: 1686 年 9 月 28 日于澳门(274/25/246 V; 274/134/399 认为是 1685 年)。

到达: 1689 年派往传教区(274/134/404), 1691 年 1 月 16 日偕张方济(Nogueira)神父一起到达(330/V I/518)。后到达南京, 又于 1692 和 1695 年到达山西绛州, 1718 年 2 月 12 日到达北京帮助了苏努家族(费赖之书, 第 410 页), 后又到达鞑靼地区, 1725 年 3 月到达广州并被流放(274/134/422 d), 1727 年在山西右卫, 1729 年在辽东, 1730 年在北京患病, 1731 年在河南, 然后又于 1731 年 6—8 月间到达绛州。

领受神父神品: 1691 年 3 月于广州伊大仁主教阁下主持

(330/V/234; 111/173; 285/427/447)。

发愿: 1700年11月1日于绛州发宗教助理愿,由会长艾逊爵主持(283/23/187)。

逝世: 1736年5月11日于北京(266/52/87和266/53 a/16; 130/201)。

他又被以“青年 Francisco Xavier 神父”相称(274/ 232 134/375)。274/25/252 V 写作 X<sup>r</sup>。

费赖之书,第410页; 111/173, 182—185; 313/400。

723, 海因里希·罗特(Roth, Heinrich)神父,德国人。

诞生: 1620年12月18日于迪林根。

进入初修院: 1639年10月25日(261/23/363)。

启程: 出发前往印度。1650年在土麦拿, 1651年经伊斯法罕到达果阿, 又到达果阿附近的萨尔塞特, 1656年在斯利那加大莫卧儿传教区, 1659年在亚格拉, 1662年陪同白乃心(Grueber)前往欧洲, 但仅仅从亚格拉开始, 在吴尔铎(Dorville)逝世之后。然而, 他于1664年3月18日签署了中国西宁城宗座代牧主教致总会长的3道上表(274/124/242—244)。他又陪同白乃心再度从罗马出发, 一直到达君士坦丁堡, 接着独自一人从那里出发一直到达莫卧儿传教区, 1687年11月之前到达那里。又被派往尼泊尔。他著有关于梵文的作品。

发愿: 1656年9月8日(262/25/192), 其誓辞付阙如。

逝世: 1668年6月20日于亚格拉(266/48/62)。

费赖之书, 第315和320页; 92; 248(胡昂德)。

由白乃心所作的传略共16页(慕尼黑、巴耶第一档

案);由欧林格(Euringer)所作,见《历史联合年鉴》,迪林根1918年版;168/372—374;A·卡姆普斯(Camps, Arnulf):303/13(1957)/231—233和303/23(1967)/241—243;B·齐梅尔(Zimmel, Bruno):《重新发现的第一部梵文语法》,载《文献学》第16卷(维也纳1967年版),第219—222页;参阅同上杂志,第5卷(1956年),第48—53页;赫拉斯(Heras, H.):《阿富汗的耶稣会士》,载《新评论》第1卷(加尔各答,1935年版),第62—74,139—153页;沃格尔(Vogel, Adalbert):《巴伐利亚斯瓦本的生活画面》第7卷(慕尼黑1959年版),第239—259页;为纪念他诞生300周年的各种著作,见《有关科学传教区和宗教科学的著作时间》第53卷(蒙斯特1969年版),第185—194,195—202,203—205页;161/V/466;344/246。

他的《途经中国领土》(1664年版,见204/722/3)。

724,鲁日满(Rougemont, François de)神父,荷兰人。

又作Rougimont(274/26/53;274/134/352);Rugimont(274/134/344);Regemonte。

鲁(274/187/4和280/443/672)。

鲁日满,字谦受(费赖之书;220/523/58:鲁日满)。

Jou Je—Men (270/49—V—15/362: Ju Ge Muen)似乎是一种误写,即鲁日满。

诞生:1624年8月2日于马斯特里赫特。

进入初修院:1641年9月29日于马利内斯(253/15/220 V)。

1655年6月12日申请前往中国(268)。1656年3月30日乘卡尔莫的博姆·耶稣号船出发(342/1008)到达印度,

1658年7月到达澳门(338/1934/130注①),在浙江杭州住了一年,1660年在上海和苏州,1663年在常熟,1665年被流放到广州并于1671年从那里返回江苏。他是宗教作家(著作《教理书》等)和史学家。

领受神父神品:1654年11月25日于布鲁塞尔,由埃菲斯的大主教雅克·德拉多尔(Jacques de La Torre)阁下主持(253/19/91)。

发愿:1659年2月16日于澳门(283/7/288,由巡按使瞿西满(Simon da Cunha)主持。

逝世:1676年11月9日(266/49/73 V;《优雅信使报》,1682年4月,第102页),其悼辞则认为是1676年11月6日(253/70/1031)于常熟。

他是默兹航海税务总监安东尼奥·德鲁热蒙(Antoine de Rougemont)和安娜·鲁朗(Anne Roulants)的儿子。他有时署名作Rougemont,有时又作De Rougemont。其逝世的具体时间引起了争论,有的认为是11月9日于江苏的太仓州(狄若瑟,见里昂图书馆所藏手稿第813号,第4叶背面;梵蒂冈图书馆亚美尼亚档案第1卷,第36号,第290叶);其他人则认为是该年11月4日;据其墓志铭和埃斯特里克斯(Gilles Estris)于1690年作的传略则为6日(253/70/1031—1051);132/1676所说的“常州”应为“常熟”。

费赖之书,第333页;248(N·科瓦尔斯基);299(J·293 M·康帕纳);217(F·阿尔宛)。

博斯曼斯:《鲁日满神父未发表过的书简》,载187/

39(1913)/21—54 和《圣人传选编》第33卷, 1914年, 第174—293页;《中国的礼拜仪式和神职人员, 鲁日满神父回忆录》, 载《基督教研究》第15卷(巴黎1968年版), 第234—242页; 参阅 229/1257/29; 21/100—101; 14/437。

724 a, 卡布里埃尔·鲁塞尔(Roussel, Gabriel)。

据记载, 他于1734年进入中国(274/134/433), 这可能是与赵加彼(Gabriel Boussel)相混淆的结果。也请参阅下一条小传。

725, 安泰(Rousset, Etienne)助理修士, 法国人。

又作 Rosset(285/443/683); Roussel; Rousot (256/19/82)。

安泰, 字自得(费赖之书)。

诞生: 1689年8月13日于内韦尔教区(256/18/408, 登记作 Roussel)。据 274/134/48 和 256/21/65 记载则是8月3日。

进入初修院: 1714年4月25日于巴黎(254)。

到达: 1719年6月(274/134/432)或7月(274/134/445)到达中国, 1719年到达北京(330/V/751)。本人为医生、药剂师和外科医师(274/199 I/250)。

发愿: 1726年12月15日发世俗助理愿(283/30/225), “在北京法国耶稣会士教堂”。其署名为 Estienne Rousset, 由殷弘绪神父主持。非为 256/21/477 所说的 1724年8月15日。

逝世: 1758年9月2日于北京。

费赖之书, 第661页。

726, 弗朗切斯科·阿斯卡尼奥·罗维达〔Rovida (Ruida), Francesco Ascanio〕神父,意大利人。

诞生: 1611 年左右于都灵(290/50/113)。

进入初修院: 1637 年 2 月 28 日(290/1/239 V)。1640 年到达罗马(290/2/25 V)。

启程: 1643 年 3 月 30 日(342/904 登记作 Romda)偕卜弥格同时出发。

逝世: 1646 年 2 月 25 日于交州海岸附近的一次翻船事件中溺水而死(274/89/120 V)。266/47/24 指出, Franc. Ascanius 于 1646 年 2 月 25 日逝世于交州海上。

费赖之书,第 329 页作 Ruida; 舒特所作的《传记》(正在撰写中)。

727, 王尼阁(Roy, Nicolas—Marie)神父,法国人。

王(1767 年 11 月 11 日萨拉戈萨神学院的人名册)。

诞生: 1726 年 3 月 12 日于第戎。

进入初修院: 1743 年 4 月 7 日于南希(230/17/37 V; 230/20/409)。

启程: 1753 年 12 月 29 日在洛里昂与刘道路、蓝方济和曹貌禄(Maur Tsao)诸神父同时出发(国家档案馆所藏殖民地档案第 F<sup>5B</sup> 49 号)。

到达: 1754 年 8 月 15—16 日到达澳门(313/457); 1755 年在湖广(331/51/1757/536)。

领受神父神品: 1752 年 3 月 18 日由巴黎主教克里斯托夫·德博蒙(Christophe de Beaumont)阁下主持(230/17/39 V)。

发愿: 1759年8月15日于湖广的“老山洼”(257/24/392)。

逝世: 1769年1月8日于湖广中心地带的小船上(276/23/571; 266/53 a/150; 250/28 a; 333/32/79)。

“他是国王的谋士、第戎的货币监察官克洛德·鲁瓦(Claude Roy)与其夫人玛格丽特·塔尔迪(Marguerite Tardy)的儿子”(这是由第戎市立档案馆保管员B·萨乌雷特先生盛情地寄给我的资料。见该馆第B 566号档案,第260叶)。因此,他不是诞生于朗格勒(费赖之书,第234 872页);他是第戎人(274/134/444),正如他本人在1763年9月17日致教廷传信部的报告中所自我肯定的那样:“1726年3月12日诞生于第戎”(332/54/1764/231(187))。我们认为其汉姓“王”是不容置疑的,因为我们看不出此姓适合任何其他法国神父。

费赖之书,第872页;裴化行于287/30(1954)/232—267,324—347中发表的文章(有关中国的“遗弃思想”的论著)。

王尼阁的书简(由C·维尔库特刊布),里昂1822年版(161/X II/212,重版本)。慕尼黑国立图书馆所藏V II/1178(257/738)。

Rozado,见Rosado条目。

728,路易斯·罗吉托(Rozitto, Louis)助理修士,日本人。

他可能就是陆多维克·罗维托(Ludovic Rovito)修士,日本人,于1611年前往“中国”工作(270/49—VI—



6/231)。

费赖之书,第128页作Louis Rozitto; 285/443/683作Lodov. Roritto。此名不是日文。应重新研究1611年澳门学院的年度报告书简,其原件现藏马德里,耶稣会遗留档案第21号,第311—316叶。

729,卢安东(Rubino, Giovanni Antonio)神父,意大利人。

诞生: 1578年3月1日于伊夫雷亚教区的斯特拉姆比诺,也就是皮埃蒙(帕特里尼亚尼:《圣徒传》; 161/V/131),而不是都灵(161/V/1520)。

进入初修院: 1596年9月21日于阿罗纳(290/47/121 V)。

启程: 1602年3月25日乘帕斯的纳·斯拉号船出发,当时尚不为神父(342/445)。

到达: 1603年9月15日到达果阿。1638年1月9日被任命为日本和中国的巡按使(274/25/293),事实上是1639年10月15日。他仅仅于1639年11月2日经过澳门并从那里发出了书简(274/38/212)。1640年9月30日,他使海南传教区脱离了中国副省而将之归于日本教省(因而也是附属澳门的神父们)。1642年7月至8月11日,他经马尼拉前往长崎,10月间被捕和受刑。有关他对待仪礼问题的态度,见费赖之书,第153和248页; 274/115。

领受神父神品: 1605年于果阿。

发愿: 1613年5月26日于柯钦,其署名为Antonius Rubinus (283/3/271)。

逝世: 1643年3月22日于长崎殉教(活埋罪);  
274/29 II/258, 259, 265—287, 330—350 V; 274/38/  
232; 283/58 II/335—346 V, 347—353 V)。

画像: 载由罗历山所作的此人的《传记》中。

书简: 123/II/412—417; 汾屠立: 《卢安东神父书简集》, 都灵1911年版; 344/246; 萨罗格里亚 (Saroglia, Gio. V): 《卢安东神父的一生》, 特兰托 1894年版, 其中载有许多书简摘录。

仪礼: 巴黎国立图书馆所藏意大利文手稿第 1435号; 229/1429/4。

费赖之书, 第 247 页; 248(M·L·丰塔内西)。

11(II)/206; 姊崎正大: 《对基督教的迫害》, 载《日本传教区》第 1 卷, 1938年版, 第 299—300 页; 马尔凯 (Marquez, Pietro): 《荣耀者的逝世简述》(274/29 II/330—350 V, 葡萄牙文版第 265—275, 296—309 页; 274/39 II/11—30, 31—38 抄件)。161/V/1552, 1572 等等; 罗萨 (E. Rosa): 《卢安东神父传记简述》, 都灵 1898年版; 萨罗格里亚 (Saroglia, Gio. V): 《斯特拉姆比诺的卢安东神父的一生》, 特兰托 1894年版; 拉玛尔的考释。武尔波 (Michele Vulpo): 《使徒选集》第 1 卷, 威尼斯 1916年版, 第 29—34 页, 附有画像; 153/999—1000; 313/V I/434—442。

235 730, 卢安德〔Rudamina(Rudomina), Andrius〕神父, 立陶宛人。

又作 Rodomina(285/443/670; 274/187/3 误认为是

Rodomina, 波兰人, 卢)。

卢安德, 字磐石(费赖之书; 不是 161/V/974 所说的“苏”; 220/523/58: 卢安德)。

诞生: 1596 年于立陶宛(161/V/974)。

进入初修院: 1618 年 5 月 31 日于威尔纳(279/6/187 V), 今苏联的维尔纽斯。

启程: 1625 年 4 月 6 日(342/715)。

到达: 1626 年到达澳门, 后又到达福建福州。

领受神父神品: 1623 年左右(据 279/8/187 V 记载, 当圣·安德雷·博博拉在 4 年级的时候, 他正在维尔纳神学 2 年级学习)。

逝世: 1631 年 9 月 5 日于福州(274/102/235—236; 266/45/13: 1633 年逝世于中国)。

他在中国绘制的画像曾被寄往法国〔76(II)/159〕。

费赖之书, 第 191 页; 《立陶宛百科全书》第 26 卷(波士顿 1961 年版), 第 54—56 页。

由德马托斯(Ben·de Mattos)所写的他的传记(283/58 II/307—308)已用拉丁文发表, 载《孟辛斯基神父传》中, 由库罗夫斯基(Kurowski)神父刊布, 梅斯 1858 年版; 191/30(1962)/442。其悼词见 274/102/235; 讣告见 279/38/444—446。

731, 罗明坚〔Ruggieri(Rogero), Pompilio(后又作 Michele)〕神父, 意大利人。

又作 Rogeiro; Rougier; Jogerius (262/24/146)。

罗明坚, 字复初(费赖之书)。

诞生: 1543年斯皮纳佐拉(阿普利亚, 在普伊地区)。本人为法律博士。

进入初修院: 1572年10月28日于罗马。

启程: 1578年3月24日乘圣·路易号船出发(342/198, 登记作 Michele Ruggieri 神父)。

到达: 1579年7月20日左右到达澳门。他在那里创办了圣马丁讲道学校, 以使中国人受皈依。1580年4月和1581年10月等待期间内短期在广州居住, 1581年写成了教理书(229/1276), 1582年6—12月间在肇庆府, 后到达澳门, 1583年1月1日在肇庆第一次做弥撒, 1585年末与麦安东神父在肇庆创建了浙江传教区, 1587年在广西桂林又作了另一次尝试, 同一年又创建了湖广传教区, 1588年11月被召回罗马以在那里筹备教皇派出的一个使节团(47/1/147; 47/II/638)。有关他的教理书, 见汾屠立书第2卷, 第498—540页; 229中的手稿。

领受神父神品: 1578年3月12日于里斯本, 第一次听弥撒(244/X I/21)。

发愿: 其誓辞已失传。

逝世: 1670年5月11日于萨莱诺(266/43 a/36 V指出, 罗明坚于1607年5月11日逝世于那不勒斯)。

著作: 274/101 I/11。

画像: 由洛梅林(Lommelin)所画的罗明坚和利玛窦的合像。

费赖之书, 第15页; 248(C·泰斯托尔)。

威尔逊(Wilson, Arnold T.)于《东方和非洲研究学院通

报》发表的文章，伦敦 1926 年版；戴遂良(L. Wieger):《论1582—1584 年用汉语写成的第一部教理问答书》，载 191/1(1932)/72—84，参阅 47/1/194。德礼贤神父:《在中国 最早写过基督教理书的 4 位汉学家》，载 191/3(1934)/193—222; 11(I)/143—194; 泽斯尼亚克 (Szesniak, B.):《十七世纪的中国地图》，载《世界美术》第13卷(1956 年)，第 116—136 页; 齐行善(Shih, Joseph):《罗明坚神父和中国福音化问题》，罗马 1964 年版; 21/18—24; 161/I V/1937; 博尔纳尔(Bortone, Fern.):《利玛窦神父——西方的圣人》，1965 年第 2 版，第 477 页; 德礼贤:《明末(1579—1644 年)中国天主教传教区的复兴》，载《世界史杂志》第 5 卷(1959—1960 年)，第 679—691 页; 95/955; 153/1000; 161/I V/1937。

罗明坚在 1572 年 10 月 28 日被登记作“那不勒斯 236 人 Pompilio Rugiero”，他在进入初修院的登记簿中的署名为 Pompilio de Roggieri (324/171 A/23 V)。他可能与米夏埃尔·罗杰里尤斯(Michael Rogerius)神父是亲属。后者于 1536 年出生于卡普埃，1572 年进入初修院，1603 年 3 月 31 日发三愿。无论如何，他也是路易吉·鲁杰里(Luigi R.; 长期以来为格拉维纳的公爵服务)和那不勒斯人朱莉娅·福内拉(Giulia Fonella)的儿子。

由利玛窦和罗明坚在范有行修士帮助下于 1583 和 1588 年之间所编撰的《葡萄牙文—汉文辞典》是现今所知的第一部西文—汉文辞典。从 abitar 一词起，直至 Zunir 止(保禄·杨福眠:《天主教传教士对汉语方言研究

的贡献》，载《传教区》第9卷，鲁汶1960年版，第158—185页，附影印复制件)47/II/32 单叶插图。

**Ruiz** (以及 **Roiz**), **Rodriguez** 的缩写词, 见 **Roiz** 条目。

**Ruiz Barreto**, 见 **Barreto**, **Rui** 条目。 **Ryckewaert**, 见 **Rijkewaert** 条目。

## S

732, 杨若乐 [Sá(Saa), Jerónimo] 助理修士, 澳门人或英国人。

诞生: 1659 年于澳门, 其父母为英国人。

进入初修院: 1682 年(274/25/244 V; 274/26/41 V)。

逝世: 1691 年 9 月 13 日, 可能是死于澳门 (192/1659/109 V)。

733, 杨若翰 [Sá(Saa, 274/134/407), João de] 神父, 葡萄牙人。

杨若翰(费赖之书, 285/436; 274/180/87)或杨若望(146/264)。

诞生: 1672 年于拉梅戈教区的桑布卡尔。

进入初修院: 1688 年 3 月 26 日于里斯本(274/134/407; 262/25/342 V, 其署名为 J. de Sá)。

启程: 1682 年偕斯皮诺拉(Spinola) 出发(274/199 I/83; 这一点令人置疑, 因为不见诸 342), 1694 年 7 月 18 日到达澳门(330/VI/134)。1699 年 4 月至 1703 年在福建福州(274/134/389), 1705—1725 年在江南苏州(274/171/352)并居住共达 20 年之久 (274/180/122), 1726 年 3 月 11 日被流放 (274/180/122 V), 4 月 21 日到达广州, 后又到达澳门, 1725—1728 年间任中国副省会长。他在澳门为中国副省的神父和

修士们创建了圣·若瑟住院(214/1968/943)。

发愿: 1705年9月8日于南京, 其署名为 Joan de Saâ(283/12/289)。

逝世: 1731年11月11日于澳门(266/50/133 V)。

费赖之书, 第484页。此人不见诸1690年的人名册(283/46)。果阿人名册在1694年8月间记载说他属于中国副省, 正在学习哲学(262/25/342 V; 262/27/107)。

734, 杨玛诺[Sá(Saa), Manuel de]神父, 葡萄牙人。

诞生: 1658年4月22日于布拉加教区的蒙科沃的托雷。

进入初修院: 1675年2月13日于科英布拉(283/46/11 V; 262/26/1)。

启程: 1680年4月4日乘圣·安东尼奥号船出发(342/1186)。先到达印度, 1694年“为君主效劳”(262/27/107)。

到达: 1694年7月18日作为斯皮诺拉神父的助手而到达澳门, 但受阻无法进北京, 他返回了果阿, 然后又返回欧洲。1709年4月4日由葡萄牙国王敕封为埃塞俄比亚的主教(这一敕封根本未受到教皇的批准), 他于1709年4月8日乘船启程前往果阿(342/153 a), 在行程5个月后, 即于9月12日才到达那里(274/173/201)。在1710年4月或5月间, 他前往澳门(274/173/201)。1742年被召回葡萄牙。

237 领受神父神品: 1680年之前。

发愿: 1693年8月5日于绍罗岛, 其署名为 Emm-



anuel de Sâ(283/II/249), 如果不是指一位同名人的话。

逝世: 1728年4月22日于里斯本(266/52/64; 330/V/301)。

其悼词载《葡萄牙科学院文献汇编》, 1728年, 第13卷, 第1—32页, 里斯本版。

费赖之书, 不知此人; 191/5(1936)/296。

Saint—André, Jean—Baptiste de(法国人), 见 Waag de Saint—André 条目。

735, 安贝尔·德圣—洛朗 [Saint—Laurent (S·Lourenço), Humbert (Hubert) de] 神父, 弗拉芒人。

Hubertus a S·Laurentio。

诞生: 1588年3月10日于杜埃, 本人为文科大学士。

进入初修院: 1605年12月29日(253/10/201 V)。

启程: 1618年4月16日乘圣·卡尔洛号船前往中国(342/651)。

领受神父神品: 1614年于杜埃(253/10 a/71; 253/43/332)。

逝世: 1618年6月8日于海上。

他与金尼阁是表兄弟。

费赖之书, 第114页; 191(1940)/87。

736, 约翰—巴帕蒂斯特·德圣—勒 (Saint—Leu, Jean—Baptiste de) 神父, 法国人。

诞生: 1668年6月24日于阿拉斯(256/16/351 V)。

进入初修院: 1683年8月16日于巴黎。

1696—1698年, 他任拉弗莱什皇家学院的教授, 1699年3

月4日被选为巴黎皇家科学院的通讯院士。同月启程前往中国(256/1699/426)。

领受神父神品: 1697年(256/17/28 V)。

逝世: 亡于“前往中国的途中”(256/17/189), 1700年1月于莫桑比克(266/50/51)。

费赖之书, 不知此人。

737, 安东尼奥·德萨尔达尼亚(Saldanha, António de)神父, 葡萄牙人。

诞生: 1619年于波塔莱格雷。

进入初修院: 1650年12月24日在31岁时于里斯本。

启程: 1656年3月30日乘卡尔莫的博姆·耶稣号船出发(342/1011)前往中国。

逝世: 在旅行途中逝世于马苏利帕特南(可能为1656年, 266/48 不知此人)。

费赖之书, 第329页。

194/504认为他是路易斯·德萨尔达尼亚(Luis de Saldanha)和“王国内第一贵族夫人”玛丽雅·西尔维娅(Maria Sylvia)的儿子。

737 a, 曼努埃尔·萨尔瓦托尔(Salvator, Manuel)修士。

逝世: 1595年“于中国”(可能是指澳门)地区(266/49/67 V)。

我们无论是在日本、中国、果阿还是卢萨的人名册中都没有发现此人。

738, 迭戈·萨马涅格(Samaniego, Diego)神父, 西班牙人。

诞生: 1542年左右于巴达霍斯教区的塔拉韦拉(231/13/43—46)。

进入初修院: 1561年(231/13/43—46)。

领受神父神品: 1567年为初学修士之师。

逝世: 1626年3月7日于秘鲁的拉希埃拉圣达克鲁斯(266/44/15), 而不是其传略中所说的1626年5月27日(231/37/5 V)。

我们提及此人是由于他那从菲律宾到中国和日本的路线图, 因为他于1573年1月20日将该图寄往巴利阿多里德的波浪科, 已发表于《波朗西全集》第2卷, 第221—22页(244/IX/662)。

在进入初修院之前, 他曾听艺术课达3年, 又学习医学3年(296/1/96, 380)。他申请前往印度, 但被提名前往秘鲁。

739, 毕方济[Sambiasi (Sambiaso), Francesco] 神父, 意大利人。

又作 Sambiaci(274/134/336); Sambiago; Sambiasus; S. Blasio; Blasio; Franciscus a Sancto Blasio(274/123/168); Samblasius。

毕方济, 字今梁(费赖之书)。

诞生: 1582年于卡拉布里亚的科森察。

进入初修院: 1602年10月, 其署名为 Sanbiasus (30/81/66 V)。

启程: 1609年3月23日乘皮埃达德的纳·斯拉号船出发前往印度(342/555)。

到达: 1610 年到达澳门。1613—1616 年在北京, 1622 年先后在嘉定和上海, 他于同一时代筹划了一次前往朝鲜的旅行(274/16/49—52), 1628 年在河南开封, 又到山西、山东。1631—1643 年在南京, 1645 年 3 月出使澳门(“使节执照”; 270/49—V—13/381 V; 日本耶稣会遗留档案第 21 卷, 第 12 册, 第 1025—1046 页, 马德里), 永历于 1646 年勅封他为“民师”(《中国湖广文献》, 1646 年左右, 见 274/123/174), 1674 年又居官(274/123/158, 164, 168), 其悼词由皇帝钦制(巴黎国立图书馆古兰目录第 1323 号; 参阅 15/61), 1648 年在他新近所修造的广州住院 (274/134/336)。他参与了改革中国历法的工作。

领受神父神品: 1616 和 1621 年之间。

发愿: 1625 年 2 月 2 日, 其誓辞阙如。

逝世: 1649 年 1 月于广州(266/47/27, 登记作 Sanblasius)。

费赖之书, 第 136 页; 120/IV/3/111 和插图 311 (透视图)。266/43/57 认为他逝世于 1616 年, 登记作 Franc · Samblasius。

740, 阿隆索·桑切斯〔Sánchez, Alonso (Ildephonsus, Alphonse)〕神父, 西班牙人。

又作 Alfonso Sanci(47/I/214); Sanctius(29/4/11)。

诞生: 1545 年于瓜达拉哈拉的蒙德哈尔。

进入初修院: 1565 年(?)7 月 2 日, 也可能是 1563 年于阿尔卡拉。在初学修士时叫作唐·阿隆索 (Don Alonso, 见 336/12 AI/89)。

到达: 1579 年到达墨西哥。1581 年在马尼拉, 1582 年 3 月 14 日偕加利亚多 (Gallardo) 出发前往澳门, 后来从 5 月 2 日至 29 日居住在广州, 1582 年 6 月出发前往日本, 在台湾翻船, 1582 年 11 月 3 日返回澳门, 1583 年 2 月 13 日再从那里出发并于 3 月 27 日到达马尼拉, 1583 年 7 月在广州, 1584 年 5 月 2 日至 10 月 2 日在澳门, 1586 年到达墨西哥, 1587 年到达马德里以建议向北京派遣一个西班牙使团 (204/1432/3), 1588 年 3 月在罗马, 1592 年 9 月 10 日返回了西班牙。

领受神父神品: 1569 年于托莱德 (291/4/11)。

发愿: 1569 年 (291/4/11) 发三愿, 这是所规定的数字 (为了能够领受神父神品, 根据庇护五世教皇的法令——临时法, 必须发三愿)。1589 年 8 月 15 日在罗马发四愿 (263/2/236)。

逝世: 1593 年 5 月 27 日于西班牙的阿尔卡拉德埃纳雷斯 (255/I/214; 308/20/421)。

费赖之书, 第 17 页; 248/XIII (菲内甘); 184/II/220—264 (这一史料很重要, 但其时间不大可靠)。

11(I)/162—194; 11(II)/34—51, 91—98; J·卡尔布莱克特 (Calbrecht) 于《纪念阿尔贝蒂·德梅耶历史论文集》中发表的文章, 鲁汶 1964 年版, 第 2 卷, 第 969—989 页 (有关菲律宾群岛的问题)。多明我会士赫苏斯·加约阿拉贡 (Gayo Aragon, Jesus): 《十六世纪菲律宾宗教的法学—神学思想》, 马尼拉 1950 年版, 第 70—79、96—114、142—143 页; 322/17(1936)/61—89, 313—321

的更正（桑切斯对阿维瓦书简中有关祈祷的虚构影响）。他1582年一直到达澳门的旅行记（附有地图）载137（1938）/31—36, 51—56, 65—80, 123—151；参阅《马德里历史皇家科学院论集》，第562卷，第381—409页；371/37—57：“桑切斯在中国”；参阅204/722/1；161/IV/326—331, 571, 591和传记纲要；161/XII/11—12。

他有关中国传教区创建初期的记载现藏于大英博物馆，第9860号，第269—272页。还可以参阅蒙塔尔班（Montalban, Fr·Jav·）：《西班牙的保教权和对菲律宾的征服》，布尔格斯版；德译文，弗里堡1930年版。维拉雷亚尔佩雷斯（Villareal Perez, Manuel）：《桑切斯——旅行和出使》，塞维利亚，1907年塞维利亚版。33/1/266—268, 290—301, 307—308。托雷斯（Torres）和兰萨斯（Lanzas）：《皮德罗—帕斯泰尔神父》，第2卷，巴塞罗纳1926年版。

阿隆索·桑切斯与艾利斯·桑切斯（Aires Sanchez）神父是同时代的人，1527年出生于里斯本（或者据其他人认为是1530年出生于维雅纳）。他到达日本，于1562年在那里进入初修院，1580年领受神父神品（或者是1590年6月于大林）。

阿斯特兰（Astrain, Antonio）在《西班牙救世军中的耶稣会士的历史》第3卷，第147页中指出，在1579年派往墨西哥的传教士小组中有许多能工巧匠，但阿隆索·桑切斯“由于其才能和坚强的性格都大大地超过了他们”。参阅该书第4卷，第448—468页。

741, 孟三德〔Sande, Duarte (Edoardo) de〕神父，葡萄牙

人。

孟三德,字兴寰(费赖之书)。

诞生: 1547年(而不是1531年)10月25日之前于“维马拉尼”,即布拉加附近的吉马良斯(47/I/222)。

进入初修院: 1562年6月在15岁半时于里斯本(283/43/181)。

启程: 1578年3月24日作为耶稣会士们的会长而乘圣路易斯号船出发前往印度(342/196)。后又到达巴塞姆任教区本堂神父,1585年5月1日离开果阿,1585年7月31日到达澳门,1585—1597年任中国传教区的会长,1585年8月至1587年11月在肇庆府(262/24/161,180),1591年7—9月间在韶州,1592年(274/26/1)和1596年11月4日(274/13 I/24)在澳门。

领受神父神品: 1577年于科英布拉。

发愿: 1584年1月15日于果阿(283/2/15 a, 其署名为Eduard·de Sande)。

逝世: 1599年7月末于澳门(274/14/19; 266/43/53 V)。

其外祖母为“新女基督教徒”(244/XI/21; 244/XII/1033)。

费赖之书,第44页。

第47/I/222—224中的小传;舒特发表于《格里哥利亚纳文选》第70卷(1954年)中的文章说明,《日本的合法传教区》一书事实上是范礼安的作品,孟三德仅仅是对拉丁文作了修饰润色;142/2281;153/1002;161/IV(其中的时间值得商榷)。

742, 桑纳爵(Sanga, Inácio)神父, 澳门人。

诞生: 1631年于澳门。其父母双亲均为日本人(274/25/162)。

进入初修院: 1652年。

1673年任澳门学院的牧师。据1685年记载, 他在柬埔寨传教区已经5年(274/60/40)。

发愿: 1676年8月15日发宗教助理愿(274/26/40), 其誓辞阙如。

逝世: 1688年于柬埔寨传教区(266/49/143 a)。

743, 詹巴蒂斯塔·桑纳(Sanna, Giambattista)神父, 意大利人。

诞生: 撒丁岛的“库尔伦西斯”。

进入初修院: 1682年2月11日(329/6/17 V)。

240 在墨西哥工作, 后又于1713年从里斯本启程(342/1564), 1717年在交趾支那, 1722年为广州的会士(274/25/278), 1724年(343/317)为交趾支那国王宫廷的医生。

发愿: 1701年5月8日于基多(厄瓜多尔), 见263/21/398。

逝世: 1726年于柬埔寨(343/317/42—43); 1726年2月17日逝世(266/50/123 V)。巴黎国立图书馆法文手稿第25057号, 第634—638页认为他逝世于费弗。

其诞生时间不是1666或1669年(274/25/278, 269 V), 而是1668年4月30日于卡利亚里(或库利埃利, 今努奥罗省, 也可能是撒丁岛)。



Santos, 见 Dos, Santo, Simon 条目。

744, 迭戈·路易斯·德桑维托雷斯 (Sanvitores, Diego Luis de) 神父, 西班牙人。

诞生: 1627 年 11 月 12 日于布尔戈斯。

进入初修院: 1640 年 7 月 25 日(308/2 II/333)。

到达: 1652 年 7 月 10 日于菲律宾。1668 年 3 月 23 日于马里亚纳岛的传教士。

发愿: 1660 年 12 月 2 日。

逝世: 1672 年 4 月 2 日于关岛被土著居民杀害(308/20/240—261)。

我们于此提到此人是由于在他 1663 年 7 月 22 日的书简中要求菲律宾耶稣会士省在中国设一个传教区(308/14/56—59)。

弗朗西斯科·加西亚(Garcia, Francisco): 《尊敬的迭戈·路易斯·德桑维托雷斯神父的生平和殉教》, 马德里 1683 年版。参阅布罗蒂埃的《传略》第 79 卷。207 中有一大卷于 1677 年在马尼拉制订的诉讼文件之情况, 涉及到了他“保持沉默以对付仙女”(其殉教), 161/XXI/279 仅有一篇 14 页的摘要, 保存在马德里皇家历史科学院图书馆。参阅 204/851/5。

E·J·布鲁斯: 《德桑维托雷斯神父所著 马里亚纳语的语法和教理书》, 1658 年著, 载《民族学》杂志第 49 卷(波西厄 1954 年版), 第 934—960 页; 同一位作者发表于《古典研究学报》第 33 卷(圣路易 1956 年版), 第 13—15 页的文章; 《葡萄牙和巴西利亚大百科全书》第 27 卷, 第 421 页; 142/2287;

191/5(1936)/150 中有关阿尔贝托·里斯科著作的一段。

画像: 由福斯曼(G·Fosman)1682年所画; T·默尔登; 佩尔什 1686年画。

745, 沈东行〔Saraiva Chen(Sarayva), Joseph〕神父, 中国人。

沈东行, 字若瑟(费赖之书; 343/587/92; 沈; 285/443/681; 沈)。

诞生: 1709年10月31日(274/134/440 V)或1709年12月5日或8日(274/134/436, 442 V)于江南松江。

进入初修院: 1733年10月31日于北京。

到达: 1739年3月1日到达北京传教区(274/134/436, 442 V), 1746年在苏州(费赖之书, 第709页)。

领受神父神品: 1739年。

发愿: 1744年6月7日(283/24/227)于保定府附近逐鹿县的刘家庄发宗教助理愿〔191/22(1953)/326〕。

逝世: 1766年12月17日于北京附近(130/157); 274/53 a/142认为是12月16日。

费赖之书, 第736页。

746, 乔瓦尼·洛伦佐·萨尔迪(Sardi, Giovanni Lorenzo)神父, 意大利人。

诞生: 1651年8月10日于托斯卡纳的卢凯斯。

进入初修院: 1666年6月2日于罗马(324/66/204; 324/173/152, 其署名为 Gio Lorenzo Sardi)。

发愿: 1685年8月15日于锡耶纳(269/18/348)。

逝世: 1733年2月10日于热那亚(290/11/27 V)。因为

从1708年起,他就在米兰省工作。

这位神父的生平尚没有得到澄清。根据一条我们已 241  
无法参阅过的注释,铎罗主教曾寻访他以准备派往中国传教区。这也可能是把他与另外一位意大利耶稣会士利国安(Giovanni Laureati)相混淆了,后者确实曾作过该主教的教友。萨尔迪一名在1700年和1701年的罗马人名册中都没有出现过,但登录在1702年罗马学院的名册中。据记载,他曾于1703和1704年被派往法国省(为何而去?),1705至1707年返回罗马爱尔兰人的学院中(342/96,97),他于1708年最终转到了米兰省。

747,汤若望(Schall Von Bell, Johann Adam)神父,德国人。

又作 Scaliger—Johann,即相当于本处的Jeon—Baptiste(171/372; 梵蒂冈图书馆 Racc. Gen. Or.号手稿,第232—244 ht 有关新天文学一节)。

汤若望,字道味或道末(费赖之书)。

171/372 补充说下列这些名字不常用:约翰,字亚当(Jo—hann, Adam)、沙耳、日耳曼(Germanus),方白耳。

诞生:1592年5月1日于科隆(372/54; 不是1591年)。

进入初修院:1611年10月21日进入罗马圣安德雷初修院(324/172/155)。

启程:1618年4月中旬乘圣·卡洛斯号船出发(342/657)。

到达:1619年7月15日于澳门(171/50)。1627—1630

年在陕西西安府,1627年曾为非葡萄牙传教士们建议走从阿勒颇到甘肃之间行程255天的道路(338/1935/183),1630年在邓玉函逝世后被召至北京以修订历法,1644年末由多尔袞(摄政者)任命为钦天监正,1645年由顺治皇帝册封为五品官(有关这一问题的讨论,见229/1305;274/143/161—180),他使人承认了欧洲天文学,1648年任北京住院的会长(274/134/336),与在北京的朝鲜国王之间建立了关系,1650—1652年在北京(330/V/418,428)创建了南堂(当时的西堂),1658年2月1日任一品官(274/134/348;皇帝的圣旨,见332/6(1933年北京版)/32—37;国立图书馆藏卷古兰编号第1374号,1651年的三道诏书,参看1324—1325),在顺治晏驾(1661年)之后遭贬,后又于1664年11月12日被下狱和判处死刑。这次判决之后不久获释,由康熙为他恢复名誉。本人为天文学家、历史学家(274/142/143)。中国皇帝于1651年为他降诏(见古兰目录第1324—1325号;281/12—13认为是1653年)。

领受神父神品:1618年。

发愿:1628年7月31日于“陕西西安”(283/5/29;此处的署名比283/5/24中更为清楚一些:Ego Jo·Adamus All,(第一个字母难以辨认)),其署名为Jo·Adams(以代替Adamus)。

逝世:1666年8月15日于北京(274/134/352;283/58/439;266/48/87;Joan Adamus;130/223—224)。

他是亨利·德根哈特(Henri Degenhard)第三次结婚时与玛丽亚·沙伊法特·德麦罗德(Maria Scheiffart de Mero-

de)生的儿子,出身于一个贵族家庭(171/4)。1623年1月25日与龙华民同时到达北京。

画像:由克鲁弗埃(CLouwet)神父所画(国立图书馆所藏版画 AA 3 号,参阅汤若望的版画第 2 号);还有由朗格卢瓦(Langlois)所画;诺林(Nolin)所画;由 J·V·索林根(Solingen)所画,载 54/II;由德克德克勒—马克(Dekleer—Maker)所画,载《传教士旅行记》,戈姆版本;由 C·S·沃尔夫冈(Wolfgang)所画者发表在汤若望的《历史关系》,雷根斯堡 1672 年版;在同一部著作维也纳 1675 年的版本中,有由朗·莫里(Maurit, Lang)所作的画像。由其它几位无名氏所画,如载于祈尔歇的《中国画册》中一幅;此外还可见科隆图书馆所藏的纪念章。还可以参看 F·博尔托内:《北京宫廷中的耶稣会士》,1969 年版,彩色封面和第 48 页插图 V;171/15 及到处可见(第 II、47、67、107、127、235、245 及 253 页)。

著作:我们仅仅指出:《耶稣会士汤若望的书简和论著》,裴化行注释本;《历史叙要》(由博尔内神父发表的拉丁文原文及法译文),1942 年天津版;参阅 270/49—V—14/375—469;247/143/3/29—40,《鞑靼地区的植物和荆棘》;161/V/718—720;171/355—370。

传记:A·瓦特的《汤若望》一书(1933 年科隆版)仍 242 是主要著作(见伯希和于 1975 年在《通报》中的书评);由 G·迪尔(Duhr)神父发表的法译文,1935 年版;阿特沃特(Attwator, Rachel):《汤若望》,伦敦和密尔沃基 1963 年版;许纳曼(Hünermann, Wilhelm):《天文官》,1954 年

版;上引普抗次韦著作,第220—248页;283/58 II/439—442;有关他的回忆录(1701年版),见229/1254/27。

论著。例如:裴化行:《汤若望神父的天文学百科全书》,见297/3(北京1938年版)/35—77,441—527;陈垣:《汤若望与木陈忞》,杨若望的德译文,载297/5(1940年)/316—328;德礼贤神父:《伽利略在中国》,罗马/1947年版;《中国的商旅——使节大队》《汤若望旅行记》(载《传教区研究》第1卷,罗马1943年版)第2卷,第303—379页;《耶稣会士汤若望的双半球星体仪》,载297/18(1959)/328—359;哈夫纳(Hafner, Ambros):《十七世纪朝鲜传教区的尝试》,载345(科学传教区和宗教科学时代的手稿)/46(芒斯特1962年版)/49—52。有关汤若望的回忆录(1701年),见229/1254/27;1/II/217—222;斯平塞(Spence, Jonathan):《中国人的助手——1620—1960年中国的西方对手》,伦敦1969年版,第3—33页,汤若望和南怀仁一节。《汤若望和南怀仁——奠基大师》,载212/33(1946)/160—185;131/247—255;李约瑟:《中国的天文学和耶稣会传教区,文化领域的冲突》,伦敦1958年版;55/316—339。

汤若望的望远镜:120/III/445 插图64。

费赖之书,第162页;248(德礼贤神父);168/468—470;92;299(敦约翰);《葡萄牙和巴西利亚大百科全书》第27卷;236(J·布鲁凯)。

748, 弗兰茨·克萨韦尔·舍费尔梅尔(Scheffelmayer, Franz Xaver)神父,德国人。

诞生:1624年11月11日于苏阿博的万根。

进入初修院: 1641年11月26日于维也纳(209/29/125 V)。

1654年12月19日于维也纳申请前往中国(268)。

启程: 1657年4月4日乘维格拉的博姆·耶稣号船出发前往中国(342/1034, 登记作 Franz Xaver 神父。他首先于1656年1月8日从热那亚启程, 被一只法国海盗船阻截, 被迫返回了热那亚(见 161/V/2267)。

领受神父神品: 1651和1654年之间。

发愿: 1664年8月15日于澳门(283/8/50,108)。

逝世: 1666年8月7日于澳门(266/48/8, 登记作 Schefelmair)。

749, 邓玉函 [Schreck (Terrentius), Johann Terrenz] 神父, 德国人。

又作 Terencio; Terrentius; Terrenz。

邓玉函, 字涵璞(费赖之书)。

邓, 郑洛函(220/523/58: 邓, 郑洛函)。

诞生: 1576年于巴黎大公国(不是瑞士)的“许埃维亚”(苏阿博一带)的康斯坦茨教区。本人为医生、哲学家和数学家。1611年5月3日被任命为林赛科学院院士。

进入初修院: 1611年11月1日于罗马(324/169/27 V)。

启程: 1618年4月17日乘圣·卡洛斯号船出发(324/655)。

到达: 1619年7月22日到达澳门(171/49)。1621年6月26日在杭州, 后到嘉定, 作为天文学家而被传召晋京以改革历法(1629年9月27日的诏令), 本人为博物学家和收藏

家(印度的普林尼)。他致开普勒的书筒,见费赖之书第157页。

领受神父神品:1618年4月之前。

发愿:1626年9月21日—26日于中国,其誓辞付阙如。

逝世:1630年5月11日于北京(130/169; 274/129/384认为是5月13日)。

“邓玉函是康斯塔茨教区的日耳曼人”(274/134/303V);巴尔托利认为是瑞士人。他事实上是诞生于霍亨索伦—西格马利根王子们公国内之苏阿博,参阅303/1967/143(贝克曼)。

费赖之书,第153页;泰西泰尔和拉玛尔的考释。

- 243 卡布里埃利(Gabrieli, G.):《邓玉函》,载《林赛科学院通报》(伦理类),第6套,第12卷(1935年),第242—256和462—514页;德礼贤神父:《伽利略在中国》,罗马1947年版,参阅《东方和西方》(罗马1950年号)第156—163页中同一位作者的文章;裴化行于《科学问题杂志》(布鲁塞尔1935年版)第356—382页和《华裔学志》第3卷(1938年号)第49—67中发表的文章;J·贝克曼于《伯利恒学报》第39卷(伊芒赛1934年号),第171—173, 221—224页和303/23(1967)/143—144页中发表的文章:《中国传教士邓玉函神父》;于阿尔(Huard)神父:《欧洲解剖学在亚洲某些地区的传播》,载《教会史国际档案》第6卷(1953年巴黎版),第226—278页;161/V/2139。



G·卡布里埃尔于《林赛科学院通报》第2卷,第1—2期(罗马1939—1941年版)中发表的文章。

750, 莫里茨·舒赫 [Schuch (Chout), Moritz] 神父, 德国人。

诞生: 1650年10月27日于多瑙沃尔特。

进入初修院: 1675年9月7日于兰茨贝格(261/27/3)。

1691年准备从事经波斯前往中国的冒险旅行(261/48/252V), 途中与闵明我同行。

领受神父神品: 1688年左右。

逝世: 1692年10月6日, 在“前往中国的途中”于波斯的设拉子(266/49/190; 266/50/38; 330/VI/135, 登记作 Mauritus Stuck)。

费赖之书, 第374页: Chout; 泰西泰尔的考释; 343/49/61。

750a, 赫尔曼·斯科尔特 [Scolt (Scot), Herman] 助理修士。国籍不明。

进入初修院: 1728年12月28日(308/3/186)。

逝世: 1732年8月11日于马尼拉, 据266/50/135V认为是属于中国省。

这是一种错误。266/52/97把这位 G·斯科尔特 (Germanus Scolt) 修士的逝世登录为 1732年7月21日于马尼拉, 并认为他属于菲律宾教省。308/3/193V又记载说 G·斯科尔特 (Germanus Scholt) 修士于7月12日逝世于马尼拉。

751, 格雷戈里奥·塞科 [Seco (Secco), Gregório] 神

父(?), 葡萄牙人。

诞生: 1723 年于科英布拉教区科尔沃的米兰达。

进入初修院: 1740 年(283/48/275)。

启程: 1749 年先出发前往果阿, 后又前往日本省(342/1943), 当时尚不为神父。早在 1743 年就曾申请前往中国(342/414), 1752 年时在达芒, 应召前往中国传教区。事实上, 他一直留在印度, 在那里“任果阿省的司库”。1754 年初, 人们发现他在麦苏尔传教区, 而且在那里已经两年了(262/26/258)。

发愿: 1757 年 2 月 2 日于麦苏尔地区的萨利姆教区的卡卡维利(283/24/276)。

《修道院书》第 122 卷下, 第 315 页称他为 Gregório Sello(342/414)。

752, 安东尼奥·赛德诺 (Sedeño, Antonio) 神父, 西班牙人。

诞生: 1535 年于昆卡教区的圣克利门蒂。成了英国费利亚 (Feria) 公爵的侍从。

进入初修院: 1559 年 4 月 25 日于洛雷托(291/4/48)。

1568 年在佛罗里达, 1572 年到达墨西哥城并成为能够进入墨西哥的第一位耶稣会士, 又到达哈瓦那, 1581 年 3 月 29 日在阿卡普尔科, 1581 年 9 月 17 日到达马尼拉并成为菲律宾耶稣会士的第一位会长, 1592 年返回了墨西哥 (291/4/48)。

领受神父神品: 1566 年(其具体时间被遗漏了)于昆卡。

发愿: 1579 年于墨西哥城发三愿(291/4/10V), 后又于

1581年2月2日在墨西哥城发四愿(263/1/179)。

逝世:1595年9月2日在马尼拉(161/IV/1210);据308/20/42记载,1595年9月1日于宿务逝世。

我们提及此人是由于他于1584年6月26日写了244一部《中国宫廷记事》(166不知此人),其原稿现藏于马德里皇家历史科学院,宫廷收藏品手稿第562号,第380叶。

37/1—14; 185/I/623; 184/II/275—316 (附有丰富的书目)。

Ségalais, Legalais 的讹读形式。

753, 路易·塞甘(Séguin, Louis) 神父, 法国人。

诞生:1681年于图尔地区。

进入初修院:1697年9月23日于巴黎(255/17/366)。

1709年度的法国人名册认为他是中国的新神父,乘船出发前往中国(256/17/335V)。

发愿:1714年2月2日在巴黎路易大帝学院教堂发宗教助理愿(257/28/233)。

逝世:1750年1月27日于巴黎路易大帝学院。通知死亡书简于1750年1月28日在加利克签署。

保存在207中的亡人书简手稿中的这封宣布其死亡的书简具体解释说:“派往中国传教区,他已经到了准备登船启航的海港上。由于错过了开船的时间,这第一次派遣未能实现。”256/1710的人名册将其置于迪埃普住院,但却无职业,也可能是等待另一次登船启程的有

利时机。

754, **林德瑶** (Seixas, João de) 神父, 葡萄牙人。

又作 Seyxas; Sexas (285/443/678); Seicies。

林德瑶, 字洁修(费赖之书), 稍后不久又作“吴”(285/443/678: 吴)。

诞生: 1710年8月15日于里斯本(274/134/438及其墓志铭认为是1711年)。

进入初修院: 1727年11月29日(274/134/440)或1729年。

启程: 1741年(342/1889)。

到达: 1714年到达交趾支那, 1742年在中国, 1742—1751年在江南, 1753年陪同葡萄牙使节巴哲格 (don Pacheco) 赴北京宫廷, 他留在了北京。

发愿: 1745年12月8日于上海(283/16/202): 由南京会长黄安多主持。

逝世: 1785年1月22日于北京(130/164)。他的《照永神镜》由田嘉璧(Delaplace, C.M.)主教阁下于1878年在北京重版; 1925年再版。283/48/26V在1730年间仅仅提到了另一位约翰·达赛撒克斯 (João de Seyxas), 于1689年4月14日诞生于里斯本, 1703年5月20日进入初修院。它似乎不知本处所说的这位神父。262/26/200仅提到一位约瑟夫·德赛撒克斯 (Joseph de S.) 神父, 诞生于科尔沃的米兰达, 1712年8月6日于埃武拉进入初修院。费赖之书第805页(805页注释中论述了所提出的各种时间)。

755, **菲利普·赛洛斯** (Selosse, Philippe) 神父, 弗拉芒

人。

诞生: 1649年6月23日于图尔昆。

进入初修院: 1668年9月29日于图尔内 (258/II/277)。

启程: 1684年与聂崇正 (Noël) 神父同时从里斯本出发(342/1231)。

领受神父神品: 1678年在杜埃神学院二年级的时候(258/II/37)。

发愿: 1684年2月2日于普瓦蒂埃(260/25/19)。

逝世: 1685年9月18日于途中(161/V/888)。

费赖之书,第414页。266/49/214V指出,日本省的菲利普·赛洛斯神父逝世于澳门。

756, 谢务禄 [Semedo (Semmedo), Alvaro(de)] 245  
神父,葡萄牙人。

又作 Semedus (274/134/303V); Semede。

谢务禄(费赖之书,第144页),在1620年从流放地返回之前。

曾(费赖之误读作“鲁”)德昭,字继元(1620年之后)。

据 285/443/670 认为是“康”,令人置疑。

诞生: 1585年于波塔莱格雷教区的“特朗斯塔加努斯”,即阿连特如(274/25/148),或者是尼扎 (274/134/303V)。

进入初修院: 1602年4月30日于埃武拉 (283/441/190)。

启程: 1608年3月29日乘文西门托的纳·斯拉号

船出发前往日本(342/544)。

到达: 1613年到达南京。他在沈淮仇教期间于1616年与高一志(Vagnone)一起被从南京流放到澳门,1621年从流放地返回江西,后又到达江南,接着到达浙江,1625年到达陕西西安府。他介绍了景教碑的发现,1629年在江西南昌府,1636年作为副省的司库而被派往罗马,1637年从澳门登船启程,1640年到达里斯本和马德里,1642年2月到达拉罗歇尔(274/161/241),同一年又到达罗马,1644年4月12日再度出发(342/923a),1645—1650年(274/80/38V)和1654—1657年任中国副省会长,1648年在澳门学院(副省司库;274/134/336),1649年在广州,1650年12月在被鞑靼人抓获后在那里度过了几个月(270/49—IV—66/83),1657年在杭州(270/49—V—14/166V)。

领受神父神品: 1608年之前。

发愿: 1624年6月10日(其文件已失传,142/2353)。

逝世: 1658年7月18日于广州(266/48;8月10日),192/1659/107V认为是8月2日。

画像: 由Th·克罗斯(Gross)、B·蒙科尔奈(Moncornet)、乌莱蒙(Sebastien Vouillemont)等人所画。

费赖之书,第143页。

德吕巴克(Lubac, H. de):《佛教和西方的相汇合》,巴黎1952年版,第82—104页;194/256;313/226/338。

757,沈方济(Sen, Francisco)神父,中国人。

1785年,前葡萄牙耶稣会士神父们的司库是一位以此名相称的中国人,也是北京的神父们的司库,他无前往在广州

以南的顺德传教区〔294/24(1967)/369, 参阅第 366 页〕。

他也可能是一位前耶稣会士。

Sequeira, 也可参见 Siqueira 条目。

758, 巴托洛梅乌·德赛克拉〔Sequeira, Bartolomeu de〕神父(I), 葡萄牙人。

诞生: 1569 年于里斯本。

进入初修院: 1587 年于果阿(262/24/159V, 其署名为 Siqueira)。

从 1602 年到 1616 年在日本长崎, 1616 年 11 月在马六甲。1618 年任中国和日本省的总司库, 也就是说在果阿任总管家。正是由于这一原因, 我们才提到了他, 见 1618 年 11 月 12 日的约翰·卢瓦斯·古拉姆 (João Roiz Giram) 神父发自澳门的书简。

发愿: 1616 年 11 月 26 日于马六甲发宗教助理愿 (283/20/84)。

逝世: 1622 年于果阿。

应将此人与另一位同名神父区别开。后者也是诞生于里斯本, 于 1565 年进入初修院, 1598 年启程出发, 1605 年在圣多美, 1607 年逝世于曼谷〔158, 应由 191/22 (1953)/171—176 校正〕。

759, 巴托洛梅·德赛克拉 (Sequeira, Bartolomé 246 de) 神父(II), 西班牙人。

启程: 1644 年 4 月 12 日出发前往中国(342/922)。

逝世: 1644 年 6 月〔266/47/10V: “巴托洛梅·希格拉(Barthol·Sigueira) 神父在前往印度的途中”〕。

费赖之书，第 262 页注释。266/47 认为他属于果阿省，但他没有登录在现存的人名册中。

我们还不知道一位叫作巴托洛梅·鲁博特 (Bartolomé Ruboth) 的神父，又叫作德赛克拉 (de Sequeira)，卡塔卢尼亚人，1627 年 10 月 11 日乘船启程前往印度(342/734)；另外一位 B·德西克拉 神父 (B. de Siqueira) 于 1637 年 6 月 7 日在澳门发愿，但在署名时自称巴托洛梅·德赛克拉 (Barth. de Sequeira, 283/5/199)。

760, 约翰·德赛克拉 [Sequeira (Sequeyra), João da] 神父，葡萄牙人。

诞生：1663 年于波塔莱格雷。

进入初修院：1680 年 10 月 24 日于埃武拉(283/46/68)。

启程：1682 年 3 月 20 日乘圣地亚哥号船出发，当时尚不为神父(342/1225)，1694 年被派往交州。

领受神父神品：1682 年之后于果阿。

逝世：1696 年 8 月 21 日(214/1964 年 11 月/903)。

1696 年 9 月 5 日逝世于交州，但他自称是属于中国副省(266/50/48V: Jo. de Segueyra; 266/49/158V: Jo de Sequeyra)。

费赖之书，第 455 和 593 页；194/481 认为他是殉教者；343/45。

761, 纪类斯 [Sequeira (Siqueyra), Luis de] 神父，葡萄牙人。

285/443/677 称他为 Joseph de Sigueyra。

纪类斯(费赖之书；332/51/1757/52V: 纪类斯: 285/436/



223. 纪类斯, Siqueyra)。

诞生: 1693年12月4日于卡尔卡维洛斯(274/134/435, 438; 161/VII/3407)。本人为文科学士(274/134/440)。

进入初修院: 1709年9月1日(283/47/196V), 而不是7日(274/134/440)。

启程: 1725年出发前往中国(342/1690)。

到达: 1726年8月26日(274/134/446)。1729年在湖广(274/134/438), 1743年在澳门教区任本堂神父(94/66), 1745年至1749年1月(卡萨纳滕斯图书馆1576号手稿, 第15叶)和1751—1752年在澳门任中国副省长, 1762年7月5日在澳门被捕, 11月5日乘船启程前往里斯本的监狱。

发愿: 1727年2月2日(274/134/438)。

逝世: 1763年2月12日于海上(266/53a/130), 在马拉巴尔海岸的塔利切里(即相当于马埃岛附近的特利切里)的港口。

有关他的被捕情况, 见巴黎国立图书馆所藏法文手稿新获得品第10995号, 第99—118叶, 1762年的游记; 特谢拉: 《有关澳门驱逐耶稣会士的文献》, 载214/39(1941)/33—54等。

费赖之书, 第698页: Sequeira。

762, 马特乌斯·德赛克拉 [Sequeira (Sequeyra), Mateus de] 神父, 葡萄牙人。

他1780年12月9日(143/525), 1781年5月18日(205/906/VII/112), 1781年6月25日(金石和美文学科学院图书馆藏第1519号手稿, 第235和241叶等)于北京继索德超神

父之后而署名。这就是我们所知道的一切。

763, 贾钦托·赛拉〔Serra, Giacinto (Hyacinthe)〕  
神父,意大利人。

诞生:1667年5月12日于热那亚。

进入初修院:1685年7月30日(290/60/175V)。

领受神父神品:1695年于米兰(290/60/175V)。

启程:1697年(342/W/1373)。

发愿:1702年8月15日于果阿初修院(283/12/181)。

逝世:1712年4月3日于果阿(266/51/147)。

247 1697年把他登录作果阿发愿堂的使徒,但“属于中国副省”(262/27/118, 120)。我们在1698年的果阿人名册、1697年的中国人名册和1697年的日本人名册中都没有找到他的名字。事实上,他可能是麦苏尔的会士(262/26/24)。

Seraiava, 见Saraiva 条目。

764, 席宾〔Sibin (Sibim), Philipp〕神父,德国人。

诞生:1679年12月11日于威斯特伐利亚的诺伊豪斯。

进入初修院:1697年5月10日,当时为文科学士(320/30/32)。

启程:1714年4月12日(342/1572)。

到达:先到达交州。1722年被流放到广州,后又到达暹罗,1725—1728年到达马六甲,任交州传教区的巡按使,1732年在澳门教区本堂神父,1734—1738年任中国和日本的巡按使,1748年左右在澳门举行有关仇教问

题的神父会议(费赖之书第660页)。

领受神父神品: 1708年左右于威斯特伐利亚的蒙斯特(319/40II/437)。

发愿: 1712年2月2日(274/25/287,其文献阙如)。

逝世: 1759年11月30日于澳门(266/53a/106,110)。

费赖之书,第654页。他1736年12月19日曾希望把北京法国住院升格为一学院(274/184/182)。其汉文名字可能为“席宾”。

765,艾启蒙(Sichelbart, Ignaz)神父,波希米亚人。

又作Sickelpart; Sikelpart; Siguelbarti。

艾启蒙,字醒菴(费赖之书; 205/906/V/124附: 艾启蒙)。

诞生: 1708年9月26日于“波希米亚的诺伊德克”(218/60/182)。

启程: 1736年10月20日(218/60/182)。

启程: 1743年,当时尚不为神父(342/1901)。

到达: 1745年(274/134/442,446)到达北京。本人为画家(郎士宁的学生,《乾隆得胜图》画); 1777年任三品官(235/VI/1933/32—37和墓志铭)。

发愿: 1751年2月2日于北京(283/17/36)。

逝世: 1780年10月6日于北京(130/178)。

费赖之书,第830页; 343/318,668/1767年2月26日被提升为奉宸苑丞(281/248)。

765,约翰·谢贝尔(Siebert, Johann)神父,波希米亚人。

诞生: 1708年5月28日于伊格拉乌。

进入初修院: 1723年10月9日(218/48/221)。

启程: 1737年出发前往中国(342/1842; 274/134/434: “前往中国的日耳曼人”), 1739年被派往交州, 后又到达交趾支那。本人为国王数学家。

发愿: 1741年5月28日于顺化(283/16/26)。

逝世: 1745年9月12日于顺化(161/VI/1612; 266/53/317 不知此人)。

费赖之书, 第761页; 92(瓦特); 343/549, 589, 708, 711。

**Silva**, 见 A Silva; Da Silva; Sylva等条目。

767, **阿戈斯蒂尼奥·达席尔瓦** (Silva, Agostinho da) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1721年于布拉加。

进入初修院: 1740年。

启程: 1749年乘船出发, 当时尚不为神父(342/1972), 准备前往中国(382/48/267/218)。

逝世: 1748年7月15日(266/53和266/53a不知此人)。

248 768, **林安廉** [Silva António da (或a)] 主教阁下, 葡萄牙人。

林安(274/175/139; 274/1991/203)。

还可以发现林安廉; 林安多(费赖之书)、

林安之(274/180/87)。

林安英(146/493)。

诞生: 1654年1月13日于里斯本(274/134/40SV写

作6月13日;274/134/397V写作7月13日)。本人为文科大学士(274/134/411)。

进入初修院:1669年(285/45/398)3月19日(据274/134/380V认为是5月19日)于科英布拉。

启程:1694年出发前往中国(342/1333)。

到达:1695年5月4日(274/134/380V)到达江南。1699年在南京任教区本堂神父,1700年被任命为南京主教罗历山(Cicero)阁下的助手(274/134/388),他在该主教逝世后又于1705年11月1日被铎罗主教阁下任命为南京的宗座代牧主教(274/168/352),他从未举行过圣职授任仪式。他签署了1707年5月28日的呼吁书,由铎罗主教阁下宣布停职(229/1383/5;313/439),他抛掉了宗座代牧主教的敕书而重新出任事实上的代理人(332/1711/159,173;参阅330/V/744),1711—1714年在南京任副省会长(274/175/79)。

发愿:1687年8月15日于科英布拉(283/II/46,其署名为 Ant. da Sylva)。

逝世:1726年3月6日于南京(274/180/230;266/52/3)。

费赖之书,第480页;161/VII/3946;161/XIII/1622;巴黎国立图书馆藏法文手稿第25057号,第639—640页;313/439。

283/45/410仅仅知道一位同名者,于1637年出生于科英布拉教区的昆巴,1654年进入初修院。283/45/46/则认为于1640年出生于科英布拉教区的平雷洛,1654年进入初修院。

769,林多明(Silva, Domingos da)神父,葡萄牙人。

林(285/443/678)。

诞生: 1717年10月13日于布拉加。

进入初修院: 1734年10月31日(274/134/438V)。

到达: 1743年到达湖北(94/17)。1745年在湖南(285/443/187), 1751年的人名册声称他已返回果阿以休养身体去了(274/134/438V), 1752年的果阿人名册认为他是萨尔塞特的本堂神父, 并指出他属于中国副省(252/27/169)。

费赖之书; 285; 266/53a; 283/1737年的人名册和 262/1735 均不知此人。

770, 新张 [Silva Tchang (Sintranus), Emmanuel de] 神父(I), 中国人。

张(285/443/187; 张; 285/443/681; 张)。

新张, 也可能是林张(林 = Sylva)。

诞生: 1716年12月15日于南京(274/134/436)。

进入初修院: 1733年10月31日于北京。

在北京初修院之后, 他于1740年出发前往葡萄牙。1743年(941)和1744年返回(274/134/438), 1745年在湖北(285/443/187), 1766年(?)在北京, 1271年在江南(332/59/1773/306)。

领受神父神品: 1744年(274/34/442, 445)。

发愿: 1751年4月11日在湖广省会武昌发宗教助理愿, 由南怀仁(Laimbeckhoven)神父主持(283/24/253), 而不是1752年4月11日(274/134/446V)。

逝世: 1774年之后(94/220)。

他被称为 Sintranus, 于1740年离开澳门前往葡萄牙

(332/44/1742—43/376)。葡萄牙人称之为 Manuel de Sylva (张, 94/17, 用英文所写)。参看上文有关陈善策 (Pinheiro, Domingos) 一条目。其中的事实尚需要澄清。

费赖之书, 第 737 页: Chang; 他在第 1090 页又作了校正: Tchang (均为“张”)。

771, 张玛诺 (Silva (Sylva), Mannel de) 助理修士 249 (II), 葡萄牙人。

诞生: 1726 年 5 月 6 日于托玛尔。

进入初修院: 1747 年 8 月 6 日 (283/48/364)。

他申请前往中国。1751 年乘船启程 (342/2005 认为是前往日本), 本人为药剂师; 1768 年左右作为志愿人员前往中国传教区当医生 (94/132)。

一位同名者于 1697 年 12 月 13 日诞生于科英布拉, 1712 年 3 月 29 日进入初修院, 1771 年 12 月 1 日逝世于卡斯特尔甘多尔福 (266/53a/185)。

772, 林斐理 (Silva, Feliciano da) 神父, 葡萄牙人。

林斐理, 字如泉 (费赖之书)。

诞生: 1579 年于维塞乌教区的弗赖勒的奥利维拉。

进入初修院: 1593 年 12 月 15 日于科英布拉 (283/44/140V)。

启程: 1601 年 4 月 11 日乘圣地亚哥号帆船前往印度, 当时尚不为神父 (342/427)。

到达: 1604 年到达澳门。1605 年 2 月在南京, 1608 年在澳门, 1610 年返回了传教区, 1611 年 5 月 3 日在

北京,1612年9月在上海,1612—1614年在杭州,他患病后又  
被带到了南京(255/II/278)。

逝世:1614年5月9日于南京(264/43/57)。

逝世:1614年5月9日于南京(266/43/57)。

费赖之书,第83页;194/253。 Feliciano da Silva, 林  
玛诺,字能定,费赖之在其书第305页把第110号的汉名归  
于此人,这是一种错误,正如他本人在注释中所指出的那样。

773,张方济 (Silva, Francisco da) 神父(I),葡萄牙人。

张方济,字开圣(费赖之书)。

诞生:1665年于拉梅戈。

进入初修院:1681年(283/46/125V),如果确实是此人的  
话。

1692年在南京、苏州、上海、松江〔可能是与郭天禄神父  
相混淆了〕,1702年陪同张静斋神父(后者即将于澳门祝圣),  
1724年在江南,仇教期间遭流放(费赖之书)。

领受神父神品:1700和1701年,他当时尚在果阿神学院  
修士(274/25/245V)。

费赖之书第465页,其中引用了277/III/365;费赖之书  
第466页的注释会使人像科隆贝尔 (Colombel) 那样理解  
(当然是误解),即这里确实是指林安廉主教阁下。我们感到奇  
怪的是在1691、1692、1702、1706年的中国人名册(274/26/  
55,134)和1685、1691年的日本人名册中都没有找到这位张  
方济神父。

774,陈方济 (Silva Tch'en, Francisco da) 助理修士  
(II),澳门人。



陈方济(274/167/364; 285/424/351—352; 285/443/683; 陈)。

诞生: 1668 年于澳门。

进入初修院: 1689 年 5 月 19 日(274/25/234V; 274/25/46)。

到达: 1691 年 1 月与巡按使张方济 (Nogueira) 神父同时到达, 当时尚为初学修士(330/IV/458; 330/VI/519; 285/427/331, 351)。1700 年退出了修会(274/25/249)。

他可能就是 Franc. de Sylva 助理修士, 266/51/96 认为他于 1702 年逝世于日本。费赖之书第 466 页, 第 188 条小传。

775, 陈方济 (Silva, Francisco da) 神父(II), 葡萄牙人。

诞生: 1727 年 11 月 15 日于科英布拉(原文如此)教区的赖尼亚镇(283/49/58)。

进入初修院: 1745 年 11 月 3 日。

启程: 1754 年乘船出发前往中国(342/2070)。

到达: 1755 年。1762 年 7 月 5 日在澳门, 接着被下狱。1764—1767 年 9 月 6 日在里斯本监狱, 后来又被流放到意大利(283/41/100)。

领受神父神品: 1754 年左右(283/49/78)。

发愿: 1759 年 12 月 16 日于“澳门圣若瑟学院”发宗教助理愿 (283/24/283)。因此他属于中国副省, 其个人署名为 Franc. da Sylva。283/41/100 误认为他于 1759 年 12 月 8 日发愿。

250 逝世: 1772 年之后于欧洲。

费赖之书, 第 871 页。赖尼亚镇即今之卡尔达斯达赖尼亚, 位于从里斯本到科英布拉的中途, 现属于里斯本教区。

776, 蓬仁伍 [Silva P'eng (Joãoa, da)] 神父(I), 中国人。

蓬仁伍 (332/51/1751/521V; 蓬仁伍; 283/443/681; 蓬。285/443/669 称之为“林”)。

诞生: 1720 年农历七月六日, 公元 8 月 10 日于北京 (274/134/436)。1746 年在传教区, 1748 年左右在江南 (94/76)。

进入初修院: 1738 年 7 月 13 日 (274/134/436)。

领受神父神品: 1746 年。

发愿: 1758 年 9 月 14 日于北京发宗教助理愿 (283/24/282), 其署名为 Joannes da Sylva。

费赖之书, 第 771 页认为他诞生于 1719 年 8 月 15 日, 274/134/439 的记载也相同。我们还发现同名的一位神父, 于 1771 年 2 月 8 日逝世于卡斯特尔甘多尔福, 1689 年 7 月 12 日诞生于布拉加, 1707 年 3 月 2 日进入初修院 (266/53 a/185)。蓬仁伍 (Pum Jin Uû 或 Pum Gen Vu) 的现代拼音为 P'eng Jen—Wou, P'eng = P'ong。

777, 蓬若翰 (João da) 神父(II), 葡萄牙人。

1678 和 1681 年果阿的人名简册中提到了蓬若翰大师神父为派向中国的特使 (262/27/94 和 100 V)。我们还知道一位约朝·达席尔瓦 (João da Silva) 神父, 1647

年出生于阿雷亚斯的圣约翰，1668年于科英布拉进入初修院(262/25/200)，1685年2月2日于果阿发愿堂发愿，其署名为Jo da Silva(283/10/245)。因此，这里是指从果阿省向日本省(澳门)的出借神父的一个例证。

778, **李若瑟**(Silva, José da)神父, 葡萄牙人。

李(332/5/1757/52/V; 1755年的年度报告; 285/445/245—258; 据156认为是“林若瑟”)。

诞生: 1725年2月10日于科英布拉教区的苏雷。

进入初修院: 1740年2月25日(283/48/276)。

启程: 1749年前往中国, 当时尚不是神父(242/1955)。

到达: 1753年(274/134/442, 446)。后又到达江南, 1754年5月被捕(94/113)并被流放到澳门, 1762年7月5日又在那里重新被捕并于1764年被放逐到圣儒莲堡, 1777年获释。1783年成为科英布拉神学院修士。

发愿: 1761年8月15日于澳门圣若瑟学院(283/17 a/56)。

逝世: 1782年之后于葡萄牙。

费赖之书, 第871页。

Silva, Manuel, 见770—771号Silva条目。

778 a, **斯塔尼斯拉斯·德席尔瓦**[Silva (Sylva), Stonislas de]。

285/443/673提到一位斯塔尼斯拉斯·德席尔瓦(郑)神父, 1691年赴华。这是否是与陈方济(Francisco Silva)助理修士相混淆的结果呢?

779, **托梅·达西尔瓦**(Silva, Tomé da)神父, 葡萄牙

人。

诞生: 1730年3月22日于科英布拉教区的苏萨。

进入初修院: 为了前往中国, 1746年7月19日进入初修院(283/49/58 V; 342/419), 更可能是1748年(283/48/364; 342/425)。

启程: 1753年乘船出发前往日本, 当时尚不为神父(342/2043)。1672年在日本省澳门的圣·保禄学院, 251 1762年7月5日被捕, 1767年9月6日从葡萄牙圣儒莲堡出狱(283/41/92; 283/49/58 V/826)。

费赖之书, 第699页和871页注释。

779 a, 弗朗西斯科·达西尔维拉 (Silveira, Francisco da), 葡萄牙人。

1768年左右被派往中国(94/132)。

我们仅仅知道此名的一位神父, 1718年10月2日诞生于亚速尔岛, 1735年10月8日进入初修院, 1753年2月2日在累西腓发愿, 1760年被流放, 逝世于意大利的乌尔巴尼亚。此人又叫作弗朗西斯科·德西尔维拉·法贡德斯 (Francisco da Silveira Fagundes), 但这是指一位巴西传教士。

780, 西芒·德西尔维拉 (Silveira, Simão da) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1694年11月3日于埃武拉的博尔巴。

进入初修院: 1709年3月11日于埃武拉 (283/47/196 V)。

启程: 1718年4月16日(342/1631)。1722年和1725

年的果阿人名册把这位神父置于印度，但属于中国副省。在任阿奎洛尼亚的副本堂神父之后，“当时又任阿索洛那城的院长”(262/26/135 V/150)。

发愿: 1727年2月2日于拉绍尔学院(283/14 II/396), 其署名为 Simon da Silveyra。

262/26/135 V 认为他 1705 年出生于博尔巴, 1711 年 3 月 11 日在埃武拉进入初修院。

781, 习展 (Silveiro, Marcos) 神父, 葡萄牙人。

习展, 字翰如(费赖之书; 这要比“习屏, 字翰如”一说更好一些)。

诞生: 1675 年 4 月 25 日于埃武拉教区的埃斯特雷莫兹。

进入初修院: 1691 年 11 月 22 日于里斯本 (283/36/275 V)。

到达: 1701 年到达交州。1704—1706 年于广西桂林 (270/49—V—27/284, 登记作 Sylveira), 1712 年在果阿任日本司库 (274/25/272), 1725 年被驱逐到了暹罗, 1729 年在澳门任日本省会长, 作为已出发前往交趾支那的毕多明 (Domingos de Britto) 的替代者, 1738 年在北京任葡萄牙住院的会长, 后任果阿省会长的助理, 1753 年在果阿 (274/25/47)。

领受神父神品: 1699 年于印度 (262/25/373)。

发愿: 1709 年 8 月 15 日于澳门“天主圣母教堂内” (283/13/133), 其署名为 Marcus Sylveiro。

逝世: 1756 年 9 月 5 日于果阿 (266/53 a/98)。

费赖之书, 第 606 页。

Simões (在当时的文献中作 Simoēs); Simōens; Simōins;

Simōis.

782, 习安东 (Simões, António de) 神父(I), 葡萄牙人。

诞生: 1661 年于科英布拉教区的里约德加里纳斯。

进入初修院: 1678年(283/46/73)。

启程: 1682 年 3 月 29 日乘圣地亚哥号船出发, 当时尚不为神父(342/1221)。

到达: 1682 或 1683 年。1696 年之前在河北正定府, 1701年在江西南昌府, 1748 年在北京(94/85 注释; 343/83/17)。

这条略传需要长篇的研究, 它提出了不只一个问题。他到达中国的说法仅仅由 277、费赖之书, 第397 页和94/85 所散布。但无论是在 274/134 (1709—1710 年的书简)中, 还是在 1688、1692、1697、1703……1741、1751 年的人名册中, 还是在 1709、1713……等年度的人名册中, 我们都没有找到他的名字。

783, 习安东 (Simões, António)神学院修士(II), 葡萄牙人。

诞生: 1728 年 1 月 16 日于维塞乌教区的乌泽拉。

进入初修院: 1746 年 1 月 15日, 为了前往中国(283/49/58)。

他没有登录在 1751 年的中国人名册(274/134/438)中, 也不见诸 1754 年的葡萄牙人名册 (283/49/120)。应将此人与一位同名者区别开来, 后者于 1712 年诞生于格德林, 1730年 7 月 30 日进入初修院。

784, 习安东 (Simões, António) 神父(III), 葡萄牙人。

诞生: 1729 年 9 月 18 日于科英布拉教区的佩内拉。

进入初修院: 1746 年 6 月 15 日(283/49/151 V)。

启程: 1755 和 1758 年之间, 当时尚不为神父 (342/2108)。

到达: 澳门。1762 年 7 月 5 日在中国副省的澳门圣若瑟学院被捕(94/131)。

领受神父神品: 1754 年, 他正在神学院二年级学习 (283/49/94, 109)。

应将此人与一位同名的巴西会士神父区别开来。后者于 1690 年 12 月 30 日诞生于科英布拉教区的米兰达, 1717 年 3 月 6 日进入初修院, 在被解往里斯本期间死亡〔102(II)/IV/365, 368; 102(II)/VII/423〕。1747 年 9 月 8 日“在巴西利亚的桑克蒂州的玛利亚德维多利亚发愿”(283/16/258, 其署名为 Ant · Simoēz)。费赖之书, 第 986 页沿用了穆耳和卡拉约恩的说法, 误认为他诞生于 1689 年, 为澳门的会士。266/53 a/134 指出一位同名神父 1764 年 5 月 16 日逝世于巴西的巴伊亚。穆耳、卡拉约恩和费赖之认为他于同一时间逝世于圣·萨尔瓦多(San—Salvador), 但应作 Sao—Salvador (即今之萨尔瓦多), 那里正是古代之巴伊亚, 而 San—Salvador 则是萨尔瓦多共和国的首都。

费赖之书, 第 986 页, 其中可能与上文第 783 条小传相混淆了。

785, 郭天爵〔Simões (Simōis), Francisco〕神父, 意大利人。

郭天爵,字良贵(费赖之书)。

诞生:1650年9月8日。

进入初修院:1666年10月28日。

启程:1668年4月22日,当时为初学修士(342/1107)。

先到达印度。

到达:1690年到达澳门(330/V/221)。1691年在江南的南京和上海(274/134/375),1692年在山东,1693年在河北正定府(270/49—V—22/145,150),1694年在江南(262/27/107),患病后被送往北京。

领受神父神品:1681年之前。

逝世:1694年5月9日于北京(274/116 a/287 V),或者是1694年5月5日(330/V/248; 330/VI/131; 130/168)。266/49/85 V和266/50/48记载说1694年6月,“郭天爵神父在中国”。

费赖之书,第161页。费赖之认为是1681年8月15日发愿,但我们在283/10/254中发现了一位叫作Franc·Simois神父的誓辞,于1685年2月2日在果阿发愿堂发愿。

786,沈若望〔Simões (Simõens), João〕神父,葡萄牙人。庞(285/443/678:庞)。

沈若望(费赖之书,第809页注释),可能是正确的。

诞生:1713年9月8日于科英布拉教区的佩内拉(283/41/98)。

进入初修院:1734年5月17日。

启程:1741年(342/1888)。

到达:1743年(274/134/438)。1746年4月10日被下



狱囚禁,后又被驱逐到果阿,1747年7月2日到达那里,并奉命乘下一班船返回欧洲(卡萨纳滕斯图书馆第1577号手稿,第241叶)。1748年在北京(343/694/122<sub>r</sub>),1752 253年在澳门任副省司库(274/134/440),1758年转入巴西省(274/98/5),1766年被驱逐到意大利(283/41/98)。

发愿:1751年8月15日于北京(283/17/42)。

逝世:1773年之后。佐默尔沃热尔指出:被流放到了意大利,于1773年还生活在拉齐奥的赛斯。

费赖之书,第809页。

787,穆若瑟 [Simões (Simõens), José] 神父,葡萄牙人。

穆若瑟,字泰来(146/287:穆若瑟)。

285/443/676称他为 Stephanus Simõens,穆。

诞生:1676年4月12日诞生于拉梅戈(274/134/435),或者是科英布拉(274/134/438);他诞生于“斯泰拉罗姆山区的卢西塔尼亚”(274/134/413 V),即相当于埃什特拉的塞拉。

进入初修院:1694年8月28日(274/134/435)。

到达:1705年10月12日。1707年6月在临清(330/VII/1233),1707年6月23日在北京,1713年在江西南昌府(274/175/79),1721年任副省司库(274/25/277 V)。在1724—1725年间,当省会长毕安多出发前往印度支那的时候,他任日本副省会长(330/VI/629)。1737年在中国传教区度过14年之后(1704到1715年除外),又到达澳门神学院(274/134/434)。在1751年左

右到达北京(94/67), 1751年被选为驻在葡萄牙的日本和中国的司库(274/134/438)。

领受神父神品: 1699年于印度(262/25/373)。

发愿: 我们找到了 Jos · Simoes 的誓辞, 1709年3月31日于赣州发愿(283/13/130)。我们还发现了 Jos · Simonens 的誓辞, 1716年3月8日于澳门发愿(283/13/425), 274/134/43所记载和被费赖之沿用的1716年2月22日的时间是错误的)。

他是塞巴斯蒂昂·西蒙斯·德卡瓦略(Sebastiao Simões de Carvalho)和埃斯贝朗萨·雷贝拉(Esperança Rebela)的儿子。

费赖之书, 第611页。

788, 徐大盛(Simonelli, Giacomo Filippo)神父, 意大利人。

徐大盛, 字茂盛(338/29(1932)/109); 费赖之书: 徐大盛。

诞生: 1680年6月25日(274/134/440认为是7月25日)于马切拉塔。本人为文科大学士(274/134/440)。

进入初修院: 1703年10月31日, 当时已为神父(324/67/189; 324/174/83 V)。

启程: 1718年4月16日(342/1622)。

到达: 1719年10月30日于澳门。在北京为天文学家, 1722年11月26日被派往山东济南府(274/180/88), 1725年被流放到广州(274/134/422 a), 1731年在江南, 1735年在江西, 1741年在澳门, 1732—1734、1738—1741、1745—1751年

曾先后三次任中国和日本的巡按使(274/134/438, 442), 1748年考察了中国的形势, 1749年在江西赣州(274/98/10), 1751年3月6日从澳门出发前往交州, 1735年在澳门(274/98/26)。

领受神父神品: 1704年之前。

发愿: 1714年2月2日于佛罗伦萨(269/23/294)。

逝世: 1754或1755年(266不知此人), 在1755年的人名册中已不再登录此人了(274/134/446)。

费赖之书, 第659页。

789, 艾若望 (Simonelli, Jean) 神父, 中国人。 254

艾若望, 字九三 (285/447/1189; Gai Kieu--San; 285/306/318; 艾)。

诞生: 1714年2月25日于江西 (其墓志铭记载为1715年)。

进入初修院: 1743年3月19日于澳门 (294/1971/199)。

1748年1月28日于江西被捕(285/306/318), 以金钱取保获释; 被押解澳门, 于1749年11月28日到达(卡萨纳滕斯图书馆手稿第1577号, 第244叶背面)。1754年在传教区(274/134/447), 1770年在广州任司库; 1779年在广州, 其署名为 Semonety («澳门档案», 第16卷, 1971年, 第240页), 1785年由于宗教信仰问题而被下狱并被押解北京。

领受神父神品: 1754年。

逝世: 1785年2月11日于北京狱中 (277/IV/321;

130/187)。

费赖之书,第 810 页:艾若翰;199/62 注⑤:艾。

Siqueira, 也可参看 Sequeira 条目。

790, 郑玛诺 (Siqueira Tcheng, Manuel de) 神父, 澳门人。

又作 Emm · Siqueira (285/423/179); de Siqueyra, 郑 (285/443/679, 681)。

郑玛诺, 字维信(费赖之书)。

诞生: 1653 年 5 月 25 日“诞生于澳门的中国人”。他与罗历山 (Rhodes) 神父来到罗马, 在那里于 1651 年 10 月 17 日进入初修院(324/173/92), 其署名为 Emmanuel de Siqueira。

启程: 1666 年 4 月 15 日于里斯本(342/1084), 1668 年 5 月 4 日离开果阿。

到达: 1668 年 8 月 19 日到达澳门。1669 年在广州(274/26/36 V), 1671 年在北京。

领受神父神品: 1664 年于科英布拉〔191/28 (1959)/20〕。他在发大愿之前逝世。

逝世: 1673 年 5 月 26 日于北京〔130/146; 鲁洛于 191/28 (1959)/49 中发表的文章〕。

费赖之书第 381 页称之为 Sequeira。

F. A. 鲁洛:《耶稣会中的第一位中国基督徒》, 见 191/28/(1959)/3—50。

Siu, Christophe, 见上文 Christoph 条目。

791, 曼斯韦特·斯科科夫斯基〔Skokowski, Manswet

(Mansuet)神父,波兰人。

诞生: 1751年2月20日。

进入初修院: 1770年8月13日于马索维亚省(见白俄罗斯1785年度的人名册,第27页)。

1792年5月8日被派往支援中国的传教士。这次旅行流产了。

发愿: 1787年8月15日于波罗茨克(波兰档案,第91卷,第97页)。

逝世: 1798年2月8日于梅西斯拉维亚〔Mscislaviae(?)〕。

122/67。我们在1771年(大波兰、小波兰、立陶宛和罗马)的人名册中都没有找到他的名字。

792, 卡尔勒·斯拉门斯基 (Slamenski, Karl) 神父, 波希米亚人。

诞生: 1708年左右于波希米亚。

在奥地利皇帝的军队中任外科军医。

进入初修院: 1735年左右在果阿(262/26/240 V)。

从1747年3月起直至逝世始终在交趾支那宫廷中当医生。

领受神父神品: 1741年左右(1740年在果阿圣保禄学院中学习伦理神学,见262/27/166 V)。

逝世: 1747年6月7日在交趾支那(343/V/714/90) 255的顺化。

266/53/64 认为他属于中国副省(此说似乎是错误的)。

84/183。

793, 严嘉乐 [Slaviček (Slawiček), Karl] 神父, 波希米亚人。

严嘉乐, 字宪侯(费赖之书)。

诞生: 1678年12月24日于捷克斯洛伐克的因盖尔维茨(于波希米亚, 见161/VII/2863; 据费赖之及其墓志铭认为则是在莫拉维亚)。

进入初修院: 1694年10月9日于布尔诺(218/28/214)。

提出申请前往中国, 并于1715年7月10日获得批准(268)。

启程: 1716年3月14日乘圣·阿纳号船直达澳门(342/1608)。

到达: 1716年8月31日到达北京。后又到广州, 于11月9日离开那里。他于1717年1月2日到达北京(330/VI/737), 1721年在广州, 1722—1723年在江西, 1724年作为医生而居住北京。他是钟表匠和天文学家(研究月亮的均动等等)。

领受神父神品: 1716年之前。

发愿: 1712年2月2日于奥洛莫乌茨(260/35/29), 其署名为 Carol · Silawiček。

逝世: 1735年(而不是161/VII/2863所说的1737年)8月24日于北京。

他于1730年12月18日签署了致苏熙业(Et · Souciet)神父的书简: “Ch. Slaviček, 在法文手稿中又写作 Celavitchec”(304/150/7,9)。我们还可以发现: Slavisechett (220/

566/337 V, 345); Slavitchek; Slawiczek; Slawiezeck (274/177 472)。其逝世时间为 1735 年 8 月 24 日, 这已由 266/52/47、266/53 a/10、130/190、米拉尔达于 1735 年 12 月 10 日致利帕的书简(见汉口档案第 A 66 卷, 第 83 号)所证实。266/53 a/10 记载的其逝世时间为 1736 年 8 月 24 日。

费赖之书, 第 655 页。参看 J·弗拉斯蒂尔 (Josef Vras-til) 1935 年的著作, 见 161/14/601; 其 8 封书简已自拉丁文译出, 见 318/33(1937)/460; J·昆斯基: 《捷克旅行家》第 1 卷, 布拉格 1961 年版, 第 267—278 页, 捷克文著作。

794, 穆尼阁 (Smogulecki, Johannes Nikolaus) 神父, 波兰人。

穆尼阁, 字如德(费赖之书; 220/523/58: 穆尼阁, Smogoleski)。

又作 Smongoleski(49)。

诞生: 1610 年于大波兰的克拉科夫。

进入初修院: 1636 年 12 月 14 日于克拉科夫 (波兰档案第 43 卷, 第 290 叶背面), 这是在 1632 年任国会议员之后的事, 1636 年被派作帝国法庭的代表并被任命为纳克沃的领主。

启程: 1644 年 4 月 12 日出发前往澳门(342/921)。

到达: 1645 年。1646 年在江南, 1647 年在杭州 (他于 1648 年在那里学习了汉语, 274/134/337), 后又到达福建的建宁和建阳, 后又到南京, 1653 年在北京并试图前往云南, 1655 年在广东, 1656 年 6 月 22 日在海南。

逝世: 1656 年 9 月 17 日于肇庆府, 266/48/72v 记载道:

Smoguleski 于1656年7月17日逝世于肇庆府,266/48/75又将其逝世的时间确定为1657年9月7日于肇庆。

他是比得哥什的领主马蒂亚斯·斯摩古列斯基(Mathias Smogulecki)和克拉科夫省长女儿台勒丝·泽夫鲁多夫斯卡(Thérèse Zebrydowska)的儿子。

费赖之书,第262页。由科西博维埃茨(E·Kosibowicz)所作的传略见322(1929)/335—360;B·斯泽斯尼亚克:《关于开普勒〈恒星星表〉的笔记》,载《北京北堂丛书》第40卷(1949年),第344—347页;同一位作者发表于《皇家亚洲学会会刊》(伦敦版)1945年号,第30—38页的文章;161/V/974。

256 Soares (Souares, 葡萄牙文); Suarez (西班牙文)。

795, 福斯蒂诺·苏亚雷斯 (Soares, Faustino) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1728年1月18日于瓜尔达教区。

进入初修院: 1748年7月10日进入里斯本的阿罗里奥斯初修院, 为了前往中国(283/49/55)。

启程: 1755—1758年出发前往中国, 当时尚不为神父(342/2107 和第426页), 属于中国副省。

1767年被驱逐至意大利(283/49/158 V 第466条目; 283/41/98)。

发愿: 1767年8月10日于罗马(263/34/446)。

796, 苏霖 [Soares (Suarez), José] 神父, 葡萄牙人。

苏霖, 字沛苍(费赖之书); 40/7413: 苏霖, 字沛苍。

诞生: 1656年2月15日于科英布拉教区的圣孔



巴道(274/134/397 V)。

进入初修院: 1673年3月(274/26/55: 15日; 274/134/380: 25日)。

启程: 1680年4月4日乘圣安东尼奥号船出发(342/1197)。

到达: 1680年到达澳门(330/V/126)。1684年10月2日于上海(274/134/405), 1685年在扬州, 1688年在北京, 1692—1697年间为北京学院的本堂神父, 1704年饥荒时发放赈济品, 使亲王苏努一家受皈依, 1707—1711年任中国副省长, 1716年到万里长城。

发愿: 1690年8月15日于北京学院, 由古瓦比亚尼(Domin Guabiani)神父主持(283/II/176, 其署名为 Jos · Suarez)。

逝世: 1736年9月14日于北京(266/52/155; 266/53 a/16 V; 130/182: 其墓志铭记载说他共在中国度过52年, 其中有48年在北京)。

他一般均署名为 Josephus Suarez (274/199 I/67, 323等), 其地址是: “苏老爷, 北京, 西直门内天主堂”(1709年; 见332/166, 有关中国传教区的档案第11卷, 第390叶)。有关他进入初修院的情况, 我们无论是在283还是在果阿的人名册中都没有找到他的名字。

费赖之书, 第399页。

797, 曼努埃尔·苏亚雷斯 (Soares, Manoel) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1614年于波塔莱雷格教区的普瓦。

进入初修院: 1630年(283/44 II/500)。

启程: 1655年3月23日乘卡比泰纳号船出发(342/983)。属于日本教省,在澳门任初学修士之师3年(274/25/173),于1665年之前到达暹罗(到1685年,他在暹罗传教区已达23年,其中5年任会长,见274/26/39)。

发愿: 1652年9月8日(274/25/222)。

逝世: 1692年7月之后于暹罗〔191/22 (1953)/194, 202〕,当时已为盲人。

尼赛隆在1688年提到了这位“中国”的耶稣会士(巴黎国立图书馆藏法文手稿第25057号,第638页),这是错误的。1688年的中国人名册不见此人(274/134/370)。

798,米格尔·苏亚雷斯(Soares, Miguel)神父,葡萄牙人。

诞生: 1552年于圣塔伦。

进入初修院: 1578年(274/25/33V,其署名为 Soarus)。

从1597年11月2日起(274/13 I/84),他在澳门任日本(和中国)传教区的司库(47/II/30)。他1599年10月26日自澳门发出了致耶稣会总会长阿夸维瓦(Aquaviva)的一封有关中国传教区的书简(274/13 II/342)。

逝世: 1598年5月17日在澳门发宗教助理愿(283/19/110)。

其署名为 M·Soarez (274/13 I/85)。

257 799,苏西满(Soares, Simeão)助理修士,澳门人。

诞生: 1641年生于澳门的“中国人”。

进入初修院: 1657年。

在省会长约翰·玛利亚·莱利亚(João Maria Leria, 1661—1664年)当权期间退出了修会(262/25/179 V)。

800, 苏多玛斯(Soares, Thomas)神父, 中国人。

诞生: 1722年12月8日于北京。

进入初修院: 1740年10月31日或11月1日(274/134/441, 436 V), 1645年在传教区(274/134/439, 446)。

领受神父神品: 1750年左右。

费赖之书, 第801页。

801, 苏如翰〔Soeiro (Soueiro), João〕神父, 葡萄牙人。

又作 Soerio; Sueiro (274/134/443); Suerio (274/187/3); Sueyro。

苏如翰(如望), 字瞻清(费赖之书)。

诞生: 1566年于科英布拉教区的新蒙特莫尔。

进入初修院: 1584年于科英布拉。

启程: 1586年4月11日, 当时尚不为神父(342/287)。

到达: 1591年7—8月到达澳门。1595年12月24日和1604年在南昌府(274/25/82), 1607年5月在澳门。

领受神父神品: 1595年左右于澳门(47/I/373)。

发愿: 1604年(264/25/82)。

逝世: 1607年8月于澳门(47/III/264; 313/269)。

据 270/49—V—1/312 记载, 他逝世于桂林府; 据费赖之认为是南昌; 214/1968/672 认为是 1605年8月16日逝世于澳门。

他有关教授初学教理的论著现藏巴黎国立图书馆; 40/

6834—6844, 9201(6); 国立图书馆汉文手稿第 9254 号是一部有关十诫的论著, 费赖之不知其汉文标题。

应将此人与胡安·索埃洛 (Juan Soeiro) 神父区别开来。后者于 1539 年诞生于非洲的阿尔卡塞·塞格尔, 1561 年进入初修院, 1573 年发三愿(283/44/3 V)。

费赖之书, 第 56 页; 西蒙·沃尔特 (Simon Walter): 《苏如翰的汉语罗马字对音》, 载《高本汉中国研究纪念文集》, 哥本哈根 1959 年版, 第 265、270 页; 161/V/975; 161/XIV/677)。

802, 崔保禄 [Soeiro (Soueiro) Ts'ouei, Paul] 神父, 中国人。

又作 Sueyro(274/134/439V)。

崔保禄 (费赖之书); Paul Zuei(20/134/74, 江苏的方言发音)。

诞生: 1724 年于陕西 (274/134/439V) 或山西 (274/134/443 及其墓志铭)。

进入初修院: 1749 年 2 月 1 日或 6 月 29 日于澳门 (274/134/441V, 447)。

到达: 1754 年到达北京 (274/134/448), 他在那里工作了 41 年。

领受神父神品: 1754 年。

逝世: 1795 年 12 月 4 日于北京 (130/203)。

费赖之书, 第 836 页。

803, 宋玛襄 (Song, Matthieu) 神父, 中国人。

他于 1768 年 4 月 24 日签署了由南怀仁 (Laimbeckho-

ven)主教阁下主持发愿的誓辞,其署名为“耶稣会士宋玛  
斐神父”(332/56/1770/156)。

我们对于他的其它情况一无所知。

804, 罗阁伯〔Sotomaior(Sottomayor), Diogo(de)〕 258  
神父,葡萄牙人。

罗阁伯(Jacques,在汉语中为“雅阁伯”,罗)。

诞生:1635年于阿连特如的维亚纳。

进入初修院:1651年(274/25/185V)。

启程:1661年4月6日(342/1059)。1664年在澳  
门,1665年在广州,后又到澳门,在广州任中国副省的司  
库,1673年在果阿成为日本省的司库(274/25/204,206)。

发愿:1675年8月15日于果阿发愿堂(283/9/206,  
其署名为Didac·de Sottomayor)。

逝世:1683年2月15日(或4月10日)。

费赖之书,第370页;在相距两行的地方相继提出了  
两个逝世时间(266/49/56V)。

804a, 苏(Sou)修士。

巴黎国立图书馆法文手稿第25057号,第807叶提  
到了一位苏(Su)氏修士,为中国耶稣会士,他可能逝世  
于18世纪初叶。

805, 弗朗索瓦—阿尔贝·德苏阿斯特尔〔Souïastre  
(Souâtre), François—Albert de〕神父,法国人。

诞生:1662年3月6日于圣·澳梅尔。

进入初修院:1680年9月29日(265/16/76)。

他曾试图从陆路前往中国,1694年到达埃尔泽鲁姆

传教区(巴黎国立图书馆法文手稿第 25056 号,第 23 叶),但也由于精疲力尽而需要返回法国。

领受神父神品:1688年(256/16/32)。

发愿:1696年2月2日于阿拉斯学院(257/14II/394),其署名为 Franc · Alb · de Souiâtre。

逝世:1742年5月8日于阿拉斯(256/20/543)。

Soueiro, 见 Soeiro 条目。

806, 依纳爵·索萨[Sousa(Souza), Inácio de]神父, 葡萄牙人。

启程: 1734年4月2日出发前往中国(342/1809; 284/48/199V)。

逝世: 1734年12月3日于果阿学院, 他属于中国副省(256/53a/6; 262/27/165V)。

还有另外两位同名的传教士。其一在巴西, 于1704年2月出生于里斯本, 1719年2月17日进入初修院, 1737年8月15日在澳林达发愿, 1760年被从累西腓发配到里斯本, 1764年7月8日逝世于罗马。另一位出生于1655年, 1674年进入初修院(283/46/11), 逝世于赛纳传教区, 即指果阿省的赛纳, 而不是指中国副省。

807, 苏若翰(Sousa, João de)神学院修士, 澳门人。

诞生: 1735年9月14日于澳门。

进入初修院: 1749年12月7日(274/25/288)。

274/25/48认为他于1753年在马尼拉学习哲学。1753年的日本人名册指出他在马尼拉学习(274/25/291)。但此名未登录在 308/3/313, 335 (1753和1754年)和 308/4/221V。

225V 中。以后几年的人名册阙如。

808, 林若瑟(Sousa, José de)神父, 葡萄牙人。

林(285/443/667): 埃武拉图书馆第 116/2—6 号, 第条。

诞生: 1696 年于布拉加教区的穆尔西亚。

进入初修院: 1712 年 2 月 26 日(283/47/192)。

到达: 1726 年在中国(283/443/677)。

发愿: 1733 年 1 月 18 日(283/15/146)。

逝世: 1733 年 9 月 13 日于交趾支那, 但登录在中国副省中(274/52/144; 274/53a/6)。

809, 索诺(Sousa(Souza), Manuel de)神父, 葡萄牙人。

索诺(274/171/238)。

索玛诺(费赖之书); 索(285/443/676; 巴黎国立图书馆藏法文手稿第 25057 号, 第 804 页)。

诞生: 1677 年于里斯本。

进入初修院: 1694 年 8 月 25 日(274/134/413V)。

启程: 1701 年出发前往日本, 当时为初学修士, 而不是神父(342/1450)。

到达: 1703 年 11 月 10 日到达澳门。1706 年在江南的镇江和淮安府, 1707 年 4 月 2 日被流放到广州(330/V/529, 582), 接着又从那里返了回来。他又重新被流放到广州, 后于 1717 年 9 月 12 日又被流放到澳门(285/431/399, 最后到达果阿(330/VI/610)。

领受神父神品: 1706 年之前。

发愿: 1712年7月31日于佛山的圣若瑟教堂(283/24/49)。

逝世: 1737年8月18日于果阿(266/53a/41)。

262/27/118V第2行中认为他1697年在果阿的耶稣会古典文学进修院(属于中国省),在1704年的日本人名册中没有他的名字(274/25/254)。其署名为de Souza(274/171/238)。一位同名人的署名为Sousa,1708年7月31日在澳门圣保禄学院发宗教助理愿(283/24/24)。费赖之书,第594页。

810,马蒂亚斯·德索萨(Sousa, Matias de)神父,葡萄牙人。

诞生: 1597年于布拉加教区的阿马兰特。

进入初修院: 1611年在14岁时(283/44II/327),本人为文科学士(283/44II/620V)。

启程: 1618年4月16日与金尼阁一起乘圣·卡洛斯号船出发前往中国(342/661)。先在果阿学习,又到印度的巴萨伊姆传教区,后返回了欧洲。1636年在波尔图学院,又在马德里任葡萄牙省的司库,后到达里斯本。

发愿: 1632年2月2日于里斯本(283/5/101),其署名为Sousa。

逝世: 1647年6月1日于里斯本(158; 266/47/50)。

811,索智能(Sousa, Policarpo de)主教阁下,葡萄牙人。

索智能,字睿公(费赖之书:先作Sou,后又作Souo)。

诞生: 1697年1月26日于科英布拉。

进入初修院: 1712年10月31日(274/134/435)。



启程: 1725年出发前往中国(342/1689), 与葡萄牙使节麦德洛(don Alexandre Metello)同行。

到达: 1725年到达南京。1726年被作为司库而召至北京(274/180/276V; 274/134/433 误写作 1739年), 1740年12月17日任北京主教。

领受主教神品: ?。1743年11月3日于澳门举行圣事(285/306/134), 而不是 313/390 据墓志铭记载的1741年。

发愿: 1732年12月8日于北京(283/15/120), 其署名为 Souza。

逝世: 1757年5月26日于北京(266/53a 不知此人; 130/229)。

他于1740年12月19日被批准任北京主教职。1740年12月21日和1744年12月19日伯努瓦十四世教皇颁布敕书(161/VII/3263, 3314)。有关他的藏书, 请参阅韦哈伦(Verhaeren): 《北堂藏书目录》, 北京1949年版; 1969年巴黎重版。283/47/191V 认为他诞生于1696年, 1711年10月3日进入初修院。

费赖之书, 第701页; 94中俯拾即得。

812, 颜尔定〔Spilleben(Burgent), Martin〕神父, 比利时人。

又作 Spillenbeen; Martin de Bruges; a Brugis; Burgensis (274/187/3); Burgensius(285/443/670)。

颜尔定, 字务本(费赖之书)。

诞生: 1589年12月10日于布尔热(313/202)。

进入初修院: 1609年1月4日(253/10a/60)。

启程: 1616 年出发前往墨西哥, 他在那里工作了近 14 年。

到达: 1629 年到达澳门和江西南昌府。

260 发愿: 卡尔历 1625 年 4 月 17 日, 即公元 1625 年 3 月 16 日 (263/5/462, 464 及以下) 于墨西哥发愿堂, 其署名为 Marttinus Burgensius。

逝世: 1629 年 11 月 29 或 30 日于南昌 (274/18/93); 逝世于 1629 年, 登记作 Martinus Burgentius (266/45/13)。

他是雅各布·斯皮勒贝昂 (Jacob Spilleben) 和玛丽·范伊斯盖姆 (Marie Van Iseghem) 的儿子。F·基根斯 (Kieckengs) 在 1880 年的《历史纲要》中可能是错误地提到了一位巴泰勒米·比尔根 (Barthelemy Burgent) 神父, 诞生于杜埃 (缺时间), 1660 年逝世; 另一位是马尔坦·斯皮朗贝昂 (Martin Spillenbeen) 神父, 1589 年诞生于布尔热, 1632 年左右逝世。佐默尔沃热尔误认为他逝世于南京。274/18/98 认为他是“杜埃的弗拉芒人”。

费赖之书, 第 197 页。298 (范赫肯·布尔根的文章); 313/202。

813, 斯皮内卢斯 (Spinellus), 西班牙人。

神学院修士佩特鲁斯·斯皮内卢斯 (Petrus Spinellus) 是西班牙人。他于 1690 年在阿尔卡拉完成了哲学学业, 于是便把他派往中国: “在完成哲学学业的人中, 我认为此人最适宣传教” (274/134/372V)。

他可能就是卡洛斯·德斯皮内卢斯 (Carlos de Es-

pinola)修士,1668年11月4日诞生于托莱多教区的马德里,1683年4月19日或20日于萨拉曼卡进入初修院,1690年时仍在那里(231/19/301,319V)。我们在西班牙救世军的人名册中没有找到其他的名字。

814, 弗朗切斯科·玛利亚·斯皮诺拉〔Spinola(Spinulla), Francesco Maria〕神父,意大利人。

诞生:1654年4月5日于热那亚。

进入初修院:1673年6月1日于热那亚(290/55/181V)。

他于1686年11月16日自巴黎(274/163/345),1686年4月20日自里斯本,1689年自马德里和里斯本等地分别发出了书简。后被教廷传信部召回(332/1688/265,285),行使宗座监牧的权利(330/VI/133等处;332/1690/220)。他携去教皇致康熙的一封书札(330/VI/134,142,164),葡萄牙皮埃二世国王提议委任他为南京和北京主教区的助理主教(330/VI/133,759),他携有致各宗座代牧主教们的书信(330/VI/140),葡萄牙人声称他携有一道罢免宗座代牧主教的教皇谕旨来华(330/V/316)。

启程:1692年出发前往中国(274/134/378;342/1308),其旅行过程见274/127/41—50。罗主教阁下于1694年7月7日委任他为南京主教区的副主教(参阅313/308),但斯皮诺拉于同日逝世(94/105)。有关其权力,见274/128/66—69,署名为Espinula。

领受神父神品: ?。任南京宗座监牧,而不是主教(费赖之书,第309和1090页)。

发愿:1689年8月15日于苏尔莫纳(地处阿布鲁齐地

区)发宗教助理愿(269/39/72),然后又于1690年8月15日在罗马发愿(269/19/230)。

逝世:1694年于途中,在将其所有权力都移交给其旅伴杨诺玛之后(330/V/134,165)。

其逝世时间尚有争议:6月28日(266/49/85a:“于前往澳门的途中”;266/50/48:斯皮诺拉);7月7日(266/50/41:斯皮诺拉逝世于“途中的海上”);于交趾支那(33/V/300;33/VI/133—134);274/166/45—47没有具体说明时间。

他向教廷传信部申请准许偕西斯特尔人卡尔洛·埃曼努埃尔·斯科蒂(Carlo Emmanuel Scotti)神父前往中国,因为后者精通数学(332/1692/6)。

还有一位同名者也是热那亚人和“因蒂贝塔人”,即斯皮诺拉(F. M. Spinola),1658年4月21日诞生,1674年12月8日进入初修院(301/89/29V),他在意大利度过了整整一生,1715年8月11日逝世于那不勒斯(266/51/III,泰西泰尔的注释)。

费赖之书,第309页;313/308;161/V/2642。

Spira,见Van Spiere条目。

261 815,林济各(Stadlin, Franz(瑞士日耳曼人)助理修士。

方济各,字雨苍(费赖之书)。又作Stadelim; Stadlin。

诞生:1658年6月18日于瑞士的楚各,日耳曼族赫尔韦图斯人(270/49—VI—6/232V)。

进入初修院: 1687年9月28日(218/23/203)。

启程: 1706年出发前往中国, 当时尚不为神父。(342/1491, 登记作 Ludwig Stadlin)。

到达: 1707年(274/170/372), 而不是1708年(274/134/433)。1707年11月22日在北京(274/VI/639; 274/128/136), 本人为钟表匠和自动机械制造匠。在北京共居住了32年。

发愿: 1698年2月2日于布雷斯劳发世俗助理愿(260/93/131)。

逝世: 1740年4月14日于北京(130/212)。

费赖之书, 第619页; 普拉特茨维克(Carl Platzweg): 《生活的画卷》(1882年帕德博恩版), 第212—219页。其悼词由哈勒斯坦因(Hallerstein)所作, 见343/30/95; 西蒙·哈尔库尔—施密特(Simon Harcourt—Smith): 《故宫博物院和武英殿各种钟、表和自动机械名表》, 1933年北京版; 魏斯·弗兰茨(Weiss Franz): 《楚各的世俗修士和北京皇宫的制造家》, 载《德国教省通报》第7卷(1915—1917年), 第42—45页。

816, 瓦朗丹·斯坦塞耳〔Stansel (Estancel de Castro) Valentim〕神父, 波希米亚人。

诞生: 1621年于捷克斯洛伐克的奥洛莫乌茨。本人为文科学士。

进入初修院: 1637年10月1日(218/12/315; 218/15/52V)。先在布拉格任数学教授, 后又任教于埃尔瓦什和里斯本。他申请前往印度传教区。1663年启程前往巴西, 自称为瓦朗丹·德卡斯特洛(Valentim de Castro; 卡斯特洛是奥

洛莫乌茨的拉丁文名称)。

领受神父神品: 1649 年和 1651 年之间。

发愿: 1654 年 11 月 1 日于奥洛莫乌茨 (266/15/232), 其署名为 Valentinus Stansel。

逝世: 1705 年 12 月 18 或 19 日于巴伊亚, 即今之萨尔瓦多 (222/7/20V)。

222/6/5 认为他原名为卡斯特洛·儒里奥 (Castro Julio), 但误认为他于 1655 年 9 月 30 日发愿。

155/VII/1482—1483; 162(II)/VIII/208—212; 344/239, 248—250。

817, 约翰·巴尔塔萨尔·施陶巴赫 (Staubach, Johann Balthasar) 神父, 德国人。

又作 Staubacc; Estaubach; Staubak。

诞生: 1659 年 4 月 1 日于富尔达。

进入初修院: 1676 年 8 月 26 日于罗马 (324/65/14V; 324/174/3)。

1690 年被选为中国传教区的候选人。

启程: 1690 年 4 月 8 日乘船出发 (342/1276), 虽然其身体不好, “性格可恶, 软弱” (274/134/372)。他在里斯本任数学教授。

到达: 1690 年 11 月 2 日到达果阿。

经过参阅 268; 204/749 和 268 中的索引之后, 拉玛尔神父成功地找到了不见诸德国救世军名册中的此名 (因为斯陶巴赫进入了罗马)。1691 年 3 月 9 日逝世于果阿 (262/35/321)。

Stuck, Moritz, 见 Schuh 条目。

818, 纪理安(Stumpf, Kilian)神父, 德国人。

又作 Estum; Stomph。

纪理安(Kilien), 字云凤(费赖之书; 274/176/327; 纪理安); 纪老爷(274/178/4V)。

诞生: 1655年9月13日于维尔斯特堡的“赫尔比波利特斯”, “法国国籍”(巴黎国立图书馆藏法文手稿第25670号, 第35叶), 即维尔茨堡, 位于巴伐利亚州(274/134/405V)。本人为文科大学士(274/134/411V)。

进入初修院: 1673年7月17日于美因茨(321/9/262 140)。

启程: 1691年出发前往中国(342/1299)。

到达: 1694年7月15日到达澳门。1695年在北京, 1711年11月27日任钦天监正(274/138/1320; 330/VI/685), 1714—1718年任中国和日本的巡按使, 1719年11月21日由耶稣会总会长坦布里尼神父召回罗马以了解传教区的处境(251/46/37—38)。有关仪礼的著作(270/49—VI/6/181—324; 270/49—VI—7等处), 以反对“唯经主义者”(解释《经》的旧约象征论者), 见229/1254/6。

领受神父神品: 1683年左右。

发愿: 1689年2月2日于班贝格, 其署名为 Chilianus Stumpf(260/26/348)。

逝世: 1720年7月24日于北京(266/50/110和116 V; 266/51/228; 343/217/65; 130/102)。

他在签署《北京文献》的序言时自称为“教廷大使”(332/162/7/33—61); 274/138, 193。有关《真实的消息》〔塞满了卡斯托拉诺注释的一册现藏于梵蒂冈图书馆,见 Racc·Gen Or 111 号手稿,第 246 (8) 页〕,参阅梵蒂冈图书馆阿尔巴尼藏卷第 262 号; 332/162/7; 17(III)/208。274/134/405V 认为他诞生于 1665 年 9 月 14 日。《早期的辩论》,见 204/724/727。

费赖之书,第 472 页认为应称之为 Bernard—Kilian。

费赖之书,第 472 页; 92; 248(C·泰西泰尔)。

343/193, 198; 168/422; C·普拉特茨维克:《生活的画卷》,1882 年帕德博恩,第 267—271 页; 裴化行:《利玛窦神父的一位德国匹敌者》,载《日本文化研究》第 3 卷(东京 1940 年版),第 321—322 页; 其悼词见 274/138/01—05; 204/1253/1, 悼词); 方济各会会士赖尔(Reil, Sebald) 神父正在维尔茨堡准备一篇有关纪理安的论著; C·R·博克塞:《利尔图书馆所藏菲律宾手稿目录》,印第安纳的布卢明顿 1968 年版〔303/27 (1971)/68〕; 161/VII/2372。

819, 约翰·斯图尔梅(Stürmer, Johann) 助理修士, 德国人。

诞生: 1758 年 7 月 12 日于波洛茨克(在白俄罗斯文中作 Plock)。

进入初修院: 1786 年 9 月 3 日于波洛茨克(1788 年的白俄罗斯人名册,第 7 页)。

他是 19 世纪初准备派往中国的耶稣会士(303/1966/291)。

发愿: 1797 年 2 月 2 日发世俗助理愿。



在 1814—1815 年的俄罗斯人名册中还有此人，但在 1815—1816 年的人名册则再没有了，他退出了修会。

23/XXI(普瓦蒂埃档案)/1869/267—288: 122/1939/68。

**Suarez**, 见 Soares 条目。

**Swerger**, 见 Zwerger 条目。

**Sylva**, 见 Silva 条目。

## T

820, 安东尼奥·塔博尔达 (Taborda, António) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1690年2月23日于科英布拉教区的阿尔齐拉(274/25/280V)。

进入初修院: 1707年9月17日于埃武拉(274/134/435认为是9月7日)。

启程: 1714年4月12日(342/1582)。

1717年登录在中国副省中(274/25/247V), 但“由263于有病, 他从未进入传教区, 而在上级的允许下去了果阿”(274/134/435); 1740年在果阿发愿堂发愿, “原属中国副省”(262/27/166)。

发愿: 1725年2月2日于果阿(283/14/270)。

逝世: 1742年4月22日于果阿(266/53/7, 登录作Ant·Tahorda神父)。

821, 居伊·塔查尔(Tachard, Guy)神父, 法国人。

诞生: 1648年于昂古莱姆, 事实上是在马尔通(夏朗德), 而不是1651年4月7日。

进入初修院: 1668年9月20日于波尔多(197/7/8V); 197/II/29)。1680年左右随埃特雷(Estrée)元帅前往南美殖民地; 1683年在巴黎, 出版了其辞典(可能为

达纳特辞典; 197/7/128)。1685年, 路易十四派他与第一批法国国王的数学家耶稣会士前往中国(256/15/383指出他“途经中国”)。他追随德肖蒙(Chaumont)出使暹罗, 留在了暹罗宫廷。1686年作为暹罗国王派向巴黎和罗马使节的翻译而返回了欧洲; 1687年9月间偕十五位耶稣会士返回暹罗, 1688年以使节的头衔而返回欧洲(42/2439), 1690年返回暹罗。他再从那里到达本地治里, 由于该城已被荷兰人夺取, 故他于1693年被作为囚犯而押走, 获释后于1694年被任命在印度和中国的所有法国耶稣会士们的会长。正是由于这一原因, 我们才把他列于此(330/VI/107/1458)。

发愿: 1684年8月15日于巴黎, 在学院中的教堂发愿(257/12/518), 其署名为 Guido · Tachard。

逝世: 1712年10月21日于昌德纳戈尔(266/51/128: “在孟加拉传教区”)。

“他在60多岁之后才开始学习梵文”〔332(中国档案)/388V〕。画像: 巴黎国立图书馆版画第2号。辞典, 见158。

1690—1699年的旅行, 见巴黎国立图书馆法文手稿第19030号。

他是马尔通的药剂师莱昂尔·塔查尔(Léonard Tachard)和弗朗索瓦兹·克莱热翁(Françoise Clergeon)的长子。诞生于1648年(蒙东修道院长: 《马尔通的男公爵领地》第471页)。这是昂古莱姆市政府的档案员康斯坦丁(Constantin)夫人盛情地寄给我的资料(现存的马尔通的堂区教堂档案并没有涉及到如此遥远的时代。我们有时还发现用葡萄牙文写作 Taxar(葡萄牙文中的 X 即 Ch), 161/VI/418。致教皇的书

筒,见巴黎国立图书馆法文手稿第9773号,第89—96页。

161/V/1938和161/VI/564;248(C·泰斯泰尔)。

费赖之书,第422页;巴黎国立图书馆法文手稿第25057号,第641—678,823,850—854页;28/II/99—142。

迪拉丹龙,萨通·普拉约恩夫人《沿着居伊·塔查尔神父的足迹发现泰国(1686—1689年)》,大学博士论文,卡恩1965年的书筒;A·布鲁,322/11(1934)/187—202;142/5369;129/54—66,480;12/90。

822,皮埃·塔扬迪埃(Taillandier, Pierre) 神父,法国人。

诞生:1676年3月6日于里昂。

进入初修院:1593年9月23日于里昂(282/23/263V)。

在1707—1708年的人名册中,登记说他正在“前往中国的途中”(256/251/99)。

发愿:并非1709年2月2日,而是1709年8月15日于“马六甲的吉打城和地区”(257/16/342)。

逝世:1711—1713年(?)在前往戈尔康达的途中,见12/91。

事实上,他是印度的传教士,属于马拉巴尔省。1701年9月5日于圣马洛启程,1711年2月2日到达本地治里(276/XI/363)。

Tan, Louis, 范的讹读形式。

Tan, Jean, 见周一条目。

264 823, 洛伦佐·塔纳格利雅 [Tanaglia (Tanailha),

Lorenzo)神父,意大利人。

启程: 1673年3月15日与殷铎泽同时出发(342/1130; Tanaglia)。

逝世: 1673年4月19日(266/49/170V; L·Tenaglia)。

266/49/170V认为他逝世于前往印度的途中并且猜想他属于马拉巴尔省。同样,283/45/443指出 Laurentius Tanaglia 神父于1673年4月21日逝世于前往印度的航行中。我们在意大利救世军、撒丁岛省(古西班牙救世军所在地)的任何人名册中都没有找到他的名字。

费赖之书,第1091页参照了第322条目,把他登录在中国,写作 Tanalha。

823a, 曹(Tao)。

费赖之书,第409条传略,第878页中的此人是对 Maur Tsáo(曹貌禄)的讹读,正如313/457(1950年7月15日于上海发表)所指出的那样。

824, 汤尚贤[de Tartre, Pierre Vincent(Du Tartre)] 神父,法国人。

汤尚贤,字宾斋(费赖之书; 274/174/162; 汤尚贤)。

诞生: 1669年1月22日于洛林的蓬塔穆松(274/134/418)。

进入初修院: 1685年10月14日于南希(230/13/10V; 230/19/293)。

到达: 1701年8月7日到达上川岛,与龚当信神父同乘安菲特利特号船赴华,任布道神父(276/IX/318); 1701年11月12日与洪若时登(de Fontaney)神父同时到达。1701年

11月25日在广州,又到江西,1704年到达山西太原。1707年,教皇特使铎罗神父委任他在1707—1715年行使山西的教权(111/81)。他后来又到达北京,1710年在辽东,1711年任山西张安当(Posateri)主教阁下的临时代理人,1716年在北京(274/177/58),于1718年2月18日在那里任法国住院的会长。他是一位地图学家,曾与康熙进行过讨论,1715年12月绘制了山西—陕西的地图。他后来又到达江西、广东和广西(54/1/34;巴黎国立图书馆藏法文手稿第17242号,第1—49叶),本人也为史学家(229/1254/4,5,47)。

领受神父神品:1699年3月15日于特里夫斯(230/13/200V)。

发愿:1702年2月20日于南昌府(283/12/195),而不是2月2日(230/13/266),其署名为 Petrus Vincentius de Tartre。

逝世:1724年2月25日于北京(266/50/118; 274/179/352; 130/171)。

“曾任中国非通俗文学教授”(274/134/392V)。

费赖之书等处称他为 Du Tartre,但他一般均署名为 Petr · Vinc · de Tartre(274/177/58; 274/182/152, 364等),各种人名册又称他为 de Tartre。我们在利塞普特的圣马丁、圣约翰、圣—克鲁瓦以及蓬塔穆松的圣洛朗的堂区教堂登记簿中都没有找到他的名字,但该市档案馆主任告诉我们,圣马丁登记簿的开头部分已缺。

费赖之书,第590页;240(荣振华);111/179—182。

825,魏方济(Taveira, Francisco)神父,澳门人。

诞生: 1575 年于澳门, 其父母均为葡萄牙人。

进入初修院: 1597 年。

1604 年在澳门学习神学(274/25/80; 274/26/25)。

发愿: 1621 年 9 月 29 日于澳门(283/4/157)。

逝世: 1652 年 2 月 9 日(192/1659/107), 或者是 2 月 6 日(同上; 192/1659/107V)。

张, António, 见 António Xavier 修士条目。

826, 张玛诺(Tchang, Emmanuel)神父(I), 中国人。 265

诞生: 1706 年于江南(94/109)。

领受神父神品: 1766 年由南怀仁主教主持举行。他可能就是 1767 年在北京南堂署名“张”的那位中国神父(各种人名册中不见其名)。

826a, 张玛诺(Tchang Emmanuel)神父(II), 中国人。

诞生: 他也诞生于江南(1716—1774 年), 见 Silva Tchang 条目。

Tchang, Julien Gonzague, 见 Gonzag 一条目。

827, 张玛襄(Tchang (在方言中作 Tsang), Matthieu), “自我奉献天主者”。

诞生: 于中国。

曾在南京做仆役工作, 在 1615 年仇教期间遭流放, 后又获释。

逝世: 1620 年于广州。

曾“自我奉献”给修会。有关此字的意义, 见与共同代的加拿大传教区的圣·勒内·古普里(Saint René Goupli)的生平传记。

金尼阁于 1622 年 8 月 24 日发出的书筒中认为他在时间上是第一个“奉献者”。这封信发表于《1619、1620 年和 1621 年贵族门所写的有关中国的介绍》(罗马 1624 年版), 在第 248—250 页附有这位“张玛竇”的祭词的译文。还可以参阅《1621 和 1622 年的历史》, 巴黎 1627 年版。

628, 陈安德(Tchén André), 中国人。

他随同卜弥格神父到达, 陈安德神父向耶稣会总会长戈斯温·尼凯尔(Goswin Nickel)阁下表示感激, 因为后者准许他于 1656 年 1 月 24 日被收入耶稣会中(274/162/15, 拉丁文书筒, 并附有原信的汉文罗文字母拼音)。我们还可以发现其名也写作 André 陈。他没有被登录入 1660 和 1665 年的中国名册中(274/134/344, 347)。

Tch'en, Jean—Franç· Régis, 见 Régis 条目。

829, 陈若瑟(Tch'en José)神父, 澳门人。

陈若瑟, 有时也写作 Chin; Tchín。

诞生: 1722 年于澳门。

进入初修院: ?

领受神父神品: 1766 年, 由南怀仁主教阁下授神品(94/109; 在英文中写作 Ch'en)。

94 中补充说: “耶稣会士张玛诺和陈若瑟, 唯有他们的名字才为大家所知”〔参阅 1775 年致教廷传信部的报告, 见 332/1777—1779/75—78, 或者更应该参看 333/1774—1775(33)/608—612〕。他没有登录在 1755 年的中国人名册中, 而该册又是此卷的最后一册。

830, 陈多录(Tch'en, Pierre)神父, 中国人。



又作 Chin (332/52/580; 332/55/371V; 274/134/432; 256/1758/153; Petr · Chin); 有时又写作 Schin; Xin; Petrus Sina。

陈多录(伯多录, Pierre, 见费赖之书)。

诞生: 1688年11月30日于江南的苏州。他是被一位基督徒皈依的医生。

进入初修院: 1734年8月3日(274/134/432)。他先在湖广, 1739年在江西(343/587/88), 1743年在江西临江(285/434/713), 1748年在无锡和宁波。1759年在苏州被捕, 仇教即由此而触发(332/52/1760/580)。

领受神父神品: 1740年于澳门。

发愿: 1745年9月8日在苏州山脚下的圣母玛利亚的小教堂中, 由邓类斯神父主持发宗教助理愿。其署名为 Petrus Chin 并附有其汉名; 邓类斯神父的署名也相同(257/28/191)。257/21/339 误指出是 1745年于北京。

逝世: 1768年12月23日于中国(266/53a/150)。

费赖之书, 第 738 页; 94/1080 用英文写作 Peter Ch'en。

831, 陈达德(Tch'en, Thaddée Xavier)神父, 中国人。

陈达德[Thaddée Cin(Chin)]于 1746 年 12 月间是北京主教索智能阁下的世俗神父和管理小教堂的神父(332/48/1748/640)。但在 1766 年记载说他“第二次被驱逐出了耶稣会”, “一个叛教的人”(332/55/1765—1768/421V)。

Tch'eng Julien Xavier, 见 Xavier, Julien 条目。

831a, 周。

费赖之书,第 990 页提到了一位神秘的周神父,亡于1725年 1 月或 2 月间,埋葬于江西饶州。

他可能就是下一条目中的那个人。

832, 周(或谈)若翰(Tcheou(或 T'an?), Jean)神父, 中国人。

192/1659/23 在 1731 年提到了一位法国耶稣会的“中国司铎周若瑟神父”, Zeu 是“周”字在江南方言中的发音。然而,在这同一张名表中, 赵加彼(Boussel, Tchao)神父的姓被用罗马字母拼作 Zao。因而这是出自江南的一张名表。274/134/432 提到了一位 Jean Tsiou(Tcheou?) 神父, 此名被误写了;严格地说,我们可以将此读作 Than, 即谈若翰, 他于 1735 年 10 月 30 日卒于江西传教区。

费赖之书,第 990 页认为他逝世于 1725 年 1 月或 2 月。

833, 周若瑟(Tcheou, Joseph)助理修士(I), 中国人。

周若瑟(274/134/445; 费赖之书)。

诞生: 1672 年于南京省(274/134/445V)。

进入初修院: 1735 年 2 月 7 日(274/134/445V), 1745 年在传教区(256/21/476V)。

发愿: 1745 年于北京发世俗助理愿(256/21/477V)。

逝世: 1762 年 4 月 29 日于北京(266/53a/122)。

费赖之书,第 134 和 432 页认为他诞生于 1669 年,因为当时年长六十六岁。“病危时,在尊敬的巡按使神父席宾的允许下,于 1735 年 2 月 7 日发了简单愿。在他病愈之后,事情仍然没有公开,理由是充足的”。

256/21/338 记载说一位周若瑟诞生于 1683 年, 而 1759 年的法国在华传教区人名册中又记载说一位同名者诞生于 1692 年。他们可能是同一人, 也可能是其中有抄写者的错误。256/21/66 又称他为 Josephus Tcheaus(这不是一个汉名), 他于 1746 年在法国传教区工作, 但在索引中又写作 Joseph Tcheou。

费赖之书, 第 740 页。

834, 周若瑟(Tcheou, José)神父(II), 中国澳门人。 267

256/1759 年度的人名册提到了一位尚不为神父的周若瑟, 他是为“在天主的葡萄园里”工作的中国耶稣会士; 257/1761 年度的人名册中的情况也相同, 这是所发表的最后一册。在上述两种情况下, 均指前一位助理修士。但还有一位中国人周神父, 1767 年在北京南堂工作。这位周若瑟神父于 1771 年在南京工作(332/59/1773/306 V), 他于 1775 年收到了解散修会的文件。此人与另一位周若瑟(Joseph Correa Tcheou)神父有别, 后者于 1729 年 9 月 9 日诞生于澳门, 他也有署名(94/220)。

834a, 朱(Tchou), 见 Tcheou 条目。

我们还发现记载有一位朱耶芮, 是一位于 1732 年在广州耶稣会士住院中生活的欧洲人。见 Cazier, Philippe (朱耶芮) 条目。

834b, 德玛诺(Tö(Té), Emmanuel)神父。

这是一位欧洲神父的名字, 于雍正年间(1723—1736 年)逝世于浙江的嘉兴(280/444/430)。但他是否耶稣会士呢?

834c, 德若瑟〔Tö(Te), Joseph〕神父。

他于 1754 年逝世于川沙(在方言中作 Tsé—Souo), 见费赖之书, 第 986 页。他没有登录在 1754 年 12 月间法国传教区的人名册中(274/134/445V)。

835, 杜禄茂(Tedeshi, Bartolomeo)神父, 意大利人。

又作 Tedesqui; Tedesche; Tudeschi; B<sup>m</sup> Tides qui(274/25/66)。

杜禄茂(Bartolomeo), 字济宇(费赖之书)。

诞生: 1572 年于佛罗伦丁(今马萨卡拉拉省)的非齐扎诺(342/410 认为他是荷兰人, 并且称之为 Daniels)。

进入初修院: 1594 年 11 月 6 日于罗马(324/172/1)。

启程: 1600 年 4 月 4 日乘圣·瓦朗丹号船出发, 当时尚不为神父(342/410, 登记作 Daniels)。

到达: 1600 年 9 月到达果阿。1601 年 5 月 1 日又从果阿出发, 1601 年 9 月 1 日到达澳门, 1603 年 10 月 18 日在韶州, 1608 年 10—11 月间在南京, 后又到韶州(47/II/276; 274/25/82)。

领受神父神品: 1600 年于果阿(274/14/88)。

逝世: 1609 年 7 月 25 日于韶州, 其署名为 Barthol·Tedeschius 神父(266/43a/6V)。

费赖之书, 第 81 页。他于 1594 年的署名为 Jo·Bartolomeo Thedeschi(324/172/1), 但浏览一下以下的名字, 那就会看出应读作 lo, 即意大利文中的“我”。韦塞尔斯于 191/1(1932)/247—248 中称他为 Barth·Daniels。

836, 瞿良道〔Teixeira(Teixeyra), Leonardo〕神父, 葡萄牙

人。

瞿良道(费赖之书; 274/187/4V 称他为 Kin)。

诞生: 1670 年于沙维斯,“山外的卢西塔尼亚”(274/25/235V)。

进入初修院: 1686 年 3 月 3 日于科英布拉。

启程: 1690 年 4 月 8 日, 当时尚不为神父 (342/1281)。日本的人名册记载说他于 1696 年出发前往中国传教区(274/25/233V)。1697 年, 他在暹罗并于 1699 268 年在那里成为会长〔285/851/299; 191(1953)/202〕。他退出了修会(274/19/190, 1704 年的书简)。

费赖之书, 第 484 页; 214/1969/271。

837, 曼努埃尔·特谢拉〔Teixeira(Teixeyra), Manuel〕神父, 葡萄牙人。

又作 Tesceira; Texeyra。

诞生: 1536 年于布拉干萨教区的杜瓦洛的米兰达。

进入初修院: 1551 年 2 月 1 日于里斯本, 1553 年于果阿发初愿(262/24/85)。

启程: 1551 年 3 月 10 日乘埃斯菲拉号船出发, 当时尚不是神父 (342/34)。1551 年 9 月到达果阿, 于 1552 年 2、3、4 月间在那里会晤了方济各·沙勿略, 他于 1550 年自果阿发出了书简 (161/VI/197)。他 1563 年 4 月 27 日又偕培莱思神父和葡萄牙使节从那里出发经马六甲赴中国, 他于同年 6 月 13 日又偕安德雷·平托神学院修士从马六甲出发, 7 月 8 日又重新与使节赴澳门(244/V/811; 244/V/811; 244/VI/9/850; 214/1964/587—728),

他们于 1563 年 7 月 29 日抵达那里(47/i/140,153)。1564 年 1 月末,埃曼努尔·特谢拉和巴尔塔萨尔·达科斯塔诸神父前往澳门以北 10 或 12 海里的皮纳尔岛(Lha do Pinhal, 即相当于 Lantó, 也就是太玉山, 古代的虎山, 见 214/1954/694)。特谢拉于 1564 年 11 月 18 日与 12 月 1 日之间以及从 1656 年 11 月 21 日至 12 月初参加了广州交易会。他们与培莱思神父一起在澳门创建了耶稣会士住院(后来于 1594 年成为澳门圣保禄学院)和圣母教堂(338/31(1934) /58—59; 214/1964/687—813), 1568 年返回果阿, 1659—1572 年任柯钦的本堂神父, 1573—1574 年任印度副省会长。从 1579 年直至逝世, 他始终住在果阿。

领受神父神品: 1560 年于果阿 (244/IV/704; 244/X/32; 262/24/85)。

发愿: 1568 年 11 月 30 日于果阿 (283/1/30)。其署名为 Manoel Teix<sup>ra</sup>。1573 年, 他是疆域辽阔的印度省中唯一一位发四愿的人(244/IX/294)。

逝世: 1590 年 3 月 19 日于果阿(262/47/333)。

费赖之书, 第 9 页; J·M·布拉加(Braga):《西方的先驱和澳门的发现》, 澳门 1949 年版。1565 年度的果阿人名册(262/24/40V)把培莱思、曼努埃尔·特谢拉、安德雷·费尔南德斯神父和安德雷·平托修士都置于“中国”(澳门)。J·威基:《曼努埃尔·特谢拉神父及其方济各·沙勿略传》(1581 年), 见《加玛巴斯克研究所论丛》第 69 卷(1952 年), 第 39—63 页; 244/IV/920; 244/VI/850; 244/VII/209, 613; 244/VIII/829; 244/X/116; 244/XII/1036; 153/1015; 180/I/79; 161/

IV/878。

838, 德其善〔Teles(Telles), Manuel〕神父, 葡萄牙人。

Teles 是现代的形式, 我们发现有时还写作 Telles (Tellez)。

德其善, 字玛诺(费赖之书: 德其善)。

诞生: 1676 年 5 月 26 日于埃武拉教区的阿洛约洛斯。

进入初修院: 1693 年 8 月 24 日(283/46/341V)。

启程: 1699 年, 当时尚不是神父(342/1399)。

到达: 1704 年 10 月 12 日。1704 年在雷州和海南(274/25/254V); 1712 年在佛山(274/25/266)。

领受神父神品: 1699 年在印度(262/25/373)。

发愿: 1709 年 8 月 15 日于佛山耶稣会圣若瑟学院, 其署名为 Emm · Telles(283/13/119)。

逝世: 其逝世的时间和地点尚有争议。1715 年 10 月 30 于雷州府(274/50/102V; 274/51/90), 但 266/50/107, 91 又认为他于 1718 年 4 月 5 日逝世于交州, 330/ 269 VI/1734 写作 1717 年, 最后是 161/VII/3947 写作 1723 年逝世于饶州。

费赖之书, 第 607 页。

据 274/25/252 记载, 他于 1693 年 8 月 4 日进入初修院(注册的时间)。在相隔两行之后又重复了其名, 并认为是 1697 年 9 月 25 日于埃武拉进入初修院(可能是在此期间退出了初修院)。

839, 孔拉德·特尔彼乌斯基(Terpilowski, Conrad) 神父, 波兰人。

诞生: 1654年11月26日于“鲁特努斯”。

进入初修院: 1672年8月11日于维尔纳(279/19/74V; 279/56/184V)。

依纳爵·扎鲁斯基(Ign·Zapolski)于1689年3月7日自莫斯科发出了一封致南怀仁神父的书简,声称有两位法国神父(阿弗里尔和薄贤士)和两位波兰神父(特尔波乌斯基和扎鲁斯基本人)即将到达中国(270/49—IV—63/416,144)。此人为数学家和神学家。

发愿: 1690年8月15日于明斯克(260/26/515),其署名为 Terpi Lowskii

逝世: 1714年12月1日(266/51/65)。

费赖之书,第421页。他的传略中记载说他1652年10月22日诞生,1672年8月12日进入初修院。他到达了鞑靼地区的边界,介绍了他所谓出发前往中国一事(279/62/673)。逝世:“波兰布列斯特多明我修会”(同上)。布列斯特原为布列斯特—立托夫斯克,今白俄罗斯境内。

费赖之书,第421页。

Terrenz,见 Schreck 条目。

840, 庞克修(Testard, Jean)神父,法国人。

庞克修,字若翰(费赖之书)。

诞生: 1663年6月24日于奥弗涅(上卢瓦尔)的朗热

进入初修院: 1682年12月20日(337/12/252V)。

到达: 1703年7月11日于澳门(330/V/467; 274/134/390V认为是1703年6月4日)。1707年在湖州,1712年在平湖(浙江)(274/175/14)。



领受神父神品: 1694年(337/13/159)。

发愿: 1699年2月2日(据337/13/267记载)。

逝世: 1718年于浙江北部的湖州府(274/178/215V)。

255/17/402记载说他诞生于圣弗卢尔教区的朗热奥(1)〔见该地人名册, 而不是上卢瓦尔的普伊〕, 1699年8月15日发愿。

费赖之书, 第605页。

Texeira, 见 Teixeira 条目。

841, 杨自新〔Thébault(Thébaud), Gilles(Aegidius)〕  
助理修士, 法国人。

杨自新, 字德彰(费赖之书); 285/443/684称他为  
Aegid · Tuto。

诞生: 1703年7月于圣马洛。

进入初修院: 1733年10月27日进入初修院(7月8日登记), 见337/15/254。

到达: 1738年8月7日到达中国(274/134/444)。  
1739年在北京, 本人为钟表匠和机械师。

发愿: 1743年12月8日于北京发世俗助理愿(257/37/143), 其署名作 Gilles Thébault。不是 256/21/477所说的1734年2月2日。

逝世: 1766年1月18日于北京(256/28a; 266/53a/138指出: “北京, 其名已被遗忘”)。

诞生于1703年7月23日(1759年中国传教区法国 270  
神父名单)。1758年的法国刊本目录第67页指出, 他诞生  
于1707年7月28日, 1734年9月4日进入初修院。其

余的各种时间,见 256/21/65 等处。

费赖之书,第 793 页。

Than,见 Jean Tcheou 条目。

842,阳秉义〔Thilisch(Tillisch),Franz〕神父,德国人。

又作 Thillis (274/177/471V); Tillesk (285/443/676),  
Tillisc(274/173/313)。

杨广文(146/497:杨广文)。

阳秉义,字履方(费赖之书;274/173/299;274/174/73V:  
阳秉义)。

诞生:1670 年 1 月 16 日于布雷斯劳。

进入初修院:1684 年 10 月 1 日于布尔诺(218/22/236)。

启程:1709 年乘船出发前往日本(342/1540)。勒布朗说他于 1710 年 3 月从里斯本出发,于同年 10 月到达澳门(280/409/411)。事实上,他于 1709 年 4 月 8 日出发,9 月 12 日到达果阿,共用了五个月的时间(274/173/201),1711 年 7 月到达北京。本人为数学家(330/V/558;330/VI/344)。1715 年在万里长城工作。

领受神父神品:1709 年之前。

发愿:1703 年 2 月 2 日于奥洛莫乌茨(260/31/57),其署名为 Thilisch。

逝世:1716 年 9 月 7 日(130/156),1715 年 9 月 8 日于热河(274/50/100V;343/155/17)。

其署名为 Franciscus Thilisch(274/199,222 等)。

在时间问题上的分歧:费赖之书,第 624 页,认为他诞生于波希米亚,218/22/236 认为他诞生于 1669 年 1 月 16 日。但

218/23/83 (1690年)又指出他1690年1月16日满20岁,因而是诞生于1670年,1684年9月18日进入初修。对于其逝世的时间,1716年之说似乎比较可靠:1716年9月8日(274/177/224);1716年10月8日于鞑靼地区(266/50/116;266/51/113),但266/51/112则认为是1715年9月8日逝世于北京。

费赖之书,第624页。

843,安多(Thomas, Antoine)神父,比利时人。

安多,字平施(安多即 António)。

诞生:1644年1月(不是3月)25日。1644年1月25日于那慕尔举行洗礼。

进入初修院:1660年9月8日在那慕尔登记,9月24日在图尔内进入初修院(258/11/81)。

启程:1680年4月4日乘圣安东尼奥号船出发(342/1190)。

到达:同年9月26日到达果阿,他从12月起就试图抵达日本,未果。1681年8月30日到达暹罗的朱蒂亚,在那里于1682年5月2日获得了康斯坦斯·福尔昆的发誓弃绝并始终希望进入日本。他1682年7月4日到达澳门,在那里一直停留到1685年7月10日(274/150/99)。他1685年8月22日在广州,受到了总督的召见。后奉诏入宫,1685年10月3日至1686年10月受阻于南京,1686年11月7日在北京充任钦天监副,当闵明我神父不在时又于1688—1694年充任钦天监正,1697年在陕西榆林(布鲁塞尔皇家图书馆第4096号手稿,第38叶)。他1699年在南京,根据康熙的诏令而参予黄

江泛滥的救灾工作(同上,第46叶)。1701—1704年在铎罗主教到达时任中国副省会长(见巴黎国立图书馆汉文手稿第9181号中的《简介》;参阅277/III/167—181),他1702年测量了陆地一度的长度,1705年在白晋、雷孝思和巴多明神父的帮助下绘制了北京地区的平面图〔皇帝的诏令,332/6(1933)/32—37〕,帮助过法国耶稣会士。本人为天文学家和地图学家(277/II/157),他要求(1695年10月31日)有一部关于中国礼拜礼仪的著作(费赖之书,第406页)和一些中国神父。

领受神父神品:1678年之前。

发愿:1678年2月2日于西班牙的布尔戈斯(263/128/103—108)。

逝世:1709年7月28日于北京(274/173/152;130/175),而不是1709年3月22日(266/50/85V)或7月24日(161/V/2614)。

他是那慕尔议会的司库和公证人菲利普·托玛斯(Philippe Thomas)和玛丽·戴莱(Marie Derhet)的儿子。

费赖之书,第403页;217(B·勒费弗尔)/25/42—86)。

传略:巴黎国立图书馆藏法文手稿第25057号,第680—696和835叶;法文手稿第25670号,第185页;1971年的“文献”第18卷:《博西埃尔的托玛斯家族的历史和世系》,由博西埃尔的叶维斯·德托玛斯夫人所作,第42—55页。

研究论著: 博斯曼斯:《那慕尔的安多的科学事业》, 鲁汶 1926 年版〔《布鲁塞尔科学协会年鉴》第 44 卷 (1924—1925 年) 和第 45 卷〕; 16/II/719—743; 弗洛罗夫斯基 (Florovsky, Antho.):《西伯利亚道路图》(1690 年), 载《世界美术》第 8 卷 (1951 年), 第 103—108 页, 2 幅插图 (274/105/277; 274/149/518); 120; 14/258—281, 505—509, 514; 161/V/905—910。

笔名: Dominus Paulus Brabant (来自其同母异父兄弟们的姓), 以通过巴达维亚的荷兰道路发出书筒, 此路比葡萄牙路更快。他以此名签署了致阿维罗公爵夫人的两封书筒。

博斯曼斯误称他为安多马波 (Ngam-to-Ma-Po) 并认为他诞生于 3 月 25 日。

著作: 我们仅仅指出, 他有关中国礼仪和神父的表章于 1698 年 1 月 12 日和 1701 年呈奏了教皇 (274/128/103—108)。他所著的《暹罗统治者中最早受皈依的人》现藏梵蒂冈档案中, 传教区卷宗第 113 卷 (这一卷没有编叶码); 他的《辩护书》现藏 204/839/6; 巴黎国立图书馆拉丁文手稿第 9770 号; 法文手稿第 9771 号, 第 57—58 叶; 20/93/23—36。“坚决捍卫礼仪的人之一”(铎罗:《历史回忆录》第 4 卷, 第 63 页)。

《简介》(1701 年), 见 338/23(1924) 中伯希和的文章, 第 355—372 页; 17(III)/203—205 提到了 18 或 19 册; 还应从中补充以 207 中普罗蒂埃档案第 109 号中的那些; 汉口档案第 A24 卷第 10 号中的一些; 参阅梵蒂冈档案馆阿尔巴尼档案第 242、248—371 号 (译文中没有删改) 和卡尔佩尼亚档案第 70、381—399 号。仪礼问题, 见 204/1251。

844, 狄若瑟〔Tissanier(Teyssanier), Joseph François〕神

父,法国人。

Teyssanier(197/6II/274V); Teyssenier (197/6II/261V);  
Tessanier(德马里尼)。

诞生:1618年7月于圣玛利港(洛特—加伦)。

进入初修院:1634年10月29日。当在普瓦蒂埃时,他  
申请前往交州(巴黎国立图书馆法文手稿第250555号,第430  
页)。1654年8月30日从波尔多出发,1655年3月23日乘  
圣·弗朗西斯科号帆船从里斯本出发(342/1001)。

到达:1656年7月8日到达澳门(161/XI/582/154)。  
1658—1663年到达交州,当时他已被流放。他1664年7月  
29日到达暹罗,于1669—1675年任传教区会长(274/76/48;  
274/26/36),1675年在澳门,1677年12月6日被教廷传信部  
召回(114/1/2/620),1678年10月10日英诺森十一世教皇  
的敕书,1683—1684年任日本省会长,同时(从1683年1月  
15日至1687年,274/25/293)任中国和日本的巡按使。

领受神父神品:1652年之前。

发愿:1652年3月3日于普瓦蒂埃(257/8/108),其署名  
为 Joseph Tissanier。

逝世:1688年12月24日于澳门(266/49/134V; 330/IV/  
173)。

狄若瑟于1618年7月28日在圣玛利港举行洗礼。其洗  
礼文件指出,他是律师约翰·蒂萨尼埃(Jean Tissanier)和玛  
格丽特·卡斯特(Marguerite Caste)的儿子(这是洛特—加  
伦市市立档案馆的约翰·布里亚斯先生盛情地寄给的资料)。

费赖之书,第37)页。

巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号第 697—706 272 叶和法文手稿第 25064 号第 4845—4846 页,这是耶稣会总会长奥利瓦(Oliva)神父的发言;H·夏普里埃(Chappoulie):《十七世纪传教士们之间在暹罗举行的一次大辩论,法国耶稣会士“宗教谈判家”狄若瑟》,巴黎 1943 年版;28/I/150—164,312;191/22(1953)/189, J·布尔内条目;244/XI/30。

204/839/6, 他的辩护辞。他 1677 年有关传教区处境的记叙现藏梵蒂冈档案中,政治类第 1 卷,第 36 号,第 279—292 叶;里昂图书馆藏手稿第 813 号;参阅 277/I/62;20/102/1—39。

844a, 瞿安东(Torc, Antoine de)神父,中国人。

这是由 270/49—V—25/23 和 297 所提到的 1707 年左右的一位“中国”耶稣会士。它可能是对安多(Antoine Thomas)或中国神父江纳爵(Thomas Ignace Kiang)的讹读。

844b, 弗朗西斯科·托勒里斯(Toleris, Francisco)助理修士。

他 1762 年在澳门圣若瑟学院任司库,属于中国副省。他于 1762 年 7 月 5 日与其他人一起被捕(94/131)。

这是一种疏忽大意或印刷错误,事实上是指上文第 319 号中的法方济各(Francesco Folleri)修士(费赖之书,第 699 页)。

845, 瞿笃德(Torrente(Torrens), Stanislao)神父,意大利人。

瞿笃德,字天斋(费赖之书;220/523/59;瞿笃德)。

诞生:1616年左右于翁布里的奥尔维耶托(274/25/146V;1613年;274/25/170;1617年)。

进入初修院:1633年5月28日于罗马圣安德鲁教堂(324/55/283)。

启程:1640年3月26日(342/881)。

到达:1641年9月到达印度的萨尔塞特。1646年在马六甲,1647—1659年在交州,1659年在澳门,然后又到广东和海南岛,1660年在堤岸住院(270/49—V—14/728),又到达赣州府,1644年在广州任会长(274/25/180),后又到海南任会长(274/25/185),1668年在广州,1673—1681年在海南。

领受神父神品:1641年9月之前。

发愿:1651年5月7日,其誓辞没有找到。

逝世:1681年3月30日于海南(274/135/12;266/49/241V;1681年7月)。有关其墓地,见《大西洋国》,里斯本版,第2卷(1901年),第736页。

费赖之书,第337页;拉玛尔的注释。

846,安东尼奥·德托雷斯(Torres, António de) 助理修士,葡萄牙人。

诞生:1592年于托雷斯维德拉斯。

进入初修院:1620年。

1654年的人名册指出,他曾有两年在占婆,当时任中国副省的司库(274/25/162)。在1660年和1666年间,又在澳门任副省的司库助理(274/134/344;274/25/168V),1669年在暹罗(274/26/36),他于1675年6月17日偕狄若瑟离开暹



罗。

发愿: 1639年2月5日于澳门发世俗助理愿(283/28/40)。

逝世: 1680年12月12日(192/1659/109; 274/48/122; 于澳门)。

185/I/628。

847, 科斯玛斯·德托雷斯 [Torres, Cosmas (Cosme) de] 神父, 西班牙人。

诞生: 1517年于瓦朗斯。他于1538年出发前往墨西哥, 1542年参加了德比拉洛博(Rodrigo Leópez de Villa Lobos)的探险团, 先往菲律宾, 后往马鲁古群岛。

进入初修院: 1549年由圣·方济各·沙勿略吸入果阿修会并陪同他前往日本, 于1549年8月15日到达那里。方济各·沙勿略指定他为日本和中国传教区 273 会长的继承人(1551—1570年)。

领受神父神品: 1538年之前, 可能是在塞维利亚, 他从那里乘船启程。

发愿: 1563年8月15日由路易斯·弗罗伊斯(Luis Frois)神父主持(274/5/22)。

逝世: 1570年10月2日于日本上岛的志纪(161/IV/1497)。

62; 范拉克(Van Laak, H.): «1549—1578年间日本的护教», 载《格里哥利大学学报》第12卷(1931年), 第314—322页; 肖努(Chaunu, Pierre)于《年鉴》第5卷(巴黎1950年版)中发表的文章, 第198—212页(根据列

昂·布尔东的博士论文); 发表于《西班牙传教区》第9卷(马德里1952年版)第353—364页(弗朗西斯科·马特奥斯)和第24卷(1967年)第167—227页的文章; 迪耶戈·帕切科(Pacheco, Diego): 《沙勿略在日本的继承人》; G·苏哈默发表于《沙勿略研究》(罗马1964年版)第631—652页中的各种著作; 244/1/470—476; 244/IV/921; 153/1018—1019; 161/IV/1497; 95/961; 184/II/474—483。

他为第一位大名基督徒大村纯桥举行了洗礼。

他是胡安·德托雷斯(Juan de Torres)和卡塔利纳·德托雷斯(Catalina de Torres)的儿子(244/1/471注释)。

其署名,见328中的第六幅图版。

迪耶戈·帕切科的记述已译成日文,其标题为《开拓长崎的人,科斯玛斯·德托雷斯的生涯》,东京1969年版。

847a, 弗朗西斯科·特朗科索(Trancoso, Francisco)助理修士。

他于1640年5月或6月在上海(285/3(1937)/498注⑧; 274/142)。但在1639年的中国人名册中,除了弗朗西斯科·弗雷拉(Francisco Ferreira,也可能释读有误)之外,我们没有发现其他的名字。

848, 埃利·特里戈尔特(Trigault, Elie, 后来在修会中又作 Philippe)助理修士,佛拉芒人。

诞生: 1575年9月于杜埃。

进入初修院: 1596年7月5日于图尔内,在经过5年学习和另外5年经商之后成为助理修士(253/9/253V)。

启程: 1618年4月中旬偕其弟尼古拉(Nicolas)乘圣卡洛

斯号船出发前往中国(342/666)。

发愿:1611年11月13日于杜埃发世俗助理愿(260/78/313)。

逝世:1618年10月18日于前往果阿的途中(266/43a不知此人)。

费赖之书,第114页;217(E·拉玛尔)。

849,金弥阁(Trigault, Michel)神父,弗拉芒人。

又作 Trigao(274/134/312); Trigaucio; Trigautius; Trigaucius。

金弥阁,字端表(费赖之书)。

诞生:1602年于“比利时的杜埃”(据274/134/312记载,在1636年时为33岁)。

进入初修院:于葡萄牙(283/44II/363记载为1618年1月19日)。

启程:1629年4月3日乘“圣礼”号船出发(342/755)。

到达:1630年。1630年10月13日出发前往陕西西安府,后于1648年成为山西绛州的“中国教友”(274/134/335V),1660年在绛州(270/49—V—14/686V),又到达太原府。他于绛州和恩理格一起被捕并被解往北京,1665年3月7日被流放,1667年10月1日在广州。

领受神父神品:1627年之前(283/44II/438)。

发愿:1640年10月9日于绛州(283/5/6)。

逝世:1667年9月30日于广州(据274/134/352, 360V认为是10月1日;266/48/104V等处)。

费赖之书,第211页;217/25(1932)/639—641(E·拉玛

尔); 21/107。

他是金尼阁(Nicolas Trigault)神父的侄子。

274 850, 金尼阁(Trigault, Nicolas)神父(I), 弗拉芒人。

金尼阁, 字四表(费赖之书)。

又作 Trigaucius(274/134/323)。

诞生: 1577年3月3日于“比利时的杜埃”(274/134/303)。

进入初修院: 1594年11月9日在杜埃被接受入院, 在那里成为文科学士; 于图尔内入院(253/9/269V)。

启程: 1607年2月5日乘“我主耶稣”号船(191/1940/186)出发前往果阿(342/531)。

到达: 1610年到达澳门。1610年12月21日在肇庆府, 1611年3月在南京, 1611年5月在杭州, 1611年12月在北京, 1612年8月在南京(在那里写了年度报告), 1612年12月在南雄, 1613年2月9日左右作为传教区司库而离开澳门前往罗马(274/113/301—309), 1614年12月11日经由印度、波斯和埃及而到达罗马。他从教廷那里获许在仪礼中用文言汉语代替拉丁语(1615年3月26日), 然后又到达西班牙(呈奏国王的表章, 见马德里历史科学院藏卷第91卷, 第28叶)和那不勒斯, 他于1615年1月28日(事实上是1619年12月)又获许创建中国副省(111/58), 1616年5月离开罗马, 又到达里昂、慕尼黑、科隆、杜埃, 从事出版事业(费赖之书)。

1618年4月中旬从里斯本乘船出发(342/645a)。

1619年5月到达果阿, 1619年7月22日到达澳门, 1621

年5月到达中国南昌府(47/1/171),1622年在杭州,1623年在开封府创建了河南传教区,1625年创办了山西和陕西传教区。他发现了西安府石碑(313/226和388);从事出版事业(费赖之书,第116页),支持接纳土著僧侣和采纳中国礼仪。

领受神父神品:1607年之前(1605年在鲁汶神学院2年级学习),1606年的人名册中指出他已出发前往葡萄牙(283/43/140,179V)。

发愿:1615年1月1日于罗马(269/6/151)。

逝世:1628年11月14日于杭州(283/581/269—275V),而不是南京(248)。

画像:由贝勒甘贝(Bellegambe)1617年所画,现藏杜埃博物馆。参阅杜蒂洛埃尔(Duthilloeul):《杜埃画廊》,杜埃1844年版,第374页以下。斯德哥尔摩博物馆(裴化行:《由吕本斯所画的金尼阁画像》,见191/1953/308—313)。此外还有由无名氏所画的各种画像。

费赖之书,第111页;299(F·鲁洛);248(C·泰斯托尔);217(E·拉玛尔)。

C·德海斯内斯(Dehaisnes):《金尼阁神父的生平》,巴黎1864年版;E·拉玛尔:《金尼阁神父为支持中国传教而进行的宣传》,见191/1940/49—120(这部重要著作的重版本正在准备中);同一位作者所著的金尼阁传,载《国家传记》(比利时),第25卷,1932年,第641—649页;布鲁(Brou):《有关中国土著僧侣历史的考释》,载322/3(1926)/519—540;拉瓦(Lavoix):《金尼阁神父论中华帝国》,载《法国北部地理联合会学报》,1908年版;德礼贤神父:《达尼埃尔·巴尔托利和金

尼阁》，载《意大利史学评论》第5卷，第3期，都灵1938年版，第77—92页；贝盖尔多(Begheldo, A. M.): 《法国中国传教区》，载《帕尔马的曙光》(帕尔马1939年版)，第1—7和92—100页；L. A. 马维里克(Maverick): 《斯宾诺莎学说起源于中国的可能性》，载《比较文献杂志》第19卷(巴黎1939年版)，第417—428页；夏普伊(Chapuis, Alfred): 《进献给中国皇帝的奇妙钟表》，载《瑞士钟表和首饰学报》，洛桑1941年号，第191—197幅插图；维哈伦: 《北堂图书馆目录》，北京1949年版，巴黎1969年重版〔参阅285/4(1940)/612—621〕；A. 勒蒂夫(Retif): 《中国复兴时代的一图书馆》，载《纪尧姆·布德学会学报》第3套，第3期(1953年)，第113—125页；裴化行: 《保存在北京的文艺复兴时代的一个中世纪图书馆》，载《中华医学报》，上海1947年版和布瓦1947年版第99—118页；斯塔尼斯拉斯·陈: 《耶稣会和中国仪礼之争的历史》，罗马1951年版，第34—51页；14/405—407；153/1021；161/V/705—709。

在他1618年于里斯本招募的和应该带走的22位  
275 会士中，有5位死于海上，仅有八位在中国工作(191/1940/87注⑥)。有关1581—1712年从欧洲派往中国的249位耶稣会士，有127名可能死于途中(133/250)。

有关他经陆路从中国赴欧洲旅行的计划，见维也纳帕拉丁图书馆手稿第6475号。《关于在礼仪中使用中国官话致教皇的表》，罗马版，载《国家档案》耶稣会类手稿第28号。《呈国王的奏章》(1617年)，复制件现藏于332

的杂类档案第 53 卷。

851, (青年)金尼阁(Trigault, Nicolas)神父(II), 弗拉芒人。

诞生: 1611 年 2 月 1 日于杜埃。

进入初修院: 1629 年 10 月 2 日于图尔内 (288/7/479; 258/14/162V)。

他是金弥阁的兄弟。后者于 1639 年 4 月 30 日从中国致书“居住在杜埃的同一修会的兄弟金尼阁神父, 后者此后不久将于 1643 年末出发前往东印度”(161/V/2185), 其目的是为了前往中国。

发愿: 1645 年 8 月 24 日于阿尔芒蒂埃尔(260/12/490)。

逝世: 1666 年 8 月 28 日于杜埃(258/28/19)。

他的悼辞中说他到达葡萄牙以乘船启程, 但由于在旅途中患癫痫而被迫返回。他在其国内为一位使徒(258/28/19)。

852, 安东尼奥·马利亚·特里戈纳(Trigona, Antonio—Maria)神父, 意大利人。

诞生: 1687 年 12 月 19 日于锡拉丘兹。

进入初修院: 1710 年 6 月 21 日(330)。

启程: 1718 年 4 月 16 日(342/1623)。

到达: 1719 年 9 月 13 日到达澳门, 准备派往中国传教区。

领受神父神品: 1715 年左右自西西里被流放到罗马, 他于 1716 年在那里成为神学院二年级的神学家, 当时已为神父(324/138/198)。

逝世: 在到达澳门之后不久(274/134/437; 266/50/107)。

费赖之书, 第 659 页。

853, 曹貌禄(Tsáo, Mur)神父, 中国人。

曹貌禄(费赖之书); 曹(256/1752)。

诞生: 1728年10月18日于广东省的广州(256/1758, 刊本名册第67页)。

1740年被派往法国, 以便于那里在路易大帝学院学习。

进入初修院: 1748年10月29日于巴黎。

启程: 1753年。

到达: 1754年8月15日到达澳门, 1756年在湖广。

领受神父神品: 1753年(256/21/548V, 其署名为 Maurice Tzao)。由拉昂主教丰塔日(Fon tage)阁下主持举行。据<sup>24</sup>认为则是路易一约瑟·德罗伯尔(Louis—Joseph des Robert)阁下(第74页)。

发愿: 1759年3月26日在茶园口发宗教助理愿(260/76/250)。

逝世: 1760年左右(332/52/1760/419V)。1761年, “不知月和日”(266/53a/118)。其墓在湖广的燕子崖(313/219, 457)。

费赖之书, 第880页。

853a, 赵斯塔(Tsao, Stanislas), 中国人。

法国耶稣会士总会长胥孟德神父于1740年4月29日的书简中提到一位此名的耶稣会士, 不见诸各种人名册(巴黎国立图书馆法文手稿新获得品第6556号, 第137叶)。

276 在1740和1743年的法国人名册中也没有登录



此人(256/20/237,480)。他可能就是蒙斯唐(Stanislas Monteiro)修士,中国人,后来成为神父,但我们不知其汉名。

**Tsónei, Paul**(中国人),见 Soueiro Tsoueiro, Paul 条目。

**Tucio**(274/134/378),这是对 Lucio 的讹读形式,见 Lucio 条目。

584, **杜奥定**[Tudeschini(Todeschini), Agostino]神父,意大利人。

又作 Todesquino; Tudescino(274/187/3)。

杜奥定(Agostino),字公开(费赖之书)。

诞生: 1598 年生于“萨尔察纳的罗马人”(274/134/312; 今之斯佩西亚省,萨尔察纳位于热那亚共和国与卢卡共和国之间)。

进入初修院: 1622 年 11 月 27 日于罗马,其署名为 Agostino Todeschini(324/172/211V)。

启程: 1627 年乘圣地亚哥号船出发(283/44II/438V), 然而又于 1629 年 4 月 3 日(342/763)乘“圣礼”号船驶航。

到达: 1631 年。1631—1634 年在上海, 1637—1639 年在山西和陕西西安, 1639 年在福建(其游记, 见 274/115II/436—444)。

领受神父神品: 1627 年之前。

逝世: 1643 年在福州附近溺水而死(266/47/13 记载为 1649 年, 登记作 Todeschinus)。

费赖之书, 第 215 页; 由邓类斯(Le Fevre)神父所作的他的汉文传记, 见 40/1021; 由方豪所作, 见《中西交通史》第 4 卷, 第 175—179 页。

854a, 杜巴尔(Tudeshini, Bartolomeo)神父, 意大利人。  
杜(285)。

到达: 1604 年(285/443, 669; 杜)。

逝世: 1609 年 7 月 25 日于中国 (153/1021; Tudeschi, 神父)。

这里实际上是指第 835 号中的杜禄茂神父。

855, 杜加禄(Turcotti, Carlo Giovanni)主教阁下, 意大利人。

又作 Turcot(274/134/387); Torcotti (274/187/4); Turcottus(各种人名册中均可见到)。

杜加禄, 字天受(费赖之书)。

董(据国立图书馆法文手稿第 25057 号, 第 707—718 页, 第 804 页作“董”)。

诞生: 1643 年 10 月 9 日于“维拉勒的南部”(274/134/387), “于因苏布里亚的维拉勒”(176, 见 191/1932 年 12 月/253)。

进入初修院: 1660 年 3 月 25 日(290/54/232, 热那亚)。

启程: 1671 年乘船出发前往马尼拉 (274/134/387)。于 1674 年到达苏拉威西传教区, 在暹罗传教区 4 年, 被荷兰人逮捕并作为囚犯而解往荷兰 3 年(274/134/387, 392C), 1680 年在澳门, 准备派往中国传教区, 1681 年前后在广东的广州和佛山(274/134/487; 277/III/72), 1696 年 10 月 2 日被任命为安德烈维尔的主教, 1696 年 10 月 22 日任贵州的宗座代牧主教(他未能受任, 见 330/V/382, 387), 1697—1699 年在广州和佛山建造了两座教堂, 他在那里一直停留了近 16 年, 从

1698年10月15日到1701年12月末,始终任中国和日本巡按使,1700年11月19日在上川建起了圣·方济各·沙勿略的纪念堂,创建了贵州传教区。

领受神父神品:1674年之前,在菲律宾领受。 277

发愿:1685年2月2日于广州(283/10/252),其署名为Carolus Turcottus。

逝世:1706年10月15日于广州附近的佛山(274/25/265V; 274/50/73; 274/51/58认为他于1705年10月15日逝世于贵州)。

费赖之书,第394页;巴黎国立图书馆法文手稿第25057号,第707—718页;G·芒萨埃特:《1684—1721年中国天主教品级制度的建立》,载《方济各会历史档案》第46卷(1953年),第369—416页。

任巡按使的时间:274/25/248V;梵蒂冈档案馆阿尔巴尼档案第248号,第94号。他自称1696年为“广州的副本堂神父”(里尔图书馆藏卷第21524[I]号,第134叶),皮斯托亚的费布罗尼亚那图书馆第53号手稿中收藏有他1595—1596年的一扎书简。

## U

856, 邬若望 [Ureman (Vremans), Johann] 神父, 达尔马提亚人。

又作 Uremanus; Uriman (222/523/58); Vielmon (巴黎国立图书馆藏法文手稿第 25057 号, 第 791 页); Vramanu; Vrimano; Vemano; 甚至还出现过 Fruma (342/366—367 页)。

邬若望, 字瞻宇(费赖之书)。

诞生: 1583 年 4 月 6 日于达尔马提亚的斯帕拉托, 即今南斯拉夫境内的斯普利特。

进入初修院: 1600 年 2 月 1 日于罗马 (324/54/145; 324/172/36), 其署名为 Giovanni Vremans。

启程: 1615 年 4 月 5 日 (342/618: Vremans)。

到达: 1616 年到达澳门, 1620 年 12 月出发前往南昌府。

领受神父神品: 1606 年之后。

逝世: 似乎是于 1621 年 4 月在南昌 (266/43/57 V), 登记作: “在华的 Joan Vermanus (!) 神父。”

逝世的时间和地点: 161/V/417 认为是 1620 年 4 月 22 日于南京。佐默沃热尔所讲的情况也相同, 但又补充了另一种说法, 其部分内容已由费赖之书第 150 页所保留: 于“圣周” (1621 年 4 月 4—11 日) 逝世于南昌, 被埋葬在南京。220/

523/58 指出他于 1621 年 4 月 22 日逝世于南京。

费赖之书,第 149 页; 153/229/398。

Ursis,见 De Ursis 条目。

857,亨德利克·乌温斯 [Uwens, Hendrik (Henri)] 神父,弗拉芒人或荷兰人。

诞生: 1618 年 4 月 23 日于尼迈格。

进入初修院: 1634 年 10 月 15 日于马利内斯。1639 年在鲁汶学习哲学(253/15/93 V)。

253/45/82 认为他于 1642 年在暹罗传教区。

启程: 事实上是 1647 年 4 月 17 日 (342/938, 登记作 Henricus Busseo 神父,弗拉芒人)。

发愿: 1653 年 2 月 23 日于拉合尔 (283/7/97 以下, 共 6 叶。这都是抄件,因为其中任何一件都没有署名)。

逝世: 逝世于德里, 登记作 Henricus Buzeus 神父; 1667 年 4 月 6 日于德里(266/48/61 V)。

他没有登录在 1648 年的日本名册和同年的中国名册中。我们认为这是指比利时的亨利·布赛斯 (Henri Buseus) 神父: 1619 年诞生, 1635 年进入初修院, 他从 1649 年起在亚格拉学院 (262/25/109 V), 1653 年任教区教堂本堂神父 (262/25/127)。在当时, 人们都把一些难写的名字葡萄牙语化了, 如 Uwens, 这就是所有中国耶稣会士们的情况, 但有时欧洲耶稣会士们的情况也如此。参看 Dos Anjos; Tranco 等人。90/48 称他为 Bussche。参阅 262/28/18 V 和《葡萄牙海外文献》第 3 卷, 里斯本 1963 年版(印度传教区)。

## V

**Vaag**, 见 Waag 条目。

**Vagnes**, 见 Banhes 条目。

858, **王丰肃**〔Vagnone (Vanhoni), Alfonso〕神父, 意大利人。

又作 Banone; Wagnon (155/308); Vagnoni; Vanhoue(270/49—V—1/454); Vanhoni (274/134/303)。

**王一元**, 字泰文, 丰肃 (Alfonso)。

后来到了 1623 年之后, 又改名高一志, 字则圣 (费赖之书)。

据 285/443 认为是“赵”, 669 页的 Chao 似乎不太恰当。

诞生: 于意大利的萨保迪亚 (274/134/303), 事实上是 1568 年 1 月或 1569 年于都灵附近的特洛伐雷洛。

进入初修院: 1584 年 10 月 24 日(290/47/24 V)。

启程: 1603 年 4 月 9 日乘圣约翰号船出发 (342/499)。1604 年 7 月在澳门, 1605 年 2 月末或 3 月初在南京, 1609 年任南京会长, 在沈淮仇教期间于 1617 年 4 月 30 日被流放到广州, 1618 年到达那里, 后又被解押往澳门 (274/161/1=26, 双重标号), 1624 年 3 月返回中国, 于是便取名高一志并于 1624 年 12 月前往山西绛州, 1633

年在陕西扶州 (255/II/277—278; 111/91/131)。

领受神父神品: 1597 年之前(290/47/98)。

发愿: 1606年 8 月 13—14 日于“中国南京”(283/3/149), 其署名为 Vagnonus。

逝世: 1640 年 4 月 9 (或 19) 日于山西绛州 (111/103, 105; 266/47/2 指出是 1640 年 4 月 9 日“于中国”)。

1580 年 4 月 17 日的一卷文件指出, 他是贝尔纳迪诺·瓦尼奥内 (Bernadino Vagnone) 的兄弟, 后者是特洛伐雷洛的庄园主之一 (弗朗切斯科·瓦尼奥内公爵于 1593 年 8 月 18 日致德礼贤神父的信), 也是特洛伐雷洛的公爵尼古拉·德瓦尼奥内 (Niccolò dei Vagnoni) 和切莱 (Celle) 的儿子。他诞生于 1568 年左右, 因为 1597 年的人名册认为他在 1597 年 1 月已 29 岁, 而 1600 年的人名册又在 1599 年 1 月间把他记载为 31 岁(290/47/108 V, 132 V)。

其画像载 15/16, 插图 3。

签字: Vagnonus, 在他发愿的时候; Alfonso Vanhon; (274/16 II/108 V 等处)。

费赖之书, 第 85 页; H·维拉埃伦: 《王丰肃神父一部未刊行过的著作》, 载 212/1935/36—40; L·范赫: 《佛陀和中国的第一批传教士》, 载《大亚细亚学报》第 10 卷 (莱比锡 1935 年版), 第 365—367 页; H·吕巴克: 《佛陀和西方的相会》, 巴黎 1952 年版, 第 82—104 页; 111/89—105; 161/V/2109/732—734; 111/XII/562; 111/XV/681。

859, 汪儒旺 [Valat (Vallat), Jean] 神父, 法国人。

又作 Balat; Valha; Julio Ballat, Vam (270/49—IV/

66/63, 1651 年; 同上书第 36 叶背面又作 Joōo Valata); Vallas (337/7/135 V)。

汪儒旺, 字圣同(费赖之书)。

卫(见下文)。

诞生: 不是于图卢兹, 而是于勒普伊(可能为 1614 年 9 月 16 日)。

进入初修院: 1632 年 4 月 22 日(337/9/369 V)。

启程: 1645 年 4 月 6 日(342/931)。1647 年在印度萨尔塞特已度过了 4 年(262/25/99), 后到达中国杭州, 1651 年在上海, 1652 年在山东, 1656 年左右在北京, 1660 年左右在正定府(270/49—V—22/619 V), 又到济南府。在 4 位摄政大臣仇教期间于 1665 年 1 月 20 日被 279 捕, 又被流放到广州; 1673 年从流放地返回并重新抵达济南府(274/124/118), 1678 年修建了江苏徐州府教堂, 1683—1686 年间任中国副省长, 1684 年在上海和南京, 1685 年在临清和山东, 1688 年在河北, 后任北京学院的巡接使(330/VI/99, 855), 1692 年就已在印度传教区度过了 4 年, 在中国传教区 40 年(274/134/376)。

领受神父神品: 1642 年在图卢兹神学院 4 年级学习(337/5/433)。

发愿: 1650 年 12 月 2 日于澳门(283/7/6), 其署名为 Joannes Valat。

逝世: 1696 年 10 月 7 日于济南府(266/49/158 V; 337/13/268; 266/50/48 V 指出他年长 97 岁, 因而可能是诞生于 1599 年)。



其汉姓“卫”来自“山东莱水的卫县,或者是河北广平府的卫县。该地教堂人名册中称 Vallat 神父为“圣卫”(332,第166条资料,中国传教区第11卷,第338叶)。他的旅行记已由泰奥多尔·勒诺多(Théodore Renaudot)于1645年发表于《法国杂志》中。

图卢兹的人名册仅仅指出他于1667年度在中国,但此后便忘记了此人,唯有1671、1695和1696年度除外。编写1632年度的人名册的书记没有下辛苦去记载那些初学修士。在1634年度人名册的索引中也没有提到他(337/9/257页以下和337/5/227),但拉玛尔神父在两位出发前往波城学院学习哲学的神学院修士中发现了他的名字(337/5/258)。197/1635年度的人名册把他登记为蒂尔学院的“哲学旁听生”(197/6II/253)。337/1636年度的人名册又说他返回了自己的故省(337/5/299)。还应指出,一位约翰·瓦拉神父(Jean Valat,不是本处所指的这一位)于1635年7月31日在因戈尔施塔特发愿(260/9/218 V,其署名为 Joannes Valas 神父)。

费赖之书,第279页;巴黎国立图书馆法文手稿第25057号,第721—725页。

Valente Mgr Diogo, 见 Correia Valente 条目。

860, 万多玛斯 [Valguarnera (Valgarneira), Tommaso] 神父,意大利人。

又作 Valcarenas; Valcarnera; Valguarnero; Valgarnier; Valgrenier (191/22(1953)/185; 124/II/64)。

万多玛斯(146/124)。

诞生: 1608 年于西西里的巴勒莫, 事实上是恩纳省的阿索罗(331/63/212), 位于卡塔纳附近。

进入初修院: 1267 年(原文如此, 疑为 1627 年之误。——译者)3 月 6 日(331/155/117 V)。

启程: 1640 年 3 月 26 日(342/886)。“被异教徒们逮捕”, 1653 年被囚禁了八个月 (274/25/160 V)。1655 年离开澳门前往暹罗的儒蒂亚, 直到 1668 年他还在那里。1669 年在澳门学院 (274/26/36), 1670—1674 年任中国和日本的巡按使, 1675 年 3 月 23 日返回了暹罗, 又到京都大城府住院(274/25/205), 1678 年 8 月 28 日 (332/1678/56) 被教廷传信部召回(114/<sup>1</sup>/<sub>2</sub>/620)。1678 年 10 月 10 日颁布了英诺森十一世的敕书。

领受神父神品: 1640 年之前。

发愿: 1649 年 8 月 15 日于澳门(283/6/253)。

逝世: 1677 年 1 月 19 日于暹罗(266/49/251 V)。

费赖之书, 第 385 页不知其汉名; 拉玛尔的考释; 28/1; 布尔奈 (Burnay, Jean): 《暹罗耶稣会士传教区的年代考释》〔191/22(1953)/185 以下〕; 伯戴克 (Peteck, Luciano): 《简论康熙时代葡萄牙派往中国的使节》〔338/44 (1956) /227—241〕。

280 861, 范礼安 [Valignano (Valignani), Alessandro] 神父, 意大利人。

又作 Valignan。

范礼安, 字立山(费赖之书)。

诞生: 1539 年 2 月初 (或 20 日) 于阿布鲁齐省的基

埃蒂城。

进入初修院: 1566年5月29日于罗马(324/169/7)。后任初学修士之师(在其初学修士中就有利玛窦)。1573年9月20日左右离开罗马前往米兰和西班牙。在里斯本创建了东方传教士的司库(153/822)。

1574年1月1日受到了塞巴斯蒂安(Sébastien)国王的召对。

启程: 1574年3月21日乘查加斯号船, 作为从印度到日本的所有耶稣会士传教区(唯有菲律宾除外)的巡按使而出发(342/132)。

到达: 1574年9月6日到达果阿。1575年到达渔场海岸, 1578年9月6日至1579年7月7日在澳门, 1579年7月25日在日本并组织了由日本派向欧洲的第一个外交使团(1582—1590年), 1582年3月9日至12月31日在澳门并任东印度省会长(1583年10月至1587年10月), 1583年11月10日到达果阿, 1587年初重新被委任为印度的巡按使(1587—1596年), 1588年7月28日至1590年6月23日在澳门, 后又从那里出发作为印度总督的使节而前往日本, 1590年7月21日至1592年10月9日留在日本, 1592年10月24日至1594年11月16日在澳门, 1595年3月4日在果阿, 1597年4月29日在柯钦(274/13 I/65), 1597年7月20日至1598年7月16日在澳门, 1598年8月5日至1603年1月15日在日本, 从1603年2月10日直至死亡始终逗留于澳门。

领受神父神品: 1570年3月25日于罗马的拉特兰(248);

153/1023)。

发愿: 1570年2月12日于罗马发三愿, 由圣弗朗索瓦·德博尔吉亚(St. François de Borgia)主持(266/32/3 V); 后又于1573年9月8日在罗马发愿(四愿), 由总会长莫尔古利安(Mercurian)神父主持(269/3/157)。

逝世: 1606年1月20日于澳门, 这是在使中国传教区独立于澳门(1604年)之后(47/I/86, 143—146等处; 47/II/274; 266/43/57 V)。其悼词见 270/49—V—5/67 V—71/)。

他曾是传教区的一位伟大组织者, 强调过拥有一个土著神职人员的必要性(果阿, 1596年11月26日, 见 274/13 I/31—32)。他通过坚持研究中国和日本文化之后, 理解了采纳基督教举止和基督教语言的必要性。他创建了中国传教区(费赖之书, 第13、15和27页)并把利玛窦派往那里。

姓氏和家庭: Valignani 是其姓的常用形式, 但他从来不这样署名(47/1/143), 他写作 Alex<sup>o</sup> Valign<sup>o</sup> (324/170/84 V; 274/25/30等处)。纳尔迪(Nardi): 《范礼安家族世系》, 罗马1680年版; 17/II/459。

画像: 由 N·奥迪(Oddi)所画, 载《范礼安修道院长传》, 罗马1698年版, 又转载于舒特: 《日本传教区的奠基人范礼安》第1卷, 第1册, 罗马1951年版, 第48页插图; 其它古老的画像, 见上引纳尔迪: 《范礼安家族世系》, 又转载于舒特: 《论仪礼》, 罗马1946年版, 第32页插图; 近代画像见 47/1/140 插图 IV, 47/II/637 [见 191/12 (1943)/168], 拉玛尔神父的书评)。据威基判断, 唯一一幅真实画像可能是由康乃真于17世纪初叶在日本画于一屏风上的高身材的神父, 又转

载于舒特:《论礼仪》的卷首。

传记:除了一般的研究论著之外,还可以举出:17 (II); J·威基:《印度史》,载292; L·诺尔通(Norton):《在日本的葡萄牙人(1543—1640年)》,里斯本1952年版;11(I)/139—283……其悼词见33/II/682—692;参阅55/231—243。

J·M·布拉加:《范礼安的赞美辞》,载295/V(东京1942年版)/523—635;唐·费兰特·瓦利尼亚尼(Valignani, don Ferrante):《范礼安神父的生平》;罗马1698年版;德礼贤:《伟大的传教士》,罗马1940年版,第119—170页和《天主教文明》,1941年,第124—135页;拉法 281  
埃莱·奥里尼(Aurini, Raffaele):《阿布鲁齐人的传记书目辞典》第1卷,特拉莫1952年版,第97—106页;62和63;55/226—302。

书目(以及某些近期作品):

书简:《西芒加斯档案中范礼安神父致菲利普二世的未刊布的书简》,罗马研究大学M·G·马卡里尼的博士论文,1967年版;244/IX—XII。

教理书和传教教理:T·伊叶理(Iyeiri):《范礼安〈教理书〉译文序言》,《腾里中央图书馆所藏的圣经》中到处可见,1966年和以后几年陆续出版;富中:《有关范礼安〈教理书〉的书目》(日文),见191/1967/1114—1115; J·F·舒特:《范礼安关于日本的传教原则》,2卷本,1951—1958年罗马版,同一位作者:《范礼安在日本的传教方法》,1579年6—12月著,罗马1944年版;H·德吕巴

克:《佛教与西方的相会》,巴黎1952年版,第82—104页;《论日本传教区的礼仪》(用葡萄牙文和意大利文撰写),范礼安的著作,由G·F·舒特发表的注释本,罗马1946年版,利彦谷泽和砂简居的日译文,1970年东京版。还应该指出,《为日本和中国传教区的辩护书》现藏274/41;274/43(1598年的3篇文章),大英博物馆藏卷增补号第9858号。

历史:《中华大帝国游记》(1584年,马德里皇家历史科学院宫廷藏卷第562号,第416—427叶。

《日本国情概述》(1583年)和《日本国情概述补充》(1592年),由阿尔瓦雷斯—塔拉德里斯(Luis Alvarez—Taladriz)神父发表,第1卷,1954年版,载295中的专刊号第9集;J·F·舒特:《范礼安的日本史》,载《格里哥利大学文选》第72卷(罗马1954年版),第109—140页;约翰·劳雷斯(Laures, Johannes):《有关日本和菲律宾群岛古代交往的古文献》,载《社会文化》杂志,马尼拉1941年版;L·洛佩—德吉(Lope—Tegui, L.):《范礼安神父经过西班牙的道路》,载《传教区研究》第3卷(罗马1947年版),第1—42页。

有关日本被派往欧洲的第一个使团(1582—1590年),参阅295/I(东京1938年版),其中第70—98页中克莱塞(Kleiser, Alfons)的文章;11/378—385;295/VI(1943)中阿布朗什·平托(Abranche Pinto)和裴化行的文章,第391—403页;《范礼安神父对赴欧洲的日本使团的指示》果阿1583年12月12日。还可以参阅村上直二郎:《意大利和欧洲的初次接触》,载《亚洲研究》第7卷(罗马1941年号),第381—384页;阿布朗什·平托、善友冈本和裴化行:《派往欧洲的第一个

日本使团》，东京 1942 年版；B·维德拉·彼雷斯 (Videira Peres) 和 J·M·布拉加：《日本派往欧洲的第一个由 A·J·费格雷多率领的使团》，澳门 1961 年版；《教皇派向日本的使团》事实上是范礼安的作品，见上文第 741 条传略（孟三德传，1969 年日译文）；95/962。

费赖之书，第 13 页；299 (J·F·舒特)；249 (汾屠立)；248 (德礼贤 神父)；259/34/27—29；244/XII/1037—1038；161/IV/984；153/1023—1028 (非常详细，生平和著作)。

861 a, 亚历山德罗·瓦拉 (Valla (又称 Valla—Reggio, Valareggio), Alessandro) 神父，意大利人。

诞生：1529 年于艾米利亚的瓦拉雷焦 (266/41/215)。

进入初修院：1560 年 5 月 7 日于罗马 (324/170/38)。

领受神父神品：1561 年 4 月 5 日于雷卡纳蒂 (269/117/154)。

启程：1564 年。1565 年在果阿，1568 年在澳门 (244/VI/18；244/VII/580) 和 1568 年 6 月 28 日在日本，1571 年在柯钦，1572 年在葡萄牙和罗马，1573 年 11 月 23 日于里斯本任葡萄牙传教区司库，1578 年随赛巴斯蒂安国王前往非洲，在阿尔卡塞—基威尔战役中成为俘虏，1580 年随亨利国王返国以赎回战俘。在休达患瘟疫和因此而于 1580 年 2 月 11 日死亡 (244/IX/10—11)。

逝世：1580 年 2 月 11 日于非洲的休达，当时的休达已成为葡萄牙领地。

我们本处提到他是由于他是葡萄牙传教区在里斯本的第一位司库，而且也似乎是到过澳门的唯一一个司库 (在他被任

命之前)。有关他的司库角色,威基在 191/40 (1971)/246—322 中已提到了。

153/1028; 244/VI——XII; 151/150。

- 282 861b, 法方济 (Valla, Francesco) 神父,意大利人。费赖之书,第 475 页:Valla 或 Aya,法方济。

1873 年中国上海的传教士人名册中提到一位叫作 Francisco Valla 的意大利神父,但除了知道此人于 1694 年到达中国之外,作者对他一无所知。

此名没有出现在意大利救世军的人名册中。据 1692—1695 年派往中国的神父名册 (274/134/378) 来看,我们认为这里是指 1694 年出发的艾逊爵士 (Ant. Francesco Provana) 神父。

861 c, 瓦拉斯 [Vallatce (或 Vallabce)] 神父,法国人。

1662 或 1663 年逝世 (巴黎国立图书馆莫罗特藏手稿第 841 号,第 255 叶背面)。

下面就是第 841 号手稿第 225 叶背面的内容:“在该省 (中国) 有我们的 24 位神父和两位修士。在已过去的 1663 年,于那里逝世了两位法国神父,即瓦拉布斯 (Vallabce) 神父和蒂耶利堡的路易·戈贝 (Louys Gobé) 神父;在那里还逝世了一位被称作耶罗斯姆·布拉蒂奥拉 [Jerome Bratiora (Gravina)] 的西西里神父 (《1664 年 3 月中国事务回忆录》) 这是一卷拙劣的抄件,无法从中得到任何内容。很可能是与约翰·瓦拉 (Jean Vallat) 神父相混淆了 (但他直到 1696 年才逝世)。



Vallat, 见 Valat 条目。

862, 夏尔·托玛·德瓦尔梅尼尔 [Valmenil (Valmesnil), Charles Thomas de] 神学院修士, 法国人。

诞生: 1723 年 1 月 5 日于瓦罗尼耶斯。

进入初修院: 1741 年 1 月 16 日于巴黎 (256/20/446 V)。

1749 年度的法国人名册认为他正在巴黎路易大帝学院神学一年级学习, 他也学习医学以准备前往中国。

逝世: 1750 年 5 月 6 日于巴黎, 年长 28 岁 (266/53 a/68; 256/21/549 V)。

纽若翰神父在 1751 年 12 月 10 日发自澳门的书简中通报了他的逝世 (巴黎国立图书馆法文手稿新获得品第 1981 号, 第 24 叶)。佐默沃热尔误认为 Valmesnil 神父于 1753 年 5 月 6 日逝世于巴黎。

Valta, 见 Walta 条目。

863, 万惟一 (Van Der Beken, Guillaume) 神父, 比利时人。

又作 Van Derbek (274/149/334); Van Derve Ken; Van Der Wecken,

万惟一 (费赖之书; 220/523/59; 万惟一)。

王 (285/443/674; Van Derve Ken, Wang; 274/187/4 V; Van Der Wecken, Uamng)。

诞生: 1659 年 12 月 23 日于布鲁塞尔。

进入初修院: 1677 年 10 月 1 日 (274/134/398; 253/26/112 V; 253/28/17)。

1691 年 12 月 14 日于安特卫普申请前往中国 (268)。

启程: 1692 年乘船出发(342/1310)。

到达: 1694 年 7 月 10 日左右到达广州(330/VI/136, 参阅 132)。1695 年 9 月 29 日在江西赣州, 1698 年在江南淮安府(274/134/388 V; 布鲁塞尔皇家图书馆藏第 4096 号手稿, 第 7 叶)。

发愿: 1701 年 12 月 3 日于淮安(283/12/139)。

逝世: 1702 年 2 月 2 日于淮安府(266/50/64 和 266/51/120; 登记作: Vander Bekem)。

费赖之书, 第 476 页; 298(范赫肯)。

283 864, 托玛斯·范德艾尔斯特 (Van Der Elst, Thomas) 神父, 比利时人。

诞生: 1642 年 8 月 28 日于布鲁塞尔。

进入初修院: 1659 年 9 月 28 日于马利内斯(253/21/15 V)。

启程: 偕殷铎泽神父于 1673 年 3 月 15 日乘船出发(342/1148)。

逝世: 1673 年 4 月 24 日于“前往中国的途中”(266/49/251; 283/45/443 称之为 Vanderlest)。

他是马克·范德艾尔斯特 (Marc·Van Der Elst) 与安娜·安东尼 (Anne Antoni) 的儿子。

费赖之书, 第 322 页。

Vanes 和 Vanhes, 见 Banhes 条目。

865, 王以仁 (Van Hamme Pieter (Pirre) Thomas) 神父, 比利时人。

王石汗, 字都录(伯多录, Pierre; 费赖之书)。

王以仁(146/271)。

诞生: 1651年3月25日于比利时的根特。

进入初修院: 1672年4月24日于马里内斯(274/134/405 V; 253/24/50)。

到达: 先到达墨西哥, 于1684—1689年在塔拉乌马拉人中度过了5年, 然后又于1687年6月6日到达马里安纳岛, 1687年7月8日到达马尼拉(308/12/121), 1689年12月9日到达广州(274/199 I/63; 布鲁塞尔皇家图书馆藏手稿第4096号, 第16叶), 1691年6月在武昌府, 一直在那里停留到了1700年(270/49—IV—65/421; 274/134/388; 274/175/10; 330/V/293), 1700年在江南常熟, 1703年在北京任本堂神父(274/134/405 V), 1713年任中国和日本的巡按使, 由于疾病的原因而于1725年辞职。

领受神父神品: 1682年5月23日, 由安普卫特的主教范贝根(Jean Ferdin Van) 阁下主持(253/28/126)。

发愿: 1687年8月5日“在墨西哥航行途中向我主耶稣基督发愿”(263/18/97—98)。

逝世: 1727年8月17日于松江府(266/50/125 V), 而不是于1727年12月28日于北京。

费赖之书, 第459页; 298(范赫肯)。

F·基根斯(Kiekens): 《墨西哥传教士王以仁》, 载《大纲》中; C·P·赛鲁尔(Serrure): 《王以仁神父》, 根特1871年版; 罗德里格斯(Luis Gonzalez Rodrigues): 《1658年在塔拉乌马拉人中的一位弗拉芒人编年史学家——王以仁》, 载《新西班牙历史研究》第3卷, 1970年墨西哥版, 第129—147

页; 195(其中包括王以仁的21封书简)。

据非常了解王以仁大量书简的 E·J·布鲁斯神父的判断来看, 费赖之为他们所写的传略是该著中最大的败笔之一。我们自己也准备了一套有关王以仁丢失在布鲁热的书简的文献。

他是律师和弗拉芒委员会总司库的代理人雅克·范哈默(Jacque Van Hamme) 和默尔梅斯特的玛丽亚—马达勒纳(Maria—Magdalena) 的儿子。

866, 约翰·范默尔 (Van Moll, Jean) 神父, 比利时人。

诞生: 1618年11月9日于东佛兰德的尼诺弗。

进入初修院: 1637年9月22日于马利内斯。

启程: 1672年12月14日于奥斯坦德偕范德埃利斯父神乘船出发(132), 后又于1673年3月15日偕殷铎泽神父出发(342/1152, 登记作 Van Mol)。

逝世: 1673年4月23日“范德默尔(Van Der Moll) 于前往中国的途中”(266/49/116); 同样, 283/45/443又作 Vandermold。

逝世: 132 中的悼辞指出他逝世于4月24日。

费赖之书, 第322页; 253/15/187 V 指出他逝世于1618年12月。

284 867, 史惟贞 [Van Spiere (Spira), Pierre], 杜埃人。

又作 Petrus de Spira (274/134/303 V); Spiere; Espira。

史惟贞, 字一览(费赖之书; 220/523/57; 史惟贞)。

诞生: 1584 年于“比利时的杜埃”(274/134/303 V) 的“日耳曼人”(274/187/3; 285/443/669)。

进入初修院: 1603 年 11 月 25 日于罗马 (324/172/74 V, 其署名为 Spira)。

启程: 1609 年 3 月 23 日乘船出发, 当时尚非为神父 (342/551)。

到达: 1611 年到达澳门。试图进入中国内地, 1613 年在南昌府。在沈淮 1616 年仇教后, 他于 1619 年到达湖广, 1621 年在南京并从事救助被遗弃儿童的工作。

领受神父神品: 1611 年之前。

发愿: 不是 1624 年 6 月 10 日, 而是 1628 年 3 月 7 日于南昌 (283/5/9—10): “史惟贞, 于中国南昌。”

逝世: 1628 年 12 月 20 日, 被海盗投入了长江, 埋葬在南昌。

费赖之书, 第 147 页; 298 (范赫肯)。

马松 (Masson, Joseph): 《史惟贞》, 载《旧制度时代的比利时传教士》, 第 1 卷, 布鲁塞尔 1947 年版, 第 84—95 页。

他是杜埃一位法学博士的儿子。

其画像藏杜埃博物馆。

868, 海因里希斯·范弗列登 [Van Vlierden (Henriques), Heinrich] 助理修士, 荷兰人。

又作 Vanoslidem; Vanurlierden (61/287)。

诞生: 1608 年 4 月 28 日于马斯特里赫特。

进入初修院: 1634 年 11 月 18 日于马利内斯 (253/15/155 V)。

启程: 1644年4月12日乘船出发前往中国(342/923, 又叫作 Henriques)。本人为药剂师和画师(不见诸 1645 和 1648 年度的人名册; 262/1647)。

费赖之书, 第 262 页注释: Henri Vanvlurden 神甫;

Vanes, 见 Banhes 条目。

869, 曼努埃尔·瓦雷拉 [Varela (Varella), Manuel] 神父, 葡萄牙人。

诞生: 他没有出现在葡萄牙的人名册中。

启程: 1716年3月14日乘圣·阿纳号船直达澳门(342/1604)。

到达: 8月31日, 准备进入中国传教区。

逝世: 1716年9月8日于澳门(费赖之书), 1716年12月28日(192/1659/111 V)。

费赖之书, 第 643 页; 266/51/90 指出他逝世于 1715 年 9 月 28 日。

Varelli, 见 Barelli 条目。

870, 佩罗·瓦斯克斯 (Vasques, Pero) 神父, 国籍不详。

他于 1572 年“在中国”(即澳门)任会长, 与安东尼奥·帕埃斯神父在一起(262/24/72 V, 146)。

1575 年的日本人名册把比斯波 (Bisbo) 神父 (主教神父)、安东尼奥·瓦斯、V·克里斯托旺·达科斯塔、伊诺弗尔·鲁瓦斯 [Ynofre Roiz (Rodrigues)], 约翰·弗朗西斯科·埃斯特伐诺尼奥 (João, Francisco Estephanonio) 神父和学校老师雅科莫·丰塞卡 (Jacome da Fonsequa) 及安东尼奥·

帕埃斯(神学院修士)置于“中国”,即澳门(262/24/81 V, 83)他们在1576年仅有四人了,1584年仅有八位神父和三位修士。1587和1588年,在“中国”有两个住院(262/24/145 V—145, 160 V—161, 179 V—180)。我们不涉及停留在澳门的日本省的传教士们,因为他们未曾在中国内地工作过。

佩罗·瓦斯克斯(Pero Vasques)于1572年继任 285 了佩罗·瓦斯,后者于1571年任中国传教区的会长(262/24/85 V: Pero Vaaz)。这一事实使人发窘。

244/VIII/593(第1卷,第124页有大量注释)说明 Vasques 是一种误写。

Vaz, Vaaz 和 Vas。

871,魏安东 [Vaz (Vaaz), António] 神父,葡萄牙人。

——其中之一于1523年出生于瓜尔达教区的阿勒彼德林哈,1548年6月13日于葡萄牙进入初修院(283/43 I/7)。

——另一位于1517年出生于莱里亚,1548年于果阿进入初修院(262/24/224)。

我们不知道第一位是否到达了印度。第二位于1554年作为新神父而到达德纳地,1557年7月1日为巴詹岛的国王举行洗礼(244/VI/723),1557年10月由于不驯从而被逐出了修会,但1559年于果阿重新被接纳入会(247/IV/84),1561年在果阿(244/V266),1562和1566年在达摩,1567年在果阿(244/VII/114,411)。他

于1573年11月18日从澳门发出了一封书简，原来是作为会长而被派往那里的(274/7II/167，书简原文见244/IX/283)，1574年2月7日至3月20日在广州(47/I/140)，“数年间任中国的会长”(262/24/224)。我们还发现他于1576年在孟加拉(244/XII/660)。

其逝世时间莫衷一是：342/275提到一位此名的神父，1573年逝世；161/IV/306认为他逝世于1589年；威基还提及另一位神父，1599年或1600年逝世(266/43不知此人)。

872, **魏玛襄** (Vaz Mateus) 助理修士, 澳门人。

诞生: 1608年于澳门。

进入初修院: 1632年(274/25/147 V)。或者是像274/25/171 V所指出的那样, 诞生于1612年, 1634年进入初修院。据1659年的日本人名册记载说(274/25/171 V和147 V), 他曾在澳门神学院任学监四年, 当时正是画家, 同时也为中国传教区工作, 他是“卓越的画家”(274/25/217)。

发愿: 1647年12月2日发世俗助理愿(274/25/171 V)。

逝世: 1681年之后。

873, **佩罗·瓦斯**(Vez. Pero) 神父。

诞生: 1539年左右。

进入初修院: 1552年于果阿(262/24/40 V, 85 V)。

1568年在果阿, 1572年任澳门教区教堂本堂神父(244/VIII/593, 651)。1578年或1579年退出了修会。莱昂纳德·德萨(Léonard de Sá)主教阁下于1579年派遣前耶稣会士佩德罗·瓦斯占据他的澳门教区。

领受神父神品: 1561年11月于果阿(244/V/249; 244/



X/33; 262/24/85 V)。

他是葡萄牙父亲和印度母亲的儿子 (244/IV/188, 923; 244/XI/17)。他 1571 年曾是中国(澳门)传教区的会长, 同时还有弗朗西斯科·迪奥尼西奥 (Francisco Dionisio)、黎耶腊神父以及安东尼奥·帕埃斯修士(262/24/58 V)。还有一位同时代的同名人士 (262/24/40 V) 为(助理?) 修士, 1554 年在巴塞姆, 后来又柯钦, 于 1573 年退出了修会, 这就是他的同修会会士佩罗·瓦斯(244/VIII/592, 651 条目; 参阅同上书, 第 593 页, 佩德罗·瓦斯神父, 1572 年)。

874, 托梅·瓦斯 (Vaz, T mé) 神父, 葡萄牙人。

诞生: 1628 年于埃武拉教区的阿连特茹的维亚纳。

进入初修院: 1645 年于埃武拉(262/27/101; 283/45/17 指出是 1646 年)。

启程: 1654 年 3 月 24 日乘圣托梅号旗舰出发(342/980)。1655 年在果阿, 1659—1664 年在莫桑比克(262/27/87), 在赞比亚三角洲的里奥斯·德库马传教区停留了 12 年 (274/26/39), 1676 年在澳门任副本堂神父 (274/25/208), 后于 1682 年 9 月 21 日至 1684 年 7 月 25 日又任本堂神父, 1684 年 7 月 25 日至 1687 年 7 月 25 日 286 又任日本省会长, 1694—1696 年又任日本副省长, 他同时又于 1685 年 9 月兼任澳门的副本堂神父, 后从 1689 年 7 月 29 日直至死亡始终任本堂神父。1681 年的果阿人名册 (262/27/100 V) 把他置于中国, 这似乎就意味着在澳门。

领受神父神品: 1654 年之前。

发愿: 1666 年 8 月 15 日于“卡夫雷里”地区的莫诸莫塔帕传教区(283/8/171)。

逝世: 1696 年 9 月 6 日于澳门 (266/49/256 和 266/50/48 V)。其悼词见 274/48/156—157。

拉玛尔的考释; 194/496; 153/1029。

875, 范方济 [Veiga (Veyga), Francisco da] 神父, 葡萄牙人。

又作 Vega; de Veyga (285/443/672); da Virga (274/26/36)。

范方济, 字而各(费赖之书)。

诞生: 1631 年“古岛屿”(亚速尔群岛或马德罗岛)。

进入初修院: 1650 年 2 月 26 日于里斯本 (283/45/315 V)。

他在巴西的马拉尼翁任传教士达 7 年 (1655 年 4 月 16 日从里斯本乘船启程, 5 月 16 日到达马拉尼翁, 见 102(II)/IV/337; 102(II)/VII/280)。

启程: 1666 年 4 月 15 日从里斯本乘船出发 (342/1083)。1669 年在澳门 (274/26/36; 285/443/672), 1671 年在中国 (330/III/411), 1673 年在海南 (274/25/204)。1697 年的日本人名册认为他在海南任传教士共 24 年, 当时正任日本的省会长(274/25/232), 他确实是在 1696—1699 年任省会长。

领受神父神品: 1655 年之前 [102 (II)/IV/337]。

发愿: “1675 年 2 月 2 日在海南岛琼州, 由天主教会会长主持(283/9/112), 其署名为 Franc. de Veiga。”

逝世: 1703年2月1日于澳门(192/1659/110 V;  
274/19/186 V); 266/50/64 指出: 1703年2月10日于澳  
门。

其署名为 Fran · de Veiga(274/19/107 V)。

费赖之书, 第 380 页。

876, 约翰·达维加 (Veiga, João da) 神学院修士,  
葡萄牙人。

诞生: 1597年于维洛斯。

进入初修院: 1614年(262/25/24)。

启程: 1618年4月中旬乘圣卡洛斯号船出发前往  
印度(342/664)。1620年在果阿学院。他没有被登录在  
1621和1626年的中国人名册中, 也不见诸1627年的果  
阿人名册。

877, 路易·韦莱 (Velay, Louis) 助理修士, 法国人。

诞生: 1657年于图尔农。

进入初修院: 1684年2月7日(337/12/348V)。

他于1691年左右试图从陆路前往中国(巴黎国立图  
书馆藏法文手稿第25056号, 第23叶)。337/13/47于  
1693年把他登录在希腊。

发愿: 1697年8月15日发世俗助理愿(337/13/267),  
其誓辞尚未找到。

逝世: 1706年的人名册把他置于叙利亚或波斯(337/  
7/257V)。

878, 弗朗西斯科·维洛 (Vello, Francisco) 神父, 葡  
萄牙人。

诞生: 1631 年于里斯本。

进入初修院: 1645 年在年龄十四岁时(262/25/142V)。

启程: 1656 年 3 月 30 日乘卡尔莫的博姆·耶稣号船出发(342/1013)。

274/134/344 于 1660 年还把他登录在果阿, 属于中国副省。但他于 1659 年已逝世于果阿(266/48/44V, 登记作 Franc. Velhus 神父)。他似乎是于果阿进入初修院, 因为他没有登录在 1655 年的葡萄牙人名册中。

应将此人与另一位同名神父相区别。后者于 1605 年诞生于帕尔马(巴塞罗纳)的圣安德雷, 逝世于 1662 年。他几乎始终都是葡萄牙, 《卢西塔尼亚—巴西利亚百科全书》以及 194/718 都为他专立条目。还应将此人与一位同名的助理修士、巴西传教士相区别, 后者于 1619 年诞生于阿维斯, 1614 年于巴伊亚进入初修院(223/5/206V)。

费赖之书, 第 329 页。

879, 贡萨洛·德贝尔蒙特 [Velmonte (或者更应该是 Belmonte), Gonzalo de] 助理修士, 西班牙人。

诞生: 1541 年安达卢西亚的莫格。

进入初修院: 1577 年 12 月 8 日(306/4/60)。

到达: 1590 年经墨西哥到达澳门以参加中国传教区。由于无法进入中国大陆, 在与莱安德罗·菲利普(Leandro Philippe) 神父等待了八年之后, 他们便决定返回自己的秘鲁教省(296/V/650)。262/24/236V 认为他们在 1594 年时为囚徒。

发愿: 1588 年 8 月 14 日发世俗助理愿。

需要指出的是，秘鲁耶稣会省提议远到中国去建立一个传教区(296/1/511; 296/IV/672)。参阅 L·德巴尔扎纳·菲利普(Phelippe, Léandro de Barzana)条目。后者也是一位西班牙人，曾发愿前往中国传教，此志愿者后来改成到秘鲁传教区(296/II/37)。

Velmonte 是该名的古老写法，现代的写法为 Belmonte。

880, 安东尼奥·维洛索〔Velooso (Velloso, 此名的古老写法), António〕神父，葡萄牙人。

诞生: 1597 年于布拉加。

进入初修院: 1615 年 9 月 2 日(283/44II/361)。

启程: 1624 年 3 月 25 日乘船出发前往印度(342/709)。

先到达柯钦，他后来于那里任本堂神父和东方诸省的总司库。1652 年被作为司库而派往罗马，从那里返回来之后，又于 1657 年 4 月 4 日乘阿尔马斯的圣卢伦索号船，作为柯钦省的司库而出发(342/1014a)，携带 1656 年 1 月 22 日中国和日本巡按使的特许证书(274/25/293)。

领受神父神品: 1624 年之前。

发愿: 1653 年 4 月 10 日于柯钦(283/5/131)，其署名为 Ant·Vellozo。

逝世: 1657 年 7 月 12 日于旅途中(佐默沃热尔: Velozo); 或者是据 266/48/8V 记载是 1657 年 7 月 16 日: 马拉巴尔省的 Ant·Veloosus 神父逝世于“印度的海面上”。

费赖之不知此人。

881, 汪达洪(Ventavon, Jean—Matthieu Tournu; 后又作 J·M·de)神父，法国人。

汪达洪,字马头(费赖之书)。

《澳门档案》第16卷(1971),第19叶称之为 Joao Joao(原文如此)。

又作 Vaotavon。

诞生:1733年9月12日于多菲内地区的加普(国立档案馆殖民地档案第 F<sup>5A</sup>23 号,第96叶)。

进入初修院:1754年11月22日(费赖之书:在里斯本以及法国和意大利各省的人名册中都找不到此人)。

到达:1766年(而不是1768年)到达广州。奉诏入宫,他于1766年10月18日离开广州,到达北京后于1771年8月1日在那里发誓愿(332/60/1775/27)。本人为  
288 机械师和钟表匠,由萨卢斯蒂(Salusti)主教阁下非法地委任为法国传教区的财产管理人。

领受神父神品:1762年,尚未学习神学(143/118提到了此人)。

逝世:1787年5月27日于北京。

76 称之为 Ventavos de Saint—Germain,这是错误的,因为后一名字是指另一位耶稣会士弗朗索瓦·旺达冯·德圣·热尔曼(François Ventavon de Saint Germain)。后者于1735年7月28日诞生于加普,1752年10月20日进入初修院。汪达洪于1772年11月4日的署名为Jean Math·Ventavon(274/184/262)。他于1733年9月12日举行洗礼的文件仅仅简单地称之为“Jean Mathieu Tournu,宫廷律师巴泰勒米·图尔尼(Barthelemy Tournu) 阁下和玛丽雅娜·韦耶尔(Marrienne Va-

yer)贵夫人的儿子”。然而,据阿勒芒(F·Allemand)的《传记辞典》记载,其父为巴勒泰米·图尔尼(1704—1760年),于1729年任议会律师,于1739年买下了国王谋士·多菲内地区的财税司库和盐监的职务,这一职务可以赋予他贵族身份以及骑士的尊号,他最后于1757年买下了旺达洪和拉扎尔的庄园,他希望于1759年晋升为伯爵,但没有成功。本条目所指的传教士共有3位叔父和一位伯父,都是耶稣会士。这是由上阿尔卑斯省立档案馆主任先生于1969年盛情地寄给我的资料。

费赖之书,第913页;参阅乔治·芒萨埃尔:《有关所谓北京教会分立的新文献》,载《纪念丁丁格尔神父的科学传教区研究论集》,阿森1951年版,第332—346页;143/118/210—215,324—343,355—377,414—418页(该文在第413页认为此神父逝世于1787年10月27日,但在第418页中又作了自我更正)。

882,刘蕴德(Verbiest,Blaise)神父,中国人。

刘蕴德,字素公(费赖之书)。

诞生:1628年于湖广(274/134/399V)。由南怀仁神父于1684年左右举行洗礼,于是便取南怀仁之欧名为己教名。

他曾在北京任钦天监正(274/134/371),由南怀仁神父归化天主教,1686年2月2日进入初修院(274/134/382),1690年在南京和湖广,1692—1701年在上海和南京。

领受神父神品:1688年8月1日于南京由罗主教(Mgr. Lo (Lopez)授神品(274/134/371)。

发愿:1703年8月15日于南京发宗教助理愿,由镇江住

院会长的穆若瑟(Joseph Monteiro)接受入会(283/23/204),他写作 Ego Blasius Werbiest,署名为 Verbiest。

逝世:1707年未于南京(330/VI/646)。

费赖之书,第402页。

883,南怀仁(Verbiest,Ferdinand)神父,比利时人。

南怀仁,字敦伯(费赖之书;330/VII/483:南老爷)。

诞生:1623年10月9日于库尔特莱附近的彼滕。

进入初修院:1641年9月29日于马利内斯(253/15/221V)。1641年,该院所有的初学修士,其中包括南怀仁、柏应理和鲁日满(除了两位2年級的初学修士之外的所有人)都自愿于1641年追随他们的老师神父出发前往智利,253/69II/375V—776V;这是由E·拉玛尔神父所告知我的资料)。这样一来,南怀仁曾于1647和1655年两次试图在塞维利亚登船启程前往南美洲传教区,但均未成功。

289 启程:1657年4月4日乘维迪格拉的博姆·耶稣号船出发(342/1036)。

到达:1658年6月17日到达澳门。1659年在陕西西安,被作为天文学家召入宫内以协助汤若望,他于1660年5月9日出发,1660年6月9日到达北京。他于1664年仇教期间被囚禁(1664年11月16日至1665年5月2日),最后于1669年获释。他在1669—1672年间重建了北京观象台(120/III/380,451以下),他指出了中国历法中的错误,1669年4月1日被敕封为钦天监正,1670年在宫廷中任萨尔达纳(Manuel de Saldanha)使节的翻



译,受到了康熙的青睐。他于1671年谋得让在广州的流放者们回归,1668和1673—1674年描述了观象台的仪器(304/D5/42),1675年又同时兼任工部侍郎(铸炮),1676年任俄国使节斯帕法里(N·G·Spafary)的翻译,1676—1680年任副省会长,居清朝政府二品官〔至少是在1679年,见330/III/513;参阅皇帝诏书,332/6(1933)/32—37;54/II/73—75〕,由于他作为礼物向教皇寄去了一本汉文祈祷书和一些天文学统计表,他于1681年12月3日又收到了教皇英诺森十一世的敕书(285/402,408;161/V/2489)。他于1682年3月23日前往辽东〔332(中国)/19/179—186〕和鞑靼地区旅行(54/IV/74—87)。1687年,他把法国耶稣会士召至北京(康熙的诏令,见国立图书馆古兰编目的手稿第1327号)。本人为天文学家(40/5003—5006;304)、地理学家(40/1914,现藏巴黎国立图书馆不展出的地理学作品;40/1526,4917—4920;国立档案馆伊德洛6JJ74号档案)。

领受神父神品:1655年之前(可能不是于比利时)。

发愿:1659年2月16日于中国海上澳门地区(283/7/273)。

逝世:1688年1月28日于北京(283/58II/470—476,安多的通知书;266/49/81V;130/225—226)。

他是塔拉戈纳地区的侯爵的管家朱多克·韦比埃(Judoc-Verbiest)和安娜·范赫克(Anne Van Hecke)的儿子。唐·费尔迪南侯爵及其夫人伊丽莎白·德朱尼格是彼滕的领主。

名字:他于1654年的署名为“西班牙人 Hernando Bertiz”,见该年8月4日发自塞维利亚的书筒(344/252)。葡萄

牙人称他为 Fernando Ribeiro,“应我主的呼唤前往”(323/14)。

塑像: 现藏彼滕。碑文, 载《比利时耶稣会档案》, 1923年, 第 35—58 页。

画像: 1647 年作品, 载《塞特—布鲁塞尔中国博物馆学报》第 8 卷, 转载于下引 R·A·布隆多(Blondeau) 的文章; 1674 年的作品, 由康熙钦定而作〔一复制件在 1949 年之前藏上海附近的徐家汇, 参阅 322/8 (1931)/32 和 207〕。其余的画像载杜赫德书中, 1736 年海牙版, 第 3 卷, 第 87 页插图; 转载于阿尔弗莱德·哈米:《画廊》, 巴黎 1893 年版, 第 8 卷, 第 32 页等处。还可以参阅歌川国吉所画的画像 (120/III/插图 65, 第 450 页), 由丰博内、范德古特、彼蒂、埃弗拉尔、兰敦等人所画的画像, 还有库尔特赖公共图书馆所藏的画像(彩绘) 等等。拉贝(Rabbey, P·F·):《南怀仁神父》第 96 页; 安娜·范赫克:《一百名弗拉芒人》, 安特卫普, 1941 年版; 15/84; 范赫:《南怀仁神父的画像》, 载《比利时耶稣会档案》, 1923 年, 第 29—34 页; 其它的画像分别藏鲁汶、列日圣堂和安特卫普圣母院(三者均为 1647 年的作品); 莫宁(Monin) 制作的一种石印画像载亨里昂男爵的《天主教传教区通史》中, 巴黎 1847 年版, 第 2 卷, 第 374 页。

1913 年节日期间在彼滕发行了带有南怀仁画像的矩形纪念章。

某些著作: H·若松(Josson)和 L·维拉埃尔(Willaele):《南怀仁书简集》, 布鲁塞尔 1938 年版 (参阅 274/144, 145, 146; 204/723 第 5 条目); C·R·博克赛:《1662—1718 年的

某些中欧语言的木刻书》，载《皇家亚洲学会会刊》，1947年，第199—215页（1678年的书简）；344/252等处。

范赫：《中文作家南怀仁》，布鲁日1913年版；H·博290斯曼斯：《南怀仁的汉文著作》，载325/1913；库尔特赖公共图书馆所藏手稿第387号。《欧洲天文学》（1668年），现藏274/147；40/4917II，参阅4918—4920；布鲁塞尔皇家图书馆。

南怀仁的《坤輿全图》和用汉文对《坤輿全图》的解释现在均收藏于巴黎国立图书馆，其编号为“地理研究 A 1027号”和“地理研究 C5338号”，藏地理部。威尼斯的阿梅利亚·佩扎利（Amélia Pezzali）教授发表了一篇《十七世纪的一幅汉文世界地图，马西亚纳的遗产》，载《威尼斯学会会刊》，1972年号，他正在准备一篇《论威尼斯马西亚纳国立图书馆所藏南怀仁的一幅世界地图》的论文。科隆大学的哈特穆特·瓦尔拉温斯（Hartmut Walravens）博士和教授研究了这幅地图的资料。

南怀仁所寄回的《莫斯科的道路》现藏法国国立档案馆，4JJ74号。许多有关天文学的素描图现藏巴黎天文台，D542号。

马萨诸塞州工学院的思温（Leroy L·Thwing）于1939年出版的《机动车的先祖》一书在机动车的发明先祖中，赋予了南怀仁首功，即“蒸气机车的第一个典型发明家”。参阅雅克·伊克斯（Icks, Jacques）：《自动机车是如何诞生的》第1卷，洛桑1961年版，第13—22页。数篇近期的荷兰文论著，见1971年号的《耶稣会历史档

案》中的参考书目。A·F·鲁洛：《中国发明的自动机车》，载《贾伏里亚纳评论》第39卷（波哥大1953年版），第308—313页。

礼仪：229/1257/33,34; 229/1383/24 条目。

汉文史料中提到了1674年9月10日的圣旨，这道圣旨命令南怀仁铸造大炮(281/48)。据281/58记载，“工部右侍郎”的尊号是于1682年5月16日封给他的。康熙1688年3月28日为他举行了官方殡葬仪礼（“国葬，根据严肃的和精明的‘钦命’而将其名列为圣徒”；281/99）。

《鞑靼语要素》是南怀仁而不是张诚的作品（见伯希和于《通报》1922年号，第367—386页；1925年号，第64—67页；1928年号，第193页的考释）。

《传记和研究》：汉文著作，由徐日升和安多神父所著（巴黎国立图书馆，40/1032），参阅博斯曼斯译文，布鲁日1914年版。

由C·卡尔通修道院长所写的南怀仁的生平于1839年在布鲁日出版；其传略见巴黎天文台图书馆A1,11,卷宗12; 16/II/281—450,567—598和602—615; E·拉贝：《天文学家南怀仁神父》，彼滕1911年版；A·盖吕伊(Gueluy)：《一名比利时籍的官吏南怀仁——传教士和天文学家》，载《比利时殖民地研究学会会刊》第18卷(1911年)，第825—841页；裴化行：《汤若望科学事业的继承人南怀仁》，载297/5(北京1940年版)；见上文博斯曼斯的各种论文；L·范赫和约翰·贝克曼：《忏悔师》，载《约翰·J·格尔博士纪念文集》，亚琛1951年版，第135—146页；L·伯戴克：《赴中国的葡萄牙使团简介》，

载 338/44(1956)/227—241; F·坦克:《围绕着中国仪礼的斗争》,鲁汶 1962 年版,第 167—179、435 和 473 页;乔纳塔斯·斯平塞(Spence,Jonathas):《中国人的助手,1620—1960年中国人的西方对手》,伦敦 1969 年版,汤若望和南怀仁条目,第3—33 页;R·A·布隆多:《中国的天文官吏——耶稣会士南怀仁(1623—1688 年)》,1970 年版。

巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号,第 727—728 和 834—846 页;120/III,插图 51、58、66、69 和第 388 页;120/IV/2/226,506;120/IV/3/512,988,插图 30。

费赖之书,第 338 页;有关更多的详细情况,见 161/V/808—812; 161/XII/350/111—116; 92; 299 (D·霍夫雷); 298(范·赫肯); 236/XV/346—348(J·布鲁凯); 249(汾屠立)。

884,艾未大[Vidal,Diogo (Jacques)]神父,葡萄牙人。

又作 Vitalis。

艾未大,字雅各(Jacobus; 费赖之书)。

诞生: 1660 年 4 月 23 日于里斯本教区的塞拉达斯区的里约德穆罗(274/134/371)。

进入初修院: 1678 年 2 月 11 或 12 日于里斯本(383/46/15)。

启程: 1684 年乘船出发(342/1235)。

到达: 1688 年到达澳门。后到福建, 1690 年在广东传教区, 1692 年由澳门主教委任为广东和广西的代牧(330/IV/280), 1693 年 1 月 9 日在广西桂林(270/49—V 291

—22/116), 1694年在交州并于1696年在那里被下狱, 1701年被流放, 1702年作为中国和日本的司库而被派往罗马, 1704年乘船前往日本(342/1475a)。“在佛山传教区1年, 广州2年, 交州4年, 任教皇使节也为4年”(1697年的日本人名册, 见274/25/232V)。

发愿: 1695年2月24日于交州传教区的献(Hien, 原文如此)地, 其署名为 Jacobus Vidal (283/II/326)。

逝世: 1704年5月23日于几内亚海岸的旅途中。

他是多明戈斯·多斯桑托斯·维达尔(Domingos dos Santos Vidal)与玛丽雅·达西尔维拉(Maria da Silveira)的儿子。

费赖之书, 第458页; 弗朗哥:《里斯本的美德形像》, 科英布拉1717年版, 第916—939页; 巴黎国立图书馆法文手稿第25057号, 第731—732页; 194/741。

Viega, 见Veiga 条目。

885, 刘玛诺(Viegas, Manuel de)神父, 葡萄牙人。

刘玛诺(332/51/1757/521V; 刘玛诺; 285/445/245—248)。

据156/II/111认为是卫玛诺。

诞生: 1713年7月2日于波塔莱格雷教区的莫尔瓦姆。

进入初修院: 1729年7月31日, 本人为文科学士(274/134/440), 见下文。

启程: 1746年, 当时尚不为神父(342/1911)。据记载, 他于1751年在果阿任中国副省的司库(274/134/438)。

到达: 1752年到达江南(274/134/442, 446)。任传教区

会长,1754年5月被捕,被流放到澳门,1756年4月1日到达流放地(332/1757—1760/525—528),1761年在澳门(274/98/74),1768年在菲律宾(42/68)。

发愿:1746年8月15日或1747年2月2日(274/134/434,446)。我们于里斯本发愿堂发现有一位叫作 Emmanuel Viegaz 的人于1746年8月15日发愿(283/16II/219)。

逝世:1768年(最后一本菲律宾人名册的时间)之后。

1717年的人名册记载说他出生于埃武拉教区的圣·马尔科斯,1717年5月9日进入初修院(283/47/198)。1734年的人名册不知道前者,并且提供了以下时间:1713年7月2日出生于莫尔瓦姆,1729年7月31日进入初修院。

费赖之书,第869页。

886, **弗朗西斯科·维埃拉** [Vieira(Vieyra,) Francisco] 神父,葡萄牙人。

诞生:1555年于布拉加的维埃拉或米纽的维埃拉。

进入初修院:1574年2月(283/42/15V; 244/XII/10)。

启程:1581年4月8日乘圣·萨尔瓦多号船出发,当时尚不为神父(342/225)。他到达果阿并被作为司库而派往罗马,1602年3月25日乘圣·洛克号船自那里返回(342/450a),1609—1615年任果阿的省会长,1615年1月28日任中国和日本的巡按使(274/25/293),于1615年10月收到了巡按使的证书,1616年5月出发前往澳门并于1616年6—7月间在那里停留,1618年8月至1619年10月26日在日本,从1619年11月25日直至死亡始终留在澳门。

领受神父神品:1582年。

发愿: 1595年7月9日于果阿(283/2/104)。

逝世: 1619年12月21日于澳门学院(266/42/29V;  
274/17/154, 158等处; 274/38/240)。

费赖之书, 第105页; 153/1030。

- 292 我们还知道另外两名同名的神父。其中之一1519年出生于阿鲁达, 1544年进入初修院, 1554年到达印度, 在马鲁古群岛工作, 1561年逝世于德那地(244/III/26; 194/775; 161/IV/842); 另一位于1560年乘船启程, 1561年于果阿领神父神品, 在安汶岛传教区工作, 被称作弗朗西斯科·罗德里格斯〔Francisco Rodrigues, 191/1(1932)/241第19条目; 244/IV/923; 244/V/814(两位同名); 244/832; 244/X/551〕。

887, 魏弥喜〔Vieira (Vieyra), Miguel〕助理修士, 葡萄牙人。

魏弥各(285/443/683: 卫; 270/49—VI—6/233: 卫;  
332/166II/302: 卫)。

魏弥喜(费赖之书)。

诞生: 1681年9月29日于波尔图教区的佩德罗索(262/26/201)。

进入初修院: 1702年9月12日于里斯本(274/134/436); 283/47/82则认为是1702年9月13日。

启程: 1706年出发前往中国(342/1492; 283/47/178)。1707年应诏晋京(285/424/125; 330/V/536), 在宫中任药剂师达6年。但由于体弱的原因而迫使他作为皇家医院的药剂师而返回果阿, 1725年在印度的“阿



基隆地区”任中国副省的司库,1740年在孟买,1741年在果阿任中国副省的司库(274/134/436,439),1752年的情况也如此,1759年在维莱姆(位于潘吉姆或新果阿附近)住院,1760年10月在那里被捕。

发愿:1717年1月16日发世俗助理愿(据262/26/201记载为2月2日)。

逝世:1761年5月17日于流亡中,在距离里斯本有3日行程的海面上(266/53a/113)。

费赖之书,第622页作 Viera。274/134/443V 和 447 提供了他进入初修院的不同时间:1700年3月11日和1705年9月17日。

888,塞巴斯蒂昂·维埃拉(Vieira,Sebastião)神父,葡萄牙人。

诞生:1574年于拉梅戈教区的卡斯特洛·戴罗。

进入初修院:1591年2月3日(283/44/68V)。

启程:1602年3月25日乘比戈纳的诺萨·斯拉号船出发(342/469)。1604年在果阿任初学修士之师(274/25/79V)。1615年8月经马尼拉到达日本,1619年11月在澳门任日本教省传信部的秘书,1623年12月被选为司库,1624年2月离开澳门经里斯本前往西班牙,1626年3月25日到达马德里,1626年5月在罗马并两次受到乌尔班八世教皇的接见,1626年12月25日在阿维尼翁,1627年2月在马德里并于同年3月6日到达里斯本,1627年9月至11月29日又重新到达马德里,1629年4月3日乘船出发(342/738a);1632年经澳门和菲律宾返回日本。从1633年8月3日克利斯托夫·

费雷拉(Christophe Ferreira)被囚禁至 1634 年 5 月他个人也被逮捕为止,他始终任日本副省会长。

领受神父神品: 1601 年。

发愿: 1611 年 11 月 27 日于长崎(283/3/244)。

逝世: 1634 年 6 月 6 日于江户(今东京) 殉教(274/134/454)。

费赖之书,第 202 页; 194/315; 153(II)/26—30; 153(I)/1030。

我们是作为澳门初学修士之师而提及他的,同时也更是由于他在罗马任省司库的原因。

889,曼努埃尔·德维拉斯博阿斯 [Vilasboas (Vilasboas), Manuel de] 神父,葡萄牙人。

诞生: 里斯本(他于 1690 年在古典文学进修班一年级学习,283/46/205 对此只字未提)。

启程: 1693 年乘圣·弗朗西斯科·博尔扎号船出发前往中国,当时尚不是神父(274/134/378V; 285/1324)。  
293 据 342/1324 记载,他在一次翻船事故中是十三名耶稣会士中的两名幸存者,但他可能后来于 1693 年逝世,当时正“在印度航行”(194/446; 266/49/67 不知此人)。

890,加斯帕尔·[德]维莱拉(Vilela (Villela), Gaspar de) 神父,葡萄牙人。

诞生: 1526 年于埃武拉教区的波塔莱格雷的阿维斯县。

进入初修院: 1553 年于印度(342/II/620),而不是在科英布拉。

到达: 1555 年到达上川 (47/1/138)。路易斯·费罗伊斯说他曾于 1556 年 1 月 7 日在朗帕科会见了 5 位神父和耶稣会士贝尔肖尔·努内斯巴雷托与维莱拉 (166/III/124)。1556 年夏季, 维莱拉到达日本, 一直停留到 1570 年末 (244/VII/613; 244/VIII/577)。1570 年出发前往印度, 1571 年在果阿 (262/24/61)。

领受神父神品: 果阿。他于 1553 年就已 是神父。

逝世: 1572 年于果阿 (244/VIII/576—577)。

62; 177/296; 153/1031; 194/234—237。262/24/4V 从 1555 年起就把加斯帕尔·维莱拉神父置于日本了; 142/152 说他于 1551 年乘船启程。

891, 泰奥多尔·维莱尔 [Villers (Villare), Théodore] 神父, 比利时人。

诞生: 1658 年, 比利时人。

进入初修院: 1678 年于里斯本 (283/46/15), 其署名为 Theodorus Wilart。

启程: 1680 年 4 月 4 日乘圣安东尼奥号船出发前往中国 (342/1192)。

逝世: 1680 年 8 月 15 日于莫桑比克附近 (266/49/252V 写作: Theodorus Willerte 在前往印度的途中, 属于葡萄牙省)。

费赖之书, 第 404 页注①。

892, 奥诺弗里奥·维利亚尼 (Villiani, Onofrio) 神父, 意大利人。

诞生: 1715 年 11 月 17 日于法恩扎。

进入初修院: 1731年10月16日(339/56/60)。

启程: 1755年乘船出发赴交州, 但却前往中国内地去了。

1767年8月16日, 高慎思神父从北京向他发出了一封书简(维利亚尼当时已在交州), 1768年11月8日致书阿巴特(Sig·Abate)。他当时在日本和中国省, 任传教区司库, 居住在广州(梵蒂冈档案馆, 传教区档案第110卷, 第1扎)。稍后不久, 他又成为嘉布遣会修士, 叫作洛伦佐·达法恩扎(Lorenzo da Faenza)。

他有关耶稣会的护教著作于1784—1785年间在交州写成, 现藏教廷传信部。

893, 雅克·维约特(Villotote, Jacques)神父, 法国人。

诞生: 1656年11月1日于图尔教区的巴勒杜克。

进入初修院: 1673年10月2日(230/12/229V)。

1688年负责寻找一条前往中国的陆路。

启程: 1688年9月25日于马赛乘船出发。

到达: 1689年10月16日到达伊斯法罕, 在那里获悉应该前来帮助他的波兰使节死亡的噩耗。1694年到达果阿, 但在那里被葡萄牙人拘押(330/V/292)。他又重返伊斯法罕并在那里居住了13年之多, 于当地学习亚美尼亚语。1700年, 他返回法国。

1703年左右, 他又与弗朗索瓦·博克莱尔克(Beauclerc)神父随伊斯法罕的鞑靼王子“唐·卡洛斯”重新开始前往中国的尝试。但当时波斯拒绝让他们过境(?)。

他重返法国, 1712年在巴勒杜克任教区本堂神父。

领受神父神品: 1681年左右。

发愿: 1691年8月15日于“土库曼(亚美尼亚)的艾尔祖鲁姆”(258/13/568)。

逝世: 1743年1月14日于洛林的圣尼古拉杜波尔(266/53/173)。

费赖之书,第374页;230/13/29(1690年的人名册)就已经误将他置于“中国地区”了。230/13/198和262V在1700和1705年把他置于亚美尼亚。

《默兹的书目》,巴勒杜克市立图书馆藏第223号<sup>294</sup>手稿以及塞尔韦的藏卷(手稿2/XVII)和其它著作都认为他诞生于1656年11月1日。《默兹名人传》中的此人传记指出他诞生于1655年。省立图书馆馆长G·勒格拉伊先生向我通报了这些资料,他很乐意向我指出他曾在巴勒杜克寻找此人的出生证,但一无所获。他告诉我,在距巴勒杜克2和5法里之远处有两个叫作维约特的地方。还可以参阅唐·奥古斯丁·卡尔梅(dom·Augustin Calmet):《洛林藏书》,它形成了其《洛林教俗历史》第2版中的第4卷,南希1751年版。

有人认为弗朗索瓦·博克勒修士属于法国省(256/17/244,398),但人们似乎仅仅知道其名。他于1696年左右在伊斯法罕,1723年左右逝世于君士坦丁堡。

894,杨方济(Vincent, François)神父,中国人。

杨(不是Yung或Yong),费赖之书:杨(带有一个问号)。

诞生: 1704年12月3日于南京省(332/59/1773/82),而更可能是1714年12月3日(274/25/287V; 274/

26/47 V; 费赖之书)。

进入初修院: 1737年7月15日, 在澳门学习。

1751年和1753年在中国传教区(274/26/47 V), 后到广东, 1763年在北京(332/55/1765/84 V; 杨方济), 1771年在广东(332/59/1773/81), 1777和1785年在广州(303/1956/15, 第30条目)。

领受神父神品: 1753年之前。

发愿: 1753年尚未发愿。

逝世: 1785年之后。

274/26/47 称他为 Franc · Vincent 神父, 日本省的中国传教士; 20/134/74 称他为 Vincent 杨; 费赖之书, 第747页: Franc · Vincent 神父。

895, 刘应 (Visdelou, Claude de) 主教阁下, 法国人。

刘应, 字声闻(费赖之书; 274/175/366)。

诞生: 于圣布里厄; 据佐默沃热尔认为是生于普勒纳夫的比安纳西堡; 事实上是 1656年8月12日诞生于特雪布里, 始终是圣布里厄区(北滨海省)。

进入初修院: 1673年9月5日于巴黎(256/23/338)。

启程: 1685年3月3日于布雷斯特乘乌瓦索号船出发前往暹罗。

到达: 1687年7月23日到达浙江的宁波, 1688年2月7日到达北京(270/49—V—21/222—224)。1688年4月14日在山西绛州, 1690年在南京, 1691年在苏州, 1692年在北京, 后又到广州(283/404/438), 1700年在福州, 1704—1708年在广州。本人为“著名的数学家”(274/134/376 V), 1708年1月

12日由铎罗委任为贵州宗座代牧主教和湖广的施行圣事人。他后来于1708年2月10日又任克洛底奥波利斯的主教(330/VI/658),这一委任于1711年3月15日在罗马获得批准(日本耶稣会遗留档案第270卷,第35号,第238和239页;梵蒂冈档案馆阿尔巴尼档案第243号,第76—88号,第251号,第44—49页;274/134,259—316)。他于1705年会晤了铎罗主教阁下并帮助后者解决礼仪问题。所以康熙于1708年11月把他发配到澳门,他于1709年6月24日离开中国以前往“本地治里”(274/134/414 b, V),即前往本地治里任巴黎外方传教会的司库职务。他于1726年在本地治里的嘉布遣会修士中生活(330/V/548, 562),曾被禁止返回法国,但受到了英诺森十一世教皇1711年3月15日和7月25日(161/VII/2734, 2738)以及1719年9月30日(161/VII/2914)的敕书的鼓励,后又受到了1727年12月12日伯努瓦十三世教皇敕书的鼓励(161/VII/329)。本人为史学家。

领受神父神品: 1685年〔256/24(1685年度的人名册)/134〕,他可能是于1709年2月2日被囚禁在澳门期间由铎罗主教阁下授神品(274/138; 274/172/259—396; 274/173/127)。<sup>295</sup>

发愿: 1692年1月1日于苏州府(257/13/254)。

逝世: 1737年11月11日于本地治里。

通过在埃尔居的普勒纳夫和圣—阿勒班(这两个堂区均位于比安纳西堡的领地内)的寻找没有任何结果,但在特雷布里(蒙孔图尔区)堂区存在有一个维斯德鲁(Vis-

delou)家族,我们在 1656 年 10 月 19 日的洗礼登记册中发现了刘应的名字,他是梅絮尔的骑士侍从约翰(Jean)与其夫人、当地的贵夫人艾丽莎白·普兰(Elisabeth Poulain)的儿子,于特雷布里举行洗礼。他诞生时在 13 个孩子中排行第三(这是 1969 年 10 月 31 日由竞争学会和克勒济乌的译事司铎盛情地寄给我的资料)。

礼仪: 274/150/238—242; 他于 1716 年 1 月 11 日制订的《传教士守则》; 270/46—XII—4—46—XII—6; 333/19, 20。

费赖之书, 第 452 页; 巴黎国立图书馆藏法文手稿第 25057 号, 第 733—764 和 813—817 页; 161/VII/105—107; 245。

896, 爱德华·德维特里(Vitry, Edouar de)神父, 法国人。

诞生: 1666 年 3 月 31 日于马恩河畔的夏龙。

进入初修院: 1682 年 8 月 14 日于巴黎(256/15/407 V)。

1689 年被指定前往中国, “第一个合适的候选人”(274/134/377)。在 1700 年的人名册中, 把他登录为“准备赴中国的候职者”。他没有出发, 在卡昂停留了 16 年, 然后又到达康布雷, 费内隆(Fénelon)在那里把他当作自己的亲信和使之成为自己的神学家。1717 年, 他被召赴罗马以校订耶稣会士们的著作。1719 年在经过里昂时被任命为该城科学院院士(佐默沃热尔)。

领受神父神品: 1694 年(256/16/334 V)。

发愿: 1700 年 8 月 15 日于巴黎学院(257/15/24)。

逝世: 1730 年 10 月 13 日于罗马(256/19/469 V), 而不是 10 月 30 日(佐默沃热尔)。



1718年,他共收到皮埃·培尔(Pierre Bayle)的二百多封书简(佐默沃热尔)。

我们感激J·奥尔西巴尔(Orcibal)教授先生,他刊布了《费内隆书简集》,并且作了如下具体解释:“这无疑是为了在他不成功的出发之后利用,他为康布雷大主教觅寻了一批书(这一事实从1702年起就得到了证实)。但他仅仅在1708年才与之相会,而且还不是以他的神学家的身份,而是以其侄子的教师的资格与之相会的(258/1709),他的教席仅保留到1710年,后者是萨利尼亚克的修道院长出发前往路易大帝学院的时间”。

Viva, 见 Fiva 一条目。

## W

897, 约翰—巴蒂斯特·瓦阿格〔Waag (人称为圣—安德烈人), Jean—Baptiste〕神学院修士(不是费赖之所说的“王”)。

又作 J·B·Waag (人称为圣—安德烈人; 256/21/65 V)。

诞生: 1725 年 9 月 18 日于阿尔萨斯的科尔马, 出身于一个完全是路德教徒的家庭(20/37/71), 原籍为波希米亚(256/21/65 V)。

进入初修院: 1743 年 9 月 12 日于巴黎。

296 启程: 1743 年 10 月 21 日偕蒋友仁和杨若望神父同时乘船出发, 当时为初学修士(256/21/65 V)。

到达: 1744 年 7 月 12 日。后于湖广学习神学。

逝世: 1746 年 2 月 24 日于湖广的沙市(313/447; 20/37/72)。其墓在荆州(313/447)。

我们感激科尔马市的档案员 G·布拉埃内先生, 他为我们寄来了该会士的洗礼文件的影印件(德文)及其法译文, 下面就是主要资料: “市民和(白面包的)面包师安德雷·瓦阿格 (André Waag) 与玛丽·多罗泰·阿普费尔 (Marie Dorothee Appfel, 原文中的 Appflerin 是 Appfel 的爱称) 是其双亲。孩子是约翰—巴蒂斯特·瓦阿

格……，此孩子在家中由克莱因牧师举行洗礼(9月8日)”。我们也感谢上莱茵省立档案馆主任Ch·维尔斯多尔夫先生，他为我们寄来了J·B·瓦阿格1743年8月11日出发前往中国之前留下的遗书影印件(4E，德鲁伊诺公证处，科尔马)，其中没有包括任何家庭资料。

费赖之书，第828页。266/53 a/53指出：“圣—安德雷的约翰—巴蒂斯特修士在中国”，1746年8月逝世。这一记载又转载于256/21/274 V; 73/179—183中了。

898, 万密克 (Walta, Michael) 神父, 德国人。

又作 Valta; Vualta; Uvalta。

万密克, 字潜修(费赖之书), 一实(据 309)。

诞生: 1605年11月19日于“德国慕尼黑的巴伐利亚”(274/134/316)。

进入初修院: 1623年7月29日于兰茨贝格(261/21/245)。

启程: 1635年4月13日(342/833)。

到达: 1638年在杭州和南京, 后到北京, 1641年在山西绛州, 1642年在蒲州。

领受神父神品: 1635年之前(274/134/316): “在开始听忏悔后的第13年”。

逝世: 1644年2—3月间于山西蒲州(111)。

费赖之书, 第247页; 111/137—140。1645年的人名册尚提到了他(274/134/326), 当时他尚未发最后的誓愿。

899, 鲁仲贤 (Walter (Valter), Johann) 神父, 波希米亚人。

鲁仲贤,字尚德(费赖之书)。

诞生: 1708年1月6日于捷克斯洛伐克的日利纳,即“波希米亚的日利纳”。本人为文科大学士。

进入初修院: 1729年10月10日于波希米亚省(274/134/440),以准备前往传教区。

启程: 1738年乘船出发前往马拉巴尔(342/1876), 1739年在该省登记, 1740年又登记于中国副省(192/1659/24), 1742年作为音乐家而初召入北京。

发愿: 1744年2月2日于北京(283/16/163)。

逝世: 1759年6月24日于北京(266/53 a/105, 110), 或者更可能是1759年6月27日(266/53 a/118; 130/208)。

205/906/VI/44 称之为 Jean Xavier Walter 神父。

费赖之书,第803页; 218/52/324: 1729年10月9日成为哲学大师。

Van, 见 Banhes Wan, Paul 条目。

899 a, 卫神父。

费赖之书,第900页提到一位“卫神父”,于1696—1705年左右负责在山东济南府传播基督教。我们知道一位桂神父,是济南基督徒们的首领,伊达仁主教阁下曾于1712年2月8日致书于他(330/VI/689)。费赖之所说的卫神父可能是1696年10月7日亡于济南的汪儒旺(Jean Valat)神父。

297 900, 亚当·魏登费尔德(Weidenfeld, Adam)神父,德国人。

诞生: 1645年9月8日于科隆。

进入初修院: 1663年4月12日 (320/20/139)。本人为文科学士。1679年8月, 安多向他建议同时前往日本, 会长们拒绝了〔110/455(1924)/111〕。

启程: 1680年4月4日乘圣安东尼奥号船出发 (342/1191)。

领受神父神品: 1678年之前(320/46/417—423)。

逝世: 1680年6月4日于巴西附近的海面上 (320/23/93)。

费赖之书, 第404页注释①: Uncidenfeld; 84/161。

他于1679年12月18日于科英布拉的署名是 Adamus Weidenfeld (274/19/87—99)。另一位同样也是科隆的同名人诞生于1662年, 1679年进入初修院, 当时已为文科学士 (320/24/17)。

901, 贝内迪克特·韦克迈斯特〔Wer(c)kmaister, Benedikt〕神父, 德国人。

诞生: 1676年1月26日于奥格斯堡的苏阿博 (283/47/177 V)。

进入初修院: 1691年10月9日于兰茨贝格 (261/30/64)。

启程: 1708年乘船出发前往中国 (283/47/177 V; 285/1531); 他于1708年8月8日从巴西的巴伊亚发出了书简。

逝世: 1709年9月24日与10月15日之间于莫桑比克, 登记作 Ben·Werkmaister 神父 (266/50/85 V) 84/196。

Wilart, Willerte, 见 Villers 条目。

902, 贝尔纳德·德维特 [Wit (Witt), Bernard de] 神父, 德国人。

诞生: 1658 年于埃姆利克。

进入初修院: 1677 年 8 月 21 日于特里夫斯(320/23/87 V)。

启程: 1691 年乘船出发前往中国 (274/134/378; 342/1298)。

逝世: 于途中 (330/VI/135; 266/49/31 V; 1692—1693 年): “B. de Witte 神父于从日本前往中国的途中。”

吴历, 渔山, 见 Cunha, Simon—Xavier 条目。

## X

**Xavier, André**, 见 Koffler 条目。

903, **安东尼奥·沙勿略**(Xavier, António) 助理修士, 葡萄牙人。

诞生: 1672 年于埃武拉(274/25/234 V)。

进入初修院: 1696 年 5 月 4 日于果阿, 准备前往中国(262/27/119—121)。

启程: 1697 年, 偕另一位沙勿略, 即依纳爵·沙勿略(Inácio Xavier, 342/1378, 1379, 葡萄牙人)乘船出发。

有一位助理修士叫张安东(António Xavier Cham), 他于 1700 年为“乡民”, 负责澳门学院的农场, 但本人却属于日本教省(274/25/248)。他诞生于 1657 年, 1679 年 3 月 28 日进入初修院, 1693 年在里斯本任印度、中国和日本司库的助理(283/46/279 V, 336)。

904, **圣·方济各·沙勿略**[Xavier(Javier), Saint François] 神父, 西班牙人。

又作: Francisco Jovier, don Francisco de Jasu y Xavir。

方济各(1639 年由澳门的耶稣会士们为他所立的碑; 146/44): 沙勿略。

方济各·沙勿(费赖之书)。285/443/669 出于疏忽而作

Tang(唐)。

298 诞生: 1506年4月7日于纳瓦拉的沙勿略堡。本人于1530年在巴黎成为文科学士。

进入初修院: 1540年9月27日。

发愿: 1534年8月15日在巴黎的蒙特马尔特勒与圣·依纳爵(St. Ignace)及其教友们发第一愿(耶稣会于此后在1540年9月27日由保罗三世批准)。

启程: 1541年4月7日乘圣地亚哥号船, 作为教廷大使而出发(342/1)。1542年5月6日在果阿, 1542—1549年任印度耶稣会士们的会长, 后来又从1549年10月10日起(事实上是1550—1552年)任第一任印度(果阿)省会长, 1549年8月15日到达日本, 1551年11月15至20日之间又从日本出发, 1552年1月24日返回印度, 在那里准备向中国派遣使团, 1552年8月到达上川岛(圣若翰岛)。

领受神父神品: 1537年6月24日, 与圣·伊纳爵·罗耀拉(St. Ignace de Loyola)同时在威尼斯。

发愿: 我们发现是1541年4月22日, 这是令人怀疑的。这一问题已由塞巴斯蒂昂·贡萨尔维斯研究过, 见《耶稣会宗教史》(1957年威基于科英布拉的再版本)第1卷, 第157—161页。他似乎确实是于1543年12月在果阿发愿(180/II/575—581; “由圣·依纳爵主持”(324/78 b/IV), 这是晚期的文献。

逝世: 1552年12月2日夜或3日(274/134/453认为是12月2日)于上川岛(威基; 《亡人名册》第260页;



244/III/663—665; 191/34(1965)/76]。《葬礼记述》(马德里皇家历史科学院, 宫廷类藏卷第 492 号, 东厅)。

他不属于我们意欲详列书目的范畴。参阅 J·M·阿兹科纳(Azcona): 《圣·方济各·沙勿略的书目》, 滂普鲁纳 1952 年版; 尤其是由 191 (除了 191/22/1953; 《西班牙传教区》第 9 卷, 马德里 1952 年版, 第 417—717 页等处) 所介绍的历年统计表。

我们仅仅指出某些主要著作, 首先是下文即将提到的 G·苏哈默的著作。

画像: 参阅 76(II)/175—185。我们提一下在远东所制作的画像: 1623 年左右在澳门由一位日本耶稣会士所作〔转载于 17(II)〕; 由管玛尔神父遵照南怀仁主教阁下的命令而制作的画像。还可以参阅泰奥多罗·加尔 (Teodoro Galle) 所作的画像以及收藏在罗马圣·依纳爵房间中的那一幅〔转载于 191/22(1953)/插图 2 和 II〕; 藏在维也纳历史艺术博物馆的皮埃·保罗·鲁本斯 (Pierre Paul Rubens) 的一幅; 138/III/538—541; W·沙莫尼 (Schamoni): 《圣人的真貌》, 布鲁日 1955 年版, 第 124—125 页; 范迪克 (Van Dyck) 所画, 现藏梵蒂冈。

邮票: 首先在意大利发行, 以纪念教廷传信部成立 300 周年; 在西班牙还发行了许多套; 其它的发行于葡属印度和澳门; 在比属刚果、卢旺达—布隆迪、哥伦比亚等地 (见《1963—1964 年耶稣会士年鉴》, 罗马版) 等等。

手稿真迹: 266/1a。

书简集: G·苏哈默和 J·威基: 《方济各书简和手稿》, 新

版本,载 292,2 卷本,罗马 1944—1945 年版(参阅 161/IV/124)。译本:费利克斯·苏比拉加(Felix Zubillaga)的西班牙文译本,1968 年马德里第 2 版;日译本(选本),由佩德罗·阿鲁波(Pedro Arrupe)神父所译,东京 1963 年版,2 卷本。如果有一种两种语言(原文和英文)对照的再版本,那将是非常受欢迎的。

传记:G·苏哈默:《方济各·沙勿略的一生及其时代》,3 卷本,分别于弗赖堡 1955、1963、1971(第 2 卷,第 1—2 册)和 1973 年(第 3 卷)版;西班牙文译本,毕尔巴鄂 1969 和 1970 年版;英译本正在准备中;参阅同一位作者:《沙勿略文集》,罗马 1964 年版(沙勿略的 37 篇文章);《魔鬼的变化》,罗马—里斯本版(88 篇文章的再版),有关年代及传记等问题;克罗斯(Cros):《圣·方济各·沙勿略及其家乡、家世和生平》,图卢兹 1898 年版;A·布鲁(Brou):《方济各·沙勿略》72 卷本,巴黎 1922 年第 2 版。鲁姆斯·布罗德里克(Brodrick, James):《方济各·沙勿略(1506—1522 年)》,伦敦 1952 年版;法译本,1954 年巴黎版;西班牙译本,马德里 1960 年版;意大利语译本,帕尔莫 1961 年版;波兰文译本,克拉科夫 1969 年版等。J·范拉埃尔(Van Laer)和 L·斯特肯(Sterken):《沿着方济各·沙勿略的足迹》,埃尔塞维埃,布鲁塞尔 1960 年版,带插图;吉列尔莫·乌比洛斯(Ubillos, Guillermo):《方济各·沙勿略》,1968 年马德里第 8 版;H·达尼埃尔—罗普斯(Daniel—Rops):《基督教会史》,法亚尔,巴黎 1966 年重版,第 6 卷:《崇高的开拓者——方济各·沙勿略》,第 260—268 页;同一位作者:《上帝的冒险家》,巴黎 1951

年版,第93—117页,布隆克曼(Lawrence G·Blochman)的英译本,1959年纽约版;蒙蒂尼(Montini, Giovanni B·, 保罗六世):《方济各·沙勿略,充满希望和进行祈祷的人,一位伟大传教士》,载《信和文明》(帕尔莫 1963年版)第10期,第74—76页;同时还可以见《传教士的神修》,帕尔莫 1963年版,第154—156页;儒莲·莫雷诺·埃斯克利巴诺(Julian Moreno Escribano):《耶稣会纹章档案》第1卷,贾维威,塞维利亚 1969年版;勒孔多(Recondo, José Maria):《方济各·沙勿略》,滂波鲁纳 1970年版;6/I/465—492;89/89—95在有关方济各逝世的时间问题上接受了11月27日这一时间;180/II/646—651;153/1032—1033;244/III/870—872;161/IV/424。

特殊问题:佩德罗·德勒图利亚(Leturia, Pedro de):《方济各·沙勿略创建远东传教区的地点》,见191/1953/510—547;X·列昂—杜夫尔(Léon—Dufour):《圣·方济各·沙勿略,使徒的神秘路线》,巴黎 1954年版;依纳爵·埃利扎尔德(Ignácio Ellizalde):《有关圣·方济各·沙勿略的西班牙文文献》,马德里 1961年版;J·M·蒙特格尔(Montguerre):《圣·方济各·沙勿略在拉丁区》,巴黎 1960年版;裴化行:《方济各·沙勿略和各种宗教的混合,导论和文献选》,巴黎 1965年版;塞克雷(Secret, Franç·)于《宗教史杂志》第170卷(巴黎 1966年),第47—69年发表的文章;青山(根保禄):《方济各·沙勿略在日本的积极传教和日本的视野》,格里哥利大学博士论文,施太尔 1967年版。有关指方济各·沙勿略的“教廷大使”一词的意义及其权力,见威基:《方济各·

沙勿略任教廷大使》，载 334/3 (1947)/109—130, 133—153; G·苏哈默书中有关教廷大使权力的章节。

他是胡安·德哈苏斯(Juan de Jassu)博士和玛丽亚·德阿兹彼尔库埃塔(Maria de Azpilgueta)的儿子(克罗斯:《圣·方济各·沙勿略》第 67—80 页)。1609 年 10 月 25 日被保罗五世教皇列为真福品,1622 年 3 月 12 日被格里哥利十五世封为圣人。

费赖之书,第 1 页。在各种百科全书中,其传略列在 Francisco 一条中:236(阿斯特兰);259;《欧美、西班牙图解世界百科全书》;249(汾屠立);248(C·泰斯托尔;有关其肖像,见 E·拉瓦尼诺);226/V/1226—1238(威基;有关其肖像,由 A·M·拉吉作);维尔博(D·莫里西奥)。或者是见 Xavier 一条目:247(J·P·布罗德里克)。

904 a, 方济各·沙勿略 [Xavier (Xaver), Franz] 神父 (II), 德国人。

其姓不为人所知(342/382/1034)。

启程:1657 年 4 月 4 日乘维迪格拉的博姆·耶稣号船出发前往中国 (342/1034)。1660 年的人名册提到一位在果阿的以此名称呼的神父,属于中国副省。他于 1663 年到达澳门,“为了传教”(274/134/344,346);1665 年的人名册还提到“Fran·Xavier 神父,德国人,前往中国布教”(274/134/375)。

逝世:1666 年 8 月 17 日于澳门(274/134/352)。

这后一详细情节使我们相信本处是指 F·X·舍费尔梅尔(Scheffelmayer)神父,1666 年 8 月 7 日逝世于澳门 (266/

48/48)。

904 b, (青年) **鲍方济** (Xavier, Francisco; 274/134/335) 神父(III), 澳门人。

我们认为他是何天章 (François Xavier a Rosario Ho, 1667—1736 年) 神父。

905, **鲍济各** (Xavier, Francisco) 初学修士(IV), 可能为澳门人。

这位初学修士于 1734 年 5 月 15 日逝世于澳门圣·若瑟学院, 因而是属于中国副省(192/1659/112 V)。

需要指出的是在 1711 年之后, 有 3 位都叫作方济各·沙勿略的葡萄牙人乘船启程前往印度: 1712 年(342/1562)、1717 年(342/1619)和 1723 年(342/1673)。这尚且不谈一位同名的交州修士, 后者出生于 1717 年, 1747 年 8 月 14 日进入初修院, 1753 年正在学习伦理神学(274/26/48)。参阅上文第 229 库恩一条目。

906, **亨利·沙勿略** (Xavier, Henri) 助理修士, 比 300 利时人。

诞生: 1608 年。

进入初修院: 1632 年于比利时加洛。

1648 年在澳门学院, 作为画家, 但“属于中国副省”(274/25/148)。

我们无论是在 1633 年的图尔内(比利时的加洛), 还是在马利内斯的初修院中(253)都没有找到他的名字。

907, **鲍纳爵** (Xavier Pao, Inácio) 神父, 澳门人。

鲍纳爵“又称林天秋神父, 是耶稣会士, 海南传教区

的澳门人”。这是教廷传信部的会士、福音主义者张若翰 (Jean Evangéliste Ciang) 于 1768 年 12 月 6 日从广州发出的一封书简中所指出的情况(梵蒂冈档案馆传教团档案第 110 卷)。

因此,在修会中有一个名叫 Ignace 的人,参阅上文有关北京人林天秋的段落,这条传略可能需要取消。

908,程儒良 (Xavier Tch'eng, Julien) 神父,中国人。

程儒良(费赖之书; 285/306/320; 程)。

诞生: 1693 年 3 月 29 日于福建。

进入初修院: 1729 年 3 月 24 日。

1733 年在传教区中(274/134/435 等), 1735 年在鞑靼地区 (343/579/39, 44), 1743 年在辽东 (332/1745/107; 332/1746/165, 215 和第 8 卷, 第 97 页), 1746 年在江南: 苏州、松江、上海和崇明(94/108: 在英文中写作 J · X · ch'eng), 这是 1761 年其基督徒的名称(332/52/1760/580)。

领受神父神品: 1730 年 12 月由北京主教授神品(净礼教的方济各主教阁下; 274/181/2 V)。

发愿: 1741 年 2 月 2 日于北京发宗教助理愿, 并进入了学院(283/24/198), 其署名为 Xaverius Julianus。

逝世: 1764 年 1 月 5 日于南京传教区, 登记作 Julianus Xavo(原文如此)神父(266/53 a/130)。

费赖之书, 第 728 和 729 页, 第 326 和 327 条传略, 它们是相辅相成的, 我们认为是指同一人物。

中国神父“著名的人物”(274/126/253 V)。

909, 李玛襄 (Xavier Li, Mathieu) 神父, 中国人。

李(汉口档案 A, 441)。

诞生: 1711年9月19日。

进入初修院: 据马国贤认为是1733年10月9日(274/25/286, 290)于澳门。

1737年于澳门学院学习伦理神学(274/134/434); 1744和1746年与陈圣修神父在海南〔220/49—V—29/135(122), 140(123), 基督教人名册〕; 1753年在中国传教区(274/25/289)。

领受神父神品: 1737年左右。

发愿: 1744年8月15日于澳门发宗教助理愿(283/24/231), 共署名为 Matthaëus Xaverius。

逝世: 1700年之后。

费赖之书, 第737页。这就是马国贤在《学院收到的书籍》中所讲的李玛竇 (Matteo Ly)。据记载, 此人于1734年在澳门成为耶稣会士。274/26/47 V 在1752年之后就已经不再提到他了。我们认为南怀仁主教阁下在1763年的书简中提到他时, 是把他作为已退出修会的人看待的: “李玛竇神父原属已趋衰败的耶稣会, 在佛山归化了基督教的西班牙方济各修会会士” (332/55/1765/84), 他于1771年始终于广东 (332/59/1773/81)。

Xavier, Simon, 见 Cunha Simon 条目。

301

910, 南达德 (Xavier, Thadée) 神父, 中国人。

南。

诞生: 于北京。

进入初修院: 1740年11月1日(274/134/436 V)。

费赖之书中认为他事实上是一位神学院修士, 但他

成了神父,因为北京主教索智能于 1746 年 11 月 1 日任命他为自己的“临时牧师和代理主教”。

这里是指一位南氏(Xavier)中国神父,他可能于 1756 年在湖广的沙市取代了傅安德(Forgeau, 即 Forgeot), 见 285/436/644; 285/445/744)。

费赖之书,第 803 页。



## Y

911, 杨执德(Laforest, Etienne)神父, 中国人。

杨执德, 字德望(执德旺, Stephanus), 费赖之书作杨德望。

诞生: 1733年2月8日于北京附近。

进入初修院: 1759年3月10日于巴黎(255)。他于1751年7月7日离开北京前往拉弗莱什和巴黎。

启程: 1765年2月1日乘什瓦泽尔的公爵号船, 偕高类思神父作为世俗神父(当时耶稣会已在法国被撤销)而从洛里昂出发, 同年7月2日到达澳门。7月29日在广州, 他们于11月17日左右离开那里。他1766年2月2日到达北京(金石和美文学科学院图书馆藏卷第1520号, 第162叶), 又重新成为耶稣会士。杨执德于1767年在江西, 路易十六于1776年11月30日任命他为广州法国传教区的司库〔国立档案馆殖民地档案第F<sup>5A</sup>24号, 第57叶; 143/222—223, 这一职务于1784年1月25日转移到了新会长罗广祥(Raux)的身上〕; 1785年重新到达江西(285/447/1385, 于1787年5月在江西临江府的北浦被捕, 1789年在北京和鞑靼地区(285/448/93)传教区。

领受神父神品: 1762年12月18日为天主教副祭, 1763年5月28日由巴黎大主教克里斯托夫·德博蒙(Christophe de Beaumont)阁下授任为神父, 大主教阁下当时把他与高类

思一并编入了自己的教区,最后又接受他们返回中国(巴黎档案馆历史档案,《1761—1770年神品晋升登记簿》第46页)。

逝世:可能为1798年于江西(331/396; 1790年,自愿报名前往朝鲜)。

他是杨安德(André Yang)和李卡特琳(Catherine Li)的儿子(巴黎大教区历史档案,4rD<sup>82</sup>号,受任圣职登记册)。

画像:1769年由贝尔坦向一位途经巴黎的中国人出示过,“他认出了你”(金石和美文学科学院图书馆藏卷第1521号,第121叶)。

他在法国居住期间又让人称之为拉弗雷斯特(Laforest)。高氏和杨氏的各种时间都引起了问题。进入初修院登记簿(巴黎国立图书馆拉丁文手稿第10988号)指出杨氏诞生于1732年1月19日,高氏诞生于1733年2月8日,这也是晁俊秀神父的观点(国立档案馆殖民地档案第F<sup>5A</sup>23,第96叶背面)。

费赖之书,第920页;裴化行于227/1949/151—197发表的文章;F·昆巴鲁齐埃(Combaluzier)于212/1940/310—314页发表的文章;荣振华:《在帆船时代来到巴黎的中国旅行家》,载297/23(1964)/372—397(摘引自博士论文:《贝尔坦的两位中国人:1764年的工业调查和中法技术合作的起源》,巴黎大学1965年的博士论文,尚未刊布);裴化行:《18世纪的科学和法国北京传教区的书简集》,1968年于巴黎举行的第12届国际史学代表大会文件,载《文件集》第1卷,1971年,第11—15页。

Yang, François Vincent, 见 Vincent Yang 条目。

912, 杨达〔Yang, Thomas (不是 Théodore)〕助理修 302 士, 中国人。

杨达, 字通明(费赖之书)。

诞生: 1668 年。长期以来为法国神父们服务, 80 岁的布道员。1751 年 11 月 23 日在弥留之际发其宗教誓愿 (274/184/219)。

逝世: 1751 年 11 月 23 日于北京。

费赖之书, 第 886 页错误地把第 400 号与第 983 页的第 452 号人名作了区别, 我们认为是指同一人。

Yang, Vincent, 见 Vincent Yang 条目。

913, 姚若翰〔Yao, Jean (他的署名如此, 而不是 Jean—Baptiste)〕神父, 中国人。

姚若翰(费赖之书)。

诞生: 可能为 1722 年于徽州府(安徽省)的歙县。他是受归化的商人。

进入初修院: 1763 年于北京进入初修院。

发愿: 1767 年 5 月 17 日 (332/55 (1765—1768/663)。在河南传教区, 又在北京, 从 1775 年起在江南(94/220), 1790—1792 年在江苏创建了海门传教区。

领受神父神品: 1766 年(94/109), 由南怀仁主教阁下(可能是于河南)授神品。

逝世: 1796 年于江苏苏州府。

他的署名为 Jean Yao(332/55/663)。人称他出生于江西(他在那里度过了自己的童年; 332/59(1771)/306V)。

费赖之书, 第 910 页。

---

**Yrigoyen, Juan de**, 见 Irigoyen 条目。

## Z

914, 查林格(Zallinger, Jose)神父, 蒂罗尔人。

诞生: 1701年2月16日于特兰托教区的阿迪杰河上游的波尔萨诺。

进入初修院: 1717年9月28日于兰茨贝格(261/284V记载为29日; 261/50/100则认为是28日)。本人为文科学士。

启程: 1735年4月13日出发前往中国(342/1826)。

到达: 1736年。

发愿: 1734年尚未发愿。

逝世: 1736年于北京(343/577; 266/52不知此人)。

费赖之书, 第471页。

915, 伊尼亚斯—弗朗索瓦·札普斯基 (Zapo Łski, Ignace—François)神父, 波兰人。

诞生: 1645年10月28日于大波兰(帕拉蒂纳都·锡耶拉济昂西的大波兰)。

进入初修院: 1663年8月30日于克拉科夫(波兰人名册, 第14卷, 第168叶; 第15卷, 第12叶背面)。

菲利普·阿弗里尔神父途经华沙时携他与特尔彼乌斯基神父经西伯利亚前往中国。札普斯基于1689年3月7日从莫斯科致书于南怀仁神父, 宣称他将偕阿弗里尔、薄贤士和特尔彼乌斯基同时前往中国(270/49—IV—63/416和270/49—

303 IV—64/314)。他应该对 1694 年和 1700 年两次作为波兰国王的使节出使波斯宫廷而感到满意。

领受神父神品：1672 年，当时在波茨南神学院 2 年级学习。

发愿：1681 年 2 月 2 日于波兰的卡利什 (260/24/156)。

逝世：1703 年 11 月 6 日于前往卡兹文途中的萨瓦。

在波兰文人，O 与带划线的 L 读作 Ou，由此而产生了 Zapouski 的写法。札普斯基和特尔彼乌斯基的书简现藏莫斯科外交部档案馆中。卡兹文在伊朗，16 世纪时是波斯的首都。

费赖之书，第 421 页；Japolski；《神学研究》杂志，巴黎 1857 年版，第 2 卷，第 508—510 页；J·科尔祖斯科夫斯基 (Krzyszowski, Jos·)；《I·F·札普斯基神父在华沙与伊斯法罕之间》，191/18(1949)/85—117。

Zarandi, 见 Charandi 条目。

916, 尼古拉斯·萨拉特〔Zarat, Nicolás(a)〕神父，西班牙人。

诞生：1666 年 5 月 7 日于马尼拉。

进入初修院：1692 年 3 月 3 日，本人为文科学士 (308/2II/470V)。

尼塞伦提到这位会士时，在 1693—1698 年间把他置于厦门（巴黎国立图书馆法文手稿第 25057 号，第 767 页）。事实上，他未登录在 1696 年的菲律宾人名册中，但却出现在下一年，即 1701 年的人名册中。

发愿: 1702年8月15日于马尼拉圣·依纳爵教堂(263/22/93)。

逝世: 1729年9月21日(266/52/209和308/3/187均不知他逝世于哪里)。

1725年,他在马克萨贡东(308/4/126V)。

916a, 德泽亚(Zea, de)神父,意大利人。

1714年在福建福州府,“福州,(德泽亚神父居住的地方)”。〔276/29(1773)/95〕。这个欠考虑的括号仅仅是由于巴黎的出版者的疏忽造成的:德泽亚神父并不存在,这封书简确实是利国安神父的(277/III/235)。继这位出版者之后,费赖之书,第988页也大错而特错地重复了这一纰漏。

917, 菲利普·札费林(Zefferin, Philipp)神父,蒂罗尔人。

诞生: 1630年4月30日于弗里乌尔的戈里齐亚,“萨尔卡诺的科尔塔图斯”。

进入初修院: 1648年11月3日于维也纳(209/28/239V)。

他于1654(268)和1655年两次申请前往中国,于1660年之后偕白乃心神父出发前往该国(274/134/344)。

发愿: 1665年11月15日于加拉塔的本笃会,其署名为Philipp·Zefferin(257/10/196),伊斯坦布尔区的加拉塔。

逝世: 1666年5月2日于君士坦丁堡(266/48/118)。

918, 佩德罗·朱札尔特〔Zuzarte (Jusarte), Pedro〕神父,葡萄牙人。

诞生: 1616年于里斯本教区的卢雷斯。

进入初修院: 1635年(283/4II/619,其署名为Jusarte)。

启程: 1645年4月6日(342/927)。本人为文科学士。他是圣菲学院的本堂神父, 莫戈尔传教区的巡按使, 亚格拉学院的本堂神父(262/25/171V), 1666年为澳门学院的本堂神父(274/25/183), 当他在广州时被选为日本省的司库(1673年的人名册, 现存徐家汇)。1672年8月, 人们发现他以这一身份而停留于意大利的科马, 他在那里接受了后来的中国主教罗历山为他举行的最后发愿(269/16/51)。

304 发愿: 1652年9月8日于果阿(283/7/68), 其署名为 Petrus Jasarte。

逝世: 1688年2月28日于里斯本(266/49/216)。

262/25/171V 认为他诞生于1618年, 1632年进入初修院。

919, 塞巴斯蒂安·茨威格尔 (Zwenger, Sebastian) 神父, 德国人。

诞生: 1710年1月17日于“巴伐利亚”, 即慕尼黑。

进入初修院: 1728年9月13日(261/35/93)。

启程: 1746年启程前往日本(342/1914)。

到达: 1746年到达中国(342/443/679)。1749年在澳门(274/98/8), 1753年任暹罗学院的本堂神父(274/26/47), 1751年任暹罗学院的巡按使和本堂神父(274/25/287)。

发愿: 1747年9月3日于澳门(283/16/299)。

逝世: 1777年4月11日于兰德茨堡。

他于1770年1月23日离开马尼拉(42/160)。262/



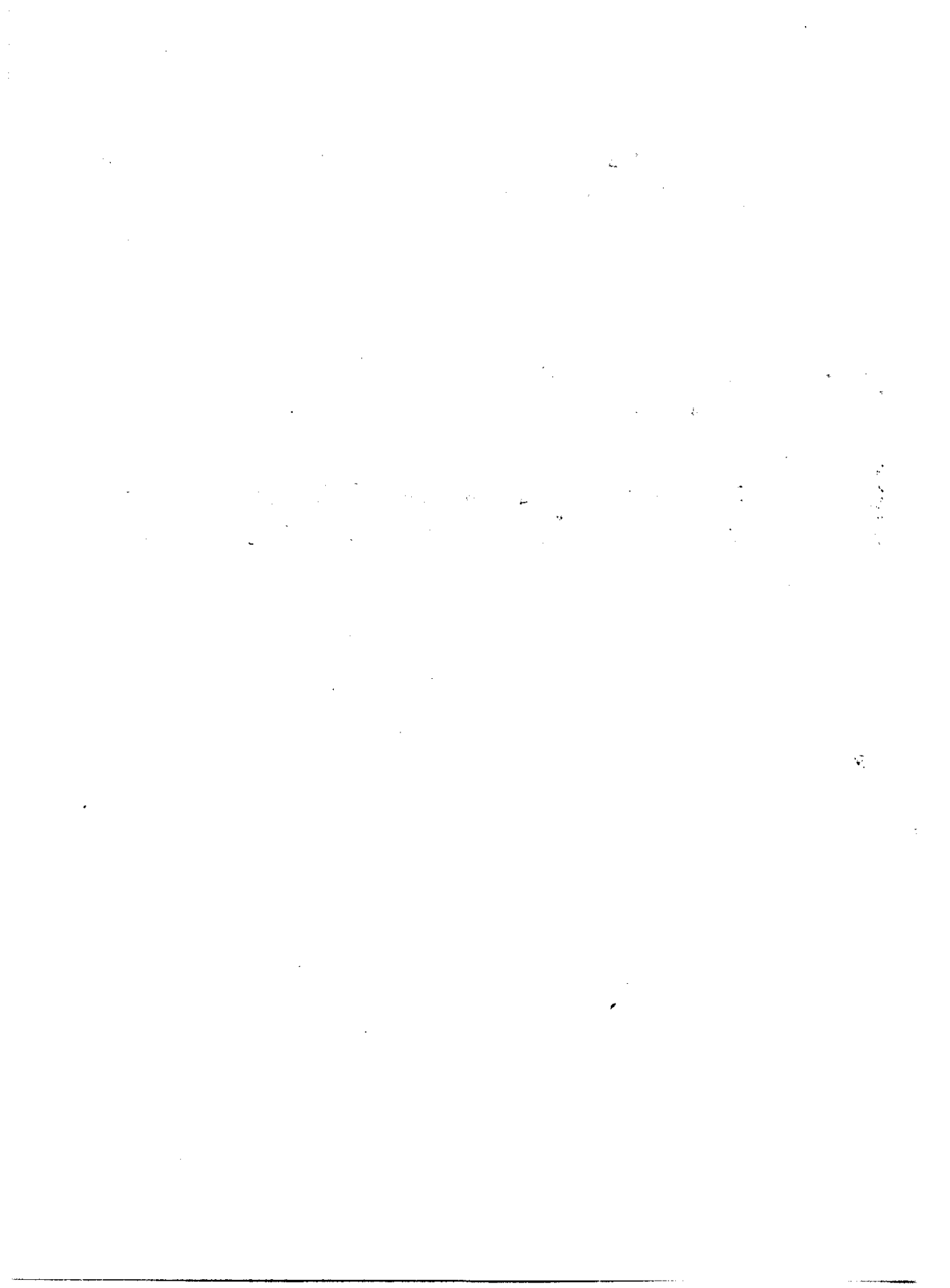
26/47 误认为他诞生于 1710 年 1 月 22 日, 1725 年进入初修院; 274/25/290 中的记载也相同。

## 补 遗

920, 道安德修士(Doria, André), 澳门人。

“诞生于中国澳门的葡萄牙人”, 1579 年属日本省 (262/24/126V)。

现存的日本人名册都是晚期的了: 274/25(日本, 1581—1753 年), 274/26(日本和中国, 1592—1702 年)。



## 第二章

### 有关资料的综合统计表

这第二章将帮助研究人员使用包含在列传中的资料<sup>307</sup>。我们将会从中发现：

一，我们会士们的重大科学和建筑工程的简单目录，并附有副省司库和法国传教区的人名表，在这里将是第一次看到。此外还有副省会长和总会长的名单，最后是巡按使（同时对中国和日本的耶稣会士们行使权力）的名单。下面就是具体情节：

1. 任钦天监正的耶稣会士
2. 康熙时代的中国大地图
3. 《乾隆开拓图》(1754—1760年)
4. 北京观象台(附南京观象台)
5. 北京的夏宫——圆明园
6. 各种文化的聚合，东西方关系
7. 耶稣会士官吏
8. 被派往欧洲的司库和在华司库
9. 中国的历任副省会长和法国传教区的历任总会长
10. 日本和中国的巡按使

二，随后是以一幅大事年表，以某些统计表(传教区

在关键时代的地位: 1616、1666、1712、1724、1748、1785) 而结束。此外还附有地图。

### 一, 任钦天监正的耶稣会士

这一高级职务首先在修会本身内部引起了激烈的动荡不安: 这是否意味着对具有吉凶日区别的星历作保和同意星相术呢? 利类思在这些问题上成了汤若望的坚决反对者。受请示的罗马当局承认了汤若望在他行使自己职权的范围内的立场之理由。

1, 汤若望: 1644—1666 年。

2, 南怀仁: 1669—1688 年。

3, 闵明我: 1688—1707(或 1709) 年。在他不在期间, 1688 年又任命徐日升和安多为全权代理钦天监正, 直到 1694 年闵明我自欧洲返回中国为止(280/V/152)。

4, 庞嘉宾: 1707(?)—1709 年。

308 5, 纪理安: 1711—1720 年。

6, 戴进贤: 1717—1746 年。

7, 刘松龄: 1746 年 5 月 6 日(281/178)—1774 年。

他在任职 27 年之后奏请让出自己的职位, 但皇帝拒绝了, 他不滥用其精力地工作, 其尊号一直保留到 1773 年 11 月 26 日(281/273)。

8, 傅作霖: 1774—1781 年。

9, 高慎思: 可能为 1781—1788 年。

10, 安国宁: ?—1796 年(?)。

11, 索德超: 1779(?)—1805 年。

据记载, 他于 1793 年任钦天监副, 当时的钦天监

正是安国宁 (281/326); 但在 1800 年, 又称他为钦天监正 (281/341)。

参阅弗朗西斯科·罗德里格斯:《葡萄牙天文学家耶稣会士》,1925 年波尔图版,第 67 页。其中有 5 位相继任钦天监正的非耶稣会士的欧洲人,其中最后一位是南京主教毕学源 (Don Caetano Pires Pereira), 卒于 1838 年。

附注:上表纠正和补充了巴黎天文台图书馆中的 A1, 1210B 名表。在北京撤销耶稣会之后(1775 年 11 月 5 日),就很难具体确定最后三位耶稣会士的时间了。费赖之书在第 954 页注⑤中引用了德穆耳的观点,认为金济时在 1779 年之前曾任钦天监正,143/321 也持此说。无论如何,在 1775 年之前,接受这一职务的所有耶稣会士均属于葡萄牙副省。我们已经讲过,法国人在北京有自己的单独观象台,见下文第 4 节。

## 二,康熙时代的中国大地图

1655 年在阿姆斯特丹的布拉厄发表的卫匡国神父的《中文全舆新图》取材自《广舆图》,共分 24 册,于 17 世纪初写成 (344/240)。从美学观点来看,这是一项了不起的工作;但从科学观点来看,无论是在中国还是欧洲,对于其精确性尚需要更大发展。在巴黎,马拉尔迪 (Maraldi)、卡西尼 (Cassini) 和拉卡伊 (La Caille) 修道院长主持下的皇家科学院在旧制度即将结束的时候 (1670—1789 年) 从事对法国领土的三角测量和加快对星辰的观察以更精确地确定其方位,正如 1771 年的一幅地图所说的那样,一旦将这些星辰“投射和固定在天上”之后。1703 年巴黎出版的纪尧姆·德利斯尔 (Guillaume

Delisle) 的法国地图开创了这种力求精确的努力。但被称为“科学院”的或卡西尼的 1/66400 的《法国几何地图》仅仅是从 1765 年才开始测量,同时代的勒龙 (Le Long) 称之为“该世纪最精辟的杰作之一”。该图于 1773 年问世,而同一位图里的卡西尼之《法国的几何图》于 1784 年在大革命前夕出版。作者使整个法国均覆盖以一张巨大的三角形网,使该王国的大城市与巴黎的子午线连接起来。

在此之前就已经有了《中华帝国(1705—1719 年)和中国鞑靼地区皇城全图》。这部著作要归功于巴多明,即当他决定斗胆冒犯康熙龙颜的时候绘制的,因为康熙认为盛京(沈阳)与北京位于同一纬度(费赖之书第 509 页)。南怀仁、洪若时登、李明以及后来的雷孝思和宋君荣在近一个世纪期间都准确地计算和确定了华里的数质,这尚在法国的国制公里的全部数质被最终确定下来之前(费赖之书第 432 和 532 页; 66/439, 506, 733)。杜德美曾希望获得一条子午线的长度,并为此目的需要在鞑靼地区和辽东作过长途的跋涉和旅行,康熙断然拒绝了(费赖之书第 585 页)。

杜德美(66/735)和雷孝思神父曾是中国大地图的主要制作人。裴化行指出:“他们就这样完成了持续 250 多年时间的一部全面的著作,在地理学家丹维尔 (D'Anville 《中国新舆图》,海牙 1737 年版)的努力下在欧洲得以普及推广。”这幅地图的第二版扩大到了中亚的辽阔地域,是在乾隆时代(1769 年)重新着手进行的。在 1930

年左右,一种共包括 108 叶的石印复制版本《耶稣会士的中国地图》于北京出售。这些耶稣会士们得到了奥古斯丁会士山遥瞻 (Fabre—Bonjour) 的帮助。谢和耐 (Jacques Gernet) 先生在 48/453 中指出,这本地图集“于 1718 年刻成铜版,比同时代的欧洲地图要好得多”。

资料来源:巴黎国立图书馆所藏法文手稿第 17242 号,雷孝思神父的上表(曾由杜赫德发表,但删节稍多了一些);巴黎国立图书馆地理部,外交部图书馆(参阅 35/183,耶稣会士们的地图集)。

W. 富克斯:《清代的地图资料》,载 297/I/1935/386—427 和 297/III/1938/189—231,其中附有裴化行的考释,见 297/XI/1946/191—200。W. 富克斯再版了《乾隆时代的耶稣会士地图集,根据〈耶稣会士地图〉(1719 年)原件而复制的包括满洲、蒙古、东突厥斯坦和西藏地名的地图的发现史》,北京,1943 年版。同一位作者为了进行比较而再版了《根据朱思本和〈广舆图〉所画的中国蒙古地图集》,共包括 48 幅 1555 年的地图的复制件,北平(北京)1946 年版,共 32 页和 48 幅图。

161/VII/290。

### 三,《乾隆开拓图》(1754—1760年)

1766—1774 年在法国的刻版图,于 1773—1774 年间由蒋友仁神父在北京印刷(共 200 册左右),1785 年根据一种稍小一些的开本而制作了其它复件,赫尔曼对此作了缩微。它们的作者都是一些耶稣会士,也有一位奥古斯丁会士安得义 (Damascène (普塞普西翁教派的约翰—达玛塞纳)) 以及后

来的北京主教(1778年直至1871年他去世为止)安主教(Salusti)阁下。

金石和美文学科学院图书馆所藏手稿第1517号,第104—136叶;第1526号,第100—105页。

费赖之书第821—823页详列了各种印版及其作者。

伯希和1921年于《通报》第265—268页中曾希望“恢复很久以来就被赫尔曼的地图释文歪曲了的16幅图版的真正内容和顺序”。

范登勃兰特(Van Den Brandt)在297/IV/1939中根据科佩堡所藏的手稿以下列方式排列了这些图版的顺序:

在中国的画家	在巴黎的雕刻家
1, 归于王致诚修士	J. Ph. 勒巴 (Le Bas), 1770年
2, 安得义神父, 1765年	A. 德圣—奥班 (Aug. de Saint—Aubin), 1770年
3, 郎世宁修士, 1765年	J. Ph. 勒巴, 1771年
4, 同上, 1765年	同上, 1769年
5, 归于王致诚修士, 1765年	A. 德圣—奥班, 1773年
6, 同上, 1765年	J. Ph. 勒巴, 1770年
310 7, 安得义神父, 时间阙	J. 阿拉梅 (Alla- met), 时间阙
8, 归于王致诚修士	B. L. 普罗沃斯特



	(Provost), 1774 年
9, 安得义神父, 时间阙	德洛内 (De Launay), 1772 年
10, 王致诚修士, 1766 年	J. Ph. 勒巴, 1774 年
11, 安得义神父, 时间阙	肖法尔 (Choffard) 神 父, 1774 年
12, 同上 (骑兵竞技表 演), 时间阙	同上, 1772 年
13, 王致诚修士, 1765 年	J. 阿拉梅, 时间阙
14, 安得义神父, 时间阙	F. B. 内 (Nee), 1772 年
15, 王致诚修士, 时间阙	L. J. 马斯凯利埃 (Mas- quelier), 时间阙
16, 艾启蒙神父, 1765 年	B. L. 普雷沃斯特, 1769 年

毕梅雪 (Pirazzoli—T'sertevens, Michèle): 《<乾隆开拓图>的雕刻》, 载《吉美博物馆丛刊》, 巴黎 1969 年版。28/252 中 1770 年 12 月 14 日的诏令。

#### 四, 北京观象台(附南京各观象台)

李明的《中国现势新志》第 3 版, 第 2 卷, 1701 年, 第 114 页插图; 54/III/271 页以下, 第 289 页中单页插图的雕刻家完好地保存了李明神父的释文, 但他颠倒了素描画, 其中的  $\ominus$  (黄道带) 应置于  $\odot$  (赤道带) 的位置上等等。

南怀仁: 《有关欧洲和中国天文学的组织法》(1668 年); 《观象台新纪》(1674 年, 16 卷本), 1687 年的《欧洲天文学》中包括有一幅有关新观象台的插图; 304/D5/42。

南怀仁的两种浑仪:

(1)黄道仪。见《欧洲和中国天文学的组织法》中的插图I,由两只龙头承负。

(2)赤道仪。李明和模仿这一仪器的人:杜赫德和樊国良(Favier)主教阁下称之为二分仪,这是不太确切的。但要追溯到17世纪,当时观察冬夏二至点主要是使用大日圭,而观察春秋二分点则使用日圭和圆箍线。这就是《组织法》一书中插图2中的圆箍线。

在义和团暴动(1900年)之后由德国人所夺得的南怀仁的仪器被带到了波茨坦,1920年归还了中国,计有:地平仪、六分仪和地球仪等(A. 热赫尔)。

稍后不久:纪理安于1713—1715年所制造的地平经纬仪以及由戴进贤、刘松龄与鲍友管(可能是在宋君荣和孙璋等法国人的帮助下)于1744—1758年制造了浑仪(120/III/405页以下)。除了皇家观象台之外,他们在南堂和东堂还有两个简单的设备。

还可以参看:弗朗西斯科·罗德里格斯:《1583—1803年在华的葡萄牙耶稣会士天文学家》,波尔图1925年版;A. 吕布克(Lübke):《中国的天学》,莱比锡1931年版;裴化行:《欧洲科学在中国钦天监(17—19世纪),在新发现科学宫的报告》,巴黎版,D类,第9期(1951年版);120/III/450页以下。

311

其它观象台:

中国的另一京都——南京也有一个古观象台(见《天主教传教区》第20卷,里昂1888年版,第102—105页,科

隆贝尔的论文),但耶稣会士们似乎未曾在那里定期工作过。

葡萄牙副省的耶稣会士们曾在上海修建过一座观象台〔见227/X (1949)/319—325, J. 德拉帕朗的论文并附图〕,由潘国光创建。包括宋君荣和蒋友仁在内的法国传教区的耶稣会士们从 1745 年起就在北京也建立了自己的观象台(288/XI/269—279 中有关金济时的条目;66/787,840;227/1944/354—392;227/1945/168—277)。

他们的观察结果已发表在当时的学术刊物中了,如在巴黎、伦敦、日耳曼和俄罗斯等地:《科学院论丛》、《特雷乌论丛》、《哲学译丛》、《莱比锡论丛》、《彼得堡文献、考释和新考释》等。

### 五,北京的夏宫——圆明园

在乾隆时代,被欧洲人称作“夏宫”的地方是指圆明园(共包括具有凡尔赛的特里亚农宫风格的 15 个宫殿和花园,共占地 4 公顷之多)和东南方四分之一法里(每古法里约合 4 公里。——译者)处的万寿山,现在的旅游者们还在参观那里。

277/III/786—795 中王致诚的书简(写于 1743 年,即在主体建筑落成之前);277/IV/120,参阅277/IV/225,1767 年蒋友仁的书简。

汉文著作:《日下旧闻考》,对北京及其郊区的详细描述,1774年北京版,第 81 卷,第 81 页;钟始声:《天学初征》;由“两、三位天才的中国人”于北京刻成铜版的 20 幅版画(费赖之书第 952 页);上海 1930 年版画(收藏于巴黎国立图书馆,版画的内部收藏品);有关海淀的情况,见巴黎国立图书馆所藏版画 Oe 18 和 Oe 21 号。

其它语种的著作: 亚当·莫里斯(Adam, Maurice): 《圆明园——十八世纪前耶稣会士们的建筑杰作》, 北京, 1936年版; 格鲁贤(Grosier): 《论中国》第6卷, 第415—416页(1789年的十二幅巨幅版画); 马龙(Malone, Carroll Brown): 《北京圆明园》, 载《伊利诺斯都市研究》, 1934年号; 席林(Oswal Sirén): 《中国的花园》, 纽约1949年版, 插图178—192; 洛埃尔: 《郎士宁》, 罗马1940年版, 其中的单页插图刊登了圆明园的一些风景; 朗卡斯特(Lancaster, Clay)于《美术杂志》, 巴黎1948年10月号第261—288页发表的文章。

#### 传教士们这些巨大工程的公益性

人们不禁要问, 这种使耶稣会士们在宫廷中出现并为之服务的政策是否是现实的和有益于宗教。

在康熙时代, 这一点是不容置疑的(例如, 可以参看亚历山大八世1690年7月24日和英诺森十二世1691年9月2日的为感激中国皇帝恩泽而颁布的教皇敕书)。

在乾隆皇帝执政的漫长岁月中, 分别于1745—1748年和1784—1785年间爆发了两次全面仇教。但人们可以辩驳说他尊重和同情某些神父和修士。尤其是由于其画家们的原因, 他为受起诉和通缉的传教士们和传教区帮了一些忙, 他为戴进贤、艾启蒙神父和郎士宁修士颁降了特别诏令〔235/VI (1973)/36—37, 两种语言对照文本〕, 晋升了一些钦天监正和敕封了一些官吏, 赞助修造南堂(费赖之书第866页), 支持耶稣会士们反对蓬巴尔(Pombal) 并拟遣钱德明神父出使路易十六(费赖之书

第 819 和 841 页), 在 1785 年的 3000 名 60 多岁的花甲老人举行的宴会上接见了三位耶稣会士、一位加尔默罗会修士和一位方济各会士 (288/X II/509—531), 刹住了多次迫害 (见 1771 年 11 月 3 日韩国英的书简), 向教皇送礼, 尤其是释放已投入监狱的十二位耶稣会士 (1785 年 11 月; 见 288/XV/375—382)。

我们认为, 17 和 18 世纪的这些人员接触要比 19 世纪的完全缺乏接触好得多。

#### 六, 各种文化的聚合, 东西方关系

即使是仅仅局限在几个领域: 哥白尼、伽利略<sup>①</sup> 和牛顿……或者是某几个方面: 物理学、自然史<sup>②</sup>、医学、哲学和人文科学、天文学等, 如果一一列举所有关于这些研究的论著, 那就过分赘言了, 而且专家们也颇为谙熟。李约瑟以一种无可比拟的精通程度对于科学和技术列了一幅蔚为大观的统计表。

我们的目的将主要侧重书目领域。值得一提的是 Ch.

---

① 德礼贤神父:《伽利略在中国》(1610—1640 年), 由苏特 (Rufus Suter) 和 M. 夏夏 (Matth Sciascia) 翻译, 剑桥大学 (哈佛大学出版社) 1960 年版, 译自原版意大利文, 1947 年罗马版; H.C. 翁:《明清两代中国对西方科学的反抗》, 载《埃西斯生育女神》第 53 卷 (巴尔的摩 1963 年版), 第 29—49 页; 裴化行:《欧洲科学在北京钦天监》(17—19 世纪), 巴黎 1951 年版; 李约瑟:《中国天文学和耶稣会传教区, 文化交流》, 伦敦 1958 年版。

② 裴化行:《自然科学传入中华帝国考》, 北京 1941 年版, 见上文有关利玛窦的传略。

Th. 德穆尔于《专利文献》1802年第28—32页中提供的耶稣会神父们有关数学、物理学和哲学汉文手稿的书目。裴化行发表了《欧洲著作汉译书目》，以从葡萄牙人到达广州一直到1514—1688年的法国北京传教区的以年代为顺序，载297/X(1945)/1—57, 309—388; 1689—1799年，见297/XIX(1960)/349—383，我们一直注意该书的结论(第383页)。

推而广之，如果希望写一部有关某位特定作者(洪若时登、戴进贤、巴多明、马若瑟以及其他需要专家为我们作一番全面的勾勒的人，如瓦特神父对汤若望的研究；或者是更为简单地刊布某位会士的书简集)的著作，那就应强调一些重要书目的用处，如佐默沃热尔、考狄、古兰和在时间上最晚的斯特赖特的书目。如果说斯特赖特的《传教区书目》始终是学者们爱不释手的书，那末还需要参阅考狄的汉学书目及袁同礼所作的补充，见《西方文献中的中国，关于考狄的〈汉学书目〉》，纽黑文1958年版；古兰的书目(和巴黎国立图书馆的卡片)；最后是佐默沃热尔(及其继承人里维埃)；此外还有摘录自《耶稣会历史档案》中的年度书目。所有这些都是严肃的研究家所必不可缺的参考书。

- 313 从一种更为特殊观点来看，本处应该列举有关重要的礼仪问题的书目——要单独列举(见243中的“中国礼仪”一条目)；裴化行：《17世纪末有关汉语辞汇问题的一卷书目档案》，载327/XXXVI(1949)/25—79；昂格尔(Santon Hennandez, Angel)：《传教区书目》第2

卷,第539—550页,桑坦德1965年版,有关礼仪问题的著作表;285/424/460—485中所列1702年之前的书目;耶稣会士有关礼仪的著作,见1703年,280/407/387页以下。

### 七,耶稣会士官吏

在这一标题之下,范赫神父发表了一张人名表〔322/VIII (1931)/28—45〕,我们将于下文设法予以补充。参阅 A.H. 罗博瑟姆:《传教士和官吏》,加利福尼亚大学出版社1942年版。其中带有一个星号\*者指在康熙时代(1662—1723年)敕封的官吏,带两个星号者指在乾隆时代(1736—1796年)敕封的官吏, M<sup>2</sup>、M<sup>3</sup>、M<sup>4</sup>、M<sup>6</sup>……分别指二品、三品、四品、六品官。

\*\*索德超,可能为1779年,1793年8月19日作为英国使节团的首席翻译,被任命为三品官。

卜弥格,1650年(费赖之书第270页)。

利类思,1644年(费赖之书第232页)。

\*\*郎士宁,1750年(费赖之书第444、638页;322/1931/36—38)。三品官(281/245)。

苏纳,1660年(313/426/6),尽管费赖之书第313页提出异议,他仍可能为三品官。

\*\*高慎思,1756年(费赖之书第444、865页),四品官(国立档案馆第2JJ号档案,第69页)。

\*〔张诚,1688年,为签署尼布楚条约(322/1931/34—36)〕。

\*\*鲍友管,1746年(费赖之书第444页;322/1931/42)。

\*闵明我,1688年。

\*刘松龄,1753年4月(费赖之书第444和756页; 322/1931/41)。1753年5月被敕封为三品官(291/191)。

瞿安德,1646年左右(费赖之书第266页)。

戴进贤,1725年(费赖之书第444、644、646页; 322/1931/39—41)。

安文思,1644年(费赖之书第232页)。

\*\*潘廷璋,六品官(160/79—80)。

徐懋德,1727年(费赖之书第444页; 322/1931/38—39)。

\*〔徐日升,1688年,为签署尼布楚条约(费赖之书第443页)〕。

\*\*贺清泰(160/79—80)。六品官,1793年8月19日(281/326)。

\*\*傅作霖,1755年(费赖之书第444、774页; 322/1931/43—45)。三品官(国立档案馆第2JJ号档案,第69页),1755年任二品官(费赖之书第774页)。

\*\*安国宁,1793年8月19日任三品官(322/326)。

毕方济,1647年(274/123/178)。

汤若望,1645年(费赖之书第167、171、444页; 322/1931/31)。

\*\*艾启蒙,1777年(费赖之书第831页; 322/1931/42—43)。

\*南怀仁,1769年左右(费赖之书第342、362、444页; 322/1931/31—33)。至少从1679年起任二品官(313/396)。



的名字放进了括号中，因为他们在中俄尼布楚条约的谈判结束之后就可能辞去了自己的职务。隆庆时代的卫匡国是一个特殊情况，令人置疑(303/XI/1935/221—225)。王致诚修士可能逃避任官(费赖之书第 791 页)，完全如同蒋友仁神父于 1757 年左右(274/181/278V)、晁俊秀(费赖之书第 944 页)、宋君荣(66/7)、巴多明(费赖之书第 502 页)诸神父的情况一样，他们都是法国人；拒绝任官的还有李西满神父(费赖之书第 386 页)。

在北京撤销耶稣会(1775 年)之后，我们对于前耶稣会士们的活动不大了解了。方济各会士萨卡芒多(Manuel del Santisimo Sacramento, 1742—1813 年)于 1790 年谈到一位任官吏的法国耶稣会士，当时被作为囚犯而从广州押解到北京宫廷〔299/21(1964)/363〕。我们不知道这里是指何人。也有人提到了金济时神父的名字，并认为他曾任钦天监正。但我们将会发现，当任命担任这一职务的耶稣会士们非常善于辞令而拒绝这种荣誉的时候，他们也不会自愿被任命为官吏。

#### 八、被派往欧洲的司库和在华司库

##### A, 被派往欧洲的司库

我们不知道日本省的那些司库们，其中的许多位，诸如希尔·德拉马塔(Gil de La Mata)神父在 1592 和 1598 年可能讨论了一些有关中国的重要内容：在澳门建立一学院，准备向北京宫廷遣使等。在 1628 年之后，他们的历任司库都反对罗马赋予中国副省以教省的称号，他们还成功地把中国行政省广东和广西两省转入日本耶稣会省的管辖范围。

##### 1, 由传教区派遣者(1628 年之前)

——罗明坚(1588年,留在了意大利)。

——金尼阁(1613年2月9日至1619年7月22日),参阅191/1940/49—120。

2,由副省派遣者(1628年)

——谢务禄(1636—1644年)。

——卫匡国(1650—1659年)。

——卜弥格(1651—1658年)。

——白乃心(1661年,留在了欧洲)。

——殷铎泽(1666—1674年)。

——罗迪我(1673—1683年)。

——柏应理(1681—1693年,在返程途中丧命于海上)。

——罗历山(1685—1691年)。

——闵明我(1686—1694年)。

——谭玛尔(1694—1699年)。

——魏方济(1702—1707年)。

——艾未大(1702—1704年,卒于海上)。

——庞嘉宾(1702—1707年)。

——陆若瑟(1708年,留在了西班牙)。

——谭玛尔(1722年左右,留在了葡萄牙)。

——房玉章(1735年,留在了欧洲)。

——穆若瑟(1751年……)。

——奥诺弗里奥·维利尼亚(1768年?……)。

315

3,由法国传教区派遣者

——李明(1691年,留在了法国)。

- 洪若时登(1699—1701年和1702年,留在了法国)。
- 夏德修(1715年,留在了欧洲,死于西班牙)。
- 戈维里(1724年,留在了法国)。
- 龚当信(1731—1732年,死于海上)。
- 嘉类斯(1770年,无法返归)。

#### B, 在华司库(会计)

我们刚才提到了定期或有时因特殊原因(礼仪、中国的礼拜仪式、中国耶稣会士、天文学、遣使计划等)而派往欧洲的司库。他们是通过各省传信部的选择而指定的,我们可以举出一例为证,见203(省传信部)/81中有关派遣柏应理的记载和需要处理的问题,南怀仁的手稿真迹。甚至有时在紧急情况下,他们是由副省会长指定的,魏方济为了中国礼仪问题的出使即属此例。还有一些司库(现在被称为“会计”)是由会长选拔和任命的,以管理各传教区或住院的日常财务。最后,其他人——即我们将要提到的那些人,是受委任而管理副省或法国传教区的财务。下面就是有关最后几年的人名表。果阿的职位是可以理解的,因为有些传教区在印度(班德拉、维勒姆)占有地产以获利。

#### 1, 副省

果 阿	澳 门
1722—1741年, 安怀义	1751年, 法方济各
1751年, 魏弥喜、沙勿略·杜亚尔特	1752年, 同一人
1752年, 同上两位修士	1754年, 沈若望神父(和法方济各修士?)

1754年,同上两位修士

1755年,魏弥喜(1759  
年与沙勿略·杜亚  
尔特在维勒姆)

## 2, 法国传教区

北 京

1754年,孙璋神父

广 州

1713年,戈维里神父

1769年,邓类斯神父

1755年,沈若望神父和  
法方济各修士

澳 门

1754年,赵加彼神父  
(自1750年)

在我们这个时代,经济资料在历史研究中占据着重要位置,因此便可以毫无困难地提出传教区的经济形势从来也不是光辉灿烂的。其形势有时会变成灾难性的,例如在1603年7月29日,当葡萄牙水手们正在城内愉快地庆祝他们即将启航时,3条荷兰船在澳门港口没有遇到任何抵抗而夺取了装有杜卡托(ducat,威尼斯古金币名。——译者)和正准备出航的船只,这些金币是用来交纳在日本的122名耶稣会士、254名教理师和190个<sup>316</sup>教堂费用的。当时便下令遣返半数教理师、传道员和仆人,把分散在各村庄的神父们重新集中到城市,到处(在中国如同日本样)都尽最大可能压缩开支。最初由教皇和葡萄牙国王(瓦利尼亚诺,虽然有一些支持和反对的观点,但他从1581年起一直在讨论其必要性或时机,见大英博物馆新藏入手稿第9852号,第71—88页)所赋予的

贸易特权说明当时已再无它法摆脱困境。他们强调指出各种修会的修士们每年都连续不断地一直到达世界另一端的旅行所代表的真正功绩，修会的施舍形成最明显的收入部分，但又分散到了不信教领土上的许多住院，这些住院要同时负担他们的会士和最贫困的基督徒。见 204/721II/7。

在撤销耶稣会之后，前法国耶稣会士们的帐册都保存在巴黎国立档案馆，已由罗什蒙泰克斯研究过；我们本人也研究过，见《1776—1778年北京法国修教区的财产》，载297/XX(1961)/246—265。有关其财会帐目问题，我们几乎到处都可以发现司库们的帐册，例如在果阿国家档案馆第1890号手稿，日本(和中国)省住院的帐目(1576—1772年)。对于西班牙来说，所有这些问题都已经被相当详细地研究过了(《塞维利亚小住院》提供了丰富的资料)；但对于葡萄牙的情况则相差甚远(《果阿的天主教帐册》等)，我们希望专家们原谅我们冒失地胆敢冒险在一个具有相当分量的问题上投射几束过分概括性的光芒。

在这个时代，传播宗教信仰的事业尚没有制度化。传教区受到了各阶级信徒们慷慨施舍的支持：国王(当他许诺的款项真正交付的话)、王子和主教，如同阿维罗的公爵夫人、冯福格(Von Fuger)伯爵夫人、像冯福尔斯登贝格(Von Furstenberg)那样的王子主教、一些不太富裕但却关心扩大上帝彩冠的基督徒。他们的名字都保存在耶稣会的档案中了，如266/43/217—257, 1595—1686年的慈善事业的捐款人和施主，他们要求整个教会在选举中支持他们；336/46，托雷多教省学院的捐款人；262/30，海关法，海关的权力和义务(当时印

度的海关是委托给某一传教区的)等等。参阅84/44—61。

作为这一问题的典型例证,我们可以举出 E. 拉玛尔神父的论文为例:《金尼阁神父为支持中国各传教区而作的宣传》,尤其是第 65—71 页,载 191/1940/49—120,现在正准备再版。还应该提醒大家注意,即使是在 18 世纪,里斯本的司库也为中国副省作了大量服务工作<sup>①</sup>。

### C, 在华法国传教区设在巴黎的司库

赴华的第一批法国耶稣会士仅仅于 17 世纪初叶(前 1/4 年代)才到达那里:罗历山神父于 1623 年,方德望神父于 1630 年,汪儒旺神父于 1651 年在上海。在 1655、1686 和 1697 年等时间之后,赴华去的人数则较多起来了。我们仅提到以下时间:1688 年 2 月 7 日,第一批法国“国王数学家耶稣会士”到达北京;1700 年 11 月 30 日,创建了在华法国耶稣会士传教区。

#### 1, 1703 年之前

当时在其权限中也包括中国的那些住在巴黎的司库们所享有的称号,不是负责利凡得(Levant, 指东方。——译者)传教区的“东方传教区司库”,而是法国教省的“省司库”,因为省会长就是这些传教区的会长。

#### 317 法国省的司库(因而也是在华的法国耶稣会士们的

<sup>①</sup> 那些著名的施主们会得到一件写有装饰字母和彩色字母的文书,由会长签名。巴黎国立档案馆中现收藏有许多 18 世纪的样本,见 285/240/13, 共两札, 8 封于 1619—1762 年写给世俗和信教的法国人的入会信。

司库)从1685年度的法国人名册开始即为伊萨克·玛尼昂(Isaac Magnan, 1648—1705年),见256/25/1和36V,卒于1705年12月15日。

## 2, 1703年之后

在1703年度的法国人名册中,伊萨克·玛尼昂被称为“中国传教区司库”。我们随后还发现:

1705年度:安托万·韦朱斯(Antoine Verjus, 1632—1706年5月16日),“中国和印度传教区司库”(他在1678—1702年度为“东方传教区司库”)。

1706年度:夏尔·卢哥比安(Charles Le Gobien, 1653—1708年3月5日),“中国传教区司库”。

1708年度:克洛德·贝尔托·塔什罗·德利尼耶尔(Claud Bertrand Tachereau de Linières, 1658—1746年5月13日),“中国传教区司库”。

1712年度:路易·弗朗索瓦·奥里(Louis François Orry, 1671—1726年7月19日),“专职多明我会和中国及印度会士的司库”;1714年度,“中国司库”;1717年度,“中国传教区司库”。

1727年度,夏尔·尼古拉·德弗雷蒙(Charles Nicolas de Frémont, 1663—1739年4月5日),“印度和中国传教区司库”。

1736年度:雅克·布里松(Jacques Brisson, 1676—1745年12月14日),“法国教省和中国副省传教区司库”;1738年度为“中国传教区司库”;1740年度为“中国和印度传教区司库”。

1746 年度: 路易·亚历克西·勒乌 (Louis Alexis Le Houx, 1698—1762 年)。1751 年的名册中认为他从 1751 年 4 月 21 日起为副省会长, 同时兼任“印度和中国传教区司库”; 1752 年度的名册中认为他是“(发愿堂的)司库”和“中国和印度传教区的司库”。

1753 年度: 西蒙·德拉图尔 (Simon de La Tour, 1697—1766 年 9 月), “中国和印度传教区的司库”, 他还被登录于 1762 年的最后一名册中, 即一直到法国耶稣会被取缔为止。

### 九, 中国的历任副省会长和法国传教区的历任总会长

#### A, 中国的历任副省会长

我们曾试图借助于下列手稿而重编中国的副省会长名单: 270/49—IV—66/61—62, 137; 266/62/59; 尤其是 274/134, 即 1621—1759 年中国副省的人名册。在情况可能时, 我们将在括号中标出其叶数。我们将尽量指出各位副省会长实际上行使职务的时间, 否则就指出敕令的颁降时间 (266/62 对于中国仅提供了两个时间)。当然, 我们使用了弗西斯科·罗德里格斯的著作《葡萄牙的耶稣会及其传教区》, 1935 年被尔图第 2 版。由此书而了解到的会士们的书简才使我们得以补充某些具体情节, 但我们更愿意以比较令人满意的编号顺序来论述:

弗朗西斯科·卡布拉尔 (1528—1609 年), 传教区会长: 1582—1585 年 (274/134)。

孟三德 (1547—1599 年), 会长: 1585—1597 年。

利玛窦 (1552—1610 年), 会长: 1597 年 8 月—1610 年。

龙华民 (1565—1655 年), 会长: 1610—1622 年。



罗如望(1565—1623年),会长:1622年6月—1623年。

在死后才传到敕令的副省会长:

1,阳玛诺(1574—1659年),副省会长:1622—1635 318年。

2,傅泛济(1589—1653年),副省会长(华北),1632年12月12日的敕令(266/62/59)。1639年的人名册指出他5年以来一直是副省会长(即从1634年起),一直任职到1643年(274/134/323)。1635—1643年。

3,艾儒略(1582—1649年),华南副省会长,1640年1月4日的敕令,274/62/59。1641—1649年(第319叶)。

4,傅泛济,华南副省会长:1646—1653年。

5,谢务禄(1585—1658年),从1645年之后为整个中国的副省会长。1645—1650年。

6,阳玛诺,第二次于1650—1654年任副省会长(第338叶)。

7,谢务禄,第二次〔方德望(1597—1657年),但他已死了〕。1654—1657年。

8,瞿西满(1589—1660年)。1657—1658年。

9,郭纳爵(1603—1666年)。1658—1661年(第349叶)。

10,刘迪我(1613—1675年)。1661—1663年。

11,利玛弟(1616—1687年)。1663—1666年。在1664年9月的仇教期间,刘迪我代理副省会长。1664—1666年。

12, 成际理 (1622—1687 年), 270 指出是 1665—1668 年。1666—1669 年(第 352 叶)。

13, 何大化(1592—1677 年), 270 指出是 1668—1671 年。1669—1672 年(第 355、357 叶)。

14, 成际理, 第二次出任 (270 指出是 1671—1674 年)。1672—1673 年。

15, 陆泰然(1611—1685 年)。1674—1676 年。当他成为日本的省会长之后, 由南怀仁取代。

16, 南怀仁(1623—1688 年)。1676—1680 年 5 月。

17, 毕嘉(1623—1694 年)。1680—1683 年。

18, 汪儒旺(1614—1696 年)。1683 年 6 月—1686 年(第 370 叶)。

19, 殷铎泽 (1626—1696 年)。1686 年 6 月 30 日—1689 年。

20, 毕嘉, 第二次出任。1689 年 6 月 30 日—1692 年。

21, 徐日升 (1645—1708 年)。1692 年 7 月 1 日—1695 年。同时兼任副巡按使和副省会长(274/134/375a)。

22, 闵明我(1639—1712 年)。1695 年 6 月 29 日—1698 年(第 380 叶)。

后来是郭天爵(1650—1694 年), 但他已死去了。

23, 穆若瑟 (1646—1720 年)。1698—1702 年 (第 386、400 叶)。他在 1702 年是这样署名的(274/26/55; 参阅 274/134/397, 400)。

24, 安多(1644—1709 年)。1701—1704 年 (第 410 叶背面)。

在 1700—1705 年(?)为徐日升。

25, 穆若瑟, 第 2 次出任。1704—1707 年。

安多于北京代替穆若瑟神父。1706—1707 年(330/V/535)。

26, 苏霖(1656—1736 年)。1707—1711 年。 319

27, 林安廉(1654—1726 年)。1711 年 6 月 12 日—1714 年。

28, 孟由义(1656—1741 年)。1714 年 8 月 16 日—1722 年。

苏霖于北京代理副省会长。1717—?(330/V/670)。

29, 高尚德(1664—1746 年)。1722—1725 年。

30, 杨若乐(1672—1731 年), 从 1725 年起出任(274/180/130V)。

31, 聂若望(1671—1752 年)。1728—1729 年。

32, 徐懋德(1689—1743 年)。1729—1732 年。

33, 陈善策(1688—1748 年)。1732—1735 年。

34, 徐懋德, 第二次出任。1735—1741 年。

35, 陈善策, 第二次出任。1741—1745 年(270/134/435)。

36, 纪类斯(1693—1763 年)。1745—1748 年。

37, 马德昭(1705—1751 年)。1748—1751 年。

38, 纪类斯, 第二次出任。1751 年 4 月—1752 年。

39, 刘松龄(1703—1774 年)。1752—1753 年。同时兼任巡按使和副省会长。

40, 傅作霖(1713—1781 年)。1753—1759 年(第446

叶)。

41, 费尔南多·佩雷拉 (1704—1762 年)。1759—1762 年。

42, 高慎思 (1722—1788 年)。1762—1765 年。

43, 刘松龄, 第二次出任。从 1766 年起。

44, 高慎思, 第二次出任。1769—1775 年。

注意: 我们于此沿用了罗德里格斯的编号。如果从中再加入澳门传教区会长的名字, 那也是合情合理的, 在 1560—1582 年间, 由于中国的问题也涉及到了他们。据 262/24 的记载, 下面就是我们可以找到的那些人(还可以参阅 244):

培莱思: 1565 年 262/24/40V

佩罗·瓦斯(不是瓦斯科斯): 1571 年 262/24/58V 和 62 V。1572 年 262/24/72V

安东尼奥·瓦斯: 1575 年 262/24/83

克里斯托旺·达科斯塔: 1576 年 262/24/116

B, 法国传教区的历任总会长

人们就是这样称呼拥有副省会长权力而没有头衔的传教区总会长的(这是一种新鲜事物), 他们并不仅仅管理唯一的一座住院, 而是在华的整个法国传教区。

据我们所知, 不存在有这些总会长的古志有人名单。法国省 3 年一次的人名册登录了入华的法国会士的名字, 甚至还包括有其它省的会士。但它们仅从 1730—1757 年起才登录这职衔, 当然也并不是毫无错误的。简单人名册(这些都是刊本)可以使人一直追溯到 1762 年。中国副省的人名册(274/134)终止于 1754 年, 特别是包括几种法国传教区的人

名册。应该到尚保留某些片断资料的书简中去寻找。

### 1, 1700 年之前

320

洪若时登(1643—1710年,见256)是1685年1月24日派往中国的法国耶稣会士们的会长。但在1693年,副省会长徐日升(而不是安多)则委托罗历山管理在中国的法国神父们(274/105II/256—260)并力争撤销“法国传教区”。法国的省会长作出了反应,设法于1694年任命居伊·塔查尔(1651—1712年,见197)为在印度和中国的所有法国耶稣会士们的委派会长;巴黎路易大帝学院的院长儒莲·博德朗(Julien Baudran, 256)于1699年8月15日担任这同一种职务,同时也兼任院长的职务(257/111/11V)。

1699年,洪若时登离开前往法国。张诚(230)继任他〔至少是北堂的会长(?) ; 274/134/386a(?)〕。耶稣会总会长蒂斯·贡萨雷斯(Thyrse Gonzalez)神父任命他为具有法国人行使副省会长权力的传教区会长,这样一来就创建了在华的法国耶稣会士传教区,独立于副省。

### 2, 1700 年之后

(1)张诚(1654—1707年; 230), 1700年11月30日①。

(2)殷弘绪(1664—1741年; 282), 1707年3月25日②。

(3)赫苍碧(赫苍璧, 1671—1746年; 256), 1719年9

① 张诚的权力中也包括指定其继承人的资格(274/171/34, 150V)。

② 由张诚任命。殷弘绪在1715年尚为传教区总会长(274/176/355—357); 1718年11月(274/177/452V)。从他于1707年被任命起,他曾徒劳无益试图为法国传教区冠戴于“副省”的尊号(274/168/384)。

月24日<sup>①</sup>。

(4) 龚当信(1670—1732年; 256), 1731年<sup>②</sup>。

(5) 胥孟德(1677—1745; 256), 1735年11月5日<sup>③</sup>。

(6) 赫苍碧, 第二次出任(256); 1736年<sup>④</sup>

(7) 沙如玉(1697—1747年; 197), 1745年<sup>⑤</sup>。

(8) 纽若翰(1696—1764年; 196), 1747年5月5日<sup>⑥</sup>。

(9) 嘉类斯(1707—1786年; 282), 1752年8月5日<sup>⑦</sup>。

① 由耶稣会总会长于1718年11月15日任命(274/178/310), 他于1719年9月24日接到教令(274/134/417)V; 256/19/393V)。纽若翰在1737年6月10日的书简中指出, 赫苍碧任传教区会长已有18年之久了(274/184/185。作为最新的研究成果, 这些时间纠正了习惯上所提出的时间。66/877/974)。

② 由耶稣会总会长指定他为赫苍碧的继任人, 他逝世于1732年10月21日, 赫苍碧以代理的身份继续行使职务, 见1733年12月27日的书简(274/184/141), 他于1732年8月20日与其他会士们一起被流放到澳门(274/181/53)。

③ 1735年11月5日任命, 他于1736年11月26日写信说在新的形势下(仇教), 他本人无法离开汉口, 将权力转让给赫苍碧神父(274/184/180; 274/134/431V)。

④ 他于1742年12月3日是这样写的(274/181/206)。256/20/1740年度出于疏忽而写作胥孟德神父; 256/20/1737年度正确地指出是赫苍碧神父。

⑤ 1746年10月18日, 他是以传教区总会长的身份而发出书简的(274/181/216)。

⑥ 纽若翰写道: “1747年5月5日”任传教区总会长的职务(274/184/223)。

⑦ (274/134/444)。签署于1751年11月11日的加封他的教令于1752年8月5日才传到他手中(274/184/277), 他于1757年10月21日就是这样署名的(274/181/278V)。

(10) 纽若翰(196), 传教区副会长, 1752年8月5日<sup>①</sup>。

(11) 石若翰(1704—1785年; 256), 1795年(?)<sup>②</sup>。 321

(12) 邓类斯(1706—1783年之后; 197), 1764—1775年<sup>③</sup>。

1775年11月15日, 在北京签署了撤销耶稣会的敕令。1776年11月30日, 路易十六任命晁俊秀神父(1723—1792年; 230) 为北京住院的会长和整个法国传教区代管教区的神父; 在受阻的情况下, 国王又于1779年11月18日任命钱德明(1718—1793年; 282) 取代他。1708年, 萨卢斯蒂主教阁下非法地以汪达洪取代了晁俊秀(143/243/324)。

### 一〇, 日本和中国的巡按使

270/49—IV—66/56—60 中的人名册到1743年为止, 它要比中国副省会长人名册编制得更好些。我们将要利用其中的资料以及我们从耶稣会士们的书简中获得的

---

① (274/134/444)。纽若翰于1757年1月25日是以传教区副总会长的身份写信的(274/181/176V)。256/21/1754和1757年度提到的是嘉类斯。

② 277/IV/124认为他于1769年任传教区总会长, 但嘉类斯在1769年12月22日自广州致教廷传信部的书简中自称是法国传教区的总会长。

③ 1771年9月16日的书简(274/184/252)。143/174认为他从1762年起就是传教区总会长, 费赖之认为是为了取代被囚禁下狱的纽若翰。332/60/312指出, 此人在1775年“已在中国度过了38年, 其中有11年是在广州任传教区的总会长和司库”, 因此是从1764年开始出任的。在1778年, 他把他称作是“前法国耶稣会士”们的会长。

资料。然而,我们更偏爱保留上文已提到的 144 中的编号。其中把利玛弟记载了两次(第 12 和 14 号)。我们沿用了 270 中的资料,其中仅提到他一次。为了保留罗德里格斯的编号顺序,我们从中增加了第 13 号:卡布拉尔。

我们将要指出,在开始时,日本巡按使和省会长的职权是集于同一人身上的,巡按使始终同时负责管理日本和中国。

- 1, 贡萨洛·阿尔瓦雷斯 1568—1573 年。  
(1527, — 1573 年)。1567 年 10 月  
29 日任命,卒于 1573 年 7 月 21 日。
- 2, 范礼安(1539—1606 年)。 1574 年 3 月—1606  
年。
- 3, 巴范济(1554—1612 年)。 1611 年 7 月—1612  
年。  
1608 年 10 月 9 日 (266/62/  
59)。1612 年 8 月 30 日逝世。
- 4, 弗朗西斯科·维埃拉 1616 年 7 月 13 日—  
(1555—1619 年)。 1619 年。
- 5, 骆人禄(1567—1628 年)。 1619 年 12 月 21  
日—1622 年 11 月。
- 6, 加布里埃尔·德玛托斯 1621 年 10 月 14  
(1572—1633 年)。 日—1622 年 11 月。
- 〔阳玛诺 (1559—1639 年) 于  
1622 年巡视中国。〕
- 7, 骆人禄, 第二次出任。1621 1622 年 11 月 —



年 1 月 12 日任命(266/62/59)。	1626 年 7 月 18 日—	
8, 班安德(1569—1635 年)。 1624 年 12 月 21 日任命 (266/62/59)。到达澳门。	1626 年 7 月 18 日—1635 年 4 月	
9, 安东尼奥·德安拉德 (1580—1634 年)。1634 年 1 月 7 日任命(266/62/59)。逝世于 1634 年 3 月 19 日。	4 日。	322
李玛诺, 1635 年 4 月 6 日 任命 (274/161/160)。逝世于 1639 年 11 月 28 日。	1635 年 4 月 6 日—1639 年 10 月 15 日。	
10, 卢安东 (1578—1643 年)。 1638 年 1 月 7 日任命(266/62/59)。	1639 年 10 月 15 日—1643 年 3 月。	
11, 曼努埃尔·德阿泽维多 (1581—1650 年)。1642 年 1 月 7 日和 1646 年 1 月 18 日任命。	1644—1650 年 1 月 26 日。	
12, 傅泛济(1589—1653 年)。	1650 年 7 月 7 日—1653 年 11 月 21 日逝世为止。	
13, 约翰·卡布拉尔(274/25/ 151)。	1650 年。	
14, 塞巴斯蒂昂·达马亚 (1597—1664 年)。	1650 年 7 月 10 日—1658 年。	

- 15, 瞿西满 (1589—1660年9月4日)。曾分别被罗马称之为 Ant. Veloso; Bento de Mutos; Matias da Maia (270/49—IV/60 误称之为 Man. Rodrigues)。 1658年10月28日—1660年9月4日, 或者是1659年1月16日—1660年9月4日。
- 16, 路易斯·德加马 (1610—1672年), 1662年9月8日任命。 1664年7月25日—1670年7月23日。
- 17, 方多玛斯 (1608—1677年)。 1670年7月23日—1674年。  
刘迪我, 副巡按使。 1673—1674年。
- 18, 成际理 (1622—1687年), 1670年4月15日任命。 1674年11月4日—1677年8月3日。
- 19, 塞巴斯蒂昂·达尔梅达 (1622—1680年?)。 1677年8月3日—1680年。
- 20, 陆泰然 (1611—1685年)。 1680年8月9日—1684年7月25日。
- 21, 狄若瑟 (1618—1688年)。 1684年7月25日—1687年7月25日。
- 22, 西芒·马丁 (1614—1688年1月2日)。 1687年7月25日—1688年1月2日。
- 23, 方济各 (1632—1692年)。 1688年1月6日—1691年1月6日。
- 24, 张方济 (1632—1696年)。 1691年1月6日—1696年10月10日。
- 徐日升 (1645—1708年), 副巡 1691年 (274/134/

按使。	375)—1695年。
25, 菲利普·菲利斯科(1636—1697年)。	1697年7月16日—1697年10月9日。
26, 杜加禄(1643—1706年)。	1698年10月15日—1701年10月15日。
27, 潘玛诺〔1646(47)—1703年3月〕。	1701年10月15日—1703年3月17日。
28, 闵明我(1639—1712年)。 在1703年为“副巡按使和巡按使”(274/134/405), 由铎罗主教罢免。	1703年3月17日—1706年5月20日。
29, 陆若瑟(1659—1711年)。	1706年5月(?)—1707年12月。
30, 骆保禄(1657—1732年)。	1708年1月(?)—1714年9月。
31, 纪理安(1665—1720年)。	1714年9月(?)—1718年9月8日。
32, 利国安(1666—1727年)。	1718年9月8日—1721年9月8日。
33, 德玛诺(1668—1744年)。	1721年9月8日—1724年9月8月。
34, 王以仁(1651—1727年)。	1724年9月8日—1725年9月8日(辞职)。

- |     |                                      |                                 |
|-----|--------------------------------------|---------------------------------|
| 323 | 35, 德玛诺, 第二次出任。                      | 1725年9月8日<br>—1729年7月18日。       |
|     | 36, 戴进贤(1680—1746年)。                 | 1729年7月19日<br>—1732年。           |
|     | 37, 艾若翰(1680—1754年?)。<br>首先拒绝, 随后接受。 | 1732年10月3日<br>—1734年。           |
|     | 38, 席宾(1678—1759年)。                  | 1734年8月18日<br>—1738年10月。        |
|     | 39, 艾若翰, 第二次出任。                      | 1738年10月<br>4日—1741年10月<br>10日。 |
|     | 40, 戴进贤, 第二次出任。                      | 1741年10月<br>10日—1745年。          |
|     | 41, 艾若翰, 第三次出任。                      | 1745—1748年。                     |
|     | 42, 南怀仁(1707—1787年),<br>1746年任命。     | 1748—1751年。                     |
|     | 43, 刘松龄(1703—1774年)。                 | 1751—1762年。                     |
|     | 44, 魏继晋(1706—1771年)。                 | 1762—1771年。                     |

## 大事年表

——试作为研究指南

除了托玛斯·奥姆 (Thomas Ohm) 的著作《传教史上的一些重要时间》之外, 我们还使用了傅乐淑的重要著作: 《中西关系的年代文献》(1644—1820年), 亚利桑那大

学出版社,塔克森 1966 年版(281)。还应该参阅 270/49—VI—6/266 V 中李若瑟关于中国传教区的年代学状况的论著;魏方济的 4 卷刊本《年代学资料》,巴黎 1723 年版,但无论是在巴黎国立图书馆,还是在梵蒂冈图书馆(161/VII/3022),我们都没有找到。我们认为是指 H. R. 达夫里尼 (d'Avrigny), 见 1723 年的版本。也应该参阅《1549—1706 年中国传教区的推理年代》(161/VII/484, 第 3 卷, 第 1 页)。

当时的世界两大列强因其在美洲的大片殖民地和他们强大的海军而变富,他们如同猎犬群一样出发争相发现新世界。为了阻止他们互相冲突和最后导致战争,其势力也很强大的“基督徒”首领通过托尔德西拉斯条约和“划定边界”而一劳永逸地解决了领土边界问题,葡萄牙和西班牙都保证不侵越(244/XII/36 中的地图)<sup>①</sup>。在远东,西班牙人居住在其马尼拉的基地附近(1571 年),完全如同里斯本在果阿(1510 年)和澳门(1557 年)所作的那样。

新兴的新教国家,联合省(指荷兰。——译者)的海军在 18 世纪时是欧洲的最强者,然后伊丽莎白的英吉利则反对这种瓜分,其一居住在巴塔维亚(今雅加达,1619 年),其二逐渐进入了印度。最后是法国——当时是欧洲人口最多的国家也出现在强国的行列中,使本地治里成为法国在印度的殖民地中心(1674 年)。

罗马自己也发现:虽然葡萄牙和西班牙作出了巨大努力,

---

<sup>①</sup> 亚历山大六世教皇于 1493 年 5 月 3 日的教谕,1494 年 6 月 7 日签订了托尔德西拉斯条约。

但由于其国民人数少而难以与他人势均力敌<sup>①</sup>，发展缓慢。罗马试图以设立宗座代牧主教的办法而结束前二者的保教权地位，它认为在两个阵营之外，即在法国选拔这些宗座代牧主教是明智的。这种新颖的作法是很难为民族敏感性所接受的。

在 17 世纪，除了这一切之外，还应补充以适应当地风俗的问题、宗教语言问题（“术语问题”）、儒教礼仪问题（“礼仪之争”），当时还有当时的“品德”问题；是否应在中国也引入在拉丁美洲“非常成功”的“彻底摧毁”的办法呢？

### 325 A, 中国, 耶稣会传教区(1552—1631年)

从 1552 年到利玛窦 1583 年到达中国止，共有 32 名耶稣会士、24 名方济各会士、两名奥古斯丁会士和 1 名多明我会士都试图在中国定居（见 255/1/139—142 中的人名表）。事实上，中国传教区自 1604 年之后独立于澳门，1618 年建立副省，从此之后就独立于日本省，仅仅包括一些耶稣会士。作为宗教人士，耶稣会士们首先作佛教界的工作（罗明坚），而利玛窦在范礼安的批准下则创立了采纳适应文人儒教的方法，他认为这些人“可能”不是迷信者。其收效都甚微。1596 年 10 月，中国本土（澳门不包括在内）上的基督徒达到了近百人（255/III/26）。在 1605 年，当提到日本从 1542 年到这一时间共有 70

---

<sup>①</sup> 葡萄牙人从 1581—1712 年共向中国派遣了 376 名耶稣会士，其中有 127 名均死于海上（费赖之书第 329 条注释）。西班牙国王为马尼拉的 500 名教士付资。

万人受洗礼的时候,中国的基督徒共 100 人,有 16 名耶稣会士,其中 13 名是神父(153/393/432; 74/II/220)。

### 在中国

自 1552 年 1 月 28 日起,  
嘉靖皇帝执政。

1552 年 12 月 2 日,圣·  
方济各·沙勿略逝世于上川  
岛。

1555 年 7 月,贝尔肖  
尔·努内斯·巴雷托到达上  
川,在 8 月和 11 月期间又两  
次前往广州。

1557 年在澳门建立了  
葡萄牙租借地,第一批耶稣  
会士于 1560 年到达那里,在  
澳门建立了耶稣会士住院  
(贡萨尔维斯)。

1567 年 2 月 9 日,隆庆  
皇帝登基。

1568 年,住在澳门的第  
一位主教加奈罗阁下到任。

1573 年 2 月 2 日,万历  
皇帝 (1573—1620 年) 登  
基。

### 在中国之外

1542—1543 年,葡萄牙  
人到达日本 (圣·方济各·  
沙勿略于 1549 年到达)。

1563 年,特兰托宗教会  
议结束。

1565 年,西班牙人根据  
托尔德西亚斯条约(1494年)  
而盘踞于菲律宾(1521 年由  
马赫兰发现)。

1573年(9月24日),范礼安在罗马被任命为中东和远东诸传教区的巡按使。他于9月末出发(244/IX/1,其委任状)。

1576年1月23日,创建澳门教区的教皇谕旨,脱离了马六甲主教管辖区。奥古斯丁会士们的福建之行(1576年),方济各会士的广东之行(1579、1581和1583年)。

1578年,范礼安作为东方所有耶稣会传教区的巡按使到达澳门。他正准备一些赴华的会士。

326 1581年,罗明坚于广州建立了第一座天主教小教堂。

东印度耶稣会省从莫桑比克扩大到了日本(244/IX/512插图,地图)。

1574年,日本有大批人受皈依。

从1576年起,从里斯本前往马六甲的船不再经过印度。

从1581年4月16日到1640年,葡萄牙转入西班牙人的统治之下。菲利普二世于1581年向中国派遣一个使团,但该使团的行程没有越过墨西哥以远(294/1971/249—262)。



日本耶稣会士传教区成为副省。日本人被接纳进了教会。

耶稣会士到达菲律宾(1581—1768年, 科斯塔)。

1582年5月即10月15日, 儒略历改为格里历。

1582年8月7日, 利玛窦到达澳门; 罗明坚与巴范济到达肇庆府。

1583年7—8月间, “上帝”第一次被称为“天主”(255/1/186)。9月10日, 罗明坚和利玛窦在肇庆, 那里是中国内地的第一个耶稣会士住院。

1584年11月29日, 刊印了第一本汉语教理书, 即罗明坚的《天主圣教实录》(255/I/196)。

1586年1月23日, 罗明坚和麦安东在浙江绍兴, 于4月8日在那里举行洗礼。

1588年11月20日, 罗明坚出发前往罗马, 希望安排一个教皇派向中国皇帝的使团。

1589年8月3日, 耶稣

1585年, 日本派向菲利普二世、格雷古瓦十三世和西格斯特五世的使节团到达罗马。

1587年7月24日, 丰臣秀吉放逐日本的66名耶稣会士, 他们退避澳门。

1588年2月14日, 日本脱离了澳门教区, 创建了府内(今大分, 丰后的省府)主教管辖区。

会士们被从肇庆驱逐。

11月间，在韶州创建了第二个耶稣会士住院。

1591年1月1日，最早的两位中国人（钟鸣仁和黄明沙）进入耶稣会士初修院。

1594年12月1日，澳门创建了马德尔·德迪奥斯（后来译成圣保禄）学院（其会长与住院会长有所不同）。一定数量的住院从属于该学院（153/162—166）。

1595年，利玛窦在南京（5月31日—6月16日），穿文人儒装（255/I/346）。

1596年，在江西首府南昌建立了第三个耶稣会士住院。

327 1592年，范礼安确定

1593年，日本耶稣会士传教区共有42个住院，207座教堂，154名耶稣会士，其中有18名在澳门或中国内地。180位传道士（大英博物馆新补充手稿第9860号，第1—6和160页）。

1596年，在日本可能共有30万名受洗礼者（322/1929/366）。

1597年，丰臣秀吉

利玛窦为中国传教区的第一位会长。

1598年,利玛窦在南京(7月6—16日),然后又到达北京(7月7日—11月5日)。

1599年,利玛窦与徐光启在南京,5月24日在那里创建了一个住院。

1600年,中国有近400名基督徒。1601年1月24日,利玛窦在北京。

1604年,中国大陆耶稣会传教区宣布独立于澳门(255/II/274),李玛诺任南方3个住院的神父。

1605年8月17日,利玛窦创建北京住院。

12月22日,鄂本笃到达江苏苏州(他于1607年4月10日在那里逝世),前来寻找从印度到“契丹”的道路。

罗马建议使澳门和中国内地脱离日本省,日本传教

(1536—1598年)仇教,长崎殉教事件。

1600年,创建了(英国的)印度公司。1601年,荷兰在安南。

1602年,荷兰东印度公司创立,其帝国创建初期。

1604年,日本每年有4000—5000名受皈依者(大英博物馆新增补手稿第9860号,第87—88页)。

1605年,属于墨西哥的菲律宾耶稣会士副省当时变成一个独立的教省。

区提出抗议（大英博物馆新增补手稿第 9860 号，第 103—105 页）。

1606 年，马拉巴尔耶稣会省脱离果阿省。

1607 年，金尼阁认为中国内地（除澳门之外）有 700 名基督徒（322/1929/376）。

1608 年，在南昌建立耶稣会士初修院。上海基督教开始传播。据利玛窦认为，中国共有 2000 名基督徒（313/222）。

1610 年 5 月 11 日，利玛窦逝世；10 月 19 日，皇帝指定滕公栅栏墓地以安葬之。

1611 年 5 月 8 日，浙江杭州建立基督教会口。要求耶稣会士们改革帝国的历法。

1613 年 2 月，金尼阁前往罗马为中国神职人员、中国礼仪和一个中国副省的事业进行辩护。

中国共有 5000 名基督

1611 年 7 月 31 日，日本成为耶稣会省（1608 年 12 月的敕书）。

1614 年 11 月，传教士们被从日本驱逐到澳门；在日本有 30 万名基督徒（17 II/320/480）。

徒。

1615年6月27日,保罗五世的敕书,允许将《圣经》译成汉文,允许在拜礼仪式中使用汉语和在作弥撒时戴祭经礼帽。

1615年,阿夸维瓦(Acquaviva)使中国传教区成为一个独立于日本耶稣会省的副省(111/55—67);维特莱希(Vitelleschi)于1619年11—12月间又重新谈论了这一问题,这一措施于1623年执行。

1616年8月,沈淮仇教,传教士们遭流放(55/128—146; 274/161/1—26)。

1619年7月15日,汤若望到达澳门。

1615年,在交趾支那创立传教区(161/V/1615页以下)。

328

1617年,家康迫害基督教徒,1622年爆发了长崎“大规模屠杀异教徒”,1623年东京的“大规模殉教”。

1619年,荷兰人筑巴达维亚(雅加达)。徐光启

与毕方济神父试图在朝鲜创建一个传教区(171/163)。

1620年2月4日,泰昌皇帝登基。

1621年1月22日,天启皇帝登基。

1622年,中国又掀起了仇教。6月22—25日,17艘荷兰船和4艘英国军舰包围了澳门(55/197; 55)。

1623年3月23日,阳玛诺成为第一位事实上的副会长(111/59)。

1625年3月,于陕西西安府发现景教碑(150/26—30; 77)。

1627年,中国有13000名基督徒(77/ 碑文 II/ 97)。

1628年2月5日,明朝

1622年6月22日,罗马教廷传信部(1599年5月6日由克莱芒八世创建)被格里哥利十五世改组。日本爆发仇教。

1624年,荷兰人占据了印度尼西亚的数城,新教徒传教区。

1625年,圣·樊尚·德保罗(St. Vincent de Paul)设立了传教区神父(或遣使会会士)。

1627年,交州传教区创立(罗历山);那里稍后不久采纳了拉丁字母。

末帝崇祯登基。

1628年，嘉定会议：  
汉语术语问题(上帝)，相反的观点(S<sub>5</sub>/2134)<sup>①</sup>。

面对自日本流放出来的和受不了对平民殷勤的龙华民支持的耶稣会士们的解释，利玛窦的支持者们(范礼安、金尼阁、汤若望)很可能冒险软化他原来肯定的明显立场。

1630年，汤若望负责修订中国历法。

#### B, 康熙(1662年)之前的中国传教区

329

对于害怕会有过多的非葡萄牙籍耶稣会士(在1616年中国的15名神父中，只有5名葡萄牙人，见274/17/10,63)的担心，葡萄牙保教权现在感到安慰的是新的宗教修会的到来：西班牙多明我会士、西班牙方济各会士和意大利方济各会士等。当罗马从1633年起允许赴远东的传教士不经由斯里本即可到达那里去时，1658年又创建了法国宗座代牧主教，派遣传信部的意大利会士，还允许巴黎外方传教会的其人出发。

甚至在中国国内，混乱的政治局势于1644年满清王

<sup>①</sup> 在本章中，S<sub>5</sub>、S<sub>6</sub>、S<sub>7</sub>均指斯特赖特著作(161)中相对应的卷数，即161/V, 161/VI, 161/VII。

朝在北京的登基而达到了极点,这场战斗一直持续到1651年。

1632年1月2日,最早的两位在华的多明我会士,即郭奇(Angelo Cocchi)修士和谢拉(Tommaso Serra)到达福建(55/226—268)。

1633年2月22日,乌尔班八世的《官方神父的道路》的敕书对于远东传教区的历史是很重要的(会士们允许非经里斯本而前往那里等,见S<sub>v</sub>/1489)。

7月2日,第一位方济各会士利安当(Antonio de Sainte-Marie Caballero)修士偕多明我会士黎玉范(Juan B. Moralez)来到福建的福安(330/II/318)。

1637年,山东省会济南有了基督徒。

中国共有4万名基督徒。

1633年,海南传教区。

1637—1638年,日本岛原的叛乱。

1639年,葡萄牙人被从日本驱逐出来;1641年,荷兰人被软禁在日本的出岛。

1639年,英国人到达马德拉。



1640年1月4日,维特莱希把中国南方委托给艾儒略,把北方交给了傅泛济(111/61)。

澳门的葡萄牙人不再依靠马尼拉的葡萄牙人了。在偏僻的四川创建了利类斯的传教区。

中国有6万—7万名基督徒。

1642年4月,耶稣会士们在杭州召开大会(S<sub>5</sub>/2373)。

1643年,多明我会士黎玉范为了中国礼仪问题到达罗马。英诺森十世于1645年9月12日批准了他(S<sub>8</sub>/2189)。

1644年2月8日,中国满清王朝开国,顺治皇帝登基。

1645年,汤若望任钦天监正。1646年1月5日使用新历法(281/4)。

1640年,葡萄牙全国革命。

1640年,傅泛济放弃了朝鲜,他将之委托给了日本省。

1641年,从葡萄牙人手中夺取了马六甲。

教廷传信部和中国礼仪(114/1/2/604页以下)。

1642年,在老挝创建330了传教团。

1645年,汤若望重新寻求与朝鲜国王缔结友谊(171/163)。

1648年，为马利亚(Maria，朱由榔之母马氏即昭圣仁寿皇太后)、亚纳(Anna，朱由榔之妃王氏中宫皇后)、烈纳(Helene，宁圣慈皇太后)和当定(Constatine，朱由榔之子慈烜)等人举行洗礼(南明永历家族)。

多明我会士弗朗西斯科·德卡比拉斯(Francisco de Capillas)成为(近代)中国的第一位殉教者。

1649年，毕方济和费奇观在广州，基督教传教事业的开始。

1650年，在中国共计有15万名基督徒。卫匡国被派向罗马以为中国礼仪问题进行辩护。汤若望于11月4日在北京修建了南堂。埃莱娜(Hélène)皇后致英诺森十世教皇的书札，南明派遣卜弥格前往罗马。

正如我们在其它地方已经谈过的那样(303/1971/261):  
“被福音所触及的社会阶层之广泛性非常引人注目。从1610

1649年，罗历山在罗马为宗座代牧主教的事业辩护。

年起,尤其是从1635年起,天主教不仅仅进入了北京,而且进入最高和最为难于接近的社会阶级。一些诸如徐光启、杨廷筠和李之藻学士这样一些大人物的名字从此之后再也不是特殊例外了。1636年,在38000多名天主教徒中,共计和14名高级官吏、10名学士、11名进士、251名秀才、140多名皇亲国戚、40多名宦官和从第二年起就形成了‘皇宫贵夫人’基督徒队伍的几名贵夫人。天主教不是某个社会阶层的特权领地,它也不会形成一个宗派。因为我们在受皈依者中发现和农民、船夫、工匠、医生,甚至还和和尚,如同也包括文人和官吏一样。文人和上层人物的这种自由性和人数之多决定了明代中国基督徒的特征。”

1651年,清军夺取广州,顺治确保了对除云南之外的整个中国的统治权,云南于1681年平定(281/56)。

6月23日,潘国光请求耶稣会总会长温琴佐·卡拉法(Vincenzo Caraffa)要求教皇派遣一位主教或天主教主教,“因为十分值得在中国这样作”,以负责45000名基督徒。他支持江苏常熟的基督徒们关于从菲律宾请来耶稣会士以

在江苏和浙江创建一个西班牙传教区的要求 (111/64—66)。

1652年,荷兰人从葡萄牙人手中夺取了好望角。

1653年,荷兰传教区希望在广州开设一个商行(330/II/449)。

1655年,卫匡国《中国新輿图》在欧洲出版;1656年出版了约翰·布罗的荷兰文和法文译本。荷兰使团于1656年7月17日到达北京;俄罗斯代表团于1656年3—7月间到达北京,汤若望充当翻译(281/18/20)。

1656年3月23日,教皇亚历山大七世批准了卫匡国有关礼仪的主张。在马尼拉为第一位中国神父(后来的主教),即多明我会士罗文藻〔Grégoir.Lo (Lopez)]举行授任圣职仪式。

1658年8月17日,在南京建立第一个宗座代牧和

1658年,在巴黎创建了外方传教会(1664年6月11

两个代牧教区，分别于中国东南和西南。

日改组)。在菲律宾,耶稣会士们在 84 个传教区中共有 52 万名基督徒。

1658 年, 科斯温·尼凯尔 (Goswin Nickel) 把广东和广西委托给了日本省的耶稣会士们, 这一计划于 1660 年由巡按使瞿西满实现(274/162/71; 费赖之书第 330 页)。

1659 年, 南怀仁到达中国。他继汤若望出任钦天监正。

1659 年, 教廷传信部对各宗座代牧主教的指示(161/V/1679, 1680), 培养世俗神父(114/ 1/2/578)。

所以, 北京的神父们在满清人到来时, 由于钦天监一职而成功地维持下来了。被排斥的穆斯林教徒们毫无困难地得到了和尚及文人们的支持 (费赖之书第 174 页), 正在酝酿一场全面的仇教, 这场运动在顺治移交其权力给年幼的皇帝时(1664—1671 年)爆发了。

康熙成年以后, 利用北京会士们的帮忙而对 4 位摄政大臣作出了反对的反应(俄罗斯边界事件、制药、欧洲科学、测量帝国地图诸问题)。由于南怀仁的努力, 他催促创建了附属于巴黎科学院的法国传教区 (1685 年), 而那些宗座代牧主教(也是法国人) 似乎粉碎了葡萄牙保教权的特权(1680 年)。

与此同时，礼仪问题变得恶化了，菲律宾传教士的到达（1632—1633年，先是多明我会士，后是方济各会士）也没有解决问题，罗马赞同这两种论点（1669年）。随着闵明我的条约的签定（1676年），欧洲大众关心由阿尔诺尔德以其《耶稣会士的实践伦理》和一系列的抨击文章制造的令人难以置信的混乱而造成的问题。尤其是在福建重新开始了文人儒教的科举。这一次，再不是某些神学家或传教士，而是严嘉乐（Maigrot）和德里昂纳（de Lyonne）两位主教宣布支持闵明我专横的立场。当在梵蒂冈档案馆中浏览一下严嘉乐的大量书简，再想到罗马不会支持它所任命的主教们的意见，那就会感到一种不安。

在耶稣会士中，由于或然论者小集团（南怀仁、除了刘应之外的所有法国神父）让位于“可靠主义者”（李明、安多），罗马得到了警报，采取了最为可靠的立场（这种立场本身受到了贝拉尔明为诺比利在其护教著作之前的支持，对于第一诫，没有或断论的位置）。教廷相继派出的两位使节铎罗（Tournon，1705年）和嘉乐（Mezzabarba，1702年）服从了这一点。康熙不允许不大懂汉文的外国人对民族习俗的价值进行评论，他向所有的会士们强行发出了“票”（1706年）。

为了挽救局面，白晋声称在汉文经典（《易经》等）中发现了最早的默契。这种旧约象征说又由其他法国人作出了发展（由马若瑟作了一定的发展；傅圣泽作了大量发展，引起了葡萄牙神父们的仇视……巴多明受到了拉希尔天文学新成果的启发）。康熙最后对白晋的谎言感到厌恶了，于是便强化了他对罗马干预的反对，他曾向罗马派出了数位使节，但没有一

个返回来。

### C, 康熙时代(1662—1723年)

#### 第一阶段: 铎罗使团(1705年)之前

1662年2月18日, 康熙登基称帝, 一直执政到1723年2月5日, 事实上是从1661年2月5日其父死后开始执政。

在中国可能共有115000名或稍多一些的基督徒(322/1929/738), 后于1664年则共有20万名(265/II/463, 467)和159个耶稣会教堂、21个多明我会教堂和3个方济各会教堂(64/99, 101)。

1664年, 杨光先激烈地迫教。

1665年1月4日, 4位摄政大臣在中国禁废基督教; 会士们被带到了北京, 又于1665年9月12—15日之间被从北京流放到广州, 1666年3月29日到达那里。从1667年12月18日至1668年1月26日, 他们举行了有关传教

1662年, 台湾由汉族海盗出身的郑成功, 即“国姓爷”或“国姓公”(Coxinga)收复(可能是1683年并入清帝国)。

1663年6月, 交州仇教。  
1664—1770年, 法国东印度公司(广州)成立。

1665年, 第一位中国耶稣会士郑玛诺于科英布拉领神父神品。1665年, 在交州成立了钟情十字架的女教士组织。交州共有30万名基督徒(322/1929/371)。

1669年9月13日, 克莱芒九世<有关以色列的特殊

问题的会议 (330/VII/711; S<sub>7</sub>/2047)。

- 333 1669年11月13日,黎玉范和卫匡国有关礼仪问题的观点又重新由克莱芒九世所批准 (S<sub>5</sub>/2360, 2361, 2378, 2379)。

1671年3月,康熙允许关押在广州的传教士返回其原来的传教区。9月8日从广州出发(175/12)。

1673年12月23日,克莱芒十世发表支持中国宗座代牧主教的罗马教皇教谕(S<sub>5</sub>/2417)。

4月6日,克莱芒十世的敕书禁止不经传信部批准而发表有关传教区的著作(国立图书馆法文手稿

诏书》使教士们服从了宗座代牧主教(S<sub>5</sub>/1742)。

1670年2月14日,交州第一次教务会议在南定省举行(S<sub>5</sub>/1759)。

1670年,曼努埃尔·德萨尔达尼亚先生为首的葡萄牙使团,7月13日和8月14日在北京受召对(18/69—110; 281/46)。

1672年,路易十四和英国向荷兰宣战,当时荷兰海军是欧洲第一流的。

1673—1674年,纳瓦雷特在罗马支持礼仪问题(他于1676年发表了他的《历史条约》)。礼仪之争扩大到了整个大众阶层。1673—1761年法国人在本地治里。

1674年,暹罗及其神



第9773号,第15—16叶)。

1675年,康熙巡视北京的耶稣会士教堂,并为他们题词“敬天”,这一题词又由中国所有的耶稣会士教堂转抄(柏应理:《历史》第119页)。

《北京圣堂条例》(297/1939/451—477)。

1678年10月10日,英诺森十一世教皇的《当圣座》(教皇谕旨名称)要求所有会士都发誓服从宗座代牧主教(S<sub>5</sub>/1834)。

学院成了巴黎外方传教会在远东的管理中心(洛内:《暹罗传教史》第23页)。

暹罗在印度支那占绝对优势。路易十四和暹罗。

1675年,英国人在澳门经商(281/48)。

1676年6月25日,康熙召对俄国使节斯帕法里(Spathary, 281/49); 1678年9月20日又召对了葡萄牙使节法里亚(B. Pereira de Faria),后者向他进献一只狮子(281/52)。

1678年8月15日,南怀仁向欧洲呼吁:中国的形势紧迫,缺乏会士(87/231, 235)。1687年,西班牙的查尔斯二世为中国 334

的10名会士交付膳宿费：菲律宾的每个修会都受邀请向中国派出两名教士，方济各和奥古斯丁会士到达（S<sub>5</sub>/2481, 2483）。试图在中国建立一个西班牙耶稣会传教区（1678—1685年）。1679—1685年，安多试图重新打开日本的门户（S<sub>5</sub>/906—908; 110/1277, 1289, 1292, 1310以下, 1318, 1320），向马里亚梅人开放一个传教区。

1680年1月28日，传信部下令要求对宗座代牧主教发誓，但那些受国王拒绝给他们津贴之威胁的修会会士们犹豫不决（330/III/255, 537等；87/406；13/137—143；114/1/2/615）。

第一位奥古斯丁会士到达广东，由传信部派来的意大利方济各会士（教廷传信部会士的到达）

4月1日，陆方济主教阁下被任命为中国各传教区的

1680年12月，多明我会士到达交州（S<sub>5</sub>/1890）。

总负责人;4月15日被任命为福建的宗座代牧主教(S<sub>5</sub>/1864,2482;115/249页的地图)。4月19日,他任命伊大仁为自己的教区长;1684年7月23和24日,他又任命严嘉乐主教阁下为副总管理人和华中四省的教区长,由此而产生了管理上的困难。(191/1967/222)。

1684年1月27日,第一批巴黎外方传教会的成员入华,陆方济主教阁

1680年4月3日,拉诺(Laneau)主教阁下接受有关日本的司法权;11月24日,他被任命为暹罗、交州和交趾支那的代管教区总牧师(S<sub>5</sub>/1883,1885)。

1682年,于交趾支那的费弗举行宗教会议(/S<sub>5</sub>1904)。

南怀仁的鞑靼地区之行。

1683年,突厥人到达了维也纳的门户,约翰·索比埃斯基于9月12日拯救了该城。

1683年,安多和帝汶岛及索洛尔群岛耶稣会传教区的建立,该传教区是作为进入澳大利亚未知地的手段,后者“仅有8日行程的距离”(110/1315)。索洛尔群岛与帝汶岛的多明我会士从1562年起就已经存在了。

1684年,在南怀仁的帮助下,暹罗向北京遣使。

中国统一台湾(281/

下①任第一位真正到达中国（福建）的宗座代牧主教。他要求实现英诺森十  
335 一世 1678 年 10 月 1 日敕书中规定的宣誓。

教廷传信部的第一批使节到达中国 (114/1/2/602)。

1685 年 1 月 28 日, 路易十四创建了中国科学传教区 (国王的数学家), 委托给了法国的耶稣会士。

1686 年, 在广州建立外国贸易。俄罗斯人到达了阿穆尔河流域的阿尔巴津(281/86)。

8 月 3 日, 召对荷兰使团(283/85)。

60)。

1685 年 9 月, 法国使节到达暹罗。

暹罗传教区(自 1630 年创立)复兴。

---

① 陆方济主教阁下逝世于 1684 年 10 月 29 日。1684 年 8 月 24 日从广州登陆之后, 伊大仁主教阁下发现共有 23 位西班牙会士(12 名方济各会士, 7 名多明我会士和 4 名奥古斯丁会士) 被陆方济主教禁止参加, 因为他们没有宣誓, 他们正准备重返马尼拉。在陆方济主教逝世之后, 伊大仁主教阁下取消了这一禁令, 会士们又返回了他们的传教区。

1687年,柏应理的《中国的儒教哲学》等书奉献给路易十四。

1688年5月18日,暹罗爆发革命。康斯坦丁·福尔昆(Constantin Phaulkhon)被杀。仇教运动。

1688年,葡萄牙国王强迫所有前往中国的会士们向保教权发感恩的誓愿。

1689年,费奥多尔·阿列克谢维奇·戈洛文(Féodor Alexiewitch Golowin)伯爵使团。8月12—22日,中俄尼布楚条约,在徐日升和张诚神父的协助下谈判(参阅154; 281/100—103)。

1690年,博苏埃(Bosuet)和莱布尼茨试图合并所有修会。在交趾支那爆发

1688年1月28日,南怀仁逝世。2月7日,第一批“国王的数学家”法国耶稣会士偕洪若时登到达北京。

8月,罗文藻主教为第一批3名中国耶稣会士授神品,在中国授圣职(参阅1665年)。传信部宣誓(114/1/2/625—628)。

11月23日和12月4日,英诺森十一世取消了宣誓(S<sub>5</sub>/2616,2617)。

1689年1月6日,废除了由教廷传信部强加的宣誓(114/1/2/624)。

1690年4月10日,亚历山大八世创建北京和南京教区,与澳门教区一并形成了

葡萄牙保教权的 3 个主教  
管辖区(S<sub>5</sub>/2640,2641)。

336 1692 年 3 月 22 日,康  
熙为支持基督教而颁降容  
教令(S<sub>5</sub>/2669; 281/105)。

1693 年 3 月 26 日,巴  
黎外方传教会的主教和福  
建宗座代牧主教严嘉乐发  
表了反对礼仪的命令(S<sub>5</sub>/  
268)①。

康熙赐给法国耶稣会  
士们一所住院——北堂,  
他派遣白晋出使路易十  
四。

1695 年 10 月 2 日,英  
诺森十二世决定向中国派  
遣 11 位宗座代牧主教。

仇教。7 月 24 日,亚历山大  
八世致康熙的敕书; 1691  
年 9 月 2 日,英诺森十二世  
的敕书(S<sub>5</sub>/2642,2653)。

1691 年,沙皇拒绝闵  
明我经西伯利亚返回中  
国。

1692,多次尝试从(中  
亚)陆路到达中国。

1693 年,以伊兹布兰  
茨—伊德斯为首的俄国使  
团到达中国。12 月 22 日  
受召对(281/106)。

① 除了 161/V/2686 之外,还可以参看巴黎国立图书馆法文手  
稿第 9771 号,第 109—119 叶,其中有他自己的解释,其时间是 1693  
年 12 月于福州。

为了安抚葡萄牙人，他又把广东和广西省归于澳门教区(11/196)。

1696年10月15日，在中国建立了8个宗座代牧区〔此外还有葡萄牙保教权管辖的3个教区(S<sub>5</sub>/2721以下; 322/1936/284)〕。

1697年，遣使会会士到达中国。

1700年，中国天主教的人数：近30万人。北京的耶稣会士们试图创建一个德国传教区(111/66)。

5月8日，巴黎大学郑重地抨击法国耶稣会士们有关中国礼仪的观点(S<sub>7</sub>/2056)。11月30日，成立在华法国耶稣会士传教区，张诚任行使

1696年10月23日，印度支那最终脱离了澳门教区(S<sub>5</sub>/2724)。

1697年，莱布尼茨发表《中国的新闻》。

1698年，交趾支那仇教。

1月12日，安多的《中国祭祀的必要性和用汉语安排祭祀》的表章呈奏教皇。

1699年，英国人开始在广州经商。

副省会长权力的传教区会长。

11月30日,《关于中国皇帝康熙于1700年发表的有关敬奉天、祭祀孔子和先祖声明的概述》(S<sub>7</sub>/2184,2204)。

1700年,法国人在印度建立商行,本地治里是其首府。

337

1702年,《耶稣会士书简集》开始陆续于巴黎出版。

1703年12月9日,北堂在北京皇城内开放。

1704年,骆保禄有关开封府犹太人的书简(277/III/149)。

1704年,教廷抨击中国礼仪,得到了克莱芒十一世批准。

#### 第二阶段(1705—1723年)

1705年12月4日,教廷大使铎罗到达北京。他批判了马若瑟的“偶像崇拜”。1705年12月3日和1706年6月29日受到了康熙的召对(281/113)。



教皇大使于12月17日离开。从1706年8月28日起,要求所有的会士都必须有“票”或者是皇家的许可证(S<sub>7</sub>/2366)。康熙为仪礼问题连续地向罗马派遣耶稣会士(1706—1708年),他的任何一位使节都没有返回。

1707年1月25日,教皇大使于南京签署(并令人于2月7日发表)了由教廷于1704年11月20日通过的对中国仪礼的谴责。

1708年6月24日,清朝礼部把一些无“票”的会士驱逐出境(S<sub>7</sub>/2535; 146/245—283)。

1709—1718年,康熙令耶稣会士们绘制中华帝国大地图。

1711年,遣使会会士们在北京。

1712年,俄罗斯东正教传教区的建立。

从1706年起,里斯本——澳门的直达船开航(342/257)。

克莱芒十一世于1709年3月2日致康熙的敕书(161/VII/2590)。

1712—1715年,中国试

图向沙皇遣使(281/116—120)。

1713年,传教士们被驱逐出了交州。

1715年,以托玛斯·加文和劳兰·兰格为首的俄国使团。

1715年3月19日,克莱芒十一世反对中国礼仪的谕旨(1716年11月3日在北京公布; S<sub>7</sub>/2807, 2818, 2849): 强迫所有传教士都宣誓<sup>①</sup>。

4月20日—5月1日,俄国东正教传教区最终于北京建立。

1716年5月,德希德里(Desideri)在拉萨。

338 1716年9月间,25名会士在广州等待入境的许可,但只要康熙没有得到他派往罗马的使节的消息,他就拒绝这种许可(175/137; 费赖之书第583页)。

康熙有关中国礼仪问题的诏令(40/1335)。

<sup>①</sup> 约翰五世从1715年3月27日就命令日本省会长金弥格“不要发布已在卢西塔尼亚领土上发布过的有关礼仪的决议”(274/78/433; 还可以参阅332/1717/34; 卡萨纳滕斯图书馆藏手稿第1641号,第222页)。

1717年,在华的17名传教士当时都获得了“票”(276/XIX/21,25)。

清朝官吏陈昂(277/II/270中的陈卯)辟基督徒(S<sub>7</sub>/216; 281/123; 146/313—317)。

1718年,孟正气在开封府。犹太人在那里有犹太教堂及其《圣经》。

1719年,传教士们于4月1日递呈中国地图(281/121)。

1717年,中国的耶稣会士:

——在日本省中有52名,其中有34名神父,在广东和桂林有十几处住院。

——中国副省有40名,其中有360名神父,4个学院和37个住院。

——法国传教区有218名神父或修士和几个修道院。

1719年9月30日,由两位巴尔纳伯会修士带给康熙的克莱芒十一世的敕书(S<sub>7</sub>/2911,2912)。

印度的法国公司在广州建立商行。

在倪天爵和戴进贤神父的帮助下,以列昂·瓦西里耶维奇·伊斯麦洛夫为首的俄国使团出使中国(281/128,131)。兰格在北京一直停留到1722年10月16日(283/136)。

1720年9月23日,教廷大使嘉乐主教到达澳门,1720年12月26日—1721年3月4日在北京(S<sub>7</sub>/2906, 2918, 2961),1720年2月31日受召对(281/132)。

1721年11月4日(S<sub>7</sub>/2977认为是11月7日),共有8次允许触及礼仪问题。

伊斯兰的势力在山东和其它一些省份得到了发展(276/XIX/172, 237)。

1722年,马国贤为教廷传信部的会士们在北京修建了一所住院(西堂)。

12月20日,康熙晏驾。

#### D,雍正皇帝时代(1723—1736年)

1723年2月5日,雍正皇帝即位。

1723年7月,福建仇教。1723—1726年,穆敬远事件。

339 1724年1月10日至

1721年,交州仇教。

1722年,奥斯坦德教会建立(1731年被取缔)。

1723年,法国的印度公司重新建立。

1723—1724年,交趾支那仇教的诏令。

1724年10月6日,伯努瓦十三世致雍正的敕书

1725年11月18日，仇教的诏令(146/391—403)。所有的传教士，甚至包括那些持有“票”者<sup>①</sup>都被驱逐到广州，300多个教堂被没收。

(S<sub>7</sub>/3047)。两位加尔默罗会士神父被教皇派遣出使，这就是葛达都(Gothard a Sancta Maria)和易德丰神父(ILdefonsede la Nativité)，他们于广州登陆，1725年9月18日受召对(281/143)。

马国贤于1723年11月15日从广州出发，在那不勒斯创办了神圣家族的中国学院(1725年)。

坦布里尼向教皇呈奏的本章(S<sub>7</sub>/3063, 3091)。

1725年，约瑟夫·斯托克兰的《世界百科全书》出版。

1725年，葡萄牙使节麦德乐(Alexandre Mettello de Sousa E Meneses)出使，1727年5月28日受召对(18/111—153)。

1726年，俄国使节萨瓦·萨迪斯拉维奇·拉古津斯基伯爵出使。中俄边界划

<sup>①</sup> 唯有留在宫廷的藏匿在各省的那些神父们除外。

1727年，赫苍碧、巴多明、冯秉正、卜文气被召回（国立档案馆殖民地档案第F<sup>5</sup>121号，第118叶）。德玛诺保护他们，他们留下了。

1728年1月12—23日，开始在北京修筑俄国东正教教堂。2月13日，在澳门为副省的耶稣会士们修建了圣·若瑟住院。

1729年3月—1744年，雍正在北京开办一所拉丁语学院（为培养外交官），宋君荣和巴多明神父在其中。11月1日，福建仇教。

1731年，中国的耶稣会士们向罗马建议把北京法国神父们的住院（北堂）

定（宋君荣和巴多明神父参加）。

巴多明对印度法国公司的一项计划感兴趣，它考虑与日本建立关系（325/1885/522）。

1727年，拉萨发动了对清朝的叛乱，结束了黄教的自治。中国把东藏辽阔的一部分划入了四川省。10月21日，中俄恰克图条约（281/151）。

1729年6月14日，中国向俄国遣使（在开始时由宋君荣和巴多明神父帮助），该使团于1732年返回（281/160）。

1731年，瑞典东印度公司成立。

和澳门副省的住院(圣·若瑟)晋升为“学院”(274/180/302; 274/181/24)。

1732年8月18日的圣旨; 8月21日, 广州的流放者们又被驱逐到了澳门, 共30人(其中有10名法国耶稣会士和3名葡萄牙人; 313/397, 详细情况)。

1733年7月6日和12月23日, 也被流放的北京主教把嘉乐有关使用8种特许的命令强加给所有传教士(克莱芒十二世于1735年9月26日废除这一命令, 见S<sub>7</sub>/3207)。

11月间, 3位遣使会士到达广州(S<sub>7</sub>/3170)。

1735年, 在10月7—8日午夜(66/428), 雍正晏驾。

1732年, 丹麦的印度公司成立。

7月23日, 那不勒斯的神圣家族的学院落成, 专门为培养中国神父。

1735年, 杜赫德的《中华帝国全志》(S<sub>7</sub>/3205), 丹维尔的《中国新舆全图》(S<sub>1</sub>/754; S<sub>7</sub>/3206)出版。欧洲出现“中国热”。

所以, 中国天主教的形势从该世纪初严重恶化了, 当时白晋还曾梦想使康熙受归化, 进而随着他而使整个帝国受归化:

国家之间的竞争(法国耶稣会士反对葡萄牙耶稣会士……等),教堂里气氛的变化,意识形态立场的软化(在某些人之中,利玛窦的或断论让位于一种不大有道理的可靠论),一切都在为仇教时代造舆论。

雍正就已经把一些传教士流放到了广州,甚至还包括那些持有“票”者。需要强调的事实是他最后把他们驱逐到澳门,他仅仅保留了宫廷中的那些会士,即北京的神父们,他们仅局限于文化关系(郎士宁和王致诚、宋君荣,稍后不久是《中国杂纂》,始终是天文学和国家事务)。

随着少见的暂时平静时代,中国会口在下一位皇帝统治时期则必须转入地下活动以避难,还伴随着地方上的暴力冲突(传教士被处死)和两次大规模的全面仇教(1745—1748年和1784—1785年)。基督教改换了面目,它不再向文人和官吏们开放了。在这个辉煌的民族中,对于其族源的悠久历史感到十分自豪,最后不允许保留自己的祖宗牌位了,即使是在对此不断作出“修改”之后也罢<sup>①</sup>。在这一如此高雅的民族中,竟然不敢跪在死者面前进行祈祷,甚至即使是向他鞠躬也罢<sup>②</sup>,为了不使异教徒们感到是崇拜他。中国仪礼(如同马拉巴尔的礼仪一样)“最终”(经过了两个世纪)被罗马禁废(1715和1742年),“它被禁止才成为坏事;而不是因为坏事才被禁

---

① 在不到10年的时间内,宗座代牧主教们赋予了三种相继的例证(303/1971/265)。

② 教皇代表刚恒毅(Constantini)主教阁下作为外交官被邀请参加了孙逸仙的官方葬礼,这一例证肯定引起了导致1939年软化的过程。



止”。

然而，对于其它各点的总结是积极的：在18世纪的下半叶，传教区连同其主要结构，即等级和本地神职人员都最终组成了。如果还有一些司法权的冲突（“北京的教会分立”……等），宗座代牧主教制度不再遭葡萄牙保教权的反对了。如果从全局来看，基督徒的数目在这种仇教和不安全的气氛中减少了，但非常大众化的新兴的四川传教区<sup>①</sup>从各方面来看都表现出了一种明显的活力。但还要等待一个世纪才会在传教区教会生活中出现另一重要事件：女信徒团体及其无替代的传教。

#### E, 乾隆皇帝时代(1736—1796年)

1736年 2月12日 —  
1796年2月8日（包括在  
内），乾隆皇帝临朝（1799  
年晏驾）。

1737年，交州仇教。

1739年，5位中国青年被派往巴黎路易大帝学院。

1742年7月11日，伯努瓦十四世为谴责中国礼仪而最后颁布了特别通谕(S<sub>7</sub>/3290—3292)，1743年

1742年，迪普莱克斯(Dupleix)任法属印度总督。

<sup>①</sup> 请允许我们于此追述一下笔者有关四川的论文（正在排印中），载1973年的《耶稣会历史档案》。

10月23日传到福建(以及1744年10月19日致北京主教的敕书;见S<sub>7</sub>/3314)。

1746年6月25日,后又于1746年8月12日—1748年间,全面仇教。福建的多明我会士殉教(1746年6月被捕),南京的耶稣会士殉教。弃教(S<sub>7</sub>/3350等; 343/688; 277/III/804; 281/178, 183)。

教廷传信部对巴黎外方传教会指定计划,湖广、福建、四川和云南诸省受到了仇教的骚扰(98/(四川) I/247)。

1745年,法国商人在广州定居(35/III/374,《中国通史》)。

1747年,顺化主教会议。

1748年2月24日,伯努瓦十四世致乾隆的敕书(S<sub>7</sub>/3382)。

1749年,拒绝在暹罗、交州和交趾支那建立属于葡萄牙保教权的主教管辖区(洛

内:《暹罗文献》第2卷,  
第188页。

1750年,交趾支那仇教。4月24日和5月6日的诏令;8月26日,27位外国会士被驱逐到澳门。

1752年5月15日,南怀仁阁下任南京主教(94)。

1753年1月8—22日,教廷传信部把贵州、四川和云南省交给了巴黎外方传教会〔98/(四川)I/279〕。1月4日,有关礼仪问题的谕旨(94/161—176)。

1754年,南京总督将5位耶稣会士判处死刑。乾隆赦免了他们(303/1971/264)。

1755年,教廷传信部否决了在礼拜仪式中使用汉语的作法(303/1971/264)。

1753年,以巴哲格为首的葡萄牙使团访华,包括许多方济会士。5月4日(18/165—211)或5月11日(281/189)受召对。

1754年,交趾支那重新开始仇教(343/722)。

1755—1759年,英国人试图在宁波和定海落脚(281/195—222)。

1756—1757年,额鲁特人的战役,清朝平定准噶尔;后于1759年平定喀什噶尔,从而形成了中国

1757年,亡者灵牌问题  
(303/1971/265; 94)。

1762年7月5日,在澳门的全部24名耶稣会士都被捕,关押在里斯本的蓬巴尔监狱。

1767年,四川的传教士博四爷(Pottier,在1756—1766年间,他是那里唯一的一位欧洲人)于1月24日被任命为宗座代牧主教。冯若望(Saint—Martin)、徐德新

的新疆省(281/194,215)。

1757年,孟加拉陷入英国人手中。

1757年,俄罗斯的克罗波托夫特派使节。

1759年,新平定的鞑靼地区的地图,由傅作霖和高慎思所绘。

1762年,在葡萄牙取缔耶稣会及其在巴黎国会管理范围内的所有学院。

1762—1763年,英国人短期占领菲律宾。1763年,巴黎条约,殖民地帝国(印度、加拿大)的改组。

1764年12月1日,路易十五签署了取缔建立于法国及其殖民地的会口的诏令。

1767年,缅甸人在暹罗。暹罗传教区全面崩溃。

1767年4月2—3日,西班牙所有的耶稣会士均被驱逐到了科西嘉。11月间,在那不勒斯王国取缔了耶稣

(B. Dufresse, 稍后不久任主教)、享天福者梅神父(Bx Moye)、若若望(Gleyo)即将把这些边缘省份改造成基督教地区,使之得到发展和迅速前进。

1768年11月—1769年,北京仇教。

1773年7月21日,克莱芒十四世颁布《天主的赎罪》诏令,取缔了耶稣会。这一诏令可能是于1775年11月5日在北京宣布(见考狄1916年于《通报》中发表的文章),但从1774年8月5日起,北京就知道它了(143/526)。

会。

1768年5月19日,菲律宾镇压158名耶稣会士并没收他们的财产(S<sub>6</sub>/1174)。

1771—1776年,金川战役。

1771年,菲律宾宗教会议(S<sub>6</sub>/1185)。

1773年11月7日,交州全面仇教(S<sub>6</sub>/1777以下)。

1774年,《乾隆得胜图》,由蒋友仁在北京印制

1716年3月10日,在中国和马拉巴尔的前法国耶稣会士的传教区由法国政府向巴黎外方传教会推荐,后者拒绝了(S<sub>6</sub>/621)。高慎思神父被任命为澳门主教在北京堂区的代牧主教,北京的“教会分立”(1776—1785年1月27日)等到汤士选(Alessandro de Gouvea)主教阁下到达后才结束。

1777年,巴黎外方传教会在澳门设立司库职(276/24/491)。

1778—1782年,西班牙试图将其保教权扩大到中国和印度支那(345/1937/64—172)。

1780年,方守义神父的《教理书》。贝尔坦大臣试图在盛京沈阳建立一个法国主教管辖区和在北京设立两个

的16幅版画;又在法国印制(巴黎国立图书馆汉文手稿第9199号)。

1716年,《中国杂纂》第1卷(1776年)至第15卷(1791年)出版。第16卷于1814年出版(S<sub>7</sub>/3614)。

贝尔坦和《中国的文学书简》。

7月4日,美国独立宣言。1783年9月3日,凡尔赛条约承认了美洲13州殖民地的独立。

1780年,刘应著《对戴伯洛先生的东方书目的补充》。

主教,其一为葡萄牙人,其二为法国人(193/264)。

1781年,甘肃穆斯林暴动。

1782年,梅神父(Martin Moye)的基督圣母学院(1784年4月29日得到批准;S<sub>7</sub>/3728)。

1784年10月27日、12月31日,1785年1月27日、3月7日和4月30日,全面仇教的诏令(S<sub>7</sub>/3779; 179/171, 181, 183, 190, 230和143/548—554)。朝鲜李氏出使北京,受洗礼后取教名伯都录,作为使徒而返回朝鲜。

1784年4月,威廉·彼特(William Pitt)的《印度文献》出版。

1785年4月29日,第一批遣使会会士到达北京,他们前来取代耶稣会士(S<sub>7</sub>/3712)。5月8日,汤士选主教阁下发表了教廷传信部关于以遣使会代替“已经消亡的耶稣会”的谕令(143/396)。11月9日,

关于释放12名欧洲会士的诏令 (179/155,194,207)。

1786年,第一位美国领事就任于广州(考狄:《通史》第3卷,第392页)。

1787年,法国安南条约。

1789年,百多禄(Pigneau de Béhaines)主教阁下把嘉隆的儿子从法国带到了交趾支那。礼仪问题再度爆发。

1789年,法国革命。

1790年,缅甸国王归附中国。

1791年,刘方济(François Régis Clet)神父到达中国。

1792年,解散设在巴黎的巴黎外方传教会的神学院。

1792年,第一位英国使节前往中国,即马戛尔尼(Lord Macartney),1792年8月21日至1793年10月5日在北京,1793年9月14日



受召对(281/326)。

1793年10月8日,钱德明于北京逝世。

1794年,第四个荷兰使节德胜(Titsingh)到达中国,1795年1月20日受召对(28/333)。

1795年9月16日,英国人从荷兰人手中夺取了使人神迷的好望角。马六甲落入英国人之手(1795—1814年)。

1796年2月8日,乾隆让位于其第十五子,1799年2月7日去世。

**F, 1842年的振兴之前**

1796年2月9日,嘉庆皇帝登基,其执政时间一直持续到1821年2月3日。

1798年,庇护六世赐予远东宗座代牧主教自选的权力并为一位助理主教祝圣(在遇到死亡的情况下,有一位助手)。

1799年,“使徒会教堂”

落成; 1804年, “英国和外国圣经教会”。

1800年, 中国天主教徒的数目徘徊在 15 万和 20 万之间。外国传教士不再入华了。

345

1802年, 嘉隆。印度支那的阮氏王朝。1800年在交州共有 26 万名基督徒, 在交趾支那共有 5 万名(322/1929/375)。

1803年, 四川的主教会议。

1805年 5 月 16 和 28 日的仇教(97/175—177)。

1805年, 俄国使节戈洛夫京和 J. 波多斯基试图出使中国。俄国船只到广州停泊(322 / 1929 / 375)。

1807年, 新教传教区在中国落脚。马礼逊(Robert Morrison)在广州任翻译。

1807年, 巴黎外方传教会的总学院(神学院)于槟榔屿建立。

1806—1811年, 在塞兰普尔翻译《圣经》。

1808年 9 月 19 日, 英国船队到达澳门(281/369)。

1810年,中国共有21.5万名基督徒,其中有78位中国神父和315名外国传教士。

1811年7月19日和1816年出现仇教(97/177—178)。

1816年,方济各会士特里奥拉(Jean Lantrua de Triora)殉教。

1819年,遣使会会士刘方济殉教。

1815年,中国会口的状况〔303/II/(1946)/217—223〕。

1821年2月3日,道光皇帝登基,其执政时间一直持续到1851年2月1日。随后是咸丰皇帝(1851—1862年)。

1820—1821年间,俄国传教区在北京复兴。

1829年,仇教。

1836年,仇教。

1838年,辽东和满洲

1810年,俄国遣使的计划于4月间被接受(281/379)。

1814年,庇护七世的《教会的信任关怀》的谕令。8月7日,耶稣会在世界范围内恢复。

罗马重建教廷传信部。

1816年8月30日,英国使节未受召对便被遣返(21/404)。

1822年,波利娜·雅里科(Pauline Jaricot)在里昂创建布教的慈善机构。

1823年,新教教徒把《圣教》译成汉文。

1839—1842年,鸦片

设立宗座代牧主教区,后来1841年又有蒙古的宗座代牧主教区都脱离了北京。

1840年9月11日,遣使会会士董神父 (Bx. Jean Gabriel Perbore)被处决。

1842年7月1日,南格禄(Claude Gotteland)和艾方济(François Estève)到达上海。耶稣会士们返回中国(道光时代有41名,咸丰时代有46名。20年中共有87名)。

战争。

1842年8月29日,南京条约。

1844年,黄埔条约的签定,法国对所有传教区行使保护权。

1843年,河南宗座代牧主教区脱离南京,创建了香港使徒省。

## 主要仇教统计表

在上面简单的年代表后,还应补充以下表:

- 1, 1616 年的仇教, 传教区的处境。
- 2, 1666 年到达广州的被放逐传教士名单。
- 3, 1706—1712 年耶稣会士们的处境, 票。
- 4, 全面仇教, 传教士们于 1724 年被放逐到广州和澳门。
- 5, 1745—1748 年全面仇教, 耶稣会士们的处境。
- 6, 1784—1785 年的全面仇教和前耶稣会士。
- 7, 1701 年中国的住院图

在另一版的时候, 我们将被迫保留在北京宫廷中的耶稣会士列传(姓名和时间)的重要著作。

- (a), 以教堂为单位。
- (b), 以职业和工作分类。

### 1, 1616 年的仇教

1618 年的年度书简(274/114/197—198) 这样论述了当时的形势: 中国有 14 位耶稣会士 (8 位欧洲神父和 6 名澳门修士), 4 位已被从北京驱逐, 2 位被从南京驱逐。当时仅剩下了两处住院: 江西住院 (南昌和建昌的基督徒) 和杭州住院, 后者秘密向北京、河南、陕西、湖广、南京、广州

和上海传教。

据我们本人的研究来看,在1616年的仇教和1617年2月14日颁降放逐诏令的时候,就形成了这样的形势。

南京 神父:龙华民、艾儒略、王丰肃、谢务禄、阳玛诺(?)。

修士:钟鸣仁、钟鸣礼(诞生于广东)。

北京 神父:庞迪我、熊三拔。

修士:邱良稟、石宏基(?)。

347 杭州: 神父:郭居静、毕方济。

南昌: 神父:罗如望、史惟贞。

南雄: 神父:费奇观。

修士:邱良厚、游文辉。

澳门神父:黎宁石。

这样算来共有12名神父和6名修士(除了澳门之外)。法类斯修士是在仇教中显示出其勇气之后才于1620年被吸收入会的[274/114/117(25—39); 274/121(49—94)/161]。

## 2, 1666年3月29日到达广州的被放逐传教士名单

这一次被称作杨光先或4位摄政大臣的仇教。几乎所有的会士都被传召入京,又于1665年9月12或15日被从那里流放到广州。顺便指出,据86/35—37等处记载,那里也是殷铎泽被捕的省份。

22位耶稣会士:

神父:洪度贞(浙江)、潘国光(南京)、聂伯多(江西),

郭纳爵(福建; 1666年5月11日逝世于广州)、柏应理(南京)、李方西(陕西)、毕嘉(南京)、何大化(福建)、聂仲迁(江西)、恩理格(山西—河南)、殷铎泽(江西)、张玛诺(南京)、刘迪我(南京)、陆泰然(广东)、方玛诺(于1666年3月25日在广州)、穆格我(陕西)、穆迪我(湖广)、成际理(副省会长)、鲁日满(南京)、瞿笃德(广东)、金弥格(山西; 1667年9月30日逝世于广州)、汪儒旺(山东)。

留在北京的有: 神父: 利类思、安文恩、南怀仁, 他们于1664年12月1日—1665年4月20日之间被带桎梏和下狱。汤若望于1664年12月12日—1665年5月18日之间带刑具和下狱, 1666年8月15日死于北京。

留在副省澳门的有金百炼神父。

我们还应该提到: 三位方济各会士(浙江): 雷纳多(Filippo Leonardo)、萨佩里(Domenico Sarpetri)、闵明我(Domingo Navaretti)。

在福建的5位西班牙多明我会士仍自由, 这就是卡西亚(Juan Garcia)、万济国(Francisco Varo)、范莱(Raimundo del valle)、雅姆·韦尔热(Jaime Verge)和李科罗(Vittorio Ricci) 诸神父(330/II/537—539)。万 348 济国神父却于1670年被捕, 在释放被流放者之前不久就带到了广州(330/VII/711)。

同样, 中国的方济各会士罗文藻(Grégoire Lopez)可能

跑遍了所有的传教区。唯一的一名方济各会士利安当(Antonio de S. Maria Caballero)被流放到了广州。

### 3, 1706—1712 年耶稣会士们的处境, 票

被接受的耶稣会士	被康熙派往罗马 的耶稣会士	被康熙驱逐的耶 稣会士
----------	------------------	----------------

\* 1707年5月28日,  
在扬州附近的三叉河  
(274/170/209, 216)和  
其它地方。

\* \* 检查在发表铎  
罗主教阁下 1707年2  
月7日的命令之前所获  
得的票

陆若瑟神父

贾嘉禄神父<sup>①</sup>

\* 卜嘉神父

\* 白维翰神父

\* 艾斯玎神父 (逝世于  
1711年)

\* 龙安国神父

\* 樊西元神父

薄贤士神父

\* 白晋神父<sup>②</sup>

① 在其会长们的同意下离开。

② 1707年3月末,当皇帝经过扬州时,他也与穆若瑟、李若瑟、安怀信、瞿良士和索诺神父被驱逐。但在他的请求下,康熙允许他留下来(330/V/529)。



\* 毕登庸神父

\* 金澄神父

成方际神父

贾迪我神父

\* 庞嘉宾神父(逝世于  
1709年,1707年11月  
22日到达宫廷)。

\* 沙守信神父

\* 龚当信神父

\* 毕登庸神父

许方济神父(中国人)

龚尚实神父(中国人)

\* 殷弘绪神父

恩中神父<sup>①</sup>

\* 孟正气神父

\* 聂若望神父

349

安怀信神父

(1707年3

月)

法安多神父(1706年12  
月5日逝世)

\* 傅圣泽神父

\* 方全纪神父

费隐神父

① 在其会长们的同意下离开。

张诚神父(逝世于 1707

年)

\* 郭中传神父

\* 孔禄食神父(1708 年

入宫)

\* 戈维里神父

\* \* 骆保禄神父

\* 闵明我神父 (逝世于  
1712 年)

\* 赫苍碧神父

\* 德玛诺神父(1708 年  
入宫)

\* 彭加德神父

\* 杜德美神父

\* 利国安神父

\* 顾铎泽神父

\* 石可圣神父 (逝世于  
1771 年), 1707 年 11 月  
22 日入宫

\* 张安多神父

\* 马安能神父

瞿良士, 1707 年

3 月

\* 冯秉正神父

\* 隆盛神父 (逝世于

1710 年)

\* 孟由义神父

穆若瑟神  
父,副省会  
长,1707年3月

\* 穆敬远神父

魏方济神父

\* 聂若望神父

\* 巴多明神父

李若瑟神父  
(1707年3  
月)

\* 徐日升神父(逝世于  
1708年)

\* 卜文气神父

\* 马若瑟神父

\* \* 艾逊爵神父

\* 雷孝思神父

\* \* 高尚德神父

350

陆玛诺神父

何天章神父

\* 杨若翰神父

习展神父

\* 穆若瑟神父

\* 纪理安神父

\* 苏霖神父

索诺神父, 1707  
年 3 月

\* 林安康神父

\* 汤尚贤神父

\* 德其善神父

\* 庞克修神父

阳秉义神父

\* 安多神父 (逝世于  
1709 年)

杜加禄神父 (贵州宗座代  
牧主教, 逝世于 1706 年)

\* 王以南神父

\* 刘蕴德神父 (逝世于  
1707 年)

〔在他们之中, 没有提到的另外两人于苏州获得了票 (274 / 170 / 23), 还有鲍仲义修士、陆伯嘉修士、何多敏修士、罗德先修士、魏弥喜修士。有 4 位中国神父 (在澳门或广州还有 13 位耶稣会士); 江纳爵神父、龚尚实神父、吴历神

父、何天章修士)。

贵州宗座代牧主教和湖广的圣事  
 施行人刘应阁下  
 于1708年11月  
 流放到澳门，  
 1709年在本地治  
 里。

我们编制这幅表主要是根据274/134/4146,稍作修改(张安当卒于1705年)。这一资料提到了25名神职人员和巴黎外方传教会会士、9位多明我会士、7名方济各会士、9位奥古斯丁会士和15位被流放的耶稣会士(并举出了其名字)。但它错误地把白晋也列在被开除者之列,并遗漏了指出在非耶稣会士中有数位后来秘密地返回去了,这就是巴黎外方传教会的李乐(Jean Lirot)、巴黎外方传教会的卜于善(Le Blanc)主教阁下,另外还有穆天尺(Jean Müllener);在多明我会士中有:青年卡瓦勒洛(Franc·Cavallero)于1708年返回;马主教(Magino Ventallol)躲藏起来了;在奥古斯丁会士中,特雷斯(Ignace de Ste Thérèse)返回了中国。他把教皇大使的医生G·博尔格斯(Giov·Borghese)也算在神职人员中了。1717年5月11日,47位欧洲人(耶稣会士或非耶稣会士)都得到票(277/III/273)。

在1712年尚在华的神父中,共计算到73名会士,即共有50名耶稣会士、15名方济各会士、2名多明我会士、2位奥古斯丁会士和4位教士(其中包括2位外方传教会的会士)。但

351 应从其中再除去 19 位在宫廷为皇帝服务的会士和 5 位 70 岁以上的人。这样算来，那末尚剩有 49 位任圣职者，为分散在鞑靼和中国中原两个地区的 20 万名基督徒中，曾类斯于 1707 年 12 月 8 日于澳门申请票。

所以，1712 年 6 月 18 日，骆保禄神父可能致书于其总会长 (M. A. 坦布里尼神父)，声称中国会口自 1705 年以来共失去了 80 名会士 (274/174/199)。

#### 4. 全面仇教，传教士们于 1724 年被放逐到广州和澳门

(1732 年 8 月 21 日)

A, 1725 年在华耶稣会士的形势

北京	广州	藏匿于各省
副省	副省	浙江
樊守义神父	杨若翰神父， 副省会长	德玛诺神父
费隐神父	房玉章神父	卜文气神父
戴进贤神父	骆保禄神父	
		福建
徐懋德神父	何天章神父(中 国人)	龚尚实神父 (中国人)
高尚德神父	艾若翰神父	
		湖广
严嘉禾神父		聂若望神父
苏霖神父		
		江南

修士?		彭加德神父 秉多
法国传教区 白晋神父	法国传教区 卜嘉神父(逝世于 1727年)	孟由义神父 毕登庸神父
殷弘绪神父 宋君荣神父	卜日升神父 攀西元神父(逝世 于1725年)	王以仁神父 林安多神父(?)
冯秉正神父 巴多明神父	龚当信神父 孟正义神父	白维翰神父 林安廉神父(逝世 于1726年)
雷孝思神父	张貌理神父	
安泰修士	郭中传神父 赫苍碧神父 〔杨嘉禄神父,逝世 于1728年〕 胥孟德神父	陕西 穆敬远神父
	顾铎泽神父(逝世 于1731年) 聂若望神父 马若瑟神父	澳门 利国安神父

还应从中补充日本省的以下神父:日本副省会长穆若瑟、  
A. 德梅洛、金亮、陆玛诺,他们于1724年被从广东的基督徒

中驱逐出来了<sup>①</sup>。

B,放逐于澳门(1732年8月21日)的会士

据发表于313/397中的论文记载,恰恰有30名会士被从广州驱逐到了澳门,即其中包括有3名西班牙多明我会士、8名西班牙方济各会士、3名葡萄牙耶稣会士、3名意大利教廷传信部会士、10名法国耶稣会士。

352 下面就是耶稣会士的名字:

——属于葡萄牙副省者:房玉章神父、孟由义神父、索诺神父(后者逝世于果阿,当时是否已在澳门呢?)。

——属于法国传教区者:卜日升神父(? 更可能是卜嘉神父)、孟正气神父、郭中传神父、赫苍碧神父、德冯诺神父(1729年被解往广州)、彭加德神父(同样的处境)、聂若望、卜文气(1729年被解往广州)、马若瑟神父。

纽若翰神父于1729年到达澳门,留在那里充任司库。

#### 5, 1745—1748年的全面仇教, 耶稣会士们的处境

北京, 法国传教区(北堂):

神父:

宋君荣(传教区会长)、蒋友仁(?), 赵加彼、沙如玉、赵圣修、汤执中、高若翰(中国人)、孙璋、罗秉中(中国人)、冯秉正(66/558于1743年提到了他们, 唯有蒋友仁和赵加彼除外)。

修士:

王致诚、纪文、周若瑟、杨自新、安泰。

<sup>①</sup> 此外还有李若瑟, 他于1724年在上海; 金澄, 我们知道他于1724年被流放到广州, 1728年逝世于那里。此表仍不完整。



南堂(文献阙如)。

东堂(同上)。

### 6, 1784—1785 年的全面仇教和前耶稣会士

北 京	躲藏在各省者	
北堂	南京	
晁俊秀(传教区会长)	南怀仁	
钱德明	邹若瑟	
梁栋材	安玛尔(?)	
蓝方济		
	湖广	
刘保禄	河弥德	
刘道路	高仁	
贺清泰	韦斯玳	
汪达洪	腊伯都(逝世于 1784 年)	
潘廷璋		
南堂(?)	江西	
	杨执德	
东堂(?)	逝世于北京狱中者:	353
尚需要用 333/38/253	艾若翰(1785 年 2 月 11	
—256 来补充, 这是 G·B·	日)。	
马尔希尼(Marchini)的一	作为囚犯而死于从湖	
幅有关在 1785 年 11 月间	北到北京途中者:	
被捕或未被捕的神父名表。	石若翰神父(1785 年)	

明末(1644年)中国基督徒分布图 (原图见书末)

教区

耶稣会教省

自 1514 年以来,丰沙尔(马德尔岛)主教区一直扩大到亚洲的边缘。从 1534 年 11 月 3 日起,创建了果阿主教区。1576 年 1 月 23 日,澳门教区脱离果阿主教区,于 1588 年 2 月 14 日又脱离日本(府内主教管辖区)。澳门主教区在理论上包括整个中华帝国。

中华帝国在各行政省中又区别出了府或者是州和县从属之的第一类城市。其它的重要居民点,如天津(当时为卫)或厦门和佛山都没有获得县的编制。在本表中,府之外的城市和各省省会都大写。在地图上,我们仅用大写字母标注拥有基督徒的府和州(对于各州,又都使用了斜体大写字母),各县用普通字母标注,我们仅(用小字母)登录 1615 年仇教之前基督徒们的教友村或住处。

对于当时的耶稣会士来说,“学院”一词指一处主要住院,与它有关的一定数量的小住院均附属干它(主要是从经济观点而不是法律观点)。这几页中所附的地图如同 1701 年的各住院图一样,它也是由耶稣会士英罗(Pierre Moreau)所画,我们谨于此向他表示感谢。

一所“住院”是属于传教区所有的一所房子,它或由一名或由数名会士占据(R),或者是在这一年没有神父占据(R');而“教堂”一词则是指一个小教堂、一个祈祷室或是一个更大

1549年10月10日,建立了东印度省(有关其疆域范围,见 244/X/插图),后来被称作果阿省。从 1581 年起,日本副省(自 1611 年后为教省)脱离澳门,独立于中国的副省也脱离了澳门,但同一位巡按使负责监视二者。

的圣殿，神父们有时也在其信徒家中或自己的家中作弥撒。所有住院都拥有一个教堂或祈祷室。在地图上，各住院均以一个小圆圈(○)表示。当时的住院和基督教机构几乎都属于耶稣会士。在相反的情况下，我们在地名后面加上占有这些地方的修会的记载，如多明我会士、方济各会士和奥古斯丁会士。

我们将会看到黄河的河道与现代不同，基督教是沿着大道发展起来的(这一现象在江南地区特别明显)。有关明代古基督教的情况，还可以参看 297/XVI/1957 (附有彩色地图)。

### 浙江

杭州于 1611 年创建住院，富阳于 1642 年，仁和于 1608 年创建住院。

遂州于 1615 年。

(湖州)，湖州的德清于 1620 年。

(嘉兴)，高山于 1640 年，塘栖于 1642 年，崇德(石门)于 1629 年，桐乡于 1615 年(?)。

金华于 1644 年之前为住院(1645 年没有提到)。兰溪于 1642 年(后来于 1656 年成为多明我会士的住院)，东阳于 1628 年。

宁波(1540 年左右?)于 1638 年，五井村于 1628 年，定海于 1642 年，慈溪于 1637 年。

绍兴于 1586 年。

温州于 1646 年，瑞安于 1638 年。

### 福建

福州于1617年。在1635年共有23名基督徒，尤其是在宏塘和马厂村，1638年共有17个教堂，在1645年之前成立住院。

汀乐(长乐)于1637年，水口(海口)村于1636年，福清于1631年，古田于1639年，连江于1636年。

漳州(龙溪)于1635年，位于漳州与泉州之间的厦门港湾于1616年，章浦于1638年。

泉州于1625年，1645年之前建立住院，1632年建立多明我会士住院。

其主要城镇：厦门(四明)于1594年试图建立多明我会住院，安海于1634年，惠安于1635年，晋江于1635年，永春于1635年。

福宁(独立州)于1638年建立多明我会住院。

福安于1632年之前，1632年成立多明我会士住院。

主要市镇：霞浦(Apuy)于1634年，闽峡于1634年建方济各会住院，穆阳于1634年建多明我会住院，丁岛于1633年建多明我会住院。

宁德于1643年建方济各会住院，寿宁于1642年建多明我会住院。

兴化府于1626年。

莆田于1636年，仙游于1631年。建宁(建瓯)府于1629年，1645年之前建住院。

建阳于1635年，崇安于1635年左右。

邵武府于1631年，1645年之前建住院。

建宁县于1644年建住院，泰宁于1644年。

汀州府于1641年。

宁化于1641年,清流于1644年。

延平府于1637年,1645年之前建住院。

沙县于1637年。

台湾的主要中心或住院:基隆(多明我会)于1626年,噶玛兰厅的淡水(多明我会)于1629年,塔巴里(Taparri,多明我会)于1630年,噶玛兰(Camarri,多明我会)于1633年,圣地亚哥(Santiago,多明我会)于1635年。

河南省(在1641年间有12或13名基督徒)

开封府(汴梁)的“十字架派基督徒”(47/II/319以下)于1550年左右,1623年左右有了基督徒。

原武于1622年。

归德府于1637年之前。

湖广省

所有的地名都在湖北,唯有永州在湖南。

武昌府于1629年。

通山于1629年。

安陆府

荆门于1644年左右。

黄州府

蕲水(蕲春)于1639年。

荆州府

公安,孟家集村于1644年左右。

石首于1640年。

永州府

祁阳,罗明坚于1587年在白水镇所作的尝试。

355 江南省或南京省

在安徽,我们仅发现:

滁州(独立的州)于1616年。

徽州婺源县东门村,1644年左右。

在江苏:

南京(利玛窦于1595年—1599年创住院)

城镇:孝陵卫于1610年左右,高望于1633年,龙潭于1643年。

常州(武进)于1643年。

宜兴于1623年,靖江于1635年,无锡于1625年4月,武进(?)于1625年。

镇江府于1611年左右。

丹阳于1620年。

淮安府于1638年。

苏州府(吴县)于1614年。

常熟(1623年;1635年创建常熟住院。参阅191/28(1951)/311—312);嘉定于1617年,1621年创建住院;崇明(岛)于1639年。

松江府于1624年创建住院,其城镇有高家岗和穆喀榜。

川沙于1630年左右,奉贤于1625年(?),金山的诸泾镇。

上海于1608年,1622年成立住院,有许多村镇。

青浦,1643年于七堡村。

扬州府于1620年。

高邮于1618年,宝山的福山村于1638年左右。

### 江西省

南昌先于1595年,后于1607年建立住院。

建昌府于1618年,1636年建立住院。

南安府于1628年(?)。

南城于1619年(?) ,南丰于1625年。

### 广西省

桂林(1597年由罗明坚经由那里)。

梧州府于1639年。

### 广东省

将澳门单独计算。1565年的住院在1694年成为圣保禄学院。青州于1603年,浪白(Lappa)于1644年。

澳门的其它住院:1579年的方济各会,1586年的奥古斯丁会,1587年的多明我会,1633年的圣克莱尔会。广州(1555年和数年之后,许多会士们经过那里),耶稣会、多明我会、方济各会。1580年的耶稣会士住院(东莞),1621年于高要村,1535年于浪白窖。

琼州(海南岛)于1550年和1632年,1635年建立住院。

定安、板桥和龙末于1636年。

雷州于1644年左右。

南雄(当时是府)于1585年和1592年2月,1612年间是住院。

韶州于1585年,1589—1612年是住院。

马家村、青村(那里于1603年在澳门之外建立了第一个住院)、黄村、黄下坪、末岗和英洋,所有这些村庄都于1603年

之前被基督化了。

肇庆(今之合水)于1583年,1585—1589年是住院。

贵州(没有任何记载)

北京

北京(顺天府),1598年,1601年;1605年建住院:南堂。

滕公栅栏(墓地和小教堂),1610年。

1637年共有16位基督徒,在北京周围有14处小礼拜堂。

大城于1633年左右,天津(当时仅仅是个卫)于1620年,通州(?)于1620年。

356 正定府(1621年)。

定州于1641年。

河间府于1637年,宁津县于1621年,吴桥于1621年。

保定府(清苑)于1605年,高阳县于1641年左右,束鹿县于1644年左右。

山西省

太原于1635年,平定州于1631年左右。

平阳府(临汾)于1639年。

绛州于1620年,1625年建立住院,在1631年左右共有30座教堂。

绛县(绛州的南部)于1638年。

曲沃于1636年,蒲州(当时尚不是府)于1631年,1637年建住院。

隰县于1625年左右,太平(汾城)于1642年,泽州(独立州)于1624年,稷山于1639年,永济于1630年左右。



## 山东省

济南于 1636 年, 1640 年建住院。

泰安州于 1635 年, 官昌于 1640 年, 满庄于 1642 年, 齐河于 1642 年。

武定(当时尚为州, 惠民), 滨州于 1641 年左右, 禹城于 1627 年左右(?)。

登州府(蓬莱)于 1630 年, 青州(益都)于 1641 年。

东昌府, 北辛店村于 1636 年(?)。

临清州于 1621 年。

## 陕西省

西安(长安)府于 1625 年, 1631 年建住院, 1638 年有 15 位基督徒。

盩厔于 1633 年, 高陵的贾都(东院房)于 1644 年左右。

华州(州)于 1633 年。三原于 1624 年, 商州于 1620 年。

汉中(南郑)府于 1635 年, 1644 年建住院。

城固于 1642 年建住院, 小寨子村于 1635 年左右。

洋县于 1639 年。

## 四川省

成都(华阳)府于 1640 年建住院。

绵州于 1643 年。

重庆(巴县)府于 1642 年左右。

保宁府(阆中)于 1643 年。

## 云南省

那里在 1638 年之前就有一些基督徒。

注意: 为了补充这幅有关中国基督教历史的图表, 我们还

应该指出,在景教徒的汪古部的故都,蒙古的鄂伦素木,除了一个景教教堂之外,还有乔瓦尼·孟德高维诺(Giovanni de Montecorvino, 1247—1328年)的一个天主教教堂。这是“远东天主教圣址的最古老例证”,见江上波夫于1952年在《亚细亚学报》第240卷,第155—167页和303/1954/56中发表的文章。同样还可以参阅同一位作者:《蒙古于13世纪所建立的罗马教堂的发现》,1955年在罗马的报告,第41—55页。参阅裴化行:《在鄂尔多斯发现的蒙古景教徒和远东基督教的历史》,天津1935年版。南京14世纪的方济各会教堂的遗址已由普利波—莫勒(Prip—Moller)发表于丹麦的《艺术》杂志中,摘录转载于《中国纪实》,1935年号,第654—656页和第641页的插图等。

### 357 7, 1701年中国的住院图(原图见书末)

从1658年8月17日起,创建了南京宗座代牧主教区;然后是交趾支那和交州的宗座代牧主教区,它们各自管理中国数省。这一切于1680年又重新改组。1690年4月10日又创建了南京和北京主教管辖区,它们与澳门一并形成了保教权的三大

自1700年11月30日起,中国的法国耶稣会士传教区(其会长具有副省长的权力)与耶稣会副省(被称为葡萄牙人的副省)又分成了分散在帝国内的一定数量的住院。

注意:书中所附的1701年的地图是匆匆画成的,忘记标示从

主教管辖区。1696年10月15日，对中国各省重新进行了分配。时隔不久，又创建了新的宗座代牧主教区：陕西、福建、四川、云南创建于1696年，湖广和浙江创建于1697年，贵州于1701年，山西于1702年。参阅115/253。

杭州到福建的延平和福州两个住院〔宁波住院于1701年7—8月间购置，虽然于1702年9月作出了有利的判决，但却受到了非议。参阅191/30 (1961) / 321〕的线条。我们还可以把从绛州到西安和从镇江到淮安的线条延长。

### 图 例

小圆圈指耶稣会士住院：1701年有人居住的住院为黑圆点，无人居住的住院为缺中心点的白圆圈，法国传教区的住院。

缩写字母如前图(1644年)，唯有一个白色三角于此指法国外方传教会的传教区，它们于明代在中国没有住院。我们按省和缩写字母而对1701年一些无人居住的住院进行分类。

教廷传信部当时没有占据任何住院，浙江绍兴的萧山住院仅仅于1702年11月9日才购置，但那里有由教廷传信部所派遣的各个修会和会口组织的数名会士。

下表是根据274/134和我们自己的研究成果(自1953年以来发表于191中)而编制的，但仍不完整：“在乡村和城市中还有许多教堂和小教堂，但我没有统计在内。甚至在城市中还有些宗教建筑，由于距离遥远，我都不知道，当然也未统计在内。”1703年的名册中增加了“无人占据的住院或无神父

居住的住院”。我们更喜欢坚持认为是1701年，因为住院的数目和地位在以后几年中随着法国耶稣会士的有条不紊地到来而发生了巨大变化（1701年以后）。由于他们的传教区和教廷传信部的方济各会士的到达（1705年）而购置新住宅，所有这些住院都被占据了。从1708年起，驱逐无票的会士们更推动了这种形势的改变。1701年的名册列举了住院及占据之的会士们的名字。但1703年名册的情况却与此不同。

R = 耶稣会士住院（除非是标注出多明我会士、巴黎外方传教会住院、方济各会或奥古斯丁会住院）。

R' = 无人居住的住院。

府以外的其它城市的名字都用叙体字表示，各省会以大写字母表示。1973年版的《拉露斯大百科全书》第5卷，第2770页中的中国地图也用汉语拼音注明了各城市的名字。

### 浙江省

杭州住院，“学院或住院”，无人占据的方济各会住院。海宁无人居住的住院。

嘉兴无人居住的住院。

358 金华无人居住的多明我会住院（1701年的人名册指出），实际上应读作无人居住的巴黎外方传教会住院。兰溪多明我会住院。

宁波住院和严州巴黎外方传教会住院。

### 福建省

福州住院，巴黎外方传教会住院，无人居住的多明我

会住院;连江无人居住的住院。漳州多明我会住院。

泉州多明我会住院; 厦门无人居住的巴黎外方传教会的住院。

福宁(当时是一个独立的州)的多明我会住院, 福安的多明我会士住院。

兴化无人居住的住院,巴黎外方传教会住院。

建宁府没有住院, 但建宁府浦城有无人居住的住院。

邵武府有方济各会无人居住的住院, 建宁县有方济各会的住院。

汀州府住院,上杭有无人居住的住院。

延平府住院,将乐方济各会住院。

#### 河南省

开封府住院。

归德府住院。

#### 湖广省(今之湖南与湖北)

武昌府住院。

安陆府无人居住的住院。

长沙府无人居住的住院,湘潭住院。

湖南省靠南部的辰州(独立州)中无人居住的巴黎外方传教会的住院。

衡州无人居住的住院。

荆州府无人居住的住院。

德安府无人居住的住院。

永州无人居住的住院。

## 江南或南京省(今安徽与江苏省)

南京学院,方济各会住院。

安庆府方济各会住院。

常州府没有住院,但常州的无锡有一个无人居住的住院。

新丰巴黎外方传教会的住院。

镇江府住院,丹阳无人居住的住院。

凤阳府仅在 1703 年才有住院,五河无人占据的住院。

淮安府住院。

苏州府住院,常熟住院,昆山无人占据的住院。

徐州府(当时是独立的州)无人居住的住院。

松江府(共 28 座教堂)住院,上海(60 座教堂)住院,青浦无人居住的住院。

太仓(独立州)无人居住的住院,嘉定住院和崇明岛无人居住的住院(9座教堂)。

扬州无人居住的住院。

## 江西省

南昌住院。

抚州住院。

饶州住院。

赣州耶稣会学院,方济各会住院,零都无人居住的方济各会住院,信丰无人居住的住院。

吉安府方济各会住院,丁南无人居住的住院。

建昌府住院,南丰无人居住的住院。

九江住院。

广信府没有住院,玉山无人居住的多明我会住院。

南安府方济各会住院,唐江无人居住的住院。

### 广西省

桂林府住院。

梧州府无人居住的奥古斯丁会住院。

### 广东省

359

广州两个住院,两个方济各会士住院,一个奥古斯丁会住院,一个巴黎外方传教会的住院。佛山住院,新会住院,东莞巴黎外方传教会住院。

潮州方济各会住院。

琼州府(海南岛)住院。

廉州府住院。

雷州府住院。

南雄州奥古斯丁会住院,始兴奥古斯丁会住院,顺德方济各会住院。

韶州巴黎外方传教会住院;乐昌巴黎外方传教会无人居住的住院;仁化巴黎外方传教会无人居住的住院,这一点令人置疑。

肇庆府奥古斯丁住院。

惠州方济各会住院。

我们还可以从中补充澳门,它当时以其方济各会、多明我会和奥古斯丁会的修道院及奥古斯丁会的一个隐修院而形成了一个独特的世界,对于耶稣会士们来说,还有绿岛和万案。

贵州省(没有住院)

### 北京(今河北省)

北京有圣若瑟学院(1605年),或者是西堂(自1723年又被称为南堂;因为西堂是由教廷传信部创建的住院);东堂或圣·若瑟住院(1655年);北堂住院(1693年)和良乡住院及通州无人居住的住院。

正定住院。

保定住院。

### 山西省

太原无人居住的住院。

汾州住院创建于1699年,1701年的人名册认为在汾州的平遥和介休存在有住院或无人居住的住院。参阅191/1955/29。

平阳府没有住院。但有绛州住院,蒲州有无人居住的住院。1701年的人名册中所谈到的“圣殿和城堡”属于平阳府,它们分别位于洪洞、介休、襄陵、太平和万泉。据我们来看,这里都是仅有一些基督徒,而没有住院,如同忻州的静乐是独立的一样。

### 山东省

济南住院和8座教堂,方济各会住院;泰安(当时是州)有方济各会住院和无人居住的住院,德州无人居住的住院。

青州(益都)的方济各会住院和临朐的方济各会住院。

东昌府无人居住的住院,临清州方济各会的住院。

兖州没有住院,但在沂州(临沂,当时为一州)有方济各会住院,济宁州有方济各会住院。

### 陕西省



西安住院(和方济各会住院),三原无人居住的住院。

汉中府无人居住的住院,城固的小寨有无人占据的住院。

四川省(没有耶稣会住院)

360

成都有巴黎外方传教会的住院,可能是于1702年4月间开放。

重庆有遣使会住院,可能是1702年4月间开放。

云南省(没有耶稣会住院)

云南府有巴黎外方传教会的住院,可能是于1702年11月间开放。



## 第三章

### 入华耶稣会士人名分类统计表

- 一、用罗马拼音和汉文所写的入华耶稣会士人名表
- 二、入华耶稣会士汉姓统计表
- 三、入华耶稣会士国籍统计表
- 四、专用名词表

#### 一、用罗马拼音和汉文所写的 入华耶稣会士人名表

363

在编制这一人名册之前，我们再提一下外国读者对汉字的罗马拼音的棘手也并非无益。

仅举上海为例。在当地方言中，法国人读作 Zanh—hai；在官话中读作 Changhai，这种写法是无懈可击的。中国邮政中写作 Shanghai, Changuaille 这种读法是完全不合逻辑的，但它却是国际习惯所约定俗成的。我们于本处根据中国古代邮政的写法而采纳了法兰西远东学院的罗马拼音法。我们现在再举目前使用的主要罗马拼音中的其它几个例证。

1,《国语罗马字》。这是由中国政府于 1928 年 9 月

26日颁布的国语罗马字拼音法，我们发现目前国外仍在使  
用。

2,《威妥玛汉字罗马拼音法》。一部英文著作(1867年伦敦版),已由台湾的“国民政府教育部”所采纳,其优点是可以在中国国外广泛使用,尤其是用作对城市名字的拼写时更为如此。

在这种威氏拼写法中,“北京”写作 Peking。但法国人应注意英文中的 Ch 读作 Tch, Sh 就是我们的 Ch。这样一来,“张”(Chang)事实上就拼成了 Tchang。我们把“山西”和“上海”又分别写作 Chan—si, Chang—hai。这一注意事项非常重要。

3,中国大陆自1958年2月11日所使用的拼音(1957年通过的《汉语拼音方案》)。

重音符号在其它拼音中都表示一种爆发音。在发音中,无论如何也要标出这种爆发音,从来也不会多余。由于中国的拼音方案取消了重音符号,所以也毫不犹豫地修改前面的辅音。我们知道,在 King 与 K'ing、Kouei 与 K'ouei、Pa 与 P'a、Pien 与 P'ien、Tou 与 T'ou、Tseou 与 Ts'eu 等等之间存在有巨大差异。因为根据他们的原则,他们不希望受一个重音的限制,拼音的创造者们是这样拼写下例名词的: jing 和 qing, gui 和 kui, ba 和 pa, bian 和 pian, du 和 tu, zou 和 cou。初看起来,这样就会不可避免地触犯西方人的看法;然而从语音学的观点来看,这仍然是相当受人欢迎的。在数世纪之前,当葡萄牙语占统治地位的时候,用 X 来代替 Ch,“上海”就写作 Xanghai。拼音保留了 X 的用法,在这种办法中,

Xi = Si, Xun = Siun, Xian = Sien。下面又是几个省市名称的例证: 浙江(Zhejiang = Tchö—Kiang), 江苏(Jiangsu = Kiang—Sou), 贵州(Guizhou = Kouei—Tcheou), 广东(Guangdong = Kouang—Ton), 福建(Fujian = Fou—Kien), 宁波(Ningbo = Ning—Po), 北京(Beijing = Pe-kin)。Shanxi 既指山西省又指陕西省, 为了对二者进行区别, 于是就在前者的 a 上面画一横笔。我们可以引诸如 1972 年 9 月于罗马举行的那样的中国贸易展览会为例证, 它们在拼写地名时就没有使用拼音。

4,《共有方言的罗马拼音》, 辞源学和科学的拼写法, 它是以瑞典教授高本汉(B. Karlgren)的著作为基础的。根据人们演奏的琴键而了解中国大陆上各种方言的发音。事实上, 这种根据唐代古典时代的古汉语而制订的字母拼写文字提供了“不经过修改罗马拼音就从一种方言过渡到另一种方言”的一种神奇的可能性。它甚至可以使我们(不太准确地)猜测到日本人是如何读汉字的。 364

有四种因素有害于《共有方言的罗马拼音》: 它不是中国人自己的著作; 它受到了发挥, 其辞典仅在最近一次大战期间才出版, 这样一来就使它与外国大学断绝了联系; 初看起来, 它似乎是使人受窘, 但其中的某些字母标注了音调; 最后, 它是传教士们的著作, 其一是巴黎外方传教会的梁神父, 其二是魁北克外方传教会的闵神父。参阅 227/1946/139—155, 235—240; 227/1949/705; 235/11/1938/707—719 中的驳文; 235/14/1941/350—402 中的历史状况; 尤其是请参阅 L. 基姆(鲁登的耶稣会

士神父，属于遣使会)：《汉英法辞典》，上海1946年版，共2500个词条。

5, 法兰西远东学院汉字罗马拼音法。每个民族(我们暂且不讲各位使用者)常常都会自造一种独自の罗马拼音法, 从而打乱其近邻们的习惯。例如, 意大利人把上海与北京(我们写作 Shanghai 和 Pékin) 写作 Scianghai 和 Pechino; 他们把法国人一般所写的 Chang—和 Tchang—写作 Sciam—和 Ciam—。在华北的法国耶稣会士顾赛芬 (Couvreur) 和戴遂良 (Wieger) 丝毫没有确切掌握华中汉语的罗马拼音, 如同我们在戴伯斯 (Debesse) 的辞典中所发现的那样。这最后一种拼音法就是费赖之所采取的那一种。法兰西远东学院基本沿袭了这种罗马拼音法, 但又以多种变化进行了修饰, 其主要点如下:

(a) 在元音 O 与 A, O 与 E 之间增加一个中介字母 U, 写作(这种作法符合我们语言的特点, 但却打乱了专用名词的历史拼写法) houa 而不是 hoa, 作 Koua 而不是 Koa (威妥玛作 Kua)。同样也写作 louen 而不是 luen 等等。

(b) 相反, 它把—ouo 这一音节简化了, mouo 变成了 mo, Souo 写作 So, 宁波 (Ning—pouo) 如同在英文中一样写作 Ningpo。

(c) 戴伯斯的 Se 写作 Seu, Tse 变作 Tseu。

(d) 尤其是 ö 常常代替元音 é, 用 tö(德)来代替 tē(读作 té), 浙江(Tchö—Kiang)用 Tché—Kiang 来代替。

最后, 尾音—uen 变成了—uan, Hiuan 和 Yuan 代替了 Hiuen 和 Yuen。Ou 写作 Wou, 这就使它与英文 Wu 相接

近了。

这不是古兰在其《巴黎国立图书馆所藏汉文、朝文等书籍目录》中所采纳的写法,但这是我们作为权宜之计而试图在本著中采纳的写法。因为汉语拼音有些太近代了,尚没有完全被国际习惯所接受,它尚需要作细微的修改;最后,在谋求解决辅音问题时,它抛弃了我们所研究的那个时代的作家们设想出来的拼音法(根据同样的精神,我们常常用原文献中的拉丁文指出会士们的诞生地,后面再附上近代拼写法。我们认为这样才可以真正为本书的使用者们服务)。

作为总结,我们以下列方式采取五种方法之一而用罗马拼音来拼写“天主”的名字: 1, Tian—ju; 2, T'ien—chu; 3, Tien—zhu; 4, Thianccyuh(解释: Th=T', 第一个音节的这一尾音为第一声; Cy=法文中的 Tch, 第二个音节中的尾音 h 为第三音); 5, T'ien—tchou。

这一术语的意思是指天的主人(方位所属格)。有关这一复合词,见 66/143,它是根据满文翻译的;夏鸣雷(Havret H.)作“天主,天上的王爷”(《汉学论丛》第19卷)。

#### 论汉文中专名的使用

365

在正常情况下,中国人的称呼包括以下组成部分:

(1)姓,一般是单音节或单字,如巴、周(英文中作 Chow)。

(2)和(3),一个名,一般是两个字;再加上一个“圣名”,用汉语直接译自拉丁文或葡萄牙文,如“保禄”(Paul,葡萄牙文作 Paolo),伯都(Pierre,葡文中作 de Pedro,字

母r 在汉语中不存在); 若翰和若望(Jean, 葡文中作 João), 方济(François, de François)等。

(4)一个“号”或“字”,由两个字组成。例如, Antoine Gaubil 神父叫作: 宋君荣(或宋安多), 字奇英。

在本书中,我们用法文罗马拼音的小写字母来表示圣名。

但我们有时也发现(特殊情况)有两个字的复姓。如 Jean de Fontaney 神父叫洪若时登, 字若翰。

还应提醒大家注意,一部书的作者可以以多种方式自称。在上文所举的例证中,对于 Gaubil 和 Fontaney 两位神父,我们可以发现以下互相变换的署名。

1, 宋君荣	2, 洪若时登
宋安多	洪时登
宋奇英	洪若
有时也省略了姓	若
君荣	时登(但未曾
安多	出现过若时
奇英	登)。

我们还将指出, 中国文人有时也谦虚地仅以名中的最后一个字署名。所以,我们发现成际理神父仅签署作“理”(297/1939/453 注①)。

上述说明可以帮助辨认和考证某一部汉文著作的不知名的作者,如果至少会士们不希望隐姓的话。

事实上,在谈话中,甚至在书写中,一般仅仅使用姓,如仅以“巴先生”、“巴神父”来指巴多明①;或者是用“罗主教”来指



罗历山。

### 汉字问题

366

在现代，要具体知道会士们的汉名已没有任何困难了，所有的刊本人名册都将汉名与欧名同时列举。在我们所研究的那个时代远非如此，准备寄往罗马的正式人名册(274/26,134)完全不关心这一切，它们甚至无法为我们用罗马拼音来拼写，虽然这些名册是就地于中国人中间编造的。从前，许多传教士们都试图由他们亲自编排汉字名册而取代这种不负责任的行为。我们参阅了一定数量的这类名册<sup>②</sup>，但仍无法编制一个系统的名录，更无法进行考证研究。质言之，我们感觉到，在许多情况下(汉文中的同名人是那样的多)，它们向我们提供的都是读音(语音)，而并不一定是具体的汉字；缮写员根据原有的底本而抄写名册时，往往会搞错行，或者是把前一个

① 用“神甫”或“神父”来指传教士的作法比较晚了。见—111/542—543。在开始时，神父们如同和尚一样被称为“僧”(书写使用)、“和尚”(与他们谈话时用)；或者是使用道教名词“道人”。从1690年起，便试图拼读拉丁文Sacerdo，因此在汉文中就产生了“撒责尔铎德”，简化成“司铎德”，后又称“司铎”，现今在书写中尚使用。从1623年起，艾儒略神父开始使用“神父”一词。

② 我们的著作补充(偶尔也纠正)费赖之书，而后者本身又是以柏应理的著作(40/6903)为基础的。用星号表示我们的补充和纠正。除了罗素(145)的著作和各种专门刊物(316、297、338)之外，我们还特别参阅了由方济各会士C. H. 德卡斯托拉诺编制的人名册(发表于212/1941/234—241)；285/443/669—681，中国日本；203(耶稣会)/187/3—9；2041/722注<sup>⑦</sup>；梵蒂冈图书馆博尔吉亚汉文手稿第376号；大英博物馆新增补藏卷第26号，第818页；巴黎国立图书馆汉文手稿(古兰目录)第7046号，第IV页；同一图书馆法文手稿第25057号，第791—792，800，802—807页；203中的中日档案中的许多页和梵蒂冈档案馆档案。214/1970年2月号仅满足于重复(附有一些印刷错误)费赖之的名表；博尔吉亚拉丁文档案第523号，第57—60页。

人名的姓归于后一位会士<sup>①</sup>。

当我们在前几页中看到同时代的人是如何粗心大意地抄写他们的欧洲同胞的名字时(见郎士宁、孟正气等人的名字),面对一切任意写的汉字,我们也就不再感到震惊了。

各种书中都犯有错误,而且一直是重复和彼此互相转抄。我们避免了某些错误,但可能仍然有错误。我们可以举出一个著名的人物为例,他不是耶稣会士,曾任北京主教, *Della Chiesa*, 他叫伊达仁,这是正确的作法,但我们会经常遇到伊唐仁。耶稣会士主教 *Carlo Turcott* 阁下汉名姓杜,但有时用这样一个字写,有时又用另一个同音字。古墓志铭在计算年代的时候习惯性地出现疏忽和混乱,在其它问题上是否就是无懈可击了呢?官方文书本书也不会不出现任何混乱。1732年广州的诏令为我们的多名传教士起了一些我们不知道的名字,它称法国传教区的会长 *Julien—Placide Hervieu* 神父为张欧仁,而不是常用的另一个完全不同的名字:赫苍碧(璧); *Francisco de Cordes* 神父为房叶章,而不是房玉章。还应该记得,在仇教期间,18世纪的会士们为了更好地在各省藏身而取了其它名字。古代的汉文名册中充满着容易使人搞错的陷阱。

我们没有得到所有会士的汉名。我们知道的罗马拼音的名字比方块字的名字更多。在这些会士中,有相当数量的已得到了证实,即作家们的名字;还有宫廷中神

<sup>①</sup> 应仔细地将费赖之的汉姓与 274/187/3—9 作以比较。

父和修士的名字；在教廷传信部所要求的誓词中抄录的汉文署名；其它解释或评论中的署名应该到现存的大量手稿书简中去觅寻，如同钓鱼一般。所有这一切都提供了有价值的、考证性的和可靠的资料。对于其余者，最好是非常谨慎地进行选择。这至少是我们在这几行文字中确定的目的。《马德里国家历史档案》，遗赠部分第270—272页中包括许多汉文文献，舒特神父认为它们可以使人发现传教士们的新汉名。我们比任何人都更明白这一任务的困难性。作为一种安慰，我们可以从事比较古修会的耶稣会士们的日文名字的繁重工作。

#### 我们下文列举的汉名之方块字的选择

在第一章的列传中，我们在欧名的后面立即指出了汉名的罗马拼音（当它与费赖之的名表不同时，我们又指出其史料来源）。大家可能希望于此找到完整的名字和汉名，即姓、名、圣名，如果可能的话还有“号”（字）。

但为了不轻率地增加印刷费用，我们仅限于主要者：

（1）我们不列举遇到的所有名字（有时是不完整的或错误的），而是作了选择，仅保留了那些我们认为可靠的写法（有时在括号中标出使用的许多同音异义字之一）。

（2）我们认为完全没有必要每次都重复“圣名”，这些“圣名”已以我们的罗马拼音而用小写字母指出；汉字始终是相同的，已众所周知，再转抄还有什么用呢？我们以现代写法汇集在一起。

（3）费赖之常常仅满足于“姓”和“圣名”。在此情况下，我们可以节约一些汉字，因为人们知道的已足够多了，是可

以辨认出来的:有时是用罗马拼音,写于该条传略之首;有时用汉语方块字所写。在第二张名册中,其长处是把所有享有同一个姓的会士汇集在一起,再加上他们名字的罗马拼音<sup>①</sup>。

(4) 号或字。我们仅仅知道一小部分会士们的字。其用处不大明显,我们未曾发现任何一名作家用其字号来签署其著作。如果在费赖之书中已出现,我们就不再指出了。费氏著作虽然有错误和空阙处,但仍是这位汉学家文章中的一部重要著作。在相反的情况下,当认为必须保留“号”时,我们也标注出来。

我们认为,这些意见解释和证明了我们的名表中成熟地指出来的界限和自愿保留的空阙处。

对于我们来说,一项惬意的任务是于特别向罗马格里哥利大学教授齐(Shih)神父表示感谢,他以一种不知疲倦的耐心以其考证和建议来帮助我们。

### 入华耶稣会士人名表

(数字是传略的编号,不是页码)

- 413 Abdullah Isai, 366 阿卜杜拉·伊赛  
 Abreu, Ant. de, 1 安东尼奥·德阿布雷乌  
 —, Bento de, 2 本托·德阿布雷乌  
 —, Gil d', 3 吉尔·达布雷乌  
 —, João de, 4 约翰·德阿布雷乌  
 Acevedo, 见Costa 条目

<sup>①</sup> 实在说,随着本书的撰写,我们在使用这些严格的规则时越来越不松散了(正如大家看到的那样,如在有关巴多明的名字问题上)。

- a Cunha, 见Cunha 条目
- Adam, 见Schall, J.A 条目
- Adorno, Leod. Ant. Luca, 5 鲁类斯
- Aguado, Ign. X. de, 6 伊格纳西奥·哈维尔·德阿  
瓜多
- Aguiar, Manuel de, 7 孙玛诺
- , Joseph de, 8 孙觉人
- Aigenler, Adam, 9 亚当·埃金勒
- Aires(Ayres), Afonso, 10 阿丰索·埃雷斯
- Alberich, Johann, 11 约翰·阿尔贝里克
- Alberto, Francisco, 12 裴方济
- , João, 13 约翰·阿尔贝托
- Albier, Pierre Jacq., 14, 363, 573 皮埃·阿尔比  
埃
- Alcáçova, Pedro de, 15 上川
- Alcaraz, Hernando de, 16 埃尔南多·德阿尔卡拉  
斯
- Alemao, Fr. Xav., 见Scheffelmayr条目
- , 见Xavier, Franc. II 条目
- Aleni(Alenis), Giulio, 17, 684 艾儒略
- Alfonso Chen, Michel, 18 沈福宗
- Almeida (Almeyda), Ant. de, 19 麦安东
- , Estêvão, 见José V条目
- , João, 见José Bernardo IV条目
- , José, 见José Estêvão V条目

- , José I, 20 约瑟·阿尔梅达
- , José de II, 21 范若瑟
- , José de III, 22 约瑟·阿尔梅达
- , José Bernardo de IV, 23 索德超
- , José Estêvão de V, 24 梅高
- , Luís de, 25 路易斯·德阿尔梅达
- , Sebastião de, 26 塞巴斯蒂昂·德阿尔梅达
- , Simão de, 27 麦西蒙
- Alvares, Domingos, 28 多明各斯·阿尔瓦雷斯
- , Francisco, 29 弗朗西斯科·阿尔瓦雷斯
- , Gonçalo, 30 贡萨洛·阿尔瓦雷斯
- , João, 30a 谭若翰
- , José, 31 约瑟·阿尔瓦雷斯
- Amaia, 见Maia条目
- Amaral, Gaspar do, 32 谭玛尔
- , Miguel de, 33 金弥格
- Amaya, 见Maia条目
- Amiani(Ammiani), Carlo, 34, 550 贾嘉禄
- Amiot(Amyot), Joseph M., 35, 52, 424, 425, 469  
钱德明
- Amoretti, Paolo Agost, 36 穆保禄
- Amrhyal, Beat, 37 贝阿特·阿姆里安
- Amys, Pierre, 38 皮埃·阿米斯
- Andrade, Ant. de, 39 安东尼奥·德安德拉德
- André, Sébastien, 40 塞巴斯蒂安·安德烈

- Angelis Alain de, 见 dos Anjos 条目
- Angot, Rodolph, 41 罗多尔夫·昂戈
- Anriquez, 见 Herdtricht 条目
- Antas, 见 Dantas 条目
- Antonini, Giacomo, 42 任重道
- Antonio José, 见 Henriques 条目
- Antunes Diogo, 43 迪戈奥·安图内斯
- , Simão, 44 西芒·安图内斯
- Aranha, Tomé 45 托梅·阿拉尼亚
- Araújo, José de, 46 张若瑟
- Archambaud(Archambault), Louis, 47 路易·阿尔尚博
- Arjó, 见 Arxó 条目
- Arnedo, Juan Ant, 48 庞若翰
- Arocha, 见 Rocha, Felix da 条目
- Arrigoni, Pietro Paulo, 49 彼得罗·保罗·阿里格尼
- Arxó (Arjó), José Ramon, 50, 584 陆若瑟
- Attimis, Tristano Franc. d', 51 谈方济
- Attiret, Jean Denis, 52, 611 王致诚
- Augery, Humbert, 53 洪度贞
- Avellar, Agostinho de, 54 韦斯玳
- Avendaño, Juan de, 54a 范大讷
- Avril, Philippe, 55, 75, 582, 839, 915 菲利普·阿弗里尔
- Aya, 见 Valla 条目

- Azevedo(Acevedo), Bartolomeu, 56, 57 吴直方  
 —, João Ant. de, 58 约翰·安东尼奥·德阿泽维多  
 —, Joaquim de, 59 若阿金·德阿泽维多  
 —, Manuel de, 60 曼努埃尔·德阿泽维多  
 —, Mauro de, 61 郅维铎  
 Azzi Lodovico, 62 齐文思
- Baborier, Gabriel Ign, 63 卜嘉  
 —, Jean, 64 卜日升
- Bahr, Florian Jos., 65 魏继晋
- Bakowski, Jan Baptista, 66, 137 白维翰
- Baldermann, Michael, 67 米歇尔·巴尔德曼
- Baltasar y Gonzalo, 68 巴尔塔萨和贡萨洛
- Banda, Abdullah, 366 阿卜杜勒·班达
- Banhes Wan, Paul, 69 万其渊
- Baptista P'eng, Etienne, 70 彭德望  
 —, João, 71 郭若望
- Barbosa, Francisco, 72 弗朗西斯科·巴尔博札  
 —, Miguel, 73 米格尔·巴尔博札
- Barelli(Barli, Varrelli), Agostino, 74, 407 艾斯珂
- Barnabé, Louis, 75, 55, 582 路易·巴尔纳贝
- Baron, Léon Pascal, 76, 441 刘保禄
- Barradas, João, 77 巴若翰
- Barreto, Belchior, 见 Nunes Barreto 条目  
 —, Didace, 78 巴莱笃



- , Rui, 79 鲁伊·巴莱多 414
- Barros, Agostinho de, 80, 83 阿戈斯蒂尼奥·  
德巴罗斯
- , Antón de, I, 81 龙安国
- , Antón de, II, 82 龙安国
- , João de, 83, 80 约翰·德巴罗斯
- Barthe (Bartche), Jacques, 84 雅克·巴尔特
- Barvoets, Alexandre, 85 亚历山大·巴尔弗埃
- Barzana, 879 巴尔札纳
- Bataillé(Bathalié), Jean B, 86 约翰—巴蒂斯  
特·巴泰耶
- Baudet de Beauregard, Ign, 87, 573, 656 伊  
尼亚斯·博代·德博勒加尔
- Baudino, Giuseppe, 88 鲍仲义
- Baudori, 见Du Baudory条目
- Baudran, Julien, 89 儒莲·博德朗
- Baudré, Vautrin, 90 沃特兰·鲍德雷
- Bayard, Jean Simon, 91 樊西元
- Bazin, Louis, 92 巴新
- Beaucler(c), François, 893 弗朗索瓦·博克莱克
- Beauvollier, Ant. de, 93, 55, 519, 839, 915  
薄贤士
- Beguin, Jean Claude, 94 毕若翰
- Belgoder, Franc. 95 弗朗索瓦·贝尔戈代
- Belleville, Charles de, 96, 326 卫嘉禄

- Belmonte, Gonzalo de, 见Velmonte条目  
 —, Pietro, 97 彼得罗·贝尔蒙特  
 Benoist, Michel, 98, 897 蒋友仁  
 Bernard, José, 见Almeida IV, 23条目  
 Berthé, Georges, 99 乔治·贝尔特  
 Beuth, Jean-François, 100, 897 杨若望  
 Bèze (de Besze), Claude, 101, 191, 454 克洛德·德  
 贝泽  
 Bigler, 见Ridler条目  
 Blanc, 见Le Blanc条目  
 Bodin, 见Baudino条目  
 Bonaventura, 见Riera条目  
 Bonnet, Pierre, 101a 皮埃·博内  
 Bordes, Gilbert, 102, 629 吉尔贝尔·博尔德  
 Borges, 见Burgos条目  
 Borgia (Borja) Kouo, João de, 103 郭若翰  
 Bourdon, 见Bordes条目  
 Bourgeois, François, 104 晁俊秀  
 Bourger, 见Burger条目  
 Bousset, Gabriel, 105 赵加彼  
 Bouvet, Joachim, 106 白晋  
 Boym, Michael, 107, 369, 726, 828 卜弥格  
 Brac, Albert, 107a 阿尔贝·布拉克  
 —, Christof, 108 克里斯托夫·布拉克  
 Brancati, Francesco, 109 潘国光

- Brandi(Brandy), Jean, 110 约翰·布朗迪  
—, Gianbattista, 111 王若翰  
Brasle (Debrasle), Ant. René de, 112, 592 安托万  
—勒内·德布拉斯勒  
Brassanelli(Bressanelli), Giuseppe, 113 朱佩塞·布  
雷萨内利  
Brassaud, Jean Bapt. de, 114 约翰—巴蒂斯  
特·让蒂尔·德布拉索  
Bressanelli, Giuseppe, 113 朱佩塞·布雷萨内洛  
Bredent, Ch.Fr.X. de, 115 夏尔—弗朗索瓦·  
格札维埃·德布雷韦当  
Brito(Britto), Domingos de, 116 毕登庸  
Brocard, Jacques, 117 陆伯嘉  
Broissia, Jean Charles de, 118 利圣学  
Brossard, Gabriel Léonard de, 119 纪文  
Brouet, Louis, 119a 路易·布鲁埃  
Bruno, Giuseppe, 120 朱佩塞·布鲁诺  
Buglio(Bulhio), Lodovico, 121, 506 利类思  
Burgencio, Burgent, 见Spilleben条目  
Burger(Bourger), Reginaldo, 122, 雷吉纳尔多·布尔热  
Burin, Jean Franç., 123 约翰·弗朗索瓦·比兰  
Buzé, 见Uwens条目  
Byckwaert, 687 比克瓦埃尔  
  
Cabral, Alvaro, 124 阿尔瓦罗·卡布拉尔

- , Francisco, 125 贾方济
- , João, 126 约翰·卡布拉尔
- Cafioye, 见Caun条目
- Calado, Franc., 127 弗朗西斯科·卡拉多
- Caldas, Louís de, 128 贾类思
- Caldeira, Baltasar, 129 贾巴塔
- Calmes, Joachim, 130 金玉敬
- Camaya, Manuel, 131 金澄, 金臣
- Camello, Manuel, 132 曼努埃尔·卡梅洛
- Campos(Campoz), Paulo de, 133 保罗·德坎波斯
- Candone(Candoni), Giuseppe, 134 朱佩塞·坎多尼
- Canevari, Pietro, 135, 414 聂伯多
- Cao, 见Kao条目
- Capacci(Capacchi), Pietro Franc., 136, 550 成方济
- Capelli(Cappelli), Agostino, 137 阿戈斯蒂诺·卡佩里
- Cardim, Ant. Fr., 138, 140 嘉尔定
- Cardoso(Cardozo), Jacques, 139 贾迪我
- , João I, 140 贾若望
- , João Francisco II, 141 麦大成
- Carneiro(Carneyro), André, 142 杨安德
- , Leitao, Belchior Miguel, 143 加奈罗
- Carrocci, Filippo Felice, 144 罗裴理
- Carruba, Vincenzo, 145 温琴佐·卡鲁巴
- Carvalho(Carvalio), Louis de, 146—147 路易斯·德  
卡瓦略

- , Manuel I, 148 赵中
- , Manuel II, 149 曼努埃尔·德卡瓦略
- , Manuel III, 150 曼努埃尔·德卡瓦略
- , Manuel IV, 150a 曼努埃尔·德卡瓦略
- , Manuel José V, 151 曼努埃尔·若瑟·德卡瓦略
- , Valentin de, 152 瓦伦廷·[德]卡瓦略
- , Verissimo de, 153 迦尔范
- Casalets, 见Cazalez条目
- Cassier, 见Cazier条目
- Castangus, Pascoal, 154 迦巴斯
- Castiglia, Francesco, 155 弗朗切斯科·卡斯蒂利亚
- Castiglione, Giuseppe, 156, 487, 557, 765 郎世宁
- Castner, Kaspar, 157, 548 庞嘉宾
- Castro, 513 卡斯特洛
- Cattaneo(Cataneo), Lazzaro, 158, 483 郭居静
- Caun, Vincent, 159 金万尚
- Cavallina, Paolo, 160, 749 保罗·卡瓦利纳
- Cayatti, 见Gayatti条目
- Cazalez, Alexandre, 161 董希圣, 邓立山
- Cazier, Philippe, 162 朱耶芮
- Ceaglio(Cealio), Alessandro, 163 亚历山德鲁·切亚里奥
- Celle, Jean de, 164 约翰·德塞勒
- Cerqueira, Luis, 165, 152 路易斯·塞尔克拉

- Chalier(Challier), Valentin, 166, 440 沙如玉
- Cham, 见Tchang条目
- Chabeul (Cham Peville), Jean Baptiste, 167 蒋若翰
- Chanseume, Jean Gaspard, 168 尚若翰
- Charandy, Jean Baptiste, 169, 814 约翰—巴蒂斯特·夏朗迪
- Charenton, Joseph Nicolas, 170, 391 约瑟夫·尼古拉·夏朗东
- 415 Chassignet, Denis Benoît, 171 德尼—伯努瓦·夏西涅
- Chavagnac, Emeric Langlois de, 172 沙守信
- Chézaud, Aimé, 173 埃梅·谢索
- Chin, 见Tch'en条目
- Chomel, Ant., 174 苏安当
- Chout, 见Schuh条目
- Christophe, 175 徐复元
- Cibot, Pierre Martial, 176, 425, 469a, 597 韩国英
- Cicero (Ciceri), Alessandro, 177, 38, 97, 383, 918 罗历山
- Ciermans, Johannes, 178 约翰·希埃尔曼斯
- Cinamo (Sinamo), Franc, Leonardo, 179 弗朗切斯科·莱奥纳尔多·奇纳莫
- Cipolla(Cibolla), Luigi, 180, 654 齐类思

- Citadella(Citadelli), Baldassare, 181 巴尔达萨雷·奇塔德拉
- Clément, François, 182, 483 客方西
- Clerc, 见Leclerc条目
- Cloche (Clauche), Christophe, 183, 573 克里斯托夫·克洛什
- Co, 见Kao条目
- Coelho (Coello), Aleixo, 184 穆亚立
- , Estêvão, 185 桂德望
- , Gaspar, 186 加斯帕尔·科埃略
- , José, 187 约瑟·科埃略
- Coffler, 见Koffler条目
- Cola (Niccolo), Giovanni, 188 乔瓦尼·科拉
- Collas (Colas), Jean Paul Louis, 189, 425 金济时
- Collasco (Colaço), Estêvão, 190 戈德望
- Collet, 见Franco条目
- Comilh, Patrice, 191, 454, 821 帕特里斯·科米尔
- Contancin, Cyr, 192, 824 龚当信
- Cordes, Francisco de, 193 房玉章
- Correa (Correia), Valente, Diogo, 194 迪奥戈·科雷亚·瓦伦特
- , Tcheou, José, 195 邹若瑟
- , Lucas, 196 卢卡斯·科雷亚
- , Martinho, 197 安玛尔
- , Mathias, 198 闵玛弟

- , Sebastião I, 199 郭巴相
- , Sebastião II, 200 郭巴相
- Cortes, 见Las Cortes条目
- , João, 201 约翰·科尔特斯
- Cortese, Manuel, 202 葛玛诺
- Costa(Acosta, a Costa, da Costa)
- , Amador da, 203 阿玛多尔·德科斯塔
- , André da, 204 安德雷·达科斯塔
- , António I, 205 安东尼奥·达科斯塔
- , António II, 206 安东尼奥·达科斯塔
- , António III, 207 毕登庸
- , Baltasar, 见Teixeira,Manuel条目
- , Barnabé, 207a 巴尔纳贝·德科斯塔
- , Bartolmeu da, 208 郭巴托
- , Cristovão da, 209, (870) 克里斯托旺·达科斯塔  
塔
- , Francisco da, 210 郭方济
- , Giov. Giuseppe, 211 罗怀中
- , Inácio da, 212 郭纳爵
- , João, 213 约翰·达科斯塔
- , Manuel a I, 214 郭玛诺
- , Manuel a II, 215 曼努埃尔·阿科斯塔
- , Pedro da I, 216 鲁伯都
- , Pedro da II, 217 佩德罗·达科斯塔
- Costantino(Costantini), Ant. Maria, 218 安东尼奥



## —玛利雅·康斯坦蒂诺

- Costanzo, Camillo di, 219 卡米洛·迪科斯坦佐  
 Couceiro, João, 220 约翰·科赛罗  
 Couplet, Philippe, 221, 18, 454, 883 柏应理  
 Couros, Matlus de, 222 马特乌斯·德科罗斯  
 Cousin(Cussino), Quentin, 223 康坦·库赞  
 Crescente, 223a 克森特  
 Cruce(a Cruce, da Cruz), Benoît, 224 龚本笃  
 —, Julien, 225 龚儒良  
 —, Pero I, 226 佩罗·达克鲁斯  
 —, Pero II, 227 佩罗·达克鲁斯  
 —, Thomas, 228, 545 龚尚实  
 Cuinh, Fr. Xav., 229 许方济  
 Cunha(a Cunha, da Cunha)  
 —, Hiu, François da, 230 许方济  
 —, João da, 231 约翰·达库尼亚  
 —, Simão da, 232, 420, 724 瞿西满  
 —, Wou Li, Simon Xavier a, 233 吴历
- Dabreu, 见Abreu条目  
 Dalbissi (d'abissy), Pierre, 234 皮埃·达尔比希  
 Damaglia, Thomas, 234a, 多玛斯·达玛格利亚  
 Dande, 见Daudy条目  
 Daniels, Barthol., 835 杜禄茂  
 Dantas, Antão, 235 恩中

- Daudy (Doudi), Pierre Franç., 236 皮埃一弗朗  
索瓦·多迪
- Debesze, 见Beze条目
- Debrasle, 见 Brasle, 112 布拉斯勒
- De Brassaud, 见Brassaud条目
- Debrelle, 见Brasle条目
- De Ferrariis, Giov. Francesco, 237 李方西
- Deitamo, 见Leitão条目
- Delaroche, 见La Roche条目
- Delavigne(De la Vigne), Jean, 238 约翰·德拉维涅
- Delborra, 239 德尔博拉
- De Leni, 17 艾儒略
- Deli, Pietro, 240 彼得罗·德利
- Della Rocca, Carlo, 241 石嘉乐
- De Magistris, 242 德马吉斯特里斯
- De Marini, Giov. Filippo, 243 乔瓦尼·菲利普·  
德马里尼
- De Monte, Giov. Batt., 244 乔瓦尼·巴蒂斯塔·  
德蒙特
- Dentrecolles(D'Entrecolles), 245, 725 殷弘绪
- De Petris(Di Pietri), Francesco, 246 石方西
- Derives(De Rives), Dominique, 247, 592 多米尼  
克·德里夫
- Desrobert(des Robert), Joseph louis, 248 赵圣修
- Des Ursins, 见De Ursis条目

- Detenes, Agostinho, 249 德格丁
- Deturil, 249a 德蒂里尔
- De Ursis, Sabatino, 250, 684 熊三拔
- Dias(Diaz), António I, 251 安东尼奥·迪亚斯
- , António II, 252 安东尼奥·迪亚斯
- , Gonçalo, 253 贡萨洛·迪亚斯
- , Manuel I, 254 阳玛诺
- , Manuel II, 255 李玛诺
- , Melchor, 256 梅尔乔·迪亚斯
- Di Attimis Tristano Francesco, 51 谈方济
- Diestel, Benhard, 257, 393 苏纳
- Dimer, Jakob, 258 雅各布·迪梅
- Dionisio, Franc., 873 弗朗西斯科·迪奥尼西奥 416
- Di Pietri, 见De Petris条目
- Dollières, 见Ollières条目
- Dolzé, Charles, 259 翟敬臣
- Domenge(Dominges), Jean, 260 孟正气
- Domer, 见Dimer条目
- Doria, André, 920 道安德
- Dorville(d'Orville), Albert, 261, 393 吴尔铎
- Dos Anjos, Alano, 262 阿拉诺·多斯昂若斯
- , Dos, Raymundo, 见Arxo条目
- Dos Reis(Dos Reys), José Mendes, 263 约瑟·  
孟戴斯·多斯雷斯
- , Manuel, 264 曼努埃尔·多斯雷

- Dos Santos, Simon, 265 尚西满  
 Douidi, 见Daudy条目  
 Drimer, 见Dimer条目  
 Duarte (Edoardo, Edouardus), João, 266 聂若望  
 —, Luís, 267 路易斯·杜亚尔特  
 —, Symphorien, 268 杜兴福  
 —, Xavier, 269 沙勿略·杜亚尔特  
 Du Baudory, Maurice, 270 张貌理  
 Duchatz, Jacques, 271 雅克·迪夏茨  
 Dufour(Du Foux, de Four), 272 尼古拉·迪富尔  
 Dugad(Dugast), Louis Marie, 273 嘉类思  
 Du Tartre, 见Tartre, Vincent de条目  
  
 Edoardo (Eduardus), 见Duarte条目  
 Emberto, 见Fridelli条目  
 Emmanuel, 见José条目  
 Engers, Hermann, 274 赫尔曼·恩格尔斯  
 Enriques, 见Henriques, Ant. José条目  
 —, 见Herdtricht, Christian条目  
 Entrecolles, 见Dentrecolles条目  
 Erettselt, 见Hartoghvelt条目  
 Escobar, Juan de, 275 胡安·德斯科尔巴  
 Espagnac, Pierre, 276 皮埃·埃斯巴尼亚克  
 Espinha, José de, 277, 982 高慎思  
 Espinoza, Batolomeu de, 278 巴尔托梅乌·戴斯皮诺萨

- Estelan, 278a 埃斯特朗
- Estephanonio, Franc., 870 弗朗西斯科·埃斯特伐  
诺尼奥
- Espira, Pedro, 278b 佩德罗·埃斯皮拉
- Estel, 见Diestel条目
- Estum, 见Stumpf条目
- Etienne, Jean, 278c 高若翰
- Faber(Fabro), 见Le Faure, Jacques条目
- , Etienne, Le Fèvre, 279, 854 方德望
- Faglia(Falha), Antonio, 280 法安多
- Falcão, António, 281 安东尼奥·萨维里奥·法尔康
- Fan, Louis, 282, 584, 665 樊守义
- Faria, Luís de, 283 法类斯
- , Nicolau de, 284 法尼阁
- Faure, Pierre, 285 皮埃·福尔
- Favre, 见Le Favre条目
- Felippe, 见Phelippe条目
- Félix, José, 286 费若瑟
- Fernandes(Ferdinandus), Amador, 287 阿马多尔·  
费尔南德斯
- , André I, 288, 837 安德雷·费尔南德斯
- , André II, 289 安德雷·费尔南德斯
- , Ts'ai, António, 290 蔡安多
- , Tchong, Jean I, 291, 295 钟鸣礼

- , Fou, João II, 292, 414 傅若翰
- , Fan, Pascoal, 293, 520 范有行
- , Fan, Sebastião I, 294 范巴相
- , Tchong, Sébastien II, 295, 291 钟鸣仁
- Ferrão(Ferran), André, 296 郎安德
- Ferrari, 见De Ferrarlis条目
- Ferrario(Ferrari), Bernardino, 297 贝尔纳迪诺·费拉里奥
- Ferreira (Ferreira), Alvaro, 297a 阿尔瓦罗·费雷拉
- , António, 298 安怀信
- , Bento, 299 本托·费雷拉
- , Dionisio, 300 费德尼
- , Duarte (Edouard), 301 费杜雅
- , Fei, Francisco, 302 费藏裕
- , Gaspar, 303 费奇观
- , João, 304 约翰·费雷拉
- , Joseph 305 费若瑟
- , Manuel, 306 曼努埃尔·费雷拉
- Ferronus, 306a 费罗努斯
- Fieschi(Flisco), Flippo M., 307 菲利普·玛利亚·菲耶斯基
- Figueiredo, João, 308 约翰·德费格里多
- , Luís de, 309 费藏玉
- , Manuel de, 310, 314 费玛诺

- , Mateus de, 311 马特乌斯·德费格雷多
- , Pedro de I, 312 佩德罗·[德]费格雷多
- , Pedro de II, 313 房彼得
- , Rui, 314, 310 费乐德
- Filippucci(Philipucci),Alessandro Fr.S.,315 方济各
- Finochiaro, Girolamo, 316 吉罗拉谟·费诺基亚罗
- Fiori, Gristoforo, 317 费约里
- Fiva, Nikolaus, 318 徐日升
- Flisco, 见Fieschi条目
- Folleri, Francesco, 319 法方济各
- Fonseca(Foncequa), Caetano da, 320 冯思嘉
- , Gonçalo da, 321 冯公撒
- , Jacome, 870 雅科莫
- , João da I, 322 冯若翰
- , João da II, 323 冯若翰
- , Manuel da, 324 曼努埃尔·达丰塞卡
- , Nicolau da, 325 冯思嘉
- Fontaney, Jean de, 326, 456 洪若时登,洪若翰
- Forgeot, Andre Nic., 327, 573, 910 傅安德
- Forget, Jean, 328 傅沧溟
- Fou Yuan, Chrysostome, 329 傅原,复元
- Foucquet, Jean François, 330, 106, 245, 377, 585  
傅圣泽
- Four, 见Dufour条目
- Foureau, Pierre, 331, 424, 448, 471 吴君

- França, Luís de, 332 曾类斯  
 Francesco, 见Provana条目  
 Franchi (Franki), Girolamo, 333 方全纪  
 Francisco, Inácio, 334 张舒  
 —, Pedro de, 335 佩德罗·德·弗朗西斯科  
 Franco (Collet), Jean, 335 约翰·弗朗哥  
 François Xavier, 见Xavier条目  
 Frapier, 见Frapperie条目  
 Frapperie, Pierre, 337, 245 樊继训  
 Freire, António, 338 安东尼奥·弗莱雷  
 417 Fridelli, Ehrenberg Xaver, 339, 557 费隐  
 Fróis, João, 340 伏若望  
 —, Luís, 890 路易斯·费罗伊斯  
 Frz, 见Fernandes条目  
 Fuciti, Domenico, 341, 87, 654 傅其达  
 Fur, Nicolas de, 341a 尼古拉·德富尔  
 Furtado, Francisco, 342 傅泛济  
 —, Silvestre, 343 希尔维斯特尔·富尔塔多  
  
 Gabiani, Giandomenico, 344, 360, 796 毕嘉  
 Gago, Baltasar, 345 巴尔塔萨尔·加戈  
 —, Mateus, 346 马特乌斯·加戈  
 Gaiati, 见Gayati条目  
 Gallardo, Nicolás, 347, 740, 752 尼古拉斯·加利  
 亚多



- Galvão, José, 348 伽若瑟
- Gama, Luís da, 349 路易斯·达伽马
- Ganch(?), 350 甘赤
- Garcês, Didachus, 351 迪达休斯·加尔赛斯
- Garcia(Garzia), Agustin, 352 阿古斯丁·加西亚
- Gaspar, Manuel, 353 曼努埃尔·加斯帕尔
- Gatinara(Gattinara), 354 加蒂纳拉
- Gaubert, 见Gobert条目
- Gaubil, Antoine, 355, 413, 418, 440 宋君荣
- Gayati(Gaiati), Giov. Domenico, 356 乔瓦尼·多  
梅尼科·加亚蒂
- Gayoso (Gayosso), Francisco, 357, 560 洪度亮
- Geneix, Philibert, 358 颜伯理
- George, 见Jorge条目
- Gerard, 687 热拉尔
- Gerardino (Gherardino), Giovanni, 359 乔瓦尼·  
杰拉尔迪诺
- Gerbillon, Jean François, 360, 456, 883 张诚
- Gham, 见K'ang条目
- Gianpriamo, Niccolo, 361 倪天爵
- Gnecchi-Soldo, Organtino, 362 奥尔甘蒂诺·涅奇  
—索尔多
- Goakim, 见Dos Reis条目
- Gobert, Paul, 363 保罗·戈贝尔
- Gobet(Gobbé), Louis, 364 乐类斯

- Gogeisl(Goggeisl), Anton, 365, 鲍友管
- Góis(Goes), Bento de, 366, 291, 635 鄂本笃
- , Estêvão, 367 埃斯塔旺·德戈伊斯
- Gollet, Jean-Alexis de, 368 郭中传
- Gomes (Gómez), André, 369, 107 葛安德
- , António, 370 马德昭
- , Lou Manuel (I), 371 陆有机
- , Formão, Manuel(II), 372 郭玛诺
- , Pedro, 373 佩德罗·戈麦斯
- Gonçalves, 见 Gonzales条目
- Gonzaga (Gonzagua) Tchang, Julien, 374 张儒良
- , Léon, 375 李良
- , Luigi, 376 孔禄食
- , Philippe, 376a 孔裴理
- Gonzales(Gonzalves)=Gonçales, Glz
- , António, 377 安东尼奥·贡萨尔维斯
- , Diego, 378 迪埃戈·贡萨勒斯
- , Domingos, 378a 多明戈斯·贡萨勒斯
- , Luís, 379 庞类斯
- , Manuel, 380 庞玛诺
- , de Oliveira, Manuel, 见Oliveira条目
- Gosano, 见Gozani条目
- Gouvea, António de, 381 何大化
- Goville, Pierre de, 382 戈维里
- Gozani(Gozano), Giampaolo, 383 骆保禄

- Graceti, 见 Grassetti 条目
- Graff, Jakob, 384 雅各布·格拉夫
- Grammont (Gramont), J.B. Joseph de, 385 梁栋材
- Grassetti (Graçeti), 386 谢桂禄
- Grassi, Giov. Anton., 387, 437 乔瓦尼·安东尼奥·格拉西
- Gravereau(Graverot), J.B. Simon, 388 倪天爵
- Gravina, Girolamo de, 389 贾宜睦
- Grelon(Greslon), Adrien, 390, 87 聂仲迁
- Grimaldi, Claudio Filippo, 391, 47, 170, 466, 653, 750 闵明我
- Gruber(Grueber), Gabriel, 392 卡布里埃尔·格律贝尔
- Grueber, Johann, 393, 257, 261, 723 白乃心
- Guental, 见 Quental 条目
- Guicciardi, Givanni Maria, 394 乔瓦尼·玛利亚·圭恰迪
- Gumb, Simon, 395 西蒙·冈布
- Gutieres, Pascoal, 396 顾帕斯
- Hallerstein, August von, 397 刘松龄
- Hartochvelt, 见 Hertoghvelt 条目
- Haynin(Hennin), Jean de, 398 约翰·德哈茵
- Hébrard, Pierre, 399, 592 皮埃·埃布拉尔

- Hennin, 见Haynin条目
- Henri (Henry), Joseph, 400 约瑟夫·亨利
- Henriçus, Christian, 400a 克里斯蒂安·亨利休斯
- Henriques (Joseph), Ant. José, 401, 503, 754 黄安多
- , Christian W., 见Herdtricht条目
- , Heinrich, 见Vanvlierden条目
- , Manuel, 402 曼努埃尔·恩里格斯
- Heou Yu, J.B., 403 侯钰
- Herdtricht, Christian, W.H., 404, 849 恩理格
- Hernandes, 见Fernandes条目
- Herrera, 见Ferreira条目
- Hertoghvelt, Ignatius, 405 伊格纳蒂尤斯·哈尔托格维尔特
- Hervieu, Julien Placide, 406, 443, 585 赫苍碧(璧)
- Hinderer, Romain, 407, 333, 567 德玛诺
- Hideux, 495 伊德厄
- Hiu, François, 见da Cunha条目
- , Ignace, 408 许立正
- , Jacques, 408a 许闵伯
- Hoppe, Johann, 409 约翰·霍佩
- Hou, Jean, 410 胡若翰
- Houo, 见a Rosario条目
- Hurtado, 见Furtado条目
- Hyacinthe, 见Paulus条目

- Ignace(Inácio), 411 依纳爵  
 —, François, 见Baudet条目  
 —, Lan, François Xavier, 见Lan条目  
 —, Kiang, Thomas, 412 江纳爵  
 Incarville(Dincarville), Pierre Noël, 413, 447a  
 汤执中  
 Intorcetta, Prospero, 414, 9, 292, 351, 354, 719,  
 823, 864, 866 殷铎泽 418  
 Irigoyen(Yrigoyen), Juan M. de, 415, 560 鲁日  
 孟  
 Isense, Saxo, 416 萨克索·伊桑斯  
  
 Jackson, Andrew, 见Pereira条目  
 Jacquemin, Claude, 417 彭加德  
 Jacques, J.B. Charles, 418 杨嘉禄  
 Jartoux, Pierre, 419 杜德美  
 Javier, 见 Xavier 条目  
 Joachim(Joakim), José, 见Dos Reis 条目, 若阿金·  
 约瑟夫  
 Jorge(George), Manuel, 420 张玛诺  
 José(Jozé), Anastasius, 421 阿纳斯塔休斯·约瑟  
 —, António, 见Henriques条目  
 —, António, 见Provana条目  
 —, Manuel, 422 曼努埃尔·约瑟

- Jusarte, 见Zuzarte条目
- K'ang, Matthieu, 423 康玛竇  
—, Philippe Stanislas, 424, 469 康斐理
- Kao(Ko) Jen, Aloys, 425, 911 高仁  
—, Jean Etienne, 426 高若望
- Kastner, 见Castner条目
- Kayser, Josef, 427 约瑟夫·凯泽尔
- Kegler, 见Kögler条目
- Kerbus, de, 428 德凯尔布斯
- Keynes, Gerge Brett, 429 乔治·布雷特·凯恩斯
- Kia, Paul, 430 贾克兴
- Kiang, Thomas, 见Ignace条目
- K'ieou, Pierre, 431 仇伯都
- Kin, Pierre, 陈伯都
- Kino (Chino), Eusebio, Franc., 432 欧塞比奥·弗朗切斯科·基诺
- Kirwitzer, Wenzel Pantaleon, 433, 706 祁维材
- Ko, 见Kao条目
- Koegler (Kögler), Ignatius, 434 戴进贤
- Koffler, Andreas W. X., 435 瞿安德  
—, Johann, 435 约翰·科夫勒
- Kong, 见Cruz条目
- Korsak, Norbert, 437, 387 诺尔贝·科尔萨克
- Kouo, 见Pacheco条目

一, 见Borgia条目

La Bauchère, Alain de, 见Dos Anjos条目

La Baume, Pierre Vaquier de, 438 严守志

Labbe, Joseph, 439 胥孟德

La Charme, Alexandre de, 440, 166 孙璋

La Cruz, 见Cruz条目

Ladmiral(Lamiral), Pierre, 441 腊伯都

Laertio(Laerzio), Alberto, 442 阿尔贝托·拉埃尔  
蒂奥

La Fontaine, Jean Phil. Sidoine de, 443 约翰·菲  
利普·西杜瓦德纳·德拉方丹

Lagea, Francisco de, 444 石宏基

Lagot, Ignace, 445 依纳爵·拉戈特

Laimbeckhoven, Gottfried X. von, 446, 770, 803,  
826, 829, 904, 913 南怀仁

La Mata, Gil de, 见Mata条目

Lamathe, Mathurin, 447 河弥德

Lamiral, 见Ladmiral条目

Lamy, Gabriel Léon, 447a 卡布里尔-莱昂·拉朱

Lan, François Xavier, 448, 727 蓝方济

La Rocca, 见Della Rocca条目

La Roche, J.B. de, 449 石若翰

Las Cortes, Adriano de, 450 阿德里亚诺·德拉斯  
科尔特

- Laureati, Giovanni, 451, 916a 利国安
- Laurifice(Laurefice), Emaruele, 452 潘玛诺
- La Vigne, 见Delavigne条目
- Leang(Liang), Caius, 453 梁凯尤
- , Gonzaga, João, 453a 梁公撒, 梁若翰
- Leblanc, Marcel, 454, 191 马塞尔·勒布朗
- Le Chéron, 见d'Incarville条目
- Leclerc, Titus Siméon, 455 蒂图斯·西梅翁·勒克莱尔
- Lecomte Louis Daniel, 456 李明
- Le Couteulx, Etienne J. Guillaume, 457 顾铎泽
- Le Faure(Le Favre), Jacques, 458, 420 刘迪我
- Le Febure(Le Febvre, Lefevre), Louis Joseph, 459, 248, 263, 830 邓类斯
- Lefèvre(Favre), Etienne, 见Faber条目
- Légalais(Le Gallais), Jean Franç., 460 约翰—弗朗索瓦·勒加莱斯
- Leitão (Leitam), António, 461 徐必登
- , Teotónio, 462 特奥托尼奥·莱唐
- Lemos, João de, 463 约翰·德莱莫斯
- Le Quesne (Le Guesne), Joseph, 464 范嘉谟
- Le Royer, Abraham, 465, 467 亚伯拉罕·勒鲁瓦耶
- Levert, Jean Pierre, 466 约翰—皮埃·勒维尔
- Li Thang, Denis, 467 李唐
- Liebstein(Liebstein), 468 石可圣



- Lieou Blaise, 见 Verbiest 条目  
—, Paul Jean François Régis, 469 刘保禄  
—, Paul, 469a 刘保禄  
—, Paul Hyacinthe, 470 (年幼的)刘保禄  
—, Thomas, J.B., 471, 727 刘道路  
Lima, Franc. de, 472 弗朗西斯科·德利马  
—, José de, 473 约瑟·德利马  
Lin, 474 林神父  
Lis, Pedro de, 475 佩德罗·德利斯  
Lo, 见 Lou 条目  
—, Matthieu, 476 罗秉中  
—, Paul, 477 罗明尧  
Lobo, Francisco, 478 罗方济  
—, Inácio, 479 罗纳爵  
—, Joaquim, 480 若阿金·洛博  
Loduvices, Ferdinando, 481 罗费迪  
Loefro, Paulo, 482 罗保禄  
Longobardo(Lobgobardi), N., 483, 747 龙华民  
Lopes(Lopez) Antonio I, 484 (青年)罗安当  
—, António II, 485 (老年)罗安当  
—, Caetano, 486 李国成  
—, Diogo, 486a 迪奥戈·洛佩斯  
—, Estêvão, 487 埃斯特旺·洛佩斯  
—, Francisco, 488 佛罗切斯科·洛佩斯  
—, Inácio, 489 依纳爵·洛佩斯

- , João, 490 约翰·洛佩斯
- , Manuel, 491 罗玛诺
- Loppin, Claude Franç., 492 君丑尼
- Lou Ma-kouo, Jean, 493 鲁马国
- Lou Sseu-mei, Dominique, 494 陆思默
- Loupias, Barnabé (Pierre), 495 芦西满
- Loureiro, João de, 496 卢若望
- 419 Lubelli, Andrea-Giovanni, 497 陆泰然
- Lucci(Luci), Isidoro, 498 卢依道
- Luis(Luiz), Gaspar, 499 加斯帕尔·路易斯
- , (Ludovicus), Joseph, 500 吕若瑟
- Ly, Matthieu X., 见 Xavier 条目
- Machado, Estanislau, 501 埃斯塔尼斯劳·马查多
- , Paul, 501a 马保禄
- Macret, Germain, 502, 87, 573, 654 方玛诺
- Madeira Pao, Jacques, 503 鲍天秋
- Magalhaēs, António de, 504 张安多
- , Domingos de, 505 马安能
- , Gabriel de, 506, 121 安文思
- , José de, 507 杨若望
- Magnani, Giov. Nad., (?), 508 马尼亚尼
- Maia (Maya, Amaya), Matias da, 509 利玛弟
- , Sebastião da, 510 塞巴斯蒂昂·达马亚
- Mailla, Joseph Marie de, 511 冯秉正

- Maldonado, J. B., 512 约翰—巴蒂斯特·马尔多纳多
- Manker, Andreas, 513 安德雷亚斯·曼克尔
- Mantel, Theodor, 514 泰奥多尔·芒特尔
- Marchetti, Annibale, 515 安尼巴尔·马尔凯蒂
- Marialeni, 515a 马里亚莱尼
- Marini, 见De Marini条目
- Marques, Manuel, 516 唐玛诺
- , Pedro I, 517 (老年)佩德罗·马克斯
- Pedro II, 518 (青年)佩德罗·马克斯
- Martin, Pierre, 519 皮埃·马丹
- Martines (Martinez, Martis, Miz), 见Martin条目
- , de la Mata, 见Mata条目
- Martini, Martino, 520, 85, 432 卫匡国
- Martins, Fernão, 521 费尔南·马丁
- , Houang Francisco, 522 黄明沙
- , Gondçalus, Gonçalo, 523 贡迪萨吕斯·马丁
- , Martial, 523a 马蒂雅尔·马丁
- , Pedro, 524 佩德罗·马丁
- , Simão, 525 西芒·马丁
- Martis, 见Martins条目
- Masseranus, 526 马塞拉努斯
- Masson, Toussaint, 527 图散·马松
- Mata (Matta), Gil Martinez de La, 528 希尔·马  
丁内斯·德拉马塔

- , Manuel, 529 瞿良士
- Matos(Mattos), Bento de, 530 林本笃
- , Gabriel de, 531 加布里埃尔·德马托斯
- , Manuel de, 532 罗启明
- , Pedro de, 533 佩德罗·德马托斯
- Matsuda-Pineda, Miguel, 534 明坚·松田
- Mauduit(Mauduyt), Pierre, 535 皮埃·莫迪
- Mauro, João, 535a 莫若翰
- Maya, 见Maia条目
- Mazeret(Mazaret), Alexis, 536 亚历克西·马扎莱特
- Medina, 见Messina条目
- Meireles (Meyreles), Pedro de, 537 佩德罗·德梅  
雷莱斯
- Melgar(De Melgar), Ignace, 538 依纳爵·梅勒加尔
- Melin, Guillaume, 538a 纪尧姆·梅兰
- Melo(Mello), António de, 539 安东尼奥·德梅洛
- Malon(Mellon), Guillaume, 540 隆盛
- Mendanha, Luis de, 541 路易斯·德门丹哈
- Mendes(Mendez) kieou, Domingos, 542 邱良稟
- , Pinto, Fernão, 543 费尔南·门德斯·平托
- , João, 544 约翰·门德斯
- , Dos Reys, José, 263 约瑟·多雷斯·门德斯
- , Manuel, 545, 228, 233 孟由义
- Pascoal, 546 邱良厚
- Meriçourt, Hubert de, 547 李俊贤

- Mesquita, Diogo de, 548 迪奥戈·德梅斯基塔  
—, Paolo de, 549 麦有年  
Messari, J.B., 550, 137 梅若翰  
Messina (Medina), Francisco, 551 弗朗切斯科·梅  
西纳  
Mexia, Lourenço, 552 洛伦索·马克西亚  
Meyreles, 见Meireles条目  
Michel Chen Fou-tsong, 18 沈福宗  
Miller, Balthasar, 553 金亮  
Minacci (Minaci), Gabriele, 554 加布里埃莱·米纳奇  
Mittermayr (Mittermayer), F.X., 555 弗兰茨·克萨  
韦尔·米特迈尔  
Miz, 见Martins条目  
Moërs, Jakob, 556 麦雅各  
Moggi, Fernando, 557, 339 利博明  
Monis, Emmanuel, 557a 埃马努埃尔·莫尼斯  
Montanha, José I, 558 约瑟·门丹哈  
—, José II, 559 约瑟·门丹哈  
Monte (Montes, Sonnenberg) G. Batt., 见De Moote  
条目  
—, W. Ignazio de, 560 何纳爵  
Monteiro (Monteyro), Bento, 561 本托·蒙特罗  
—, Jào, 562 孟如望  
—, José, 563, 882 穆若瑟  
—, Miguel, 564 蒙明坚

- , Stanislas, 565, 853a 蒙斯唐
- Mora, Melchior, 566 梅奇奥尔·莫拉
- Morabito, Ant. Sav., 567 林安多
- Morais(Moraes), Manuel de, 568 毛类斯
- Moreira(Moreyra), Francisco, 569 弗朗西斯科·  
莫雷拉
- Moriz(Meritz), Aloys, 570 穆类思
- Moser(Mozer), Franz, 571 穆方济
- Mota, 见 Motta 条目
- Motel, Claude, 572, 573 穆格我
- , Jacques, 573 穆迪我
- , Nicolas, 574 穆尼各
- Motta(Mota), Manuel da, 575 穆玛诺
- Moura, Luis de, 576 路易斯·德莫拉
- Mourão, João, 577 穆敬远
- Mozer, 见 Moser 条目
- Mrs, 见 Martins 条目
- Mursia(Murcea), Antonio de, 578 安东尼奥·德  
穆尔西亚
- Neugebauer, Josef, 579 约瑟夫·诺伊格鲍尔
- Neuvialle, Jean Sylvain de, 580 纽若翰
- Ngai, 见 Simonelli 条目
- Nicolao, 见 Cola 条目
- , 见 Smogulecki 条目

- Niel, 见Nyel条目
- Niva(Niwa,Neva), Jacques, 581 倪雅古
- Nivard,François, 582 弗朗索瓦·尼瓦尔
- Nóbrega, Domingos, 583 诺多明
- Noël, François, 584, 390, 755 魏方济
- Noëlas(Noëllas),Jean François, 585, 443 聂若望
- Nogueira, Francisco, 586, 722, 774 张方济 420
- , Valentim, 587 瓦伦廷·诺格拉
- Noreira, 见Pereira条目
- Novaes, Diogo de, 588 诺迪奥
- Novial, 见Neuvialle条目
- Nunes Barreto, Belchior, 589, 251, 367, 543, 890  
 贝尔肖尔·努内斯巴雷托
- , Ináico, 见Costa, Inácio da条目
- , João,590 努若翰
- Nunes, Verissimo, 591 维里西莫·努内斯
- Nyel(Niel),Louis Jean Armand,592, 161 夏德修
- Nyvert, 见Nivard条目
- Oliveira, Barnabé d', 593 林本多
- , Francisco, 594 林方济
- , Gonçalo de, 595 林公撒
- , Manuel, 596 曼努埃尔·奥利维拉
- Oillières(Dollières),Jacques Dieudnné d', 597方守义
- Organtinus, 见Gnecchi-Soldo条目

- Oria, Francisco de, 598 鄂方济
- Orsi, Sabbatino d', 见De Ursis条目
- Orville, Albert d', 见Lorville条目
- Osório(Ozorio),Bernardo, 599 贝尔纳多·奥索里奥
- , Manuel I, 600 李国正
- Manuel II,600a 曼努埃尔·奥索里奥
- Ou Li Yu-chan, 见a Cunha条目
- 
- Pacheco,Feliciano, 601 成际理
- , Francisco, 602 弗朗西斯科·帕切科
- , João, 603 郭天庞
- , José,604 约瑟·帕切科
- Pacomio ex Thebaide, 383 骆保禄
- Paglia, 见Faglia条目
- Pais(paez),António, 604a, 870, 873 安东尼奥·帕埃斯
- Paleczek, Wenzel, 605 文泽尔·帕列切克
- Pallavicini, 605a 帕拉维奇尼
- Palmeiro (Palmeyro), André, 606 班安德
- Pannetier, Jean Baptiste, 114 约翰—巴波蒂斯特·巴内蒂埃
- Pantaleon, 见Kirwitzer条目
- Pantoja (pantoia), Diego de, 607, 684 庞迪我
- Panzi, Giuseppe, 608, 35 潘廷璋
- Paramino, Giandomenico, 609 何多敏
- Parisi (Parigi), Giov. Gregor., 610 乔瓦尼·格雷戈



## 里奥·帕里西

Parnon, 见Pernon条目

Parenin(Parennin), Dominique, 611, 440 巴多明

Pasio, Francisco, 612 巴范济

Paulus, Hyacinthe, 612a 夏真特·保鲁斯

Pedranzini, 612b 皮诺望

Peixoto(Peyxotto), Estêvão, António, 613 何云汉

Péllisson, Jean François de, 614, 245 傅圣铎

P'eng, Etienne, 见Baptista条目

—, Jean, 614a 彭若翰

Pereira(Pereyra), André, 615 徐懋德

—, Domingos, 616 多明戈斯·佩雷拉

—, Felix José, 617 费利什—约瑟·佩雷拉

—, Fernando, 618 费尔南多·佩雷拉

—, Francisco, 619 李范济

—, João, I, 620 李若望

—, João II, 621, 501 李若望

—, José, 622 李若瑟

—, Luis, 623 路易斯·佩雷拉

—, Yeou Manuel I, 624 游文辉

—, Manuel II, 625 金百铤

—, Yeou Manuel III, 626 游玛诺

—, Sancho, 后作 Tomé, 627, 883 徐日升

Pérez, Francisco, 628, 837 培莱思

Périer, 628a 佩里埃

- Pernet, Michel, 629 米歇尔·佩尔内
- Pernon, Louis de, 630 南光国
- Pestana, Adriano, 631 阿德里雅诺·佩斯塔纳
- Peyronenc(Peironenc), Pierre, 632 皮埃·佩罗内昂克
- Pfeiffer, Kolumban, 633 科隆班·普法伊费尔
- Phelippe (Felipe), Leandro, 634 莱安德罗·菲利普
- Philippucci, 见Finochiaro条目
- Pimenta, Nicolau, 635 尼科罗·皮门塔
- Pimentel, Francisco, 636 弗朗西斯科·皮门特尔
- Pina, Francisco de, 637 弗朗西斯科·德皮纳
- Pinheiro (Pinhelyro), Domingos, 638 陈善策
- , Luis, 639 路易斯·皮涅伊罗
- Pinnacius, 639a 比纳昔攸斯
- Pinto, André, 640, 837 安德雷·平托
- , Diogo, 641 迪奥戈·平托
- , Francisco I, 642 何大经
- , Francisco II, 643 弗朗西斯科·平托
- , Lucas, 644 何卢卡
- , Manuel I, 645 曼努埃尔·平托
- , Manuel II, 646 曼努埃尔·平托
- , Manuel, III, 647 秉多
- , Simão, 648 西芒·平托
- Pires, António, 649 毕安多
- , Francisco, 650 弗朗切斯科·皮雷斯
- , Inácio, 651 毕纳爵

- , Luis, 652 毕类斯
- Pluro, Carlo Gius., 653 卡洛·朱塞佩·普鲁洛
- Poirot, Louis Ant. de, 654, 180, 655 贺清泰
- Poisson, Victor Agricola, 655 维克托—阿格里  
科拉·普瓦松
- Poncet, Edmond, 656, 87, 573 埃德蒙·蓬塞
- Pong, 见P'eng条目
- Poninski, Franciszek, 657 弗朗西塞科·波宁斯基
- Porquet, Louis, 658 卜文气
- Posateri, Antonio, 659, 773, 824 张安当
- Pra, 见Pereira条目
- Prémare, Joseph Henry M. de, 660, 585 马若瑟
- Prémilly, Jacques de, 661, 629 雅克·德普雷米利
- Preto, António, 662 安东尼奥·普雷托
- Proença, Luis de, 663 路易斯·普罗恩萨
- Prost, 664 普罗斯特
- Provana, Antonio F. G., 665, 282, 584, 722 艾逊爵
- , Fan, 见Fan条目
- Pung, 见P'eng条目
- Quadro, Tib. Antón. de, 666 蒂布西奥·安东尼奥  
·夸德罗斯
- Quenein(Quencin), Pierre, 667 皮埃·凯内安
- Quental, António, 668 安东尼奥·肯塔尔

- 421 Raffaele, Giovanni, 669 乔瓦尼·拉斐尔
- Ramón, Pedro, 670 佩德罗·拉蒙
- Raymundo, 见Arxó条目
- Rbr., 见Ribeiro条目
- Rebelo(Rebello), Francisco, 671 弗朗西斯科·雷贝洛
- Régis, JeanBaptiste, 672 雷孝思
- , Tch'en, Jean François Xav., 673, 909 陈圣修
- Resende (Rezende), Carlos de, 674 高尚德
- Ressins, Jean de, 675 约翰·德勒散
- Reuter = Beuth, 100 杨若望
- Reys, 见Dos Reis条目
- Rho, Giacomo, 676 罗雅谷
- Rhodes, Alexandre de, 677, 790 罗历山
- , Bernard, 见Rodes条目
- Ribeiro(Ribeyro), Domingos, 677a 多明各斯·里贝洛
- , Fernando = Verbiest, 883 南怀仁
- , João, 677b 李公正
- , João, Belchior, 678 黎培土
- , Manuel I, 679 陆玛诺
- , Manuel, II, 680 乐玛诺
- , Kouan, Marc, 681, 904 管玛尔
- , Pedro, 682 黎宁石
- Ribera(Ribeyra), Juan Bapt. de, 683 黎伯腊
- Ricci, M., 684, 158, 188, 295, 624, 731, 861 利玛窦
- Ridler, Josef, 685 约瑟夫·里特勒

- Riera (Bonaventura), Pedro, 686, 873 黎耶拉
- Rijckewaert (Ryckewaert), Gerard Arnould, 687  
热拉尔·阿尔努尔·利克瓦尔
- Rives, 见Derives条目
- Robert, des, 见Desrobert条目
- Roboredo (Roveredo), Bartolomeu deI, 688 巴托洛梅  
乌·德罗博雷托
- , Bartolmeude II, 689 巴尔托洛梅·德罗博雷托
- Roca (Rocca), 见Della Rocca条目
- Rocchi (Rochi, Roqui), Muzio, 690 穆其奥·罗基
- Rocha (a Rocha, da Rocha, da Rocca)
- , Baltasar, 691 罗迪我
- , Carlo, 见Della Rocca条目
- , Felixda, 692, 42 傅作霖
- , João I, 693 罗如望
- , João II, 694 罗如望
- Roche, J.B. de La, 见La Roche条目
- Rochette, Louis, 695 罗类斯
- Rodericus, 见Rodrigues条目
- Rodes(Rhodes), Bernard, 696, 245, 821 罗德先
- Rodrigues (Rodriguez, Roiz, Ruis)
- , Aleixo, 697 罗历西
- , André, 698 安国宁
- , António I, 699 安东尼奥·罗德里格斯
- , António II, 699a 安东尼奥·罗德里格斯

- , António III, 700 罗安德
- Francisco, 701, 702 弗朗西斯科·罗德里格斯
- , Inofre, 716, 801 伊诺弗尔
- , Jeronimo I, 703 骆入禄
- , Jeronimo II, 704 热罗尼莫·罗德里格斯
- , João de Sainan I. 704a 约翰·德赛南·罗德里格斯
- , João Girão II, 705, 758 约翰·吉朗·罗德里格斯
- , João Tçuzu III, 706 陆若汉
- , Lázaro, 707 罗如亮
- , Luis, 708 罗类斯
- , Manuel I, 709 马玛诺
- , Manuel II, 710 马玛诺
- , Manuel III, 711 马玛诺
- , Manuel IV, 712 马玛诺
- , Matias, 713 罗马弟
- , Miguel, 714 罗明坚
- , Nicolau, 715 罗尼阁
- , Onophrius, 716, 801 奥诺弗里尤斯·罗德里格斯
- , Pero, 717 罗伯录
- , Simão de Azevedo I, 718 西芒·罗德里格斯·德阿泽维多
- , Simão de Azevedo II, 719 李西满
- Rogério, 见Ruggieri条目

- Roiz, 见Rodrigues条目
- Rosado(Rozado), António, 720 安东尼奥·罗札多  
—, José, 721 罗若瑟
- Rosario Ho, 722 何天章
- Roth, Heinrich, 723 海因里希·罗特
- Rougemont, François de, 724, 883 鲁日满
- Roussel, Gabriel, 724a 卡布里埃尔·鲁塞尔
- Rousset, Etienne, 725 安泰
- Rovida (Ruida), Fr. Ascnaio, 726 弗朗切斯科·阿  
斯卡尼奥·罗维达
- Roy, Nicolas Marie, 727, 471 王尼阁
- Rozado, 见Rosado条目
- Rozitto, Louis, 728 路易斯·罗吉托
- Rubino, Giov. Antonio, 729 卢安东
- Rudamina, Andrius, 730 卢安德
- Ruggieri, Pompilius, Michele, 731, 297, 373, 640,  
650 罗明坚
- Rugimont, 见Rougemont条目
- Ruiz, 见Roiz条目
- , Barreto, 见Barreto条目
- Ryckewart, 见Rijkewaert条目
- Sá (Saa, Jerónimo), 732 杨若乐
- , João, 733 杨若翰
- , Manuel, 734, 814 杨玛诺

- Saint-André, Jean Baptiste de, 见 Waag 条目
- Saint-Laurent (S. Lourenço), Humbert de, 735 安  
贝尔·德圣—洛朗
- Saint-Leu, Jean-Baptiste de, 736 约翰—巴帕蒂斯  
特·德圣—勒
- Saldanha, António de, 737 安东尼奥·德萨尔达尼亚
- Salvator, Manuel, 737a 曼努埃尔·萨尔瓦托尔
- Samaniego, Diego, 738 迭戈·萨马涅格
- Sambiasi(S. Blasio), Francesco, 739, 78 毕方济
- Sambrachère, Alphonse, 见 Dos Anjos 条目
- Sánchez, Alonso, 740, 347 阿隆索·桑切斯
- Sande, Duarte de, 741 孟三德
- Sanga, Inácio, 742 桑纳爵
- Sanna, Gianbattista, 743 詹巴蒂斯塔·桑纳
- Santos, 见 Dos Santos 条目
- Sanvitores, Diego Luis de, 744 迭戈·路易斯·德  
桑维托雷斯
- Saraiva Chen, Joseph, 745 沈东行
- Sardi, Giov. Lorenzo, 746 乔瓦尼·洛伦佐·萨尔迪
- Sassy, Ludov. = Azzy, 62 齐文思
- Schall von Bell. Johann Adam, 747, 328, 433, 563,  
676, 883 汤若望
- Scheffelmayr, Fr. Xav., 748 弗兰茨·克萨韦尔·  
422 舍费尔梅尔
- Schreck(Terrentius), Johann Terrenz, 749, 160, 747



## 邓玉函

- Schuh (Chout), Moritz, 750 莫里茨·舒赫  
 Scolt (Scot), Herman, 750a 赫尔曼·斯科尔特  
 Seco (Secco), Gregório, 751 格雷戈里奥·塞科  
 Sedeño, Antonio, 752, 347 安东尼奥·赛德诺  
 Seguin, Louis, 753 路易·塞甘  
 Seixas, João de, 754 林德瑶  
 Selosse, Philippe, 755 菲利普·赛洛斯  
 Semedo, Alvaro de, 756, 179 谢务禄, 曾德昭  
 Sen, Francisco, 757 卜方济  
 Sequeira, Bartolomeu da I, 758 巴托洛梅乌·德赛克拉  
 —, Bartolomé de II, 759 巴托洛梅·德赛克拉  
 —, João de, 760 约翰·德赛克拉  
 —, Luis de, 761 纪类斯  
 —, Mateus de, 762 马特乌斯·德赛克拉  
 Seraiva, 见 Saraiva 条目  
 Serra, Giacinto, 763 贾钦托·赛拉  
 Sibin(Sibim), Phlippe, 764 席宾  
 Sichelbarth, Ignaz, 765 艾启蒙  
 Siebert, Johann, 766 约翰·谢贝尔  
 Silva(da Silva, Sylva)  
 —, Agostinho, 767 阿戈斯蒂尼奥·达席尔瓦  
 —, Antonio da, 768 林安廉  
 —, Domingos da, 769 林多明  
 —, Tchang(Sintranus), Em. de I, 770 新张

- , Tchang Manuel II, 771 张玛诺
- , Feliciano, 772 林斐理
- , Francisco I, 773 张方济
- , Tch'en Francisco II, 774 陈方济
- , Tc'en Francisco III, 775 陈方济
- , P'eng Jean, 776 蓬仁伍
- João da, 777 蓬若翰
- , José da, 778 李若瑟
- , Manuel, 770—771 新张或张玛诺
- , Stanislas, 778a 斯塔尼斯拉斯·德席尔瓦
- , Tomé, 779 托梅·达席尔瓦
- Silveira, Francisco da, 779a 弗朗西斯科·达西尔  
维拉
- , Simão da, 780 西芒·德西尔维拉
- Silveiro, Marcos, 781 习展
- Simões (Simõens, Simõis) 习安东
- , António I, 782 习安东
- , Antonio II, 783 习安东
- , António III, 784 习安东
- , Francisco, 785 郭天爵
- , João, 786 沈若望
- , José, 787, 647 穆若瑟
- , Giacomo Filippo, 788 徐大盛
- Simonelli Ngai, Jean, 789 艾若望
- Sinamo, 见 Cinamo 条目

- Sintranus, 770 新张
- Siqueira Tcheng, Manuel de, 790 郑玛诺
- Siu, 见Christophe条目
- Skokowski, Manswet, 791 曼斯韦特·斯科科夫斯基
- Slamenski, Karl, 792 卡尔勒·斯拉蒙斯基
- Slaviček, Karl, 793 严嘉乐
- Smogulecki, Joh. Nikolaus, 794, 520 穆尼阁
- Soares (Souares, Suárez), Faustino, 794 福斯蒂诺·  
苏亚雷斯
- , José, 796 苏霖
- , Manuel, 797 曼努埃尔·苏亚雷斯
- , Miguel, 798 米格尔·苏亚雷斯
- , Simão, 799 苏西满
- , Thomas, 800 苏多玛斯
- Soeiro (Soueiro), João, 801 苏如翰
- , Ts'ouei, Paul, 802 崔保禄
- Soldi-Gnecchi, 见Gnecchi-Soldo条目
- Song, Matthieu, 803 宋玛竇
- Sotomaior(Sottomayor), Diogo de, 804 罗阁伯
- Sou, 804a 苏修士
- Soüastre, Fr. Albert de, 805 弗朗索瓦—阿尔贝·德  
苏阿斯特尔
- Soueiro, 见Soeiro条目
- Sousa(Souza), Inácio de, 806 依纳爵·索萨
- , João, 807 苏若翰

- , José de, 808 林若翰
- , Manuel de, 809 索诺
- , Matias de, 810 马蒂亚斯·德索萨
- , Policarpo de, 811, 831, 910 索智能
- Spilleben (Burgent, Burgensis), Martin, 812 颜尔定
- Spinellius, 813 斯皮内卢斯
- Spinola, Francisco Maria, 814, 169, 733 (?), 734 弗朗切斯科·马利亚·斯皮诺拉
- Spira, 见 Van Spiere 条目
- Stadlin, Franz, 815 林济各
- Stansel (Estancel de Castro), Valentim, 816 瓦朗丹·斯坦塞尔
- Staubach, Joh. Baltasar, 817 约翰·巴尔塔萨尔·斯陶巴赫
- Stuck, 见 Schuh 条目
- Stumpf (Estum), Kilian, 818 纪理安
- Stürmer, Johann, 819 约翰·斯图尔梅
- Suárez, 见 Soares 条目
- Swerger, 见 Zwerger 条目
- Sylva, 见 Silva 条目
- Taborda, António, 820 安东尼奥·塔博尔达
- Tachard, Guy, 821, 191, 454, 495 居伊·塔查尔
- Taillandier, 822 皮埃·塔扬迪埃
- Tan, 见 Tcheou 条目

- Tanaglia(Tanailha), Lorenzo, 823 洛伦佐·塔纳格利亚
- Tartre(Du Tartre), Pierre Vincent de, 842 汤尚贤
- Taveira, Francisco, 825 魏方济
- Tchang, António, Xavier, Ant.
- , Emmanuel I, 826 张玛诺
- , Emmanuel II, 826a 张玛诺
- , Julien Gonzaga, 见Gonzaga条目
- , Matthieu, 827 张玛诺
- Tch'en (Chin), André, 828 陈安德
- , Jean Franç. Regis, 见Regis条目
- , José, 829 陈若瑟
- , Pierre, 830 陈多录
- , Thaddée, 831 陈达德
- Tch'eng, Julien Xavier, 见Xavier Julien条目
- Tcheou, Jean, 832 周若翰
- , Joseph I, 833 周若瑟
- , Joseph II, 834 周若瑟
- Tchou, 834a 朱
- Tö (Te), Emmanuel, 834b 德玛诺 423
- , Joseph, 834c 德若瑟
- Fedeschi, Bartolomec, 835 杜禄茂
- Teixeira (Teixeyra), Leonardo, 835 瞿良道
- , Manuel, 837 曼努埃尔·特谢拉
- Teles (Telles), Manuel, 838 德其善

- Terpitowski, Conrad, 839, 582, 915 孔拉德·特尔  
彼乌斯基
- Terrenz, 见Schreck条目
- Testard, Jean, 840 庞克修
- Texeira, 见Teixeira条目
- Thébault (Thébaud), Gilles, 841 杨自新
- Thilisch (Tillisch), Franz, 842 阳秉义
- Thomas, Antoine, 843, 584, 627, 883, 900 安多
- Tissanier(Teyssanier), Joseph François, 844, 573 狄若瑟
- Tocr, Antoine de, 844a 安东尼奥·托尔克
- Todesquino, 见Tudeschini条目
- Toleris, Francisco, 844b 弗朗西斯科·托勒里斯
- Torrente(Torrens), Stanislao, 845 瞿笃德
- Torres, António de, 846 安东尼奥·德托雷斯
- , Cosmas de, 847 科斯玛斯·德托雷斯
- Trancoso, Franc., 847a 弗朗西斯科·特朗科索
- Trigault, Elie, Philippe, 848, 850 埃利·菲利普·  
特里戈尔特
- , Michel, 849, 851 金弥阁
- , Nicolas I, 850, 810, 827, 848 金尼阁
- , Nicolas II, 851 (青年)金尼阁
- Trigona, Antonio Maria, 852 安东尼奥—马利亚·  
特里戈纳
- Ts'ao, Maur, 853, 727 曹貌禄
- Tsao, Stanislas, 853a 赵斯塔

- Ts'ouei, Paul, 见Soueiro条目
- Tudeschini (Todesquini), Agostino, 854 杜奥定  
—, Bartolomeo, 854a 杜巴尔
- Turcotti, Carlo Giov., 855 杜加禄
- Ureman(Vremanus), Johann, 856 邬若望
- Uwens, Hendrik, 857 亨德利克·乌温斯
- Vaag, 见Waag条目
- Vaas, 见Vaz条目
- Vagnes, 见Banhes条目
- Vagnone (Vanhoni), Alfonso, 858, 309, 756 王丰肃
- Valat(Vallat), Jean, 859 汪儒旺
- Valente, Diogo, 见Correia Valente条目
- Valguarnera (Valgarneira), Tommaso, 860 万多玛斯
- Valignano(Valignani), Alessandro, 861, 165, 524,  
528, 552, 612 范礼安
- Valla (Valla-Reggio), Alessandro, 861a 亚历山德罗  
· 瓦拉  
—, Francesco, 861b 法方济
- Vallatce, 861c 瓦拉斯
- Vallat, 见Valat条目
- Valmenil (Valmesnil), Ch. Thomas de, 862 夏尔·  
托玛·德瓦尔梅尼尔
- Valta, 见Walta条目
- Van der Beken, Guillaume, 863 万惟一

- Van der Elst, Thomas, 864, 866 托玛斯·范德艾  
尔斯特
- Van Duyne, 684 范杜因
- Vanes et Vanhes, 见Banhes条目
- Van Hamme, Pierre, 865, 573 王以仁
- Van Moll, Jean, 866 约翰·范默尔
- Van Spiere(Spira), Pierre, 867, 483 史惟贞
- Van Vlierden, Heinrich (Henriques), 868 海因里  
希斯·范弗列登
- Varela (Varella), Manuel, 869 曼努埃尔·瓦雷拉
- Varelli, 见Brelli条目
- Vasques, Pero, 870 佩罗·瓦斯克斯
- Vaz (Vaaz, Vas), Ant., 871, 870 安东尼奥·瓦斯
- Vaz, Mateus, 872 魏玛竇
- , Pero, 873 佩罗·瓦斯
- , Tomé, 874 托梅·瓦斯
- Veiga(Veyga), Francisco da, 875 范方济
- , João da, 876 约翰·达维加
- Velay, Louis, 877 路易·韦莱
- Velho, Francisco, 878 弗朗西斯科·维洛
- Velmonte(Belmonte), Gonzalo de, 879, 643 贡萨洛·  
德贝尔蒙特
- Veloso(Velloso), António, 880 安东尼奥·维洛索
- Ventavon, Jean Mathieu de, 881, 441 汪达洪
- Verbiest Lieou, Blaise, 882 刘蕴德



- , Ferdinand, 883, 432, 506, 563, 627, 684, 882  
南怀仁
- Vidal, Diego, 884 艾未大
- Viega, 见Veiga条目
- Viegas, Manuel de, 885 刘玛诺
- Vieira(Vieyra),Francisco, 886 弗朗西斯科·维埃拉
- ,Miguel, 887 魏弥喜
- , Sebastião, 888 塞巴斯蒂昂·维埃拉
- Villasboas,Manuel de,889 曼努埃尔·德维拉斯博阿斯
- Vilela(Villela),Gaspar [de], 890 加斯帕尔·[德]维莱拉
- Villers(Villare), Theodore, 891 泰奥多尔·维莱尔
- Villiani, Onofrio, 892 奥诺弗里奥·维利亚尼
- Villotte, Jacques, 893 雅克·维约特
- Vincent Yang, François, 894 杨方济
- Visdelou, Claude de, 895, 584 刘应
- Vitry, Edouard de, 896 爱德华·德维特里
- Viva, 见Fiva条目
- Vremans, 见Uremans条目
- Waag dit de Saint-André, J.B., 897 约翰—巴蒂斯  
特·瓦阿格
- Walta (Valta), Michael, 898 万密克
- Walter, Johann, 899 鲁仲贤
- Wan, 见 Banhes Wan; Waag条目
- Weidenfeld, Adam, 900 亚当·魏登费尔德

- Werckmaister, Bebedikt, 901 贝内迪克特·韦克迈斯特  
 Wilart (Willerte), 见 Villers 条目  
 Wit(Witt), Bernhard de, 902 贝尔纳德·德维特  
 Wou Li, 见 Cunha, Simon Xav. a 条目  
  
 Xavier, André, 见 Koffler 条目  
 —, António, 903 安东尼奥·沙勿略  
 —, St. François I, 904, 15, 543, 837, 847, 855 方  
     济各·沙勿略  
 —, François II, 904a 方济各·沙勿略  
 —, François III, 904b 鲍方济  
 —, François IV, 905 鲍方济  
 —, Henri, 906 亨利·沙勿略  
 —, Pao, Inácio, 907 鲍纳爵  
 —, Tch'eng, Julien, 908 程儒良  
 424 —, Li, Mathieu, 909 李玛竇  
 —, Simon, 见 Cunha 条目  
 —, Thaddée, 910 南达德  
  
 Yang (Laforest), Etienne, 911, 425 杨执德  
 —, Franç. Vincent, 见 Vincent 条目  
 —, Thomas, 912 杨达  
 —, Vincent, 见 Vincent 条目  
 Yao, Jean, 913 姚若翰  
 Ybanez, 见 Banhes, 69 条目  
 Yrigoyen, 见 Irigoyen 条目

- Zallinger, Josef, 914 查林格  
 Zpołski, Ignace Franc, 915, 582, 839 伊尼亚斯—  
 弗朗索瓦·札普斯基  
 Zarandi, 见 Charandi 条目  
 Zárate, Nicolás, 916 尼古拉斯·萨拉特  
 Zea, de, 916a 德泽亚  
 Zefferin, Philippe, 917 菲利普·札费林  
 Zuzarte, Pedro, 918, 177 佩德罗·朱札尔特  
 Zwerger, Sebastian, 919 塞巴斯蒂安·茨威格尔

## 圣名对照表

425

Alexandre 肋山	Alexis 亚立
André 安德	Antoine 安当
Augustin 奥斯定	Benoît 本笃
Charles 岂禄	Denis 德尼
Dominique 多明	Emmanuel 玛诺
Etienne 德望	Félicien 斐理
Félix 斐利斯	Florian 福良
Gabriel 加彼	Gaspard 嘉宾
Georges 加波尔	Godfroid 莪德
Gonsalve 公撒	Guillaume 归禄
Ignace 依纳爵	Jacques 迪我, 闵伯
Jean 若翰, 若望	Jérôme 日罗
Joachim 若亚敬	Joseph 若瑟
Jules 儒略	Julien 儒良

Louis 类斯	Manuel 玛诺
Marc 玛尔	Marton 玛尔庭
Mathias 玛弟	Matthieu 玛豆, 玛窠
Mathurin 玛都林	Maur 貌禄
Maurice 貌理	Michel 明坚, 弥格尔
Nicolas 尼各(阁)	Paul 保禄
Philibert 费理伯	Philippe 斐理伯
Pierre 伯都禄	Rodrique 乐德
Romain 乐玛诺	Sébastien 巴相
Simon 西满	Thomas 多玛斯
Xavier 沙勿略	

## 二、入华耶稣会士汉姓统计表

383 1, 沙	Chalièr, P. Valentin Chavagnac, P. Emeric de	Cha (Sha)
2, 尚	Alcáçova, P. Pedro de	Chang (Shang)
3, 史	Van Spiere, P. Pierre	Che (Shih)
4, 石	Della Rocca, P. Carlo De Petris, P. Francesco de Lagea Che, fr. Francisco de La Roche, P. Jean-Baptiste de	
5, 沈	Liebstain, P. Léopold Alfonso Chen, P. Michel Baborier, P. Jean Pereira, P. Tomé	Chen (Shen)

	Saraiva Chen, P. Joseph		
	Simões, P. João		
6, 法	Faglia, P. Antonio	Fa	
	Folleri, fr. Francesco		
7, 範	St. François Xavier	Fan	
8, 樊	Bayar, P. Jean-Simon		
	Fan, P. Louis		
9, 范	Frapperie, fr. Pierre		
	Almeida, P. José de, José-Estevão de		
	Fernandes Fan, fr. Pascoal		
	Le Quesne, P. Joseph		
	Valignano, P. Alessandro		
	Veiga, P. Francisco da		
(?)	Arjó, P. José Ramón		
10, 方	Cordes, P. Francisco de	Fang	384
	Faber, P. Etienne		
	Filippucci, P. Francesco Sav.		
	Franchi, P. Geronimo		
	(St) François-Xavier		
	Macret, P. Germain		
	Ollières, P. Jacques François d'		
11, 房	Cordes, P. Francisco de		
(?)	Aguiar, P. Manuel de		
	Bayard, P. Jean-Simon		
	Cordes, P. Francisco de		

- Costa, P. Francisco da  
 Figueiredo, P. Pedro de  
 Rosario Ho, P. Franç. Xav. a  
 12, 费 Ferreira, P. Dionisio Fei  
 Ferreira Fei, fr. Francisco  
 Ferreira, P. Gaspar  
 Figueiredo Fei, fr. Luis de  
 Figueiredo, P. Rodrigo de  
 Fiori, fr. Cristoforo  
 Frideli, P. Ehrenbert Xavier  
 13, 冯 Mailla, P. Joseph Marie -Anne de Fong (Feng)  
 14, 傅 Arjó, P. José Ramón Fou(Fu)  
 Ferrão, P. André  
 Forget, P. Jean  
 Fou Yuan, fr. Chrysostome  
 Fouquet, Mgr Jean-François  
 Fróis, P. João  
 Furtado, P. Francisco  
 Péllisson, P. Jean-François  
 Rocha, P. Félix da  
 (?) Fernandes, fr. João  
 Gravereau, fr. Jean-Baptiste  
 15, 韩 Cibot, P. Pierre-Martial Han  
 16. 赫 Hervieu, P. Julien-Placide Hei

17, 黑	Hervieu, P. Julien-Placide	Hei	
(?)	Rocha, P. Balthasar da		
18, 侯	Heou Yu, nov. Jean Baptiste	Heou(Hou)	
19, 席	Gianpriamo, P. Niccolo	Hi(Hsi)	
20, 夏	Nyel, P. Jean Xav. Armand	Hia(Hsia)	
21, 熊	De Ursis, P. Sabastino	Hiong(Hsiung)	385
22, 许	Cunha Hiu, fr. François da	Hiu(Hsü)	
23, 贺	Hiu, fr. Ignace		
24, 何	Poirot, P. Louis de		
	Gouvea, P. António de		
	Monte, P. Ignazio de		
	Paramino, fr. Giandomenico		
	Peixoto, P. António		
	Pinto, P. Francisco		
	Rosario Ho, P. Franç. Xav. a		
25, 河	Lamathe, P. Mathurin		
(?)	De Ferrarris, P. Francisco		
	Irigoyen, P. Juan de		
26, 洪	Augery, P. Humbert	Hong(Hung)	
	Fontaney, P. Jean de		
	Gayoso, P. Francisco		
27, 胡	Hou, fr. Jean	Hou(Hu)	
28, 黄	Beuth, P. Jean-François	Houang(Huang)	
	Henriques, P. Antonio-José		
	Martins Houang, fr. Francisco		

- |           |                                  |               |
|-----------|----------------------------------|---------------|
| 29, 任     | Autonini, P. Giacomo             |               |
| 30, 康     | K'ang, fr. Matthieu              | K'ang         |
| (?)       | K'ang, fr. Philippe              |               |
| 31, 高     | Espinha, P. José                 | Kao           |
|           | Kao Jea, P. Louis                |               |
|           | Kao, P. Jean Etienne             |               |
|           | Peixoto, P. António              |               |
|           | Resende, P. Carlos de            |               |
|           | Vagnone, P. Alfonso              |               |
| 32, 纪     | Brossard, fr. Gabriel Léonard de |               |
|           |                                  | Ki(Chi)       |
|           | Sequeira, P. Luis de             |               |
|           | Stumpf, P. Kilian                |               |
| 386 33, 贾 | Amiani, P. Carlo                 | Kia(Chia)     |
|           | Caldas, P. Luis de               |               |
|           | Cardoso, P. João                 |               |
|           | Gravina, P. Girolamo             |               |
| 34, 江     | Ignace Kiang, P. Thomas          | Kiang(Chiang) |
| 35, 仇     | K'ieou, P. Pierre                | K'ieou(Ch'iu) |
| 36, 邱     | Mendes K'ieou, fr. Domingos      |               |
|           | Mendes K'ieou, fr. Pascal        |               |
|           | Amaral, P. Miguel de             |               |
| 37, 金     | Calmes, P. Joachim               | Kin(Chin)     |
|           | Camaya, P. Minuel                |               |
|           | Collas, P. Jean Paul             |               |



	Miller, P. Balthasar	
	Pereira, P. Manuel de	
	Trigault, P. Michel	
	Trigault, P. Nicolas	
38, 瞿	Cunha K'iu, P. Simão da	K'iu(Ch'ü)
	Koffler, P. Andreas W. Xavier	
	Mata, P. Manuel de	
	Teixeira, P. Leonardo	
高	Torrente, P. Stanislao	Ko, 见 Kao
39, 龚	Contancin P. Cyr	Kong(Kung)
	Cruz, P. Thomas da	
	Pires, P. António	
40, 孔	Gonzaga, P. Luigi	K'ong(K'ung)
41, 顾	Le Couteulx, P. Etienne-Joseph	
		Kou(Ku)
	Collas, P. Jean Paul	
42, 管	Ribeiro Kouan, P. Marc	Kouan(Kuan)
43, 桂	Bahr, P. Florian	Kouei(Kuei)
44, 戈	Goville, P. Pierre de	Kouo(Kuo)
45, 郭	Baptista, P. João	
	Borgia, P. João de	
	Cattaneo, P. Lazaro	
	Coelho, P. Aleixo	
	Costa, P. Inácio da	
	Gollet, P. Jean-Alexis	

- |       |                                     |               |
|-------|-------------------------------------|---------------|
| 387   | Pacheco, P. João                    |               |
|       | Simões, P. Francisco                |               |
| 46, 藍 | Lan, P. François-Xavier             | Lan           |
| 47, 郎 | Araújo, P. José de                  | Lang          |
|       | Castiglione, fr. Giuseppe           |               |
|       | Ferrão, P. André                    |               |
| 48, 梁 | Chambeul de Champeville, P. J.B. de |               |
|       |                                     | Léang (Liang) |
|       | Grammont, P. Jean-Joseph            |               |
| 49, 雷 | Régis, P. Jean-Baptiste             | Lei           |
| 50, 利 | Broissia, P. Charles de             | Li            |
|       | Buglio, P. Luigi                    |               |
|       | Laureati, P. Giovanni               |               |
|       | Maia, P. Matias da                  |               |
|       | Moggi, fr. Fernando                 |               |
|       | Ricci, P. Matteo                    |               |
| 51, 李 | De Ferrariis, P. Francesco          |               |
|       | Dias, P. Manuel Senior              |               |
|       | Gonzaga, P. Léon                    |               |
|       | Le Comte, P. Louis Daniel           |               |
|       | Mericourt, P. Hubert de             |               |
|       | Osório, P. Manuel                   |               |
|       | Pereira, P. Francisco               |               |
|       | Pereira, P. João                    |               |
|       | Pereira, P. José                    |               |

	Rodrigues, P. Simão	
52, 黎	Ribeiro, P. João	
	Ribeiro, fr. João-Belchior	
	Ribeiro, P. Pedro	
(?)	Almeida, P. José de	
	Irigoyen, P. Juan de	
	Lopes, P. Caetano	
	Silva, P. José da	
	Xavier Li, P. Matthieu	
52a, 廉	Liebstain, P. Léopold	
	Baron, P. Léon Pascal(Paul)	Lien
53, 刘	Hallerstein, P. August von	Lieou(Liu)
	Le Faure, P. Jacques	
	Lieou, P. Hyacinthe	
	Lieou, P. Paul	
	Lieou, P. Thomas Jean-Baptiste	
	Verbiest Lieou, P. Blaise	388
	Viegas, P. Manuel de	
	Visdelou, Mgr Claude de	
54, 林	Matos, P. Bento de	Lia
	Morabito, P. Antonio Saverio	
	Oliveira, P. Gonçalo de	
	Seixas, P. João de	
	Silva, Mgr António de	
	Silva, P. Domingos da	

- Silva, P. Feliciano da  
 Silva Peng, P. Jean da  
 Silva, P. José da  
 Silva Tchang, P. Emmanuel de  
 Sousa, P. José de  
 Staldin, fr. Franz  
 54a, 灵 Madeira Pao, P. Jacques      Ling  
           Xavier Pao, P. Ignace  
 55, 罗 Carrocci, P. Filippo-Felice  
           Cicero, Mgr Alessandro      Lo  
           Costa, fr. Giovanni Giuseppe da  
           Gobert, P. Louis  
           Lo, P. Matthieu  
           Lo, P. Paul  
           Matos, fr. Manuel de  
           Rho, P. Giacomo  
           Rodes, fr. Bernard  
           Rocha, P. João da  
           Rocha, P. Balthsar Diego da  
           Ruggieri, P. Michele  
           Sotomayor, P. Diogo de  
 56, 骆 Gozani, P. Giovanni Paolo  
           Rodrigues, P. Jerónimo  
 57, 乐 Gobet, P. Louis  
       (?) Lopes, fr. Manuel

	Ribeiro, P. Manuel Junior	
	Rocha, P. João da	
58, 龙	Barros, P. António de	Long(Lung)
	Longobardo, P. Niccolo	
59, 隆	Melon, P. Guillaume	
60, 陆	Arjó, P. José-Ramón	Lou(Lu)
	Brocard, fr. Jacques	
	Gomes Lou, fr. Manuel	389
	Lou, fr. Doninique	
	Lubelli, P. Andrea Giov.	
	Ribeiro, P. Manuel senior	
	Rodrigues Tçuzu, P. João	
61—62, 路	Adorno, P. Lodovico Ant.	
	Costa, P, Pedro da	
	Gozani, P. Giov. Paolo	
	Irigoyen, P. Juan de	
	Rougement, P. François de	
	Walter, P. Johann	
63, 鲁	Lobo, P. Inácio	
	Loupias, P. Pierre	
	Lucci, P. Isidoro	
	Rudamina, P. Andrius	
(?)	Adorno, P, Ludovico Antonio	
	Almeida, P. José de	
64, 马	Correa, P. Matias	Ma

- Gomes, P, António  
 Magalhães, P. Domingos de  
 Prémare, P, Joseph de  
 Rodrigues, P. Manuel  
 Rodrigues Ma, fr. Manuel
- 65, 麦 Almeida, P. António de Mei  
 Cardoso, P. Francisco  
 Mesquita, P. Paulo de
- 66, 墨 Cunha, P. Simon Xavier a Cunha
- 67, 梅 Almeida, P. José-Estevão
- 68, 闵 Correa, P. Mathias Min  
 Crimaldi, P. Claudio Filippo\*
- 69, 孟 Domenge, P. Jean Mong(Meng)  
 Mendes, P. Manuel  
 Monteiro, P. João  
 Sande, P. Duarte de
- 70, 穆 Coelho, P. Aleixo Mou(Mu)  
 Monteiro, P. José  
 Motel, P. Claude  
 Motel, P. Jacques  
 Motel, P. Nicolas  
 Mourão, P. João  
 Simões, P. José

\* 闵明我也是西班牙方济各会士 Didace à Santa-Rosa 神父的汉名(313/397/9)。

	Smogulecki, P. Nikolaus	
71, 睦	La Roche, P. Jean-Baptiste de	
(?)	Pinto, P. Manuel	
72, 那	Espinha, P. José	Na
73, 南	Laimbeckhoven, Mgr Gottfried Xavier von	
		Nan
	Pernon, P. Louis de	
	Verbiest, P. Ferdinand	
	Xavier Nan, P. Thaddée	
73a,	Albertto, P. Francisco	Nong
74, 艾	Aleni, P. Giulio	Ngai(Ai)
	Baptista, P. João	
	Barelli, P. Aghostino	
	Provana, P. Antonio Giuseppe	
	Sichelbarth, P. Ignaz	
	Simonelli Ngai, P. Jean	
	Vidal, P. Diego	
75, 安	Correa, P. Martinho	Ngan(An)
	Ferreira, P. António	
	Magalhães, P. Gabriel de	
	Rodrigues, P. André	
	Rousset, fr. Etienne	
	Thomas, P. Antoine	
76, 欧	Dantas, P. Antão	Ngen(En)
	Herdtrich, P. Christian W.H.	

- |        |                              |           |
|--------|------------------------------|-----------|
| 77, 恩  | Dantas, P. Autão             |           |
| 78, 鄂  | Góis, fr. Bento de           | Ngo(O)    |
| 79, 倪  | Gianpriamo, P. Niccolo       | Ni        |
| 80,    | Gravereau, fr. Jena-Baptiste |           |
| 80a, 聂 | Niva, fr. Jacques            | Nie(Nien) |
|        | Canevari, P. Pietrö          |           |
|        | Duarte, P. João              |           |
|        | Grelon, P. Adrien            |           |
|        | Noëlas, P. Jean-François     |           |
|        | Bazin, fr. Louis             |           |
| 81, 巴  | Parrenin, P. Dominique       | Pa        |
|        | Pasio, P. Francesco          |           |
| 82, 潘  | Brancati, P. Francesco       | P'an      |
|        | Laurifice, P. Emmanuele      |           |
| 391    | Panzi, fr. Giuseppe          |           |
| 83, 庞  | Arnedo, P. Juan Antonio de   | P'ang     |
|        | Castner, P. Kaspar           |           |
|        | Gonçales P'ang, fr. Luis     |           |
|        | Pantoja, P. Diego de         |           |
|        | Simões, P. João              |           |
|        | Testard, P. Jean             |           |
| 84, 鲍  | Baudino, fr. Joseph          | Pao       |
|        | Gogisl. P. Anton             |           |
|        | Madeira Pao, P. Jacques      |           |
|        | Xavier Pao, P. Ignace        |           |



85, 白	Bakowski, P. Jan Bapt. Bouvet, P. Joachim Grueber, P. Johann	Pei
86, 柏	Couplet, P. Philippe	
87, 彭	Baptista P'eng, P. Etienne	P'eng
88, 蓬	Jacquemin, P. Claude P'eng, P. Jean Silva P'eng, P. Jean da	
89, 毕	Brito, P. Domingos de Costa, P. António da Gabiani, P. Giandomenico Pires, P. António Pires, P. Inácio Sambiasi, P. Francesco	Pi
90, 秉	Pinto, P. Manuel	Ping
91, 薄	Baborier, P. Gabriel Beauvollier, P. Antoine de	Po
92, 卜	Baborier, P. Gabriel Ignace Baborier, P. Jean Boym, P. Michel	Pou(Pu)
92和93, 卜	Porquet, P. Louis (Chen?) Dantas, P. Antão Sen, P. Francisco	
94, 习	Broissia, P. Charles de Sibin, P. Philipp	Si(Hsi)

- Silveiro, P. Marcos
- 95, 锡 La Charme, P. Alexandre de
- 96, 施 Broissia, P. Charles de
- 97, 谐 Adorno, P. Ludovico Antonio Sié
- 98, 谢 Grassetti, P. Tranquillo Hsieh
- (?) Semedo, P. Alvaro de
- 98a, 新 Silva Tchang, P. Emmanuel de Sin(Hsin)
- 392 99, 徐 Fiva, P. Nikolaus Siu(Hsü)
- Leitão, fr. Antoine
- Pereira, Jackson, P. Andrew
- Pereira, P. Tomé da Costa
- Simonelli, P. Giacomo Filippo
- Siu, fr. Chrystome(Christophe?)
- 100, 胥 Labbe, P. Joseph
- 101, 索 Almeida, P. José Bernardo d' So
- Sousa, Mgr Policarpo de
- Souza, P. Manuel
- 102, 宋 Gaubil, P. Antoine Song(Sung)
- 103, 嵩 Pélisson, P. Jean-François
- (?) Song, P. Matthieu
- 104, 苏 Chomel, P. Antoine Sou(Su)
- Diestel, P. Bernhard
- Soares, P. José
- Soeiro, P. João
- 105, 隋 Vierra, fr. Miguel Souei(Sui)

106, 孙	Aguiar Souen, P. José de La Charme, P. Alexandre de	Souen(Sun)
107, 戴	Koegler, P. Ignatius	Tai
108, 台	Bakowski, P. Johannes Baptista	T'ai
109, 谈	Attimis, P. Tristano de	
109a, 唐	Attimis, P. Tristano de	Tang(T'ang)
110, 汤	Incarville, P. Pierre d' Schall, P. Johann Adam Tartre, P. Vincent de	
111, 唐	Marques, P. Manuel	
112, 张	Araújo, P. José de Du Baudory, P. Maurice Francisco, P. Inácio Gerbillon, P. Jean-François Gonzaga Tchang, fr. Julien Hervieu, P. Julien-Placide Jorge, P. Manuel La Roche, P. Jean-Baptiste de Magalhães, P. António de Nogueira, P. Francisco Pacheco, P. Feliciano Posateri, Mgr Antonio Silva Tchang, P. Emmanuel de Silva, P. Francisco de	Tchang(Chang)

- Tchang, P. Emmanuel
- 113, 赵 Roussel, P. Gabriel Tchao(Chao)  
 Carvalho, fr. Manuel  
 Desrobert, P. Joseph-Louis  
 (1786年6月23日由果阿发往教廷传信部的一封书简中提到一位在湖广的赵氏前耶稣会士)
- 114, 晁 Bourgeois, P. François Tch'ao(Ch'ao)
- 115, 陈 Capacci, P. Francisco Tch'en (Ch'en)  
 Pinheiro, P. Domingos  
 Régis Tch'en, P. Jean-François Régis  
 Silva Tch'en, fr. Francisco da  
 Tch'en, P. José  
 Tch'en, P. Pierre  
 Tch'en, P. Thaddée
- 116, 郑 Siqueira Tcheng, P. Manuel de  
 Tcheng(Cheng)  
 Du Baudory, P. Maurice
- 117, 成 Capacci, P. Francesco Tch'eng(Ch'eng)  
 Jorge, P. Manuel  
 Pacheco, P. Feliciano
- 118, 程 Xavier Tch'eng, P. Julien  
 (?) Rodriques, P. Manuel
- 119, 周 Tcheou Tcheou
- 120, 邹 Tcheou  
 (?) Correa Tcheou, P. José

121, 钟	Fernandes Tchong, fr. Jean Tchong(Chung) Fernandes Tchong, fr. Sébastien		
122, 朱	Cazier, P. Philippe	Tchou (Chu)	
123, 储	Cazier, P. Philippe	Tch'ou(Ch'u)	
124, 邓	Cazalez, P. Alexandre Le Fébure, P. Louis Joseph Schreck, P. Johann Terrenz	Teng	394
125, 陶	Correa, P. Martinho	T'ao	
126, 滕	Le quesne, P. Joseph	T'eng	
127, 翟	Dolzé, P. Charles	Ti	
128, 丁	Avellar, P. Agostinho de	Ting	
129, 德	Alberto, P. Francisco Hinderer, P. Romain Melo, P. António de Tö, P. Emmanuel Tö, P. Joseph Teles, P. Manuel	Tö(Te)	
130, 董	Cazalez, P. Alexandre Turcotti, Mgr Carlo	Tong(Tung)	
131, 杜	Jartoux, P. Pierre Tedeschi, P. Bartolomeo Tudeschini, P. Agustino Turcotti, Mgr Carlo	Tou(Tu)	
132, 蔡 赵	Fernandes Ts'ai, fr. António Boussel, P. Gabriel Tsao	Ts'ai	

- |                     |  |                |
|---------------------|--|----------------|
|                     | Tsao, Stanislas  |                |
| 133, 曹              | Ts'ao, P. Maur   | Ts'ao          |
| 134, 则              | Dolze, P. Charles  | Tsei           |
| 135, 曾              | França, P. Luis de<br>Semedo, P. Alvaro de   |                |
| 136, 齐              | Azzi, P. Lodovico  | Ts'i(Ch'i)     |
| 137, 蒋              | Benoist, P. Michel<br>Chambeul de Champeville,<br>P. Jean-Baptiste   | Tsiang(Chiang) |
| 138, 钱              | Amiot, P. Joseph Marie   | Ts'ien(Ch'ien) |
| 139, 景              | Mourão, P. João  | Tsing(Ching)   |
| 140, 崔              | Soueiro Ts'ouei, P. Paul   | Ts'ouei(Tsui)  |
| 141, 万              | Banhes Wan, P. Paul<br>Lamathe, P. Mathurin<br>Van der Beken, P. Guillaume<br>Walta, P. Michel                                   | Wan            |
| 142, 王 <sup>①</sup> | Attiret, fr. Jean-Denis<br>Brandi, P. Giambattista<br>Henriques, P. António Jose<br>Roy, P. Nicolas-Marie<br>Vagnone, P. Alfonso | Wang           |
| 395                 | Valguarnera, P. Tommaso<br>Van Hamme, P. Peter   |                |
| 143, 汪              | Valat, P. Jean<br>Ventavon, P. Jean Matthieu de  |                |

- (?) Van der Beken, P. Guillaume  
Wang, fr. Jean
- 144, 卫 Belleville, fr. Charles de  
Martini, P. Martino  
Noël, P. François  
Valat, P. Jean  
Viegas, P. Manuel de
- 145, 魏 Bahr, P. Florian  
(?) Vieira, fr. Miguel
- 146, 文 Prémare, P. Joseph de Wen
- 147, 吴 Azevedo, P. Bartolomeu de Wou(Wu)  
Cunha, P. Simou Xavier a  
Dorville, P. Albert de  
Foureau, P. Pierre
- 148, 郇 Ureman, P. Giovanni  
(?) Seixas, P. João de
- 149, 雅 Amaral, P. Miguel Ya
- 150, 杨 Beuth, P. Jean-François Yang  
Carneiro, P. André  
Dias, P. Manuel Junior  
Sà, P. João de  
Thébault, fr. Gilles  
Yang, P. Etienne  
Yang, fr. Thomas
- 151, 阳 Dias, P. Manuel Junior

		Magalhães, P. José de	
		Thilisch, P. Franz	
	(?)	Vincent Yang, P. François	
152,	姚	Yao, P. Jean	Yao
153,	严	La Baume, P. Pierre Vaquier de	
		Yen(Nie)	
		Slaviček, P. Karl	
154,	颜	Geneix, P. Philipbert	
		Slaviček, P. Karl	
		Spilleben, P. Martin Burgent	
155,	燕	Slaviček, P. Karl	
396	156,	Pereira Yeou, fr. Manuel	Yeou(Yu)
	游		
	157,	Filippuci, P. Francesco	Yi(I)
	易		
	158,	Dentrecolles, P. Xavier	Yin
	殷	Intorcetta, P. Prospero	
	159,	Gobet, P. Louis de	Yo(Lo)
	乐		

### 三、入华耶稣会士国籍统计表

我们根据相继执政的各代皇帝而划分此表。把向中国派遣耶稣会士最多的国家排在名表的前面。大家会看到，这些国家并不是始终都相同的：在康熙时代之前，法国人居第4位；在康熙时代，他们占居第2位；在乾隆时代，中国内地人（再加上澳门人）取代了他们的首位。



对于那些在标注的年代出发赴华，但死于途中或定居于其它传教区(尤其是印度)者，我们将其名置于括号中；对于那些没有在中国内地工作过的澳门人也采取同样的办法。相当数量的名字都是属于日本教省的耶稣会士，但他们一生中曾前往中国工作过，或者是负担过该传教区职务。对于那些从1700年起属于在华法国传教区的法国人，我们用字母(F)表示。星号\*指出他们属于或曾属于副省(这些资料需要审核和补充)。

该表肯定是有用的，在本书印刷期间就有人索求。我们勉强地献出了此表，因为要使它更完善尚需要非常仔细的审核。它要比初看起来所认为的那样难编制得多。难道应该盲目相信名册中的资料吗？似乎不应该如此。例如，德玛诺(Hinderer)神父被认为是“日耳曼人”，我们在他的传略中指出他无可争议的是法国人。只是到了现代，经过长期研究之后，一位学者才最终确定了邓玉函(Schreck)神父的国籍，认为他是德国人而不是瑞士人。根据旧制度(指法国1789年前的王朝。——译者)的观点来看，对于一个国家和一个特定的时代，又有是什么样的关于在国外诞生的某个孩子的国籍的立法呢？我们承认对此一无所知<sup>①</sup>。徐懋德(André Jackson)的情况即属此例，他诞生于澳门英国籍双亲的家庭，所以其名葡萄牙文化了；所以在当时的文献中他就名叫Pereira，这是大家最为熟悉的名字，而当代的英国人又重新为他举行了

---

<sup>①</sup> 有关在国籍和国别(属于某一个国家)之间的区别，见上文第815条传略，林济各一条目。

洗礼,或者更应该说是恢复他的名字: Jackson<sup>①</sup>。魏继晋 (Florian Bahr) 诞生于西里西亚,地理书中所知的许多法尔肯贝特村庄之一(福贡山区),那里现在是波兰的一部分。我们毫不犹豫地把他登录成德国人。同样,沙如玉 (Valentin Chalier) 的情况也正如我们在其传略中所解释的那样,诞生时为法国人,出生于皮埃蒙的一个乡镇,那里稍后成了意大利的疆域。这些例证说明了我们的任务之困难性,我希望它们能成为对我们冒失的辩白。另外,我们又常常赋予某些会士双重国籍<sup>②</sup>。

398      **1,明代(1368—1644年)和1662年2月18日(康熙)之前**

1,葡萄牙人

安东尼奥·德阿布雷乌神父,1611年。

吉尔·达布雷乌神父,1618年启程。

约翰·德阿布雷乌神父,1660年之前\*。

(阿丰索·埃雷斯神父),1657年。

(约翰·阿尔贝托神父),1611年。

上川修士,1553年。

麦安东神父,1585年。

约瑟·阿尔梅达神父,1640年。

① 尤其是因为他当时是赴华的唯一一位英国耶稣会士。参阅李约瑟:《中国和东方的教士与工艺》,1970年版,第400页注①:“徐懋德是英国人,在华耶稣会传教区的成员”。凯恩斯事实上死于途中。

② 在本表中,我们采用现代地名。所以我们不再称之为莫拉瓦或波希米亚人,而是捷克斯洛伐克人。

- 梅高神父,1640年\*。  
(路易斯·德阿尔梅达神父),1580年左右。  
贡萨洛·阿尔瓦雷斯神父,1572年。  
谭玛尔神父,1642年。  
安东尼奥·德安德拉德神父,1643年。  
(迪奥戈·安图内斯神父),1587年。  
西芒·安图内斯神父,1611年。  
曼努埃尔·德阿泽维多神父,1642年。  
米格尔·巴尔博扎修士,1644年(?)。  
鲁伊·巴莱多神父,1610年。  
(阿尔瓦罗·卡布拉尔神父),1618年。  
弗朗西斯科·卡布拉尔神父,1568年。  
约翰·卡布拉尔神父,1647年(?)。  
嘉尔定神父,1623年。  
(贾若望神父,1658年左右,日本)。  
加奈罗主教阁下,1568年。  
赵中修士,1650年左右。  
瓦伦廷·[德]卡瓦略神父,1596年。  
路易斯·塞尔克拉主教阁下,1593年。  
桂德望神父,1610年(?)左右。  
加斯帕尔·科埃略神父,1571年。  
曼努埃尔·路易斯·科埃略神父,1610年(?)左右。  
迪奥戈·科雷亚·瓦伦特神父,1619年。  
卢卡斯·科雷亚神父,1648年(?)左右。  
约翰·科尔特斯,1648年(?)左右。

- 阿玛多尔·达科斯塔,1577年。  
安东尼奥·达科斯塔,1611年。  
克里斯托旺·达科斯塔神父,1575年。  
郭纳爵神父,1634年\*。  
约翰·达科斯塔神父,1604年。  
约翰·科赛罗神父,1660年\*。  
马特乌斯·德科斯塔神父,1595年。  
瞿西满神父,1624年\*。  
(贡萨罗·迪亚斯修士),1618年左右。  
阳玛诺神父,1597年\*。  
李玛诺神父,1605年(?)\*左右。  
阿马多尔·费尔南德斯修士,1657年左右。  
安德雷·费尔南德斯神父(I),1564年。  
安德雷·费尔南德斯神父(II),1661年逝世。  
范巴相神父,1603年左右。  
郎安德神父,1659年到达\*。  
费奇观神父,1604年左右\*。  
(约翰·费雷拉修士),1618年启程。  
约翰·德费格里多,1660年左右。  
费玛诺神父,1622年。  
罗德里格·德费格里多,1622年\*。  
冯公撒神父,1645年\*。  
冯若翰,1604年。  
(佩德罗·弗朗西斯科神父),1589年左右。  
伏若望神父,1622年。

- 傅泛济神父,1619年\*。  
巴尔塔萨尔·加戈神父,1650年。  
马特乌斯·加戈神父,1618年左右。  
曼努埃尔·加斯帕尔神父,1603年。  
鄂本笃修士,1605年。  
(埃斯塔旺·德格伊斯神父),1555年。  
迪埃戈·贡萨勒斯神父,1611年。  
庞玛诺神父,1657年。  
何大化神父,1636年\*。  
曼埃埃尔·恩里克斯神父,1657年。  
张玛诺神父,1651年。  
(佩德罗·德利斯神父),1655年启程。  
罗纳爵神父,1637年。  
罗安当神父,1660年(日本)。  
(弗朗西斯科·洛佩斯神父),1606年左右。  
(罗马诺 I),1573年。  
(罗马诺 II),1616年。  
(加斯帕尔·路易斯神父),1632年左右(日本)。  
安文思神父,1640年\*。  
杨若望神父,1659年(日本)。  
利玛弟神父,1646年。  
塞巴斯蒂昂·达马亚神父,1649年4月。  
佩德罗·马克斯神父,1614年(?)左右。  
费尔南·马丁神父,1593年到达。  
马蒂雅尔·马丁神父,(1660年4月)。

- 佩德罗·马丁主教阁下,1593年。  
林本笃神父,1630年。  
加布里埃尔·德马托斯神父,1615年4月。  
费尔南·门德斯·平托,1555年。  
迪奥戈·德梅斯基塔神父,1589年。  
洛伦索·马克西亚神父,1579年。  
孟若望神父,1636年\*。  
(路易斯·德莫拉神父),1645年(日本)。  
瓦伦廷·诺格拉神父,1646年途经中国时逝世。  
贝尔肖尔·巴雷托·努内斯神父,1555年。  
努若翰神父,1647年。  
成际理神父,1651年。  
(弗朗西斯科·帕切科),1608年(日本)。  
安东尼奥·帕埃斯修士,1576年。  
班安德神父,1624年。  
李范济神父,1633年。  
阿德里雅诺·佩斯塔纳神父,1648年。  
尼科罗·皮门塔神父,1596年。  
陈善策神父,1654年(?)。  
安德雷·平托神父,1563年。  
迪奥戈·平托神父,1596年。  
曼努埃尔·平托修士,1611年。  
弗朗西斯科·皮雷斯神父,1581年(?)。  
安东尼奥·普雷托神父,1657年启程\*(274/134/344)。  
蒂布西奥·安东尼奥·夸德罗斯神父,1556年。

黎培土修士,1622年(?)。

黎宁石神父,1604年。

〔巴托洛梅乌·德罗博雷托神父(?)〕,1639年。 399

罗如望神父(II),1591年。

安东尼奥·罗德里格斯神父(I),1600年。

安东尼奥·罗德里格斯神父(II),1630年(?)左右。

骆入禄神父,1595年左右。

热罗尼莫·罗德里格斯神父,1597年。

约翰·罗德里格斯神父(I),1614年。

约翰·罗德里格斯神父(II),1616年到达。

约翰·吉罗·罗德里格斯神父,1586年左右。

陆若汉神父,1594年。

(安东尼奥·德萨尔达尼亚神父),1656年经中国  
时逝世。

孟三德神父,1585年。

谢务禄神父,1613年\*。

巴托洛梅乌·德赛克拉神父,1602年。

林斐理神父,1604年。

米格尔·苏亚雷斯神父,1597年。

苏如翰神父,1591年。

(马蒂亚斯·德索萨神父),1618年启程。

曼努埃尔·特谢拉神父,1563年。

安东尼奥·德托雷斯修士,1660年\*(274/134/344)。

约翰·达维加修士,1618年。

弗朗西斯科·维洛神父,1660年左右\*。

(安东尼奥·维洛索神父),1657年途经中国时死亡。

弗朗西斯科·维埃拉神父,1615年。

(塞巴斯蒂昂·维埃拉神父),1619年(日本)。

加斯帕尔·维莱拉,1556年。

总共有136名。

2,意大利人

艾儒略神父,1610年\*。

(彼得罗·保罗·阿里格尼神父),1658年。

潘国光神父,1635年\*。

王若翰神父,1656年\*。

利类思神父,1635年\*。

聂伯多神父,1630年\*。

温琴佐·卡鲁巴修士,1602年。

郭居静神父,1593年\*。

(保罗·卡瓦利纳神父),1618年。

(弗朗切斯科·莱奥纳尔多·奇纳莫神父),1644年启程。

巴尔达萨雷·奇塔德拉神父,1638年(?)左右。

乔瓦尼·科拉神父,1581年。

(安东尼奥—玛丽雅·康斯坦蒂诺神父),1646年死于途中。

卡米洛·迪科斯坦佐,1616年。

李方西神父,1640年\*。

乔瓦尼·菲利普·德马里尼神父,1649年。

乔瓦尼·巴蒂斯塔·德蒙特,1652年(日本)。



- 石方西神父,1590年。  
熊三拔神父,1603年。  
(贝尔纳迪诺·费拉里奥神父),1570年启程。  
(吉罗拉谟·费诺基亚罗神父),1644年启程。  
(傅其达神父),1656年。  
毕嘉神父,1656年\*。  
乔瓦尼·多梅尼科·加亚蒂神父,1627年4月。  
乔瓦尼·杰拉尔迪诺修士,1589年。  
奥尔甘蒂诺·涅奇—索尔多神父,1568年(日本)。  
谢桂录神父,1630年\*。  
贾宜睦神父,1637年\*。  
(乔瓦尼·玛利亚·圭恰迪神父),1658年死于途中。  
殷铎泽神父,1659年\*。  
阿尔贝托·拉埃尔蒂奥神父,1620年。  
龙华民神父,1597年\*。  
陆泰然神父,1646年4月。  
卫匡国神父,1643年\*。  
乔瓦尼·格雷戈里奥·帕里西神父,1658年死于途中。  
巴范济神父,1582年。  
(乔瓦尼·拉斐尔神父),1644年死于途中。  
罗雅各神父,1622年。  
利玛窦神父,1582年。  
穆其奥·罗基神父,1601年。  
(弗朗切斯科·阿斯卡尼奥·罗维达神父),1646年死于途中。

卢安东神父,1639年。  
罗明坚神父,1579年。  
毕方济神父,1610年\*。  
杜禄茂神父,1601年。  
瞿笃德神父,1659年。  
杜奥定神父,1631年。  
王丰肃神父,1604年。  
万多玛斯神父,1655年(日本)。  
范礼安神父,1578年。

3,中国人(包括澳门人。除了特别说明之外,其中的时间均为进入初修院的时间)

迦巴塔神父,1625年。  
迦巴斯,1585年。  
徐复元,1627年。  
郭巴相修士,1657年左右\*。  
葛玛诺神父,1641年。  
郭巴托修士,1652年。  
郭玛诺修士,1657年。  
龚本笃修士,1640年。  
德格丁,1585年。  
法类斯神学院修士,1620年。  
法尼阁修士,1641年。  
蔡安多修士,1651年\*。  
钟鸣礼修士,1608年。  
范有行神学院修士,1628年(?)。

- 钟鸣仁修士,1589年。  
费杜雅神父,1625年。  
费藏裕修士,1627年\*。  
费藏玉修士,1645年。  
傅原修士,1640年。  
陆有机修士,1628年\*。  
庞类斯神学院修士,1627年。  
纳爵修士,1620年。  
康玛窦修士,1620年4月。  
石宏基修士,1610年\*。  
徐必登修士,1604年。  
罗方济神父,1601年。  
(吕若瑟修士)。  
黄明沙神学院修士,1591年。  
邱良稟修士,1605年。  
邱良厚修士,1608年\*。  
蒙明坚修士,1643年。  
诸多明修士,1655年。  
林本多,1641年。  
林方济初学修士,1602年。  
林公撒神父,1657年。  
游文辉修士,1605年。  
李若望神父,1652年。  
罗安德修士,1654年。  
罗如亮(1642年左右逝世)。

马玛诺神父,1616年。

罗伯录,1582年。

桑纳爵,1652年。

郑玛诺神父,1651年。

苏西满修士,1657年。

魏方济神父,1597年。

魏安东神父,1573年。

魏玛窦修士,1636年。

日本人

佩德罗·达克鲁斯修士,1622年。

(佩德罗·马克斯),1644年。

明坚·松田神父,1627年左右。

倪雅古修士,1601年。

路易斯·罗吉托修士,1611年。

朝鲜人

金万尚,1612年到达中国。

4,法国人

(皮埃·阿尔比埃神父),1657年(日本)。

(塞巴斯蒂安·安德烈修士),1685年4月(?)。

(罗多尔夫·昂戈修士),1656年(?)日本)。

洪度贞神父,1656年\*。

(伊尼亚斯·博代·德博勒加尔神父,1655年(?)日本)。

(约翰·布朗迪神父),1657年启程。

(埃梅·谢索神父),1659年出发。

(客方西神父),1658年死于途中。

(克里斯托夫·克洛什神父), 1655 年启程。

(阿拉诺·多斯昂诺斯神父), 1623 年启程。

方德望神父, 1630 年\*。

傅沧溟神父, 1656 年。

(约翰·弗朗哥修士), 1659 年。

(保罗·戈贝尔神父), 1655 年死于途中。

乐类斯神父, 1675 年\*。

聂仲迁神父, 1656 年。

刘迪我神父, 1656 年。

方玛诺神父, (1659 年 4 月)。

穆格我神父, 1657 年\*。

穆迪我神父, 1656 年\*。

穆尼各神父, 1656 年\*。

(皮埃·佩罗内昂克神父), 1655 年死于途中。

埃德蒙·蓬塞神父, 1656 年。

罗历山神父, 1623 年到达(日本)。

狄若瑟神父, 1656 年。

汪儒旺神父, 1651 年\*。

(还可以参看荷兰弗兰德条目)

注意: 最早到达的两位神父罗历山和方德望都诞生于阿维尼翁, 当时是教廷的地区。

5, 西班牙人

埃尔南多·德阿尔卡拉斯神父, 1567 年。

巴尔塔萨和贡萨洛修士, 1582 年。

(佩罗·达克鲁斯神父), 1586 年启程。

- 安东尼奥·迪亚斯神父,1555年。  
梅尔乔·迪亚斯修士,1555年。  
胡安·德斯科尔巴神父,1565年。  
莱安德罗·菲利普神父,1590年。  
尼古拉斯·加利亚多修士,1582年。  
佩德罗·戈麦斯神父,1581年。  
阿德里亚诺·德拉斯科尔特神父,1627年。  
希尔·马丁内斯·德拉马塔神父,1586年左右(日本)。  
庞迪我神父,1597年。  
培莱思神父,1563年。  
佩德罗·拉蒙神父,1577年和1595年。  
黎伯腊神父,1567年。  
黎耶拉神父,1568年。  
(巴托洛梅乌·德罗博雷托神父),1647年(?)逝世。  
阿隆索·桑切斯神父,1582年。  
巴托洛梅·德塞克拉神父,1644年启程(?)。  
科斯玛斯·德托雷斯神父,1549年。  
贡萨洛·德贝尔蒙特,1590年。  
圣方济各·沙勿略(逝世于1552年)。

#### 6, 荷兰人

我们把弗拉芒人另行计算。法国的弗拉芒地区(里尔、图尔昆、杜埃)仅仅由路易十六在1668年(相当于康熙时代)吞并。荷兰单独计算。

#### 比利时人

(亚历山大·巴尔佛埃神父),1640年。

(约翰·德塞勒神父),1618年死于途中。

柏应理神父,1659年\*。

(康坦·库赞神父),1618年死于途中。

吴尔铎,1658年\*。

依纳爵·拉戈特修士,1648年。

(泰奥多尔·芒特尔神父),1593年4月。

(鲁日满神父),1658年\*。

颜尔定神父,1629年。

(海因里希斯·范弗列登),1644年启程。

亨利·沙勿略修士,1648年。

弗拉芒人

401

(约翰·德拉维涅神父),1609年死于途中。

(安贝尔·德圣—洛朗神父),1618年死于途中。

(埃利·菲利普·特里戈尔特修士),1618年死于途中。

金弥阁神父,1630年\*。

金尼阁神父(I),1610年\*。

(金尼阁神父)(II),1643年。

史惟贞神父,1611年。

南怀仁神父,1658年\*。

荷兰(联合省,1579年的乌德勒支联盟,1648年被承认独立)人

(约翰·西埃尔曼斯神父),1648年逝世。

(大公森林地仅从1648年才割让给联合省)

(伊格纳蒂尤斯·哈尔托格维尔特神父), 1685年死于途中。

(还应补充以鲁日满)

7, 德国人

(约翰·阿尔贝里格神父), 1618年。

苏纳神父, 1659年

(雅各布·迪梅神父), 1657年启程。

汤若望神父, 1619年\*。

弗兰茨·克萨韦尔·舍费尔梅尔神父, 1657年。

邓玉函神父, 1619年。

万密克神父, 1638年\*。

8, 奥地利人

白乃心神父, 1658年。

恩理格神父, 1660年\*。

瞿安德神父, 1645年。

波希米亚人(捷克斯洛伐克人)

祁维材神父, 1619年。

达尔玛蒂亚人(南斯拉夫人)

邬若望神父, 1616年。

9, 波兰人

卜弥格神父, 1646年。

穆尼阁神父, 1645年。

立陶宛人

卢安德神父, 1626年。

10, 其它各国人



徐日升神父(瑞士人),1638年\*。

(乔治·布雷特·凯恩斯)神父(英国人),1658年死于途中。

巴莱笃修士(墨西哥人),1645年左右。

## 2. 康熙时代(1662年2月18日—1723年2月5日)

### 1. 葡萄牙人

裴方济神父,1718年

约瑟·阿尔梅达神父,1695年。

塞巴斯蒂昂·德阿尔梅达神父,1668年左右。

多明各斯·阿尔瓦雷斯神父,1680年。

金弥格神父,1685年\*。

(托梅·阿拉尼亚神父),1716年。

郭若望神父,1695年\*。

龙安国神父,1697年\*。

毕登庸神父,1701年。

(雷吉纳尔多尔·布尔热神父),1675年。

贾类思神父,1720年。

金澄神父,1696年。

(曼努埃尔·卡梅洛神父),1701年。

麦大成神父,1710年。

贾若望神父,1669年。

(杨安德神父),1696年。

曼努埃尔·德卡瓦略神父,1700年。

穆亚立神父,1675年。

(戈德望神父),1697年(?)。

- 房玉章神父,1716年。
- 闵玛弟神父,1696年(?)左右。
- 安德雷·德科斯塔神父,1694年(?)启程。
- 安东尼奥·达科斯塔修士,1684年。
- 毕登庸神父,1696年\*。
- 方方济神父,1715年(?)。
- 弗朗西斯科·科斯塔神父,1694年(日本)。
- 鲁伯都神父,1693年(日本)。
- 佩德罗·德科斯塔神父,1694年(?)。
- 恩中神父,1699年。
- 安东尼奥·迪亚斯神父,1682年左右(日本)。
- 曼努埃尔·多雷斯修士,1665年(日本)。
- 聂若瑟神父,1700年\*。
- 巴尔托梅乌·戴斯皮诺萨神父,1670年(?)。
- (傅若翰神父),1673年死于途中。
- 安怀信神父,1704年。
- 曼努埃尔·费雷拉神父,1676年(?)。
- 佩德罗·[德]费格雷多,1690年4月(?)。
- (方彼得),1719年。
- 曾类斯神父,1696年\*。
- (安东尼奥·弗莱雷神父),1716年(日本)。
- (希尔维斯特尔·富尔塔多神学院修士),1692年死于途中。
- 路易斯·达加马,1670年。
- (葛安德神父),1665年\*(274/134/344)。

- 安东尼奥·贡萨尔维斯修士,1722年(?)死于途中。  
(特奥托尼奥·莱唐修士),1700年死于途中。 402  
弗朗西斯科·德利马,1716年。  
罗安当神父,1696年。  
李国成神父,1716年。  
迪奥戈·洛佩斯神父,1644年。  
(埃斯特旺·洛佩斯神父),1714年(日本)。  
(依纳爵·洛佩斯),1694年左右。  
(约翰·洛佩斯),1692年。  
(埃斯塔尼斯劳·马查多神父),1717年左右(日本)。  
张安多神父,1705年。  
马安能神父,1699年\*。  
唐玛诺神父,1699年\*。  
贡萨吕斯·马丁神父,1662年。  
(西芒·马丁神父),1687年。  
瞿良士神父,1697年\*。  
(佩德罗·德马托斯神父),1695年(?)死于途中。  
(佩德罗·德梅雷莱斯修士),1702年死于途中。  
孟由义神父,1684年\*。  
穆若瑟神父,1680年。  
弗朗西斯科·莫雷拉神父,1716年。  
穆敬远神父,1700年。  
(安东尼奥·穆尔西亚神父),1693年死于途中。  
张方济神父,1691年。  
(贝尔纳多·奥索里奥修道院修士),1693年死于途

中。

李国正神父,1691年\*。

(郭天庞),1695年。

徐懋德神父,1716年(英国人)。

(多明戈斯·佩雷拉修士),1667年(?)逝世。

金百链神父,1667年。

(费利什一约瑟·佩雷拉),1716年(日本)。

李若望神父,1696年。

李若瑟神父,1698年\*。

徐日升神父,1672年\*。

弗朗西斯科·皮门特尔神父,1665年。

何大经神父,1691年\*。

曼努埃尔·平托修士,1692年逝世于途中。

秉多神父,1716年\*。

(西芒·平托神父),1694年启程。

(安东尼奥·肯塔尔神父),1696年死于途中。

高尚德神父,1696年\*。

(多明各斯·里贝洛神父),1681年死于途中。

陆玛诺神父,1697年。

乐玛尔神父,1701年(?)左右。

李公正神父,(?)。

罗迪我神父,1664年(日本)。

马玛诺神父,1691年。

弗朗西斯科·罗德里格斯神父,1703年(?)。

罗玛弟,1695年。

- 李西满,1674年\*。  
(安东尼奥·罗札多神父),1695年(?)。  
杨若翰神父,1694年\*。  
杨玛诺神父,1694年。  
(约翰·德赛克拉神父),1694年(日本)。  
林安廉主教阁下,1696年。  
张方济神父,1690年。  
西芒·德西尔维拉神父,(1718年启程)。  
习展神父,1740年。  
习安东神父,1683年\*。  
郭天爵神父,1690年。  
穆若瑟神父,1705年\*。  
苏霖神父,1680年\*。  
罗阁伯神父,1664年。  
索诺,1703年。  
(安东尼奥·达博尔达神父),1717年。  
瞿良道神父,1696年。  
德其善神父,1704年。  
(曼努埃尔·瓦雷拉神父),1716年死于途中。  
托梅·瓦斯神父,1676年。  
范方济神父,1669年。  
艾未大神父,1688年。  
隋费书神父,1706年\*。  
(曼努埃尔·德维拉斯博阿斯神父),1693年启程。  
(安东尼奥·沙勿略修士),1697年启程。

- 佩德罗·朱扎尔特神父,(1672 年左右)。  
2, 法国人  
(皮埃·阿米斯神父), 1701 年。  
(路易·阿尔尚博神父), 1694 年逝世。  
(菲利普·阿弗里尔神父), 1684 年启程。  
卜嘉神父, 1698 年。  
卜日升神父, 1712 年(法国)。  
(路易·巴尔纳贝神父), 1680 年启程。  
(伊尼亚斯·博代·德博勒加尔神父), 1669 年(日本)。  
儒莲·博德朗神父, 1699 年到达。  
(沃特兰·鲍德雷神父), 1703 年。  
樊西元, 1694 年\*(274/134/388?)。  
薄贤士神父, 1699 年。  
卫嘉禄, 1698 年。  
(乔治·贝尔特修士), 1664 年。  
(克洛德·贝泽神父), 1689 年。  
(博尔德修士), 1706 年左右。  
白晋神父, 1687 年。  
(安托万·勒内·德布拉斯勒神父), 1703 年启程。  
(夏尔·弗朗索瓦·格札维埃·德布雷韦当神父), 1692 年左右。  
陆伯嘉修士, 1701 年。  
利圣学神父, 1698 年。  
(约翰·弗朗索瓦·比兰), 1699 年。  
董希圣神父, 1711 年。

- 蒋若翰神父,1700年。  
(约瑟夫·尼古拉·夏朗东神父),1692年左右。  
(德尼·伯努瓦·夏西涅神父),1700年。  
沙守信神父,1701年。  
苏安当神父,1701年。  
(帕特里斯·科米尔神父),1689年启程。  
龚当信神父,1701年。  
(皮埃·达尔比希神父),1697年死于途中。  
(皮埃·弗朗索瓦·多迪),1692年死于途中。  
殷弘绪神父,1699年(法国)。  
(多米尼各·德里夫神父),1703年启程。  
翟敬臣神父,1698年。  
孟正气神父,1698年。  
张貌理神父,1712年。  
(雅克·迪夏茨神父),1686年左右。  
(皮埃·福尔神父),1711年左右。  
洪若时登神父,1687年。  
傅圣泽主教阁下,1699年。  
樊继训修士,1699年。  
宋君荣神父,1722年(法国)。  
颜伯理神父,1698年。  
张诚神父,1687年。  
郭中传神父,1700年(法国)。  
戈维里神父,1701年。  
倪天爵修士,1719年。

(皮埃·格林神父),1692年出发。

(皮埃·埃布拉尔神父),1707年左右。

(约瑟夫·亨利修士),1692年出发。

赫苍碧(璧)神父,1701年(法国)。

德玛诺神父,1706年。

彭加德神父,1703年。

杨嘉禄神父,1722年。

杜德美神父,1701年。

胥孟德神父,1712年(法国)。

(约翰·菲利普·西杜瓦德纳·德拉方丹神父),1699年  
(果阿)。

(马塞尔·勒布朗神父),1693年死于途中。

李明神父,1687年。

(亚伯拉罕·勒鲁瓦耶神父),1693年(日本)。

(芦西满修士),1702年(?)。

冯秉正神父,1703年(法国)。

隆盛神父,1701年。

(弗朗索瓦·尼瓦尔初学神父),1687年。

(聂若望神父),1701年(法国人)。

夏德修神父,1711年。

巴多明神父,1698年(法国人)。

傅圣铎神父,1699年。

(米歇尔·佩尔纳神父),1705年。

南光国神父,1698年。

马若瑟,1698年(法国人)。



(雅克·德普雷米利神父),1709年。

普罗斯特神父,1690年(?)

(皮埃·凯内安神父),1692年(?)左右。

雷孝思神父,1699年(法国)。

(约翰·德勒散神父),1692年左右。

(罗类斯神父),1687年死于途中。

罗德先神父,1699年。

安泰修士,1719年(法国)。

(约翰—巴帕蒂斯特·德圣—勒神父),1700年死于途中。

(弗朗索瓦·赛迦莱修士),1709年。

(弗朗索瓦—阿尔贝·德苏阿斯特尔神父),1694年左右。

居伊·塔查尔神父,1694年。

汤尚贤神父,1701年。

庞克修神父,1703年。

(路易·韦莱修士),1692年左右出发。

(雅克·维约特神父),1688年出发。

刘应神父,1687年。

(爱德华·德维特里神父),1701年左右。

3,意大利人

鲁类斯神父,1694年。

(亚当·埃金勒神父),1673年(蒂罗尔人)。

贾嘉禄神父,1694年。

齐文思神父,1668年(日本)。

- 艾斯汀神父,1698年。  
鲍仲义修士,1694年\*。  
彼得罗·贝尔蒙特神父,1692年。  
(朱佩塞·布雷萨内洛),1690年。  
朱佩塞·坎多尼神父,1699年之前。  
成方济神父,1692年。  
(阿戈斯蒂诺·卡佩里神父),1706年启程。  
(弗朗切斯科·卡斯蒂利亚神父),1666年启程。  
郎士宁修士,1715年\*。  
(亚历山德鲁·切亚里奥修士),1693年。  
罗历山主教阁下,1678年。  
罗怀中修士,1715年。  
石嘉乐神父,1715年。  
(德马吉斯特里斯),1690年(?)出发。  
法安多神父,1694年\*。  
菲利普·玛利亚·菲耶斯基神父,1673年(日本)。  
方济各神父,1663年。  
费约里神父,1694年。  
法方济各神父,1721年\*。  
方纪全神父,1701年(法国人,后为\*)。  
倪天爵神父,1715年。  
孔禄食神父,1707年。  
骆保禄神父,1694年\*。  
闵明我神父,1659年\*。  
(欧塞比奥·弗朗切斯科·基诺神父),1680年。

利安国神父,1698年\*。

潘玛诺神父,1679年\*。

卢依通神父,1691年。

(安尼巴尔·马尔凯蒂神父),1709年4月。

(加布里埃莱·米纳奇修士),1692年左右(果阿)。

利博明修士,1721年\*。

林安多神父,1720年。

(吉奥·巴蒂斯坦·帕拉维奇尼),1690年( )左右。

何多敏修士,1697年\*。

(卡洛·朱塞佩·普鲁洛神父),1690年左右。

张安当主教阁下,1676年\*。

艾逊爵神父,1695年\*。

詹巴蒂斯塔·桑纳神父,1721年。

艾若翰神父,1719年\*。

(弗朗切斯科·马利亚·斯皮诺拉神父),1694年死于途中。

(洛伦佐·塔纳格利亚神父),1673年死于途中。

安东尼奥—马利亚·特里戈纳神父,1718年。

杜加禄主教阁下,1680年。

(菲利普·扎费林神父),1662年左右(蒂罗尔人)。

萨瓦人

罗裴理神父,1687年。

(弗朗西斯科·马利亚·加蒂纳拉神父),1673年左右死于途中。

4,中国人(包括澳门人)

- 沈福崇神学院修士,1688年。
- 谭若翰修士,1718年。
- 404 万其渊神父,1678年。
- 郭若翰神父,1694年。
- 龚儒良修士,1678年。
- 龚尚实神父,1686年\*。
- 樊守义神父,1709(1720)年\*。
- 冯思嘉神父,1591年左右。
- 冯思嘉神父,1665年。
- 张儒良修士,1679年。
- (顾帕斯修士),1691年(日本)。
- (江纳爵神父),1690年\*。
- 梁凯尤修士,1715年。
- 陆思默修士,1688年。
- 李国正修士,(?)。
- 郭天庞神父,1686年。
- 何卢卡修士,1707年。
- 毕类斯修士,1683年。
- 罗如望神父,1672年。
- 罗类斯修士,1683年。
- 马玛诺修士,1681年。
- 罗尼阁修士,1672年。
- 何天章(房天章)神父,1685年。
- 杨若乐修士,1682年(英国人)。
- 陈方济修士,1691年。

- 蓬若翰神父,1678年(?)。
- 苏修士,1700年\*。
- 刘蕴德神父,1686年。
- 交州人
- 李良神父,1701年。
- 5,德国人
- (雅克·巴尔特神父),1692年。
- (克里斯托夫·布拉克修士),1692年。
- 金玉敬神父,1684年。
- 庞嘉宾神父,1697年。
- 戴进贤神父,1716年。
- 弗兰茨·克萨韦尔·米特迈尔神父,1715年。
- (麦雅各神父),1691年死于途中。
- (罗约夫·里特勒神父),1715年死于途中。
- (莫里茨·舒赫神父),1692年死于途中。
- (席宾神父),1722年。
- 约翰·巴尔塔萨尔·斯陶巴赫神父,1690年左右。
- 纪理安神父,1694年\*。
- 阳秉义神父,1710年。
- (亚当·魏登费尔德神父),1680年死于途中。
- (贝内迪克特·韦克迈斯特神父),1709年死于途中。
- (贝尔纳德·德维特神父),1691年死于途中。
- 奥地利人
- 费隐神父,1705年\*。
- (安德雷亚斯·曼克尔神父),1682年死于途中。

梅若翰神父,1707年。

金亮神父,1718年。

波希米亚人(捷克斯洛伐克人)

石可圣神父,1707年。

严嘉乐神父,1716年。

6,荷兰人

比利时人

朱耶芮神父,1712年(诞生于图尔内)。

(尼古拉·迪富尔神父),1692年死于途中(诞生于斯卢伊斯)。

(约翰·德哈茵神父),1667年左右(日本),(1633年诞生于埃诺)。

范嘉谟神父,1712年。

(约翰-巴蒂斯特·马尔多纳多神父),1667年(日本)。

魏方济神父,1685年\*(诞生于埃诺的赫斯特鲁)。

安多神父,1682年\*。

万惟一神父,1694年\*。

(托玛斯·范德艾尔斯特神父),1673年死于途中。

(泰奥多尔·维莱尔神父),1680年死于途中。

弗拉芒人

(热拉尔·阿尔努·利克瓦尔神父),1695年(诞生于奥斯坦德)。

王以仁神父,1689年\*。

(约翰·范默尔神父),1673年死于途中。

## 7, 西班牙人

庞若翰神父, 1687 年。

陆若瑟神父, 1684 年\*。

(阿古斯丁·加西亚神父), 1682 年死于途中。

洪度亮神父, 1678 年。

鲁日孟神父, 1678 年。

尼古拉斯·萨拉特神父, 1693 年(?)。

## 8, 瑞士人

(贝阿特·阿姆里安神父), 1673 年。

(约翰—巴蒂斯塔·夏朗迪神父), 1692 年。

何纳爵神父, 1678 年。

林济各修士, 1707 年。

## 9, 波兰人

白维翰神父, 1707 年到达。

(孔拉德·特尔彼乌斯基神父), 1689 年出发。

(伊尼亚斯—弗朗索瓦·札普斯基神父), 1689  
年出发。

## 10, 爱尔兰人

(迪达许斯·加尔赛斯神父), 1573 年死于途中。

3, 雍正时代 (1723 年 2 月 5 日 -- 1736 年 2 月 12 405  
日)

## 1, 中国人(包括澳门人)

彭德望神父, 1733 年\*。

金方济神父, (?)。

贾迪我神父, 1735 年。

- 费若瑟修士,1731年。  
高若望神父,1733年(法国)。  
仇伯都神父,1733年(法国)。  
罗秉中神父,1731年(法国)。  
(罗明尧神父),1731年(?)。  
吕若瑟神父,1728年。  
毛类斯神父,1731年\*。  
游玛诺神父,(1735年左右?)。  
陈圣修神父,1732年。  
沈东行,1733年\*。  
张玛诺神父,1733年\*。  
陈多录神父,1734年(法国)。  
周若翰神父,1731年(或作谈,法国)。  
邹若瑟修士,1735年(法国)。  
鲍济各修士,1734年(?)逝世。  
程儒良神父,1729年\*。  
李玛竇神父,1733年。  
交州人  
孔裴理修士,1730年。  
马保禄修士,1728年(日本)。  
2,葡萄牙人  
(本托·德阿布雷乌),1725年启程。  
阿戈斯蒂巴奥·德巴罗斯,1732年。  
约翰·德巴罗斯,1730年左右。  
约瑟·科埃略修士,1730年(?)左右。



安玛尔神父,1726年\*。

黄安多神父,1727年。

约翰·德莱莫斯修士,1733年左右。

安东尼奥·德梅洛,1724年。

麦有年神父,1726年。

何云汉神父,1727年。

陈善策神父,1726年。

(弗朗西斯科·雷贝洛修士),1730年启程。

纪类斯神父,1726年\*。

依纳爵·索萨神父,1734年。

林若翰神父,1726年

索智能主教阁下,1725年。

(多明各斯·沙勿略修士),1725年逝世(?)。

3,法国人

约翰一巴蒂斯特·巴泰耶神父,1731年(法国)。

赵加彼神父,1733年(法国)。

沙如玉神父,1728年(法国)。

吴君神父,1733年(法国)。

孙璋神父,1728年(法国)。

(约翰一弗朗索瓦·勒加莱斯修士),1733年出发(果阿)。

纽若翰神父,1729年(法国)。

4,乾隆时代(1736年2月12日—1796年2月8日)

1,葡萄牙人

孙玛诺神父,1743年\*。

- 约瑟·阿尔梅达神父,1753 年左右(?)。
- 索德超神父,1759 年。
- 麦西蒙修士,1751 年\*。
- 张若瑟神父,1751 年\*。
- 约瑟·阿尔瓦雷斯,1759 年(?)左右。
- 韦斯汀神父,1752 年\*。
- (吴直方神父),1745 年左右。
- (若阿金·德阿泽维多),1747 年(?)。
- (保罗·德坎波斯神父),1746 年左右。
- (路易斯·德卡瓦略),1744 年(?)之后。
- 曼努埃尔·德卡瓦略神父(III),1750 年(?)。
- (曼努埃尔·若瑟·德卡瓦略神父),1755 年。
- 迪迦范神父,1736 年。
- 郭巴相神父(II),1758 年(?)。
- 曼努埃尔·阿科斯塔,1749 年。
- 约翰·达库尼亚神父,1758 年左右。
- 约翰·孟戴斯·多斯雷斯神父,又叫约瑟·若阿金神父,  
1772 年左右。
- 路易斯·杜亚尔特神父,1758 年左右。
- 沙勿略·杜亚尔特神父,1744 年\*。
- 高慎思神父,1751 年\*。
- 安东尼奥·萨维里奥·法尔康神父,1754 年左右。
- (本托·费雷拉神父),1746 年(日本)。
- 费德尼神父,1745 年\*。
- 张舒神父,1752 年\*。

- 伽若瑟神父,1756年\*。  
葛安德神父,1742年。  
郭玛诺修士,1758年左右。  
(庞玛诺修士),1762年。  
曼努埃尔·约瑟神父,1737年。  
约瑟·德利马,1755—1758年。  
(若阿金·洛博神父),1758年左右。  
卢若望神父,1738年。  
罗启明修士,1751年\*。  
约翰·门德斯神父,1758年左右。  
门瑟·门丹哈神父,1742年。  
本托·门特罗神父,1735年。  
孟如望神父,1735年。  
穆玛诺神父,1749年。  
(维里西莫·努内斯修士),1753年。  
费尔南多·佩雷拉神父,1758年。  
路易斯·佩雷拉修士,(1737年?)。  
(弗朗西斯科·得皮纳),1754年(?)  
弗朗西斯科·平托神父,1755—1758年启程。 406  
毕安多神父,1746年\*。  
毕纳爵神父,1753年。  
(路易斯·普罗恩萨修士),1746年。  
傅作霖神父,1737年\*。  
罗历西修士,1758年左右。  
安国宁神父,1759年到达。

马玛诺神父(IV), 1747 年左右(?)。

罗若瑟神父, 1758 年左右。

(格雷戈里奥·塞科), 1752 年出发。

林德瑶神父, 1742 年\*。

马特乌斯·德赛克拉神父, 1782 年 4 月。

(阿戈斯蒂诺·达席尔瓦神父), 1749 年逝世于途中。

林多明神父, 1743 年\*。

新张(张玛诺)修士, 1751 年。

陈方济神父(III), 1755 年。

李若瑟神父, 1753 年\*。

托梅·达席尔瓦神父, 1753 年(?) 日本)。

(弗朗西斯科·达西尔维拉), 1768 年(?) 左右。

习安东神父(II), 1758 年左右。

沈若望神父, 1743 年\*。

福斯蒂诺·苏亚雷斯神父, 1758 年左右。

刘玛诺神父, 1752 年\*。

2, 中国人(包括澳门人)

孙觉人神父, 1742 年。

彭德望神父, 1739 年。

龙安国神父, 1737 年。

周若瑟神父, 1749 年\*。

许方济神学院修士, 1749 年\*。

尚西满修士, 1740 年。

杜兴福修士, 1749 年\*。

费若瑟神父, 1749 年。

侯钰初学修士,1773年。

许立正初学修士,1767年。

(康斐理神学院修士),1750年死于途中。

高仁神父,1759年。

贾克兴初学修士,1774年。

蓝方济神父,1748年(法国)。

刘保禄神父,1747年(法国)。

刘道路神父,1748年(法国)。

[鲍(林)天秋神父,1741年]。

蒙斯唐神父,1738年(?)左右。

彭若翰神父,1739年左右。

管玛尔神父,1742年\*。

卜方济神父,(?)。

蓬仁伍神父,1738年\*。

艾若翰神父,1743年\*。

苏多玛斯神父,1749年\*。

崔保禄神父,1749年\*。

宋玛窦神父,1768年左右。

苏若翰神父,1749年。

陈若瑟神父,1742年左右。

陈达德神父,1746年到达。

周若瑟神父(II),1767年(法国)。

德若瑟神父,1754年逝世。

曹貌禄神父,1748年(法国)。

(赵斯塔神父),1740年(?)。

杨方济神父,1737年。

南达德神父,1740年。

杨执德神父,1759年。

杨达修士,1751年。

姚若翰神父,1763年。

交州人

方济各·沙勿略·库恩神父,1747年进入初修院(日本)

407 3,法国人

钱德明神父,1750年(法国)。

王致诚修士,1738年(法国)。

刘保禄神父,1766年。

巴新修士,1765年。

(毕若翰神父),1767年。

蒋友仁神父,1744年(法国)。

杨若望神父,1744年。

晁俊秀神父,1767年。

约翰-巴蒂斯蒂特·让蒂尔·德布拉索神父,  
1763年。

纪文修士,1740年(法国)。

尚若翰神父,1746年(法国)。

韩国英神父,1759年。

金济时神父,1767年。

赵圣修神父,1737年(法国)。

嘉类斯神父,1737年(法国)。

傅安德神父,1746年(法国)。

梁栋材神父,1768年。

汤执中神父,1740年(法国)。

严守志神父,1768年。

腊伯都神父,1766年。

沙弥德神父,1740年(法国)。

(蒂图斯·西梅翁·勒克莱尔神父),1773年出发。

邓类斯神父,1737年(法国)。

君丑尼神父,1739年。

(图散·马松神父),1749年死于途中。

李俊贤神父,1773年。

方守义神父,1759年。

贺清泰神父,1770年。

(维克托—阿格里科拉·普瓦松神父),1761年之后出发。

王尼阁神父,1754年(法国)。

杨自新修士,1738年(法国)。

(夏尔·托玛·德瓦尔梅尼尔神学院修士),1750年逝世。

汪达洪神父,1766年。

约翰—巴蒂斯特·瓦阿塔神学院修士,1744年。

4,德国人

魏继晋神父,1738年\*。

(赫尔曼·恩格尔斯神父),1740年出发。

鲍友管神父,1738年\*。

(雅各布·格拉夫神父),1740年出发(日本)。

(约翰·霍佩神父),1740年出发(日本)。

(约瑟夫·凯泽夫神父),1749年出发(日本)。

穆方济神父,1751年\*。

约瑟夫·诺伊格鲍尔神父,1739年。

(科隆班·普法伊费尔神父),1785年出发。

查林格神父,1736年。

塞巴斯蒂安·茨威格尔神父,1746年。

5,意大利人

穆保禄神父,1773年。

任重道神父,1737年\*。

谈方济神父,1744年。

齐类斯神父,1770年。

(马尼亚尼神父)(?),1794年逝世。

潘廷璋修士,1771年。

奥诺弗里奥·维利亚尼神父,(1755年之后出发)。

科西嘉人

(弗朗索瓦·贝尔戈代神父),1673年出发。

6,波希米亚人(捷克斯洛伐克人)

(瞿安德神父),1740年出发(日本)。

文泽尔·帕列切克神父,1738年出发(日本)。

艾启蒙神父,1745年。

(约翰·谢贝尔神父),1737年出发(日本)。

(卡尔勒·斯拉蒙斯基神父),1747年出发(日本)。

鲁仲贤神父,1740年出发\*。



## 7, 奥地利人

米歇尔·巴尔德曼神父, 1773年。

刘松龄神父, 1738年\*。

南怀仁主教阁下, 1738年\*。

## 蒂罗尔人

西蒙·冈布神父), 1746年。

(穆类思神父), 1773年。

## 8, 波兰人

(曼斯韦特·斯科科夫斯基神父), 1792年到达。

## 四、专用名词表

408

年度书简: 各传教区寄往罗马的叙述, 信中指出它们的事业及其圣职。

钦天监副: 钦天监的副职, 见刘松龄条目。

世俗助理(修士)、宗教助理(神父): 见上文第12页。

学院: 主要住院, 至少在财政问题上有几个次要住院附属于它。见希尔·马丁内斯·德拉马塔、聂仲迁和席宾等条目。

谋士、法官: 见弗朗西斯科·卡布拉尔条目。

Doique (在日本叫 do ju ku): 一般译作传道员。这是缩小了该词的意义, 它指在传播教理时使徒的真正合作者。但有时也指在艺术(宗教绘画)中和在翻译工作中。他打算在学习的同时帮助神父的直接使徒; 在一般

情况下,他准备出任司铎职(153)。此字是向佛教辞汇所借鉴的。

“奉献者”:见梁公撒,尤其是张玛竇条目。

旧约象征说:这是由包括白晋、马若瑟和傅圣铎等神父于18世纪初叶设想出的一种传教方法,以向中国人说明他们的经典著作是原始默启的反响,在基督教中得到了实现。我们觉得最热衷于旧约象征说者是郭中传神父,他在仔细研究犹太人对《旧约全书》的解释中消磨了自己的时间。

“对宗教冷淡的人”:见路易斯·德阿尔梅达条目。

欧亚混血儿:见蒂布西奥·安东尼奥·夸德罗斯条目。

基督使者:住院的第二位权威人士(继会长之后),也负责物资管理,采购、修缮等。见托梅·达席尔瓦条目。

“基督徒神父”:这是在方济各·沙勿略之前的制度。见圣巴尔达萨雷·奇塔德拉条目。

“票”:由康熙强加给所有传教士的许可证。为了获得这种票,应该承认需要坚持利玛竇有关中国礼仪的思想。

教会学校或神学院的学监:现在区别出了负责协调学校组织的纪律学监(课程表和全面监察)和控制师生个人工作的学习学监。见马玛诺(III)条目。

司库:住院或教省的一般负责财务的会士(现在叫作会计),负责住院的帐目。他有时也指派一位由传教区的大会长或省传信部选择的使者,以前往欧洲商议有关传教区前途的重要问题。见上书第2章中第373—380(314—317)页。

发三愿、发四愿: 见上文第17—18页。

409

教廷传信部会士: 宗教或非宗教的传教士, 由教廷传信部付资派往传教区所在国。

罗马拼音: 用罗马字母拼写汉字的发音; 其引伸意义是用区别符号来说明汉语表示五种声调的方式。

桑格莱人: 在菲律宾的中国人。

“第二次继承”: 见潘玛诺神父条目。

Socius: 拉丁文, 意为教友。这是赋予省会长或巡按使的秘书的尊号。在初修院中, 又指初学修士之师的“助手”。另外, 此词也用于一个更为广泛的意义: Sine Socio 系指在有时比法国更为辽阔的省中仅有一名传教士, 而没有任何其他教友。

茨岗人: 见成际理条目。

代理主教: 见埃斯塔尼斯劳·马查多条目。

巡按使: 见第二章统计表第387—388页。

发(最后)愿: 见第17—18页。

我们从中还可以补充:

圣一日内瓦学院图书馆。有关佐默沃热尔和斯特赖特归于该图书馆的一批手稿的现状, 见孟正气条。

### 某些地名

我们一直在拉丁文名称之后附上其现代译文。如果于此集中某些名词, 也可能是有益的。这或是由于我们没有成功地找到现代转写, 即不为我们向之请教的那些专家们所知; 或是由于其它原因:

阿罗里奥斯 (Arrorios), 在18世纪时, 葡萄牙耶稣

会省拥有两个独立的初修院:在里斯本有教省的初修院,在阿罗里奥斯有那些准备派往远方传教区的会士的初修院。还有两个附属初修院属于他们,其中之一在科英布拉学院,其二在埃武拉学院。这里是指里斯本的阿罗里奥而不是里亚尔斯,城教区的阿罗里奥斯。

阿泽多(Azetão),监狱,见裴方济条目。

巴伊亚(Bahia),即今之萨尔瓦多。见习安东(III)条目。

班多拉(Bandora),即班德拉,位于孟买附近。参阅曼努埃尔·恩里克斯条目。

广州,1659年纳入了日本教省。见陆泰然条目。

普沃茨克(Ptuck),华沙的耶稣会省,即在波兰华沙西部的普沃茨克,又在维切布斯克(当时写作 Witebsk)西部的白俄罗斯的波洛茨克拥有教区。我们担心不会全部区别这二者。

Sinoa,即顺化的古名。

410 韦勒姆(Verem),见吕若瑟条目。

#### 地名拼写法

地名	现代拼写法	古代拼写法
阿尔卡拉德埃拉雷斯	Alcalá de Henares	Alcala, 西班牙
阿连特如	Alentejo	Alemtejo, 里斯本西部一省
班德拉	Bandre	Bandora, 孟买附近, 见曼努埃尔·恩里克斯条目。

白俄罗斯	Biélorussie	Russie blanche
布尔诺	Brno	Brünn,捷克斯洛伐克
戈里齐亚	Gorizia	Goritsia, 威尼托
格拉茨	Graz	Gratz
河北	Hopei <sup>①</sup>	Hopen, 古北直隶, 中国
兰茨贝格和 莱希马德拉	Landsberg am Lech Madère	Landsperg Madeire(葡萄牙文 作Madeira)
迈索尔	Mysore(Maisur)	Maïssour
长崎	Nakasaki	Nagazaki
奥洛莫乌茨	Olomouc	Olmütz, 捷克斯洛伐克
波兹南	Poznań	Posnan,波兰
萨尔赛特	Salsette	Salcète
萨尔瓦多	Salvador	Bahia,巴西
外塔加纳	Transtagana	葡萄牙的耶稣会士省, 在 1654—1665年间包括里斯本及其地区。此地当时有别于

① 这是为大家所接受的转写汉文名词的一种形式(见《法兰西远东学院通报》第2卷,1982年,第182页)。Pé-也有悠久的传统了,见 Pékin(北京)、Pé-t'éang(北堂)等。

		以科英布拉为中心的奇斯塔基纳省。在这些时间前后，只有一个省了，即卢西塔尼亚省，也就是葡萄牙。
维科萨镇	Vila Viçosa	Villaviciosa
维尔纽斯	Vilnius	Vilna (Wilno), 现属苏联 (立陶宛)。
维尔茨堡	Würzburg	Wurtzbourg
北堂	(Pei-t'ang <sup>①</sup> )	Pé-t'ang, 北京一教堂。

---

① 同上。

## 五、耶稣会士教名(圣名)译名对照表

法文	葡文	西文	意文	英文	德文	汉文
Albert	Alberto	—	—	Albert	—	—
Alexandre	—	Alejandro	Alessandro	Alexander	—	肋山
Alexis	Aleixo	Alejo	Alessio	Alexis	Alexius	亚立
Alphonse	Afonso	Alfonso	—	—	—	—
André	—	Andrés	Andrea	Andrew	Andreas	安德
Antoine	António	Antonio	—	Anthony	Anton	安当, 安多
Augustin	Agostinho	Agustín	Agostino	Augustin	—	奥定, 奥斯定
Balthasar	Baltasar	—	Baldassarre	—	—	—
Barthélemy	Bartolomeu	Bartolomé	Bartolomeo	—	—	—
Benoît	Bento	Benito	—	Benedict	Benedikt	本笃
Bernard	Bernardo	—	—	Bernard	Bernhard	—
Charles	Carlos	—	Carlo	Charles	Karl	纪禄, 加路
Christophe	Cristóvão	Cristóbal	Cristoforo	Christopher	Christoph	—
Claude	Cláudio	Claudio	—	—	—	—
Denis	Dionísio	Dionisio	—	Dionysius	Dyonisius	德尼
Dominique	Domingos	Domingo	Domenico	Dominic	Dominikus	多明
Emmanuel	Manuel	—	Emmanuel	Emmanuel	—	玛诺

法文	葡文	西文	意文	英文	德文	汉文
Etienne	Estêvão	Esteban	Stefano	Stephen	Stephan	(斯)德旺
Félicien	Feliciano	—	—	Felician	Felicianus	斐理
Félix	—	—	Felice	Felix	—	斐利克斯
Florian	Floriano	Florián	Floriano	Florian	—	福良
François	Francisco	—	Francesco	Francis	Franz	方济各
Gabriel	—	—	Gabriele	Gabriel	—	加彼
Gaspard	Gaspar	—	Gaspare	Gaspar	—	嘉宾
Georges	Jorge	—	Giorgio	George	Georg	加波尔
Gilles	Gil	—	Egidio	Giles	Gille	—
Godefroid	Godefredo	—	Goffredo	Godfrey	Gottfried	莪德
Gonzalve	Gonzalo	Gonzalo	Gonzalvo	Gonzalo	Gonzalvo	公撒
Guillaume	Guilherme	Guillermo	Guglielmo	William	Wilhelm	归禄
Henri	Henrique	Enrique	Enrico	Henry	Heinrich	—
Hubert	Huberto	—	Uberto	—	Hubert(us)	—
Ignace	Inácio	Ignacio	Ignazio	Ignatius	Ignace	依纳爵
Jacques	{ (Diego) Diogo	(Diego) Jaime, Santiago	Giacomo	James	Jakob	迪我 冈伯
Jean	João	Juan	Giovanni	John	{ Johann Hans	若翰 若望
Jrôme	Jerónimo	Jerónimo	Girolamo	Jerome	Hieronimus	日罗
Joachim	Joaquim	Joaquín	Gioachino	Joachim	Joachim	若亚敬



法文	葡文	西文	意文	英文	德文	汉文
Joseph	José	—	Giuseppe	Joseph	Josef	若瑟
Jules	Júlio	Julio	Giulio	Julius	—	儒略
Julien	Julião	Julián	Giuliano	Julian	—	儒良
Lazare	Lázaro	—	Lazzaro	—	—	—
Léon	Leão	León	Leone	Leon	Leo	—
Louis	{Luis Aloisio}	Luis	{Luigi Lodovico}	Lewis	{Ludwig Aloysius}	类斯
Manuel	Manuel	—	Manuele	Manuel	—	玛诺
Marc	Marco	Marcos	Marco	Mark	Markus	玛尔
Martin	Martinho	Martin	Martino	Martin	—	玛尔廷
Mathias	Matias	Matias	Mattia	Matthias	Mathias	玛弟
Matthieu	Mateus	Mateo	Matteo	Matthew	Matthäus	玛豆, 玛察
Mathurin	—	—	Maturino	Mathurin	—	玛都林
Maur	Mauro	—	—	Maurus	—	貌禄
Maurice	Maurício	Mauricio	Maurizio	Maurice	Moritz	貌理
Michel	Miguel	—	Michele	Michael	—	明坚, 弥格
Niclas	Nicclau	Nicolás	{Niccolo Nicola}	Nicolas	{Nikolaus Klaus}	尼各(阁)
Pascal	Pascoal	Pascual	Pasquale	Pascal	Paschalis	—
Paul	Paulo	Pablo	Paolo	Paul	—	保禄
Philibert	Filiberto	—	—	Philibert	—	理伯

法文	葡文	西文	意文	英文	德文	汉文
Philippe	Filipe	Felipe	Filippo	Philip	Philipp	费理伯
Pierre	Pedro	—	Pietro	Peter	{ Peter { Petrus	伯都 伯都祿
Raymond	Raymundo	Raimundo	Raimondo	Raymond	Raimund	—
Rodrigue	Rodrigo	—	—	Roderick	Roderich	乐德各
Romain	Romano	Román	Romano	Romanus	—	乐玛诺
Sébastien	Sebastião	Sebastián	Sebastiano	Sebastian	—	巴相
Simon	Simão	Simón	Simone	Simon	—	西满
Thomas	Tomás	—	Tommaso	Thomas	—	多玛斯
Vincent	Vicente	—	Vincenzo	Vincent	Vinzenz	—
Xavier	—	Javier	Saverio	Xavier	Xaver	沙维、沙勿(略)

## 附 录

### 荣振华教授的主要汉学著作目录

- 1,《旺代人,大军,地区生活》,上海 1939 年版。
- 2,《海南岛基督教的起源》(16—17 世纪),载《辅仁学志》第 5 卷(1940 年),第 329—348 页。
- 3,《传教士在明代中国从东向西的首次旅行》,载《震旦大学学报》第 3 卷,第 3 期(1942 年),第 618—642 页。
- 4,《康熙皇帝派向路易十四的使者白晋神父,1656—1730 年》,载《震旦大学学报》第 3 卷,第 4 期(1943 年),第 651—683 页。
- 5,《法国的一个伟人巴多明》,载《中国民族学报》,上海 1943 年。
- 6,《宋君荣神父及其通讯人,1689—1759 年》,载《震旦大学学报》第 3 卷,第 5 期(1944 年),第 354—392 页。
- 7,《宋君荣的〈中国天文学史〉》,载《震旦大学学报》第 3 卷,第 6 期(1945 年),第 168—227 页。
- 8,《鹰猎,中国皇帝的娱乐》,载《震旦大学学报》第 3 卷,第 7 期(1946 年),第 522—566 页。
- 9,《转折时代(1924—1949)的中国教会:背景、范围、事业、历史,带有部分注释的书目学研究》,载《震旦大学学报》第 3 卷,第 10 期(1949 年),第 417—560 页。
- 10,《责贬中国礼仪前夕的北京传教区,传教区历史研

究》，载《传教科学新评论》第9卷（1953年），第90—108页。

11.《1700年左右的北京传教区，传教区地理研究》，载《耶稣会历史档案》第22卷（1953年），第314—338页。

12.《1700年左右的中国北方传教区，传教区地理研究》，载《耶稣会历史档案》第24卷（1955年），第3—16和251—294页。

13.《17和18世纪中华帝国的教会组织》，载《圣母马利亚研究》，巴黎版，由耶稣会士于贝尔·玛努阿尔主编，第4卷（1945年），第967—980页。

14.《明代的基督教（1581—1650年）》，载《华裔学志》第16卷（1957年），第1—136页，附有地图。

15.《我主在明代的显耀经历》，载《传教科学新评论》第14卷（1958年），第103—115页。

16.《1700年左右的中国中原》，1.《南京主教区，传教区地理研究》，载《耶稣会历史档案》第28卷（1959年），第289—330页。

17.《1700年左右的中国中原》，2.《沿海宗座代牧区，传教区地理研究》，载《耶稣会历史档案》第30卷（1961年），第307—356页。

18.《1776—1778年法国北京传教区的财产清单》，载《华裔学志》第20卷（1961年），第246—265页。

19.《大革命前夕的下普瓦图地区》（由大革命时期的经济和社会史委员会主编的《回忆录和文献》，第16卷，巴黎1963年版。

20.《帆船时代来到巴黎的中国旅行家和中国对18世纪

法国文学的影响》，载《华裔学志》第23卷（1954年），372—397页。

21,《贝尔坦的两名中国人, 1764年的工业调查和法中技术合作的开端》，博士论文, 非卖品, 巴黎1965年版(油印)。

22,《入华耶稣会士和圣·约瑟的虔诚》，载《约瑟研究丛书》第15卷, 蒙特利尔(1967年版), 第145—154页。

23,《杜赫德》，载《法国传记辞典》第12卷, 第67册(1968年), 巴黎勒图泽和阿内书店自1933年起陆续出版发行。

24,《巴黎耶稣会档案和17—18世纪的传教区历史》，载《幻影派论集》第12卷(罗马1968年版), 第191—213页。

25,《18世纪前1/3年代北京的法国耶稣会士图书馆》，载《法兰西远东学院通报》第56卷(1969年), 第125—150页。

26,《利玛窦中国札记》各种版本的对照》，载《基督教远征中国史(1582—1610年)》附录, 巴黎布鲁韦书店1978年版, 第691—733页。

27,《宋君荣神父的年谱和书目》，载宋君荣1722—1759年的《北京书简集》(由勒内·西蒙刊布, 日内瓦德罗兹书店1970年版)的附录, 第867—1001页。

28,《论耶稣会士和法国旧制度时代(1599—1800年)的高等教育》，载《法国教会史》第57卷(1971年), 第73—82页。

29,《近代史中前两个世纪(1599—1800年)间的中国江南传教区》，载《传教科学新评论》第27卷(1971年), 第253—272页。

30,《呼吁为〈耶稣会士书简集〉中的中国书简出一种考证

版本》，载《第29届东方学代表大会论文集》（古代中国组）第97—102页，巴黎1973年版。

31,《1552—1800年入华耶稣会士列传》，1973年巴黎和罗马版。

32,《16、17和18世纪中国传教区目录》，1974年巴黎版。

33,《入华耶稣会士》，载《世界百科全书》第2卷，1974年版。

34,《中国东南的广西和广东》，载《耶稣会历史档案》第45卷(1976年)，第3—355页。

35,刊布《尚蒂伊国际汉学讨论文集》第1—3集，1976—1983年巴黎版。

36,《裴化行及其所著有关远东的论文和专著选》，载《法兰西远东学院通报》第63卷(1976年)，第467—481页。

37,《保存在巴黎省耶稣会档案中的有关18世纪历史的文献》，载《18世纪》第8卷(耶稣会士专刊号)，巴黎1976年，第287—295页。

38,《儒教中国的先祖灵牌》，载《宗教学研究》第66卷(1978年)，第201—214页。

39,《巴黎耶稣会档案中收藏的有关中国传教史(1552—1800年)的一种记述》，载《中国传教区研究通报》第1卷(1979年)，第12—15页。

40,《中国的犹太人》，与莱斯利合著，巴黎1980年版。

41,《尚蒂伊国际汉学讨论会》，载《尚蒂伊第1届国际汉学讨论会论文集》第1卷，第1—36页。

42,《耶稣会士中的道教史学家》，载《尚蒂伊国际汉学讨

论会论文集》第1辑,第59—67页。

43,《北京耶稣会士对1700年11月康熙皇帝祭祖的记述》,载《尚蒂伊第2届国际汉学讨论会论文集》,第185—229页。

44,《一个严峻的问题,有关上帝的汉文名称问题》,载《尚蒂伊第3届国际汉学讨论会论文集》,第12—44页。

45,《利玛窦对法国耶稣会士的呼吁》,载《西方与中国的相会——利玛窦》,巴黎1983年赛夫勒书局版,第111—116页。

46,《利玛窦向法国国王听忏悔神父的请求》,载《东西文化交流国际讨论会论文集》,台北1983年版,第198—210页。

47,《试论〈中国杂纂〉大丛书(1776—1814年)》,载《法兰西远东学院通报》第70卷(1983年),第267—298页。

48,《利玛窦向亨利四世的耶稣会士听忏悔神父的请求》,载《第5届国际汉学讨论会论文集》(正在印刷中)。